叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000001
2. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000002
3. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000003
4. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000004
5. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000005
6. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000006
7. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000007
8. 小瘸腿王子(the Little Lame Prince) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
The **Little** **Lame** **Prince**
这 小的 瘸 王子

小跛王子

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k] [['su:dənɪm] [ɒv; əv]['mærɪə] ['daɪnə] [kreik]]
by **Miss** **Mulock** **[** **Pseudonym** **of** **Maria** **Dinah** **Craik** **]**
经过 错过 穆洛克 [笔名 的 玛丽亚 迪娜 克雷克]

作者：穆洛克小姐（玛丽亚·迪娜·克雷克的笔名）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns] [prɪns] ['tʃeri] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði]
THE **LITTLE** **LAME** **PRINCE** **THE** **INVISIBLE** **PRINCE** **PRINCE** **CHERRY** **THE** **PRINCE** **WITH** **THE**
这 小的 瘸 王子 这 无形的 王子 王子 樱桃 这 王子 和 这
[nəʊz] [ðə; ði] [frɒg] - [prɪns] ['klevə(r)] ['ælɪs]
NOSE **THE** **FROG** **-** **PRINCE** **CLEVER** **ALICE**
鼻子 这 青蛙 - 王子 聪明的 爱丽丝

跛脚小王子、隐形王子、樱桃王子、长鼻子王子、青蛙王子、聪明的爱丽丝

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]
THE **LITTLE** **LAME** **PRINCE**
这 小的 瘸 王子

小跛脚王子

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] .
Yes **,** **he** **was** **the** **most** **beautiful** **Prince** **that** **ever** **was** **born** **.**
是的 , 他 曾是 这 最多 美丽的 王子 那 曾经 曾是 出生 .

是的，他是史上最英俊的王子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] , ['pi:p(ə)l] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [bɪ'saɪdz] .
Of **course** **,** **being** **a** **prince** **,** **people** **said** **this** **;** **but** **it** **was** **true** **besides** **.**
的 课程 , 存在 一个 王子 , 人们 说 这 ; 但 它 曾是 真的 除了 .

当然，身为王子，人们会这么说；但除此之外，这话也并非全无道理。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
When **he** **looked** **at** **the** **candle** **,**
什么时候 他 看起来 在 这 蜡烛 ,

当他看着蜡烛时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [ɪn'kwaɪərɪ] [kwaɪt] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [bɔ:n]
his **eyes** **had** **an** **expression** **of** **earnest** **inquiry** **quite** **startling** **in** **a** **new** **born**
他的 眼睛 有 一个 表达 的 认真 询问 相当 令人震惊 在 一个 新的 出生
['beɪbi] .
baby **.**
婴儿 .

他的眼神中流露出一种认真探寻的神情，这对于一个新生儿来说相当令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

His	nose	-	-	there	was	not	much	of	it	certainly	,	but	what	there	was
他的	鼻子	-	-	那里	曾是	不是	很多	的	它	当然	,	但	什么	那里	曾是

[siːmd] [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [ʃeɪp] ;

seemed	an	aquiline	shape	;
似乎	一个	鹰嘴豆	形状	;

他的鼻子——确实不多，但形状却像鹰钩鼻；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['helθi] ['pɜːp(ə)l] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fæt] ,

his	complexion	was	a	charming	,	healthy	purple	;	he	was	round	and	fat	,
他的	肤色	曾是	一个	迷人	,	健康	紫色的	;	他	曾是	圆形的	和	胖的	,

[streɪt] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - - [ɪn] [fækt] ,

straight	-	limbed	and	long	-	-	in	fact	,
直的	-	有肢的	和	长的	-	-	在	事实	,

他的肤色是迷人的、健康的紫色；他体态圆润肥胖，四肢笔直修长——事实上，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]

a	splendid	baby	,	and	everybody	was	exceedingly	proud	of	him	,	especially	his
一个	灿烂	婴儿	,	和	大家	曾是	非常	自豪的	的	他	,	尤其	他的

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

他是个非常棒的宝宝，每个人都为他感到无比自豪，尤其是他的父母。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,

the	King	and	Queen	of	Nomansland	,
这	国王	和	女王	的	无人区	,

诺曼斯兰的国王和王后

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpi] [reɪn] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - - [naʊ] [meɪd]

who	had	waited	for	him	during	their	happy	reign	of	ten	years	-	-	now	made
WHO	有	等待	为了	他	期间	他们的	快乐的	在位	的	十	年	-	-	现在	制成

['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

happier	than	ever	,
更快乐	比	曾经	,

在他们幸福的十年统治期间一直等待着他的人们——现在比以往任何时候都更加幸福了，

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

to	themselves	and	their	subjects	,	by	the	appearance	of	a	son	and	heir	.
到	他们自己	和	他们的	主题	,	经过	这	外貌	的	一个	儿子	和	继承人	.

通过诞下儿子和继承人，为自己和臣民带来福祉。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)]

The	only	person	who	was	not	quite	happy	was	the	King's	brother	,	the	heir
这	仅有的	人	WHO	曾是	不是	相当	快乐的	曾是	这	国王学院	兄弟	,	这	继承人

[prɪ'zʌmptɪv] ,

presumptive	,
推定	,

唯一不太高兴的人是国王的弟弟，也就是推定继承人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbi] [nɒt] [biːn] [bɔːn] .

who	would	have	been	king	one	day	had	the	baby	not	been	born	.
WHO	会	有	到过	国王	一	天	有	这	婴儿	不是	到过	出生	.

如果不是这个孩子出生，他将来可能会成为国王。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	as	his	majesty	was	very	kind	to	him	,
但	作为	他的	威严	曾是	非常	种类	到	他	,

但陛下对他非常仁慈，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] - - [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:nz] [rɪ'kwest] [hi:; hi]

and	even	rather	sorry	for	him	-	-	insomuch	that	at	the	Queen's	request	he
和	甚至	相当	对不起	为了	他	-	-	就此而言	那	在	这	女王大学	要求	他

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dju:kdəm] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] - - [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

gave	him	a	dukedom	almost	as	big	as	a	county	-	-	the	Crown	-	Prince	,
给予	他	一个	公国	几乎	作为	大的	作为	一个	县	-	-	这	王冠	-	王子	,

甚至还挺同情他——以至于应女王的要求，他赐予他一个几乎和郡一样大的公爵领地——王储。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [traɪd][tu:; tə] [si:m] [pli:zd] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][həʊp][hi:; hi]

as	he	was	called	,	tried	to	seem	pleased	also	;	and	let	us	hope	he
作为	他	曾是	称为	,	尝试	到	似乎	高兴	还	;	和	让	我们	希望	他

[sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

正如人们所称呼的那样，他也努力表现得很高兴；我们希望他成功了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['krɪsnɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)] .

The	Prince's	christening	was	to	be	a	grand	affair	.
这	王子的	洗礼	曾是	到	是	一个	盛大	事务	.

王子的洗礼仪式原本将是一件盛大的事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r)] -

According	to	the	custom	of	the	country	,	there	were	chosen	for	him	four	-
根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	那里	是	选定	为了	他	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [gɒd] - ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,

and	-	twenty	god	-	fathers	and	godmothers	,
和	-	二十	上帝	-	父亲们	和	教母	,

按照当地习俗，为他选出了二十四位教父和教母。

[hu:] [i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst]

who	each	had	to	give	him	a	name	,	and	promise	to	do	their	utmost
WHO	每个	有	到	给	他	一个	姓名	,	和	承诺	到	做	他们的	极致

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

每个人都必须给他取一个名字，并承诺尽全力帮助他。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	he	came	of	age	,
什么时候	他	来了	的	年龄	,

当他成年时，

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [neɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][gɒd] - ['mʌðə(r)] -

he	himself	had	to	choose	the	name	-	-	and	the	godfather	or	god	-	mother	-
他	他自己	有	到	选择	这	姓名	-	-	和	这	教父	或者	上帝	-	母亲	-

- [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] ,

-	that	he	liked	the	best	,
-	那	他	喜欢	这	最好的	,

他必须自己选择他最喜欢的名字，以及教父或教母。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	the	rest	of	his	days	.
为了	这	休息	的	他的	天	.

余生都将如此。

['mi:ntaɪm] [ɔ:l][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Meantime	all	was	rejoicing	.
与此同时	全部	曾是	欢欣鼓舞	.

与此同时，所有人都欢欣鼓舞。

[səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

Subscriptions	**were**	**made**	**among**	**the**	**rich**	**to**	**give**	**pleasure**	**to**	**the**	**poor**	**;**
订阅	是	制成	之中	这	富有的	到	给	乐趣	到	这	贫穷的	;

富人捐款给穷人，以博取他们的欢心；

['dinəz] [ɪn] [taʊn] - [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] ; [tiː] - ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] ;

dinners	**in**	**town**	**-**	**halls**	**for**	**the**	**workingmen**	**;**	**tea**	**-**	**parties**	**in**	**the**	**streets**	**for**	**their**	**wives**	**;**
晚餐	在	镇	-	大厅	为了	这	工人	;	茶	-	各方	在	这	街道	为了	他们的	妻子们	;

在市政厅为工人们举办晚宴；在街头为他们的妻子们举办茶话会；

[ænd; ənd] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [bʌn] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

and	**milk**	**-**	**and**	**-**	**bun**	**feasts**	**for**	**the**	**children**	**in**	**the**	**schoolrooms**	**.**
和	牛奶	-	和	-	包子	盛宴	为了	这	孩子们	在	这	教室	.

学校教室里还为孩子们准备了牛奶和面包大餐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['eni] [mæp] ,

For	**Nomansland**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**point**	**it**	**out**	**in**	**any**	**map**	**,**
为了	无人区	,	尽管	我	不能	观点	它	出去	在	任何	地图	,

至于无人岛，虽然我无法在任何地图上找到它，

[ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

or	**read**	**of**	**it**	**in**	**any**	**history**	**,**	**was**	**,**	**I**	**believe**	**,**
或者	读	的	它	在	任何	历史	,	曾是	,	我	相信	,

或者在任何历史文献中读到过，我相信是这样的。

[mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

much	**like**	**our**	**own**	**or**	**many**	**another**	**country**	**.**
很多	喜欢	我们的	自己的	或者	许多	其他	国家	.

就像我们自己的国家或许多其他国家一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pæləs] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːn] " [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

As	**for**	**the**	**palace**	**-**	**-**	**which**	**was**	**no**	**different**	**from**	**other**	**palaces**	**-**	**-**	**it**	**was**	**clean**	**"**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**,**
作为	为了	这	宫殿	-	-	哪个	曾是	不	不同的	从	其他	宫殿	-	-	它	曾是	干净的	"	转向	出去	的	这	视窗	,

至于那座宫殿——它与其他宫殿并无不同——它很干净，“从窗户望出去，

" [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	**as**	**people**	**say**	**,**	**with**	**the**	**preparations**	**going**	**on**	**.**
"	作为	人们	说	,	和	这	准备工作	去	在	.

正如人们所说，准备工作正在进行中。

[ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][sɪks] [wiːks] [əʊld] ,

The	**only**	**quiet**	**place**	**in**	**it**	**was**	**the**	**room**	**which**	**,**	**though**	**the**	**Prince**	**was**	**six**	**weeks**	**old**	**,**
这	仅有的	安静的	地方	在	它	曾是	这	房间	哪个	,	尽管	这	王子	曾是	六	周	老的	,

屋里唯一安静的地方是王子六周大的那间房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] .

his	**mother**	**the**	**Queen**	**had**	**never**	**quitted**	**.**
他的	母亲	这	女王	有	绝不	辞职	.

他的母亲，也就是女王，从未放弃过。

['nəʊbədi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] , [haʊ'evə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

Nobody	**said**	**she**	**was**	**ill**	**,**	**however**	**-**	**-**	**it**	**would**	**have**	**been**	**so**	**inconvenient**	**;**
无人	说	她	曾是	患病的	,	然而	-	-	它	会	有	到过	所以	不方便	;

然而，没有人说她生病了——那样就太不方便了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['plæsɪd] ,

and	as	she	said	nothing	about	it	herself	,	but	lay	pale	and	placid	,
和	作为	她	说	没有什么	关于	它	她自己	,	但	躺	苍白	和	平静	,

她自己什么也没说，只是脸色苍白，平静地躺着。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɒdi] , ['nəʊbədi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

giving	no	trouble	to	anybody	,	nobody	thought	much	about	her	.
给予	不	麻烦	到	任何人	,	无人	想法	很多	关于	她	.

她不给任何人添麻烦，所以没人太在意她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['beɪbi] .

All	the	world	was	absorbed	in	admiring	the	baby	.
全部	这	世界	曾是	吸收	在	钦佩	这	婴儿	.

全世界的目光都聚焦在这个婴儿身上。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

The	christening	-	day	came	at	last	,	and	it	was	as	lovely	as	the	Prince
这	洗礼	-	天	来了	在	最后的	,	和	它	曾是	作为	迷人的	作为	这	王子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

洗礼日终于到了，它和王子本人一样可爱。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌvli] [tu:] - - [ɔ:(r)] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [səʊ] - - [ɪn]

All	the	people	in	the	palace	were	lovely	too	-	-	or	thought	themselves	so	-	-	in
全部	这	人们	在	这	宫殿	是	迷人的	也	-	-	或者	想法	他们自己	所以	-	-	在

[ðə; ði] ['elɪgənt] [nju:] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] ,

the	elegant	new	clothes	which	the	Queen	,
这	优雅的	新的	衣服	哪个	这	女王	,

宫里所有的人也都很漂亮——或者他们自己这么认为——穿着女王那优雅的新衣服。

[hu:] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

who	thought	of	everybody	,	had	taken	care	to	give	them	,
WHO	想法	的	大家	,	有	已采取	关心	到	给	他们	,

他为每个人都着想，体贴周到地给予他们，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,

from	the	ladies	-	in	-	waiting	down	to	the	poor	little	kitchen	-	maid	,
从	这	女士们	-	在	-	等待	向下	到	这	贫穷的	小的	厨房	-	女佣	,

从侍女到可怜的小厨房女佣，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] ['kɒtn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , ['daʊtləs] ,

who	looked	at	herself	in	her	pink	cotton	gown	,	and	thought	,	doubtless	,
WHO	看起来	在	她自己	在	她	粉色的	棉布	袍	,	和	想法	,	毫无疑问	,

她看着自己身穿粉色棉布长裙的样子，无疑会想：

[ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] .

that	there	never	was	such	a	pretty	girl	as	she	.
那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	漂亮的	女孩	作为	她	.

世上再也找不到比她更漂亮的女孩了。

[baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [drest] [ɪt'self][ɪn][ɪts] ['veri] [best] ;

By	six	in	the	morning	all	the	royal	household	had	dressed	itself	in	its	very	best	;
经过	六	在	这	早晨	全部	这	皇家	家庭	有	穿着	本身	在	它是	非常	最好的	;

早上六点，所有王室成员都已穿戴整齐，穿上了他们最好的衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] - - [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsnɪŋ]

and	then	the	little	Prince	was	dressed	in	his	best	-	-	his	magnificent	christening
和	然后	这	小的	王子	曾是	穿着	在	他的	最好的	-	-	他的	壮丽	洗礼

[rəʊb] ;

robe	;
长袍	;

然后，小王子穿上了他最好的衣服——他那件华丽的洗礼服；

[wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,

which	proceeding	his	Royal	Highness	did	not	like	at	all	,
哪个	进行中	他的	皇家	高度	做过	不是	喜欢	在	全部	,

殿下对这种做法非常不满意。

[bʌt; bət] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['beɪbi] .

but	kicked	and	screamed	like	any	common	baby	.
但	踢	和	尖叫	喜欢	任何	常见的	婴儿	.

但他像其他婴儿一样又踢又哭。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

When	he	had	a	little	calmed	down	,
什么时候	他	有	一个	小的	平静下来	向下	,

等他稍微平静下来后，

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] ,

they	carried	him	to	be	looked	at	by	the	Queen	his	mother	,	who	,
他们	携带	他	到	是	看起来	在	经过	这	女王	他的	母亲	,	WHO	,

他们把他抬去见女王，也就是他的母亲，女王，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [wɒz; wəz] ,

though	her	royal	robes	had	been	brought	and	laid	upon	the	bed	,	was	,
尽管	她	皇家	长袍	有	到过	带来	和	铺设	之上	这	床	,	曾是	,

虽然她的华服已被送来铺在床上，

[æz; əz] ['evribɒdi] [wel] [njuː] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

as	everybody	well	knew	,	quite	unable	to	rise	and	put	them	on	.
作为	大家	出色地	知道	,	相当	无法	到	上升	和	放	他们	在	.

众所周知，他根本无法起身穿上它们。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] ; [kɪst] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ]

She	admired	her	baby	very	much	;	kissed	and	blessed	him	,	and	lay	looking
她	钦佩	她	婴儿	非常	很多	;	亲吻	和	蒙福	他	,	和	躺	寻找

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

她非常疼爱自己的孩子，亲吻祝福他，然后躺着凝视着他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst]

as	she	did	for	hours	sometimes	,	when	he	was	placed	beside	her	fast
作为	她	做过	为了	小时	有时	,	什么时候	他	曾是	放置	旁	她	快速地

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

有时，当他被放在她身边熟睡时，她会这样做好几个小时；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] ,

then	she	gave	him	up	with	a	gentle	smile	,	and	,
然后	她	给予	他	向上	和	一个	温和的	微笑	,	和	,

然后她带着温柔的微笑放弃了他，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

saying	she	hoped	he	would	be	very	good	,	that	it	would	be	a	very	nice
说	她	希望	他	会	是	非常	好的	,	那	它	会	是	一个	非常	好的

['krɪsnɪŋ] ,

christening	,
洗礼	,

她说她希望他表现得很好，希望洗礼仪式会非常美好。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [tɜːnd] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

and	all	the	guests	would	enjoy	themselves	,	turned	peacefully	over	on	her	bed	,
和	全部	这	客人	会	享受	他们自己	,	转向	和平地	超过	在	她	床	,

所有宾客都会很开心，安详地在她床上翻了个身。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] .

saying	nothing	more	to	anybody	.
说	没有什么	更多的	到	任何人	.

我没再跟任何人说这些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [kwiːn] - - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

She	was	a	very	uncomplaining	person	,	the	Queen	-	-	and	her	name	was
她	曾是	一个	非常	不抱怨	人	,	这	女王	-	-	和	她	姓名	曾是

[doʊlɔrɛz] .

Dolorez	.
多洛雷兹	.

女王是一位非常不爱抱怨的人——她的名字叫多洛雷兹。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

Everything	went	on	exactly	as	if	she	had	been	present	.
一切	去	在	确切地	作为	如果	她	有	到过	展示	.

一切都像她当时在场一样进行着。

[ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

All	,	even	the	king	himself	,	had	grown	used	to	her	absence	;	for	she
全部	,	甚至	这	国王	他自己	,	有	生长	用过的	到	她	缺席	;	为了	她

[wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] ,

was	not	strong	,
曾是	不是	强的	,

所有人都已经习惯了她的缺席，就连国王本人也是如此；因为她身体虚弱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd][ɪn] ['eni] ['geɪətɪ] .

and	for	years	had	not	joined	in	any	gayeties	.
和	为了	年	有	不是	加入	在	任何	同性恋	.

多年来，他们从未参加过任何同性恋聚会。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['djuːtiz] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['pleʒəz] ,

She	always	did	her	royal	duties	,	but	as	to	pleasures	,
她	总是	做过	她	皇家	职责	,	但	作为	到	快乐	,

她总是尽职尽责地履行王室职责，但至于享乐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

they	could	go	on	quite	well	without	her	,	or	it	seemed	so	.
他们	可以	去	在	相当	出色地	没有	她	,	或者	它	似乎	所以	.

没有她，他们也能过得很好，至少看起来是这样。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] : [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ]

The	company	arrived	:	great	and	notable	persons	in	this	and	neighboring
这	公司	到达的	:	伟大的	和	值得注意的	人	在	这	和	邻接

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

到场的都是本国及邻国的杰出人物；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

also	the	four	-	and	-	twenty	godfathers	and	godmothers	,	who	had	been
还	这	四	-	和	-	二十	教父们	和	教母	,	WHO	有	到过

['tʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)] ,

chosen	with	care	,
选定	和	关心	,

还有精心挑选的二十四位教父和教母。

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][məʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['evə(r)]

as	the	people	who	would	be	most	useful	to	his	royal	highness	should	he	ever
作为	这	人们	WHO	会	是	最多	有用	到	他的	皇家	高度	应该	他	曾经

[wɒnt] [frendz] ,

want	friends	,
想	朋友们	,

如果殿下将来想要交朋友，这些人将是对他最有帮助的。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['laɪkli] .

which	did	not	seem	likely	.
哪个	做过	不是	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[wɒt] [sʌtʃ] [wɒnt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [ɒv; əv]

What	such	want	could	possibly	happen	to	the	heir	of	the	powerful	monarch	of
什么	这样的	想	可以	可能	发生	到	这	继承人	的	这	强大的	君主	的

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] ?

Nomansland	?
无人区	?

这位强大无主国君主的继承人，究竟会遭遇怎样的愿望?

[ðeɪ] [keɪm] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒrənet] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] - - ['bi:ɪŋ] [dju:ks]

They	came	,	walking	two	and	two	,	with	their	coronets	on	their	heads	-	-	being	dukes
他们	来了	,	步行	二	和	二	,	和	他们的	冠冕	在	他们的	头部	-	-	存在	公爵们

[ænd; ənd] ['dʌtʃis] ,

and	duchesses	,
和	公爵夫人	,

他们来了，两人一组，头戴冠冕——他们是公爵和公爵夫人。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] ;

princes	and	princesses	,	or	the	like	;
王子们	和	公主们	,	或者	这	喜欢	;

王子和公主之类的;

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [i:tʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

they	all	kissed	the	child	and	pronounced	the	name	each	had	given	him	.
他们	全部	亲吻	这	孩子	和	发音	这	姓名	每个	有	给定	他	.

他们都亲吻了孩子，并念出了各自给他取的名字。

[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] [baɪ][sɪks]

Then	the	four	-	and	-	twenty	names	were	shouted	out	with	great	energy	by	six
然后	这	四	-	和	-	二十	姓名	是	喊叫	出去	和	伟大的	活力	经过	六

['herəld] ,

heralds	,
使者	,

然后，六名传令官用极大的热情喊出了二十四个名字。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

one	after	the	other	,	and	afterward	written	down	,	to	be	preserved	in	the	state
一	后	这	其他	,	和	之后	书面	向下	,	到	是	保存完好	在	这	状态

['rekɔ:dz] ,

records	,
记录	,

一个接一个地进行，然后记录下来，保存在国家档案中。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ,

in	readiness	for	the	next	time	they	were	wanted	,
在	准备就绪	为了	这	下一个	时间	他们	是	通缉	,

为下次需要他们时做好准备，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['aɪðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

which	would	be	either	on	his	Royal	Highness	'	coronation	or	his	funeral	.
哪个	会	是	任何一个	在	他的	皇家	高度	-	加冕礼	或者	他的	葬礼	.

那要么是在他殿下的加冕典礼上，要么是在他的葬礼上。

[suːn] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['sætɪsfaɪd] ; [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪm'self] ,

Soon	the	ceremony	was	over	,	and	everybody	satisfied	;	except	,	perhaps	,	the	little	Prince	himself	,
很快	这	仪式	曾是	超过	,	和	大家	使满意	;	除了	,	也许	,	这	小的	王子	他自己	,

仪式很快结束，大家都心满意足了；或许除了小王子本人之外。

[huː] [məʊn] ['feɪntli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [rəʊbz] , [wɪtʃ] ['nɪəli] ['smʌðə] [hɪm] .

who	moaned	faintly	under	his	christening	robes	,	which	nearly	smothered	him	.
WHO	呻吟	淡淡的	在下面	他的	洗礼	长袍	,	哪个	几乎	窒息	他	.

他被洗礼袍裹得严严实实，几乎喘不过气来，隐隐发出呻吟。

[ɪn] [truːθ] , [ðəʊ] ['veri] [fjuː] [njuː] ,

In	truth	,	though	very	few	knew	,
在	真相	,	尽管	非常	很少	知道	,

事实上，虽然很少有人知道，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

the	Prince	in	coming	to	the	chapel	had	met	with	a	slight	disaster	.
这	王子	在	未来	到	这	教堂	有	遇见	和	一个	轻微	灾难	.

王子在前往教堂的途中遇到了一点小麻烦。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] , - - [nɒt][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [nɜːs] - [meɪd] ,

His	nurse	,	-	-	not	his	ordinary	one	,	but	the	state	nurse	-	maid	,
他的	护士	,	-	-	不是	他的	普通的	一	,	但	这	状态	护士	-	女佣	,

他的护士——不是他平常的护士，而是州立医院的护士。

- - [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ,

-	-	an	elegant	and	fashionable	young	lady	of	rank	,
-	-	一个	优雅的	和	时髦	年轻的	女士	的	秩	,

一位优雅时尚、出身高贵的年轻女士

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

whose	duty	it	was	to	carry	him	to	and	from	the	chapel	,
谁	责任	它	曾是	到	携带	他	到	和	从	这	教堂	,

负责接送他往返教堂的人

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

had	been	so	occupied	in	arranging	her	train	with	one	hand	,
有	到过	所以	占领	在	安排	她	火车	和	一	手	,

她一直忙着用一只手整理裙摆，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][let] [hɪm] [fɔːl] ,

while	she	held	the	baby	with	the	other	,	that	she	stumbled	and	let	him	fall	,
尽管	她	握住	这	婴儿	和	这	其他	,	那	她	踉跄	和	让	他	落下	,

她一手抱着孩子，一手抱着孩子，结果绊了一下，孩子摔倒了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] .

just	at	the	foot	of	the	marble	staircase	.
只是	在	这	脚	的	这	大理石	楼梯	.

就在大理石楼梯的底部。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ;

To	be	sure	,	she	contrived	to	pick	him	up	again	the	next	minute	;
到	是	当然	,	她	人为的	到	挑选	他	向上	再次	这	下一个	分钟	;

当然，她下一分钟就设法再次把他接走了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

and	the	accident	was	so	slight	it	seemed	hardly	worth	speaking	of	.
和	这	事故	曾是	所以	轻微	它	似乎	几乎	值得	请讲	的	.

而且这起事故非常轻微，几乎不值一提。

['kɒnsɪkwəntli] ['nəʊbədi][dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Consequently	nobody	did	speak	of	it	.
最后	无人	做过	说话	的	它	.

因此，没有人谈论这件事。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][kraɪ] ,

The	baby	had	turned	deadly	pale	,	but	did	not	cry	,
这	婴儿	有	转向	致命	苍白	,	但	做过	不是	哭	,

婴儿脸色惨白，却没有哭。

[səʊ][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ; ['ɑːftəwəd] ,

so	no	person	a	step	or	two	behind	could	discover	anything	wrong	;	afterward	,
所以	不	人	一个	步	或者	二	在后面	可以	发现	任何事物	错误的	;	之后	,

这样一来，落后一两步的人就无法发现任何异常；之后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [məʊn] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn]

even	if	he	had	moaned	,	the	silver	trumpets	were	loud	enough	to	drown
甚至	如果	他	有	呻吟	,	这	银	小号	是	大声	足够的	到	溺水

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

即使他发出呻吟，银色的号角声也足以淹没他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .

It	would	have	been	a	pity	to	let	anything	trouble	such	a	day	of	felicity	.
它	会	有	到过	一个	遗憾	到	让	任何事物	麻烦	这样的	一个	天	的	费利西蒂	.

如果让任何事破坏如此幸福的日子，那就太可惜了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] .

So	,	after	a	minute's	pause	,	the	procession	had	moved	on	.
所以	,	后	一个	分钟	暂停	,	这	游行	有	已搬	在	.

于是，稍作停顿后，队伍继续前进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tiː] ['herəld] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ; ['peɪdʒɪz][ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ;

Such	a	procession	t	Heralds	in	blue	and	silver	;	pages	in	crimson	and	gold	;
这样的	一个	游行	t	先驱者	在	蓝色的	和	银	;	页面	在	赤红	和	金子	;

这样的队伍：使者身着蓝银相间的服装；侍从身着深红金相间的服装；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	a	troop	of	little	girls	in	dazzling	white	,	carrying	baskets	of	flowers	,
和	一个	部队	的	小的	女孩们	在	耀眼的	白色的	,	携带	篮子	的	花朵	,

还有一群身穿耀眼白裙的小女孩，手提着花篮，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][tʃaɪld] - - ['faɪnəli] [ðə; ði][fɔː(r)] -

which	they	strewed	all	the	way	before	the	nurse	and	child	-	-	finally	the	four	-
哪个	他们	散落的	全部	这	方式	前	这	护士	和	孩子	-	-	最后	这	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,

and	-	twenty	godfathers	and	godmothers	,
和	-	二十	教父们	和	教母	,

他们把东西一直撒到保姆和孩子面前——最后是二十四位教父和教母。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	proud	as	possible	,
作为	自豪的	作为	可能的	,

尽可能地感到自豪，

[ænd; ənd][səʊ]['splendɪd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðæt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][kwaɪt][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðeə(r)]

and	so	splendid	to	look	at	that	they	would	have	quite	extinguished	their
和	所以	灿烂	到	看	在	那	他们	会	有	相当	熄灭	他们的

[smɔːl]['gɒdsʌn] - -['mɪəli][ə; eɪ][hiːp][ɒv; əv][leɪs][ænd; ənd]['mʌzlɪn][wɪð][ə; eɪ]['beɪbi][feɪs][ˌɪn'saɪd] - -

small	godson	-	-	merely	a	heap	of	lace	and	muslin	with	a	baby	face	inside	-	-
小的	教子	-	-	仅仅	一个	堆	的	蕾丝	和	细棉布	和	一个	婴儿	脸	里面	-	-

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv][waɪt]['sætɪn][ænd; ənd]['ɒstrɪtʃ]['feðər][wɪtʃ]

had	it	not	been	for	a	canopy	of	white	satin	and	ostrich	feathers	which
有	它	不是	到过	为了	一个	树冠	的	白色的	缎	和	鸵鸟	羽毛	哪个

[wɒz; wəz][held]['əʊvə(r)][hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kærid] .

was	held	over	him	wherever	he	was	carried	.
曾是	握住	超过	他	无论	他	曾是	携带	.

他们看起来如此光彩夺目，以至于他们的小教子——只不过是一堆蕾丝和薄纱，里面藏着一张婴儿脸——如果不是无论把他抱起来还是用白色缎子和鸵鸟毛做成的华盖罩着他，他们早就把他弄死了。

[ðʌs] , [wɪð][ðə; ðiː][sʌn]['ʃaɪnɪŋ][ɒn][ðem; ðəm][θruː][ðə; ðiː]['peɪntɪd]['wɪndəʊz] , [ðeɪ][stʊd] ;

Thus	,	with	the	sun	shining	on	them	through	the	painted	windows	,	they	stood	;
因此	,	和	这	太阳	灼灼	在	他们	通过	这	绘	视窗	,	他们	站立	;

于是，在阳光透过彩绘窗户照射进来的照耀下，他们站在那里；

[ðə; ðiː][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn][ɒn][wʌn][saɪd] , [ðə; ðiː][prɪns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'tendənts][ɒn][ðə; ðiː]

the	king	and	his	train	on	one	side	,	the	Prince	and	his	attendants	on	the
这	国王	和	他的	火车	在	一	边	,	这	王子	和	他的	服务员	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

国王和他的随从在一边，王子和他的侍从在另一边。

[æz; əz]['prɪti][ə; eɪ][saɪt][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][siːn][aʊt][ɒv; əv]['feərilænd] .

as	pretty	a	sight	as	ever	was	seen	out	of	fairyland	.
作为	漂亮的	一个	视线	作为	曾经	曾是	已见	出去	的	仙境	.

美得就像仙境一般。

" [ɪts][dʒʌst][laɪk]['feərilænd] , " ['wɪspəd][ðə; ðiː]['eldɪst]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst]['eldɪst] ,

"	It's	just	like	fairyland	,	"	whispered	the	eldest	little	girl	to	the	next	eldest	,
"	它是	只是	喜欢	仙境	,	"	低声说道	这	长子	小的	女孩	到	这	下一个	长子	,

“简直就像仙境一样，”年纪最大的小女孩悄悄对年纪第二大的小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ðiː][lɑːst][rəʊz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ;

as	she	shook	the	last	rose	out	of	her	basket	;
作为	她	摇晃	这	最后的	玫瑰	出去	的	她	篮子	;

她从篮子里抖出最后一朵玫瑰；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ðiː] [prɪns] ['wɒnts] [naʊ][ɪz][ə; eɪ]['feəri][gɒd] - ['mʌðə(r)] . "

"	and	I	think	the	only	thing	the	Prince	wants	now	is	a	fairy	god	-	mother	.	"
"	和	我	思考	这	仅有的	事物	这	王子	想要	现在	是	一个	仙女	上帝	-	母亲	.	"

“我觉得王子现在唯一想要的就是一位仙女教母。”

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [bʌt; bət] [spɒft] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ;

"	Does	he	?	"	said	a	shrill	but	soft	and	not	unpleasant	voice	behind	;
"	做	他	?	"	说	一个	尖锐	但	柔软的	和	不是	令人不快的	嗓音	在后面	;

“他真的会吗？”身后传来一个尖锐但柔和、并不令人讨厌的声音；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmbədi] , - - [nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	there	was	seen	among	the	group	of	children	somebody	,	-	-	not	a	child	,
和	那里	曾是	已见	之中	这	团体	的	孩子们	某人	,	-	-	不是	一个	孩子	,

在孩子们中间，人们看到了一个人——不是孩子，

[jet] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , - - ['sʌmbədi] [huːm] ['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

yet	no	bigger	than	a	child	,	-	-	somebody	whom	nobody	had	seen	before	,
然而	不	大	比	一个	孩子	,	-	-	某人	谁	无人	有	已见	前	,

却只有孩童般大小，——一个从未有人见过的人。

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['krɪsnɪŋ]

and	who	certainly	had	not	been	invited	,	for	she	had	no	christening
和	WHO	当然	有	不是	到过	受邀	,	为了	她	有	不	洗礼

[kləʊðz] [ɒn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

她显然没有被邀请，因为她没有穿洗礼服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] : [greɪ] [gaʊn] ; [greɪ] ['hʊdɪd] [kləʊk] ,

She	was	a	little	old	woman	dressed	all	in	gray	:	gray	gown	;	gray	hooded	cloak	,
她	曾是	一个	小的	老的	女士	穿着	全部	在	灰色的	:	灰色的	袍	;	灰色的	连帽的	披风	,

她是一位身穿灰色衣服的小老太太：灰色长袍；灰色带帽斗篷，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] [ɪk'sesɪvli] [faɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪnt] [ðæt] [siːmd] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

of	a	material	excessively	fine	,	and	a	tint	that	seemed	perpetually	changing	,
的	一个	材料	过度	美好的	,	和	一个	着色	那	似乎	永恒地	变化	,

材质极其精细，颜色似乎永远在变化，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

like	the	gray	of	an	evening	sky	.
喜欢	这	灰色的	的	一个	晚上	天空	.

就像傍晚天空的灰色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] - - ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]

Her	hair	was	gray	,	and	her	eyes	also	-	-	even	her	complexion
她	头发	曾是	灰色的	,	和	她	眼睛	还	-	-	甚至	她	肤色

[hæd; həd][ə; eɪ] [spft] [greɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	a	soft	gray	shadow	over	it	.
有	一个	柔软的	灰色的	阴影	超过	它	.

她的头发是灰色的，眼睛也是灰色的——甚至她的肤色也笼罩着一层淡淡的灰色阴影。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plezntli] [əʊld][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

But	there	was	nothing	unpleasantly	old	about	her	,
但	那里	曾是	没有什么	令人不快的	老的	关于	她	,

但她身上丝毫没有老态龙钟的感觉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əʊn] ,

and	her	smile	was	as	sweet	and	childlike	as	the	Prince's	own	,
和	她	微笑	曾是	作为	甜的	和	孩子气	作为	这	王子的	自己的	,

她的笑容和王子一样甜美纯真。

[wɪtʃ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm]

which	stole	over	his	pale	little	face	the	instant	she	came	near	enough	to	touch	him
哪个	偷窃	超过	他的	苍白	小的	脸	这	立即的	她	来了	靠近	足够的	到	触碰	他

.

:
.

当她靠近到可以触碰到他的那一刻，那情绪就立刻涌上了他苍白的小脸。

" [teɪk] [keə(r)] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

[dəʊnt] [let] [ðə; ði]['beɪbi] [fɔːl] [ə'gen] .

Don't	let	the	baby	fall	again	.
不	让	这	婴儿	落下	再次	.

别让宝宝再摔下来了。

" [ðə; ði][grænd] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːs] ['stɑːtɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	The	grand	young	lady	nurse	started	,	flushing	angrily	.
"	这	盛大	年轻的	女士	护士	开始	,	冲洗	愤怒地	.

“那位年轻貌美的女护士气得满脸通红，惊叫起来。”

" [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Who spoke to me ?
" WHO 辐 到 我 ?

谁跟我说话了?

[haʊ] [dɪd] ['enibɒdi] [nəʊ] ?
How did anybody know ?
如何 做过 任何人 知道 ?

谁会知道呢?

- - [ai] [miːn] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['enibɒdi] - - - -
- - I mean , what business has anybody - - - -
- - 我 意思是 , 什么 商业 有 任何人 - - - -

我的意思是，这有什么关系？——

" [ðen] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Then frightened ,
" 然后 害怕 ,

然后感到害怕，

[bʌt; bət] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɑːpə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [həʊp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk]
but still speaking in a much sharper tone than I hope young ladies of rank
但 仍然 请讲 在 一个 很多 更锐利 语气 比 我 希望 年轻的 女士们 的 秩
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] - - " [əʊld] ['wʊmən] ,
are in the habit of speaking - - " Old woman ,
是 在 这 习惯 的 请讲 - - " 老的 女士 ,

但她说话的语气仍然比我希望出身高贵的年轻女士们习惯的语气要尖锐得多——"老妇人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] `the ['beɪbi] , -
you will be kind enough not to say `the baby , '
你 将要 是 种类 足够的 不是 到 说 `the 婴儿 , -

请你体谅一下，不要说"那个婴儿"。

[bʌt; bət] `the [prɪns] . -
but `the Prince . '
但 `the 王子 . -

但"王子"。

[kiːp] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "
Keep away ; his Royal Highness is just going to sleep . "
保持 离开 ; 他的 皇家 高度 是 只是 去 到 睡觉 . "

请勿靠近；殿下正要入睡。

" [ˌnevəðə'les] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɪm] .
" Nevertheless I must kiss him .
" 尽管如此 我 必须 吻 他 .

然而，我必须吻他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][gɒd] - ['mʌðə(r)] . "
I am his god - mother . "
我 是 他的 上帝 - 母亲 . "

我是他的教母。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['leɪdi] [nɜːs] .
" You ! " cried the elegant lady nurse .
" 你 ! " 哭 这 优雅的 女士 护士 .

"你！"优雅的女护士喊道。

" [juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" You ! " repeated all the gentlemen and ladies - in - waiting .
" 你 ! " 重复 全部 这 先生们 和 女士们 - 在 - 等待 .

"你！"所有侍从们齐声说道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" ['ekəud] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
" echoed the heralds and pages - - and they began to blow the silver
" 回声 这 使者 和 页面 - - 和 他们 开始 到 吹 这 银
['trʌmpɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
trumpets in order to stop all further conversation .
小号 在 命令 到 停止 全部 更远 对话 .

“”传令官和侍童们齐声说道——然后他们开始吹响银号，以制止一切进一步的谈话。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
The Prince's procession formed itself for returning ,
这 王子的 游行 形成 本身 为了 返回 ,

王子的队伍列队准备返回。

- - [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
- - the King and his train having already moved off toward the palace ,
- - 这 国王 和 他的 火车 拥有 已经 已搬 离开 朝向 这 宫殿 ,

国王和他的随从已经向宫殿方向驶去，

- - [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] - [məʊst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steəz] [stʊd] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
- - but on the top - most step of the marble stairs stood , right in front of all ,
- - 但 在 这 顶部 - 最多 步 的 这 大理石 楼梯 站立 , 正确的 在 正面 的 全部 ,

——但在大理石台阶的最顶端，就在所有人的正前方，站着.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [kləʊðd] [ɪn] [greɪ] .
the little old woman clothed in gray .
这 小的 老的 女士 穿着衣服 在 灰色的 .

身穿灰色衣服的老太太。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [ɒn] ['tɪptəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ,
She stretched herself on tiptoe by the help of her stick ,
她 拉伸 她自己 在 脚尖 经过 这 帮助 的 她 戳 ,

她拄着拐杖踮起脚尖，伸展开身体。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [θriː] ['kɪsɪz] .
and gave the little Prince three kisses .
和 给予 这 小的 王子 三 吻 .

他给了小王子三个吻。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːs] ,
" This is intolerable ! " cried the young lady nurse ,
" 这 是 无法容忍 ! " 哭 这 年轻的 女士 护士 ,

“这简直无法容忍！”年轻的女护士喊道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒf] ['ræpɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping the kisses off rapidly with her lace handkerchief .
擦拭 这 吻 离开 快速 和 她 蕾丝 手帕 .

她用蕾丝手帕迅速擦掉吻痕。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] !
" Such an insult to his Royal Highness !
" 这样的 一个 侮辱 到 他的 皇家 高度 !

“这是对殿下的莫大侮辱！”

[teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [əʊld] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd]

Take	yourself	out	of	the	way	,	old	woman	,	or	the	King	shall	be	informed
拿	你自己	出去	的	这	方式	,	老的	女士	,	或者	这	国王	将	是	知情的

[ɪ'miːdiətli] . "

immediately	.	"
立即地	.	"

老太婆，你给我让开，否则马上禀告国王。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	The	King	knows	nothing	of	me	,	more's	the	pity	,	"	replied	the	old	woman	,
"	这	国王	知道	没有什么	的	我	,	更多	这	遗憾	,	"	回复	这	老的	女士	,

“国王对我一无所知，真是可惜，”老妇人回答说。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [eə(r)] ,

with	an	indifferent	air	,
和	一个	冷漠	空气	,

带着漠不关心的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][saɪd][ðæn; ðən] [hɜːz] .

as	if	she	thought	the	loss	was	more	on	his	Majesty's	side	than	hers	.
作为	如果	她	想法	这	损失	曾是	更多的	在	他的	陛下的	边	比	她的	.

仿佛她认为这场失败更多是国王陛下的错，而不是她的错。

" [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪf] . "

"	My	friend	in	the	palace	is	the	King's	wife	.	"
"	我的	朋友	在	这	宫殿	是	这	国王学院	妻子	.	"

“我在宫里的朋友是国王的妻子。”

" [kɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [waɪvz] , [bʌt; bət] [kwiːnz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [nɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]

"	King's	have	not	wives	,	but	queens	,	"	said	the	lady	nurse	,	with	a	contemptuous
"	国王学院	有	不是	妻子们	,	但	女王们	,	"	说	这	女士	护士	,	和	一个	轻蔑的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

“国王没有妻子，只有王后，”女护士轻蔑地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	You	are	right	,	"	replied	the	old	woman	.
"	你	是	正确的	,	"	回复	这	老的	女士	.

“你说得对，”老妇人回答道。

" [ˌnevəðə'les] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Nevertheless	I	know	her	Majesty	well	,	and	I	love	her	and	her
"	尽管如此	我	知道	她	威严	出色地	,	和	我	爱	她	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“然而，我非常了解女王陛下，我爱她和她的孩子。”

[ænd; ənd] - - [sɪns] [juː; jʊ] [drɒpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steəz] ([ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

And	-	-	since	you	dropped	him	on	the	marble	stairs	(	this	she	said	in	a	mysterious
和	-	-	自从	你	掉落	他	在	这	大理石	楼梯	(	这	她	说	在	一个	神秘

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

而且——既然你把他摔在了大理石台阶上（她神秘地低语道），

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['tremb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)]) - - [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]

which	made	the	young	lady	tremble	in	spite	of	her	anger	)	-	-	I	choose	to
哪个	制成	这	年轻的	女士	颤抖	在	尽管如此	的	她	愤怒	)	-	-	我	选择	到

[teɪk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,

take	him	for	my	own	,
拿	他	为了	我的	自己的	,

尽管愤怒，这让那位年轻女子还是浑身颤抖——我选择把他据为己有。

[ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , ['redi] [tu:; tə][help] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:] . "

and	be	his	godmother	,	ready	to	help	him	whenever	he	wants	me	.	"
和	是	他的	教母	,	准备好	到	帮助	他	每当	他	想要	我	.	"

我会做他的教母，随时准备在他需要我的时候帮助他。

" [ju:; jʊ][help] [hɪm] ! " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [gru:p] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,

"	You	help	him	!	"	cried	all	the	group	breaking	into	shouts	of	laughter	,
"	你	帮助	他	!	"	哭	全部	这	团体	打破	进入	喊叫	的	笑声	,

“你们帮帮他！”众人齐声喊道，随即爆发出阵阵笑声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	the	little	old	woman	paid	not	the	slightest	attention	.
到	哪个	这	小的	老的	女士	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	.

而那位老太太对此却丝毫没有在意。

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [si:md] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]

Her	soft	gray	eyes	were	fixed	on	the	Prince	,	who	seemed	to	answer	to
她	柔软的	灰色的	眼睛	是	固定的	在	这	王子	,	WHO	似乎	到	回答	到

[ðə; ði] [lʊk] ,

the	look	,
这	看	,

她那双柔和的灰色眼睛凝视着王子，王子似乎对她的目光有所回应。

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:zləs] , ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['beɪbiz] [du:; də] [smaɪl] .

smiling	again	and	again	in	the	causeless	,	aimless	fashion	that	babies	do	smile	.
微笑	再次	和	再次	在	这	无因	,	漫无目的	时尚	那	婴儿	做	微笑	.

像婴儿那样，毫无缘由、漫无目的地笑着，一次又一次。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

"	His	Majesty	must	hear	of	this	,	"	said	a	gentleman	-	in	-	waiting	.
"	他的	威严	必须	听到	的	这	,	"	说	一个	绅士	-	在	-	等待	.

“陛下必须听闻此事，”一位侍从说道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

"	His	Majesty	will	hear	quite	enough	news	in	a	minute	or	two	,
"	他的	威严	将要	听到	相当	足够的	消息	在	一个	分钟	或者	二	,

“陛下再过一两分钟就会听到足够多的消息了。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['sædli] .

"	said	the	old	woman	sadly	.
"	说	这	老的	女士	令人遗憾的是	.

“老妇人悲伤地说。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

And	again	stretching	up	to	the	little	Prince	,	she	kissed	him	on	the	forehead
和	再次	伸展	向上	到	这	小的	王子	,	她	亲吻	他	在	这	前额

['spləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

她再次踮起脚尖，郑重地亲吻了小王子的额头。

" [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [neɪm] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

"	Be	called	by	a	new	name	which	nobody	has	ever	thought	of	.
"	是	称为	经过	一个	新的	姓名	哪个	无人	有	曾经	想法	的	.

“被赋予一个前所未有的新名字。”

[biː; bi] [prɪns] ['dɒlə] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [doʊlɔrɛz] . "

Be	Prince	Dolor	,	in	memory	of	your	mother	Dolorez	.	"
是	王子	疼痛	,	在	记忆	的	你的	母亲	多洛雷兹	.	"

“愿你成为多洛尔王子，以此纪念你的母亲多洛雷兹。”

" [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] !

"	In	memory	of	!
"	在	记忆	的	!

“谨此缅怀！

" ['evribɒdi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [freɪz] ,

"	Everybody	started	at	the	ominous	phrase	,
"	大家	开始	在	这	不祥的	短语	,

“所有人都被这句不祥的短语吓了一跳。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]

and	also	at	a	most	terrible	breach	of	etiquette	which	the	old	woman	had
和	还	在	一个	最多	糟糕的	违反	的	礼仪	哪个	这	老的	女士	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

而且，这位老妇人还犯下了极其严重的失礼行为。

[ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

In	Nomansland	,	neither	the	king	nor	the	queen	was	supposed	to	have
在	无人区	,	两者都不	这	国王	也不	这	女王	曾是	据称	到	有

['eni] ['krɪstʃən] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

any	Christian	name	at	all	.
任何	基督教	姓名	在	全部	.

在诺曼斯兰，国王和王后都不应该有任何基督教名字。

[ðeɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] ,

They	dropped	it	on	their	coronation	day	,
他们	掉落	它	在	他们的	加冕礼	天	,

他们在加冕日那天把它弄丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðeə(r)] ['kɔːfɪnz]

and	it	never	was	mentioned	again	till	it	was	engraved	on	their	coffins
和	它	绝不	曾是	提及	再次	直到	它	曾是	刻	在	他们的	棺材

[wen] [ðeɪ] [daɪd] .

when	they	died	.
什么时候	他们	死亡	.

此后，此事再也没有被提及，直到他们去世时被刻在棺材上。

" [əʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [bred] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

"	Old	woman	,	you	are	exceedingly	ill	-	bred	,	"	cried	the	eldest	lady	-	in	-	waiting	,
"	老的	女士	,	你	是	非常	患病的	-	繁殖	,	"	哭	这	长子	女士	-	在	-	等待	,

[mʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] .

much	horrified	.
很多	惊恐万分	.

“老太太，你真是太没教养了！”年纪最大的侍女惊恐地喊道。

" [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	How	you	could	know	the	fact	passes	my	comprehension	.
"	如何	你	可以	知道	这	事实	通过	我的	理解	.

“你怎么会知道这件事，我实在无法理解。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	if	you	did	know	it	,
但	甚至	如果	你	做过	知道	它	,

但即便你知道这一点，

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [kɔːld] [doʊlɔrɛz] ?

how	dared	you	presume	to	hint	that	her	most	gracious	Majesty	is	called	Dolorez	?
如何	敢于	你	怙	到	暗示	那	她	最多	亲切	威严	是	称为	多洛雷兹	?

"

"

"

你竟敢暗示她最仁慈的陛下名叫多洛雷兹?

" [wɒz; wəz] [kɔːld] [doʊlɔrɛz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [səˈlemnəti] .

"	WAS	called	Dolorez	,	"	said	the	old	woman	,	with	a	tender	solemnity	.
"	曾是	称为	多洛雷兹	,	"	说	这	老的	女士	,	和	一个	投标	严肃	.

“她以前叫多洛雷兹,”老妇人温柔而庄重地说。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈdʒentlmən] , [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] - [stɪk] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [straɪk]

The	first	gentleman	,	called	the	Gold	-	stick	-	in	-	waiting	,	raised	it	to	strike
这	第一的	绅士	,	称为	这	金子	-	戳	-	在	-	等待	,	提高	它	到	罢工

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那位被称为侍从金棍的第一绅士举起金棍要打她,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	all	the	rest	stretched	out	their	hands	to	seize	her	;
和	全部	这	休息	拉伸	出去	他们的	双手	到	抢占	她	;

其余的人都伸出手来要抓住她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ˈmænt(ə)l] [ˈmeltɪd] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [laɪk] [eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

but	the	gray	mantle	melted	from	between	their	fingers	like	air	;	and	,
但	这	灰色的	地幔	融化	从	之间	他们的	手指	喜欢	空气	;	和	,

但是,那灰色的外套却像空气一样从他们指间融化了;而且,

[bɪˈfɔː(r)] [ˈenibɒdi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈmʌfld] ,

before	anybody	had	time	to	do	anything	more	,	there	came	a	heavy	,	muffled	,
前	任何人	有	时间	到	做	任何事物	更多的	,	那里	来了	一个	重的	,	闷音	,

[ˈstɑːtlɪŋ] [saʊnd] .

startling	sound	.
令人震惊	声音	.

还没等任何人反应过来,就传来一声沉重、沉闷、令人震惊的声音。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	great	bell	of	the	palace	the	bell	which	was	only	heard	on	the	death	of
这	伟大的	钟	的	这	宫殿	这	钟	哪个	曾是	仅有的	听到	在	这	死亡	的

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,

some	one	of	the	royal	family	,
一些	一	的	这	皇家	家庭	,

宫殿里的大钟,只有在皇室成员去世时才会响起的钟声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jˈiəz] [əʊld] - - [bɪˈgæn][tuː; tə][təʊl]

and	for	as	many	times	as	he	or	she	was	years	old	-	-	began	to	toll
和	为了	作为	许多	时代	作为	他	或者	她	曾是	年	老的	-	-	开始	到	收费

.

:

.

而且,随着他或她年龄的增长——开始付出代价。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [mjuːt] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] .

They	listened	,	mute	and	horror	-	stricken	.
他们	听着	,	沉默的	和	恐怖	-	受打击的	.

他们静静地听着,惊恐万分。

[sʌm; səm][wʌn] ['kaʊntɪd] : [wʌn] - - [tuː] - - [θriː] - - [fɔː(r)] - - [ʌp][tuː; tə][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] - -

Some	one	counted	:	one	-	-	two	-	-	three	-	-	four	-	-	up	to	nine	-	and	-	twenty	-	-
一些	一	计数	:	一	-	-	二	-	-	三	-	-	四	-	-	向上	到	九	-	和	-	二十	-	-

[dʒʌst][ðə; ði] [kwiːnz] [eɪdʒ] .

just	the	Queen's	age	.
只是	这	女王大学	年龄	.

有人数了数：一——二——三——四——直到二十九——正好是女王的年龄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kwiːn] .

It	was	,	indeed	,	the	Queen	.
它	曾是	,	的确	,	这	女王	.

没错，正是女王陛下。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ded] !

Her	Majesty	was	dead	!
她	威严	曾是	死的	!

女王陛下驾崩了！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

In	the	midst	of	the	festivities	she	had	slipped	away	out	of	her	new
在	这	中间	的	这	庆祝活动	她	有	滑倒了	离开	出去	的	她	新的

['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sʌfərɪŋz] ,

happiness	and	her	old	sufferings	,
幸福	和	她	老的	苦难	,

在欢庆的气氛中，她悄然从新获得的幸福和过去的痛苦中抽离出来。

[nɒt] [fjuː] [nɔː(r)] [smɔːl] .

not	few	nor	small	.
不是	很少	也不	小的	.

不少也不小。

['sendɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [saɪt] , - - [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed]

Sending	away	all	her	women	to	see	the	grand	sight	,	-	-	at	least	they	said
发送	离开	全部	她	女性	到	看	这	盛大	视线	,	-	-	在	至少	他们	说

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

她把所有女眷都打发走去看这壮观的景象——至少她们事后是这么说的。

[ɪn][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

in	excuse	,	that	she	had	done	so	,	and	it	was	very	like	her	to	do
在	原谅	,	那	她	有	完毕	所以	,	和	它	曾是	非常	喜欢	她	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她辩解说，她确实这么做了，而且这很符合她的性格。

- - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

-	-	she	had	turned	with	her	face	to	the	window	,
-	-	她	有	转向	和	她	脸	到	这	窗户	,

她转过身，脸朝向窗户。

[wens] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] - - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

whence	one	could	just	see	the	tops	of	the	distant	mountains	-	-	the	Beautiful
何处	一	可以	只是	看	这	最高额	的	这	遥远	山脉	-	-	这	美丽的

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

从那里可以看到远处群山的顶峰——美丽的群山，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

as	they	were	called	-	-	where	she	was	born	.
作为	他们	是	称为	-	-	在哪里	她	曾是	出生	.

正如人们所称呼的那样——她出生的地方。

[səʊ] ['geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli] [daɪd] .

So	gazing	,	she	had	quietly	died	.
所以	凝视	,	她	有	悄悄	死亡	.

她就这样凝视着前方，静静地死去。

[wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] ,

When	the	little	Prince	was	carried	back	to	his	mother's	room	,
什么时候	这	小的	王子	曾是	携带	后退	到	他的	母亲的	房间	,

小王子被抱回母亲的房间时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

there	was	no	mother	to	kiss	him	.
那里	曾是	不	母亲	到	吻	他	.

没有母亲亲吻他。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['mʌðərz] [kɪs]

And	,	though	he	did	not	know	it	,	there	would	be	for	him	no	mother's	kiss
和	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	那里	会	是	为了	他	不	母亲的	吻

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

虽然他当时并不知道，但他以后再也得不到母亲的吻了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , - - [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [səʊ] ,

As	for	his	godmother	,	-	-	the	little	old	woman	in	gray	who	called	herself	so	,
作为	为了	他的	教母	,	-	-	这	小的	老的	女士	在	灰色的	WHO	称为	她自己	所以	,

至于他的教母——那位自称教母的穿着灰色衣服的老太太

- - ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['meltɪd] ['ɪntuː][eə(r)] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	whether	she	melted	into	air	,	like	her	gown	when	they	touched	it	,
-	-	无论	她	融化	进入	空气	,	喜欢	她	袍	什么时候	他们	感动	它	,

——她是否像他们触摸她的长袍时那样，化作空气消失了？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['tʃæp(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

or	whether	she	flew	out	of	the	chapel	window	,
或者	无论	她	飞翔	出去	的	这	教堂	窗户	,

或者她是否从教堂窗户飞了出去，

[ɔː(r)] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [bɪ'wɪldəd] [kraʊd] , ['nəʊbədi] [njuː] - - ['nəʊbədi]

or	slipped	through	the	doorway	among	the	bewildered	crowd	,	nobody	knew	-	-	nobody
或者	滑倒了	通过	这	门口	之中	这	困惑	人群	,	无人	知道	-	-	无人

['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

ever	thought	about	her	.
曾经	想法	关于	她	.

或者混在茫然的人群中溜进了门口，没有人知道——没有人想到过她。

['əʊnli][ðə; ðiː] [nɜːs] , [ðə; ðiː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['həʊmli] [wʌn] ,

Only	the	nurse	,	the	ordinary	homely	one	,
仅有的	这	护士	,	这	普通的	家常的	一	,

只有那个护士，那个普通的、朴素的护士，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] ['nɜːsəri] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

coming	out	of	the	Prince's	nursery	in	the	middle	of	the	night	in	search	of	a
未来	出去	的	这	王子的	苗圃	在	这	中间	的	这	夜晚	在	搜索	的	一个

['kɔːdiəl] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [məʊnz] ,

cordial	to	quiet	his	continual	moans	,
亲切	到	安静的	他的	持续的	呻吟	,

半夜从王子的育婴室出来，想找点药水来止住他不停的呻吟声。

[sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][mɪə(r)]
saw , sitting in the doorway , something which she would have thought a mere
锯 , 坐着 在 这 门口 , 某物 哪个 她 会 有 想法 一个 仅仅
['ʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

她看到，坐在门口的，是一个她原本以为只是影子的东西。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [aɪz] , [greɪ] [ænd; ənd] [spɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .
had she not seen shining out of it two eyes , gray and soft and sweet .
有 她 不是 已见 灼灼 出去 的 它 二 眼睛 , 灰色的 和 柔软的 和 甜的 .

她若没有看到从眼睛里闪闪发光的两只灰色、柔和、甜美的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] .
She put her hand before her own , screaming loudly .
她 放 她 手 前 她 自己的 , 尖叫 高声 .

她把手放在自己的手前面，大声尖叫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When she took them away the old woman was gone .
什么时候 她 采取 他们 离开 这 老的 女士 曾是 已消失 .

当她把他们带走时，老妇人已经不见了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
Everybody was very kind to the poor little prince .
大家 曾是 非常 种类 到 这 贫穷的 小的 王子 .

大家都对这位可怜的小王子非常友善。

[ai] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] , ['weðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)]
I think people generally are kind to motherless children , whether princes or
我 思考 人们 一般来说 是 种类 到 无母 孩子们 , 无论 王子们 或者
['peznts] .
peasants .
农民 .

我认为人们通常都会善待失去母亲的孩子，无论是王子还是平民。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ,
He had a magnificent nursery and a regular suite of attendants ,
他 有 一个 壮丽 苗圃 和 一个 常规的 套房 的 服务员 ,

他拥有一间豪华的育婴室和一群固定的侍从。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [steɪt] .
and was treated with the greatest respect and state .
和 曾是 治疗 和 这 最 尊重 和 状态 .

并受到了极大的尊重和礼遇。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['sɪli] ['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] ['dændl] [hɪm] ,
Nobody was allowed to talk to him in silly baby language , or dandle him ,
无人 曾是 允许 到 讲话 到 他 在 愚蠢的 婴儿 语言 , 或者 蒲公英 他 ,

谁都不许用儿语跟他说话，也不许逗他玩。

[ɔː(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ðəʊ] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,
or , above all to kiss him , though perhaps some people did it surreptitiously ,
或者 , 多于 全部 到 吻 他 , 尽管 也许 一些 人们 做过 它 偷偷摸摸 ,

或者，最重要的是亲吻他，尽管也许有些人是偷偷地这么做的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	such	a	sweet	baby	that	it	was	difficult	to	help	it	.
为了	他	曾是	这样的	一个	甜的	婴儿	那	它	曾是	难的	到	帮助	它	.

因为他是个非常可爱的宝宝，让人很难忍心看他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

It	could	not	be	said	that	the	Prince	missed	his	mother	-	-	children	of	his	age
它	可以	不是	是	说	那	这	王子	错过	他的	母亲	-	-	孩子们	的	他的	年龄

['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ;

cannot	do	that	;
不能	做	那	;

不能说王子想念他的母亲——他这个年纪的孩子不会那样想；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

but	somehow	after	she	died	everything	seemed	to	go	wrong	with	him	.
但	不知何故	后	她	死亡	一切	似乎	到	去	错误的	和	他	.

但不知为何，在她去世后，他的一切似乎都开始走下坡路了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪkli] [ænd; ənd] [peɪl] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

From	a	beautiful	baby	he	became	sickly	and	pale	,	seeming	to	have
从	一个	美丽的	婴儿	他	成为	病弱的	和	苍白	,	似乎	到	有

['ɔːlməʊst] [siːst] ['grəʊɪŋ] ,

almost	ceased	growing	,
几乎	停止	生长	,

他原本是个漂亮的婴儿，后来变得体弱多病、面色苍白，似乎几乎停止了生长。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [strɒŋ] .

especially	in	his	legs	,	which	had	been	so	fat	and	strong	.
尤其	在	他的	腿	,	哪个	有	到过	所以	胖的	和	强的	.

尤其是他的双腿，曾经又粗又壮。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] [ðeɪ] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ;

But	after	the	day	of	his	christening	they	withered	and	shrank	;
但	后	这	天	的	他的	洗礼	他们	干枯	和	缩小	;

但在他受洗那天之后，它们就枯萎凋零了；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['aɪðə(r)][ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] ,

he	no	longer	kicked	them	out	either	in	passion	or	play	,	and	when	,
他	不	更长	踢	他们	出去	任何一个	在	热情	或者	玩	,	和	什么时候	,

他不再因为激动或玩耍而把他们赶出去，而且，

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

as	he	got	to	be	nearly	a	year	old	,
作为	他	得到	到	是	几乎	一个	年	老的	,

当他快满一岁时，

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]['əʊnli] ['tʌmbld] [daʊn] .

his	nurse	tried	to	make	him	stand	upon	them	,	he	only	tumbled	down	.
他的	护士	尝试	到	制作	他	站立	之上	他们	,	他	仅有的	翻滚	向下	.

他的护士试图让他站在上面，但他却摔倒了。

[ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	happened	so	many	times	that	at	last	people	began	to	talk	about	it	.
这	发生	所以	许多	时代	那	在	最后的	人们	开始	到	讲话	关于	它	.

这件事发生了太多次，最后人们开始谈论它。

[ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] !

A	prince	,	and	not	able	to	stand	on	his	own	legs	!
一个	王子	,	和	不是	有能力的	到	站立	在	他的	自己的	腿	!

一位王子，却连自己的双腿都站不稳！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

What	a	dreadful	thing	!
什么	一个	可怕	事物	!

真是太可怕了!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] !

What	a	misfortune	for	the	country	!
什么	一个	不幸	为了	这	国家	!

这对国家来说真是一场不幸!

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɪm]['ɔ:lsəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Rather	a	misfortune	to	him	also	,	poor	little	boy	!
相当	一个	不幸	到	他	还	,	贫穷的	小的	男生	!

对他来说也是一场不幸，可怜的小男孩!

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	nobody	seemed	to	think	of	that	.
但	无人	似乎	到	思考	的	那	.

但似乎没有人想到这一点。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'vaɪvd] ,

And	when	,	after	a	while	,	his	health	revived	,
和	什么时候	,	后	一个	尽管	,	他的	健康	复活	,

过了一段时间，他的健康状况恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [braɪt] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

and	the	old	bright	look	came	back	to	his	sweet	little	face	,
和	这	老的	明亮的	看	来了	后退	到	他的	甜的	小的	脸	,

他那张可爱的小脸上又恢复了往日的神采奕奕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz][legz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

and	his	body	grew	larger	and	stronger	,	though	still	his	legs	remained	the
和	他的	身体	生长	更大的	和	更强	,	尽管	仍然	他的	腿	剩余	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

他的身体变得越来越高大强壮，但他的腿却保持不变。

['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪv] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

people	continued	to	speak	of	him	in	whispers	,	and	with	grave	shakes	of	the
人们	持续	到	说话	的	他	在	低语	,	和	和	严重	奶昔	的	这

[hed] .

head	.
头	.

人们继续低声谈论他，并严肃地摇头。

['evribɒdi] [nju:] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

Everybody	knew	,	though	nobody	said	it	,	that	something	,	it	was	impossible	to
大家	知道	,	尽管	无人	说	它	,	那	某物	,	它	曾是	不可能的	到

[ges] [wɒt] ,

guess	what	,
猜测	什么	,

虽然没人说出口，但每个人都知道，有件事——但谁也猜不到是什么——

[wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

was	not	quite	right	with	the	poor	little	Prince	.
曾是	不是	相当	正确的	和	这	贫穷的	小的	王子	.

可怜的小王子似乎有点不对劲。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nəʊbədi] [hint] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] :

Of	course	,	nobody	hinted	this	to	the	King	his	father	:
的	课程	,	无人	暗示	这	到	这	国王	他的	父亲	:

当然，没有人向国王的父亲透露过这件事:

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [tel] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

it	does	not	do	to	tell	great	people	anything	unpleasant	.
它	做	不是	做	到	告诉	伟大的	人们	任何事物	令人不快的	.

对伟人说些不中听的话是不合适的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] ,

And	besides	,	his	Majesty	took	very	little	notice	of	his	son	,	or	of	his	other	affairs	,
和	除了	,	他的	威严	采取	非常	小的	注意	的	他的	儿子	,	或者	的	他的	其他	事务	,

而且，陛下对他的儿子和其他事务也漠不关心。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

beyond	the	necessary	duties	of	his	kingdom	.
超过	这	必要的	职责	的	他的	王国	.

超出了他王国应尽的职责。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ɔːl] ,

People	had	said	he	would	not	miss	the	Queen	at	all	,
人们	有	说	他	会	不是	错过	这	女王	在	全部	,

人们曾说他根本不会想念女王，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .

she	having	been	so	long	an	invalid	,	but	he	did	.
她	拥有	到过	所以	长的	一个	无效的	,	但	他	做过	.

她长期卧病在床，但他还是答应了。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

After	her	death	he	never	was	quite	the	same	.
后	她	死亡	他	绝不	曾是	相当	这	相同的	.

她去世后，他再也变了。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ,

He	established	himself	in	her	empty	rooms	,
他	已确立的	他自己	在	她	空的	房间	,

他占据了她空荡荡的房间，

[ðə; ði] ['əʊnli] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wens] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ,

the	only	rooms	in	the	palace	whence	one	could	see	the	Beautiful	Mountains	,
这	仅有的	房间	在	这	宫殿	何处	一	可以	看	这	美丽的	山脉	,

宫殿里唯一能看到美丽群山的房间，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] ['ðɪðə(r)] ,

and	was	often	observed	looking	at	them	as	if	he	thought	she	had	flown	away	thither	,
和	曾是	经常	观察到	寻找	在	他们	作为	如果	他	想法	她	有	飞行	离开	那里	,

人们经常看到他看着他们，好像认为她已经飞到那里去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .

and	that	his	longing	could	bring	her	back	again	.
和	那	他的	渴望	可以	带来	她	后退	再次	.

他的思念或许能让她再次回到他身边。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [deəd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] ,

And	by	a	curious	coincidence	,	which	nobody	dared	inquire	into	,
和	经过	一个	好奇的	巧合	,	哪个	无人	敢于	查询	进入	,

而令人惊奇的是，由于一个无人敢深究的巧合，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,

he	desired	that	the	Prince	might	be	called	,
他	想要的	那	这	王子	可能	是	称为	,

他希望人们能称呼这位王子为：

[nɒt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [grænd] [nems] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɔdfɑːðə]

not	by	any	of	the	four	-	and	-	twenty	grand	names	given	him	by	his	godfathers
不是	经过	任何	的	这	四	-	和	-	二十	盛大	姓名	给定	他	经过	他的	教父们

[ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,

and	godmothers	,
和	教母	,

不是他教父教母给他起的二十四个显赫名字中的任何一个，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] - - ['dɒlə] ,

but	by	the	identical	name	mentioned	by	the	little	old	woman	in	gray	-	-	Dolor	,
但	经过	这	完全相同的	姓名	提及	经过	这	小的	老的	女士	在	灰色的	-	-	疼痛	,

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [doʊlɔrɛz] .

after	his	mother	Dolorez	.
后	他的	母亲	多洛雷兹	.

但和那位穿灰色衣服的老妇人提到的名字一模一样——多洛尔，是取自他母亲多洛雷兹的名字。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [steɪt] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [prɪns] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Once	a	week	,	according	to	established	state	custom	,	the	Prince	,	dressed	in	his
一次	一个	星期	,	根据	到	已确立的	状态	风俗	,	这	王子	,	穿着	在	他的

['veri] [best] ,

very	best	,
非常	最好的	,

按照既定的国家习俗，每周一次，王子会身着他最好的衣服，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

was	brought	to	the	King	his	father	for	half	an	hour	,
曾是	带来	到	这	国王	他的	父亲	为了	一半	一个	小时	,

被带到国王面前，觐见他的父亲半个小时。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ]

but	his	Majesty	was	generally	too	ill	and	too	melancholy	to	pay	much
但	他的	威严	曾是	一般来说	也	患病的	和	也	忧郁	到	支付	很多

[hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

heed	to	the	child	.
注意	到	这	孩子	.

但陛下身体虚弱，情绪低落，无暇顾及这个孩子。

['əʊnli] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'tentɪv]

Only	once	,	when	he	and	the	Crown	-	Prince	,	who	was	exceedingly	attentive
仅有的	一次	,	什么时候	他	和	这	王冠	-	王子	,	WHO	曾是	非常	细心

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,

to	his	royal	brother	,
到	他的	皇家	兄弟	,

只有一次，当时他和对皇室兄长格外殷勤的皇太子在一起。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [prɪns] ['dɒlə] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

were	sitting	together	,	with	Prince	Dolor	playing	in	a	corner	of	the	room	,
是	坐着	一起	,	和	王子	疼痛	玩耍	在	一个	角落	的	这	房间	,

他们坐在一起，多洛尔王子在房间角落里演奏。

['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [legz] ,

dragging	himself	about	with	his	arms	rather	than	his	legs	,
拖拽	他自己	关于	和	他的	武器	相当	比	他的	腿	,

他用胳膊而不是腿拖着自己移动，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['traɪɪŋ] ['fi:bli] [tu:; tə] [krɔ:l] [frɒm; frəm] [wʌn] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	sometimes	trying	feebly	to	crawl	from	one	chair	to	another	,
和	有时	尝试	虚弱地	到	爬行	从	一	椅子	到	其他	,

有时还会虚弱地尝试从一张椅子爬到另一张椅子上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

it	seemed	to	strike	the	father	that	all	was	not	right	with	his	son	.
它	似乎	到	罢工	这	父亲	那	全部	曾是	不是	正确的	和	他的	儿子	.

父亲似乎察觉到儿子有些不对劲。

" [haʊ] [əʊld] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? " [sed] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:s] .

"	How	old	is	his	Royal	Highness	?	"	said	he	suddenly	to	the	nurse	.
"	如何	老的	是	他的	皇家	高度	?	"	说	他	突然	到	这	护士	.

他突然问护士："殿下多大了？"

" [tu:] [j'iəz] , [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] , [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . "

"	Two	years	,	three	months	,	and	five	days	,	please	your	Majesty	.	"
"	二	年	,	三	几个月	,	和	五	天	,	请	你的	威严	.	"

"陛下，两年零三个月零五天。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	does	not	please	me	,	"	said	the	King	,	with	a	sigh	.
"	它	做	不是	请	我	,	"	说	这	国王	,	和	一个	叹	.

"我对此很不高兴，"国王叹了口气说道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ɔ:t] [hi:; hi] [nɒt] , ['brʌðə(r)] ?

"	He	ought	to	be	far	more	forward	than	he	is	now	ought	he	not	,	brother	?
"	他	应该	到	是	远的	更多的	向前	比	他	是	现在	应该	他	不是	,	兄弟	?

"他应该比现在更加积极主动才对，不是吗，兄弟？"

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst] [nəʊ] .

You	,	who	have	so	many	children	,	must	know	.
你	,	WHO	有	所以	许多	孩子们	,	必须	知道	.

你身为众多子女的家长，一定深有体会。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

Is	there	not	something	wrong	about	him	?	"
是	那里	不是	某物	错误的	关于	他	?	"

他是不是有什么问题?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mi:nɪŋ] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði] [nɜ:s] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Crown	-	Prince	,	exchanging	meaning	looks	with	the	nurse	,
"	哦	,	不	,	"	说	这	王冠	-	王子	,	交换	意义	看起来	和	这	护士	,

"哦，不，"王储说着，和护士交换了一个意味深长的眼神。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

who	did	not	understand	at	all	,	but	stood	frightened	and	trembling	with	the
WHO	做过	不是	理解	在	全部	,	但	站立	害怕	和	发抖	和	这

[tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

tears	in	her	eyes	.
眼泪	在	她	眼睛	.

她完全不明白发生了什么，只是惊恐地站在那里，浑身颤抖，眼里噙满了泪水。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'i:zi] .

"	Nothing	to	make	your	Majesty	at	all	uneasy	.
"	没有什么	到	制作	你的	威严	在	全部	不安	.

"陛下，没有什么事会让您感到不安。"

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] . "

No	doubt	his	Royal	Highness	will	outgrow	it	in	time	.	"
不	怀疑	他的	皇家	高度	将要	不再适合	它	在	时间	.	"

毫无疑问，殿下终有一天会不再需要它了。

" [ˌaʊtˈgrəʊ] - - [wɒt] ? "
" **Outgrow - - what ? "**
" 不再适合 - - 什么 ? "

“长大后——什么？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['delɪkəsi] - - [ə'hem; ə'həm] ! - - [ɪn][ðə; ðɪ] [spaɪn] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] , [pə'hæps] ,
" **A slight delicacy - - ahem ! - - in the spine ; something inherited , perhaps ,**
" 一个 轻微 美味 - - 嗯 ! - - 在 这 脊柱 ; 某物 遗传 , 也许 ,
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . "
from his dear mother . "
从 他的 亲爱的 母亲 . "

“脊椎有点小毛病——咳咳！——也许是遗传自他亲爱的母亲。”

" [ɑː] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)]
" **Ah , she was always delicate ; but she was the sweetest woman that ever**
" 啊 , 她 曾是 总是 精美的 ; 但 她 曾是 这 最甜美的 女士 那 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

“啊，她总是很娇弱；但她是世上最温柔善良的女人。”

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
Come here , my little son .
来 这里 , 我的 小的 儿子 .

过来，我的小儿子。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] , [greɪv] [feɪs] ,
" **And as the Prince turned round upon his father a small , sweet , grave face ,**
" 和 作为 这 王子 转向 圆形的 之上 他的 父亲 一个 小的 , 甜的 , 严重 脸 ,

“王子转过身来，看向他的父亲，露出一张稚嫩、甜美、庄重的脸庞，

- - [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
- - so like his mother's , - - his Majesty the King smiled and held out his arms .
- - 所以 喜欢 他的 母亲的 , - - 他的 威严 这 国王 微笑 和 握住 出去 他的 武器 .

——就像他母亲一样，——国王陛下微笑着张开双臂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But when the boy came to him , not running like a boy ,
但 什么时候 这 男生 来了 到 他 , 不是 跑步 喜欢 一个 男生 ,

但当男孩朝他走来时，他并没有像个男孩那样跑过来，

[bʌt; bət] ['rigl] ['ɔːkwədli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] .
but wriggling awkwardly along the floor , the royal countenance clouded over .
但 扭动 尴尬地 沿着 这 地面 , 这 皇家 面容 阴天 超过 .

但随着他笨拙地在地板上蠕动，王室的面容变得阴沉起来。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] .
" **I ought to have been told of this .**
" 我 应该 到 有 到过 讲述 的 这 .

“我应该事先被告知这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] - - ['terəb(ə)l] !
It is terrible - - terrible !
它 是 糟糕的 - - 糟糕的 !

太糟糕了——太糟糕了！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː] .
And for a prince too .
和 为了 一个 王子 也 .

而且还是位王子。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪ'miːdiətli] .

Send	for	all	the	doctors	in	my	kingdom	immediately	.
发送	为了	全部	这	医生	在	我的	王国	立即地	.

立即召集我王国所有的医生。

" [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

"	They	came	,	and	each	gave	a	different	opinion	and	ordered	a	different	mode	of	treatment	.
"	他们	来了	,	和	每个	给予	一个	不同的	观点	和	订购	一个	不同的	模式	的	治疗	.

“他们来了，每个人都提出了不同的意见，并要求采取不同的治疗方式。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	only	thing	they	agreed	in	was	what	had	been	pretty	well	known	before	,
这	仅有的	事物	他们	同意	在	曾是	什么	有	到过	漂亮的	出色地	已知	前	,

他们唯一达成共识的事情，其实早已是众所周知的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] - - [let] [fɔːl] ,

that	the	Prince	must	have	been	hurt	when	he	was	an	infant	-	-	let	fall	,
那	这	王子	必须	有	到过	伤害	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	-	-	让	落下	,

王子小时候一定受过伤——比如被摔下来。

[pə'hæps] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [lɪmz] .

perhaps	,	so	as	to	injure	his	spine	and	lower	limbs	.
也许	,	所以	作为	到	损伤	他的	脊柱	和	降低	四肢	.

或许是为了伤到他的脊椎和下肢。

[dɪd] ['nəʊbədi] [rɪ'membə(r)] ?

Did	nobody	remember	?
做过	无人	记住	?

难道没人记得吗?

[nəʊ] , ['nəʊbədi] .

No	,	nobody	.
不	,	无人	.

不，没有人。

[ɪn'dɪgnəntli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Indignantly	,	all	the	nurses	denied	that	any	such	accident	had	happened	,	was	possible	to	have	happened	,
愤慨地	,	全部	这	护士	否认	那	任何	这样的	事故	有	发生	,	曾是	可能的	到	有	发生	,

所有护士都愤慨地否认发生过此类事故，或者说否认此类事故有可能发生。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌntri] [nɜːs] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

until	the	faithful	country	nurse	recollected	that	it	really	had	happened	on	the	day	of	the	christening	.
直到	这	忠实	国家	护士	回忆	那	它	真的	有	发生	在	这	天	的	这	洗礼	.

直到那位忠诚的乡村护士想起，这件事确实发生在洗礼那天。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [gʊd] ['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

For	which	unluckily	good	memory	all	the	others	scolded	her	so	severely	that	she	had	no	peace	of	her	life	,
为了	哪个	不幸的是	好的	记忆	全部	这	其他的	责骂	她	所以	严重	那	她	有	不	和平	的	她	生活	,

就因为这段不幸的好记忆，所有人都严厉地责骂她，让她终日不得安宁。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

and	soon	after	,
和	很快	后	,

不久之后，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] ['feɪt(ə)l]

by	the	influence	of	the	young	lady	nurse	who	had	carried	the	baby	that	fatal
经过	这	影响	的	这	年轻的	女士	护士	WHO	有	携带	这	婴儿	那	致命的

[deɪ] ,

day	,
天	,

受到那天抱着婴儿的年轻女护士的影响，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] - - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	who	was	a	sort	of	connection	of	the	Crown	-	Prince	-	-	being	his
和	WHO	曾是	一个	种类	的	联系	的	这	王冠	-	王子	-	-	存在	他的

[waɪfs] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [wʌns] [rɪ'muːvd] - - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['penʃən] [ɒf] [ænd; ənd]

wife's	second	cousin	once	removed	-	-	the	poor	woman	was	pensioned	off	and
妻子的	第二	表哥	一次	已移除	-	-	这	贫穷的	女士	曾是	退休人员	离开	和

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

sent	to	the	Beautiful	Mountains	from	whence	she	came	,
发送	到	这	美丽的	山脉	从	何处	她	来了	,

而这位可怜的妇人与皇太子有某种亲戚关系——她是皇太子妻子的远房表妹——因此被遣送回了她原来的家乡——美丽的群山。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

with	orders	to	remain	there	for	the	rest	of	her	days	.
和	订单	到	保持	那里	为了	这	休息	的	她	天	.

并被命令终身留在那里。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [nju:] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] ,

But	of	all	this	the	King	knew	nothing	,	for	,	indeed	,
但	的	全部	这	这	国王	知道	没有什么	,	为了	,	的确	,

但国王对此一无所知，因为，事实上，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ,

after	the	first	shock	of	finding	out	that	his	son	could	not	walk	,
后	这	第一的	震惊	的	寻找	出去	那	他的	儿子	可以	不是	走	,

在得知儿子无法行走后，他经历了最初的震惊。

[ænd; ənd] [siːmd] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

and	seemed	never	likely	to	he	interfered	very	little	concerning	him	.
和	似乎	绝不	可能	到	他	干扰	非常	小的	有关	他	.

而且他似乎从未想过要干涉他的事情。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['nevə(r)] [laɪkt] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] .

The	whole	thing	was	too	painful	,	and	his	Majesty	never	liked	painful	things	.
这	所有的	事物	曾是	也	痛苦	,	和	他的	威严	绝不	喜欢	痛苦	事物	.

整件事太痛苦了，陛下从来不喜欢痛苦的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [prɪns] ['dɒlə] ,

Sometimes	he	inquired	after	Prince	Dolor	,
有时	他	询问	后	王子	疼痛	,

他有时会打听多洛王子的消息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	they	told	him	his	Royal	Highness	was	going	on	as	well	as	could	be
和	他们	讲述	他	他的	皇家	高度	曾是	去	在	作为	出色地	作为	可以	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他们告诉他，殿下身体状况一切正常，符合预期。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

which	really	was	the	case	.
哪个	真的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn]

For	,	after	worrying	the	poor	child	and	perplexing	themselves	with	one
为了	,	后	令人担忧	这	贫穷的	孩子	和	令人费解	他们自己	和	一

['remədi] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

remedy	after	another	,
补救	后	其他	,

因为，在让可怜的孩子担心不已，并尝试了一连串的治疗方法之后，

[ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['difə] ['dɑːktərz] ,

the	Crown	-	Prince	,	not	wishing	to	offend	any	of	the	differing	doctors	,
这	王冠	-	王子	,	不是	祝	到	得罪	任何	的	这	不同	医生	,

王储不愿得罪任何一位持不同意见的医生，

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

had	proposed	leaving	him	to	Nature	;	and	Nature	,	the	safest	doctor	of	all	,
有	建议的	离开	他	到	自然	;	和	自然	,	这	最安全	医生	的	全部	,

曾有人提议让他顺其自然；而大自然，是最安全的医生。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

had	come	to	his	help	and	done	her	best	.
有	来	到	他的	帮助	和	完毕	她	最好的	.

她曾帮助过他，并且尽了全力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['juːsləs] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə]

He	could	not	walk	,	it	is	true	;	his	limbs	were	mere	useless	appendages	to
他	可以	不是	走	,	它	是	真的	;	他的	四肢	是	仅仅	无用	附属物	到

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

his	body	;
他的	身体	;

他确实无法行走；他的四肢只是身体上毫无用处的附属物；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	the	body	itself	was	strong	and	sound	.
但	这	身体	本身	曾是	强的	和	声音	.

但身体本身却很强壮健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] - - [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] ,

And	his	face	was	the	same	as	ever	-	-	just	his	mother's	face	,
和	他的	脸	曾是	这	相同的	作为	曾经	-	-	只是	他的	母亲的	脸	,

他的脸和以前一样——和他母亲的脸一模一样。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	sweetest	in	the	world	.
一	的	这	最甜美的	在	这	世界	.

世界上最甜的甜之一。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

Even	the	King	,	indifferent	as	he	was	,	sometimes	looked	at	the	little	fellow
甚至	这	国王	,	冷漠	作为	他	曾是	,	有时	看起来	在	这	小的	同伴

[wɪð] [sæd] ['tendənəs] ,

with	sad	tenderness	,
和	伤心	压痛	,

即使是冷漠的国王，有时也会用悲伤温柔的目光看着这个小男孩。

['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['kleveli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

noticing	how	cleverly	he	learned	to	crawl	and	swing	himself	about	by	his	arms	,
注意到	如何	巧妙地	他	学习	到	爬行	和	摇摆	他自己	关于	经过	他的	武器	,

注意到他多么聪明地学会了爬行和用手臂荡来荡去，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːkwəd] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz][məʊst] ['tʃɪldrən]

so	that	in	his	own	awkward	way	he	was	as	active	in	motion	as	most	children
所以	那	在	他的	自己的	尴尬的	方式	他	曾是	作为	积极的	在	运动	作为	最多	孩子们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

of	his	age	.
的	他的	年龄	.

因此，尽管他笨拙，但他的运动能力却和大多数同龄孩子一样活跃。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !

"	Poor	little	man	!
"	贫穷的	小的	男人	!

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'hæpi] - - [nɒt][hɑːf][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ai] ,

he	does	his	best	,	and	he	is	not	unhappy	-	-	not	half	so	unhappy	as	I	,
他	做	他的	最好的	,	和	他	是	不是	不开心	-	-	不是	一半	所以	不开心	作为	我	,

他尽力了，而且他并不不快乐——至少没有我那么不快乐。

['brʌðə(r)] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

brother	,	"	addressing	the	Crown	-	Prince	,
兄弟	,	"	解决	这	王冠	-	王子	,

哥哥，”对皇太子说，“

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪk] ['mɒnək] .

who	was	more	constant	than	ever	in	his	attendance	upon	the	sick	monarch	.
WHO	曾是	更多的	持续的	比	曾经	在	他的	出席	之上	这	生病的	君主	.

他比以往任何时候都更加尽心尽力地照顾生病的君主。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ]['riːdʒənt] .

"	If	anything	should	befall	me	,	I	have	appointed	you	Regent	.
"	如果	任何事物	应该	降临	我	,	我	有	任命	你	摄政	.

“如果我遭遇不测，我已经指定你为摄政。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "

In	case	of	my	death	,	you	will	take	care	of	my	poor	little	boy	?	"
在	案件	的	我的	死亡	,	你	将要	拿	关心	的	我的	贫穷的	小的	男生	?	"

如果我死了，你会照顾我可怜的小儿子吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

"	Certainly	,	certainly	;	but	do	not	let	us	imagine	any	such	misfortune	.
"	当然	,	当然	;	但	做	不是	让	我们	想象	任何	这样的	不幸	.

“当然，当然；但我们不要想象任何这样的不幸。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] - - ['evribɒdi] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

I	assure	your	Majesty	-	-	everybody	will	assure	you	-	-	that	it	is	not	in	the	least
我	保证	你的	威严	-	-	大家	将要	保证	你	-	-	那	它	是	不是	在	这	至少

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

我向陛下保证——所有人都会向您保证——这绝不可能。

" [hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [suːn]

"	He	knew	,	however	,	and	everybody	knew	,	that	it	was	likely	,	and	soon
"	他	知道	,	然而	,	和	大家	知道	,	那	它	曾是	可能	,	和	很快

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] .

after	it	actually	did	happen	.
后	它	实际上	做过	发生	.

“然而，他知道，而且每个人都知道，这很可能会发生，不久之后，这真的发生了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] - - [ɪn'diːd] ,

The	King	died	as	suddenly	and	quietly	as	the	Queen	had	done	-	-	indeed	,
这	国王	死亡	作为	突然	和	悄悄	作为	这	女王	有	完毕	-	-	的确	,

国王的去世和王后一样突然而平静——事实上，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ruːm] [ænd; ənd][bed] ;
in her very room and bed ;
在 她 非常 房间 和 床 ;

就在她自己的房间和床上；

[ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz][left] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] - - [æz; əz][sæd][ə; eɪ] [θɪŋ]
and Prince Dolor was left without either father or mother - - as sad a thing
和 王子 疼痛 曾是 左边 没有 任何一个 父亲 或者 母亲 - - 作为 伤心 一个 事物
[æz; əz][kʊd; kəd] ['hæpən] ,
as could happen ,
作为 可以 发生 ,

多洛尔王子失去了父亲和母亲——这是世上最悲惨的事情了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .
even to a prince .
甚至 到 一个 王子 .

甚至对王子也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] .
He was more than that now , though .
他 曾是 更多的 比 那 现在 , 尽管 .

但他现在已不仅仅是那样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was a king .
他 曾是 一个 国王 .

他是一位国王。

[ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
In Nomansland , as in other countries ,
在 无人区 , 作为 在 其他 国家 ,

在诺曼斯兰，就像在其他国家一样，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [griːf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][nekst] .
the people were struck with grief one day and revived the next .
这 人们 是 击 和 悲伤 一 天 和 复活 这 下一个 .

人们前一天还沉浸在悲痛之中，第二天就恢复了过来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] - - [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
" The king is dead - - long live the king !
" 这 国王 是 死的 - - 长的 居住 这 国王 !

“国王驾崩了——国王万岁！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" was the cry that rang through the nation ,
" 曾是 这 哭 那 响铃 通过 这 国家 ,

“这声呐喊响彻全国。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðeə(r)]
and almost before his late Majesty had been laid beside the Queen in their
和 几乎 前 他的 晚的 威严 有 到过 铺设 旁 这 女王 在 他们的
['splendɪd] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
splendid mausoleum ,
灿烂 陵 ,

几乎就在他已故的陛下被安葬在女王陛下那座宏伟的陵墓中之前，

[kraʊdz] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
crowds came thronging from all parts to the royal palace , eager to see the
人群 来了 熙熙攘攘 从 全部 部分 到 这 皇家 宫殿 , 渴望的 到 看 这
[njuː] ['mɒnək] .
new monarch .
新的 君主 .

来自四面八方的民众涌向皇宫，渴望一睹新君的风采。

[ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm] , - - [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [tʊk] [keə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
They did see him , - - the Prince Regent took care they should ,
他们 做过 看 他 , - - 这 王子 摄政 采取 关心 他们 应该 ,

他们确实见到了他——摄政王安排他们去见他。

- - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] !
- - sitting on the floor of the council chamber , sucking his thumb !
- - 坐着 在 这 地面 的 这 理事会 房间 , 吸吮 他的 拇指 !

——坐在议会厅的地板上，吮吸着他的大拇指！

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] - -
And when one of the gentlemen - in - waiting lifted him up and carried him - -
和 什么时候 一 的 这 先生们 - 在 - 等待 抬起 他 向上 和 携带 他 - -
['fænsi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
fancy carrying a king !
想要 携带 一个 国王 !

当一位侍从将他抱起并抬走时——想象一下抬着一位国王！

- - [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]
- - to the chair of state , and put the crown on his head , he shook it
- - 到 这 椅子 的 状态 , 和 放 这 王冠 在 他的 头 , 他 摇晃 它
[ɒf] [ə'gen] ,
off again ,
离开 再次 ,

他走到国位高权重的主席台前，把王冠戴在头上，然后又把它抖了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it was so heavy and uncomfortable .
它 曾是 所以 重的 和 不舒服 .

它又重又不舒服。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['laɪənz]
Sliding down to the foot of the throne he began playing with the golden lions
滑动 向下 到 这 脚 的 这 王座 他 开始 玩耍 和 这 金的 狮子
[ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that supported it ,
那 有 它 ,

他滑到王座脚下，开始把玩支撑王座的金狮。

['strəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ,
stroking their paws and putting his tiny fingers into their eyes ,
抚摸 他们的 爪子 和 推杆 他的 微小的 手指 进入 他们的 眼睛 ,

他抚摸着它们的爪子，把小手指伸进它们的眼睛里，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - - ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and laughing - - laughing as if he had at last found something to
和 笑 - - 笑 作为 如果 他 有 在 最后的 成立 某物 到
[ə'mjuːz] [hɪm] .
amuse him .
娱乐 他 .

他笑着——笑得好像终于找到了让他开心的事情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
" There's a fine king for you ! " said the first lord - in - waiting ,
" 有 一个 美好的 国王 为了 你 ! " 说 这 第一的 主 - 在 - 等待 ,

“这才是你理想的国王！”首席侍从大人说道。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənts] ([ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [huː] ,
a friend of the Prince Regent's (the Crown - Prince that used to be , who ,
一个 朋友 的 这 王子 摄政王 (这 王冠 - 王子 那 用过的 到 是 , WHO ,

摄政王（也就是以前的王储）的一位朋友，

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['mɔ:nɪŋ] , [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefju:] .

in	the	deepest	mourning	,	stood	silently	beside	the	throne	of	his	young	nephew	.
在	这	最深处	丧	,	站立	默默	旁	这	王座	的	他的	年轻的	侄子	.

他怀着无比沉痛的心情，默默地站在他年轻侄子的王座旁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['veri] [grænd][ænd; ənd]['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ]) .

He	was	a	handsome	man	,	very	grand	and	clever	-	looking	)	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	非常	盛大	和	聪明的	-	寻找	)	.

他相貌英俊，气度不凡，看起来很有智慧。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	What	a	king	!
"	什么	一个	国王	!

“多么伟大的国王啊！”

[hu:] [kæn; kən]['nevə(r)][stænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , ['nevə(r)] [wɔ:k] [ɪn] [prəu'seʃən] ,

who	can	never	stand	to	receive	his	subjects	,	never	walk	in	processions	,
WHO	能	绝不	站立	到	收到	他的	主题	,	绝不	走	在	游行	,

他从不愿接见臣民，也从不参加游行。

[hu:] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

who	to	the	last	day	of	his	life	will	have	to	be	carried	about	like	a	baby	.
WHO	到	这	最后的	天	的	他的	生活	将要	有	到	是	携带	关于	喜欢	一个	婴儿	.

他直到生命的最后一刻都需要像婴儿一样被人抱着。

['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] ! "

Very	unfortunate	!	"
非常	不幸	!	"

太不幸了！

" [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'fɔ:tʃənət] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔ:d] .

"	Exceedingly	unfortunate	,	"	repeated	the	second	lord	.
"	非常	不幸	,	"	重复	这	第二	主	.

“真是太不幸了，”第二位勋爵重复道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

"	It	is	always	bad	for	a	nation	when	its	king	is	a	child	;
"	它	是	总是	坏的	为了	一个	国家	什么时候	它是	国王	是	一个	孩子	;

“如果一个国家的国王还是个孩子，这对国家来说总是不好的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['krɪp(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [wɜ:s] . "

but	such	a	child	-	-	a	permanent	cripple	,	if	not	worse	.	"
但	这样的	一个	孩子	-	-	一个	永恒的	削弱	,	如果	不是	更糟	.	"

但这样的孩子——如果不是更糟，至少也是个终身残疾。

" [let] [ju: 'es] [həʊp] [nɒt] [wɜ:s] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpləs] [təʊn] ,

"	Let	us	hope	not	worse	,	"	said	the	first	lord	in	a	very	hopeless	tone	,
"	让	我们	希望	不是	更糟	,	"	说	这	第一的	主	在	一个	非常	绝望	语气	,

“但愿情况不会更糟，”大领主用极其绝望的语气说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [hu:] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hɪə(r)]

and	looking	toward	the	Regent	,	who	stood	erect	and	pretended	to	hear
和	寻找	朝向	这	摄政	,	WHO	站立	直立	和	假装	到	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他看向摄政王，摄政王笔直地站着，假装什么也没听到。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['veri] [lɑ:dʒ] [hedz] ,

"	I	have	heard	that	these	sort	of	children	with	very	large	heads	,
"	我	有	听到	那	这些	种类	的	孩子们	和	非常	大的	头部	,

我听说这类头很大的孩子，

[ænd; ənd] [greɪt] [brɔːd] [fɔː(r)] - [hedz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)] - - [wel] , [wel] ,

and	great	broad	fore	-	heads	and	staring	eyes	,	are	-	-	well	,	well	,
和	伟大的	广阔	前	-	头部	和	凝视	眼睛	,	是	-	-	出色地	,	出色地	,

还有宽阔的额头和炯炯有神的眼睛，嗯，嗯，

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .

let	us	hope	for	the	best	and	be	prepared	for	the	worst	.
让	我们	希望	为了	这	最好的	和	是	准备	为了	这	最差	.

让我们抱最好的希望，做最坏的打算。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - - - - "

In	the	meantime	-	-	-	-	"
在	这	与此同时	-	-	-	-	"

同时 - - ”

" [aɪ] [sweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ,

"	I	swear	,	"	said	the	Crown	-	Prince	,
"	我	发誓	,	"	说	这	王冠	-	王子	,

“我发誓，”王储说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spːd] - - " [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ]

coming	forward	and	kissing	the	hilt	of	his	sword	-	-	"	I	swear	to	perform	my
未来	向前	和	接吻	这	剑柄	的	他的	剑	-	-	"	我	发誓	到	履行	我的

['djuːtiz] [æz; əz] ['riːdʒənt] ,

duties	as	Regent	,
职责	作为	摄政	,

他走上前去，亲吻剑柄——“我宣誓履行摄政王的职责，

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - - [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [aɪ] [miːn] ,

to	take	all	care	of	his	Royal	Highness	-	-	his	Majesty	,	I	mean	,
到	拿	全部	关心	的	他的	皇家	高度	-	-	他的	威严	,	我	意思是	,

悉心照料殿下——我是说陛下——的一切。

" [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [lɑːft] ['ɪnəsntli] [bæk] [ə'gen] .

"	with	a	grand	bow	to	the	little	child	,	who	laughed	innocently	back	again	.
"	和	一个	盛大	弓	到	这	小的	孩子	,	WHO	笑了	天真地	后退	再次	.

“他向小女孩深深鞠躬，小女孩天真地笑着回应。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [best] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	And	I	will	do	my	humble	best	to	govern	the	country	.
"	和	我	将要	做	我的	谦逊的	最好的	到	治理	这	国家	.

“我将竭尽全力治理国家。”

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] - - - -

Still	,	if	the	country	has	the	slightest	objection	-	-	-	-
仍然	,	如果	这	国家	有	这	丝毫	异议	-	-	-	-

然而，如果该国对此有丝毫异议——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ['biːɪŋ] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bek]

"	But	the	Crown	-	Prince	being	generalissimo	,	having	the	whole	army	at	his	beck
"	但	这	王冠	-	王子	存在	大元帅	,	拥有	这	所有的	军队	在	他的	贝克

[ænd; ənd] [kɔːl] ,

and	call	,
和	称呼	,

“但是，作为最高统帅，王储可以随心所欲地调动整个军队，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ,

so	that	he	could	have	begun	a	civil	war	in	no	time	,	the	country	had	,
所以	那	他	可以	有	开始	一个	民用	战争	在	不	时间	,	这	国家	有	,

因此，他本可以很快发动内战，而这个国家也确实如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

of	course	,	not	the	slightest	objection	.
的	课程	,	不是	这	丝毫	异议	.

当然，我丝毫没有反对意见。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [slept] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [rein] ['əʊvə(r)]

So	the	King	and	Queen	slept	together	in	peace	,	and	Prince	Dolor	reigned	over
所以	这	国王	和	女王	睡着了	一起	在	和平	,	和	王子	疼痛	统治	超过

[ðə; ði] [lænd] - - [ðæt] [ɪz] ,

the	land	-	-	that	is	,
这	土地	-	-	那	是	,

于是国王和王后安然入睡，多洛尔王子统治着这片土地——也就是说，

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] ;

his	uncle	did	;
他的	叔叔	做过	;

他叔叔确实这么做了；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	everybody	said	what	a	fortunate	thing	it	was	for	the	poor	little
和	大家	说	什么	一个	幸运	事物	它	曾是	为了	这	贫穷的	小的

[prɪns] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

Prince	to	have	such	a	clever	uncle	to	take	care	of	him	.
王子	到	有	这样的	一个	聪明的	叔叔	到	拿	关心	的	他	.

大家都说，可怜的小王子能有这么一位聪明的叔叔照顾他，真是太幸运了。

[ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ɪn'diːd] ,

All	things	went	on	as	usual	;	indeed	,
全部	事物	去	在	作为	通常	;	的确	,

一切都照常进行；事实上，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd]

after	the	Regent	had	brought	his	wife	and	her	seven	sons	,	and
后	这	摄政	有	带来	他的	妻子	和	她	七	儿子们	,	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

established	them	in	the	palace	,
已确立的	他们	在	这	宫殿	,

摄政王将妻子和她的七个儿子带到宫中安顿下来后，

['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

rather	better	than	usual	.
相当	更好的	比	通常	.

比平时好一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [səʊ] ['laɪvli] [ðæt]

For	they	gave	such	splendid	entertainments	and	made	the	capital	so	lively	that
为了	他们	给予	这样的	灿烂	娱乐	和	制成	这	首都	所以	热闹	那

[treɪd] [rɪ'vaɪvd] ,

trade	revived	,
贸易	复活	,

因为他们举办了如此精彩的娱乐活动，使首都变得如此繁荣，以至于贸易也随之复苏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

and	the	country	was	said	to	be	more	flourishing	than	it	had	been
和	这	国家	曾是	说	到	是	更多的	芊芊	比	它	有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	a	century	.
为了	一个	世纪	.

据说该国比一个世纪以来任何时候都更加繁荣。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ʃaʊts] : "

Whenever	the	Regent	and	his	sons	appeared	,	they	were	received	with	shouts	:	"
每当	这	摄政	和	他的	儿子们	出现	,	他们	是	已收到	和	喊叫	:	"

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] ! "

Long	live	the	Crown	-	Prince	!	"
长的	居住	这	王冠	-	王子	!	"

每当摄政王和他的儿子们出现时，都会有人高呼："皇太子万岁！"

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] !

"	Long	live	the	royal	family	!
"	长的	居住	这	皇家	家庭	!

"皇室万岁！"

" [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	And	,	in	truth	,	they	were	very	fine	children	,	the	whole	seven	of	them	,
"	和	,	在	真相	,	他们	是	非常	美好的	孩子们	,	这	所有的	七	的	他们	,

"事实上，他们七个孩子都非常优秀。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn]['sev(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:sɪz] ,

and	made	a	great	show	when	they	rode	out	together	on	seven	beautiful	horses	,
和	制成	一个	伟大的	展示	什么时候	他们	骑	出去	一起	在	七	美丽的	马匹	,

他们骑着七匹漂亮的骏马一起出场，场面非常壮观。

[wʌn] [haɪt] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ɒn][hɪz; ɪz]['taɪni] [blæk] ['pəʊni] ,

one	height	above	another	,	down	to	the	youngest	,	on	his	tiny	black	pony	,
一	高度	多于	其他	,	向下	到	这	最小的	,	在	他的	微小的	黑色的	小马	,

从高到低，一直到最小的那个，他骑着一匹黑色小马。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] .

no	bigger	than	a	large	dog	.
不	大	比	一个	大的	狗	.

体型不比大型犬大。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['dɒlə] ,

As	for	the	other	child	,	his	Royal	Highness	Prince	Dolor	,
作为	为了	这	其他	孩子	,	他的	皇家	高度	王子	疼痛	,

至于另一个孩子，他的王子殿下多洛尔，

- - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ['pi:p(ə)l] [su:n] [si:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

-	-	for	somehow	people	soon	ceased	to	call	him	his	Majesty	,
-	-	为了	不知何故	人们	很快	停止	到	称呼	他	他的	威严	,

不知何故，人们很快就不再称他为陛下。

[wɪtʃ] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['helpləs]

which	seemed	such	a	ridiculous	title	for	a	poor	little	fellow	,	a	helpless
哪个	似乎	这样的	一个	荒谬的	标题	为了	一个	贫穷的	小的	同伴	,	一个	无助

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

对于一个可怜的小家伙，一个无助的残疾人来说，这似乎是一个荒谬的称号。

- - [wɪð] ['əʊnli] [hed] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ænd; ənd][nəʊ][legz][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ,

-	-	with	only	head	and	trunk	,	and	no	legs	to	speak	of	,
-	-	和	仅有的	头	和	树干	,	和	不	腿	到	说话	的	,

——只有头部和躯干，几乎没有腿，

- - [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ['veri] ['seldəm] [baɪ] ['enibɒdi] .

-	-	he	was	seen	very	seldom	by	anybody	.
-	-	他	曾是	已见	非常	很少	经过	任何人	.

——很少有人见到他。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n]

Sometimes	**people**	**daring**	**enough**	**to**	**peer**	**over**	**the**	**high**	**wall**	**of**	**the**	**palace**	**garden**
有时	人们	大胆	足够的	到	同伴	超过	这	高的	墙	的	这	宫殿	花园

['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ,

noticed	**there**	**,**
注意到	那里	,

有时，一些胆大的人会从宫廷花园的高墙外向外窥视，并注意到那里的情况。

['kærid] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːmz] , [ɔː(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɔː(r)] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

carried	**in**	**a**	**footman's**	**arms**	**,**	**or**	**drawn**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**or**	**left**	**to**	**play**	**on**	**the**	**grass**	**,**
携带	在	一个	-	武器	,	或者	绘制	在	一个	椅子	,	或者	左边	到	玩	在	这	草	,

被侍从抱着，或放在椅子上拉着，或放在草地上玩耍，

['ɒf(ə)n] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə][maɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ,

often	**with**	**nobody**	**to**	**mind**	**him**	**,**	**a**	**pretty**	**little**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**bright**	**,**
经常	和	无人	到	头脑	他	,	一个	漂亮的	小的	男生	,	和	一个	明亮的	,

他经常无人照看，是个漂亮的小男孩，聪明伶俐。

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['meləŋkəli] [aɪz] - - [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['meləŋkəli] , [fɔː(r); fə(r)]

intelligent	**face**	**and**	**large**	**,**	**melancholy**	**eyes**	**-**	**-**	**no**	**,**	**not**	**exactly**	**melancholy**	**,**	**for**
聪明的	脸	和	大的	,	忧郁	眼睛	-	-	不	,	不是	确切地	忧郁	,	为了

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

they	**were**	**his**	**mother's**	**,**
他们	是	他的	母亲的	,

他长着一张聪慧的脸庞和一双略带忧郁的大眼睛——不，也不完全是忧郁，因为那是他母亲的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sæd] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['driːmi] .

and	**she**	**was**	**by**	**no**	**means**	**sad**	**-**	**minded**	**,**	**but**	**thoughtful**	**and**	**dreamy**	**.**
和	她	曾是	经过	不	方法	伤心	-	有思想	,	但	周到	和	梦幻般的	.

她绝非忧郁之人，而是心思细腻、爱幻想的人。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [pə'plekst] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt]

They	**rather**	**perplexed**	**people**	**,**	**those**	**childish**	**eyes**	**;**	**they**	**were**	**so**	**exceedingly**	**innocent**
他们	相当	困惑	人们	,	那些	幼稚	眼睛	;	他们	是	所以	非常	清白的

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] .

and	**yet**	**so**	**penetrating**	**.**
和	然而	所以	渗透	.

那双稚嫩的眼睛让人感到困惑；它们既天真无邪，又洞察人心。

[ɪf] ['enibɒdi] [dɪd][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] - - [təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

If	**anybody**	**did**	**a**	**wrong**	**thing**	**-**	**-**	**told**	**a**	**lie**	**,**
如果	任何人	做过	一个	错误的	事物	-	-	讲述	一个	说谎	,

如果有人做错了事——说了谎，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

for	**instance**	**they**	**would**	**turn**	**round**	**with**	**such**	**a**	**grave**	**,**
为了	实例	他们	会	转动	圆形的	和	这样的	一个	严重	,

例如，他们会带着这样的坟墓转身离开。

['saɪlənt] [sə'praɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] - - [ðæt] ['evri] ['nɔːti] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

silent	**surprise**	**the**	**child**	**never**	**talked**	**much**	**-**	**-**	**that**	**every**	**naughty**	**person**	**in**	**the**	**palace**
沉默的	惊喜	这	孩子	绝不	谈话	很多	-	-	那	每一个	淘气	人	在	这	宫殿

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [prɪns] ['dɒlə] .

was	**rather**	**afraid**	**of**	**Prince**	**Dolor**	**.**
曾是	相当	害怕的	的	王子	疼痛	.

孩子很少说话，却默默地感到惊讶——宫里所有调皮捣蛋的人都相当害怕多洛王子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**did**	**not**	**even**	**know**	**it**	**,**
他	可以	不是	帮助	它	,	和	也许	他	做过	不是	甚至	知道	它	,

他身不由己，或许他自己也并未意识到这一点。

['biːɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

being	no	better	a	child	than	many	other	children	,
存在	不	更好的	一个	孩子	比	许多	其他	孩子们	,

他和其他孩子一样，并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [bæd] ['piːp(ə)l] ['sɒri] , [ænd; ənd]

but	there	was	something	about	him	which	made	bad	people	sorry	,	and
但	那里	曾是	某物	关于	他	哪个	制成	坏的	人们	对不起	,	和

['grʌmblɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

grumbling	people	ashamed	of	themselves	,
抱怨	人们	羞愧	的	他们自己	,

但他身上有一种特质，能让坏人感到后悔，让爱抱怨的人感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

and	ill	-	natured	people	gentle	and	kind	.
和	患病的	-	自然	人们	温和的	和	种类	.

心肠歹毒的人也可能变得温柔善良。

[aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [dɪd]

I	suppose	because	they	were	touched	to	see	a	poor	little	fellow	who	did
我	认为	因为	他们	是	感动	到	看	一个	贫穷的	小的	同伴	WHO	做过

[nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm][ɔː(r)] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

not	in	the	least	know	what	had	befallen	him	or	what	lay	before	him	,
不是	在	这	至少	知道	什么	有	发生	他	或者	什么	躺	前	他	,

我想是因为他们被这个可怜的小家伙所感动，他丝毫不知道自己遭遇了什么，也不知道未来会怎样。

['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][laɪf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

living	his	baby	life	as	happy	as	the	day	is	long	.
活的	他的	婴儿	生活	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他过着幸福快乐的婴儿生活。

[ðʌs] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [hɪm'self] ,

Thus	,	whether	or	not	he	was	good	himself	,
因此	,	无论	或者	不是	他	曾是	好的	他自己	,

因此，无论他本人是否善良，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	sight	of	him	and	his	affliction	made	other	people	good	,	and	,	above	all	,
这	视线	的	他	和	他的	痛苦	制成	其他	人们	好的	,	和	,	多于	全部	,

他的遭遇和他的苦难激励了其他人向善，而且，最重要的是，

[meɪd] ['evrɪbɒdi] [lʌv] [hɪm]

made	everybody	love	him
制成	大家	爱	他

他让每个人都喜欢他。

- - [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

-	-	so	much	so	,	that	his	uncle	the	Regent	began	to	feel	a	little	uncomfortable	.
-	-	所以	很多	所以	,	那	他的	叔叔	这	摄政	开始	到	感觉	一个	小的	不舒服	.

——以至于他的叔叔，也就是摄政王，开始感到有些不自在。

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['ʌŋkəlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Now	,	I	have	nothing	to	say	against	uncles	in	general	.
现在	,	我	有	没有什么	到	说	反对	叔叔们	在	一般的	.

我本人对叔叔们并没有什么恶意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

They	are	usually	very	excellent	people	,	and	very	convenient	to	little	boys
他们	是	通常	非常	出色的	人们	,	和	非常	方便的	到	小的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

他们通常都是非常优秀的人，而且对小男孩和小女孩来说也很方便。

['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['kru:əl]['ʌŋk(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt]

Even	the	"	cruel	uncle	"	of	the	"	Babes	in	the	Wood	"	I	believe	to	be	quite
甚至	这	"	残忍的	叔叔	"	的	这	"	宝贝们	在	这	木头	"	我	相信	到	是	相当

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] .

an	exceptional	character	.
一个	非凡的	特点	.

即使是《森林里的孩子》中的"残忍的叔叔"，我认为也是一个非常特别的人物。

[ænd; ənd] [ðɪs] " ['kru:əl]['ʌŋk(ə)l] " [ɒv; əv] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [wɒz; wəz] , [ai][həʊp] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n]

And	this	"	cruel	uncle	"	of	whom	I	am	telling	was	,	I	hope	,	an	exception
和	这	"	残忍的	叔叔	"	的	谁	我	是	讲述	曾是	,	我	希望	,	一个	例外

, [tu:] .

,	too	.
,	也	.

而我所描述的这位"残忍的叔叔"，我希望也是个例外。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] .

He	did	not	mean	to	be	cruel	.
他	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	.

他并非有意残忍。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][səʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] :

If	anybody	had	called	him	so	,	he	would	have	resented	it	extremely	:
如果	任何人	有	称为	他	所以	,	他	会	有	怨恨	它	极其	:

如果有人这样称呼他，他一定会非常生气：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

he	would	have	said	that	what	he	did	was	done	entirely	for	the	good	of
他	会	有	说	那	什么	他	做过	曾是	完毕	完全	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他会说，他所做的一切都是为了国家好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]

But	he	was	a	man	who	had	always	been	accustomed	to	consider	himself
但	他	曾是	一个	男人	WHO	有	总是	到过	习惯	到	考虑	他自己

[fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] ,

first	and	foremost	,
第一的	和	首先	,

但他一向习惯于把自己的利益放在首位。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi]

believing	that	whatever	he	wanted	was	sure	to	be	right	,	and	therefore	he
相信	那	任何	他	通缉	曾是	当然	到	是	正确的	,	和	所以	他

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

ought	to	have	it	.
应该	到	有	它	.

他认为自己想要的一切都一定是正确的，因此他应该得到它。

[səʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n]

So	he	tried	to	get	it	,	and	got	it	too	,	as	people	like	him	very	often
所以	他	尝试	到	得到	它	,	和	得到	它	也	,	作为	人们	喜欢	他	非常	经常

[du:; də] .

do	.
做	.

所以他尝试去得到它，而且也得到了，就像像他这样的人经常做的那样。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

Whether	they	enjoy	it	when	they	have	it	is	another	question	.
无论	他们	享受	它	什么时候	他们	有	它	是	其他	问题	.

他们是否喜欢拥有它，则是另一个问题了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Therefore	he	went	one	day	to	the	council	chamber	,	determined	on	making	a
所以	他	去	一	天	到	这	理事会	房间	,	决定	在	制作	一个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

因此，有一天他来到议会厅，决心发表讲话。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ]

and	informing	the	ministers	and	the	country	at	large	that	the	young	King
和	通知	这	部长们	和	这	国家	在	大的	那	这	年轻的	国王

[wɒz; wəz][ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,

was	in	failing	health	,
曾是	在	失败	健康	,

并告知大臣和全国人民，年轻的国王健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	it	would	be	advisable	to	send	him	for	a	time	to	the
和	那	它	会	是	建议	到	发送	他	为了	一个	时间	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

Beautiful	Mountains	.
美丽的	山脉	.

最好把他送到美丽山脉去一段时间。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Whether	he	really	meant	to	do	this	,
无论	他	真的	意思是	到	做	这	,

他是否真的有意这样做，尚不清楚。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] [weɪ]

or	whether	it	occurred	to	him	afterward	that	there	would	be	an	easier	way
或者	无论	它	发生	到	他	之后	那	那里	会	是	一个	更轻松	方式

[ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

of	attaining	his	great	desire	,
的	达到	他的	伟大的	欲望	,

或者他后来是否想到，或许有更简单的方法可以实现他的夙愿?

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] .

the	crown	of	Nomansland	,	is	a	point	which	I	cannot	decide	.
这	王冠	的	无人区	,	是	一个	观点	哪个	我	不能	决定	.

关于诺曼斯兰的王冠，我无法做出决定。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði]

But	soon	after	,	when	he	had	obtained	an	order	in	council	to	send	the
但	很快	后	,	什么时候	他	有	获得	一个	命令	在	理事会	到	发送	这

[kɪŋ] [ə'weɪ] ,

King	away	,
国王	离开	,

但不久之后，当他从枢密院获得驱逐国王的命令后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

which	was	done	in	great	state	,
哪个	曾是	完毕	在	伟大的	状态	,

这件事完成得非常出色。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [həʊl] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , - - [ðə; ði]

with	a	guard	of	honor	composed	of	two	whole	regiments	of	soldiers	,	-	-	the
和	一个	警卫	的	荣誉	由	的	二	所有的	军团	的	士兵	,	-	-	这

['neɪʃ(ə)n] ['lɜːnɪd] ,

nation	learned	,
国家	学习	,

全国人民得知，仪仗队由两个完整的团的士兵组成。

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] ,

without	much	surprise	,
没有	很多	惊喜	,

不出所料，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] - - ['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔːld] [hɪm] [kɪŋ] [naʊ] - - [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

that	the	poor	little	Prince	-	-	nobody	ever	called	him	king	now	-	-	had	gone	a
那	这	贫穷的	小的	王子	-	-	无人	曾经	称为	他	国王	现在	-	-	有	已消失	一个

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

much	longer	journey	than	to	the	Beautiful	Mountains	.
很多	更长	旅行	比	到	这	美丽的	山脉	.

可怜的小王子——现在没人再叫他国王了——走过的路比去美丽山脉要长得多。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪl] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;

He	had	fallen	ill	on	the	road	and	died	within	a	few	hours	;
他	有	倒下	患病的	在	这	路	和	死亡	之内	一个	很少	小时	;

他在路上突发疾病，几个小时后便去世了；

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈtendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn]

at	least	so	declared	the	physician	in	attendance	and	the	nurse	who	had	been
在	至少	所以	声明	这	医生	在	出席	和	这	护士	WHO	有	到过

[sent] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

sent	to	take	care	of	him	.
发送	到	拿	关心	的	他	.

至少在场的医生和被派来照顾他的护士是这么说的。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [bæk] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɪð]

They	brought	his	coffin	back	in	great	state	,	and	buried	it	in	the	mausoleum	with
他们	带来	他的	棺材	后退	在	伟大的	状态	,	和	埋葬	它	在	这	陵	和

[hɪz; ɪz]['peərənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

他们隆重地将他的棺材运回，并安葬在他父母的陵墓里。

[səʊ] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

So	Prince	Dolor	was	seen	no	more	.
所以	王子	疼痛	曾是	已见	不	更多的	.

从此，多洛尔王子再也没有出现过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [went] ['ɪntuː] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [hɪm] ,

The	country	went	into	deep	mourning	for	him	,	and	then	forgot	him	,
这	国家	去	进入	深的	丧	为了	他	,	和	然后	忘了	他	,

全国上下为他陷入深深的哀悼，然后又将他遗忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	his	uncle	reigned	in	his	stead	.
和	他的	叔叔	统治	在	他的	坚定	.

他的叔叔代他执政。

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'kɔːrəm] ,

That	illustrious	personage	accepted	his	crown	with	great	decorum	,
那	杰出	人士	公认	他的	王冠	和	伟大的	礼仪	,

那位显赫人物以极高的风度接受了他的王冠。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	wore	it	with	great	dignity	to	the	last	.
和	穿着	它	和	伟大的	尊严	到	这	最后的	.

他至死都保持着极大的尊严，佩戴着它。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

But	whether	he	enjoyed	it	or	not	there	is	no	evidence	to	show	.
但	无论	他	享受	它	或者	不是	那里	是	不	证据	到	展示	.

但他是否乐在其中，目前尚无证据表明。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [hu:m] ['evrɪbɒdi] [si:md] [səʊ] ['i:zəli] [tu:; tə]
And what of the little lame Prince , whom everybody seemed so easily to
和 什么 的 这 小的 瘸 王子 , 谁 大家 似乎 所以 容易地 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] ?
have forgotten ?
有 被遗忘的 ?

那么，那位跛脚的小王子呢？大家似乎都轻易地把他遗忘了。

[nɒt] ['evrɪbɒdi] .
Not everybody .
不是 大家 .

并非所有人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [səʊlz] , ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][sæd]
There were a few kind souls , mothers of families , who had heard his sad
那里 是 一个 很少 种类 灵魂 , 母亲们 的 家庭 , WHO 有 听到 他的 伤心
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

有一些好心人，都是为人母，她们听说了他的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜ:vənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and some servants about the palace ,
和 一些 仆人 关于 这 宫殿 ,

还有宫里的一些仆人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swi:t] [weɪz] - - [ði:z] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [saɪd] [ænd; ənd]
who had been familiar with his sweet ways - - these many a time sighed and
WHO 有 到过 熟悉的 和 他的 甜的 方式 - - 这些 许多 一个 时间 叹了口气 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那些熟悉他温柔举止的人，常常叹息着说：

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] ['dɒlə] !
" Poor Prince Dolor !
" 贫穷的 王子 疼痛 !

“可怜的德洛尔王子！”

" [ɔ:(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)]
" Or , looking at the Beautiful Mountains , which were visible all over
" 或者 , 寻找 在 这 美丽的 山脉 , 哪个 是 可见的 全部 超过
[ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,
Nomansland ,
无人区 ,

“或者，看看在诺曼斯兰各地都能看到的秀丽群山，

[ðəʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [wel] ,
though few people ever visited them , " Well ,
尽管 很少 人们 曾经 到访 他们 , " 出色地 ,

虽然很少有人去拜访他们，“嗯，

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz]['betə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðeə(r)] .
perhaps his Royal Highness is better where he is than even there .
也许 他的 皇家 高度 是 更好的 在哪里 他 是 比 甚至 那里 .

或许殿下现在待的地方比那里更好。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] - - [ɪn'di:d] , ['hɑ:dli] ['enibɒdi] [dɪd] [nəʊ] - - [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

" They did not know - - indeed , hardly anybody did know - - that beyond the mountains ,

" 他们 做过 不是 知道 - - 的确 , 几乎 任何人 做过 知道 - - 那 超过 这 山脉 ,

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

between them and the sea ,

之间 他们 和 这 海 ,

“他们不知道——事实上，几乎没有人知道——在群山之外，在他们和大海之间，

[leɪ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['bærən] , ['lev(ə)l] , [beə(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] , ['stʌntɪd] [grɑ:s] ,

lay a tract of country , barren , level , bare , except for short , stunted grass ,

躺 一个 通道 的 国家 , 荒芜 , 等级 , 裸 , 除了 为了 短的 , 发育不良 草 ,

一片荒芜的平原，平坦而光秃秃的，只有矮小的草丛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['taɪni] ['flaʊəz] .

and here and there a patch of tiny flowers .

和 这里 和 那里 一个 修补 的 微小的 花朵 .

这里那里还零星点缀着一簇簇小花。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊʃ] - - [nɒt] [ə; eɪ] [tri:] [nɒt] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ:d][ɔ:(r)] [bi:st] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]

Not a bush - - not a tree not a resting place for bird or beast was in that

不是 一个 衬套 - - 不是 一个 树 不是 一个 休息 地方 为了 鸟 或者 兽 曾是 在 那

['drɪəri] [pleɪn] .

dreary plain .

凄凉 清楚的 .

那片荒凉的平原上，既没有灌木丛，也没有树木，更没有鸟兽栖息的地方。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] ;

In summer the sunshine fell upon it hour after hour with a blinding glare ;

在 夏天 这 阳光 跌倒 之上 它 小时 后 小时 和 一个 失明 强光 ;

夏天，阳光一小时又一小时地照射在上面，刺得人睁不开眼；

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hɪndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]

in winter the winds and rains swept over it unhindered , and the snow

在 冬天 这 风 和 雨 扫荡 超过 它 畅通无阻 , 和 这 雪

[keɪm] [daʊn] ['stedəli] ,

came down steadily ,

来了 向下 稳步 ,

冬天，狂风暴雨肆虐，大雪纷飞。

['nɔɪzləsli] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [waɪt] [ʃi:t] ,

noiselessly , covering it from end to end in one great white sheet ,

无声 , 覆盖 它 从 结尾 到 结尾 在 一 伟大的 白色的 床单 ,

悄无声息地，用一张巨大的白布将其从头到尾覆盖起来。

[wɪtʃ] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ˌʌn'mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtprɪnt] .

which lay for days and weeks unmarked by a single footprint .

哪个 躺 为了 天 和 周 未标记 经过 一个 单身的 脚印 .

它静静地躺了数天甚至数周，却没有任何脚印。

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - - [ænd; ənd]['nəʊbədi][dɪd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ə'pærəntli] .

Not a pleasant place to live in - - and nobody did live there , apparently .

不是 一个 令人愉快的 地方 到 居住 在 - - 和 无人 做过 居住 那里 , 显然 .

那不是一个宜居的地方——而且显然那里也确实没有人居住。

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn] [ðæt] ['hju:mən] ['kri:tʃəz] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][wʌn] [lɑ:dʒ]

The only sign that human creatures had ever been near the spot was one large

这 仅有的 符号 那 人类 生物 有 曾经 到过 靠近 这 点 曾是 一 大的

[raʊnd] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

round tower which rose up in the center of the plain ,

圆形的 塔 哪个 玫瑰 向上 在 这 中心 的 这 清楚的 ,

唯一能证明人类曾在此地活动过的迹象，是平原中央耸立的一座巨大的圆形塔楼。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] ,

and	might	be	seen	all	over	it	-	-	if	there	had	been	anybody	to	see	,
和	可能	是	已见	全部	超过	它	-	-	如果	那里	有	到过	任何人	到	看	,

[wɪtʃ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] .

which	there	never	was	.
哪个	那里	绝不	曾是	.

如果当时有人在场的话，或许就能看到它了，但实际上根本没有人看到。

[rəʊz] [raɪt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ɒv; əv][ɪt'self] , [laɪk][ə; eɪ]

Rose	right	up	out	of	the	ground	,	as	if	it	had	grown	of	itself	,	like	a
玫瑰	正确的	向上	出去	的	这	地面	,	作为	如果	它	有	生长	的	本身	,	喜欢	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

它像蘑菇一样，直接从地里冒了出来，仿佛是自己长出来的一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

But	it	was	not	at	all	mushroom	-	like	;	on	the	contrary	,	it	was	very
但	它	曾是	不是	在	全部	蘑菇	-	喜欢	;	在	这	相反	,	它	曾是	非常

['sɒlɪdli] [bɪlt] .

solidly	built	.
稳固地	建造	.

但它一点也不像蘑菇；相反，它的结构非常坚固。

[ɪn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [raʊnd] ['taʊəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

In	form	it	resembled	the	Irish	round	towers	,	which	have	puzzled	people	for	so
在	形式	它	类似	这	爱尔兰	圆形的	塔楼	,	哪个	有	困惑	人们	为了	所以

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

它的外形酷似爱尔兰的圆形塔楼，这种塔楼长期以来一直困扰着人们。

['nəʊbədi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ]

nobody	being	able	to	find	out	when	,	or	by	whom	,	or	for	what	purpose	they
无人	存在	有能力的	到	寻找	出去	什么时候	,	或者	经过	谁	,	或者	为了	什么	目的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

were	made	;
是	制成	;

没有人能够查明这些物品是什么时候制作的，由谁制作的，以及制作的目的是什么；

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , [laɪk] [ðɪs] ['taʊə(r)] .

seemingly	for	no	use	at	all	,	like	this	tower	.
似乎	为了	不	使用	在	全部	,	喜欢	这	塔	.

看起来似乎没有任何用处，就像这座塔一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)] , [ɒv; əv] ['veri] [fɜːm] ['brɪkwɜːk] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ʌn'tɪl]

It	was	circular	,	of	very	firm	brickwork	,	with	neither	doors	nor	windows	,	until
它	曾是	圆	,	的	非常	公司	砖砌体	,	和	两者都不	门	也不	视窗	,	直到

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

near	the	top	,
靠近	这	顶部	,

它是圆形的，由非常坚固的砖块砌成，直到接近顶部才有门窗。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [sʌm; səm][slɪts][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] ['pɒsəbli]

when	you	could	perceive	some	slits	in	the	wall	through	which	one	might	possibly
什么时候	你	可以	感知	一些	缝隙	在	这	墙	通过	哪个	一	可能	可能

[kriːp] [ɪn][ɔː(r)] [lʊk] [aʊt] .

creep	in	or	look	out	.
潜行者	在	或者	看	出去	.

当你可以看到墙上有一些缝隙，可以让人爬进去或向外窥视时。

[ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Its	height	was	nearly	a	hundred	feet	,
它是	高度	曾是	几乎	一个	百	脚	,

它的高度接近一百英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ['ʃəʊɪŋ] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	it	had	a	battlemented	parapet	showing	sharp	against	the	sky	.
和	它	有	一个	城垛	栏杆	显示	锋利的	反对	这	天空	.

它有一道带垛口的城垛，在天空的映衬下显得格外醒目。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['desələt] - - ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezət] , ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [sænd] ,

As	the	plain	was	quite	desolate	-	-	almost	like	a	desert	,	only	without	sand	,
作为	这	清楚的	曾是	相当	荒凉	-	-	几乎	喜欢	一个	沙漠	,	仅有的	没有	沙	,

由于平原十分荒凉——几乎像沙漠一样，只是没有沙子，

[ænd; ənd][led][tuː; tə]['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['desələt] ['siːˌkoʊst] - - ['nəʊbədi]['evə(r)] [krɒst]

and	led	to	nowhere	except	the	still	more	desolate	seacoast	-	-	nobody	ever	crossed
和	引领	到	无处	除了	这	仍然	更多的	荒凉	海岸	-	-	无人	曾经	交叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这条路除了通往更加荒凉的海岸线之外，没有其他任何地方——从来没有人走过它。

[wɒt'evə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Whatever	mystery	there	was	about	the	tower	,
任何	神秘	那里	曾是	关于	这	塔	,

无论这座塔楼究竟隐藏着怎样的谜团，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [kept] [ðeə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it	and	the	sky	and	the	plain	kept	their	secret	to	themselves	.
它	和	这	天空	和	这	清楚的	保留	他们的	秘密	到	他们自己	.

它、天空和平原都保守着它们的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn'diːd] , - - [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] ,

It	was	a	very	great	secret	indeed	,	-	-	a	state	secret	,
它	曾是	一个	非常	伟大的	秘密	的确	,	-	-	一个	状态	秘密	,

这的确是一个非常重大的秘密——国家机密。

- - [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][səʊ]['klevə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

-	-	which	none	but	so	clever	a	man	as	the	present	King	of	Nomansland
-	-	哪个	没有任何	但	所以	聪明的	一个	男人	作为	这	展示	国王	的	无人区

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] .

would	ever	have	thought	of	.
会	曾经	有	想法	的	.

——除了像现任诺曼斯兰国王这样聪明的人，谁也想不到这一点。

[haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ai] ['kænɒt] [tel] .

How	he	carried	it	out	,	undiscovered	,	I	cannot	tell	.
如何	他	携带	它	出去	,	未被发现的	,	我	不能	告诉	.

我不知道他是如何在不被发现的情况下完成这件事的。

['piːp(ə)l] [sed] , [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kən'demd]

People	said	,	long	afterward	,	that	it	was	by	means	of	a	gang	of	condemned
人们	说	,	长的	之后	,	那	它	曾是	经过	方法	的	一个	帮派	的	谴责

['krɪmɪnlz] ,

criminals	,
罪犯	,

很久以后，人们才说这是通过一群被判死刑的罪犯所为。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [səʊ]

who	were	set	to	work	,	and	executed	immediately	after	they	had	done	,	so
WHO	是	放	到	工作	,	和	执行	立即地	后	他们	有	完毕	,	所以

[ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] ,

that	nobody	knew	anything	,
那	无人	知道	任何事物	,

他们被安排去工作，工作完成后立即被处决，以免有人知道发生了什么事。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] .

or	in	the	least	suspected	the	real	fact	.
或者	在	这	至少	怀疑	这	真实的	事实	.

或者至少怀疑过真相。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] ?

And	what	was	the	fact	?
和	什么	曾是	这	事实	?

事实究竟是什么?

[waɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , ['ʌtəli] [fə'seɪkən]

Why	,	that	this	tower	,	which	seemed	a	mere	mass	of	masonry	,	utterly	forsaken
为什么	,	那	这	塔	,	哪个	似乎	一个	仅仅	大量的	的	石工	,	完全地	被遗弃的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

and	uninhabited	,
和	无人	,

为什么呢? 这座塔楼，看起来只不过是一堆砖石，完全荒废，无人居住，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

was	not	so	at	all	.
曾是	不是	所以	在	全部	.

事实并非如此。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Within	twenty	feet	of	the	top	some	ingenious	architect	had	planned	a	perfect
之内	二十	脚	的	这	顶部	一些	巧妙	建筑师	有	计划	一个	完美的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

在距离山顶不到二十英尺的地方，一位才华横溢的建筑师设计了一座完美的小房子。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] - - [æz; əz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

divided	into	four	rooms	-	-	as	by	drawing	a	cross	within	a	circle	you	will	see
分割	进入	四	房间	-	-	作为	经过	绘画	一个	叉	之内	一个	圆圈	你	将要	看

[mait] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] .

might	easily	be	done	.
可能	容易地	是	完毕	.

被分成四个房间——就像在圆圈内画一个十字一样，你会发现这很容易做到。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['skaɪlaɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,

By	making	skylights	,	and	a	few	slits	in	the	walls	for	windows	,
经过	制作	天窗	,	和	一个	很少	缝隙	在	这	墙壁	为了	视窗	,

通过安装天窗，并在墙上开几个狭缝作为窗户，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [hɪə(r)]

and	raising	a	peaked	roof	which	was	hidden	by	the	parapet	,	here
和	提高	一个	巅峰	屋顶	哪个	曾是	隐	经过	这	栏杆	,	这里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kəm'pliːt] ,

was	a	dwelling	complete	,
曾是	一个	住宅	完全的	,

盖上尖顶，屋顶被女儿墙遮挡住，一座住宅就此完工。

['eɪti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

eighty	feet	from	the	ground	,
八十	脚	从	这	地面	,

离地八十英尺

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rʊks] [nest] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	as	inaccessible	as	a	rook's	nest	on	the	top	of	a	tree	.
和	作为	无法进入	作为	一个	车的	巢	在	这	顶部	的	一个	树	.

就像树顶上的乌鸦巢一样难以接近。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

A	charming	place	to	live	in	!
一个	迷人	地方	到	居住	在	!

一个迷人的居住地!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , - - [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

if	you	once	got	up	there	,	-	-	and	never	wanted	to	come	down	again	.
如果	你	一次	得到	向上	那里	,	-	-	和	绝不	通缉	到	来	向下	再次	.

如果你曾经登上过那里，——并且再也不想下来了。

[ˌɪn'saɪd] - - [ðəʊ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɜːd] ,

Inside	-	-	though	nobody	could	have	looked	inside	except	a	bird	,
里面	-	-	尽管	无人	可以	有	看起来	里面	除了	一个	鸟	,

里面——虽然除了鸟以外，没有人能看到里面的样子，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [pɑːst] [ðæt] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] - - [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt]

and	hardly	even	a	bird	flew	past	that	lonely	tower	-	-	inside	it	was	furnished
和	几乎	甚至	一个	鸟	飞翔	过去的	那	孤独	塔	-	-	里面	它	曾是	提供

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

with	all	the	comfort	and	elegance	imaginable	;
和	全部	这	舒适	和	优雅	可以想象的	;

几乎没有鸟儿飞过那座孤零零的塔楼——塔楼内部配备了你能想象到的一切舒适和优雅;

[wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

with	lots	of	books	and	toys	,	and	everything	that	the	heart	of	a	child
和	很多	的	图书	和	玩具	,	和	一切	那	这	心	的	一个	孩子

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

could	desire	.
可以	欲望	.

里面有很多书籍和玩具，以及一个孩子梦寐以求的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['əʊnli][ɪn'hæbɪtənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['splətri]

For	its	only	inhabitant	,	except	a	nurse	of	course	,	was	a	poor	solitary
为了	它是	仅有的	居民	,	除了	一个	护士	的	课程	,	曾是	一个	贫穷的	孤

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

除了护士之外，屋里唯一的居民是一个可怜的孤儿。

[wʌn] ['wɪntə(r)] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,

One	winter	night	,	when	all	the	plain	was	white	with	moonlight	,
一	冬天	夜晚	,	什么时候	全部	这	清楚的	曾是	白色的	和	月光	,

一个冬夜，月光洒满整个平原，一片雪白。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [blæk] [hɔːs] ,

there	was	seen	crossing	it	a	great	tall	black	horse	,
那里	曾是	已见	过境	它	一个	伟大的	高的	黑色的	马	,

有人看到一匹高大的黑色骏马穿过河道。

['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ɔːlsəʊ][bɪg][ænd; ənd] ['iːkwəli] [blæk] ,

ridden	by	a	man	also	big	and	equally	black	,
骑	经过	一个	男人	还	大的	和	同样地	黑色的	,

骑在马上的是一个身材同样高大、肤色同样黝黑的男人。

['kæriɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

carrying	before	him	on	the	saddle	a	woman	and	a	child	.
携带	前	他	在	这	鞍	一个	女士	和	一个	孩子	.

他前面马鞍上驮着一个女人和一个孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] , [fɪəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,

The	woman	-	-	she	had	a	sad	,	fierce	look	,	and	no	wonder	,
这	女士	-	-	她	有	一个	伤心	,	凶猛的	看	,	和	不	想知道	,

那女人——她神情悲伤而凶狠，难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,

for	she	was	a	criminal	under	sentence	of	death	,
为了	她	曾是	一个	刑事	在下面	句子	的	死亡	,

因为她是一名被判处死刑的罪犯。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

but	her	sentence	had	been	changed	to	almost	as	severe	a	punishment
但	她	句子	有	到过	已更改	到	几乎	作为	严重	一个	惩罚

.

:

.

但她的刑罚被改为几乎同样严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	was	to	inhabit	the	lonely	tower	with	the	child	,
她	曾是	到	居住	这	孤独	塔	和	这	孩子	,

她将和孩子一起居住在那座孤零零的塔楼里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第2/8页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][lɪvd; 'laɪvd] - - [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	was	allowed	to	live	as	long	as	the	child	lived	-	-	no	longer	.
和	曾是	允许	到	居住	作为	长的	作为	这	孩子	居住地	-	-	不	更长	.

并被允许活到孩子去世为止——不能超过孩子的生命。

[ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

This	in	order	that	she	might	take	the	utmost	care	of	him	;
这	在	命令	那	她	可能	拿	这	极致	关心	的	他	;

这样做是为了让她能够尽心尽力地照顾他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

for	those	who	put	him	there	were	equally	afraid	of	his	dying	and	of
为了	那些	WHO	放	他	那里	是	同样地	害怕的	的	他的	垂死	和	的

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

把他安置在那里的人，既害怕他的死亡，也害怕他的生存。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,

Yet	he	was	only	a	little	gentle	boy	,	with	a	sweet	,
然而	他	曾是	仅有的	一个	小的	温和的	男生	,	和	一个	甜的	,

然而，他只是个温柔的小男孩，性格甜美，

['sliːpi] [smaɪl] - - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] - - [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]

sleepy	smile	-	-	he	had	been	very	tired	with	his	long	journey	-	-	and	clinging
困	微笑	-	-	他	有	到过	非常	疲劳的	和	他的	长的	旅行	-	-	和	依恋

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他睡意朦胧地笑着——长途跋涉让他非常疲惫——双臂紧紧地搂着我。

[wɪtʃ] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [nek] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

which	held	tight	to	the	man's	neck	,	for	he	was	rather	frightened	,	and
哪个	握住	紧的	到	这	男人的	脖子	,	为了	他	曾是	相当	害怕	,	和

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

那东西紧紧地勒住男人的脖子，因为他相当害怕，还有那张脸，

[blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm] .

black	as	it	was	,	looked	kindly	at	him	.
黑色的	作为	它	曾是	,	看起来	亲切地	在	他	.

虽然它全身漆黑，但它却慈祥地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['helpləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [smɔːl] ['ʃrɪv(ə)ld] [legz] ,

And	he	was	very	helpless	,	with	his	poor	,	small	shriveled	legs	,
和	他	曾是	非常	无助	,	和	他的	贫穷的	,	小的	干瘪	腿	,

他非常无助，双腿又短又萎缩。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][stænd][nɔː(r)][rʌn] [ə'weɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɔːn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [prɪns]

which	could	neither	stand	nor	run	away	-	-	for	the	little	forlorn	boy	was	Prince
哪个	可以	两者都不	站立	也不	跑步	离开	-	-	为了	这	小的	绝望	男生	曾是	王子

['dɒlə] .

Dolor	.
疼痛	.

他既无法站立，也无法逃跑——因为这个孤苦伶仃的小男孩就是多洛尔王子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ded] [æt; ət][ɔːl] - - [ɔː(r)] ['berid] ['aɪðə(r)] .

He	had	not	been	dead	at	all	-	-	or	buried	either	.
他	有	不是	到过	死的	在	全部	-	-	或者	埋葬	任何一个	.

他根本没死——也没被埋葬。

[hɪz; ɪz][grænd]['fjuːnərəl][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] : [ə; eɪ][wæks]['fɪgə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][ɪn]

His	grand	funeral	had	been	a	mere	pretense	:	a	wax	figure	having	been	put	in
他的	盛大	葬礼	有	到过	一个	仅仅	虚伪	:	一个	蜡	数字	拥有	到过	放	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他那场盛大的葬礼不过是场作秀：取而代之的是一个蜡像。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,

while	he	himself	was	spirited	away	under	charge	of	these	two	,
尽管	他	他自己	曾是	精神抖擞	离开	在下面	收费	的	这些	二	,

而他本人则被这两人秘密带走。

[ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

the	condemned	woman	and	the	black	man	.
这	谴责	女士	和	这	黑色的	男人	.

被判死刑的女人和黑人男子。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [səʊ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [tel] [nɔː(r)] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] .

The	latter	was	deaf	and	dumb	,	so	could	neither	tell	nor	repeat	anything	.
这	后者	曾是	聋	和	哑的	,	所以	可以	两者都不	告诉	也不	重复	任何事物	.

后者又聋又哑，所以既不能说话也不能复述任何事情。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

When	they	reached	the	foot	of	the	tower	,
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	塔	,

当他们到达塔底时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

there	was	light	enough	to	see	a	huge	chain	dangling	from	the
那里	曾是	光	足够的	到	看	一个	巨大的	链	悬挂	从	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] , [bʌt; bət]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] .

parapet	,	but	dangling	only	halfway	.
栏杆	,	但	悬挂	仅有的	半	.

光线足够亮，可以看到一条巨大的铁链从栏杆上垂下来，但只垂了一半。

[ðə; ði] [def] - [mjuːt] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['wɒlɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lædə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

The	deaf	-	mute	took	from	his	saddle	-	wallet	a	sort	of	ladder	,	arranged	in
这	聋	-	沉默的	采取	从	他的	鞍	-	钱包	一个	种类	的	梯子	,	安排	在

['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

pieces	like	a	puzzle	,
件	喜欢	一个	谜	,

这位聋哑人从马鞍袋里掏出一个类似梯子的东西，它像拼图一样被拆成了好几块。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

fitted	it	together	,	and	lifted	it	up	to	meet	the	chain	.
适配	它	一起	,	和	抬起	它	向上	到	见面	这	链	.

将它们组装起来，然后抬起来与链条连接。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt]

Then	he	mounted	to	the	top	of	the	tower	,	and	slung	from	it	a	sort
然后	他	安装	到	这	顶部	的	这	塔	,	和	吊着	从	它	一个	种类

[ɒv; əv][tʃeə(r)] ,

of	chair	,
的	椅子	,

然后他爬上塔顶，从塔上吊起一把类似椅子的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] ,

in	which	the	woman	and	the	child	placed	themselves	and	were	drawn	up	,
在	哪个	这	女士	和	这	孩子	放置	他们自己	和	是	绘制	向上	,

妇女和孩子把自己置于其中，然后被拉了上来。

['nevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

never	to	come	down	again	as	long	as	they	lived	.
绝不	到	来	向下	再次	作为	长的	作为	他们	居住地	.

只要他们活着，就再也没有下来过。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] ,

Leaving	them	there	,	the	man	descended	the	ladder	,
离开	他们	那里	,	这	男人	下降	这	梯子	,

男人把他们留在那里，然后从梯子上走了下来。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

took	it	to	pieces	again	and	packed	it	in	his	pack	,
采取	它	到	件	再次	和	包装	它	在	他的	盒	,

他又把它拆开，装进背包里。

['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

mounted	the	horse	and	disappeared	across	the	plain	.
安装	这	马	和	消失	穿过	这	清楚的	.

他翻身上马，消失在平原上。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ə'piərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

Every	month	they	used	to	watch	for	him	,	appearing	like	a	speck	in	the	distance
每一个	月	他们	用过的	到	手表	为了	他	,	出现	喜欢	一个	斑点	在	这	距离

.

:

.

每个月他们都会留意他的踪迹，他就像远处的一个黑点。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	fastened	his	horse	to	the	foot	of	the	tower	,	and	climbed	it	,
他	系紧	他的	马	到	这	脚	的	这	塔	,	和	攀登	它	,

他把马拴在塔脚下，然后爬上了塔。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	before	,	laden	with	provisions	and	many	other	things	.
作为	前	,	满载	和	条款	和	许多	其他	事物	.

和以前一样，车上装满了补给品和其他许多东西。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]

He	always	saw	the	Prince	,	so	as	to	make	sure	that	the	child	was	alive
他	总是	锯	这	王子	,	所以	作为	到	制作	当然	那	这	孩子	曾是	活

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

他总是去看望王子，以确保孩子平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .

and	then	went	away	until	the	following	month	.
和	然后	去	离开	直到	这	下列的	月	.

然后就离开了，直到下个月才回来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['tʃaɪldhʊd] ['lɑ:stɪd] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

While	his	first	childhood	lasted	Prince	Dolor	was	happy	enough	.
尽管	他的	第一的	童年	持续	王子	疼痛	曾是	快乐的	足够的	.

多洛尔王子在第一个童年时期过得很快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [niːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

He	had	every	luxury	that	even	a	prince	could	need	,	and	the	one	thing
他	有	每一个	奢华	那	甚至	一个	王子	可以	需要	,	和	这	一	事物

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

他拥有王子所能拥有的一切奢侈品，唯独缺少一样东西。

- - [lʌv] , - - ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɪs] .

-	-	love	,	-	-	never	having	known	,	he	did	not	miss	.
-	-	爱	,	-	-	绝不	拥有	已知	,	他	做过	不是	错过	.

——爱，——从未体验过，他并不怀念。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

His	nurse	was	very	kind	to	him	though	she	was	a	wicked	woman	.
他的	护士	曾是	非常	种类	到	他	尽管	她	曾是	一个	邪恶	女士	.

他的护士虽然是个恶毒的女人，但对他却很和善。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]['piːp(ə)l] [sed] ,

But	either	she	had	not	been	quite	so	wicked	as	people	said	,
但	任何一个	她	有	不是	到过	相当	所以	邪恶	作为	人们	说	,

但或许她并没有人们说的那么邪恶，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)] [θruː] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [huː]

or	she	grew	better	through	being	shut	up	continually	with	a	little	innocent	child	who
或者	她	生长	更好的	通过	存在	关闭	向上	持续	和	一个	小的	清白的	孩子	WHO

[wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	dependent	upon	her	for	every	comfort	and	pleasure	of	his	life	.
曾是	依赖	之上	她	为了	每一个	舒适	和	乐趣	的	他的	生活	.

或者说，她因为长期与一个天真无邪的小男孩待在一起而变得更好了，这个小男孩生活中的一切舒适和快乐都依赖于她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

It	was	not	an	unhappy	life	.
它	曾是	不是	一个	不开心	生活	.

那并非一段不幸的人生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tiːz] [ɔː(r)] [ɪl] - [juːz] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪl] .

There	was	nobody	to	tease	or	ill	-	use	him	,	and	he	was	never	ill	.
那里	曾是	无人	到	逗	或者	患病的	-	使用	他	,	和	他	曾是	绝不	患病的	.

没有人戏弄他或欺负他，而且他从未生过病。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] - - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , ['pɑːlə(r)] ,

He	played	about	from	room	to	room	-	-	there	were	four	rooms	,	parlor	,
他	玩	关于	从	房间	到	房间	-	-	那里	是	四	房间	,	客厅	,

['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ['bedruːm] ,

kitchen	,	his	nurse's	bedroom	,
厨房	,	他的	护士的	卧室	,

他从一个房间走到另一个房间——总共有四个房间，客厅、厨房、他保姆的卧室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ; ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][frɒg] ,

and	his	own	;	learned	to	crawl	like	a	fly	,	and	to	jump	like	a	frog	,
和	他的	自己的	;	学习	到	爬行	喜欢	一个	飞	,	和	到	跳	喜欢	一个	青蛙	,

还有他自己的；学会了像苍蝇一样爬行，像青蛙一样跳跃。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] .

and	to	run	about	on	all	-	fours	almost	as	fast	as	a	puppy	.
和	到	跑步	关于	在	全部	-	四	几乎	作为	快速地	作为	一个	小狗	.

而且四肢着地奔跑的速度几乎和小狗一样快。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

In	fact	,	he	was	very	much	like	a	puppy	or	a	kitten	,
在	事实	,	他	曾是	非常	很多	喜欢	一个	小狗	或者	一个	小猫	,

事实上，他就像一只小狗或小猫一样。

[æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] - - ['skeəsli] ['evə(r)] [krɒs] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	thoughtless	and	as	merry	-	-	scarcely	ever	cross	,	though	sometimes	a	little
作为	轻率	和	作为	欢乐	-	-	几乎	曾经	叉	,	尽管	有时	一个	小的

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

他天真烂漫，快乐无忧——很少生气，虽然有时会有点疲惫。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

As	he	grew	older	,	he	occasionally	liked	to	be	quiet	for	a	while	,
作为	他	生长	老	,	他	偶尔	喜欢	到	是	安静的	为了	一个	尽管	,

随着年龄增长，他偶尔喜欢安静一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][slɪts][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] - - [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

and	then	he	would	sit	at	the	slits	of	windows	-	-	which	were	,	however	,
和	然后	他	会	坐	在	这	缝隙	的	视窗	-	-	哪个	是	,	然而	,

然后他会坐在窗户的缝隙里——然而，那些缝隙却是.....

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] - - [ænd; ənd] [wɒtʃ]

much	bigger	than	they	looked	from	the	bottom	of	the	tower	-	-	and	watch
很多	大	比	他们	看起来	从	这	底部	的	这	塔	-	-	和	手表

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

the	sky	above	and	the	ground	below	,
这	天空	多于	和	这	地面	以下	,

比从塔底看起来要大得多——抬头看看天空，低头看看地面。

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːrmz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

with	the	storms	sweeping	over	and	the	sunshine	coming	and	going	,
和	这	暴风雨	扫荡	超过	和	这	阳光	未来	和	去	,

暴风雨时而来，阳光时而消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][blæŋk] [pleɪn] .

and	the	shadows	of	the	clouds	running	races	across	the	blank	plain	.
和	这	阴影	的	这	云	跑步	种族	穿过	这	空白的	清楚的	.

云的影子在空旷的平原上飞奔。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] - - [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd]

By	and	by	he	began	to	learn	lessons	-	-	not	that	his	nurse	had	been	ordered
经过	和	经过	他	开始	到	学习	课程	-	-	不是	那	他的	护士	有	到过	订购

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ,

to	teach	him	,
到	教	他	,

渐渐地，他开始明白了一些道理——当然，这并不是他的护士奉命教他的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] .

but	she	did	it	partly	to	amuse	herself	.
但	她	做过	它	部分	到	娱乐	她自己	.

但她这样做部分原因是为了自娱自乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]

She	was	not	a	stupid	woman	,	and	Prince	Dolor	was	by	no	means	a	stupid
她	曾是	不是	一个	愚蠢的	女士	,	和	王子	疼痛	曾是	经过	不	方法	一个	愚蠢的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

她不是一个愚蠢的女人，多洛尔王子也绝非一个愚蠢的男孩；

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'tri:ti] , " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] ?

so	they	got	on	very	well	,	and	his	continual	entreaty	,	"	What	can	I	do	?
所以	他们	得到	在	非常	出色地	,	和	他的	持续的	恳求	,	"	什么	能	我	做	?

所以他们相处得很好，他不断地恳求道："我能做什么？"

[wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ? " [wɒz; wəz] [stɒpt] ,

what	can	you	find	me	to	do	?	"	was	stopped	,
什么	能	你	寻找	我	到	做	?	"	曾是	停止	,

"你能让我做什么？"这句话被打断了。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

at	least	for	an	hour	or	two	in	the	day	.
在	至少	为了	一个	小时	或者	二	在	这	天	.

至少每天抽出一个小时或两个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] ; ['enihaʊ] ,

It	was	a	dull	life	,	but	he	had	never	known	any	other	;	anyhow	,
它	曾是	一个	乏味的	生活	,	但	他	有	绝不	已知	任何	其他	;	无论如何	,

那是一种乏味的生活，但他从未体验过别的生活；无论如何，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['pɪti] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] .

he	remembered	no	other	,	and	he	did	not	pity	himself	at	all	.
他	记得	不	其他	,	和	他	做过	不是	遗憾	他自己	在	全部	.

他什么也不记得了，也丝毫没有自怜自艾。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tɪl] [hi:; hi] [gru:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Not	for	a	long	time	,	till	he	grew	quite	a	big	little	boy	,
不是	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	生长	相当	一个	大的	小的	男生	,

过了很久，他才长成一个个头不小的小男孩。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ri:d] [kwaɪt] ['i:zəli] .

and	could	read	quite	easily	.
和	可以	读	相当	容易地	.

而且阅读能力很强。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tu:; tə] [bʊks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] - [mju:t] [brɔ:t] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm]

Then	he	suddenly	took	to	books	,	which	the	deaf	-	mute	brought	him	from	time
然后	他	突然	采取	到	图书	,	哪个	这	聋	-	沉默的	带来	他	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] - - [bʊks] [wɪtʃ] ,

to	time	-	-	books	which	,
到	时间	-	-	图书	哪个	,

然后他突然迷上了书，那些聋哑人时不时会给他带来的书——那些书，

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,

not	being	acquainted	with	the	literature	of	Nomansland	,	I	cannot	describe	,
不是	存在	熟人	和	这	文学	的	无人区	,	我	不能	描述	,

由于不熟悉诺曼斯兰的文学作品，我无法描述。

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ɒv; əv]

but	no	doubt	they	were	very	interesting	;	and	they	informed	him	of
但	不	怀疑	他们	是	非常	有趣的	;	和	他们	知情的	他	的

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] ,

everything	in	the	outside	world	,
一切	在	这	外部	世界	,

但毫无疑问，他们非常有趣；他们向他讲述了外界的一切。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	filled	him	with	an	intense	longing	to	see	it	.
和	已填	他	和	一个	激烈的	渴望	到	看	它	.

这让他心中燃起了强烈的渴望，想要亲眼目睹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

From	this	time	a	change	came	over	the	boy	.
从	这	时间	一个	改变	来了	超过	这	男生	.

从此，男孩的性格发生了变化。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [sæd] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

He	began	to	look	sad	and	thin	,	and	to	shut	himself	up	for	hours
他	开始	到	看	伤心	和	薄的	,	和	到	关闭	他自己	向上	为了	小时

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

他开始显得悲伤消瘦，常常把自己关在房间里几个小时一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['hɑːdli] [spəʊk] ,

For	his	nurse	hardly	spoke	,
为了	他的	护士	几乎	辐	,

他的护士几乎没说话。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['deɪli] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d]

and	whatever	questions	he	asked	beyond	their	ordinary	daily	life	she	never	answered
和	任何	问题	他	问	超过	他们的	普通的	日常的	生活	她	绝不	回答

.

:
.

无论他问的是什么超出他们日常生活范围的问题，她都从未回答过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [fə'bɪd(ə)n] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

She	had	,	indeed	,	been	forbidden	,	on	pain	of	death	,	to	tell	him	anything	about
她	有	,	的确	,	到过	禁止	,	在	疼痛	的	死亡	,	到	告诉	他	任何事物	关于

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

事实上，她曾被禁止向他透露任何关于他自己的信息，否则将面临死刑。

[huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

who	he	was	,	or	what	he	might	have	been	.
WHO	他	曾是	,	或者	什么	他	可能	有	到过	.

他究竟是谁，或者他可能成为什么样的人。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪns] ['dɒlə] ,

He	knew	he	was	Prince	Dolor	,
他	知道	他	曾是	王子	疼痛	,

他知道自己是多洛尔王子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] " [maɪ] [prɪns] " [ænd; ənd] " [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

because	she	always	addressed	him	as	"	My	Prince	"	and	"	Your	Royal	Highness
因为	她	总是	已解决	他	作为	"	我的	王子	"	和	"	你的	皇家	高度

,

,
,

因为她总是称呼他为“我的王子”和“殿下”，

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

"	but	what	a	prince	was	he	had	not	the	least	idea	.
"	但	什么	一个	王子	曾是	他	有	不是	这	至少	主意	.

但他丝毫没有意识到这位王子究竟是怎样一位人物。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪkˈsept] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks]

He	had	no	idea	of	anything	in	the	world	,	except	what	he	found	in	his	books
他	有	不	主意	的	任何事物	在	这	世界	,	除了	什么	他	成立	在	他的	图书

.

:

.

除了书本上的知识，他对世界上的一切都一无所知。

[hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	sat	one	day	surrounded	by	them	,
他	卫星	一	天	包围	经过	他们	,

有一天，他坐在那里，周围都是他们。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .

having	built	them	up	round	him	like	a	little	castle	wall	.
拥有	建造	他们	向上	圆形的	他	喜欢	一个	小的	城堡	墙	.

他把自己周围筑起了一道小城堡的城墙。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	been	reading	them	half	the	day	,
他	有	到过	阅读	他们	一半	这	天	,

他花了半天时间阅读这些书。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] [ɪz]

but	feeling	all	the	while	that	to	read	about	things	which	you	never	can	see	is
但	感觉	全部	这	尽管	那	到	读	关于	事物	哪个	你	绝不	能	看	是

[laɪk] ['hɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

like	hearing	about	a	beautiful	dinner	while	you	are	starving	.
喜欢	听力	关于	一个	美丽的	晚餐	尽管	你	是	饥饿	.

但总觉得读到自己永远无法亲眼所见的事物，就像饥肠辘辘时听到人们谈论一顿丰盛的晚餐一样。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [gruː] ['meləŋkəli] ; [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ɒn]

For	almost	the	first	time	in	his	life	he	grew	melancholy	;	his	hands	fell	on
为了	几乎	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	生长	忧郁	;	他的	双手	跌倒	在

[hɪz; ɪz][læp] ;

his	lap	;
他的	膝	;

他生平几乎第一次感到忧郁；他的双手垂落在膝盖上；

[hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [slɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [vjuː] [ˌaʊt'saɪd] - - [ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi]

he	sat	gazing	out	of	the	window	-	slit	upon	the	view	outside	-	-	the	view	he
他	卫星	凝视	出去	的	这	窗户	-	缝隙	之上	这	看法	外部	-	-	这	看法	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	looked	at	every	day	of	his	life	,
有	看起来	在	每一个	天	的	他的	生活	,

他坐在那里，透过窗户的缝隙凝视着外面的景色——那是他一生中每天都能看到的景色。

[ænd; ənd] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [deɪz] [mɔː(r)] .

and	might	look	at	for	endless	days	more	.
和	可能	看	在	为了	无尽的	天	更多的	.

而且可能还要观察很多天。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] , - - [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , - - [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt]

Not	a	very	cheerful	view	,	-	-	just	the	plain	and	the	sky	,	-	-	but	he	liked
不是	一个	非常	快乐	看法	,	-	-	只是	这	清楚的	和	这	天空	,	-	-	但	他	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

景色并不令人愉悦——只有平原和天空——但他很喜欢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ， [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][flai] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] ，

He	used	to	think	,	if	he	could	only	fly	out	of	that	window	,
他	用过的	到	思考	, 如果	他	可以	仅有的	飞	出去	的	那	窗户	,	

他过去常常想，如果他能从那扇窗户飞出去就好了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ， [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

up	to	the	sky	or	down	to	the	plain	,	how	nice	it	would	be	!
向上	到	这	天空	或者	向下	到	这	清楚的	,	如何	好的	它	会	是	!

无论是升到天空还是降落到平原，那该有多好啊!

[pə'hæps] [wen] [hiː; hi] [daɪd] - - [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [wʌns] [ɪn]['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Perhaps	when	he	died	-	-	his	nurse	had	told	him	once	in	anger	that	he	would
也许	什么时候	他	死亡	-	-	他的	护士	有	讲述	他	一次	在	愤怒	那	他	会

['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði]['taʊə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] - - [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

never	leave	the	tower	till	he	died	-	-	he	might	be	able	to	do	this	.
绝不	离开	这	塔	直到	他	死亡	-	-	他	可能	是	有能力的	到	做	这	.

也许当他死去的时候——他的护士曾经生气地告诉他，直到他死去，他都永远无法离开这座塔——他或许就能做到这一点了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [mʌtʃ] [wɒt] ['daɪɪŋ] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Not	that	he	understood	much	what	dying	meant	,	but	it	must	be	a	change
不是	那	他	理解	很多	什么	垂死	意思是	,	但	它	必须	是	一个	改变

，

，

他并不十分理解死亡的意义，但这肯定是一种改变。

[ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	any	change	seemed	to	him	a	blessing	.
和	任何	改变	似乎	到	他	一个	祝福	.

任何改变在他看来都是一种恩赐。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd]

"	And	I	wish	I	had	somebody	to	tell	me	all	about	it	-	-	about	that	and
"	和	我	希望	我	有	某人	到	告诉	我	全部	关于	它	-	-	关于	那	和

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

many	other	things	;
许多	其他	事物	;

“我希望有人能告诉我这一切——关于这件事以及许多其他事情；

['sʌmbədi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

somebody	that	would	be	fond	of	me	,	like	my	poor	white	kitten	.
某人	那	会	是	喜爱	的	我	,	喜欢	我的	贫穷的	白色的	小猫	.

一个会喜欢我的人，就像喜欢我那只可怜的小白猫一样。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] [frend] ,

"	Here	the	tears	came	into	his	eyes	,	for	the	boy's	one	friend	,
"	这里	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	为了	这	男孩们	一	朋友	,

“说到这里，他的眼里噙满了泪水，为了男孩唯一的朋友，

[ðə; ði][wʌn] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] -

the	one	interest	of	his	life	,	had	been	a	little	white	kitten	,	which	the	deaf	-
这	一	兴趣	的	他的	生活	,	有	到过	一个	小的	白色的	小猫	,	哪个	这	聋	-

[mjuːt] , ['kaɪndli] ['smaɪlɪŋ] ,

mute	,	kindly	smiling	,
沉默的	,	亲切地	微笑	,

他一生中唯一的爱好，就是一只白色的小猫咪，那只小猫咪总是带着他那聋哑而和蔼的微笑。

[wʌns] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] - - [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [prɪns] ['dɒlə]

once	took	out	of	his	pocket	and	gave	him	-	-	the	only	living	creature	Prince	Dolor
一次	采取	出去	的	他的	口袋	和	给予	他	-	-	这	仅有的	活的	生物	王子	疼痛

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他曾从口袋里掏出一个东西给了他——这是多洛尔王子见过的唯一活物。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

For	four	weeks	it	was	his	constant	plaything	and	companion	,
为了	四	周	它	曾是	他的	持续的	玩物	和	伴侣	,

四个星期以来，它一直是他的玩物和伙伴。

[tɪl] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] ,

till	one	moonlight	night	it	took	a	fancy	for	wandering	,
直到	一	月光	夜晚	它	采取	一个	想要	为了	漫游	,

直到某个月光皎洁的夜晚，它突然迷上了四处游荡。

[klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sæp] -

climbed	on	to	the	parapet	of	the	tower	,	dropped	over	and	disap	-
攀登	在	到	这	栏杆	的	这	塔	,	掉落	超过	和	失望	-

[pɛrd] .

peared	.
梨	.

他爬上塔楼的栏杆，纵身跃下，消失不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] , [hiː; hi] [həʊpt] , [fɔː(r); fə(r)] [kæts] [hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪn'diːd] ,

It	was	not	killed	,	he	hoped	,	for	cats	have	nine	lives	;	indeed	,
它	曾是	不是	被杀	,	他	希望	,	为了	猫	有	九	生活	;	的确	,

他希望它没有死，因为猫有九条命；的确如此。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪk] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ;

he	almost	fancied	he	saw	it	pick	itself	up	and	scamper	away	;
他	几乎	幻想	他	锯	它	挑选	本身	向上	和	疾走	离开	;

他几乎以为他看到它自己爬起来，然后迅速逃走了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .

but	he	never	caught	sight	of	it	more	.
但	他	绝不	捕捉	视线	的	它	更多的	.

但他再也没见过它。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] - - [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːəl]

"	Yes	,	I	wish	I	had	something	better	than	a	kitten	-	-	a	person	,	a	real
"	是的	,	我	希望	我	有	某物	更好的	比	一个	小猫	-	-	一个	人	,	一个	真实的

[lɪv; laɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

live	person	,
居住	人	,

“是的，我希望我能拥有比小猫更好的东西——一个人，一个活生生的人。”

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	would	be	fond	of	me	and	kind	to	me	.
WHO	会	是	喜爱	的	我	和	种类	到	我	.

谁会喜欢我，对我好呢?

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] ['sʌmbədi] - - ['dredfəli] , ['dredfəli] !

Oh	,	I	want	somebody	-	-	dreadfully	,	dreadfully	!
哦	,	我	想	某人	-	-	极其糟糕	,	极其糟糕	!

哦，我非常非常想要一个人!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] - [tæp] - [tæp] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	As	he	spoke	,	there	sounded	behind	him	a	slight	tap	-	tap	-	tap	,	as	of	a
"	作为	他	辐	,	那里	听起来	在后面	他	一个	轻微	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	,	作为	的	一个

[stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪn] ,

stick	or	a	cane	,
戳	或者	一个	甘蔗	,

“他说话的时候，身后传来轻微的嗒嗒嗒声，像是棍子或拐杖发出的声音。”

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] - - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

and	twisting	himself	round	,	he	saw	-	-	what	do	you	think	he	saw	?
和	扭曲	他自己	圆形的	,	他	锯	-	-	什么	做	你	思考	他	锯	?

他扭过身去，看到了——你认为他看到了什么?

['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs] .

Nothing	either	frightening	or	ugly	,	but	still	exceedingly	curious	.
没有什么	任何一个	令人恐惧	或者	丑陋的	,	但	仍然	非常	好奇的	.

既不可怕也不丑陋，但仍然非常令人好奇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

A	little	woman	,
一个	小的	女士	,

小妇人，

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [legz] [grəʊn] [laɪk] [ðəʊz]

no	bigger	than	he	might	himself	have	been	had	his	legs	grown	like	those
不	大	比	他	可能	他自己	有	到过	有	他的	腿	生长	喜欢	那些

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

of	other	children	;
的	其他	孩子们	;

如果他的腿像其他孩子一样长得那么长，他的身高可能就不会比现在高多少了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

but	she	was	not	a	child	-	-	she	was	an	old	woman	.
但	她	曾是	不是	一个	孩子	-	-	她	曾是	一个	老的	女士	.

但她不是个孩子——她是一位老妇人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

Her	hair	was	gray	,	and	her	dress	was	gray	,
她	头发	曾是	灰色的	,	和	她	裙子	曾是	灰色的	,

她的头发是灰色的，衣服也是灰色的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

and	there	was	a	gray	shadow	over	her	wherever	she	moved	.
和	那里	曾是	一个	灰色的	阴影	超过	她	无论	她	已搬	.

无论她走到哪里，头上都笼罩着一层灰色的阴影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hændz] ,

But	she	had	the	sweetest	smile	,	the	prettiest	hands	,
但	她	有	这	最甜美的	微笑	,	这	最漂亮的	双手	,

但她有着最甜美的笑容，最漂亮的手，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	when	she	spoke	it	was	in	the	softest	voice	imaginable	.
和	什么时候	她	辐	它	曾是	在	这	最柔软	嗓音	可以想象的	.

她说话的声音轻柔得难以想象。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " - - [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

"	My	dear	little	boy	,	"	-	-	and	dropping	her	cane	,	the	only	bright	and	rich
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	"	-	-	和	下降	她	甘蔗	,	这	仅有的	明亮的	和	富有的

[θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

thing	about	her	,
事物	关于	她	,

“我亲爱的小男孩，”——说着，她扔掉了手杖，那是她身上唯一闪亮而富有的东西。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðəʊz] [tuː] ['taɪni][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , - - " [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

she	laid	those	two	tiny	hands	on	his	shoulders	,	-	-	"	my	own	little	boy	,
她	铺设	那些	二	微小的	双手	在	他的	肩膀	,	-	-	"	我的	自己的	小的	男生	,

她把那两只小手放在他的肩膀上，“我自己的小男孩，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd][sed][juː; jʊ]['wɒntɪd][ˌem 'iː] ;

I	could	not	come	to	you	until	you	had	said	you	wanted	me	;
我	可以	不是	来	到	你	直到	你	有	说	你	通缉	我	;

在你明确表示需要我之前，我无法来到你身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "

but	now	you	do	want	me	,	here	I	am	.	"
但	现在	你	做	想	我	,	这里	我	是	.	"

但现在你需要我了，我就来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	And	you	are	very	welcome	,	madam	,	"	replied	the	Prince	,	trying	to	speak
"	和	你	是	非常	欢迎	,	女士	,	"	回复	这	王子	,	尝试	到	说话

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

“夫人，您不必客气。”王子尽量礼貌地回答道。

[æz; əz] ['prɪnsɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [bʊks] ; " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	princes	always	did	in	books	;	"	and	I	am	exceedingly	obliged	to	you	.
作为	王子们	总是	做过	在	图书	;	"	和	我	是	非常	有义务	到	你	.

就像书中的王子们总是做的那样；“我非常感激你。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

May	I	ask	who	you	are	?
可能	我	问	WHO	你	是	?

请问您是哪位?

[pə'hæps] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?

Perhaps	my	mother	?
也许	我的	母亲	?

或许是我母亲?

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	For	he	knew	that	little	boys	usually	had	a	mother	,
"	为了	他	知道	那	小的	男孩们	通常	有	一个	母亲	,

因为他知道小男孩通常都有母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [wʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	had	occasionally	wondered	what	had	become	of	his	own	.
和	有	偶尔	想知道	什么	有	变得	的	他的	自己的	.

他偶尔会想，自己的孩子现在怎么样了。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] , [hɑːf] - [sæd] [smaɪl] ,

"	No	,	"	said	the	visitor	,	with	a	tender	,	half	-	sad	smile	,
"	不	,	"	说	这	游客	,	和	一个	投标	,	一半	-	伤心	微笑	,

“不，”来访者说着，脸上带着温柔而又略带忧伤的微笑。

['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] - -

putting	back	the	hair	from	his	forehead	,	and	looking	right	into	his	eyes	-	-
推杆	后退	这	头发	从	他的	前额	,	和	寻找	正确的	进入	他的	眼睛	-	-

" [nəʊ] ,

"	no	,
"	不	,

他把额前的头发拨到耳后，直视着他的眼睛——“不，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ;

I	am	not	your	mother	,	though	she	was	a	dear	friend	of	mine	;
我	是	不是	你的	母亲	,	尽管	她	曾是	一个	亲爱的	朋友	的	矿	;

我不是你的母亲，但她是我非常要好的朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

and	you	are	as	like	her	as	ever	you	can	be	.	"
和	你	是	作为	喜欢	她	作为	曾经	你	能	是	.	"

你和她简直一模一样。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

"	Will	you	tell	her	to	come	and	see	me	,	then	?	"
"	将要	你	告诉	她	到	来	和	看	我	,	然后	?	"

“那你让她来见我吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ; [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	She	cannot	;	but	I	dare	say	she	knows	all	about	you	.
"	她	不能	;	但	我	敢	说	她	知道	全部	关于	你	.

“她不可能知道你的一切。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] - - [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] ;

And	she	loves	you	very	much	-	-	and	so	do	I	;
和	她	爱	你	非常	很多	-	-	和	所以	做	我	;

她非常爱你——我也一样；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai][kæn; kən] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

and	I	want	to	help	you	all	I	can	,	my	poor	little	boy	.	"
和	我	想	到	帮助	你	全部	我	能	,	我的	贫穷的	小的	男生	.	"

我想尽我所能帮助你，我可怜的小男孩。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ? " [ɑːskt] [prɪns] ['dɒlə] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	do	you	call	me	poor	?	"	asked	Prince	Dolor	,	in	surprise	.
"	为什么	做	你	称呼	我	贫穷的	?	"	问	王子	疼痛	,	在	惊喜	.

多洛尔王子惊讶地问道：“你为什么说我穷？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

The	little	old	woman	glanced	down	on	his	legs	and	feet	,
这	小的	老的	女士	瞥了一眼	向下	在	他的	腿	和	脚	,

老太太低头看了看他的腿和脚，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

which	he	did	not	know	were	different	from	those	of	other	children	,	and
哪个	他	做过	不是	知道	是	不同的	从	那些	的	其他	孩子们	,	和

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

then	at	his	sweet	,
然后	在	他的	甜的	,

他并不知道这些与其他孩子的不一样，然后在他甜蜜的.....

[braɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfrənt]

bright	face	,	which	,	though	he	knew	not	that	either	,	was	exceedingly	different
明亮的	脸	,	哪个	,	尽管	他	知道	不是	那	任何一个	,	曾是	非常	不同的

[frɒm; frəm] ['meni] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ,

from	many	children's	faces	,
从	许多	孩子们的	面孔	,

他那张明亮的脸庞，虽然他自己并不知道，却与许多孩子的脸庞截然不同。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ]['fretf(ə)l] , [krɒs] , ['sʌlən] .

which	are	often	so	fretful	,	cross	,	sullen	.
哪个	是	经常	所以	烦躁	,	叉	,	忧郁	.

他们常常如此烦躁、易怒、闷闷不乐。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

Looking	at	him	,	instead	of	sighing	,	she	smiled	.
寻找	在	他	,	反而	的	叹息	,	她	微笑	.

她看着他，没有叹气，而是笑了。

" [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	beg	your	pardon	,	my	Prince	,	"	said	she	.
"	我	求	你的	赦免	,	我的	王子	,	"	说	她	.

“恕我冒昧，我的王子，”她说。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒlə] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [jɔ:z] , ['mædəm] ?

"	Yes	,	I	am	a	prince	,	and	my	name	is	Dolor	;	will	you	tell	me	yours	,	madam	?
"	是的	,	我	是	一个	王子	,	和	我的	姓名	是	疼痛	;	将要	你	告诉	我	你的	,	女士	?

“是的，我是一位王子，我的名字叫多洛尔；夫人，您能告诉我您的名字吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [lɑ:ft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [belz] .

"	The	little	old	woman	laughed	like	a	chime	of	silver	bells	.
"	这	小的	老的	女士	笑了	喜欢	一个	钟声	的	银	铃铛	.

“那位老太太的笑声像银铃般清脆悦耳。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] - - [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,

"	I	have	not	got	a	name	-	-	or	,	rather	,
"	我	有	不是	得到	一个	姓名	-	-	或者	,	相当	,

“我没有名字——或者更确切地说，

[aɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [nems] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

I	have	so	many	names	that	I	don't	know	which	to	choose	.
我	有	所以	许多	姓名	那	我	不	知道	哪个	到	选择	.

我有很多名字，不知道该选哪个。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .

However	,	it	was	I	who	gave	you	yours	,	and	you	will	belong	to	me	all	your	days	.
然而	,	它	曾是	我	WHO	给予	你	你的	,	和	你	将要	属于	到	我	全部	你的	天	.

然而，是我给了你你的那份，你将永远属于我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] . "

I	am	your	godmother	.	"
我	是	你的	教母	.	"

我是你的教母。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

"	Hurrah	!	"	cried	the	little	Prince	;	"	I	am	glad	I	belong	to	you	,
"	欢呼	!	"	哭	这	小的	王子	;	"	我	是	高兴的	我	属于	到	你	,

“好耶！”小王子喊道，“我很高兴我属于你们！”

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

for	I	like	you	very	much	.
为了	我	喜欢	你	非常	很多	.

因为我非常喜欢你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Will	you	come	and	play	with	me	?
将要	你	来	和	玩	和	我	?

你愿意来和我一起玩吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] .
" So they sat down together and played .
" 所以 他们 卫星 向下 一起 和 玩 .

于是他们坐下来一起玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .
By and by they began to talk .
经过 和 经过 他们 开始 到 讲话 .

他们渐渐开始交谈起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [dʌl] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .
" Are you very dull here ? " asked the little old woman .
" 是 你 非常 乏味的 这里 ? " 问 这 小的 老的 女士 .

“你们这里的人都很无聊吗？”老太太问道。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] .
" Not particularly , thank you , godmother .
" 不是 特别 , 感谢 你 , 教母 .

“不特别，谢谢您，教母。”

[ai][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] ['lesnz] [tuː; tə][duː; də] ,
I have plenty to eat and drink , and my lessons to do ,
我 有 很多 到 吃 和 喝 , 和 我的 课程 到 做 ,

我吃喝充足，还有课要做。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] - - [lɒts] [ɒv; əv] [bʊks] . "
and my books to read - - lots of books . "
和 我的 图书 到 读 - - 很多 的 图书 . "

还有我待读的书——好多书呢。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ? "
" And you want nothing ? "
" 和 你 想 没有什么 ? "

“你什么都不想要吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[jes] - - [pə'hæps] - - - - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['gɒdmʌðə(r)] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]
Yes - - perhaps - - - - If you please , godmother , could you bring me just one more
是的 - - 也许 - - - - 如果 你 请 , 教母 , 可以 你 带来 我 只是 一 更多的
[θɪŋ] ? "
thing ? "
事物 ? "

“是的——或许——教母，您能否再给我带一样东西？”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ! "
" What sort of thing ! "
" 什么 种类 的 事物 ! "

“这是什么事！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
" A little boy to play with .
" 一个 小的 男生 到 玩 和 .

一个可以一起玩耍的小男孩。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
" The old woman looked very sad .
" 这 老的 女士 看起来 非常 伤心 .

老妇人看起来很伤心。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə'læs][ai] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Just	the	thing	,	alas	I	which	I	cannot	give	you	.
"	只是	这	事物	,	唉	我	哪个	我	不能	给	你	.

“可惜，我却无法给你那样东西。”

[maɪ] [tʃaɪld] , [ai] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ,

My	child	,	I	cannot	alter	your	lot	in	any	way	,
我的	孩子	,	我	不能	改变	你的	很多	在	任何	方式	,

孩子，我无法以任何方式改变你的命运。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	can	help	you	to	bear	it	.	"
但	我	能	帮助	你	到	熊	它	.	"

但我可以帮助你忍受这一切。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	do	you	talk	of	bearing	it	?
但	为什么	做	你	讲话	的	轴承	它	?

但你为什么说要忍受呢?

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] . "

I	have	nothing	to	bear	.	"
我	有	没有什么	到	熊	.	"

我什么都承受不了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] !

"	My	poor	little	man	!
"	我的	贫穷的	小的	男人	!

“我可怜的小家伙！”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tendə] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [vɔɪs] .

"	said	the	old	woman	in	the	very	tenderest	tone	of	her	tender	voice	.
"	说	这	老的	女士	在	这	非常	最嫩的	语气	的	她	投标	嗓音	.

“老妇人用她最温柔的声音说道。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] ! "

"	Kiss	me	!	"
"	吻	我	!	"

“吻我！”

" [wɒt] [ɪz] ['kɪsɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

"	What	is	kissing	?	"	asked	the	wondering	child	.
"	什么	是	接吻	?	"	问	这	好奇	孩子	.

“什么是接吻？”好奇的孩子问道。

[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['meni] [taɪmz] .

His	godmother	took	him	in	her	arms	and	embraced	him	many	times	.
他的	教母	采取	他	在	她	武器	和	拥抱	他	许多	时代	.

他的教母把他抱在怀里，多次拥抱他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] - - [æt; ət] [fɜːst] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ,

By	and	by	he	kissed	her	back	again	-	-	at	first	awkwardly	and	shyly	,
经过	和	经过	他	亲吻	她	后退	再次	-	-	在	第一的	尴尬地	和	害羞地	,

过了一会儿，他又吻了她——起初有些笨拙和害羞。

[ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

then	with	all	the	strength	of	his	warm	little	heart	.
然后	和	全部	这	力量	的	他的	温暖的	小的	心	.

然后，用他那颗温暖的小心脏的全部力量。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	are	better	to	cuddle	than	even	my	white	kitten	,	I	think	.
"	你	是	更好的	到	偎	比	甚至	我的	白色的	小猫	,	我	思考	.

“我觉得你比我的小白猫还适合拥抱。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , "

Promise	me	that	you	will	never	go	away	,	"
承诺	我	那	你	将要	绝不	去	离开	,	"

答应我，你永远不会离开。

" [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	I	must	;	but	I	will	leave	a	present	behind	me	,
"	我	必须	;	但	我	将要	离开	一个	展示	在后面	我	,

我必须离开；但我会留下一份礼物，

- - ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ'self][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

-	-	something	as	good	as	myself	to	amuse	you	,
-	-	某物	作为	好的	作为	我	到	娱乐	你	,

——找个像我一样好的东西来逗你开心，

- - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][weər'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

-	-	something	that	will	take	you	wherever	you	want	to	go	,
-	-	某物	那	将要	拿	你	无论	你	想	到	去	,

——能带你去任何你想去的地方的东西，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . "

and	show	you	all	that	you	wish	to	see	.	"
和	展示	你	全部	那	你	希望	到	看	.	"

并带你们去看你们想看的一切。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

"	A	traveling	-	cloak	.
"	一个	旅行	-	披风	.

一件旅行斗篷。

" [ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	The	Prince's	countenance	fell	.
"	这	王子的	面容	跌倒	.

王子脸色阴沉下来。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kləʊk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] .

"	I	don't	want	a	cloak	,	for	I	never	go	out	.
"	我	不	想	一个	披风	,	为了	我	绝不	去	出去	.

“我不需要斗篷，因为我从不出门。”

['sʌmtaɪmz] [nɜːs] [hɔɪsts] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːf] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðiː]

Sometimes	nurse	hoists	me	on	to	the	roof	,	and	carries	me	round	by	the
有时	护士	起重机	我	在	到	这	屋顶	,	和	携带	我	圆形的	经过	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ;

parapet	;
栏杆	;

有时护士会把我抬到屋顶上，然后扛着我沿着栏杆走来走去；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

but	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[ai] [kænt] [wɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

I	can't	walk	,	you	know	,	as	she	does	.	"
我	不能	走	,	你	知道	,	作为	她	做	.	"

你知道，我走路不像她那样。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] - - - - "

"	The	more	reason	why	you	should	ride	;	and	besides	,	this	traveling	-	cloak	-	-	-	-	"
"	这	更多的	原因	为什么	你	应该	骑	;	和	除了	,	这	旅行	-	披风	-	-	-	-	"

“你更应该骑马；而且，这件旅行斗篷——”

" [hʌʃ] ! - - [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .

"	Hush	!	-	-	she's	coming	.
"	嘘	!	-	-	她是	未来	.

嘘！——她来了。

" [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grʌmpi] [vɔɪs] ,

"	There	sounded	outside	the	room	door	a	heavy	step	and	a	grumpy	voice	,
"	那里	听起来	外部	这	房间	门	一个	重的	步	和	一个	脾气暴躁	嗓音	,

“房间门外传来沉重的脚步声和不耐烦的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

and	a	rattle	of	plates	and	dishes	.
和	一个	嘎嘎作响	的	盘子	和	菜肴	.

以及盘子碰撞的叮当声。

" [ɪts] [maɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] ;

"	It's	my	nurse	,	and	she	is	bringing	my	dinner	;
"	它是	我的	护士	,	和	她	是	带来	我的	晚餐	;

“是我的护士，她正给我送晚餐来；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ɔːl] - - [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ] .

but	I	don't	want	dinner	at	all	-	-	I	only	want	you	.
但	我	不	想	晚餐	在	全部	-	-	我	仅有的	想	你	.

但我一点也不想吃晚饭——我只想和你在一起。

[wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['gɒdmʌðə(r)] ? "

Will	her	coming	drive	you	away	,	godmother	?	"
将要	她	未来	驾驶	你	离开	,	教母	?	"

她的到来会让你离开吗，教母？

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Perhaps	;	but	only	for	a	little	while	.
"	也许	;	但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

“或许吧；但只是暂时的。”

['nevə(r)] [maɪnd] ; [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Never	mind	;	all	the	bolts	and	bars	in	the	world	couldn't	keep	me	out	.
绝不	头脑	;	全部	这	螺栓	和	酒吧	在	这	世界	不能	保持	我	出去	.

没关系；就算全世界所有的螺栓和栅栏都挡不住我。

[aɪ'd] [flaɪ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I'd	fly	in	at	the	window	,	or	down	through	the	chimney	.
ID	飞	在	在	这	窗户	,	或者	向下	通过	这	烟囱	.

我可以从窗户飞进去，或者从烟囱里钻进去。

['əʊnli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kʌm] . "

Only	wish	for	me	,	and	I	come	.	"
仅有的	希望	为了	我	,	和	我	来	.	"

只要你祈求我，我就会来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [prɪns] ['dɒlə] , [bʌt; bət] ['ɔːləʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Thank	you	,	"	said	Prince	Dolor	,	but	almost	in	a	whisper	,
"	感谢	你	,	"	说	王子	疼痛	,	但	几乎	在	一个	耳语	,

“谢谢，”多洛尔王子几乎是低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [wɒt] [mait] ['hæpən] [nekst] .

for	he	was	very	uneasy	at	what	might	happen	next	.
为了	他	曾是	非常	不安	在	什么	可能	发生	下一个	.

因为他非常不安，不知道接下来会发生什么。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] - - [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

His	nurse	and	his	godmother	-	-	what	would	they	say	to	one	another	?
他的	护士	和	他的	教母	-	-	什么	会	他们	说	到	一	其他	?

他的护士和他的教母——她们会如何交谈呢?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? - - [tuː] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] : [wʌn] [hɑːʃ] - [laɪnd] , ['sʌlən] , [krɒs] , [ænd; ənd][sæd] ;

how	would	they	look	at	one	another	?	-	-	two	such	different	faces	:	one	harsh	-	lined	,	sullen	,	cross	,	and	sad	;
如何	会	他们	看	在	一	其他	?	-	-	二	这样的	不同的	面孔	:	一	残酷的	-	衬里	,	忧郁	,	叉	,	和	伤心	;

他们会如何看待彼此？——两张截然不同的脸：一张线条粗犷、阴沉、愤怒、悲伤；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'gɪnz] .

the	other	sweet	and	bright	and	calm	as	a	summer	evening	before	the	dark	begins	.
这	其他	甜的	和	明亮的	和	冷静的	作为	一个	夏天	晚上	前	这	黑暗的	开始	.

另一个甜美、明亮、宁静，如同夏日傍晚，夜幕尚未降临。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [prɪns] ['dɒlə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

When	the	door	was	flung	open	,	Prince	Dolor	shut	his	eyes	,	trembling	all	over	;	opening	them	again	,
什么时候	这	门	曾是	扔	打开	,	王子	疼痛	关闭	他的	眼睛	,	发抖	全部	超过	;	开幕	他们	再次	,

门被猛地推开时，多洛尔王子闭上了眼睛，浑身颤抖；再次睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] - - [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

he	saw	he	need	fear	nothing	-	-	his	lovely	old	godmother	had	melted	away	just	like	the	rainbow	out	of	the	sky	,
他	锯	他	需要	害怕	没有什么	-	-	他的	迷人的	老的	教母	有	融化	离开	只是	喜欢	这	彩虹	出去	的	这	天空	,

他发现自己无需再害怕——他那慈祥的老教母就像天上的彩虹一样消逝了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

as	he	had	watched	it	many	a	time	.
作为	他	有	观看	它	许多	一个	时间	.

他已经看过很多遍了。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Nobody	but	his	nurse	was	in	the	room	.
无人	但	他的	护士	曾是	在	这	房间	.

除了他的护士之外，房间里没有其他人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] .

"	What	a	muddle	your	Royal	Highness	is	sitting	in	,	"	said	she	sharply	.
"	什么	一个	混乱	你的	皇家	高度	是	坐着	在	,	"	说	她	尖锐地	.

“殿下现在处境真是糟糕透了，”她厉声说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ʌn'taɪdi] [bʊks] ; [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ?

"	Such	a	heap	of	untidy	books	;	and	what's	this	rubbish	?
"	这样的	一个	堆	的	凌乱	图书	;	和	是什么	这	垃圾	?

“这么多乱糟糟的书；这些又是什么垃圾？”

" ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	knocking	a	little	bundle	that	lay	beside	them	.
"	敲门	一个	小的	捆	那	躺	旁	他们	.

“轻轻敲了敲他们旁边的小包裹。”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] - - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	nothing	,	nothing	-	-	give	it	me	!
"	哦	,	没有什么	,	没有什么	-	-	给	它	我	!

“哦，没什么，没什么——给我吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] ,

"	cried	the	Prince	,	and	,	darting	after	it	,	he	hid	it	under	his	pinafore	,
"	哭	这	王子	,	和	,	飞镖	后	它	,	他	隐藏	它	在下面	他的	围裙	,

“王子喊了一声，然后追上去，把它藏在了围裙下面。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	then	pushed	it	quickly	into	his	pocket	.
和	然后	推动	它	迅速地	进入	他的	口袋	.

然后迅速把它塞进口袋里。

['rʌbɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Rubbish	as	it	was	,	it	was	left	in	the	place	where	she	sat	,
垃圾	作为	它	曾是	,	它	曾是	左边	在	这	地方	在哪里	她	卫星	,

虽然是垃圾，但还是被留在了她坐过的地方。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [kaɪnd] ['gɒdmʌðə(r)] ,

and	might	be	something	belonging	to	her	-	-	his	dear	,	kind	godmother	,
和	可能	是	某物	属于	到	她	-	-	他的	亲爱的	,	种类	教母	,

或许是她的东西——他亲爱的、善良的教母的东西。

[huːm] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] , ['tendə(r)] , ['pæʃənət] [hɑːt] .

whom	already	he	loved	with	all	his	lonely	,	tender	,	passionate	heart	.
谁	已经	他	喜爱	和	全部	他的	孤独	,	投标	,	热情的	心	.

他用他那颗孤独、温柔、热烈的心，深深地爱着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

It	was	,	though	he	did	not	know	this	,	his	wonderful	traveling	-	cloak	.
它	曾是	,	尽管	他	做过	不是	知道	这	,	他的	精彩的	旅行	-	披风	.

虽然他当时并不知道，但那件斗篷却是他神奇的旅行披风。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ?

And	what	of	the	traveling	-	cloak	?
和	什么	的	这	旅行	-	披风	?

那么，旅行斗篷又如何呢?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðə; ði] [prɪns] ?

What	sort	of	cloak	was	it	,	and	what	A	good	did	it	do	the	Prince	?
什么	种类	的	披风	曾是	它	,	和	什么	一个	好的	做过	它	做	这	王子	?

那是什么类型的斗篷？它对王子有什么好处?

[steɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Stay	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
停留	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

留下来，我把一切都告诉你。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪˈmædʒɪnəbl] - - [ˈʃæbi] [ænd; ənd] [smɔːl]

Outside	**it**	**was**	**the**	**commonest**	**-**	**looking**	**bundle**	**imaginable**	**-**	**-**	**shabby**	**and**	**small**
外部	它	曾是	这	最常见的	-	寻找	捆	可以想象的	-	-	破旧	和	小的

; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [prɪns] [ˈdɒlə] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

;	**and**	**the**	**instant**	**Prince**	**Dolor**	**touched**	**it**	**,**
;	和	这	立即的	王子	疼痛	感动	它	,

从外面看，它只是个最普通的包裹——破旧又小；而多洛尔王子一碰到它，

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [smɔːlə(r)] [stɪl] , [ˈdwɪndlɪŋ] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈpɒkɪt] ,

it	**grew**	**smaller**	**still**	**,**	**dwindling**	**down**	**till**	**he**	**could**	**put**	**it**	**in**	**his**	**trousers**	**pocket**	**,**
它	生长	较小的	仍然	,	逐渐减少	向下	直到	他	可以	放	它	在	他的	裤子	口袋	,

它变得越来越小，最后小到可以放进裤兜里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [rəʊld] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

like	**a**	**handkerchief**	**rolled**	**up**	**into**	**a**	**ball**	**.**
喜欢	一个	手帕	滚动	向上	进入	一个	球	.

就像把手帕卷成一团一样。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**did**	**this**	**at**	**once**	**,**	**for**	**fear**	**his**	**nurse**	**should**	**see**	**it**	**,**
他	做过	这	在	一次	,	为了	害怕	他的	护士	应该	看	它	,

他立刻照做了，因为害怕被护士看到。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] - - [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .

and	**kept**	**it**	**there**	**all**	**day**	**-**	**-**	**all**	**night**	**,**	**too**	**.**
和	保留	它	那里	全部	天	-	-	全部	夜晚	,	也	.

并且整天整夜都把它放在那里。

[tɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈlesnz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Till	**after**	**his**	**next**	**morning's**	**lessons**	**he**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**examining**	**his**
直到	后	他的	下一个	早晨	课程	他	有	不	机会	的	检查	他的

['treʒə(r)] .

treasure	**.**
宝藏	.

直到第二天上午上完课后，他才有机会查看他的宝物。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nəʊ] ['treʒə(r)] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] - -

When	**he**	**did**	**,**	**it**	**seemed**	**no**	**treasure**	**at**	**all**	**;**	**but**	**a**	**mere**	**piece**	**of**	**cloth**	**-**	**-**
什么时候	他	做过	,	它	似乎	不	宝藏	在	全部	;	但	一个	仅仅	片	的	布	-	-

['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] ,

circular	**in**	**form**	**,**
圆	在	形式	,

当他看到那东西时，它看起来根本不是什么宝贝；而只是一块普通的布——圆形的。

[dɑːk] [griːn] [ɪn][ˈkʌlə(r)] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eni] ['kʌlə(r)][æt; ət][ɔːl] , ['biːɪŋ] [səʊ] [wɔːn]

dark	**green**	**in**	**color**	**-**	**-**	**that**	**is**	**,**	**if**	**it**	**had**	**any**	**color**	**at**	**all**	**,**	**being**	**so**	**worn**
黑暗的	绿色的	在	颜色	-	-	那	是	,	如果	它	有	任何	颜色	在	全部	,	存在	所以	磨损

[ænd; ənd] ['ʃæbi] ,

and	**shabby**	**,**
和	破旧	,

颜色呈深绿色——也就是说，如果它还有颜色的话，因为它已经破旧不堪了。

[ðəʊ] [nɒt] ['dɜːti] .

though	**not**	**dirty**	**.**
尽管	不是	肮脏的	.

虽然不脏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [splɪt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] ,

It	**had**	**a**	**split**	**cut**	**to**	**the**	**center**	**,**
它	有	一个	分裂	切	到	这	中心	,

它中间有一道裂口。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪp] ; [ðə; ði]

forming	a	round	hole	for	the	neck	-	-	and	that	was	all	its	shape	;	the
成型	一个	圆形的	洞	为了	这	脖子	-	-	和	那	曾是	全部	它是	形状	;	这

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

它形成了一个圆孔，用来放置脖子——这就是它的全部形状；形状，

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [kləʊk] [wɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pɔntʃəʊz] - - ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

in	fact	,	of	those	cloaks	which	in	South	America	are	called	ponchos	-	-	very	simple	,
在	事实	,	的	那些	斗篷	哪个	在	南	美国	是	称为	披风	-	-	非常	简单的	,

事实上，在南美洲被称为披风的那些斗篷——非常简单，

[bʌt; bət][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

but	most	graceful	and	convenient	.
但	最多	优美	和	方便的	.

但最优雅、最方便。

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Prince	Dolor	had	never	seen	anything	like	it	.
王子	疼痛	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

多洛尔王子从未见过这样的景象。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] ; [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn]

In	spite	of	his	disappointment	,	he	examined	it	curiously	;	spread	it	out	on
在	尽管如此	的	他的	失望	,	他	检查	它	奇怪的是	;	传播	它	出去	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

尽管他感到失望，但他还是好奇地仔细查看了它；然后把它摊开在门上，

[ðen] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

then	arranged	it	on	his	shoulders	.
然后	安排	它	在	他的	肩膀	.

然后把它放在他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;

It	felt	very	warm	and	comfortable	;
它	毛毡	非常	温暖的	和	舒服的	;

感觉非常温暖舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃæbi] - - [ðə; ði]['əʊnli] ['ʃæbi] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

but	it	was	so	exceedingly	shabby	-	-	the	only	shabby	thing	that	the	Prince
但	它	曾是	所以	非常	破旧	-	-	这	仅有的	破旧	事物	那	这	王子

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	ever	seen	in	his	life	.
有	曾经	已见	在	他的	生活	.

但它实在太破旧了——这是王子一生中见过的唯一一件破旧的东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] ['sædli] .

"	And	what	use	will	it	be	to	me	?	"	said	he	sadly	.
"	和	什么	使用	将要	它	是	到	我	?	"	说	他	令人遗憾的是	.

“那对我有什么用呢？”他悲伤地说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [kləʊðz] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] .

"	I	have	no	need	of	outdoor	clothes	,	as	I	never	go	out	.
"	我	有	不	需要	的	户外的	衣服	,	作为	我	绝不	去	出去	.

“我不需要户外服装，因为我从不出门。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

Why	was	this	given	me	,	I	wonder	?
为什么	曾是	这	给定	我	,	我	想知道	?

我想知道，为什么会给我这个？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	in	the	world	am	I	to	do	with	it	?
和	什么	在	这	世界	是	我	到	做	和	它	?

我到底该拿它怎么办?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌni] ['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

She	must	be	a	rather	funny	person	,	this	dear	godmother	of	mine	.
她	必须	是	一个	相当	有趣的	人	,	这	亲爱的	教母	的	矿	.

我的这位亲爱的教母一定是个很有趣的人。

" [ˌnevəðə'les] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

"	Nevertheless	,	because	she	was	his	godmother	,	and	had	given	him	the
"	尽管如此	,	因为	她	曾是	他的	教母	,	和	有	给定	他	这

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

然而，因为她是他的教母，而且把斗篷给了他，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	folded	it	carefully	and	put	it	away	,	poor	and	shabby	as	it
他	折叠	它	小心	和	放	它	离开	,	贫穷的	和	破旧	作为	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他小心翼翼地把它叠好收了起来，尽管它又破又寒。

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒp] ['kʌbəd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['nevə(r)] ['medl]

hiding	it	in	a	safe	corner	of	his	top	cupboard	,	which	his	nurse	never	meddled
隐藏	它	在	一个	安全的	角落	的	他的	顶部	橱柜	,	哪个	他的	护士	绝不	干预

[wɪð] .

with	.
和	.

他把它藏在最上面橱柜的一个安全角落里，他的护士从来没有动过它。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	want	her	to	find	it	,
他	做过	不是	想	她	到	寻找	它	,

他不想让她发现它。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] - - [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

or	to	laugh	at	it	or	at	his	godmother	-	-	as	he	felt	sure	she	would	,
或者	到	笑	在	它	或者	在	他的	教母	-	-	作为	他	毛毡	当然	她	会	,

或者嘲笑这件事，或者嘲笑他的教母——他确信她会这么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] .

if	she	knew	all	.
如果	她	知道	全部	.

如果她什么都知道的话。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,

There	it	lay	,	and	by	and	by	he	forgot	all	about	it	;	nay	,
那里	它	躺	,	和	经过	和	经过	他	忘了	全部	关于	它	;	不	,

它就那样放在那里，渐渐地，他把它完全忘了；不，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

I	am	sorry	to	say	that	,	being	but	a	child	,	and	not	seeing	her	again	,
我	是	对不起	到	说	那	,	存在	但	一个	孩子	,	和	不是	看到	她	再次	,

很遗憾，当时我只是个孩子，而且之后再也没见过她。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] ,

he	almost	forgot	his	sweet	old	godmother	,
他	几乎	忘了	他的	甜的	老的	教母	,

他差点忘了他慈祥的老教母。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛɪndʒəls][ɔː(r)] ['fɛəriz] [ðæt] [hiː; hi] [riːd]
or thought of her only as he did of the angels or fairies that he read
或者 想法 的 她 仅有的 作为 他 做过 的 这 天使 或者 仙女 那 他 读
[ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
of in his books ,
的 在 他的 图书 ,

或者，他看待她就像看待书中的天使或仙女一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and of her visit as if it had been a mere dream of the night .
和 的 她 访问 作为 如果 它 有 到过 一个 仅仅 梦 的 这 夜晚 .

仿佛她的来访只是一场夜间的梦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] : [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] ,
There were times , certainly , when he recalled her : of early mornings ,
那里 是 时代 , 当然 , 什么时候 他 召回 她 : 的 早期的 早晨 ,

当然，他也曾有过想起她的时候：比如清晨，

[laɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋz] ,
like that morning when she appeared beside him , and late evenings ,
喜欢 那 早晨 什么时候 她 出现 旁 他 , 和 晚的 晚上 ,

就像那天早晨她出现在他身边一样，还有那些深夜，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
when the gray twilight reminded him of the color of her hair and
什么时候 这 灰色的 暮 提醒 他 的 这 颜色 的 她 头发 和
[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [sɒft] ['gɑːmənts] ;
her pretty soft garments ;
她 漂亮的 柔软的 服装 ;

暮色渐浓，让他想起了她头发的颜色和她柔软漂亮的衣着；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
above all , when , waking in the middle of the night ,
多于 全部 , 什么时候 , 醒来 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

尤其是在半夜醒来的时候，

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
with the stars peering in at his window , or the moonlight shining across his little
和 这 明星 窥视 在 在 他的 窗户 , 或者 这 月光 灼灼 穿过 他的 小的
[bed] ,
bed ,
床 ,

繁星点点地透过窗户洒进他的房间，或是月光洒在他的小床上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he would not have been surprised to see her standing beside it ,
他 会 不是 有 到过 惊讶 到 看 她 常设 旁 它 ,

他如果看到她站在旁边，也不会感到惊讶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tendə(r)] [aɪz] ,
looking at him with those beautiful tender eyes ,
寻找 在 他 和 那些 美丽的 投标 眼睛 ,

用那双美丽温柔的眼睛望着他，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plezntnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
which seemed to have a pleasantness and comfort in them different from
哪个 似乎 到 有 一个 愉悦 和 舒适 在 他们 不同的 从
['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
anything he had ever known .
任何事物 他 有 曾经 已知 .

它们似乎有一种他从未体验过的愉悦和舒适感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] - - ['əʊnli][ə; eɪ]

But	she	never	came	,	and	gradually	she	slipped	out	of	his	memory	-	-	only	a
但	她	绝不	来了	,	和	逐步地	她	滑倒了	出去	的	他的	记忆	-	-	仅有的	一个

[bɔɪz] ['meməri] ,

boy's	memory	,
男孩们	记忆	,

但她始终没有出现，渐渐地，她从他的记忆中消失了——只存在于一个男孩的记忆中。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

after	all	;	until	something	happened	which	made	him	remember	her	,
后	全部	;	直到	某物	发生	哪个	制成	他	记住	她	,

毕竟，直到发生了一件事让他想起了她。

[ænd; ənd] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	want	her	as	he	had	never	wanted	anything	before	.
和	想	她	作为	他	有	绝不	通缉	任何事物	前	.

他渴望她，这种渴望是他以前从未有过的。

[prɪns] ['dɒlə] [fel] [ɪl] .

Prince	Dolor	fell	ill	.
王子	疼痛	跌倒	患病的	.

多洛尔王子病倒了。

[hi:; hi] [kɔ:t] - - [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] - - [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði]

He	caught	-	-	his	nurse	could	not	tell	how	-	-	a	complaint	common	to	the
他	捕捉	-	-	他的	护士	可以	不是	告诉	如何	-	-	一个	抱怨	常见的	到	这

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,

people	of	Nomansland	,
人们	的	无人区	,

他得了一种病——他的护士也说不清是怎么得的——这种病在诺曼斯兰岛的居民中很常见。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts]

called	the	doldrums	,	as	unpleasant	as	measles	or	any	other	of	our	complaints
称为	这	低迷期	,	作为	令人不快的	作为	麻疹	或者	任何	其他	的	我们的	投诉

;

;
;

被称为低迷期，就像麻疹或我们其他任何疾病一样令人不快；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] ['restləs] , [krɒs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	it	made	him	restless	,	cross	,	and	disagreeable	.
和	它	制成	他	不安	,	叉	,	和	令人不快的	.

这让他变得焦躁不安、易怒暴躁。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] ,

Even	when	a	little	better	,	he	was	too	weak	to	enjoy	anything	,
甚至	什么时候	一个	小的	更好的	,	他	曾是	也	虚弱的	到	享受	任何事物	,

即使病情稍有好转，他也虚弱得无法享受任何事。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə] , ['fɪdʒɪt] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [ɪk'stri:mli] - - [waɪl] ,

but	lay	all	day	long	on	his	sofa	,	fidgeting	his	nurse	extremely	-	-	while	,
但	躺	全部	天	长的	在	他的	沙发	,	坐立不安	他的	护士	极其	-	-	尽管	,

但他整天躺在沙发上，焦躁不安地扭动着身子，惹得护士非常不耐烦——与此同时，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['terə(r)] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ] , [ʃi:; ʃi] ['fidʒit] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] .

in	her	intense	terror	lest	he	might	die	,	she	fidgeted	him	still	more	.
在	她	激烈的	恐怖	免得	他	可能	死	,	她	坐立不安	他	仍然	更多的	.

她害怕他会死，于是更加不安地摆弄他。

[æt; ət][lɑ:st] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ,

At	last	,	seeing	he	really	was	getting	well	,
在	最后的	,	看到	他	真的	曾是	获得	出色地	,

最后，看到他确实在好转，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][glæd][ɒv; əv] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	left	him	to	himself	-	-	which	he	was	most	glad	of	,	in	spite	of	his
她	左边	他	到	他自己	-	-	哪个	他	曾是	最多	高兴的	的	,	在	尽管如此	的	他的

['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['drɪərinəs] .

dullness	and	dreariness	.
乏味	和	沉闷	.

她让他独自一人待着——尽管他性格迟钝、沉闷，但他对此却非常高兴。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ə'ləʊn] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

There	he	lay	,	alone	,	quite	alone	.
那里	他	躺	,	独自的	,	相当	独自的	.

他孤零零地躺在那里，孤身一人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [fɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Now	and	then	an	irritable	fit	came	over	him	,
现在	和	然后	一个	易怒的	合身	来了	超过	他	,

他时不时会突然发脾气。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

in	which	he	longed	to	get	up	and	do	something	,
在	哪个	他	渴望	到	得到	向上	和	做	某物	,

他渴望起床做点什么，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] - - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] - - [dʒʌmp]

or	to	go	somewhere	-	-	would	have	liked	to	imitate	his	white	kitten	-	-	jump
或者	到	去	某处	-	-	会	有	喜欢	到	模拟	他的	白色的	小猫	-	-	跳

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

down	from	the	tower	and	run	away	,
向下	从	这	塔	和	跑步	离开	,

或者去某个地方——他很想模仿他的白色小猫——从塔上跳下来逃跑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] .

taking	the	chance	of	whatever	might	happen	.
采取	这	机会	的	任何	可能	发生	.

承担一切可能发生的风险。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membəd]

Only	one	thing	,	alas	!	was	likely	to	happen	;	for	the	kitten	,	he	remembered
仅有的	一	事物	,	唉	!	曾是	可能	到	发生	;	为了	这	小猫	,	他	记得

,

,

,

唉！只有一件事可能会发生；他记得，对于那只小猫来说，

[hæd; həd] [fɔː(r)] ['æktɪv] [legz] , [waɪl] [hiː; hi] - - - -

had	four	active	legs	,	while	he	-	-	-	-
有	四	积极的	腿	,	尽管	他	-	-	-	-

他有四条灵活的腿，而他——

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [saɪd] [səʊ]

"	I	wonder	what	my	godmother	meant	when	she	looked	at	my	legs	and	sighed	so
"	我	想知道	什么	我的	教母	意思是	什么时候	她	看起来	在	我的	腿	和	叹了口气	所以

['bɪtəli] ?

bitterly	?
苦涩地	?

“我想知道我的教母看着我的腿，苦涩地叹了口气，她到底是什么意思？”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [kænt] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪk] [maɪ] [nɜːs] ['əʊnli] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk]

I	wonder	why	I	can't	walk	straight	and	steady	like	my	nurse	only	I	wouldn't	like
我	想知道	为什么	我	不能	走	直的	和	稳定的	喜欢	我的	护士	仅有的	我	不会	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ,

to	have	her	great	,
到	有	她	伟大的	,

我想知道为什么我不能像我的护士那样走路笔直稳健，只是我并不想拥有她那样的医术。

['nɔɪzi] , ['klʌmpɪŋ] ['ʃuːz] .

noisy	,	clumping	shoes	.
嘈杂	,	聚集	鞋	.

会发出噪音、发出咔哒声的鞋子。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['kwɪkli] - - [pə'hæps] [tuː; tə][flaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]

Still	it	would	be	very	nice	to	move	about	quickly	-	-	perhaps	to	fly	,	like	a	bird
仍然	它	会	是	非常	好的	到	移动	关于	迅速地	-	-	也许	到	飞	,	喜欢	一个	鸟

,

,
,

不过，如果能快速移动就太好了——也许可以像鸟儿一样飞翔。

[laɪk] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['skɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

like	that	string	of	birds	I	saw	the	other	day	skimming	across	the	sky	,
喜欢	那	细绳	的	鸟类	我	锯	这	其他	天	撇脂	穿过	这	天空	,

就像我前几天看到的那群掠过天空的鸟儿一样，

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɝdz] - - [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)] [krɒst] [ðə; ði]

"	These	were	the	passage	-	birds	-	-	the	only	living	creatures	that	ever	crossed	the
"	这些	是	这	通道	-	鸟类	-	-	这	仅有的	活的	生物	那	曾经	交叉	这

['ləʊnli] [pleɪn] ;

lonely	plain	;
孤独	清楚的	;

“这些是过境鸟类——唯一飞越这片荒凉平原的生物；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['wʌndə(r)] -

and	he	had	been	much	interested	in	them	,	wonder	-
和	他	有	到过	很多	感兴趣的	在	他们	,	想知道	-

他一直对它们很感兴趣，很好奇——

[ɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

ing	whence	they	came	and	whither	they	were	going	.
ing	何处	他们	来了	和	往哪里去	他们	是	去	.

指出他们从哪里来，又要到哪里去。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] !

"	How	nice	it	must	be	to	be	a	bird	!
"	如何	好的	它	必须	是	到	是	一个	鸟	!

“做一只鸟该有多好啊！”

[ɪf] [legz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] , [waɪ] ['kænɒt] [wʌn][hæv; həv] [wɪŋz] ?

If	legs	are	no	good	,	why	cannot	one	have	wings	?
如果	腿	是	不	好的	,	为什么	不能	一	有	翅膀	?

如果腿不好，为什么不能长翅膀呢?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] - - [pə'hæps] ; [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ðæt] [ai][duː; də] .

People	have	wings	when	they	die	-	-	perhaps	;	I	wish	I	were	dead	,	that	I	do	.
人们	有	翅膀	什么时候	他们	死	-	-	也许	;	我	希望	我	是	死的	,	那	我	做	.

人死后会长出翅膀——也许吧；我真希望自己死了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	am	so	tired	,	so	tired	;	and	nobody	cares	for	me	.
我	是	所以	疲劳的	，	所以	疲劳的	；	和	无人	关心	为了	我	.

我好累，好累；而且没有人关心我。

['nəʊbədi] ['evə(r)][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] .

Nobody	ever	did	care	for	me	,	except	perhaps	my	godmother	.
无人	曾经	做过	关心	为了	我	，	除了	也许	我的	教母	.

除了我的教母之外，从来没有人关心过我。

['gɒdmʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

Godmother	,	dear	,	have	you	quite	forsaken	me	?
教母	，	亲爱的	,	有	你	相当	被遗弃的	我	?

亲爱的教母，你真的彻底抛弃我了吗?

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['wɪərəli] , ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]

"	He	stretched	himself	wearily	,	gathered	himself	up	,	and	dropped	his	head	upon
"	他	拉伸	他自己	疲劳	，	聚集	他自己	向上	,	和	掉落	他的	头	之上

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	；

他疲惫地伸了个懒腰，然后挺直身子，把头埋在了手上；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmbədi] [kɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

as	he	did	so	,	he	felt	somebody	kiss	him	at	the	back	of	his	neck	,
作为	他	做过	所以	，	他	毛毡	某人	吻	他	在	这	后退	的	他的	脖子	,

就在这时，他感觉有人吻了他的后颈。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ['piləuz] ,

and	,	turning	,	found	that	he	was	resting	,	not	on	the	sofa	pillows	,
和	，	转弯	,	成立	那	他	曾是	休息	，	不是	在	这	沙发	枕头	,

他转过身，发现自己并没有躺在沙发靠垫上休息。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['ʃəʊldə(r)] - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [kləʊðd] [ɪn] [greɪ] .

but	on	a	warm	shoulder	-	-	that	of	the	little	old	woman	clothed	in	gray	.
但	在	一个	温暖的	肩膀	-	-	那	的	这	小的	老的	女士	穿着衣服	在	灰色的	.

但却靠在一个温暖的肩膀上——那是一个穿着灰色衣服的小老太太的肩膀上。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

How	glad	he	was	to	see	her	!
如何	高兴的	他	曾是	到	看	她	!

见到她他多么高兴啊!

[haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][felt][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

How	he	looked	into	her	kind	eyes	and	felt	her	hands	,
如何	他	看起来	进入	她	种类	眼睛	和	毛毡	她	双手	,

他凝视着她温柔的双眼，感受着她的双手，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəl][ænd; ənd][ə'laɪv] !

to	see	if	she	were	all	real	and	alive	!
到	看	如果	她	是	全部	真实的	和	活	!

看看她是不是真的，是不是还活着!

[ðen] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

then	put	both	his	arms	round	her	neck	,
然后	放	两个都	他的	武器	圆形的	她	脖子	,

然后他用双臂环住她的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['kɪsɪŋ] .

and	kissed	her	as	if	he	would	never	have	done	kissing	.
和	亲吻	她	作为	如果	他	会	绝不	有	完毕	接吻	.

他吻了她，仿佛他从未吻过她一样。

" [stɒp] , [stɒp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsmʌðə] .
" cried she , pretending to be smothered .
" 哭 她 , 假装 到 是 窒息 .

“她哭喊着，假装窒息。”

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋz] .
" I see you have not forgotten my teachings .
" 我 看 你 有 不是 被遗忘的 我的 教义 .

看来你并没有忘记我的教诲。

[ˈkɪsɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - - [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .
Kissing is a good thing - - in moderation .
接吻 是 一个 好的 事物 - - 在 适度 .

接吻是件好事——但要适度。

[ˈəʊnli] [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] . "
Only just let me have breath to speak one word . "
仅有的 只是 让 我 有 气息 到 说话 一 单词 . "

请让我喘口气，让我说一个字。

" [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] !
" A dozen !
" 一个 打 !

“一打！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] - - [ɔː(r)] ,
" Well , then , tell me all that has happened to you since I saw you - - or ,
" 出色地 , 然后 , 告诉 我 全部 那 有 发生 到 你 自从 我 锯 你 - - 或者 ,

“那么，告诉我自从我上次见到你之后，你身上都发生了什么事——或者，

[ˈrɑːðə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . "
rather , since you saw me , which is quite a different thing . "
相当 , 自从 你 锯 我 , 哪个 是 相当 一个 不同的 事物 . "

更确切地说，是因为你见过我，这完全是两回事。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - - [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [dʌz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Nothing has happened - - nothing ever does happen to me , " answered the
" 没有什么 有 发生 - - 没有什么 曾经 做 发生 到 我 , " 回答 这
[prɪns] [ˈdəʊlfəli] .
Prince dolefully .
王子 悲伤地 .

“什么事都没发生——我从来不会发生任何事，”王子沮丧地回答道。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈveri] [dʌl] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" And are you very dull , my boy ? "
" 和 是 你 非常 乏味的 , 我的 男生 ? "

“孩子，你很迟钝吗？”

" [səʊ] [dʌl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	dull	that	I	was	just	thinking	whether	I	could	not	jump	down	to	the
"	所以	乏味的	那	我	曾是	只是	思维	无论	我	可以	不是	跳	向下	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

bottom	of	the	tower	,
底部	的	这	塔	,

“无聊到我都在想我能不能跳到塔底去。”

[laɪk][maɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] . "

like	my	white	kitten	.	"
喜欢	我的	白色的	小猫	.	"

就像我的白色小猫一样。

" [doʊnt][duː; də][ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] . "

"	Don't	do	that	,	not	being	a	white	kitten	.	"
"	不	做	那	,	不是	存在	一个	白色的	小猫	.	"

“别那样做，你又不是一只白小猫。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] - - [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	wish	I	were	-	-	I	wish	I	were	anything	but	what	I	am	.	"
"	我	希望	我	是	-	-	我	希望	我	是	任何事物	但	什么	我	是	.	"

“我真希望我是——我真希望我是任何一种人，而不是我现在的样子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [jɔː'self] ['eni] ['dɪfrənt] , [nɔː(r)][kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	And	you	can't	make	yourself	any	different	,	nor	can	I	do	it	either	.
"	和	你	不能	制作	你自己	任何	不同的	,	也不	能	我	做	它	任何一个	.

“你无法改变自己，我也做不到。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	must	be	content	to	stay	just	what	you	are	.
你	必须	是	内容	到	停留	只是	什么	你	是	.

你必须安于现状。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ðɪs] - - ['veri] ['fɜːmli] , [bʌt; bət]['dʒentli] ,

"	The	little	old	woman	said	this	-	-	very	firmly	,	but	gently	,
"	这	小的	老的	女士	说	这	-	-	非常	牢牢	,	但	轻轻地	,

“那位老太太语气坚定而又温柔地说：”

[tuː] - - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

too	-	-	with	her	arms	round	his	neck	and	her	lips	on	his	forehead	.
也	-	-	和	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	她	嘴唇	在	他的	前额	.

她也用双臂环抱着他的脖子，嘴唇贴在他的额头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	the	first	time	the	boy	had	ever	heard	any	one	talk	like	this	,
它	曾是	这	第一的	时间	这	男生	有	曾经	听到	任何	一	讲话	喜欢	这	,

这是男孩第一次听到有人这样说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] - - [bʌt; bət][nɒt][ɪn][peɪn] ,

and	he	looked	up	in	surprise	-	-	but	not	in	pain	,
和	他	看起来	向上	在	惊喜	-	-	但	不是	在	疼痛	,

他抬起头，脸上带着惊讶——但并非痛苦的表情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['mænə(r)] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

for	her	sweet	manner	softened	the	hardness	of	her	words	.
为了	她	甜的	方式	软化	这	硬度	的	她	字	.

她温柔的举止缓和了言语的生硬。

" [naʊ] , [maɪ] [prɪns] , - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [æz; əz]
" **Now** , **my** **Prince** , **-** **-** **for** **you** **are** **a** **prince** , **and** **must** **behave** **as**
" 现在 , 我的 王子 , - - 为了 你 是 一个 王子 , 和 必须 表现 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

“现在，我的王子——因为你是王子，就必须举止得体，

- - [let] [juː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
- **-** **let** **us** **see** **what** **we** **can** **do** **;** **how** **much** **I** **can** **do** **for** **you** **,**
- - 让 我们 看 什么 我们 能 做 ; 如何 很多 我 能 做 为了 你 ,

让我们看看我们能做些什么；我能为你做些什么，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
or **show** **you** **how** **to** **do** **for** **yourself** **.**
或者 展示 你 如何 到 做 为了 你自己 .

或者教你如何自己动手。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ?
Where **is** **your** **traveling** **-** **cloak** **?**
在哪里 是 你的 旅行 - 披风 ?

你的旅行斗篷在哪里?

" [prɪns] ['dɒlə] [blʌʃt] [ɪk'striːmli] .
" **Prince** **Dolor** **blushed** **extremely** **.**
" 王子 疼痛 脸红了 极其 .

多洛尔王子脸红得厉害。

" [ai] - - [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [stɪl] . "
" **I** **-** **-** **I** **put** **it** **away** **in** **the** **cupboard** **;** **I** **suppose** **it** **is** **there** **still** **.** "
" 我 - - 我 放 它 离开 在 这 橱柜 ; 我 认为 它 是 那里 仍然 . "

“我把它放进橱柜里了；我想它现在应该还在那里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **You** **have** **never** **used** **it** **;** **you** **dislike** **it** **?**
" 你 有 绝不 用过的 它 ; 你 不喜欢 它 ?

你从来没用过它；你不喜欢它?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [nəʊ] ; ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .
" **He** **hesitated** **,** **no** **;** **wishing** **to** **be** **impolite** **.**
" 他 犹豫了一下 , 不 ; 祝 到 是 不礼貌 .

他犹豫了一下，不，他想表现得无礼一些。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] - - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ?
" **Don't** **you** **think** **it's** **-** **-** **just** **a** **little** **old** **and** **shabby** **for** **a** **prince** **?**
" 不 你 思考 它是 - - 只是 一个 小的 老的 和 破旧 为了 一个 王子 ?

“你不觉得这对于一位王子来说有点太旧太破了吗？”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lɑːft] - - [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðəʊ] ['veri] ['swiːtli] .
" **The** **old** **woman** **laughed** **-** **-** **long** **and** **loud** **,** **though** **very** **sweetly** **.**
" 这 老的 女士 笑了 - - 长的 和 大声 , 尽管 非常 甜蜜地 .

老妇人笑了——笑声很长，很响亮，但非常甜美。

" [prɪns] , [ɪn'diːd] !
" **Prince** **,** **indeed** **!**
" 王子 , 的确 !

“真是王子啊！”

[waɪ] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
Why **,** **if** **all** **the** **princes** **in** **the** **world** **craved** **for** **it** **,** **they** **couldn't** **get** **it** **,**
为什么 , 如果 全部 这 王子们 在 这 世界 渴望 为了 它 , 他们 不能 得到 它 ,

为什么，即使全世界的王子都渴望得到它，他们也得不到呢?

[ən'les] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

unless	I	gave	it	them	.
除非	我	给予	它	他们	.

除非是我给他们的。

[əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] !

Old	and	shabby	!
老的	和	破旧	!

老旧破败!

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

It's	the	most	valuable	thing	imaginable	!
它是	这	最多	有价值的	事物	可以想象的	!

这是你能想象到的最宝贵的东西!

['veri] [fjuː] ['evə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Very	few	ever	have	it	;	but	I	thought	I	would	give	it	to	you	,
非常	很少	曾经	有	它	;	但	我	想法	我	会	给	它	到	你	,

极少有人拥有它；但我还是想把它送给你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

because	-	-	because	you	are	different	from	other	people	.	"
因为	-	-	因为	你	是	不同的	从	其他	人们	.	"

因为——因为你和别人不一样。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]

"	Am	I	?	"	said	the	Prince	,	and	looked	first	with	curiosity	,	then	with	a	sort
"	是	我	?	"	说	这	王子	,	和	看起来	第一的	和	好奇心	,	然后	和	一个	种类

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

of	anxiety	,
的	焦虑	,

“我是吗？”王子问道，先是好奇地看了看，然后又有些焦虑地看了看。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð] [sləʊ] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

into	his	godmother's	face	,	which	was	sad	and	grave	,	with	slow	tears	beginning
进入	他的	教母的	脸	,	哪个	曾是	伤心	和	严重	,	和	慢的	眼泪	开始

[tuː; tə] [stiːl] [daʊn] .

to	steal	down	.
到	偷	向下	.

他的目光落在教母的脸上，教母的脸上满是悲伤和严肃，泪水缓缓滑落。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] .

She	touched	his	poor	little	legs	.
她	感动	他的	贫穷的	小的	腿	.

她摸了摸他可怜的小腿。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "

"	These	are	not	like	those	of	other	little	boys	.	"
"	这些	是	不是	喜欢	那些	的	其他	小的	男孩们	.	"

“这些跟其他小男孩的不一样。”

" [ɪn'diːd] ! - - [maɪ] [nɜːs] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

"	Indeed	!	-	-	my	nurse	never	told	me	that	.	"
"	的确	!	-	-	我的	护士	绝不	讲述	我	那	.	"

“真的吗！——我的护士从来没跟我说过。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɒt] .

"	Very	likely	not	.
"	非常	可能	不是	.

很可能不是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

But	it	is	time	you	were	told	;	and	I	tell	you	,	because	I	love	you	.	"
但	它	是	时间	你	是	讲述	;	和	我	告诉	你	,	因为	我	爱	你	.	"

但现在是时候告诉你了；我告诉你，是因为我爱你。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] , [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ? "

"	Tell	me	what	,	dear	godmother	?	"
"	告诉	我	什么	,	亲爱的	教母	?	"

“告诉我什么，亲爱的教母？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] [ɔː(r)][dʒʌmp][ɔː(r)] [pleɪ] - - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	That	you	will	never	be	able	to	walk	or	run	or	jump	or	play	-	-	that	your
"	那	你	将要	绝不	是	有能力的	到	走	或者	跑步	或者	跳	或者	玩	-	-	那	你的

[laɪf] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ;

life	will	be	quite	different	from	most	people's	lives	;
生活	将要	是	相当	不同的	从	最多	人们的	生活	;

“你将永远无法行走、奔跑、跳跃或玩耍——你的生活将与大多数人的生活截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	it	may	be	a	very	happy	life	for	all	that	.
但	它	可能	是	一个	非常	快乐的	生活	为了	全部	那	.

但即便如此，这或许也是一种非常幸福的生活。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] . "

Do	not	be	afraid	.	"
做	不是	是	害怕的	.	"

不要害怕。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	said	the	boy	;	but	he	turned	very	pale	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	这	男生	;	但	他	转向	非常	苍白	,

“我不害怕，”男孩说；但他脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [kraɪ] - - [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	his	lips	began	to	quiver	,	though	he	did	not	actually	cry	-	-	he	was
和	他的	嘴唇	开始	到	颤动	,	尽管	他	做过	不是	实际上	哭	-	-	他	曾是

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

too	old	for	that	,
也	老的	为了	那	,

他的嘴唇开始颤抖，但他并没有哭——他年纪大了，不会哭了。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [tuː] [praʊd] .

and	,	perhaps	,	too	proud	.
和	,	也许	,	也	自豪的	.

或许，他还太骄傲了。

[ðəʊ] [nɒt] ['həʊlli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)]

Though	not	wholly	comprehending	,	he	began	dimly	to	guess	what	his	godmother
尽管	不是	完全	理解	,	他	开始	依稀	到	猜测	什么	他的	教母

[ment] .

meant	.
意思是	.

虽然他并不完全理解，但他开始隐约猜到教母的意思。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['riːəl][lɪv; laɪv] [bɔɪz] ,

He	had	never	seen	any	real	live	boys	,
他	有	绝不	已见	任何	真实的	居住	男孩们	,

他从未见过真正的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ;

but	he	had	seen	pictures	of	them	running	and	jumping	;
但	他	有	已见	图片	的	他们	跑步	和	跳	;

但他曾看过他们奔跑跳跃的照片；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [feɪld] .

which	he	had	admired	and	tried	hard	to	imitate	but	always	failed	.
哪个	他	有	钦佩	和	尝试	难的	到	模拟	但	总是	失败的	.

他一直很欣赏这种风格，并努力模仿，但总是失败。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] - -

Now	he	began	to	understand	why	he	failed	,	and	that	he	always	should	fail	-	-
现在	他	开始	到	理解	为什么	他	失败的	,	和	那	他	总是	应该	失败	-	-

[ðæt] ,

that	,
那	,

现在他开始明白自己为什么失败了，以及他注定要失败——那就是

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

in	fact	,	he	was	not	like	other	little	boys	;
在	事实	,	他	曾是	不是	喜欢	其他	小的	男孩们	;

事实上，他和其他小男孩不一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	it	was	of	no	use	his	wishing	to	do	as	they	did	,
和	它	曾是	的	不	使用	他的	祝	到	做	作为	他们	做过	,

即使他想效仿他们，也无济于事。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	play	as	they	played	,	even	if	he	had	had	them	to	play	with	.
和	玩	作为	他们	玩	,	甚至	如果	他	有	有	他们	到	玩	和	.

即使他有队友一起踢球，他也会像他们那样踢球。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [laɪf] ,

His	was	a	separate	life	,
他的	曾是	一个	分离	生活	,

他过着另一种生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [njuː] [wɜːk] [ænd; ənd] [njuː] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

in	which	he	must	find	out	new	work	and	new	pleasures	for	himself	.
在	哪个	他	必须	寻找	出去	新的	工作	和	新的	快乐	为了	他自己	.

他必须自己去寻找新的工作和新的乐趣。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	sense	of	THE	INEVITABLE	,
这	感觉	的	这	不可避免的	,

那种不可避免的感觉，

[æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [wɒnt]

as	grown	-	up	people	call	it	-	-	that	we	cannot	have	things	as	we	want
作为	生长	-	向上	人们	称呼	它	-	-	那	我们	不能	有	事物	作为	我们	想

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

them	to	be	,
他们	到	是	,

正如成年人所说——我们无法让事情如我们所愿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	as	they	are	,
但	作为	他们	是	,

但就目前而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɒv; əv]

and	that	we	must	learn	to	bear	them	and	make	the	best	of
和	那	我们	必须	学习	到	熊	他们	和	制作	这	最好的	的

[ðem; ðəm] - - [ðɪs] ['les(ə)n] ,

them	-	-	this	lesson	,
他们	-	-	这	课	,

我们必须学会承受它们，并从中汲取最大的益处——这就是我们要吸取的教训。

[wɪtʃ] ['evribɒdi] [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] - - [keɪm] , [ə'læs] !

which	everybody	has	to	learn	soon	or	late	-	-	came	,	alas	!
哪个	大家	有	到	学习	很快	或者	晚的	-	-	来了	,	唉	!

每个人迟早都要明白的道理——唉，它终于来了！

['sædli] [su:n] , [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

sadly	soon	,	to	the	poor	boy	.
令人遗憾的是	很快	,	到	这	贫穷的	男生	.

可怜的孩子，不久之后就去世了。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,

He	fought	against	it	for	a	while	,	and	then	,	quite	overcome	,
他	战斗	反对	它	为了	一个	尽管	,	和	然后	,	相当	克服	,

他与之抗争了一段时间，然后，彻底屈服了。

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dˌmʌðərz] [ɑ:mz] .

turned	and	sobbed	bitterly	in	his	godmother's	arms	.
转向	和	啜泣	苦涩地	在	他的	教母的	武器	.

他转身扑进教母的怀里，痛哭流涕。

[ʃi:; ʃi] ['kʌmfət] [hɪm] - - [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [lʌv] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmfət] ;

She	comforted	him	-	-	I	do	not	know	how	,	except	that	love	always	comforts	;
她	安慰	他	-	-	我	做	不是	知道	如何	,	除了	那	爱	总是	舒适	;

她安慰了他——我不知道她是怎么做到的，或许是因为爱总能带来安慰吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , [strɒŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] : "

and	then	she	whispered	to	him	,	in	her	sweet	,	strong	,	cheerful	voice	:	"
和	然后	她	低声说道	到	他	,	在	她	甜的	,	强的	,	快乐	嗓音	:	"

['nevə(r)][maɪnd] ! "

Never	mind	!	"
绝不	头脑	!	"

然后她用甜美、洪亮、欢快的声音低声对他说："没关系！"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][du:; də][maɪnd] - - [ðæt] [ɪz] , [ai] [woʊnt] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,

"	No	,	I	don't	think	I	do	mind	-	-	that	is	,	I	WON'T	mind	,	"	replied	he	,
"	不	,	我	不	思考	我	做	头脑	-	-	那	是	,	我	惯于	头脑	,	"	回复	他	,

"不，我不介意——也就是说，我不会介意，"他回答说。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

catching	the	courage	of	her	tone	and	speaking	like	a	man	,
捕捉	这	勇气	的	她	语气	和	请讲	喜欢	一个	男人	,

她鼓起勇气，用男人的语气说话，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

though	he	was	still	such	a	mere	boy	.
尽管	他	曾是	仍然	这样的	一个	仅仅	男生	.

虽然他当时还只是个孩子。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] ! - - [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

"	That	is	right	,	my	Prince	!	-	-	that	is	being	like	a	prince	.
"	那	是	正确的	,	我的	王子	!	-	-	那	是	存在	喜欢	一个	王子	.

"没错，我的王子！——这才叫王子风范。"

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ; [let] [ˌju: 'es] [pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l]

Now	we	know	exactly	where	we	are	;	let	us	put	our	shoulders	to	the	wheel
现在	我们	知道	确切地	在哪里	我们	是	;	让	我们	放	我们的	肩膀	到	这	车轮

[ænd; ənd] - - - - "

and	-	-	-	-	"
和	-	-	-	-	"

现在我们清楚地知道自己身处何地；让我们齐心协力，共同前进——"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] " ([ðɪs] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm]) ,

"	We	are	in	Hopeless	Tower	"	(	this	was	its	name	,	if	it	had	a	name	)	,
"	我们	是	在	绝望	塔	"	(	这	曾是	它是	姓名	,	如果	它	有	一个	姓名	)	,

“我们身处绝望之塔”(如果它有名字的话)，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wiːl] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sædli] .

"	and	there	is	no	wheel	to	put	our	shoulders	to	,	"	said	the	child	sadly	.
"	和	那里	是	不	车轮	到	放	我们的	肩膀	到	,	"	说	这	孩子	令人遗憾的是	.

“而且没有轮子可以让我们扛着，”孩子伤心地说。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [guːs] !

"	You	little	matter	-	of	-	fact	goose	!
"	你	小的	事情	-	的	-	事实	鹅	!

你这只一本正经的小鹅!

[wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [kɔːld] - - - - "

Well	for	you	that	you	have	a	godmother	called	-	-	-	-	"
出色地	为了	你	那	你	有	一个	教母	称为	-	-	-	-	"

嗯，你有个教母叫——”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] ['iːgəli] [ɑːskt] .

"	What	?	"	he	eagerly	asked	.
"	什么	?	"	他	急切地	问	.

“什么？”他急切地问道。

" [stʌf] - [ænd; ənd] - ['nɒns(ə)ns] . "

"	Stuff	-	and	-	nonsense	.	"
"	东西	-	和	-	废话	.	"

“胡说八道。”

" [stʌf] - [ænd; ənd] - ['nɒns(ə)ns] !

"	Stuff	-	and	-	nonsense	!
"	东西	-	和	-	废话	!

“胡说八道！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "

What	a	funny	name	!	"
什么	一个	有趣的	姓名	!	"

真是个滑稽的名字!

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

"	Some	people	give	it	me	,	but	they	are	not	my	most	intimate	friends	.
"	一些	人们	给	它	我	,	但	他们	是	不是	我的	最多	亲密的	朋友们	.

“有些人会送我礼物，但他们不是我最亲密的朋友。”

[ðiːz] [kɔːl][ˌem 'iː] - - ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

These	call	me	-	-	never	mind	what	,	"	added	the	old	woman	,	with	a	soft	twinkle	in	her	eyes	.
这些	称呼	我	-	-	绝不	头脑	什么	,	"	额外	这	老的	女士	,	和	一个	柔软的	闪烁	在	她	眼睛	.

“这些叫我——不管叫什么，”老妇人补充道，眼中闪着柔和的光芒。

" [səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	So	as	you	know	me	,	and	know	me	well	,	you	may	give	me	any	name	you	please	;
"	所以	作为	你	知道	我	,	和	知道	我	出色地	,	你	可能	给	我	任何	姓名	你	请	;

“既然你认识我，而且很了解我，你可以给我起任何你喜欢的名字；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

it	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [tʃaɪld] .

But	I	am	your	godmother	,	child	.
但	我	是	你的	教母	,	孩子	.

但我可是你的教母，孩子。

[ai][hæv; həv] [fjuː] ['gɒdtʃaɪld] ; [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ,

I	have	few	godchildren	;	those	I	have	love	me	dearly	,
我	有	很少	教子	;	那些	我	有	爱	我	亲爱的	,

我的教子不多；但他们都非常爱我。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "

and	find	me	the	greatest	blessing	in	all	the	world	.	"
和	寻找	我	这	最	祝福	在	全部	这	世界	.	"

请为我找到世上最美好的祝福。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] ,

"	I	can	well	believe	it	,	"	cried	the	little	lame	Prince	,
"	我	能	出色地	相信	它	,	"	哭	这	小的	瘸	王子	,

“我完全相信，”跛脚的小王子喊道。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [daɪ'leɪtɪd] ,

and	forgot	his	troubles	in	looking	at	her	-	-	as	her	figure	dilated	,
和	忘了	他的	麻烦	在	寻找	在	她	-	-	作为	她	数字	扩张	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['lʌstrəs] [æz; əz] [stɑːz] ,

her	eyes	grew	lustrous	as	stars	,
她	眼睛	生长	光泽的	作为	明星	,

看着她，他忘记了所有的烦恼——随着她的瞳孔放大，她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['reɪmənt] ['braitən] ,

her	very	raiment	brightened	,
她	非常	服饰	明亮	,

她身上的衣服都亮了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns]

and	the	whole	room	seemed	filled	with	her	beautiful	and	beneficent	presence
和	这	所有的	房间	似乎	已填	和	她	美丽的	和	仁慈的	在场

[laɪk] [laɪt] .

like	light	.
喜欢	光	.

整个房间仿佛充满了她美丽而仁慈的气息，如同光芒一般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] - - [hɑːf][ɪn] [lʌv] , [hɑːf][ɪn] [ɔː] ;

He	could	have	looked	at	her	forever	-	-	half	in	love	,	half	in	awe	;
他	可以	有	看起来	在	她	永远	-	-	一半	在	爱	,	一半	在	敬畏	;

他可以永远凝视着她——一半是爱慕，一半是敬畏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['dwindl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɔːl][ɪn] [greɪ] ,

but	she	suddenly	dwindled	down	into	the	little	old	woman	all	in	gray	,
但	她	突然	减少	向下	进入	这	小的	老的	女士	全部	在	灰色的	,

但她突然变成了一个穿着灰色衣服的小老太太，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk]

and	,	with	a	malicious	twinkle	in	her	eyes	,	asked	for	the	traveling	-	cloak
和	,	和	一个	恶意	闪烁	在	她	眼睛	,	问	为了	这	旅行	-	披风

.

:
.

她眼中闪过一丝恶意，向人要了旅行斗篷。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ˈkʌbəd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Bring it out of the rubbish cupboard , and shake the dust off it ,
" 带来 它 出去 的 这 垃圾 橱柜 , 和 摇 这 灰尘 离开 它 ,

把它从垃圾柜里拿出来，抖掉上面的灰尘。

[kwɪk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [prɪns] [ˈdɒlə] , [huː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈʃeɪmd] .
quick ! " said she to Prince Dolor , who hung his head , rather ashamed .
快的 ! " 说 她 到 王子 疼痛 , WHO 悬挂 他的 头 , 相当 羞愧 .

“快！”她对多洛尔王子说道，王子低下了头，颇为羞愧。

" [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" Spread it out on the floor ,
" 传播 它 出去 在 这 地面 ,

把它摊在地板上，

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [splɪt] [kləuziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [tɜːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪm] [ɔːl] [raʊnd] .
and wait till the split closes and the edges turn up like a rim all round .
和 等待 直到 这 分裂 关闭 和 这 边缘 转动 向上 喜欢 一个 轮缘 全部 圆形的 .

等到裂缝闭合，边缘像边缘一样向上翘起。

[ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , - - [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] ,
Then go and open the skylight , - - mind , I say OPEN THE SKYLIGHT ,
然后 去 和 打开 这 天窗 , - - 头脑 , 我 说 打开 这 天窗 ,

然后去打开天窗——注意，我说的是打开天窗！

- - [set] [jɔːˈself] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] [liːf] ;
- - set yourself down in the middle of it , like a frog on a water - lily leaf ;
- - 放 你自己 向下 在 这 中间 的 它 , 喜欢 一个 青蛙 在 一个 水 - 百合 叶子 ;

——让自己置身其中，就像青蛙栖息在睡莲叶上一样；

[seɪ] `Abracadabra , [dʌm] [dʌm] [dʌm] , - [ænd; ənd] - - [siː] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] !
say `Abracadabra , dum dum dum , ' and - - see what will happen !
说 `Abracadabra , 笨蛋 笨蛋 笨蛋 , - 和 - - 看 什么 将要 发生 !

说“阿布拉卡达布拉，咚咚咚”，然后——看看会发生什么！

" [ðə; ði] [prɪns] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] .
" The Prince burst into a fit of laughing .
" 这 王子 爆裂 进入 一个 合身 的 笑 .

王子突然大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪli] ;
It all seemed so exceedingly silly ;
它 全部 似乎 所以 非常 愚蠢的 ;

这一切都显得如此荒谬可笑；

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] .
he wondered that a wise old woman like his godmother should talk such nonsense .
他 想知道 那 一个 明智的 老的 女士 喜欢 他的 教母 应该 讲话 这样的 废话 .

他很纳闷，像他教母这样一位睿智的老妇人怎么会说这种胡话。

" [stʌf] - [ænd; ənd] - [ˈnɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːnsərɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈlɑːm] ,
" Stuff - and - nonsense , you mean , " said she , answering , to his great alarm ,
" 东西 - 和 - 废话 , 你 意思是 , " 说 她 , 回答 , 到 他的 伟大的 警报 ,
[hɪz; ɪz] [ʌnˈspəʊkən] [θɔːts] .
his unspoken thoughts .
他的 未说出口的 想法 .

“你是说那些废话和胡言乱语吗？”她说道，这番话回答了他未说出口的想法，令他大为震惊。

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?
" Did I not tell you some people called me by that name ?
" 做过 我 不是 告诉 你 一些 人们 称为 我 经过 那 姓名 ?

我不是告诉过你，有些人这样称呼我吗？

['nevə(r)][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

Never	mind	;	it	doesn't	harm	me	.
绝不	头脑	;	它	不	伤害	我	.

没关系，反正对我没害处。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] - - [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] - - [æz; əz] [tʃaɪld] - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	And	she	laughed	-	-	her	merry	laugh	-	-	as	child	-	like	as	if	she	were
"	和	她	笑了	-	-	她	欢乐	笑	-	-	作为	孩子	-	喜欢	作为	如果	她	是

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [eɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

the	Prince's	age	instead	of	her	own	,
这	王子的	年龄	反而	的	她	自己的	,

“她笑了——她那欢快的笑声——像个孩子一样，仿佛她和王子同龄，而不是她自己的年龄。”

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld]['wʊmən] .

She	certainly	was	a	most	extraordinary	old	woman	.
她	当然	曾是	一个	最多	非凡的	老的	女士	.

她真是一位非常了不起的老太太。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Believe	me	or	not	,	it	doesn't	matter	,	"	said	she	.
"	相信	我	或者	不是	,	它	不	事情	,	"	说	她	.

“信不信由你，这都无所谓，”她说。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kləʊk] : [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ]['træv(ə)lɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] `Abracadabra ,

"	Here	is	the	cloak	:	when	you	want	to	go	traveling	on	it	,	say	`Abracadabra	,
"	这里	是	这	披风	:	什么时候	你	想	到	去	旅行	在	它	,	说	`Abracadabra	,

“这是斗篷：当你想穿着它旅行时，就说‘阿布拉卡达布拉’，

[dʌm] , [dʌm] , [dʌm] - ; [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [seɪ] `Abracadabra , [tʌm] [tʌm]

dum	,	dum	,	dum	'	;	when	you	want	to	come	back	again	,	say	`Abracadabra	,	tum	tum
笨蛋	,	笨蛋	,	笨蛋	-	;	什么时候	你	想	到	来	后退	再次	,	说	`Abracadabra	,	汤	汤

[tiː] . -

ti	.	'
ti	.	-

咚，咚，咚；当你想再次回来时，说“阿布拉卡达布拉，咚咚蒂”。

[ðæts] [ɔːl] ; [gʊd] - [baɪ] .

That's	all	;	good	-	by	.
那就是	全部	;	好的	-	经过	.

就这些了，再见。

" [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][məʊst] ['plez(ə)nt] [eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɪm] .

"	A	puff	of	most	pleasant	air	passing	by	him	.
"	一个	噗	的	最多	令人愉快的	空气	通过	经过	他	.

一股令人心旷神怡的微风从他身边吹过。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

and	making	him	feel	for	the	moment	quite	strong	and	well	,
和	制作	他	感觉	为了	这	片刻	相当	强的	和	出色地	,

这让他此刻感觉自己非常强壮健康。

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] .

was	all	the	Prince	was	conscious	of	.
曾是	全部	这	王子	曾是	有意识的	的	.

这是王子唯一意识到的事情。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	most	extraordinary	godmother	was	gone	.
他的	最多	非凡的	教母	曾是	已消失	.

他最杰出的教母去世了。

" ['riːəli] [naʊ] , [haʊ] ['rəʊzi][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn] !

"	Really	now	,	how	rosy	your	Royal	Highness	'	cheeks	have	grown	!
"	真的	现在	,	如何	红润	你的	皇家	高度	-	脸颊	有	生长	!

“哇，殿下脸颊好红啊！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [wel] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

You	seem	to	have	got	well	already	,	"	said	the	nurse	,	entering	the	room	.
你	似乎	到	有	得到	出色地	已经	,	"	说	这	护士	,	进入	这	房间	.

“你看起来已经康复了，”护士走进房间说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I	think	I	have	,
"	我	思考	我	有	,

我想我已经有了，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['dʒentli] - - [hiː; hi] [felt] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][grɪm]

"	replied	the	Prince	very	gently	-	-	he	felt	gently	and	kindly	even	to	his	grim
"	回复	这	王子	非常	轻轻地	-	-	他	毛毡	轻轻地	和	亲切地	甚至	到	他的	严峻

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

王子非常温柔地回答道——他甚至对表情严肃的护士也表现得温柔和蔼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [æz; əz]

"	And	now	let	me	have	my	dinner	,	and	go	you	to	your	sewing	as
"	和	现在	让	我	有	我的	晚餐	,	和	去	你	到	你的	缝纫	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“现在让我吃晚饭吧，你像往常一样去缝纫了。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]

"	The	instant	she	was	gone	,	however	,	taking	with	her	the	plates	and
"	这	立即的	她	曾是	已消失	,	然而	,	采取	和	她	这	盘子	和

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

“然而，她一走，就带着盘子和碗碟离开了，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [klɪəd] ,

which	for	the	first	time	since	his	illness	he	had	satisfactorily	cleared	,
哪个	为了	这	第一的	时间	自从	他的	疾病	他	有	令人满意地	已清除	,

这是他生病以来第一次顺利康复。

[prɪns] ['dɒlə] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊfə] ,

Prince	Dolor	sprang	down	from	his	sofa	,
王子	疼痛	弹簧	向下	从	他的	沙发	,

多洛尔王子从沙发上跳了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒg] - [laɪk][dʒʌmps] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [hiː; hi]

and	with	one	or	two	of	his	frog	-	like	jumps	reached	the	cupboard	where	he
和	和	一	或者	二	的	他的	青蛙	-	喜欢	跳跃	达到	这	橱柜	在哪里	他

[kept] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,

kept	his	toys	,
保留	他的	玩具	,

他像青蛙一样跳了一两下，就到了存放玩具的橱柜前。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

and	looked	everywhere	for	his	traveling	-	cloak	.
和	看起来	到处	为了	他的	旅行	-	披风	.

他到处寻找自己的旅行斗篷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

it	was	not	there	.
它	曾是	不是	那里	.

它不在那里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

While	he	was	ill	of	the	doldrums	,	his	nurse	,
尽管	他	曾是	患病的	的	这	低迷期	,	他的	护士	,

在他因情绪低落而生病期间，他的护士

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

thinking	it	a	good	opportunity	for	putting	things	to	rights	,
思维	它	一个	好的	机会	为了	推杆	事物	到	权利	,

认为这是一个纠正错误的好机会，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] " ['rʌbɪʃ] " - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] :

had	made	a	grand	clearance	of	all	his	"	rubbish	"	-	-	as	she	considered	it	:
有	制成	一个	盛大	清除	的	全部	他的	"	垃圾	"	-	-	作为	她	经过考虑的	它	:

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hedləs] ['hɔːsɪz] ,

his	beloved	headless	horses	,
他的	心爱	无头	马匹	,

他彻底清理了他所有的“垃圾”——在她看来——包括他心爱的无头马。

['brəʊkən] [kɑːts] , [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɝdz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] - - [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]

broken	carts	,	sheep	without	feet	,	and	birds	without	wings	-	-	all	the	treasures	of
破碎的	购物车	,	羊	没有	脚	,	和	鸟类	没有	翅膀	-	-	全部	这	宝藏	的

[hɪz; ɪz]['beɪbi] [deɪz] ,

his	baby	days	,
他的	婴儿	天	,

破旧的马车、没有蹄子的羊、没有翅膀的鸟——这些都是他童年时代的珍宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .

which	he	could	not	bear	to	part	with	.
哪个	他	可以	不是	熊	到	部分	和	.

他舍不得丢弃它。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [hiː; hi] [laɪkt] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Though	he	seldom	played	with	them	now	,	he	liked	just	to	feel	they	were
尽管	他	很少	玩	和	他们	现在	,	他	喜欢	只是	到	感觉	他们	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

虽然他现在很少和它们一起玩，但他喜欢感觉它们就在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

They	were	all	gone	and	with	them	the	traveling	-	cloak	.
他们	是	全部	已消失	和	和	他们	这	旅行	-	披风	.

他们都走了，旅行斗篷也随之消失了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn]

He	sat	down	on	the	floor	,	looking	at	the	empty	shelves	,	so	beautifully	clean
他	卫星	向下	在	这	地面	,	寻找	在	这	空的	货架	,	所以	非常漂亮	干净的

[ænd; ənd]['taɪdi] ,

and	tidy	,
和	整齐的	,

他坐在地板上，望着空荡荡的架子，架子干净整洁得令人赏心悦目。

[ðen] [bɜːst] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

then	burst	out	sobbing	as	if	his	heart	would	break	.
然后	爆裂	出去	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

然后突然嚎啕大哭，仿佛心都要碎了一样。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] - - ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] .

But	quietly	-	-	always	quietly	.
但	悄悄	-	-	总是	悄悄	.

但总是悄悄地——总是悄悄地。

[hiː; hi]['nevə(r)] [let] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hɪə(r)] [hɪm] [kraɪ] .

He	never	let	his	nurse	hear	him	cry	.
他	绝不	让	他的	护士	听到	他	哭	.

他从不让护士听到他哭。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [naʊ] .

She	only	laughed	at	him	,	as	he	felt	she	would	laugh	now	.
她	仅有的	笑了	在	他	,	作为	他	毛毡	她	会	笑	现在	.

她只是嘲笑他，因为他觉得她现在也会嘲笑他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] !

"	And	it	is	all	my	own	fault	!
"	和	它	是	全部	我的	自己的	过错	!

“这一切都是我的错！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] .

"	I	ought	to	have	taken	better	care	of	my	godmother's	gift	.
"	我	应该	到	有	已采取	更好的	关心	的	我的	教母的	礼物	.

“我本应该更好地保管教母送我的礼物。”

[əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Oh	,	godmother	,	forgive	me	!
哦	,	教母	,	原谅	我	!

哦，教母，请原谅我！

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['keələs] [ə'gen] .

I'll	never	be	so	careless	again	.
患病的	绝不	是	所以	粗心	再次	.

我以后绝不会再这么粗心大意了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪz][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .

I	don't	know	what	the	cloak	is	exactly	,	but	I	am	sure	it	is	something	precious	.
我	不	知道	什么	这	披风	是	确切地	,	但	我	是	当然	它	是	某物	宝贵的	.

我不知道这件斗篷究竟是什么，但我确信它是一件珍贵的物品。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Help	me	to	find	it	again	.
帮助	我	到	寻找	它	再次	.

请帮我再找找看。

[əʊ] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] - - [doʊnt] , [pliːz] ! "

Oh	,	don't	let	it	be	stolen	from	me	-	-	don't	,	please	!	"
哦	,	不	让	它	是	被盗	从	我	-	-	不	,	请	!	"

哦，别让它被人偷走——千万别！

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	a	silvery	voice	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	一个	银色	嗓音	.

“哈哈哈哈！”一个银铃般的声音笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [stiːl] .

"	Why	,	that	traveling	-	cloak	is	the	one	thing	in	the	world	which	nobody	can	steal	.
"	为什么	,	那	旅行	-	披风	是	这	一	事物	在	这	世界	哪个	无人	能	偷	.

“为什么呢？那件旅行斗篷是世界上唯一一件没人能偷走的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

It	is	of	no	use	to	anybody	except	the	owner	.
它	是	的	不	使用	到	任何人	除了	这	所有者	.

除了主人之外，对任何人都没有用处。

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

Open	your	eyes	,	my	Prince	,	and	see	what	you	shall	see	.
打开	你的	眼睛	,	我的	王子	,	和	看	什么	你	将	看	.

睁开你的双眼吧，我的王子，看看你将会看到什么。

" [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːgəli] [raʊnd] .

"	His	dear	old	godmother	,	he	thought	,	and	turned	eagerly	round	.
"	他的	亲爱的	老的	教母	,	他	想法	,	和	转向	急切地	圆形的	.

“他亲爱的老教母，”他想，然后急切地转过身。

[bʌt; bət] [nəʊ] ; [hiː; hi] ['əʊnli] [bɪ'held] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] ,

But	no	;	he	only	beheld	,	lying	in	a	corner	of	the	room	,	all	dust	and	cobwebs	,
但	不	;	他	仅有的	观看	,	说谎	在	一个	角落	的	这	房间	,	全部	灰尘	和	蜘蛛网	,

然而，他看到的只是房间角落里躺着的一具尸体，上面满是灰尘和蛛网。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

his	precious	traveling	-	cloak	.
他的	宝贵的	旅行	-	披风	.

他珍贵的旅行斗篷。

[prɪns] ['dɒlə] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʌmblɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] ['tʌmb(ə)l] ,

Prince	Dolor	darted	toward	it	,	tumbling	several	times	on	the	way	,	as	he	often	did	tumble	,
王子	疼痛	飞镖	朝向	它	,	翻滚	一些	时代	在	这	方式	,	作为	他	经常	做过	翻滚	,

多洛尔王子朝它飞奔而去，途中摔了好几次，就像他经常摔跤一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , ['nevə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .

poor	boy	!	and	pick	himself	up	again	,	never	complaining	.
贫穷的	男生	!	和	挑选	他自己	向上	再次	,	绝不	抱怨	.

可怜的孩子！但他总是重新振作起来，从不抱怨。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔbweb] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Snatching	it	to	his	breast	,	he	hugged	and	kissed	it	,	cobwebs	and	all	,
抢夺	它	到	他的	胸部	,	他	拥抱	和	亲吻	它	,	蜘蛛网	和	全部	,

他一把将它抱在胸前，紧紧地拥抱亲吻，连上面的蛛网也一并带过。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] .
as **if** **it** **had** **been** **something** **alive** **.**
作为 如果 它 有 到过 某物 活 .

仿佛它曾经是活物一般。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ʌnˈrəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] .
Then **he** **began** **unrolling** **it** **,** **wondering** **each** **minute** **what** **would** **happen** **.**
然后 他 开始 展开 它 , 好奇 每个 分钟 什么 会 发生 .

然后他开始展开它，每时每刻都在想接下来会发生什么。

[wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃæptə(r)] .
What **did** **happen** **was** **so** **curious** **that** **I** **must** **leave** **it** **for** **another** **chapter** **.**
什么 做过 发生 曾是 所以 好奇的 那 我 必须 离开 它 为了 其他 章 .

发生的事情非常奇特，我只能留到另一章再讲了。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ɪf] [ˈeni] [ˈriːdə(r)] , [bɪg][ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] ,
If **any** **reader** **,** **big** **or** **little** **,**
如果 任何 读者 , 大的 或者 小的 ,

如果任何读者，无论大人还是小孩，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]
should **wonder** **whether** **there** **is** **a** **meaning** **in** **this** **story** **deeper** **than** **that** **of** **an**
应该 想知道 无论 那里 是 一个 意义 在 这 故事 更深 比 那 的 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈfeəri] [teɪl] ,
ordinary **fairy** **tale** **,**
普通的 仙女 故事 ,

不禁让人思考，这个故事是否蕴含着比普通童话故事更深刻的意义。

[aɪ] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] .
I **will** **own** **that** **there** **is** **.**
我 将要 自己的 那 那里 是 .

我承认确实存在这种情况。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkeəfəli] [ðæt] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɑːdʒə(r)]
But **I** **have** **hidden** **it** **so** **carefully** **that** **the** **smaller** **people** **,** **and** **many** **larger**
但 我 有 隐 它 所以 小心 那 这 较小的 人们 , 和 许多 更大的
[fəʊk] ,
folk **,**
民间 ,

但我已经把它藏得非常仔细，以至于个子矮小的人，以及许多个子高大的人，

[wɪl] [ˈnevə(r)][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ðɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [streɪt] [ɒn] ,
will **never** **find** **it** **out** **,** **and** **meantime** **the** **book** **may** **be** **read** **straight** **on** **,**
将要 绝不 寻找 它 出去 , 和 与此同时 这 书 可能 是 读 直的 在 ,

永远不会知道了，与此同时，这本书可以一口气读完。

[laɪk] " [ˌsɪndəˈrelə] , " [ɔː(r)] " [bluː] - [bɪəd] , " [ɔː(r)] " [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
like **"** **Cinderella** **,** **"** **or** **"** **Blue** **-** **Beard** **,** **"** **or** **"** **Hop** **-** **o** **'** **-** **my** **-** **Thumb** **,** **"** **for** **what**
喜欢 " 灰姑娘 , " 或者 " 蓝色的 - 胡须 , " 或者 " 跳 - o - - 我的 - 拇指 , " 为了 什么
[ˈɪntrəst] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
interest **it** **has** **,**
兴趣 它 有 ,

就像《灰姑娘》、《蓝胡子》或《跳拇指》那样，不管它有什么趣味性。

[ɔː(r)] [wɒt] [əˈmjuːzmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] .
or **what** **amusement** **it** **may** **bring** **.**
或者 什么 娱乐 它 可能 带来 .

或者它可能带来的乐趣。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [prɪns] ['dɒlə] ,

Having	**said**	**this**	**,**	**I**	**return**	**to**	**Prince**	**Dolor**	**,**
拥有	说	这	,	我	返回	到	王子	疼痛	,

说完这些，我回到多洛尔王子那里。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [hu:m] ['meni] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

that	**little**	**lame**	**boy**	**whom**	**many**	**may**	**think**	**so**	**exceedingly**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
那	小的	瘸	男生	谁	许多	可能	思考	所以	非常	到	是	可怜的	.

那个跛脚的小男孩，很多人可能都觉得他非常可怜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['peɪʃntli] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊk] ,

But	**if**	**you**	**had**	**seen**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**patiently**	**untying**	**his**	**wonderful**	**cloak**	**,**
但	如果	你	有	已见	他	作为	他	卫星	耐心	解开	他的	精彩的	披风	,

但如果你曾见过他耐心地解开他那件精美斗篷的样子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['pɑ:s(ə)l] , ['ju:zɪŋ] ['skɪlfʊli] [hɪz; ɪz]

which	**was**	**done**	**up**	**in**	**a**	**very**	**tight**	**and**	**perplexing**	**parcel**	**,**	**using**	**skillfully**	**his**
哪个	曾是	完毕	向上	在	一个	非常	紧的	和	令人费解	包裹	,	使用	巧妙地	他的

[deft] ['lɪt(ə)l][hændz] ,

deft	**little**	**hands**	**,**
麻利	小的	双手	,

他用灵巧的小手，将包裹严实而又令人费解地包了起来。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [fɜ:m] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	**knitting**	**his**	**brows**	**with**	**firm**	**determination**	**,**
和	针织	他的	眉毛	和	公司	决心	,

他眉头紧锁，神情坚定。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - - [ɪf]

while	**his**	**eyes**	**glistened**	**with**	**pleasure**	**and**	**energy**	**and**	**eager**	**anticipation**	**-**	**-**	**if**
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	和	活力	和	渴望的	预期	-	-	如果

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm] [ðʌs] ,

you	**had**	**beheld**	**him**	**thus**	**,**
你	有	观看	他	因此	,

如果你曾见过他这副模样，就会明白他眼中闪烁着愉悦、活力和热切的期待。

[ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

you	**might**	**have**	**changed**	**your**	**opinion**	**.**
你	可能	有	已更改	你的	观点	.

你或许已经改变了看法。

[wen] [wi:; wi] [si:] ['pi:p(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [wi:; wi] [fi:l] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

When	**we**	**see**	**people**	**suffering**	**or**	**unfortunate**	**,**	**we**	**feel**	**very**	**sorry**	**for**	**them**	**;**
什么时候	我们	看	人们	痛苦	或者	不幸	,	我们	感觉	非常	对不起	为了	他们	;

当我们看到别人受苦或遭遇不幸时，我们会非常同情他们；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best]

but	**when**	**we**	**see**	**them**	**bravely**	**bearing**	**their**	**sufferings**	**and**	**making**	**the**	**best**
但	什么时候	我们	看	他们	勇敢地	轴承	他们的	苦难	和	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ,

of	**their**	**misfortunes**	**,**
的	他们的	不幸	,

但当我们看到他们勇敢地承受苦难，并尽力从不幸中汲取力量时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] .

it	**is**	**quite**	**a**	**different**	**feeling**	**.**
它	是	相当	一个	不同的	感觉	.

这感觉完全不同。

[wi:; wi] [rɪ'spekt] , [wi:; wi][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

We	**respect**	**,**	**we**	**admire**	**them**	**.**
我们	尊重	,	我们	钦佩	他们	.

我们尊重他们，我们钦佩他们。

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

One	can	respect	and	admire	even	a	little	child	.
一	能	尊重	和	钦佩	甚至	一个	小的	孩子	.

即使是小孩子，也值得尊重和钦佩。

[wen] [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ʌn'taɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nɒts] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd]

When	Prince	Dolor	had	patiently	untied	all	the	knots	,	a	remarkable	thing	happened
什么时候	王子	疼痛	有	耐心	解开	全部	这	绳结	,	一个	卓越	事物	发生

.

:

.

当多洛尔王子耐心地解开所有的绳结后，一件奇妙的事情发生了。

[ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'du:][ɪt'self] .

The	cloak	began	to	undo	itself	.
这	披风	开始	到	撤销	本身	.

斗篷开始自行解开。

['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Slowly	unfolding	,	it	laid	itself	down	on	the	carpet	,	as	flat	as	if	it	had
缓慢地	展开	,	它	铺设	本身	向下	在	这	地毯	,	作为	平坦的	作为	如果	它	有

[bi:n] ['aiən] ;

been	ironed	;
到过	熨烫过的	;

它缓缓展开，平铺在地毯上，平整得如同熨烫过一般；

[ðə; ði] [splɪt] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [krɪk] - [kræk] ,

the	split	joined	with	a	little	sharp	crick	-	crack	,
这	分裂	加入	和	一个	小的	锋利的	板球	-	裂缝	,

裂缝接缝处发出轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪm] [tɜ:nd] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brest] - [haɪ] ;

and	the	rim	turned	up	all	round	till	it	was	breast	-	high	;
和	这	轮缘	转向	向上全部	圆形的	直到	它	曾是	胸部	-	高的	;	

边缘向上翻卷，直到齐胸高；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kləʊk] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] ,

for	meantime	the	cloak	had	grown	and	grown	,
为了	与此同时	这	披风	有	生长	和	生长	,

与此同时，斗篷越变越大。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

and	become	quite	large	enough	for	one	person	to	sit	in	it	as	comfortable
和	变得	相当	大的	足够的	为了	一	人	到	坐	在	它	作为	舒服的

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

as	if	in	a	boat	.
作为	如果	在	一个	船	.

并且变得足够大，可以让人像坐在船上一样舒适地坐在里面。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [nɒt]

The	Prince	watched	it	rather	anxiously	;	it	was	such	an	extraordinary	,	not
这	王子	观看	它	相当	焦虑地	;	它	曾是	这样的	一个	非凡的	,	不是

[tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [θɪŋ] .

to	say	a	frightening	,	thing	.
到	说	一个	令人恐惧	,	事物	.

王子颇为焦虑地看着它；这真是一件非同寻常，甚至可以说是可怕的事情。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [bɔɪ] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

However	,	he	was	no	coward	,	but	a	thorough	boy	,	who	,	if	he	had	been
然而	,	他	曾是	不	懦夫	,	但	一个	彻底	男生	,	WHO	,	如果	他	有	到过

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,

like	other	boys	,
喜欢	其他	男孩们	,

然而，他并非懦夫，而是一个彻头彻尾的男孩，如果他像其他男孩一样，

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] - - [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)]

would	doubtless	have	grown	up	daring	and	adventurous	-	-	a	soldier	,	a	sailor
会	毫无疑问	有	生长	向上	大胆	和	冒险的	-	-	一个	士兵	,	一个	水手

, [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [laɪk] .

,	or	the	like	.
,	或者	这	喜欢	.

毫无疑问，他长大后会变得勇敢无畏、富有冒险精神——成为一名士兵、一名水手，或者类似的职业。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈmɒrəli] , [nɒt] [ˈfɪzɪkli] , [baɪ]

As	it	was	,	he	could	only	show	his	courage	morally	,	not	physically	,	by
作为	它	曾是	,	他	可以	仅有的	展示	他的	勇气	道德上	,	不是	身体	,	经过

[ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,

being	afraid	of	nothing	,
存在	害怕的	的	没有什么	,

事实上，他只能在道德上而非身体上展现勇气，那就是无所畏惧。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈbəʊldli] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [pˈaʊəz] [tuː; tə][duː; də] .

and	by	doing	boldly	all	that	it	was	in	his	narrow	powers	to	do	.
和	经过	正在做	大胆地	全部	那	它	曾是	在	他的	狭窄的	权力	到	做	.

他大胆地做了他力所能及的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第3/8页

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ðæt][ɪn][ðɪs][weɪ][hiː; hi][ʃəʊd][mɔː(r)]['riːəl]['vælə(r)][ðæn; ðən][ɪf]

And	I	am	not	sure	but	that	in	this	way	he	showed	more	real	valor	than	if
和	我	是	不是	当然	但	那	在	这	方式	他	显示	更多的	真实的	勇气	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks][peəz][ɒv; əv]['prɒpə(r)][legz] .

he	had	had	six	pairs	of	proper	legs	.
他	有	有	六	对	的	恰当的	腿	.

我并不确定，但他这样做所展现的勇气，或许比他拥有六双健全的腿还要多。

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] : " [wɒt][ə; eɪ][guːs][ai][ˌeɪ 'em] !

He	said	to	himself	:	"	What	a	goose	I	am	!
他	说	到	他自己	:	"	什么	一个	鹅	我	是	!

他自言自语道：“我真是个笨蛋！”

[æz; əz][ɪf][maɪ][dɪə(r)]['gɒdmʌðə(r)][wʊd]['evə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][hɜːt][ˌem 'iː] .

As	if	my	dear	godmother	would	ever	have	given	me	anything	to	hurt	me	.
作为	如果	我的	亲爱的	教母	会	曾经	有	给定	我	任何事物	到	伤害	我	.

仿佛我亲爱的教母会给我任何伤害我的东西似的。

[hɪə(r)][gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [səʊ] , [wɪð][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktɪv][liːps] , [hiː; hi][spræŋ][raɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	,	with	one	of	his	active	leaps	,	he	sprang	right	into	the	middle	of	the
"	所以	,	和	一	的	他的	积极的	跳跃	,	他	弹簧	正确的	进入	这	中间	的	这

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

于是，他纵身一跃，径直跳进了斗篷中央。

[weə(r)][hiː; hi][skwɔtid][daʊn] , ['ræpɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːmz][taɪt][raʊnd][hɪz; ɪz][niːz] ,

where	he	squatted	down	,	wrapping	his	arms	tight	round	his	knees	,
在哪里	他	蹲着	向下	,	包装	他的	武器	紧的	圆形的	他的	膝盖	,

他蹲了下来，双臂紧紧抱住膝盖。

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ][ʃʊk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt][biːt][fɑːst] .

for	they	shook	a	little	and	his	heart	beat	fast	.
为了	他们	摇晃	一个	小的	和	他的	心	打	快速地	.

因为他们微微颤抖，他的心跳也加快了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , ['stedi][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wɒt][maɪt]['hæpən][nekst] .

But	there	he	sat	,	steady	and	silent	,	waiting	for	what	might	happen	next	.
但	那里	他	卫星	,	稳定的	和	沉默的	,	等待	为了	什么	可能	发生	下一个	.

但他就那样静静地坐在那里，一言不发，等待着接下来可能发生的事情。

['nʌθɪŋ][dɪd]['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk]['nʌθɪŋ][wʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][fiːl]

Nothing	did	happen	,	and	he	began	to	think	nothing	would	,	and	to	feel
没有什么	做过	发生	,	和	他	开始	到	思考	没有什么	会	,	和	到	感觉

['rɑːðə(r)][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

rather	disappointed	,
相当	失望的	,

什么也没发生，他开始觉得什么都不会发生，感到相当失望。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [rɪ'piːt] - - " [ˌæbrəkə'dæbrə] ,

when	he	recollected	the	words	he	had	been	told	to	repeat	-	-	"	Abracadabra	,
什么时候	他	回忆	这	字	他	有	到过	讲述	到	重复	-	-	"	胡言乱语	,

[dʌm] [dʌm] [dʌm] !

dum	dum	dum	!
笨蛋	笨蛋	笨蛋	!

当他回想起被告知要重复的咒语时——“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

"	He	repeated	them	,	laughing	all	the	while	,	they	seemed	such	nonsense	.
"	他	重复	他们	,	笑	全部	这	尽管	,	他们	似乎	这样的	废话	.

“他一遍遍地重复着这些话，一边说一边笑，这些话听起来简直荒谬至极。”

[ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] - - - -

And	then	-	-	and	then	-	-	-	-
和	然后	-	-	和	然后	-	-	-	-

然后——然后——

[naʊ] [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] ['enɪbɒdɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Now	I	don't	expect	anybody	to	believe	what	I	am	going	to	relate	,
现在	我	不	预计	任何人	到	相信	什么	我	是	去	到	涉及	,

我不指望任何人会相信我接下来要讲的内容，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [s'ɪlɪe] [θɪŋz] .

though	a	good	many	wise	people	have	believed	a	good	many	sillier	things	.
尽管	一个	好的	许多	明智的	人们	有	相信	一个	好的	许多	更愚蠢	事物	.

虽然很多智者也相信过很多更愚蠢的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	seeing's	believing	,	and	I	never	saw	it	,
和	作为	看到	相信	,	和	我	绝不	锯	它	,

眼见为实，而我从未亲眼见过。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ;

I	cannot	be	expected	implicitly	to	believe	it	myself	,	except	in	a	sort	of	a	way	;
我	不能	是	预期的	隐式地	到	相信	它	我	,	除了	在	一个	种类	的	一个	方式	;

我不能完全相信它，除非在某种程度上相信；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

and	yet	there	is	truth	in	it	-	-	for	some	people	.
和	然而	那里	是	真相	在	它	-	-	为了	一些	人们	.

然而，对某些人来说，这其中也包含着真理。

[ðə; ðɪ] [kləʊk] [rəʊz] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ðen] ['grædʒuəli] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

The	cloak	rose	,	slowly	and	steadily	,	at	first	only	a	few	inches	,	then	gradually	higher	and	higher	,
这	披风	玫瑰	,	缓慢地	和	稳步	,	在	第一的	仅有的	一个	很少	英寸	,	然后	逐步地	更高	和	更高	,

斗篷缓缓上升，起初只上升了几英寸，然后逐渐越升越高。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

till	it	nearly	touched	the	skylight	.
直到	它	几乎	感动	这	天窗	.

直到它几乎碰到天窗。

[prɪns] - [hed] ['æktʃuəli] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

Prince	Dolor's	head	actually	bumped	against	the	glass	,
王子	-	头	实际上	撞	反对	这	玻璃	,

多洛尔王子的头真的撞到了玻璃上。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kraɪɪŋ] " [əʊ] , [pliːz] [doʊnt]
or **would** **have** **done** **so** **had** **he** **not** **crouched** **down** **,** **crying** **"** **Oh** **,** **please** **don't**
或者 会 有 完毕 所以 有 他 不是 蹲着 向下 , 哭泣 " 哦 , 请 不
[hɜːt] [ˌem 'iː] !
hurt **me** **!**
伤害 我 !

如果他没有蹲下身子，哭着说“哦，请不要伤害我！”，他可能就会这么做了。

" [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .
" **in** **a** **most** **melancholy** **voice** **.**
" 在 一个 最多 忧郁 嗓音 .

“用极其忧郁的语气。”

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] - - " ['əʊpən][ðə; ði]
Then **he** **suddenly** **remembered** **his** **godmother's** **express** **command** **-** **-** **"** **Open** **the**
然后 他 突然 记得 他的 教母的 表达 命令 - - " 打开 这
['skaɪlaɪt] !
skylight **!**
天窗 !

然后他突然想起教母的明确命令——“打开天窗！”

" [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ,
" **Regaining** **his** **courage** **at** **once** **,**
" 恢复 他的 勇气 在 一次 ,

他立刻恢复了勇气，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
without **a** **moment's** **delay** **he** **lifted** **up** **his** **head** **and** **began** **searching** **for**
没有 一个 瞬间 延迟 他 抬起 向上 他的 头 和 开始 搜索 为了
[ðə; ði][bəʊlt] - - [ðə; ði] [kləʊk] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
the **bolt** **-** **-** **the** **cloak** **meanwhile** **remaining** **perfectly** **still** **,**
这 螺栓 - - 这 披风 同时 其余的 完美 仍然 ,

他毫不犹豫地抬起头，开始寻找螺栓——与此同时，斗篷却纹丝不动。

['bæləns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
balanced **in** **the** **air** **.**
均衡 在 这 空气 .

在空中保持平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] - - [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
But **the** **minute** **the** **window** **was** **opened** **,** **out** **it** **sailed** **-** **-** **right** **out** **into** **the**
但 这 分钟 这 窗户 曾是 打开 , 出去 它 航行 - - 正确的 出去 进入 这
[klɪə(r)] ,
clear **,**
清除 ,

但窗户一打开，它就飞了出去——径直飞向了晴朗的天空。

[freʃ] [eə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] .
fresh **air** **,** **with** **nothing** **between** **it** **and** **the** **cloudless** **blue** **.**
新鲜的 空气 , 和 没有什么 之间 它 和 这 无云 蓝色的 .

空气清新，眼前是无云的蓝天，没有任何东西阻挡。

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
Prince **Dolor** **had** **never** **felt** **any** **such** **delicious** **sensation** **before** **.**
王子 疼痛 有 绝不 毛毡 任何 这样的 可口的 感觉 前 .

多洛尔王子从未体验过如此美妙的感觉。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can** **understand** **it** **.**
我 能 理解 它 .

我能理解。

['kænɒt] [juː; jʊ] ?
Cannot you ?
不能 你 ?

难道你不能吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θɪŋk] , [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [ɪn] [peəz] ,
Did you never think , in watching the rooks going home singly or in pairs ,
做过 你 绝不 思考 , 在 观看 这 车 去 家 单独 或者 在 对 ,

你难道从来没想过，看着那些车单独或成双成对地回家吗?

['sɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [laɪk] [blæk] [dɑːts] [ɪn] [ðə; ði]
soaring their way across the calm evening sky till they vanish like black dots in the
翱翔 他们的 方式 穿过 这 冷静的 晚上 天空 直到 他们 消失 喜欢 黑色的 点 在 这
['mɪsti] [greɪ] ,
misty gray ,
蒙蒙 灰色的 ,

它们翱翔在平静的傍晚天空，直到消失在朦胧的灰色中，就像一个个黑点。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] ,
how pleasant it must feel to be up there ,
如何 令人愉快的 它 必须 感觉 到 是 向上 那里 ,

站在高处一定感觉很舒服吧。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
quite out of the noise and din of the world ,
相当 出去 的 这 噪音 和 din 的 这 世界 ,

远离尘嚣，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
able to hear and see everything down below ,
有能力的 到 听到 和 看 一切 向下 以下 ,

能够听到和看到下面的一切，

[jet] ['trʌbld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tiːzd] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] - - [ɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] ?
yet troubled by nothing and teased by no one - - all alone , but perfectly content ?
然而 麻烦 经过 没有什么 和 戏弄 经过 不 一 - - 全部 独自的 , 但 完美 内容 ?

然而，他既不为任何事烦恼，也不被任何人戏弄——虽然孤身一人，却十分满足?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt]
Something like this was the happiness of the little lame Prince when he got out
某物 喜欢 这 曾是 这 幸福 的 这 小的 瘸 王子 什么时候 他 得到 出去
[ɒv; əv] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] ,
of Hopeless Tower ,
的 绝望 塔 ,

小跛脚王子从绝望之塔里出来时，大概就是这种喜悦吧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['əʊpən] [eə(r)] ,
and found himself for the first time in the pure open air ,
和 成立 他自己 为了 这 第一的 时间 在 这 纯的 打开 空气 ,

他第一次置身于纯净的户外空气中，

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
with the sky above him and the earth below .
和 这 天空 多于 他 和 这 地球 以下 .

头顶是天空，脚下是大地。

[truː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ; [nəʊ] ['haʊzɪz] , [nəʊ] [triːz] , [nəʊ] ['rɪvəz] ,
True , there was nothing but earth and sky ; no houses , no trees , no rivers ,
真的 , 那里 曾是 没有什么 但 地球 和 天空 ; 不 房屋 , 不 树木 , 不 河流 ,

的确，那里只有天地，没有房屋，没有树木，没有河流。

['maʊntənz] , ['siːz] - - [nɒt][ə; eɪ] [biːst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

mountains	,	seas	-	-	not	a	beast	on	the	ground	,	or	a	bird	in	the	air	.
山脉	,	海域	-	-	不是	一个	兽	在	这	地面	,	或者	一个	鸟	在	这	空气	.

山川大海——地面上没有野兽，空中没有飞鸟。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

But	to	him	even	the	level	plain	looked	beautiful	;
但	到	他	甚至	这	等级	清楚的	看起来	美丽的	;

但在他看来，就连平坦的平原也显得美丽；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	then	there	was	the	glorious	arch	of	the	sky	,
和	然后	那里	曾是	这	辉煌	拱	的	这	天空	,

然后，映入眼帘的是壮丽的天空拱门。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [muːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [kwiːn] .

with	a	little	young	moon	sitting	in	the	west	like	a	baby	queen	.
和	一个	小的	年轻的	月亮	坐着	在	这	西方	喜欢	一个	婴儿	女王	.

一轮小小的月亮静静地挂在西方，像一位娇小的女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] - - [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz]

And	the	evening	breeze	was	so	sweet	and	fresh	-	-	it	kissed	him	like	his
和	这	晚上	微风	曾是	所以	甜的	和	新鲜的	-	-	它	亲吻	他	喜欢	他的

['gɑːdˌmʌðərz] ['kɪsɪz] ;

godmother's	kisses	;
教母的	吻	;

晚风如此甜美清新——就像他教母的吻一样亲吻着他；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] - - [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen]

and	by	and	by	a	few	stars	came	out	-	-	first	two	or	three	,	and	then
和	经过	和	经过	一个	很少	明星	来了	出去	-	-	第一的	二	或者	三	,	和	然后

[kˈwɒntɪtɪz] - - [kˈwɒntɪtɪz] !

quantities	-	-	quantities	!
数量	-	-	数量	!

渐渐地，出现了几颗星星——先是两三颗，然后数量越来越多——越来越多！

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪˈwɪldəd] .

so	that	when	he	began	to	count	them	he	was	utterly	bewildered	.
所以	那	什么时候	他	开始	到	数数	他们	他	曾是	完全地	困惑	.

所以当他开始数的时候，他完全不知所措。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəʊld] ; [ðə; ði] [mɪst] ['gæðəd] ;

By	this	time	,	however	,	the	cool	breeze	had	become	cold	;	the	mist	gathered	;
经过	这	时间	,	然而	,	这	凉爽的	微风	有	变得	寒冷的	;	这	薄雾	聚集	;

然而，此时凉爽的微风已经变得寒冷；雾气也聚集起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nəʊ]['aʊtdɔː(r)] [kləʊðz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] ['dɒlə]

and	as	he	had	,	as	he	said	,	no	outdoor	clothes	,	poor	Prince	Dolor
和	作为	他	有	,	作为	他	说	,	不	户外的	衣服	,	贫穷的	王子	疼痛

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

was	not	very	comfortable	.
曾是	不是	非常	舒服的	.

正如他自己所说，他没有户外服装，可怜的朵洛王子很不自在。

[ðə; ði] [djuːz] [fel] [dæmp][ɒn][hɪz; ɪz][kɜːrlz] - - [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

The	dews	fell	damp	on	his	curls	-	-	he	began	to	shiver	.
这	露水	跌倒	潮湿	在	他的	卷发	-	-	他	开始	到	颤抖	.

露水打湿了他的卷发——他开始发抖。

" [pəˈhæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	Perhaps	I	had	better	go	home	,	"	thought	he	.
"	也许	我	有	更好的	去	家	,	"	想法	他	.

“或许我最好回家，”他心想。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm]

For	in	his	excitement	the	other	words	which	his	godmother	had	told	him
为了	在	他的	激动	这	其他	字	哪个	他的	教母	有	讲述	他

[tuː; tə][juːz][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .

to	use	had	slipped	his	memory	.
到	使用	有	滑倒了	他的	记忆	.

因为太过激动，他忘记了教母告诉他要用的其他词语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

They	were	only	a	little	different	from	the	first	,
他们	是	仅有的	一个	小的	不同的	从	这	第一的	,

它们与第一代只有细微差别，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [leɪ] .

but	in	that	slight	difference	all	the	importance	lay	.
但	在	那	轻微	不同之处	全部	这	重要性	躺	.

但关键就在于这细微的差别。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌæbrəkəˈdæbrə] , " [ˈtraɪɪŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsiləblz] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

As	he	repeated	his	"	Abracadabra	,	"	trying	ever	so	many	other	syllables	after	it
作为	他	重复	他的	"	胡言乱语	,	"	尝试	曾经	所以	许多	其他	音节	后	它

,

,
,

他一边重复着“阿布拉卡达布拉”，一边尝试在后面加上许多其他音节，

[ðə; ði] [kləʊk] [ˈəʊnli] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ˈskɪmɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌski] , [ˈempti] [eə(r)]

the	cloak	only	went	faster	and	faster	,	skimming	on	through	the	dusky	,	empty	air
这	披风	仅有的	去	快点	和	快点	,	撇脂	在	通过	这	昏暗	,	空的	空气

.

:
.

斗篷越飞越快，掠过昏暗空旷的空气。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The	poor	little	Prince	began	to	feel	frightened	.
这	贫穷的	小的	王子	开始	到	感觉	害怕	.

可怜的小王子开始感到害怕。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] [ðʌs] [ˈtræv(ə)lɪŋ] , [pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði]

What	if	his	wonderful	traveling	-	cloak	should	keep	on	thus	traveling	,	perhaps	to	the
什么	如果	他的	精彩的	旅行	-	披风	应该	保持	在	因此	旅行	,	也许	到	这

[wɜːrldz] [end] ,

world's	end	,
世界的	结尾	,

如果他那件神奇的旅行斗篷继续这样旅行下去，甚至到达世界的尽头，那该怎么办?

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtaɪəd] , [ˈhʌŋgri] [bɔɪ] , [huː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

carrying	with	it	a	poor	,	tired	,	hungry	boy	,	who	,	after	all	,
携带	和	它	一个	贫穷的	,	疲劳的	,	饥饿的	男生	,	WHO	,	后	全部	,

带着一个可怜的、疲惫的、饥饿的男孩，毕竟，

[wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] !

was	beginning	to	think	there	was	something	very	pleasant	in	supper	and	bed	!
曾是	开始	到	思考	那里	曾是	某物	非常	令人愉快的	在	晚餐	和	床	!

我开始觉得晚餐和睡觉之间有着非常美好的联系!

" [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] , " [duː; də] [help] [ˌem 'iː] !

"	**Dear**	**godmother**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**pitifully**	**,**	**"**	**do**	**help**	**me**	**!**
"	亲爱的	教母	,	"	他	哭	可怜地	,	"	做	帮助	我	!

“亲爱的教母，”他可怜兮兮地哭喊道，“请帮帮我！”

[tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə'gen] .

Tell	**me**	**just**	**this**	**once**	**and**	**I'll**	**never**	**forget**	**again**	**.**
告诉	我	只是	这	一次	和	患病的	绝不	忘记	再次	.

就告诉我这一次，我以后就永远不会忘记了。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] - - " [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] [tʌm] [tiː] !

"	**Instantly**	**the**	**words**	**came**	**rushing**	**into**	**his**	**head**	**-**	**-**	**"**	**Abracadabra**	**,**	**tum**	**tum**	**ti**	**!**
"	即刻	这	字	来了	匆忙	进入	他的	头	-	-	"	胡言乱语	,	汤	汤	ti	!

“瞬间，那些词语涌入他的脑海——”“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Was**	**that**	**it**	**?**
"	曾是	那	它	?

就这些吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] .

yes	**-**	**-**	**for**	**the**	**cloak**	**began**	**to**	**turn**	**slowly**	**.**
是的	-	-	为了	这	披风	开始	到	转动	缓慢地	.

是的——因为斗篷开始缓缓转动起来。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ə'gen] , [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]

He	**repeated**	**the**	**charm**	**again**	**,**	**more**	**distinctly**	**and**	**firmly**	**,**	**when**	**it**	**gave**	**a**
他	重复	这	魅力	再次	,	更多的	明显地	和	牢牢	,	什么时候	它	给予	一个

['dʒent(ə)l] [dɪp] ,

gentle	**dip**	**,**
温和的	蘸	,

当它轻轻下沉时，他再次重复了咒语，这次更加清晰、更加坚定。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [bæk] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] ,

like	**a**	**nod**	**of**	**satisfaction**	**,**	**and**	**immediately**	**started**	**back**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**,**
喜欢	一个	点头	的	满意	,	和	立即地	开始	后退	,	作为	快速地	作为	曾经	,

仿佛满意地点了点头，然后立刻又以同样的速度往回走去。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**tower**	**.**
在	这	方向	的	这	塔	.

朝着塔的方向。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**reached**	**the**	**skylight**	**,**	**which**	**he**	**found**	**exactly**	**as**	**he**	**had**	**left**	**it**	**,**
他	达到	这	天窗	,	哪个	他	成立	确切地	作为	他	有	左边	它	,

他走到天窗前，发现天窗和他离开时一模一样。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] , [kləʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] .

and	**slipped**	**in**	**,**	**cloak**	**and**	**all**	**,**	**as**	**easily**	**as**	**he**	**had**	**got**	**out**	**.**
和	滑倒了	在	,	披风	和	全部	,	作为	容易地	作为	他	有	得到	出去	.

他像出来时一样轻松地溜了进去，连斗篷都一并带了进去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

He	had	scarcely	reached	the	floor	,	and	was	still	sitting	in	the	middle	of
他	有	几乎	达到	这	地面	,	和	曾是	仍然	坐着	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ,

his	traveling	-	cloak	,
他的	旅行	-	披风	,

他刚一落地，还坐在旅行斗篷的中间。

- - [laɪk][ə; eɪ][frɒg][ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [liːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	like	a	frog	on	a	water	-	lily	leaf	,	as	his	godmother	had	expressed	it	,
-	-	喜欢	一个	青蛙	在	一个	水	-	百合	叶子	,	作为	他的	教母	有	表达	它	,

正如他的教母所说，就像睡莲叶子上的青蛙一样。

- - [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

-	-	when	he	heard	his	nurse's	voice	outside	.
-	-	什么时候	他	听到	他的	护士的	嗓音	外部	.

——这时他听到了护士在外面的声音。

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

what	has	become	of	your	Royal	Highness	all	this	time	?
什么	有	变得	的	你的	皇家	高度	全部	这	时间	?

殿下这些日子以来，您的状态如何?

[tuː; tə][sɪt]['stjuːpɪdlɪ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]

To	sit	stupidly	here	at	the	window	till	it	is	quite	dark	,	and	leave	the	skylight
到	坐	愚蠢地	这里	在	这	窗户	直到	它	是	相当	黑暗的	,	和	离开	这	天窗

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

傻傻地坐在窗边，直到天完全黑下来，然后把天窗敞开着。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

王子!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

what	can	you	be	thinking	of	?
什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [s'ɪliəst] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [njuː] . "

You	are	the	silliest	boy	I	ever	knew	.	"
你	是	这	最愚蠢的	男生	我	曾经	知道	.	"

你是我认识的最傻的男孩。

" [ˌeɪ 'em][ai] ? " [sed] [hiː; hi] ['æbsəntli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɒsnɪs] ;

"	Am	I	?	"	said	he	absently	,	and	never	heeding	her	crossness	;
"	是	我	?	"	说	他	心不在焉地	,	和	绝不	听从	她	暴躁	;

“是吗？”他心不在焉地说道，丝毫没有理会她的生气；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][lest][ʃiː; ʃi][mait][faɪnd][aʊt]['eniθɪŋ] .

for	his	only	anxiety	was	lest	she	might	find	out	anything	.
为了	他的	仅有的	焦虑	曾是	免得	她	可能	寻找	出去	任何事物	.

他唯一的担忧就是怕她发现什么。

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][biːn][ə; eɪ]['veri]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][dʌn][səʊ] .

She	would	have	been	a	very	clever	person	to	have	done	so	.
她	会	有	到过	一个	非常	聪明的	人	到	有	完毕	所以	.

如果她真的这么做了，那她就太聪明了。

[ðə; ði]['ɪnstənt][prɪns]['dɒlə][gɒt][ɒf][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kləʊk]['fəʊldɪd][ɪt'self][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][t'aɪniəst]['pɒsəb(ə)l]

The	instant	Prince	Dolor	got	off	it	,	the	cloak	folded	itself	up	into	the	tiniest	possible
这	立即的	王子	疼痛	得到	离开	它	,	这	披风	折叠	本身	向上	进入	这	最小的	可能的

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

多洛尔王子刚一下来，斗篷就自动折叠成了一个极小的包裹。

[taɪd][ɔːl][ɪts][əʊn][nɒts] ,

tied	all	its	own	knots	,
系	全部	它是	自己的	绳结	,

它自己打好了所有的结，

[ænd; ənd][rəʊld][ɪt'self][ɒv; əv][ɪts][əʊn][ə'kɔːd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːðɪst][ænd; ənd]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	rolled	itself	of	its	own	accord	into	the	farthest	and	darkest	corner	of
和	滚动	本身	的	它是	自己的	符合	进入	这	最远	和	最黑暗的	角落	的

[ðə; ði][ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

它自行滚到了房间最远、最黑暗的角落。

[ɪf][ðə; ði][nɜːs][hæd; həd][siːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,

If	the	nurse	had	seen	it	,	which	she	didn't	,
如果	这	护士	有	已见	它	,	哪个	她	没有	,

如果护士看到了，但她并没有，

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['rʌbɪʃ][nɒt][wɜːθ]['nəʊtɪsɪŋ] .

she	would	have	taken	it	for	a	mere	bundle	of	rubbish	not	worth	noticing	.
她	会	有	已采取	它	为了	一个	仅仅	捆	的	垃圾	不是	值得	注意到	.

她会把它当作一堆不值一提的垃圾。

['ʃʌtɪŋ][ðə; ði]['skaɪlaɪt][wɪð][æn; ən]['æŋgri][bæŋ] ,

Shutting	the	skylight	with	an	angry	bang	,
关闭	这	天窗	和	一个	生气的	砰	,

他愤怒地砰地一声关上了天窗。

[ʃiː; ʃi][brɔːt][ɪn][ðə; ði]['sʌpə(r)][ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ʌn'hæpi]

she	brought	in	the	supper	and	lit	the	candles	with	her	usual	unhappy
她	带来	在	这	晚餐	和	点燃	这	蜡烛	和	她	通常	不开心

[ɪk'spreʃ(ə)n][ɒv; əv]['kaʊntənəns] .

expression	of	countenance	.
表达	的	面容	.

她端着晚餐进来，点燃了蜡烛，脸上带着她惯常的不悦表情。

[bʌt; bət][prɪns]['dɒlə]['hɑːdli][sɔː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['əʊnli][sɔː] ,

But	Prince	Dolor	hardly	saw	it	;	he	only	saw	,
但	王子	疼痛	几乎	锯	它	;	他	仅有的	锯	,

但多洛尔王子几乎没看到；他只看到，

[hɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][weə(r)]['nəʊbədi][els][wʊd][siː][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['wʌndəf(ə)l]['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .

hid	in	the	corner	where	nobody	else	would	see	it	,	his	wonderful	traveling	-	cloak	.
隐藏	在	这	角落	在哪里	无人	别的	会	看	它	,	他的	精彩的	旅行	-	披风	.

他把他的神奇旅行斗篷藏在角落里，那里没有人会注意到。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [naɪs] , [hiː; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] ,

And	though	his	supper	was	not	particularly	nice	,	he	ate	it	heartily	,
和	尽管	他的	晚餐	曾是	不是	特别	好的	,	他	吃	它	衷心地	,

虽然晚餐并不美味，但他吃得很香。

['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ['grʌmblɪŋ] ,

scarcely	hearing	a	word	of	his	nurse's	grumbling	,
几乎	听力	一个	单词	的	他的	护士的	抱怨	,

他几乎没听见护士的抱怨声，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] ['saɪləns] .

which	to	-	night	seemed	to	have	taken	the	place	of	her	sullen	silence	.
哪个	到	-	夜晚	似乎	到	有	已采取	这	地方	的	她	忧郁	沉默	.

今晚，这种情绪似乎取代了她以往阴郁的沉默。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	he	thought	,	when	he	paused	a	minute	to	listen	and	look	at	her
"	他	想法	,	什么时候	他	暂停	一个	分钟	到	听	和	看	在	她

[wɪð] [ðəʊz] ['kwaɪət] ,

with	those	quiet	,
和	那些	安静的	,

“他想，当他停下来片刻，静静地倾听并注视着她时，

['hæpi] [aɪz] , [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

happy	eyes	,	so	like	his	mother's	.
快乐的	眼睛	,	所以	喜欢	他的	母亲的	.

明亮的眼睛，像极了他母亲的眼睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] !

she	hasn't	got	a	traveling	-	cloak	!
她	还没有	得到	一个	旅行	-	披风	!

她没有旅行斗篷！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

"	And	when	he	was	left	alone	at	last	,	and	crept	into	his	little	bed	,
"	和	什么时候	他	曾是	左边	独自的	在	最后的	,	和	悄悄地爬	进入	他的	小的	床	,

“最后他独自一人待着，悄悄地钻进他的小床上时，

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [skaɪ] - ['gɑːd(ə)n] ,

where	he	lay	awake	a	good	while	,	watching	what	he	called	his	"	sky	-	garden	,
在哪里	他	躺	醒	一个	好的	尽管	,	观看	什么	他	称为	他的	"	天空	-	花园	,

他躺在那里醒着，看了好一会儿，看着他所谓的“空中花园”。

" [ɔːl] ['plɑːntɪd] [wɪð] [stɑːz] , [laɪk] ['flaʊəz] ,

"	all	planted	with	stars	,	like	flowers	,
"	全部	已种植	和	明星	,	喜欢	花朵	,

“到处都种满了星星，像花朵一样。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz] - - " [ai][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

his	chief	thought	was	-	-	"	I	must	be	up	very	early	to	-	morrow	morning	,
他的	首席	想法	曾是	-	-	"	我	必须	是	向上	非常	早期的	到	-	明天	早晨	,

[ænd; ənd] [get] [maɪ] ['lesnz] [dʌn] ,

and	get	my	lessons	done	,
和	得到	我的	课程	完毕	,

他当时最主要的想法是——“我明天早上必须很早起床，把功课做完。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊk] .

and	then	I'll	go	traveling	all	over	the	world	on	my	beautiful	cloak	.
和	然后	患病的	去	旅行	全部	超过	这	世界	在	我的	美丽的	披风	.

然后我就要披着我那件漂亮的斗篷环游世界了。

" [səʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	So	next	day	he	opened	his	eyes	with	the	sun	,
"	所以	下一个	天	他	打开	他的	眼睛	和	这	太阳	,

第二天，他睁开眼时，太阳已经升起。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] .

and	went	with	a	good	heart	to	his	lessons	.
和	去	和	一个	好的	心	到	他的	课程	.

他满怀热情地去上课了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [laɪf] ; [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]

They	had	hitherto	been	the	chief	amusement	of	his	dull	life	;	now	,	I	am
他们	有	迄今为止	到过	这	首席	娱乐	的	他的	乏味的	生活	;	现在	,	我	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

此前，它们一直是他乏味生活中的主要消遣；现在，恐怕.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

he	found	them	also	a	little	dull	.
他	成立	他们	还	一个	小的	乏味的	.

他也觉得他们有点无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , - - [ai][doʊnt] [seɪ] [prɪns] ['dɒlə] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

But	he	tried	to	be	good	,	-	-	I	don't	say	Prince	Dolor	always	was	good	,
但	他	尝试	到	是	好的	,	-	-	我	不	说	王子	疼痛	总是	曾是	好的	,

但他努力想做好人——我并不是说多洛尔王子一直都是好人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] , - - [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['wɒndərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

but	he	generally	tried	to	be	,	-	-	and	when	his	mind	went	wandering	after
但	他	一般来说	尝试	到	是	,	-	-	和	什么时候	他的	头脑	去	漫游	后

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

但他通常都尽量保持清醒——当夜幕降临后他的思绪开始游离时，

['dʌsti] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

dusty	corner	where	lay	his	precious	treasure	,	he	resolutely	called	it	back	again	.
尘土飞扬	角落	在哪里	躺	他的	宝贵的	宝藏	,	他	坚决地	称为	它	后退	再次	.

他毅然决然地将自己珍贵的宝物从尘封的角落里叫了回来。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	,	"	he	said	,
"	为了	,	"	他	说	,

“因为，”他说，“

" [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [gruː] [ʌp][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bɔɪ] !

"	how	ashamed	my	godmother	would	be	of	me	if	I	grew	up	a	stupid	boy	!
"	如何	羞愧	我的	教母	会	是	的	我	如果	我	生长	向上	一个	愚蠢的	男生	!

“如果我长大后成了个笨蛋，我的教母该有多羞愧啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['empti]

"	But	the	instant	lessons	were	done	,	and	he	was	alone	in	the	empty
"	但	这	立即的	课程	是	完毕	,	和	他	曾是	独自的	在	这	空的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但即兴课程结束了，他独自一人待在空荡荡的房间里。

[hiː; hi] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [wɪð]

he	crept	across	the	floor	,	undid	the	shabby	little	bundle	,	his	fingers	trembling	with
他	悄悄地爬	穿过	这	地面	,	撤销	这	破旧	小的	捆	,	他的	手指	发抖	和

['iːgənəs] ,

eagerness	,
渴望	,

他蹑手蹑脚地爬过地板，解开了那个破旧的小包裹，手指急切得颤抖。

[klaɪmd] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌn'bɑː] [ðə; ði]

climbed	on	the	chair	,	and	thence	to	the	table	,	so	as	to	unbar	the
攀登	在	这	椅子	,	和	因此	到	这	桌子	,	所以	作为	到	解除限制	这

['skaɪlaɪt] ,

skylight	,
天窗	,

他爬上椅子，然后爬到桌子上，打开了天窗的门闩。

- - [hiː; hi] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ]

-	-	he	forgot	nothing
-	-	他	忘了	没有什么

他什么都没忘记。

[naʊ] , - - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz]

now	,	-	-	said	his	magic	charm	,	and	was	away	out	of	the	window	,	as
现在	,	-	-	说	他的	魔法	魅力	,	和	曾是	离开	出去	的	这	窗户	,	作为

['tʃɪldrən] [seɪ] ,

children	say	,
孩子们	说	,

“好了，”他的魔法咒语说完，就消失在窗外，就像孩子们说的那样。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] .

"	in	a	few	minutes	less	than	no	time	.
"	在	一个	很少	分钟	较少的	比	不	时间	.

“几分钟之内，几乎没用任何时间。”

" ['nəʊbədi] [mɪst] [hɪm] .

"	Nobody	missed	him	.
"	无人	错过	他	.

没有人想念他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][səʊ]['kwaɪətli] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ðəʊ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

He	was	accustomed	to	sit	so	quietly	always	that	his	nurse	,	though	only	in	the
他	曾是	习惯	到	坐	所以	悄悄	总是	那	他的	护士	,	尽管	仅有的	在	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

他习惯了总是安静地坐着，以至于他的护士，虽然就在隔壁房间，

[pə'siːvd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

perceived	no	difference	.
感知	不	不同之处	.

感觉没有区别。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

And	besides	,	she	might	have	gone	in	and	out	a	dozen	times	,
和	除了	,	她	可能	有	已消失	在	和	出去	一个	打	时代	,

而且，她可能进出过十几次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

and	it	would	have	been	just	the	same	;	she	never	could	have	found	out
和	它	会	有	到过	只是	这	相同的	;	她	绝不	可以	有	成立	出去

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

结果还是一样；她永远也不会发现他不在。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['klevə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪd] ?

For	what	do	you	think	the	clever	godmother	did	?
为了	什么	做	你	思考	这	聪明的	教母	做过	?

你觉得那位聪明的教母做了什么?

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] ['i:kwəli] [kən'vi:niənt] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd]

She	took	a	quantity	of	moonshine	,	or	some	equally	convenient	material	,	and
她	采取	一个	数量	的	私酿酒	,	或者	一些	同样地	方便的	材料	,	和

[meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

made	an	image	,
制成	一个	图像	,

她取了一些私酿酒，或者其他类似的方便材料，然后做了一个图像。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [set] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ,

which	she	set	on	the	window	-	sill	reading	,	or	by	the	table	drawing	,
哪个	她	放	在	这	窗户	-	窗台	阅读	,	或者	经过	这	桌子	绘画	,

她把书放在窗台上阅读，或者放在桌子旁画画。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [prɪns] ['dɒlə] [ðæt] ['eni] ['kɒmən] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

where	it	looked	so	like	Prince	Dolor	that	any	common	observer	would	never	have
在哪里	它	看起来	所以	喜欢	王子	疼痛	那	任何	常见的	观察员	会	绝不	有

[gest] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ;

guessed	the	deception	;
猜对了	这	欺骗	;

它看起来和多洛尔王子非常相似，以至于任何普通观察者都猜不到这是个骗局；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	even	the	boy	would	have	been	puzzled	to	know	which	was	the	image
和	甚至	这	男生	会	有	到过	困惑	到	知道	哪个	曾是	这	图像

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

and	which	was	himself	.
和	哪个	曾是	他自己	.

甚至连男孩自己都会感到困惑，不知道哪个是照片，哪个是他自己。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

And	all	this	while	the	happy	little	fellow	was	away	,
和	全部	这	尽管	这	快乐的	小的	同伴	曾是	离开	,

而这一切，都发生在那个快乐的小家伙不在家的时候。

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kləʊk] ,

floating	in	the	air	on	his	magic	cloak	,
漂浮的	在	这	空气	在	他的	魔法	披风	,

他披着魔法斗篷漂浮在空中，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] - - [ɔ:(r)] [ðeɪ] [si:md] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ,

and	seeing	all	sorts	of	wonderful	things	-	-	or	they	seemed	wonderful	to	him	,
和	看到	全部	排序	的	精彩的	事物	-	-	或者	他们	似乎	精彩的	到	他	,

他看到了各种各样美好的事物——或者至少在他看来是美好的事物。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

who	**had**	**hitherto**	**seen**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
WHO	有	迄今为止	已见	没有什么	在	全部	.

此前他什么也没见过。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] , [wɪtʃ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

First	**,**	**there**	**were**	**the**	**flowers**	**that**	**grew**	**on**	**the**	**plain**	**,**	**which**	**,**	**whenever**	**the**	**cloak**	**came**	**near**	**enough**	**,**
第一的	,	那里	是	这	花朵	那	生长	在	这	清楚的	,	哪个	,	每当	这	披风	来了	靠近	足够的	,

首先，是平原上生长的花朵，每当斗篷靠近时，

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪni] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [waɪt] ['sæksɪfreɪdʒ] ,

he	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**look**	**at**	**;**	**they**	**were**	**very**	**tiny**	**,**	**but**	**very**	**beautiful**	**-**	**-**	**white**	**saxifrage**	**,**
他	紧张	他的	眼睛	到	看	在	;	他们	是	非常	微小的	,	但	非常	美丽的	-	-	白色的	虎耳草	,

他眯起眼睛去看；它们很小，但非常漂亮——白色的虎耳草，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ləʊtəs] , [ænd; ənd] [graʊnd] - ['θɪs(ə)l] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [braɪt] ,

and	**yellow**	**lotus**	**,**	**and**	**ground**	**-**	**thistles**	**,**	**purple**	**and**	**bright**	**,**
和	黄色的	莲花	,	和	地面	-	蓟	,	紫色的	和	明亮的	,

还有黄色的莲花，以及紫红色的地蓟，

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

with	**many**	**others**	**the**	**names**	**of**	**which**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
和	许多	其他的	这	姓名	的	哪个	我	做	不是	知道	.

还有许多其他人，我叫不出他们的名字。

[nəʊ][mɔː(r)][dɪd] [prɪns] ['dɒlə] ,

No	**more**	**did**	**Prince**	**Dolor**	**,**
不	更多的	做过	王子	疼痛	,

多洛尔王子不再是了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['eni] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

though	**he**	**tried**	**to**	**find**	**them**	**out**	**by**	**recalling**	**any**	**pictures**	**he**	**had**	**seen**	**of**	**them**	**.**
尽管	他	尝试	到	寻找	他们	出去	经过	回忆	任何	图片	他	有	已见	的	他们	.

尽管他试图通过回忆曾经见过的他们的照片来找到他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] ;

But	**he**	**was**	**too**	**far**	**off**	**;**
但	他	曾是	也	远的	离开	;

但他离得太远了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

and	**though**	**it**	**was**	**pleasant**	**enough**	**to**	**admire**	**them**	**as**	**brilliant**	**patches**	**of**	**color**	**,**
和	尽管	它	曾是	令人愉快的	足够的	到	钦佩	他们	作为	杰出的	补丁	的	颜色	,

虽然欣赏它们作为绚丽色彩斑斓的景象已经足够令人愉悦了，

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

still	**he**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**examine**	**them**	**all**	**.**
仍然	他	会	有	喜欢	到	检查	他们	全部	.

但他还是想把它们全都检查一遍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [nəʊ] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] , " [ə; eɪ] ['veri]

He	was	,	as	a	little	girl	I	know	once	said	of	a	playfellow	,	"	a	very
他	曾是	,	作为	一个	小的	女孩	我	知道	一次	说	的	一个	玩伴	,	"	一个	非常

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔɪ] . "

examining	boy	.	"
检查	男生	.	"

正如我认识的一个小女孩曾经形容他的一个玩伴时所说的那样，“他是一个爱观察的男孩”。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	wonder	,	"	he	thought	,
"	我	想知道	,	"	他	想法	,

“我不知道，”他心想，

" ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [laɪk] [ðəʊz] [maɪ] [nɜːs] [riːdz]

"	whether	I	could	see	better	through	a	pair	of	glasses	like	those	my	nurse	reads
"	无论	我	可以	看	更好的	通过	一个	一对	的	眼镜	喜欢	那些	我的	护士	阅读

[wɪð] ,

with	,
和	,

“我是否能通过像我的护士看书时戴的那种眼镜看得更清楚，

[ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv] .

and	takes	such	care	of	.
和	需要	这样的	关心	的	.

并且照顾得非常周到。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)] !

How	I	would	take	care	of	them	,	too	,	if	I	only	had	a	pair	!
如何	我	会	拿	关心	的	他们	,	也	,	如果	我	仅有的	有	一个	一对	!

如果我只有一双，我也会好好照顾它们的！

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

"	Immediately	he	felt	something	queer	and	hard	fixing	itself	to	the	bridge	of
"	立即地	他	毛毡	某物	酷儿	和	难的	定影	本身	到	这	桥	的

[hɪz; ɪz][nəʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

“他立刻感到有什么奇怪而坚硬的东西粘在了他的鼻梁上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gəʊld]['spektək(ə)lz]['evə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

It	was	a	pair	of	the	prettiest	gold	spectacles	ever	seen	;	and	looking
它	曾是	一个	一对	的	这	最漂亮的	金子	眼镜	曾经	已见	;	和	寻找

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

那是一副我见过的最漂亮的金眼镜；低头一看，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	found	that	,	though	ever	so	high	above	the	ground	,
他	成立	那	,	尽管	曾经	所以	高的	多于	这	地面	,

他发现，尽管身处高空，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['mɪnɪt] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['evri] ['taɪni][bʌd][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - - [neɪ] ,

he	could	see	every	minute	blade	of	grass	,	every	tiny	bud	and	flower	-	-	nay	,
他	可以	看	每一个	分钟	刀刃	的	草	,	每一个	微小的	芽	和	花	-	-	不	,

他能看到每一根细小的草叶，每一个细小的花苞和花朵——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

even	the	insects	that	walked	over	them	.
甚至	这	昆虫	那	步行	超过	他们	.

甚至连从它们身上爬过的昆虫也不例外。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** , **thank** **you** !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] - - [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['evribɒdi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
" **he** **cried** , **in** **a** **gush** **of** **gratitude** - - **to** **anybody** **or** **everybody** , **but** **especially**
" 他 哭 , 在 一个 喷 的 感激 - - 到 任何人 或者 大家 , 但 尤其
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] ,
to **his** **dear** **godmother** ,
到 他的 亲爱的 教母 ,

“他激动地哭了起来，感激之情溢于言表——感谢所有人，尤其是他亲爱的教母。”

[huː] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðɪs] [njuː] ['prez(ə)nt] .
who **he** **felt** **sure** **had** **given** **him** **this** **new** **present** .
WHO 他 毛毡 当然 有 给定 他 这 新的 展示 .

他确信是谁送给他这份新礼物的。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
He **amused** **himself** **with** **it** **for** **ever** **so** **long** ,
他 觉得好笑 他自己 和 它 为了 曾经 所以 长的 ,

他自娱自乐了很久很久。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
with **his** **chin** **pressed** **on** **the** **rim** **of** **the** **cloak** , **gazing** **down** **upon** **the** **grass** ,
和 他的 下巴 按下 在 这 轮缘 的 这 披风 , 凝视 向下 之上 这 草 ,

他下巴抵着斗篷边缘，低头望着草地。

['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['wʌndər] .
every **square** **foot** **of** **which** **was** **a** **mine** **of** **wonders** .
每一个 正方形 脚 的 哪个 曾是 一个 矿 的 奇迹 .

每一平方英尺都是一座奇迹宝库。

[ðen] , [dʒʌst] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] - - [ðə; ði] [bluː] ,
Then , **just** **to** **rest** **his** **eyes** , **he** **turned** **them** **up** **to** **the** **sky** - - **the** **blue** ,
然后 , 只是 到 休息 他的 眼睛 , 他 转向 他们 向上 到 这 天空 - - 这 蓝色的 ,

然后，为了让眼睛休息一下，他抬头望向天空——蔚蓝的天空。

[braɪt] , ['empti] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
bright , **empty** **sky** , **which** **he** **had** **looked** **at** **so** **often** **and** **seen** **nothing** .
明亮的 , 空的 天空 , 哪个 他 有 看起来 在 所以 经常 和 已见 没有什么 .

他曾无数次凝视过这片明亮空旷的天空，却什么也没看到。

[naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
Now **surely** **there** **was** **something** .
现在 一定 那里 曾是 某物 .

肯定有什么事发生了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] , ['weɪvi] [laɪn] , ['muːvɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɒt] [baɪ] [tʃɑːns] ,
A **long** , **black** , **wavy** **line** , **moving** **on** **in** **the** **distance** , **not** **by** **chance** ,
一个 长的 , 黑色的 , 波浪状 线 , 移动 在 在 这 距离 , 不是 经过 机会 ,

一条长长的、黑色的、波浪状的线条，在远处延伸，绝非偶然。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [muːv] [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
as **the** **clouds** **move** **apparently** , **but** **deliberately** , **as** **if** **it** **were** **alive** .
作为 这 云 移动 显然 , 但 故意地 , 作为 如果 它 是 活 .

云朵看似移动，却又仿佛有生命一般，有节奏地移动着。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - - [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
He **might** **have** **seen** **it** **before** - - **he** **almost** **thought** **he** **had** ;
他 可能 有 已见 它 前 - - 他 几乎 想法 他 有 ;

他可能以前见过它——他几乎觉得他见过；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	then	he	could	not	tell	what	it	was	.
但	然后	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

但他却说不出那是什么。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ;

Looking	at	it	through	his	spectacles	,	he	discovered	that	it	really	was	alive	;
寻找	在	它	通过	他的	眼镜	,	他	发现	那	它	真的	曾是	活	;

透过眼镜看去，他发现它竟然是活的；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , ['flaɪɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

being	a	long	string	of	birds	,	flying	one	after	the	other	,
存在	一个	长的	细绳	的	鸟类	,	飞行	一	后	这	其他	,

像一长串鸟儿，一只接一只地飞翔

[ðeə(r)] [wɪŋz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hedz] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,

their	wings	moving	steadily	and	their	heads	pointed	in	one	direction	,
他们的	翅膀	移动	稳步	和	他们的	头部	尖	在	一	方向	,

它们的翅膀匀速扇动，头部朝向同一个方向。

[æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['gaɪdɪd] [ɪn'vɪzəbli] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ]

as	steadily	as	if	each	were	a	little	ship	,	guided	invisibly	by	an	unerring
作为	稳步	作为	如果	每个	是	一个	小的	船	,	引导	隐形地	经过	一个	毫无错误

[helm] .

helm	.
舵	.

就像每艘小船一样，在无形的舵手的引导下稳步前行。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] ['siːwəd] !

"	They	must	be	the	passage	-	birds	flying	seaward	!
"	他们	必须	是	这	通道	-	鸟类	飞行	向海	!

它们一定是飞往大海的过境鸟类！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	cried	the	boy	,	who	had	read	a	little	about	them	,
"	哭	这	男生	,	WHO	有	读	一个	小的	关于	他们	,

“那个男孩喊道，他曾读过一些关于他们的书。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

and	had	a	great	talent	for	putting	two	and	two	together	and	finding
和	有	一个	伟大的	天赋	为了	推杆	二	和	二	一起	和	寻找

[aʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

out	all	he	could	.
出去	全部	他	可以	.

他非常擅长将各种线索联系起来，并尽可能地了解情况。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kləʊz] ,

"	Oh	,	how	I	should	like	to	see	them	quite	close	,
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	看	他们	相当	关闭	,

“哦，我多么希望看到他们关系亲近啊！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] !

and	to	know	where	they	come	from	and	whither	they	are	going	!
和	到	知道	在哪里	他们	来	从	和	往哪里去	他们	是	去	!

并了解它们从哪里来，又要到哪里去！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !

How	I	wish	I	knew	everything	in	all	the	world	!
如何	我	希望	我	知道	一切	在	全部	这	世界	!

我多么希望自己能知道世界上所有的一切！

" [ə; eɪ] ['sɪli] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] " [ɪg'zæmɪnɪŋ] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	A	silly	speech	for	even	an	"	examining	"	little	boy	to	make	;	because	,
"	一个	愚蠢的	演讲	为了	甚至	一个	"	检查	"	小的	男生	到	制作	;	因为	,

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] ,

as	we	grow	older	,
作为	我们	生长	老	,

“即使是对一个爱“考核”的小男孩来说，这也是一段愚蠢的演讲；因为，随着我们长大，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] .

the	more	we	know	the	more	we	find	out	there	is	to	know	.
这	更多的	我们	知道	这	更多的	我们	寻找	出去	那里	是	到	知道	.

我们知道的越多，就越发现还有更多需要了解的东西。

[ænd; ənd] [prɪns] ['dɒlə] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [həʊpt] ['nəʊbədi][hæd; həd]

And	Prince	Dolor	blushed	when	he	had	said	it	,	and	hoped	nobody	had
和	王子	疼痛	脸红了	什么时候	他	有	说	它	,	和	希望	无人	有

[hɜːd] [hɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

多洛尔王子说完这话时脸红了，希望没有人听到。

[ə'pærəntli] ['sʌmbədi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd]

Apparently	somebody	had	,	however	;	for	the	cloak	gave	a	sudden	bound
显然	某人	有	,	然而	;	为了	这	披风	给予	一个	突然	边界

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

显然有人这么做了；因为斗篷突然向前弹了出去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	presently	he	found	himself	high	in	the	air	,
和	目前	他	成立	他自己	高的	在	这	空气	,

突然，他发现自己身处高空。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ['eəriəl] ['trævələz] ,

in	the	very	middle	of	that	band	of	aerial	travelers	,
在	这	非常	中间	的	那	乐队	的	天线	旅行者	,

就在那群空中旅行者的正中间，

[huː] [hæd; həd][məʊ]['mædʒɪk] [kləʊk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] - - ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

who	had	mo	magic	cloak	to	travel	on	-	-	nothing	except	their	wings	.
WHO	有	莫	魔法	披风	到	旅行	在	-	-	没有什么	除了	他们的	翅膀	.

他们没有魔法斗篷可以穿行——除了翅膀什么也没有。

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪələs] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Yet	there	they	were	,	making	their	fearless	way	through	the	sky	.
然而	那里	他们	是	,	制作	他们的	无畏	方式	通过	这	天空	.

然而，它们就在那里，无所畏惧地翱翔于天空。

[prɪns] ['dɒlə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [glaɪdɪd][pɑːst][hɪm] ;

Prince	Dolor	looked	at	them	as	one	after	the	other	they	glided	past	him	;
王子	疼痛	看起来	在	他们	作为	一	后	这	其他	他们	滑翔	过去的	他	;

多洛尔王子看着他们一个接一个地从他身边滑过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] - - [ðəʊz] ['prɪti] ['swɔləuz] ,

and	they	looked	at	him	-	-	those	pretty	swallows	,
和	他们	看起来	在	他	-	-	那些	漂亮的	燕子	,

它们看着他——那些漂亮的燕子，

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] - - [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [mɪd] -

with	their	changing	necks	and	bright	eyes	-	-	as	if	wondering	to	meet	in	mid	-
和	他们的	变化	脖子	和	明亮的	眼睛	-	-	作为	如果	好奇	到	见面	在	中	-

[eə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɜːd] .

air	such	an	extraordinary	sort	of	bird	.
空气	这样的	一个	非凡的	种类	的	鸟	.

它们脖子上的羽毛颜色变化莫测，眼睛闪闪发光——仿佛在半空中好奇地等待着与这种非凡的鸟类相遇。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] !

"	Oh	,	I	wish	I	were	going	with	you	,	you	lovely	creatures	!
"	哦	,	我	希望	我	是	去	和	你	,	你	迷人的	生物	!

“哦，我真希望我能和你们一起去，你们这些可爱的小家伙们！”

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] .

I'm	getting	so	tired	of	this	dull	plain	,	and	the	dreary	and	lonely	tower	.
我是	获得	所以	疲劳的	的	这	乏味的	清楚的	,	和	这	凄凉	和	孤独	塔	.

我真是厌倦了这片单调的平原和这座阴沉孤独的塔楼。

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] !

I	do	so	want	to	see	the	world	!
我	做	所以	想	到	看	这	世界	!

我真的很想看看这个世界！

['prɪti] ['swɔləuz] , [dɪə(r)] ['swɔləuz] !

Pretty	swallows	,	dear	swallows	!
漂亮的	燕子	,	亲爱的	燕子	!

美丽的燕子，亲爱的燕子们！

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] !

tell	me	what	it	looks	like	-	-	the	beautiful	,	wonderful	world	!
告诉	我	什么	它	看起来	喜欢	-	-	这	美丽的	,	精彩的	世界	!

告诉我它看起来是什么样子——美丽奇妙的世界！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [pɑːst] [hɪm] - - ['stedəli] ,

"	But	the	swallows	flew	past	him	-	-	steadily	,
"	但	这	燕子	飞翔	过去的	他	-	-	稳步	,

但燕子们稳稳地从他身边飞过，

['sləʊli] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz]

slowly	pursuing	their	course	as	if	inside	each	little	head	had	been	a	mariner's
缓慢地	追求	他们的	课程	作为	如果	里面	每个	小的	头	有	到过	一个	水手的

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

他们缓缓地朝着既定方向前进，仿佛每个小脑袋里都装着一个航海罗盘。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

to	guide	them	safe	over	land	and	sea	,	direct	to	the	place	where	they
到	指导	他们	安全的	超过	土地	和	海	,	直接的	到	这	地方	在哪里	他们

[wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] .

wished	to	go	.
希望	到	去	.

引导他们安全地穿越陆地和海洋，直接到达他们想去的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['envi] .

The	boy	looked	after	them	with	envy	.
这	男生	看起来	后	他们	和	嫉妒	.

男孩带着羡慕的目光看着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪnt] ,

For	a	long	time	he	followed	with	his	eyes	the	faint	,
为了	一个	长的	时间	他	随后	和	他的	眼睛	这	头晕的	,

他长时间用目光追随着那微弱的.....

['weɪvi] [blæk] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɜːrvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

wavy	**black**	**line**	**as**	**it**	**floated**	**away**	**,**	**sometimes**	**changing**	**its**	**curves**	**a**	**little**	**,**
波浪状	黑色的	线	作为	它	漂浮	离开	,	有时	变化	它是	曲线	一个	小的	,

一条波浪状的黑线飘远了，有时曲线会略微改变。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['set(ə)ld] [kɔːs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

but	**never**	**deviating**	**from**	**its**	**settled**	**course**	**,**	**till**	**it**	**vanished**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**
但	绝不	偏离	从	它是	定居	课程	,	直到	它	消失了	完全	出去	的	视线

.

:

.

但它始终没有偏离既定路线，直到完全消失在人们的视线中。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sæd] [ænd; ənd]

Then	**he**	**settled**	**himself**	**down**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cloak**	**,**	**feeling**	**quite**	**sad**	**and**
然后	他	定居	他自己	向下	在	这	中心	的	这	披风	,	感觉	相当	伤心	和

['ləʊnli] .

lonely	**.**
孤独	.

然后他便在斗篷中央安顿下来，感到十分悲伤和孤独。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ˌæbrəkə'dæbrə] , [tʌm] [tʌm] [tiː] !

"	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**repeated**	**his**	**"**	**Abracadabra**	**,**	**tum**	**tum**	**ti**	**!**
"	我	思考	患病的	去	家	,	"	说	他	,	和	重复	他的	"	胡言乱语	,	汤	汤	ti	!

“我想我该回家了，”他说，然后又重复了他的“阿布拉卡达布拉，咚咚咚！”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [hɑːt] .

"	**with**	**a**	**rather**	**heavy**	**heart**	**.**
"	和	一个	相当	重的	心	.

“心情十分沉重。”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

The	**more**	**he**	**had**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**;**
这	更多的	他	有	,	这	更多的	他	通缉	;

他拥有的越多，想要的就越多；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wʌn] ['wɒnts] - - [æt; ət] [liːst] ,

and	**it**	**is**	**not**	**always**	**one**	**can**	**have**	**everything**	**one**	**wants**	**-**	**-**	**at**	**least**	**,**
和	它	是	不是	总是	一	能	有	一切	一	想要	-	-	在	至少	,

而且，一个人并不总是能得到自己想要的一切——至少，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [wʌn] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] ,

at	**the**	**exact**	**minute**	**one**	**craves**	**for**	**it**	**;**	**not**	**even**	**though**	**one**	**is**	**a**	**prince**	**,**
在	这	精确的	分钟	一	渴望	为了	它	;	不是	甚至	尽管	一	是	一个	王子	,

就在你最渴望的那一刻；即便你是王子，也无法得到它。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɒdmʌðə(r)] .

and	**has**	**a**	**powerful**	**and**	**beneficent**	**godmother**	**.**
和	有	一个	强大的	和	仁慈的	教母	.

而且她还有一位强大而仁慈的教母。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [veks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	**did**	**not**	**like**	**to**	**vex**	**her**	**by**	**calling**	**for**	**her**	**and**	**telling**	**her**
他	做过	不是	喜欢	到	烦恼	她	经过	呼叫	为了	她	和	讲述	她

[haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

how	**unhappy**	**he**	**was**	**,**
如何	不开心	他	曾是	,

他不喜欢通过打电话告诉她自己有多不开心来惹她生气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ; [səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

in	**spite**	**of**	**all**	**her**	**goodness**	**;**	**so**	**he**	**just**	**kept**	**his**	**trouble**	**to**	**himself**	**,**
在	尽管如此	的	全部	她	善良	;	所以	他	只是	保留	他的	麻烦	到	他自己	,

尽管她心地善良，但他还是把自己的烦恼藏在心里。

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn]['saɪlənt] ['meləŋkəli] ,
went back to his lonely tower , and spent three days in silent melancholy ,
去 后退 到 他的 孤独 塔 , 和 花费 三 天 在 沉默的 忧郁 ,

他回到自己孤独的塔楼，默默地度过了三天忧郁时光。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .
without even attempting another journey on his traveling - cloak .
没有 甚至 尝试 其他 旅行 在 他的 旅行 - 披风 .

他甚至没有尝试再次披上旅行斗篷踏上旅程。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪt] ,
The fourth day it happened that the deaf - mute paid his accustomed visit ,
这 第四 天 它 发生 那 这 聋 - 沉默的 有薪酬的 他的 习惯 访问 ,

第四天，那位聋哑人照常来访。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prɪns] - ['spɪrɪt] [rəʊz] .
after which Prince Dolor's spirits rose .
后 哪个 王子 - 烈酒 玫瑰 .

之后，多洛尔王子的灵魂苏醒过来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] [wɪtʃ] , [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
They always did when he got the new books which , just to relieve his conscience ,
他们 总是 做过 什么时候 他 得到 这 新的 图书 哪个 , 只是 到 缓解 他的 良心 ,

每当他拿到新书时，他们总是会这样做，只是为了减轻他的良心不安。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ['regjələli] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [wɪð] ['meni] [njuː] [tɒɪz] ['ɔːlsəʊ] ,
the King of Nomansland regularly sent to his nephew ; with many new toys also ,
这 国王 的 无人区 经常 发送 到 他的 侄子 ; 和 许多 新的 玩具 还 ,

诺曼斯兰国王定期给他的侄子寄送礼物，其中还包括许多新玩具。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [naʊ] .
though the latter were disregarded now .
尽管 这 后者 是 被忽视 现在 .

虽然后者现在已被忽略。

" [tɒɪz] , [ɪn'diːd] !
" Toys , indeed !
" 玩具 , 的确 !

“玩具，真是！”

[wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
when I'm a big boy , " said the Prince , with disdain ,
什么时候 我是 一个 大的 男生 , " 说 这 王子 , 和 蔑视 ,

“等我长大成人了，”王子不屑地说。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,
and would scarcely condescend to mount a rocking - horse which had come ,
和 会 几乎 屈尊 到 山 一个 摇滚 - 马 哪个 有 来 ,
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

他几乎不屑于去骑那匹不知何故来到他身边的摇摇马。

- - [ai] [kænt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] ['veri] [ɪgˈzæktli] , - - [pækt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

-	-	I	can't	be	expected	to	explain	things	very	exactly	,	-	-	packed	on	the	back	of
-	-	我	不能	是	预期的	到	解释	事物	非常	确切地	,	-	-	包装	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

——我不可能把事情解释得非常清楚，——打包在另一个人的背面，

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hɔːs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ænd; ənd] [fed] [kənˈtentɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	great	black	horse	,	which	stood	and	fed	contentedly	at	the	bottom	of	the
这	伟大的	黑色的	马	,	哪个	站立	和	美联储	心满意足地	在	这	底部	的	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

那匹高大的黑马，在塔底悠闲地站着，悠闲地吃着东西。

[prɪns] ['dɒlə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prince	Dolor	leaned	over	and	looked	at	it	,
王子	疼痛	倾斜	超过	和	看起来	在	它	,

多洛尔王子俯身去看了看。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [grænd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [əˈpɒn] [ɪts] [bæk] - - [ðɪs] [grænd] [lɪv; laɪv]

and	thought	how	grand	it	must	be	to	get	upon	its	back	-	-	this	grand	live
和	想法	如何	盛大	它	必须	是	到	得到	之上	它是	后退	-	-	这	盛大	居住

[stiːd] - - [ænd; ənd] [raɪd] [əˈweɪ] ,

steed	-	-	and	ride	away	,
骏马	-	-	和	骑	离开	,

我想，骑上这匹高大威猛的活马，驰骋远去，该是多么美妙的事情啊！

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [naɪts] .

like	the	pictures	of	knights	.
喜欢	这	图片	的	骑士	.

就像骑士的画像一样。

" [səˈpəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

"	Suppose	I	was	a	knight	,	"	he	said	to	himself	;
"	认为	我	曾是	一个	骑士	,	"	他	说	到	他自己	;

“假设我是一名骑士，”他自言自语道；

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	then	I	should	be	obliged	to	ride	out	and	see	the	world	.
"	然后	我	应该	是	有义务	到	骑	出去	和	看	这	世界	.

“那么我就有义务骑马出去看看世界。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] ,

"	But	he	kept	all	these	thoughts	to	himself	,	and	just	sat	still	,
"	但	他	保留	全部	这些	想法	到	他自己	,	和	只是	卫星	仍然	,

但他把这些想法都藏在心里，只是静静地坐着。

[dɪˈvaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [bʊks] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

devouring	his	new	books	till	he	had	come	to	the	end	of	them	all	.
吞噬	他的	新的	图书	直到	他	有	来	到	这	结尾	的	他们	全部	.

他如饥似渴地阅读新书，直到把它们全部读完。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːst] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] - [fiːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] "

It	was	a	repast	not	unlike	the	Barmecide's	feast	which	you	read	of	in	the	"
它	曾是	一个	餐饮	不是	与此不同	这	-	盛宴	哪个	你	读	的	在	这	"

[əˈreɪbiən] [naɪts] ,

Arabian	Nights	,
阿拉伯	夜晚	,

这顿饭与你在《一千零一夜》中读到的巴尔梅西德的盛宴颇为相似。

" [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [bʌt; bət] ['empti] ['dɪʃɪz] ,
" which consisted of very elegant but empty dishes ,
" 哪个 由……组成 的 非常 优雅的 但 空的 菜肴 ,

“其中包括一些非常精致但空空如也的餐盘，”

[ɔː(r)] [ðæt] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɪn] " [dɒn] [kɪ'hoti] , " [weə(r)] ,
or that supper of Sancho Panza in " Don Quixote , " where ,
或者 那 晚餐 的 桑乔 潘扎 在 " 大学教师 堂吉诃德 , " 在哪里 ,

或者像《堂吉诃德》中桑丘·潘萨的那顿晚餐，在那里，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the minute the smoking dishes came on the table ,
这 分钟 这 吸烟 菜肴 来了 在 这 桌子 ,

菜肴一端上桌，热气腾腾，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] .
the physician waved his hand and they were all taken away .
这 医生 挥手 他的 手 和 他们 是 全部 已采取 离开 .

医生挥了挥手，他们就都被带走了。

[ðʌs] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [bɔɪ] - [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,
Thus almost all the ordinary delights of boy - life had been taken away from ,
因此 几乎 全部 这 普通的 美味 的 男生 - 生活 有 到过 已采取 离开 从 ,

因此，男孩生活中几乎所有的寻常乐趣都被剥夺了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
or rather never given to this poor little prince .
或者 相当 绝不 给定 到 这 贫穷的 小的 王子 .

或者说，从未给过这位可怜的小王子。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ,
" I wonder ,
" 我 想知道 ,

“我想知道，

" [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] - - " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bæk]
" he would sometimes think - - " I wonder what it feels like to be on the back
" 他 会 有时 思考 - - " 我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 在 这 后退
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
of a horse ,
的 一个 马 ,

他有时会想——“我想知道骑在马背上是什么感觉，

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
galloping away , or holding the reins in a carriage , and tearing across the
疾驰 离开 , 或者 保持 这 缰绳 在 一个 运输 , 和 撕裂 穿过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

策马疾驰而去，或者紧握马车缰绳，飞驰过整个国家，

[ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [siː] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
or jumping a ditch , or running a race , such as I read of or see in pictures .
或者 跳 一个 沟 , 或者 跑步 一个 种族 , 这样的 作为 我 读 的 或者 看 在 图片 .

或者像我在书里读到的或在图片里看到的那样，跳过沟渠或参加比赛。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] !
What a lot of things there are that I should like to do !
什么 一个 很多 的 事物 那里 是 那 我 应该 喜欢 到 做 !

我想做的事情真多啊！

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	first	I	should	like	to	go	and	see	the	world	.
但	第一的	我	应该	喜欢	到	去	和	看	这	世界	.

但首先我想去看看世界。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdˌmʌðərz] [plæn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [traɪ] , [ænd; ənd] [traɪ]

"	Apparently	it	was	his	godmother's	plan	always	to	let	him	try	,	and	try
"	显然	它	曾是	他的	教母的	计划	总是	到	让	他	尝试	,	和	尝试

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

“显然，他教母的计划一直都是让他去尝试，并且努力尝试。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] .

before	he	gained	anything	.
前	他	获得	任何事物	.

在他获得任何东西之前。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

This	day	the	knots	that	tied	up	his	traveling	-	cloak	were	more	than	usually
这	天	这	绳结	那	系	向上	他的	旅行	-	披风	是	更多的	比	通常

[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

这天，他旅行斗篷上的绳结比平时更难解开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] ,

and	he	was	a	full	half	-	hour	before	he	got	out	into	the	open	air	,
和	他	曾是	一个	满的	一半	-	小时	前	他	得到	出去	进入	这	打开	空气	,

他足足过了半个小时才走到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈmerəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .

and	found	himself	floating	merrily	over	the	top	of	the	tower	.
和	成立	他自己	漂浮的	兴高采烈地	超过	这	顶部	的	这	塔	.

然后他发现自己快乐地漂浮在塔顶之上。

[ˌhɪðəˈtuː] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [let] [hɪmˈself] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

Hitherto	,	in	all	his	journeys	,	he	had	never	let	himself	go	out	of	sight	of
迄今为止	,	在	全部	他的	旅程	,	他	有	绝不	让	他自己	去	出去	的	视线	的

[həʊm] ,

home	,
家	,

此前，在他所有的旅途中，他从未让自己离开过家的视线范围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [həʊm] - - [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] ;

for	the	dreary	building	,	after	all	,	was	home	-	-	he	remembered	no	other	;
为了	这	凄凉	建筑	,	后	全部	,	曾是	家	-	-	他	记得	不	其他	;

毕竟，那栋阴森森的建筑就是他的家——他再也记不起别的家了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊə(r)] ,

but	now	he	felt	sick	of	the	very	look	of	his	tower	,
但	现在	他	毛毡	生病的	的	这	非常	看	的	他的	塔	,

但现在他甚至对这座塔楼的样子感到厌倦。

[wɪð] [ɪts] [raʊnd] [smuːð] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)l] [ˈbætlmənts] .

with	its	round	smooth	walls	and	level	battlements	.
和	它是	圆形的	光滑的	墙壁	和	等级	城垛	.

它拥有圆润光滑的墙壁和水平的城垛。

" [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [wen] [ðə; ðɪ][kləʊk] [stɜːd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

" Off we go ! " cried he , when the cloak stirred itself with a slight ,

" 离开 我们 去 ! " 哭 他 , 什么时候 这 披风 搅拌 本身 和 一个 轻微 ,

“出发！”他喊道，这时斗篷微微动了一下。

[sləʊ] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

slow motion , as if waiting his orders .

慢的 运动 , 作为 如果 等待 他的 订单 .

动作缓慢，仿佛在等待他的命令。

" ['eniweə(r)] ['eniweə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld]

" Anywhere anywhere , so that I am away from here , and out into the world

" 任何地方 任何地方 , 所以 那 我 是 离开 从 这里 , 和 出去 进入 这 世界

.

:

.

“任何地方都行，这样我就可以离开这里，到外面的世界去。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ðɪ] [kləʊk] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [ŋjuː] [aɪ'dɪə] ,

" As he spoke , the cloak , as if seized suddenly with a new idea ,

" 作为 他 辐 , 这 披风 , 作为 如果 查获 突然 和 一个 新的 主意 ,

“他说话间，斗篷仿佛突然被某种新想法攫住，

['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['veri]

bounded forward and went skimming through the air , faster than the very

[fɑːstɪst] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

fastest railway train .

有界 向前 和 去 撇脂 通过 这 空气 , 快点 比 这 非常

最快 铁路 火车 .

他向前跃去，掠过空中，速度比最快的火车还要快。

" [dʒiː] - [ʌp] !

" Gee - up !

" 吉 - 向上 !

“加油！”

[dʒiː] - [ʌp] !

gee - up !

哎呀 - 向上 !

加油!

" [kraɪd] [prɪns] ['dɒlə] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

" cried Prince Dolor in great excitement .

" 哭 王子 疼痛 在 伟大的 激动 .

“多洛尔王子激动地喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [reɪs] .

" This is as good as riding a race .

" 这 是 作为 好的 作为 骑术 一个 种族 .

“这感觉就像参加比赛一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [kləʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] - - [ðæt] [ɪz] ,

" And he patted the cloak as if it had been a horse - - that is ,

" 和 他 轻拍 这 披风 作为 如果 它 有 到过 一个 马 - - 那 是 ,

“他拍了拍那件斗篷，就像拍拍马一样——也就是说，

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɔːsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] - - [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz]

in the way he supposed horses ought to be patted - - and tossed his

[hed] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [freʃ] [briːz] ,

head back to meet the fresh breeze ,

在 这 方式 他 据称 马匹 应该 到 是 轻拍 - - 和 抛掷 他的

头 后退 到 见面 这 新鲜的 微风 ,

用他认为应该抚摸马匹的方式——然后向后仰头迎着清爽的微风，

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [grəʊ]

and	pulled	his	coat	collar	up	and	his	hat	down	as	he	felt	the	wind	grow
和	拉	他的	外套	衣领	向上	和	他的	帽子	向下	作为	他	毛毡	这	风	生长

['ki:nə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] - - ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

keener	and	colder	-	-	colder	than	anything	he	had	ever	known	.
更敏锐	和	更冷	-	-	更冷	比	任何事物	他	有	曾经	已知	.

他感到风越来越猛烈、越来越冷——比他以往经历过的任何寒冷都要冷——于是他拉起外套领子，压低帽子。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætə(r)] , [ðəʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	What	does	it	matter	,	though	?	"	said	he	.
"	什么	做	它	事情	,	尽管	?	"	说	他	.

“但这又有什么关系呢？”他说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	a	boy	,	and	boys	ought	not	to	mind	anything	.
"	我是	一个	男生	,	和	男孩们	应该	不是	到	头脑	任何事物	.

“我是个男孩，男孩不应该在意任何事。”

" [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ;

"	Still	,	for	all	his	good	-	will	,	by	and	by	,	he	began	to	shiver	exceedingly	;
"	仍然	,	为了	全部	他的	好的	-	将要	,	经过	和	经过	,	他	开始	到	颤抖	非常	;

“尽管他心存善意，但过了一会儿，他开始剧烈地颤抖起来；

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gru:] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri]

also	,	he	had	come	away	without	his	dinner	,	and	he	grew	frightfully	hungry
还	,	他	有	来	离开	没有	他的	晚餐	,	和	他	生长	可怕地	饥饿的

.

:
.

此外，他没带晚饭就出来了，饿得厉害。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [reɪn] , [ænd; ənd]

And	to	add	to	everything	,	the	sunshiny	day	changed	into	rain	,	and
和	到	添加	到	一切	,	这	阳光明媚	天	已更改	进入	雨	,	和

['bi:ɪŋ] [haɪ] [ʌp] ,

being	high	up	,
存在	高的	向上	,

更糟糕的是，原本晴朗的日子突然变成了雨天，而且由于地处高处，

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

in	the	very	midst	of	the	clouds	,
在	这	非常	中间	的	这	云	,

在云层之中，

[hi:; hi] [gɒt] [səʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] .

he	got	soaked	through	and	through	in	a	very	few	minutes	.
他	得到	浸泡过	通过	和	通过	在	一个	非常	很少	分钟	.

短短几分钟内，他就全身湿透了。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [tɜ:n] [bæk] ? " ['mediteit] [hi:; hi] .

"	Shall	I	turn	back	?	"	meditated	he	.
"	将	我	转动	后退	?	"	冥想	他	.

“我该回头吗？”他沉思道。

" [sə'pəʊz] [ai] [seɪ] `Abracadabra ? -

"	Suppose	I	say	`Abracadabra	?	'
"	认为	我	说	`Abracadabra	?	-

“假设我说‘阿布拉卡达布拉’？”

" [hɪə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [lɜ:tʃ] ,

"	Here	he	stopped	,	for	already	the	cloak	gave	an	obedient	lurch	,
"	这里	他	停止	,	为了	已经	这	披风	给予	一个	听话	困境	,

“他停了下来，因为斗篷已经顺从地晃动了一下。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [həʊm] [ɪˈmiːdiətli] .

as	if	it	were	expecting	to	be	sent	home	immediately	.
作为	如果	它	是	期待	到	是	发送	家	立即地	.

仿佛它预料到自己会被立即送回家。

" [nəʊ] - - [aɪ] [kænt] - - [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] !

"	No	-	-	I	can't	-	-	I	can't	go	back	!
"	不	-	-	我	不能	-	-	我	不能	去	后退	!

“不——我不能——我不能回去！”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

I	must	go	forward	and	see	the	world	.
我	必须	去	向前	和	看	这	世界	.

我必须向前走，看看这个世界。

[bʌt; bət] [əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈʃæbiɪst] [əʊld] [rʌg] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [reɪn] ,

if	I	had	but	the	shabbiest	old	rug	to	shelter	me	from	the	rain	,
如果	我	有	但	这	最邋遢的	老的	小地毯	到	庇护所	我	从	这	雨	,

如果我只有一张破旧的毯子来遮风挡雨，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdraɪɪst] [ˈmɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ]

or	the	driest	morsel	of	bread	and	cheese	,	just	to	keep	me	from	starving
或者	这	最干燥	小块	的	面包	和	奶酪	,	只是	到	保持	我	从	饥饿

!

!
!

或者哪怕是最干巴巴的面包和奶酪，也好让我不至于饿死！

[stɪl] , [aɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] ; [aɪm] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd]

Still	,	I	don't	much	mind	;	I'm	a	prince	,	and	ought	to	be	able	to	stand
仍然	,	我	不	很多	头脑	;	我是	一个	王子	,	和	应该	到	是	有能力的	到	站立

[ˈeniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

不过，我并不太在意；我是王子，应该什么都能忍受。

[həʊld] [ɒn] , [kləʊk] , [wiːl; wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hold	on	,	cloak	,	we'll	make	the	best	of	it	.
抓住	在	,	披风	,	出色地	制作	这	最好的	的	它	.

别着急，斗篷，我们会尽力而为的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] ,

"	It	was	a	most	curious	circumstance	,
"	它	曾是	一个	最多	好奇的	环境	,

“这真是一件非常奇怪的事情。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz]

but	no	sooner	had	he	said	this	than	he	felt	stealing	over	his	knees
但	不	很快	有	他	说	这	比	他	毛毡	偷窃	超过	他的	膝盖

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] ;

something	warm	and	soft	;
某物	温暖的	和	柔软的	;

但他话音刚落，就感觉有什么温暖柔软的东西悄悄地滑过他的膝盖；

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbeəskɪn] , [wɪtʃ] [ˈfəʊldɪd] [ɪtˈself] [raʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

in	fact	,	a	most	beautiful	bearskin	,	which	folded	itself	round	him	quite	naturally	,
在	事实	,	一个	最多	美丽的	熊皮	,	哪个	折叠	本身	圆形的	他	相当	自然	,

事实上，那是一张非常漂亮的熊皮，自然而然地裹在他身上。

[ænd; ənd] [ˈkʌdl] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

and	cuddled	him	up	as	closely	as	if	he	had	been	the	cub	of	the	kind
和	依偎	他	向上	作为	密切	作为	如果	他	有	到过	这	幼兽	的	这	种类

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] - [beə(r)] [ðæt] [wʌns] [ənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

old	mother	-	bear	that	once	owned	it	.
老的	母亲	-	熊	那	一次	拥有	它	.

她把他紧紧地搂在怀里，就像他是曾经拥有这头母熊的善良老熊的幼崽一样。

[ðen] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [weɪ] ,

Then	feeling	in	his	pocket	,	which	suddenly	stuck	out	in	a	marvelous	way	,
然后	感觉	在	他的	口袋	,	哪个	突然	卡住	出去	在	一个	奇妙	方式	,

然后他摸了摸口袋，口袋里突然冒出一个奇妙的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈsænwɪtʃz] ,

he	found	,	not	exactly	bread	and	cheese	,	nor	even	sandwiches	,
他	成立	,	不是	确切地	面包	和	奶酪	,	也不	甚至	三明治	,

他发现的既不是面包和奶酪，甚至也不是三明治。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .

but	a	packet	of	the	most	delicious	food	he	had	ever	tasted	.
但	一个	包	的	这	最多	可口的	食物	他	有	曾经	尝过	.

但里面却是他尝过的最美味的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [miːt] , [nɔː(r)] [ˈpʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

It	was	not	meat	,	nor	pudding	,	but	a	combination	of	both	,
它	曾是	不是	肉	,	也不	布丁	,	但	一个	组合	的	两个都	,

它既不是肉，也不是布丁，而是两者的混合体。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [hɪm] [ˈeksələntli] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

and	it	served	him	excellently	for	both	.
和	它	服务	他	非常出色	为了	两个都	.

这对他的两方面都大有裨益。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈgʌstəʊ] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

He	ate	his	dinner	with	the	greatest	gusto	imaginable	,
他	吃	他的	晚餐	和	这	最	古斯托	可以想象的	,

他狼吞虎咽地吃完了晚餐，食欲大增。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [ˈθɜːsti] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

till	he	grew	so	thirsty	he	did	not	know	what	to	do	.
直到	他	生长	所以	渴	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

直到他渴得不知所措。

" [ˈkʊd(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Couldn't	I	have	just	one	drop	of	water	,	if	it	didn't	trouble	you	too	much	,
"	不能	我	有	只是	一	降低	的	水	,	如果	它	没有	麻烦	你	也	很多	,

“如果不太麻烦您的话，我能要一滴水吗？”

[ˈkaɪndɪst] [ɒv; əv] [ˈgɒdmʌðə(r)] ?

kindest	of	godmothers	?
最善良的	的	教母	?

最善良的教母?

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wɒnt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [səˈpleɪ] .

"	For	he	really	thought	this	want	was	beyond	her	power	to	supply	.
"	为了	他	真的	想法	这	想	曾是	超过	她	力量	到	供应	.

因为他真的认为她无法满足他的这个愿望。

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['həʊpləs] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [pʌmpt] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm]

All	the	water	which	supplied	Hopeless	Tower	was	pumped	up	with	difficulty	from
全部	这	水	哪个	供应	绝望	塔	曾是	泵	向上	和	困难	从

[ə; eɪ] [diːp] [ɑː'tiːziən] [wel] - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nəʊn] [ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] - - [wɪtʃ]

a	deep	artesian	well	-	-	there	were	such	things	known	in	Nomansland	-	-	which
一个	深的	自流井	出色地	-	-	那里	是	这样的	事物	已知	在	无人区	-	-	哪个

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	made	at	the	foot	of	it	.
有	到过	制成	在	这	脚	的	它	.

绝望塔的所有用水都是从塔脚下的一口深自流井里费力地抽上来的——在诺曼斯兰，这种井是为人所知的。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] , [ðə; ði] ['desələt] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

But	around	,	for	miles	upon	miles	,	the	desolate	plain	was	perfectly	dry	.
但	大约	,	为了	英里	之上	英里	,	这	荒凉	清楚的	曾是	完美	干燥	.

但周围绵延数英里的荒凉平原却完全干燥。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wel] ,

And	above	it	,	high	in	the	air	,	how	could	he	expect	to	find	a	well	,
和	多于	它	,	高的	在	这	空气	,	如何	可以	他	预计	到	寻找	一个	出色地	,

而且在高高的空中，他怎么可能找到一口井呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

or	to	get	even	a	drop	of	water	?
或者	到	得到	甚至	一个	降低	的	水	?

哪怕只是想弄到一滴水?

[hiː; hi] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [reɪn] .

He	forgot	one	thing	-	-	the	rain	.
他	忘了	一	事物	-	-	这	雨	.

他忘记了一件事——下雨。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [bɜːst] ,

While	he	spoke	,	it	came	on	in	another	wild	burst	,
尽管	他	辐	,	它	来了	在	在	其他	荒野	爆裂	,

他说话间，它又突然猛烈地爆发了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [pɔː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

as	if	the	clouds	had	poured	themselves	out	in	a	passion	of	crying	,
作为	如果	这	云	有	倾倒	他们自己	出去	在	一个	热情	的	哭泣	,

仿佛云朵倾泻而出，尽情哭泣。

['wetɪŋ] [hɪm] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

wetting	him	certainly	,	but	leaving	behind	,	in	a	large	glass	vessel	which	he	had
润湿	他	当然	,	但	离开	在后面	,	在	一个	大的	玻璃	血管	哪个	他	有

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	noticed	before	,
绝不	注意到	前	,

当然，水溅湿了他，但却留下了一个他以前从未注意到的大玻璃容器。

[ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [liːst] .

enough	water	to	quench	the	thirst	of	two	or	three	boys	at	least	.
足够的	水	到	淬火	这	口渴	的	二	或者	三	男孩们	在	至少	.

足够两三个男孩解渴的水量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] ,

And	it	was	so	fresh	,
和	它	曾是	所以	新鲜的	,

而且非常新鲜。

[səʊ][pjʊə(r)] - - [æz; əz]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]

so	pure	-	-	as	water	from	the	clouds	always	is	when	it	does	not	catch	the
所以	纯的	-	-	作为	水	从	这	云	总是	是	什么时候	它	做	不是	抓住	这

[sʊt] [frɒm; frəm] ['sɪti] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [di'failmənt] - - [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

soot	from	city	chimneys	and	other	defilements	-	-	that	he	drank	it	,
煤烟	从	城市	烟囱	和	其他	玷污	-	-	那	他	喝	它	,

水质如此纯净——就像云中的水一样，没有沾染城市烟囱的烟尘和其他污秽——他喝了下去。

['evri] [drɒp] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['kɒntent] .

every	drop	,	with	the	greatest	delight	and	content	.
每一个	降低	,	和	这	最	喜	和	内容	.

每一滴都饱含着无比的喜悦和满足。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ðə; ði][reɪn] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Also	,	as	soon	as	it	was	empty	the	rain	filled	it	again	,
还	,	作为	很快	作为	它	曾是	空的	这	雨	已填	它	再次	,

而且，它刚空了一会儿，雨水就又把它灌满了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self]

so	that	he	was	able	to	wash	his	face	and	hands	and	refresh	himself
所以	那	他	曾是	有能力的	到	洗	他的	脸	和	双手	和	刷新	他自己

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

这样他就能洗脸洗手，让自己神清气爽。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

Then	the	sun	came	out	and	dried	him	in	no	time	.
然后	这	太阳	来了	出去	和	干燥	他	在	不	时间	.

然后太阳出来了，很快就把他晒干了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] [rʌg] ,

After	that	he	curled	himself	up	under	the	bear	-	skin	rug	,
后	那	他	卷曲	他自己	向上	在下面	这	熊	-	皮肤	小地毯	,

之后，他蜷缩在熊皮地毯下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

and	though	he	determined	to	be	the	most	wide	-	awake	boy	imaginable	,
和	尽管	他	决定	到	是	这	最多	宽的	-	醒	男生	可以想象的	,

尽管他决心要做一个最清醒的男孩，

['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

being	so	exceedingly	snug	and	warm	and	comfortable	,
存在	所以	非常	舒适	和	温暖的	和	舒服的	,

非常舒适、温暖、惬意，

[prɪns] ['dɒlə] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] .

Prince	Dolor	condescended	to	shut	his	eyes	just	for	one	minute	.
王子	疼痛	居高临下的	到	关闭	他的	眼睛	只是	为了	一	分钟	.

多洛尔王子纡尊降贵，闭上眼睛一分钟。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	next	minute	he	was	sound	asleep	.
这	下一个	分钟	他	曾是	声音	睡着了	.

下一秒他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

When	he	awoke	,
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

he	found	himself	floating	over	a	country	quite	unlike	anything	he	had	ever
他	成立	他自己	漂浮的	超过	一个	国家	相当	与此不同	任何事物	他	有	曾经

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	before	.
已见	前	.

他发现自己漂浮在一个与他之前见过的任何地方都截然不同的国度上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)]

Yet	it	was	nothing	but	what	most	of	you	children	see	every	day	and	never
然而	它	曾是	没有什么	但	什么	最多	的	你	孩子们	看	每一个	天	和	绝不

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] ['lændskeɪp] ,

notice	it	-	-	a	pretty	country	landscape	,
注意	它	-	-	一个	漂亮的	国家	景观	,

然而，那不过是你们大多数孩子每天都能看到却从未注意过的东西——美丽的乡村景色。

[laɪk] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [frɑːns] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .

like	England	,	Scotland	,	France	,	or	any	other	land	you	choose	to	name	.
喜欢	英格兰	,	苏格兰	,	法国	,	或者	任何	其他	土地	你	选择	到	姓名	.

比如英格兰、苏格兰、法国，或者你选择命名的任何其他国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːtʃəz] - - ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][grænd][ɔː(r)] ['lʌvli] - - [wɒz; wəz] ['sɪmpli]

It	had	no	particular	features	-	-	nothing	in	it	grand	or	lovely	-	-	was	simply
它	有	不	特别的	特征	-	-	没有什么	在	它	盛大	或者	迷人的	-	-	曾是	简单地

['prɪti] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

pretty	,	nothing	more	;
漂亮的	,	没有什么	更多的	;

它没有什么特别之处——既不宏伟也不可爱——只是漂亮而已；

[jet] [tuː; tə] [prɪns] ['dɒlə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['levə(l)]

yet	to	Prince	Dolor	,	who	had	never	gone	beyond	his	lonely	tower	and	level
然而	到	王子	疼痛	,	WHO	有	绝不	已消失	超过	他的	孤独	塔	和	等级

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

然而对于从未离开过他那座孤独的塔楼和平原的朵洛王子来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

it	appeared	the	most	charming	sight	imaginable	.
它	出现	这	最多	迷人	视线	可以想象的	.

那景象美得令人难以置信。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

First	,	there	was	a	river	.
第一的	,	那里	曾是	一个	河	.

首先，有一条河。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] , ['frɒθɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] -

It	came	tumbling	down	the	hillside	,	frothing	and	foaming	,	playing	at	hide	-
它	来了	翻滚	向下	这	山坡	,	起泡	和	起泡	,	玩耍	在	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

and	-	seek	among	the	rocks	,
和	-	寻找	之中	这	岩石	,

它从山坡上滚落下来，翻滚着，泡沫翻涌，在岩石间玩着捉迷藏的游戏。

[ðen] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['nɔɪzi] [fʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [diːp] , [stɪl] [puːlz] .

then	bursting	out	in	noisy	fun	like	a	child	,	to	bury	itself	in	deep	,	still	pools	.
然后	爆发	出去	在	嘈杂	乐趣	喜欢	一个	孩子	,	到	埋葬	本身	在	深的	,	仍然	游泳池	.

然后像孩子一样欢快地嬉戏玩耍，最后把自己埋进深邃平静的水潭里。

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['stedəli] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] ,

Afterward	**it**	**went**	**steadily**	**on**	**for**	**a**	**while**	**,**	**like**	**a**	**good**	**grown**	**-**	**up**	**person**	**,**
之后	它	去	稳步	在	为了	一个	尽管	,	喜欢	一个	好的	生长	-	向上	人	,

之后它就一直稳定地持续了一段时间，就像一个成熟的成年人一样。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [rɒk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪt'self] [ɪk'striːmli] .

till	**it**	**came**	**to**	**another**	**big**	**rock**	**,**	**where**	**it**	**misbehaved**	**itself**	**extremely**	**.**
直到	它	来了	到	其他	大的	岩石	,	在哪里	它	行为不端	本身	极其	.

直到它遇到另一块大石头，在那里它的行为变得极其恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kætərækt] , [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

It	**turned**	**into**	**a**	**cataract**	**,**	**and**	**went**	**tumbling**	**over**	**and**	**over**	**,**
它	转向	进入	一个	白内障	,	和	去	翻滚	超过	和	超过	,

它变成了白内障，然后不停地翻滚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] - - [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

after	**a**	**fashion**	**that**	**made**	**the**	**prince**	**-**	**-**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**water**	**before**	**,**
后	一个	时尚	那	制成	这	王子	-	-	WHO	有	绝不	已见	水	前	,

以一种令这位从未见过水的王子感到震惊的方式，

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] - - [klæp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

except	**in**	**his**	**bath**	**or**	**his**	**drinking**	**-**	**cup**	**-**	**-**	**clap**	**his**	**hands**	**with**	**delight**	**.**
除了	在	他的	洗澡	或者	他的	喝	-	杯子	-	-	拍	他的	双手	和	喜	.

除了洗澡或喝水的时候——他会高兴地拍手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['æktɪv] , [səʊ][ə'laɪv] !

"	**It**	**is**	**so**	**active**	**,**	**so**	**alive**	**!**
"	它	是	所以	积极的	,	所以	活	!

它如此活跃，如此生机勃勃！

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'laɪv] !

I	**like**	**things**	**active**	**and**	**alive**	**!**
我	喜欢	事物	积极的	和	活	!

我喜欢充满活力和生机的事物！

" [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

"	**cried**	**he**	**,**	**and**	**watched**	**it**	**shimmering**	**and**	**dancing**	**,**	**whirling**	**and**	**leaping**
"	哭	他	,	和	观看	它	闪闪发光	和	跳舞	,	旋转	和	跳跃

, [tɪl] ,

,	**till**	**,**
,	直到	,

“他喊道，看着它闪烁、舞动、旋转、跳跃，直到，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] , [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːm] .

after	**a**	**few**	**windings**	**and**	**vagaries**	**,**	**it**	**settled**	**into**	**a**	**respectable**	**stream**	**.**
后	一个	很少	绕组	和	反复无常	,	它	定居	进入	一个	可敬	溪流	.

几经蜿蜒曲折之后，它最终稳定下来，成为一条像样的溪流。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] , [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['fləʊɪŋ] ['stedəli] [ɒn] ,

After	**that**	**it**	**went**	**along**	**,**	**deep**	**and**	**quiet**	**,**	**but**	**flowing**	**steadily**	**on**	**,**
后	那	它	去	沿着	,	深的	和	安静的	,	但	流动	稳步	在	,

之后，水流继续向下，深沉而平静，但稳定地流淌着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd][səʊ] [endid] [ɪts] [kɔːs] .

till	**it**	**reached**	**a**	**large**	**lake**	**,**	**into**	**which**	**it**	**slipped**	**and**	**so**	**ended**	**its**	**course**	**.**
直到	它	达到	一个	大的	湖	,	进入	哪个	它	滑倒了	和	所以	结束	它是	课程	.

直到它到达一个大湖，然后滑入湖中，结束了它的旅程。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz] .

All	**this**	**the**	**boy**	**saw**	**,**	**either**	**with**	**his**	**own**	**naked**	**eye**	**or**	**through**	**his**	**gold**	**spectacles**	**.**
全部	这	这	男生	锯	,	任何一个	和	他的	自己的	裸	眼睛	或者	通过	他的	金子	眼镜	.

这一切，男孩要么亲眼所见，要么透过他的金眼镜所见。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['saɪlənt] ,

He	**saw**	**also**	**as**	**in**	**a**	**picture**	**,**	**beautiful**	**but**	**silent**	**,**
他	锯	还	作为	在	一个	图片	,	美丽的	但	沉默的	,

他也看到了如同画中一般的景象，美丽却寂静无声。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [triːz] .

many	**other**	**things**	**which**	**struck**	**him**	**with**	**wonder**	**,**	**especially**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**.**
许多	其他	事物	哪个	击	他	和	想知道	,	尤其	一个	树林	的	树木	.

还有许多其他事物让他感到惊奇，尤其是一片树林。

['əʊnli] [θɪŋk] , [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Only	**think**	**,**	**to**	**have**	**lived**	**to**	**his**	**age**	**(**	**which**	**he**	**himself**	**did**	**not**	**know**	**,**
仅有的	思考	,	到	有	居住地	到	他的	年龄	(	哪个	他	他自己	做过	不是	知道	,

想想看，他竟然活到了他那个年纪（他自己都不知道），

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːθdeɪ]) [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [triːz] !

as	**he**	**did**	**not**	**know**	**his**	**own**	**birthday**	**)**	**and**	**never**	**to**	**have**	**seen**	**trees**	**!**
作为	他	做过	不是	知道	他的	自己的	生日	)	和	绝不	到	有	已见	树木	!

因为他不知道自己的生日，而且从未见过树！

[æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [əʊks] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] - - [trʌŋk] , ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]

As	**he**	**floated**	**over**	**these**	**oaks**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**him**	**-**	**-**	**trunk**	**,**	**branches**	**,**	**and**
作为	他	漂浮	超过	这些	橡树	,	他们	似乎	到	他	-	-	树干	,	分支	,	和

[liːvz] - - [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

leaves	**-**	**-**	**the**	**most**	**curious**	**sight**	**imaginable**	**.**
树叶	-	-	这	最多	好奇的	视线	可以想象的	.

当他飘过这些橡树时，在他看来，这些橡树——树干、树枝和树叶——是他所能想象到的最奇特的景象。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['nɪərə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**get**	**nearer**	**,**	**so**	**as**	**to**	**touch**	**them**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	如果	我	可以	仅有的	得到	更近	,	所以	作为	到	触碰	他们	,	"	说	他	,

“如果我能更靠近些，触摸到它们就好了，”他说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [kləʊk] [dʌk] [daʊn] ;

and	**immediately**	**the**	**obedient**	**cloak**	**ducked**	**down**	**;**
和	立即地	这	听话	披风	躲闪	向下	;

于是，那件顺从的斗篷立刻垂了下来；

[prɪns] ['dɒlə] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst][twɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] ,

Prince	**Dolor**	**made**	**a**	**snatch**	**at**	**the**	**topmost**	**twig**	**of**	**the**	**tallest**	**tree**	**,**
王子	疼痛	制成	一个	抢夺	在	这	最顶层	枝条	的	这	最高	树	,

多洛尔王子一把抓住最高树顶上的一根树枝。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**caught**	**a**	**bunch**	**of**	**leaves**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	捕捉	一个	束	的	树叶	在	他的	手	.

他手里抓起一把树叶。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] - - [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['mɪrɪədz] ; ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Just	**a**	**bunch**	**of**	**green**	**leaves**	**-**	**-**	**such**	**as**	**we**	**see**	**in**	**myriads**	**;**	**watching**	**them**
只是	一个	束	的	绿色的	树叶	-	-	这样的	作为	我们	看	在	无数	;	观看	他们

[bʌd] ,

bud	**,**
芽	,

只是一堆绿叶——就像我们随处可见的那种；看着它们发芽，

[greəʊ] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

grow	**,**	**fall**	**,**	**and**	**then**	**kicking**	**them**	**along**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**they**	**were**
生长	,	落下	,	和	然后	踢	他们	沿着	在	这	地面	作为	如果	他们	是

[wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

worth	**nothing**	**.**
值得	没有什么	.

生长、凋零，然后像对待垃圾一样把它们踢到地上。

[jet] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

Yet	how	wonderful	they	are	-	-	every	one	of	them	a	little	different	.
然而	如何	精彩的	他们	是	-	-	每一个	一	的	他们	一个	小的	不同的	.

它们多么奇妙啊——每一个都略有不同。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd] [tuː] [liːvz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] [fɔːm] ,

I	don't	suppose	you	could	ever	find	two	leaves	exactly	alike	in	form	,
我	不	认为	你	可以	曾经	寻找	二	树叶	确切地	同样	在	形式	,

我想你永远也找不到两片形状完全相同的叶子。

['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][saɪz] - - [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] ['feɪsɪz] [ə'laɪk] , [ɔː(r)] [tuː]

color	,	and	size	-	-	no	more	than	you	could	find	two	faces	alike	,	or	two
颜色	,	和	尺寸	-	-	不	更多的	比	你	可以	寻找	二	面孔	同样	,	或者	二

['kærəktəz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

characters	exactly	the	same	.
人物	确切地	这	相同的	.

颜色和大小——就像你不可能找到两张相同的脸，或者两个完全相同的角色一样。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd] [jet] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

The	plan	of	this	world	is	infinite	similarity	and	yet	infinite	variety	.
这	计划	的	这	世界	是	无限	相似	和	然而	无限	种类	.

这个世界的格局是无限相似，却又无限多样。

[prɪns] ['dɒlə] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Prince	Dolor	examined	his	leaves	with	the	greatest	curiosity	-	-	and	also	a	little
王子	疼痛	检查	他的	树叶	和	这	最	好奇心	-	-	和	还	一个	小的

['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

caterpillar	that	he	found	walking	over	one	of	them	.
毛虫	那	他	成立	步行	超过	一	的	他们	.

多洛尔王子非常好奇地观察着树叶——他还发现一只小毛虫正爬过一片树叶。

[hiː; hi] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

He	coaxed	it	to	take	an	additional	walk	over	his	finger	,
他	哄骗	它	到	拿	一个	额外的	走	超过	他的	手指	,

他哄着它在他手指上又走了一圈，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .

which	it	did	with	the	greatest	dignity	and	decorum	,	as	if	it	,	Mr	.
哪个	它	做过	和	这	最	尊严	和	礼仪	,	作为	如果	它	,	先生	.

['kætəpɪlə(r)] ,

Caterpillar	,
毛虫	,

它以极大的尊严和得体的方式完成了这一切，仿佛，毛毛虫先生，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

were	the	most	important	individual	in	existence	.
是	这	最多	重要的	个人	在	存在	.

他们是世上最重要的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː]

It	amused	him	for	a	long	time	;	and	when	a	sudden	gust	of	wind	blew
它	觉得好笑	他	为了	一个	长的	时间	;	和	什么时候	一个	突然	阵风	的	风	吹

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,

it	overboard	,
它	落水	,

它让他玩了很久；突然一阵风把它吹到了海里，

[liːvz] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kɒnsələt] .

leaves	and	all	,	he	felt	quite	disconsolate	.
树叶	和	全部	,	他	毛毡	相当	沮丧的	.

落叶纷飞，他感到十分沮丧。

" [stɪl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] ['kætəpɪləz] .

"	Still	there	must	be	many	live	creatures	in	the	world	besides	caterpillars	.
"	仍然	那里	必须	是	许多	居住	生物	在	这	世界	除了	毛毛虫	.

“除了毛毛虫之外，世界上一定还有许多其他生物。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	should	like	to	see	a	few	of	them	.
我	应该	喜欢	到	看	一个	很少	的	他们	.

我很想看看其中的一些。

" [ðə; ði] [kləʊk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪp] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [prɪns] ,

"	The	cloak	gave	a	little	dip	down	,	as	if	to	say	"	All	right	,	my	Prince	,
"	这	披风	给予	一个	小的	蘸	向下	,	作为	如果	到	说	"	全部	正确的	,	我的	王子	,

斗篷微微下垂，仿佛在说：“好吧，我的王子，

" [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əʊk] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɜːtaɪl] ['væli] - - [kɔːld] [ɪn] ['skɒtlənd]

"	and	bore	him	across	the	oak	forest	to	a	long	fertile	valley	-	-	called	in	Scotland
"	和	钻孔	他	穿过	这	橡木	森林	到	一个	长的	沃	谷	-	-	称为	在	苏格兰

[ə; eɪ] [stræθ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [wiːld] ,

a	strath	and	in	England	a	weald	,
一个	斯特拉斯	和	在	英格兰	一个	威尔德	,

然后背着他穿过橡树林，来到一片狭长的肥沃山谷——在苏格兰被称为strath，在英格兰被称为weald。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

but	what	they	call	it	in	the	tongue	of	Nomansland	I	do	not	know	.
但	什么	他们	称呼	它	在	这	舌头	的	无人区	我	做	不是	知道	.

但我不知道诺曼斯兰人用他们的语言怎么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] , - , [leɪnz] , ['hedʒɪz] , [brʊks] , [ænd; ənd]

It	was	made	up	of	cornfields	,	pasturefields	,	lanes	,	hedges	,	brooks	,	and
它	曾是	制成	向上	的	玉米地	,	-	,	车道	,	对冲	,	布鲁克斯	,	和

[pɒndz] .

ponds	.
池塘	.

它由玉米地、牧场、小路、树篱、小溪和池塘组成。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] - - [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

Also	,	in	it	were	what	the	prince	desired	to	see	-	-	a	quantity	of	living
还	,	在	它	是	什么	这	王子	想要的	到	看	-	-	一个	数量	的	活的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

此外，里面还有王子想要看到的东西——大量的活物。

[waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .

wild	and	tame	.
荒野	和	驯服	.

野生的和驯养的。

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [fed] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ; [pɪgz][ænd; ənd] [faul]

Cows	and	horses	,	lambs	and	sheep	,	fed	in	the	meadows	;	pigs	and	fowls
牛	和	马匹	,	羔羊	和	羊	,	美联储	在	这	草地	;	猪	和	家禽

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːrdz] ;

walked	about	the	farm	-	yards	;
步行	关于	这	农场	-	码	;

牛、马、羊羔和绵羊在草地上吃草；猪和家禽在农场院子里走来走去；

[ænd; ənd][ɪn] [l'əʊnliɪe] ['pleɪsɪz] [heəz] [skʌd] , ['ræbɪts] ['bʌrəu, 'bə:rəu] , [ænd; ənd] ['feznt] [ænd; ənd]

and	in	lonelier	places	hares	scudded	,	rabbits	burrowed	,	and	pheasants	and
和	在	更孤独	地方	野兔	疾驰	,	兔子	掘穴	,	和	野鸡	和

['pɑ:trɪdʒ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] [bɜ·dz] ,

partridges	,	with	many	other	smaller	birds	,
鹧鸪	,	和	许多	其他	较小的	鸟类	,

在更偏僻的地方，野兔飞奔，兔子挖洞，还有野鸡、鹧鸪以及许多其他小型鸟类。

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

inhabited	the	fields	and	woods	.
有人居住的	这	字段	和	树林	.

居住在田野和树林中。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)lz][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai]

Through	his	wonderful	spectacles	the	Prince	could	see	everything	;	but	,	as	I
通过	他的	精彩的	眼镜	这	王子	可以	看	一切	;	但	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

透过他那副神奇的眼镜，王子能看到一切；但是，正如我所说，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɪktʃə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

it	was	a	silent	picture	;	he	was	too	high	up	to	catch	anything	except	a
它	曾是	一个	沉默的	图片	;	他	曾是	也	高的	向上	到	抓住	任何事物	除了	一个

[feɪnt] ['mɜ:mə(r)] ,

faint	murmur	,
头晕的	低语	,

那是一幅无声的画面；他飞得太高，除了微弱的低语声之外，什么也听不到。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] .

which	only	aroused	his	anxiety	to	hear	more	.
哪个	仅有的	被唤醒	他的	焦虑	到	听到	更多的	.

这反而激起了他想要了解更多的渴望。

" [ai][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	I	have	as	good	as	two	pairs	of	eyes	,	"	he	thought	.
"	我	有	作为	好的	作为	二	对	的	眼睛	,	"	他	想法	.

“我感觉自己就像长了两双眼睛一样，”他心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] .

"	I	wonder	if	my	godmother	would	give	me	a	second	pair	of	ears	.
"	我	想知道	如果	我的	教母	会	给	我	一个	第二	一对	的	耳朵	.

“我想知道我的教母是否会给我第二双耳朵。”

" ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]

"	Scarcely	had	he	spoken	than	he	found	lying	on	his	lap	the	most	curious
"	几乎	有	他	说	比	他	成立	说谎	在	他的	膝	这	最多	好奇的

['lɪt(ə)l]['pɑ:s(ə)l] ,

little	parcel	,
小的	包裹	,

他话音未落，就发现膝上放着一个非常奇特的小包裹。

[ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['sɪlvəri] ['peɪpə(r)] .

all	done	up	in	silvery	paper	.
全部	完毕	向上	在	银色	纸	.

全部用银色纸张包裹着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] - - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	it	contained	-	-	what	do	you	think	?
和	它	包含	-	-	什么	做	你	思考	?

它里面包含什么？你觉得呢？

['æktʃuəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ,

Actually	a	pair	of	silver	ears	,	which	,	when	he	tried	them	on	,
实际上	一个	一对	的	银	耳朵	,	哪个	,	什么时候	他	尝试	他们	在	,

实际上，那是一对银耳朵，当他试戴时，

['fɪtɪd] [səʊ][ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [ðem; ðəm] ,

fitted	so	exactly	over	his	own	that	he	hardly	felt	them	,
适配	所以	确切地	超过	他的	自己的	那	他	几乎	毛毡	他们	,

它们与他自己的皮肤完美贴合，以至于他几乎感觉不到它们的存在。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

except	for	the	difference	they	made	in	his	hearing	.
除了	为了	这	不同之处	他们	制成	在	他的	听力	.

除了它们改善了他的听力之外。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['deɪli] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪs] .

There	is	something	which	we	listen	to	daily	and	never	notice	.
那里	是	某物	哪个	我们	听	到	日常的	和	绝不	注意	.

有些东西我们每天都在听，却从未注意到。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] .

I	mean	the	sounds	of	the	visible	world	,	animate	and	inanimate	.
我	意思是	这	声音	的	这	可见的	世界	,	动画	和	无生命	.

我指的是可见世界的声音，包括有生命和无生命的声音。

[wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] , ['wɔːtəz] ['fləʊɪŋ] , [triːz] ['stɜːrɪŋ] , ['ɪnsekts] [hwəː] ([dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Winds	blowing	,	waters	flowing	,	trees	stirring	,	insects	whirring	(	dear	me	!
风	吹	,	水	流动	,	树木	搅拌	,	昆虫	嗡嗡声	(	亲爱的	我	!

风吹过，流水潺潺，树木摇曳，昆虫嗡嗡飞舞（我的天哪！）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ['raɪtɪŋ] [raɪm]) , [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd]

I	am	quite	unconsciously	writing	rhyme	)	,	with	the	various	cries	of	birds	and
我	是	相当	不知不觉	写作	韵	)	,	和	这	各种各样的	哭泣	的	鸟类	和

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

我不知不觉地用各种鸟兽的叫声来押韵，

- - ['ləʊɪŋ] ['kæt(ə)l] , [bliːt] [ʃiːp] , ['grʌntɪŋ] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [henz] ,

-	-	lowing	cattle	,	bleating	sheep	,	grunting	pigs	,	and	cackling	hens	,
-	-	低	牛	,	咩咩叫	羊	,	哼哼	猪	,	和	咯咯笑	母鸡	,

——牛的哞叫声、羊的咩叫声、猪的哼哼声和母鸡的咯咯声，

- - [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['diskɔːd, disˈkɔːd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] .

-	-	all	the	infinite	discords	that	somehow	or	other	make	a	beautiful	harmony	.
-	-	全部	这	无限	不和谐	那	不知何故	或者	其他	制作	一个	美丽的	和谐	.

——所有这些无穷无尽的不和谐音，最终却以某种方式构成了美丽的和谐。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

We	hear	this	,	and	are	so	accustomed	to	it	that	we	think	nothing	of
我们	听到	这	,	和	是	所以	习惯	到	它	那	我们	思考	没有什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们经常听到这种说法，而且已经习以为常，所以并不觉得有什么不妥；

[bʌt; bət] [prɪns] ['dɒlə] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['həʊpləs]

but	Prince	Dolor	,	who	had	lived	all	his	days	in	the	dead	silence	of	Hopeless
但	王子	疼痛	,	WHO	有	居住地	全部	他的	天	在	这	死的	沉默	的	绝望

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

但是，多洛尔王子，他一生都生活在绝望之塔死寂的氛围中，

[hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

heard	it	for	the	first	time	.
听到	它	为了	这	第一的	时间	.

第一次听到。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

if	you	had	seen	his	face	.
如果	你	有	已见	他的	脸	.

如果你见过他的脸。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈlɪsnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˈlɪsənɪŋ] .

He	listened	,	listened	,	as	if	he	could	never	have	done	listening	.
他	听着	,	听着	,	作为	如果	他	可以	绝不	有	完毕	聆听	.

他听啊听，仿佛他以前从未听过似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪz] [ɪˈnʌf] .

And	he	looked	and	looked	,	as	if	he	could	not	gaze	enough	.
和	他	看起来	和	看起来	,	作为	如果	他	可以	不是	目光	足够的	.

他看了又看，仿佛永远也看不够似的。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm] : [kaʊz] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈhɔːsɪz] [ˈgæləpɪŋ] ,

Above	all	,	the	motion	of	the	animals	delighted	him	:	cows	walking	,	horses	galloping	,
多于	全部	,	这	运动	的	这	动物	高兴极了	他	:	牛	步行	,	马匹	疾驰	,

最令他愉悦的，是动物们的动作：牛在行走，马在奔跑，

[ˈlɪt(ə)l] [læmz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəuz] ,

little	lambs	and	calves	running	races	across	the	meadows	,
小的	羔羊	和	小牛	跑步	种族	穿过	这	草地	,

小羊羔和小牛犊在草地上赛跑，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] - - [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][ˈkwaɪət] .

were	such	a	treat	for	him	to	watch	-	-	he	that	was	always	so	quiet	.
是	这样的	一个	对待	为了	他	到	手表	-	-	他	那	曾是	总是	所以	安静的	.

对他来说，观看这些场景简直是一种享受——他一直都很安静。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [ˈhævɪŋ] [fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [tuː] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [nɒt]

But	,	these	creatures	having	four	legs	,	and	he	only	two	,	the	difference	did	not
但	,	这些	生物	拥有	四	腿	,	和	他	仅有的	二	,	这	不同之处	做过	不是

[straɪk] [hɪm] [ˈpeɪnfəli] .

strike	him	painfully	.
罢工	他	痛苦地	.

但是，这些生物有四条腿，而他只有两条腿，所以这种差异并没有让他感到痛苦。

[stɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , - - [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˈmeni]

Still	,	by	and	by	,	after	the	fashion	of	children	,	-	-	and	I	fear	,	of	many
仍然	,	经过	和	经过	,	后	这	时尚	的	孩子们	,	-	-	和	我	害怕	,	的	许多

[bɪg] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] ,

big	people	too	,
大的	人们	也	,

然而，渐渐地，就像小孩子那样——我担心，很多大人也会这样——

- - [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

-	-	he	began	to	want	something	more	than	he	had	,	something	fresh	and
-	-	他	开始	到	想	某物	更多的	比	他	有	,	某物	新鲜的	和

[njuː] .

new	.
新的	.

他开始想要一些他没有的东西，一些新鲜的东西。

" ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː]

"	Godmother	,	"	he	said	,	having	now	begun	to	believe	that	,	whether	he	saw
"	教母	,	"	他	说	,	拥有	现在	开始	到	相信	那	,	无论	他	锯

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

her	or	not	,
她	或者	不是	,

“教母，”他说道，此时他已经开始相信，无论他是否亲眼见到她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] - - "

he	could	always	speak	to	her	with	full	confidence	that	she	would	hear	him	-	-	"
他	可以	总是	说话	到	她	和	满的	信心	那	她	会	听到	他	-	-	"

['gɒdmʌðə(r)] ,

Godmother	,
教母	,

他总是可以充满信心地和她说话，因为他知道她会听见——“教母，

[ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [aɪ] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

all	these	creatures	I	like	exceedingly	;	but	I	should	like	better	to	see	a	creature
全部	这些	生物	我	喜欢	非常	;	但	我	应该	喜欢	更好的	到	看	一个	生物

[laɪk] [maɪ'self] .

like	myself	.
喜欢	我	.

我非常喜欢这些生物；但我更希望看到一个像我一样的生物。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Couldn't	you	show	me	just	one	little	boy	?
不能	你	展示	我	只是	一	小的	男生	?

你就不能给我看看一个小男孩吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , - - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

"	There	was	a	sigh	behind	him	,	-	-	it	might	have	been	only	the	wind	,
"	那里	曾是	一个	叹	在后面	他	,	-	-	它	可能	有	到过	仅有的	这	风	,

“他身后传来一声叹息，——也许只是风声，

- - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kləʊk] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] ['bæləns] ['məʊʃnləs] [ɪn][eə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]

-	-	and	the	cloak	remained	so	long	balanced	motionless	in	air	that	he	was	half
-	-	和	这	披风	剩余	所以	长的	均衡	静止不动	在	空气	那	他	曾是	一半

[ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

afraid	his	godmother	had	forgotten	him	,
害怕的	他的	教母	有	被遗忘的	他	,

——那件斗篷在空中保持静止不动这么久，他都有点担心他的教母是不是把他忘了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

or	was	offended	with	him	for	asking	too	much	.
或者	曾是	被冒犯了	和	他	为了	问	也	很多	.

或者因为他要求太多而感到被冒犯。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['stɑːtld] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Suddenly	a	shrill	whistle	startled	him	,	even	through	his	silver	ears	,	and	looking
突然	一个	尖锐	哨	惊慌	他	,	甚至	通过	他的	银	耳朵	,	和	寻找

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

突然一声尖锐的哨声吓了他一跳，即使他有着银耳朵也能听见。他低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['sʌmθɪŋ] - - - -

he	saw	start	up	from	behind	a	bush	on	a	common	,	something	-	-	-	-
他	锯	开始	向上	从	在后面	一个	衬套	在	一个	常见的	,	某物	-	-	-	-

他看到公共草地上的灌木丛后面有什么东西启动了——

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [nɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] - - ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [legz] .

Neither	a	sheep	nor	a	horse	nor	a	cow	-	-	nothing	upon	four	legs	.
两者都不	一个	羊	也不	一个	马	也不	一个	奶牛	-	-	没有什么	之上	四	腿	.

既不是绵羊，也不是马，也不是牛——总之，没有四条腿的动物。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

This	creature	had	only	two	;	but	they	were	long	,	straight	,	and	strong	.
这	生物	有	仅有的	二	;	但	他们	是	长的	,	直的	,	和	强的	.

这种生物只有两个爪子；但它们又长又直又强壮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] , ['æktɪv] ['bɒdi] ,

And	it	had	a	lithe	,	active	body	,
和	它	有	一个	轻盈	,	积极的	身体	,

它拥有轻盈、活跃的身躯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [set] [ə'pɒn] [ɪts] ['ʃəuldəz] .

and	a	curly	head	of	black	hair	set	upon	its	shoulders	.
和	一个	卷曲	头	的	黑色的	头发	放	之上	它是	肩膀	.

它的肩膀上长着一头卷曲的黑发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] - [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əʊn] [eɪdʒ] - - [bʌt; bət] , [əʊ] !

It	was	a	boy	,	a	shepherd	-	boy	,	about	the	Prince's	own	age	-	-	but	,	oh	!
它	曾是	一个	男生	,	一个	牧羊人	-	男生	,	关于	这	王子的	自己的	年龄	-	-	但	,	哦	!

那是一个男孩，一个牧羊男孩，和王子年纪相仿——但是，哦！

[səʊ] ['dɪfrənt] .

so	different	.
所以	不同的	.

截然不同。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] - - [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [red] [æz; əz]

Not	that	he	was	an	ugly	boy	-	-	though	his	face	was	almost	as	red	as
不是	那	他	曾是	一个	丑陋的	男生	-	-	尽管	他的	脸	曾是	几乎	作为	红色的	作为

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

倒不是说他长得丑——虽然他的脸几乎和他的手一样红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)] ['mætɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] .

and	his	shaggy	hair	matted	like	the	backs	of	his	own	sheep	.
和	他的	毛茸茸	头发	哑光	喜欢	这	背部	的	他的	自己的	羊	.

他蓬乱的头发像他自己羊的背毛一样纠结在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] ;

He	was	rather	a	nice	-	looking	lad	;
他	曾是	相当	一个	好的	-	寻找	小伙子	;

他长得挺帅的；

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] - - " ['dʒɒli] " [wʊd] [biː; bi]

and	seemed	so	bright	and	healthy	and	good	-	tempered	-	-	"	jolly	"	would	be
和	似乎	所以	明亮的	和	健康	和	好的	-	淬火	-	-	"	快乐的	"	会	是

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

他看起来精神焕发、身体健康、脾气很好——用“快乐”来形容最贴切。

['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

only	I	am	not	sure	if	they	have	such	a	one	in	the	elegant	language	of
仅有的	我	是	不是	当然	如果	他们	有	这样的	一个	一	在	这	优雅的	语言	的

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] - - [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Nomansland	-	-	that	the	little	Prince	watched	him	with	great	admiration	.
无人区	-	-	那	这	小的	王子	观看	他	和	伟大的	钦佩	.

只是我不确定在诺曼斯兰优雅的语言中是否有这样一句话——小王子满怀钦佩地看着他。

" [mait] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Might	he	come	and	play	with	me	?
"	可能	他	来	和	玩	和	我	?

他可以来和我一起玩吗?

[ai] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [fetʃ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

I	would	drop	down	to	the	ground	to	him	,	or	fetch	him	up	to	me	here	.
我	会	降低	向下	到	这	地面	到	他	,	或者	拿来	他	向上	到	我	这里	.

我会蹲下来抱住他，或者把他抱到我身边。

[əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Oh	,	how	nice	it	would	be	if	I	only	had	a	little	boy	to	play	with	me	.
哦	,	如何	好的	它	会	是	如果	我	仅有的	有	一个	小的	男生	到	玩	和	我	.

哦，要是能有个小男孩陪我玩该多好啊。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊk] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ˌdisə'bei] [hɪm] [naʊ] .

"	But	the	cloak	,	usually	so	obedient	to	his	wishes	,	disobeyed	him	now	.
"	但	这	披风	,	通常	所以	听话	到	他的	愿望	,	违抗命令	他	现在	.

“但是，这件斗篷，通常都很听从他的意愿，现在却不听他的话了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːvi] - [dɛntli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] .

There	were	evi	-	dently	some	things	which	his	godmother	either	could	not	or	would	not	give	.
那里	是	evi	-	凹陷地	一些	事物	哪个	他的	教母	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	给	.

显然，有些东西他的教母要么不能给，要么不愿意给。

[ðə; ði] [kləʊk] [hʌŋ] ['steɪʃənri] , [haɪ] [ɪn][eə(r)] , ['nevə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	cloak	hung	stationary	,	high	in	air	,	never	attempting	to	descend	.
这	披风	悬挂	静止的	,	高的	在	空气	,	绝不	尝试	到	下降	.

那件斗篷高高地悬在空中，纹丝不动，始终没有落下来的迹象。

[ðə; ði] ['ʃepəd] - [læd] ['evɪdəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	shepherd	-	lad	evidently	took	it	for	a	large	bird	,	and	,	shading	his	eyes	,
这	牧羊人	-	小伙子	显然	采取	它	为了	一个	大的	鸟	,	和	,	阴影	他的	眼睛	,

牧羊少年显然把它当成了一只大鸟，于是他遮住了眼睛。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

looked	up	at	it	,	making	the	Prince's	heart	beat	fast	.
看起来	向上	在	它	,	制作	这	王子的	心	打	快速地	.

他抬头望去，王子的心跳加速。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [in'sjuː] .

However	,	nothing	ensued	.
然而	,	没有什么	随后	.

然而，什么也没发生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	boy	turned	round	,	with	a	long	,
这	男生	转向	圆形的	,	和	一个	长的	,

男孩转过身，长长的，

[laʊd] ['wɪs(ə)l] - - ['siːmɪŋli] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ænd; ənd]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

loud	whistle	-	-	seemingly	his	usual	and	only	way	of	expressing	his	feelings	.
大声	哨	-	-	似乎	他的	通常	和	仅有的	方式	的	表达	他的	情怀	.

响亮的口哨声——这似乎是他表达情感的惯常方式，也是他唯一的方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɪg'zæktli] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] ,

He	could	not	make	the	thing	out	exactly	-	-	it	was	a	rather	mysterious	affair	,
他	可以	不是	制作	这	事物	出去	确切地	-	-	它	曾是	一个	相当	神秘	事务	,

他没能完全弄明白那件事——这真是一件相当神秘的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [mʌtʃ] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] " [ɪg'zæmɪnɪŋ] " [bɔɪ] .

but	it	did	not	trouble	him	much	-	-	he	was	not	an	"	examining	"	boy	.
但	它	做过	不是	麻烦	他	很多	-	-	他	曾是	不是	一个	"	检查	"	男生	.

但这并没有让他太困扰——他不是个“爱考究”的孩子。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['evɪdəntli] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

Then	,	stretching	himself	,	for	he	had	been	evidently	half	asleep	,
然后	,	伸展	他自己	,	为了	他	有	到过	显然	一半	睡着了	,

然后，他伸了个懒腰，显然他刚才半睡半醒。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['flɔpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] ;

he	began	flopping	his	shoulders	with	his	arms	to	wake	and	warm	himself	;
他	开始	扑腾	他的	肩膀	和	他的	武器	到	唤醒	和	温暖的	他自己	;

他开始用双臂拍打肩膀，让自己清醒过来并取暖；

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɒg] , [ə; eɪ] [rʌf] ['kɒli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['miːnwaɪl] ,

while	his	dog	,	a	rough	collie	,	who	had	been	guarding	the	sheep	meanwhile	,
尽管	他的	狗	,	一个	粗糙的	柯利犬	,	WHO	有	到过	守护	这	羊	同时	,

与此同时，他的狗，一只粗毛牧羊犬，一直在看守羊群。

[bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][hɪm] , ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

began	to	jump	upon	him	,	barking	with	delight	.
开始	到	跳	之上	他	,	叫声	和	喜	.

它开始扑向他，高兴地吠叫着。

" [daʊn] , [snæp] , [daʊn] : [stɒp] [ðæt] , [ɔː(r)] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ;

"	Down	,	Snap	,	down	:	Stop	that	,	or	I'll	thrash	you	,	"	the	Prince	heard	him	say	;
"	向下	,	折断	,	向下	:	停止	那	,	或者	患病的	鞭挞	你	,	"	这	王子	听到	他	说	;

“趴下，啪嗒，趴下：住手，否则我就揍你，”王子听到他说；

[ðəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

though	with	such	a	rough	,
尽管	和	这样的	一个	粗糙的	,

虽然表面粗糙，

[hɑːd] [vɔɪs] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz]

hard	voice	and	queer	pronunciation	that	it	was	difficult	to	make	the	words
难的	嗓音	和	酷儿	发音	那	它	曾是	难的	到	制作	这	字

[aʊt] .

out	.
出去	.

声音嘶哑，发音怪异，很难听清他说了什么。

" ['hɒləʊ] !

"	Hollo	!
"	你好	!

你好！

[lets] [wɔːm] [ɑː'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] .

Let's	warm	ourselves	by	a	race	.
我们来吧	温暖的	我们自己	经过	一个	种族	.

咱们赛跑暖暖身子吧。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg] - - ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

"	They	started	off	together	,	boy	and	dog	-	-	barking	and	shouting	,
"	他们	开始	离开	一起	,	男生	和	狗	-	-	叫声	和	喊叫	,

“他们一开始就形影不离，男孩和狗——吠叫和叫喊，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [nɔɪz] [ɔː(r)][ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

till	it	was	doubtful	which	made	the	more	noise	or	ran	the	faster	.
直到	它	曾是	疑	哪个	制成	这	更多的	噪音	或者	跑	这	快点	.

直到人们开始怀疑究竟是噪音更大还是跑得更快。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stiːpltʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [fɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['levə)l] ['kɒmən] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːbɪŋ]

A	regular	steeplechase	it	was	:	first	across	the	level	common	,	greatly	disturbing
一个	常规的	障碍赛	它	曾是	:	第一的	穿过	这	等级	常见的	,	非常	令人不安

[ðə; ði]['kwaɪət] [ʃiːp] ;

the	quiet	sheep	;
这	安静的	羊	;

这是一场普通的障碍赛跑：首先穿过平坦的公共草地，大大惊扰了安静的羊群；

[ænd; ənd] [ðen] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] ['kʌntri] , ['skræmblɪŋ] [θruː] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

and	then	tearing	away	across	country	,	scrambling	through	hedges	and	leaping
和	然后	撕裂	离开	穿过	国家	,	争抢	通过	对冲	和	跳跃

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

然后一路狂奔，穿过乡间小路，翻越树篱，跃过沟渠，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [plaʊ] ['fiːldz] .

and	tumbling	up	and	down	over	plowed	fields	.
和	翻滚	向上	和	向下	超过	犁过的	字段	.

在耕过的田野上翻滚跳跃。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - - [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

They	did	not	seem	to	have	anything	to	run	for	-	-	but	as	if	they	did
他们	做过	不是	似乎	到	有	任何事物	到	跑步	为了	-	-	但	作为	如果	他们	做过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们似乎没有什么可争取的——但就好像他们真的有事要争取一样，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

both	of	them	,	for	the	mere	pleasure	of	motion	.
两个都	的	他们	,	为了	这	仅仅	乐趣	的	运动	.

他们两人，仅仅是为了享受运动的乐趣。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [siːmd] !

And	what	a	pleasure	that	seemed	!
和	什么	一个	乐趣	那	似乎	!

那感觉真是太棒了！

[tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [les] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

To	the	dog	of	course	,	but	scarcely	less	so	to	the	boy	.
到	这	狗	的	课程	,	但	几乎	较少的	所以	到	这	男生	.

对狗来说当然如此，对男孩来说也同样如此。

[haʊ] [hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] - - [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]

How	he	skimmed	along	over	the	ground	-	-	his	cheeks	glowing	,	and	his	hair
如何	他	脱脂	沿着	超过	这	地面	-	-	他的	脸颊	发光	,	和	他的	头发

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

他轻盈地掠过地面——双颊泛红，头发飞扬，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] - - [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz][hiː; hi][hæd; həd] !

and	his	legs	-	-	oh	,	what	a	pair	of	legs	he	had	!
和	他的	腿	-	-	哦	,	什么	一个	一对	的	腿	他	有	!

还有他的腿——哦，他有一双多么漂亮的腿啊！

[prɪns] ['dɒlə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tentnəs] ,
Prince **Dolor** **watched** **him** **with** **great** **intentness** **,**
王子 疼痛 观看 他 和 伟大的 专注 ,

多洛尔王子全神贯注地注视着他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [hɪm'self] - -
and **in** **a** **state** **of** **excitement** **almost** **equal** **to** **that** **of** **the** **runner** **himself** **-** **-**
和 在 一个 状态 的 激动 几乎 平等的 到 那 的 这 跑步者 他自己 - -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for **a** **while** **.**
为了 一个 尽管 .

而且，他一度兴奋得几乎和参赛者本人一样。

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] , [peɪl] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlə(r)] , [ðə; ði][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] ,
Then **the** **sweet** **,** **pale** **face** **grew** **a** **trifle** **paler** **,** **the** **lips** **began** **to** **quiver** **,**
然后 这 甜的 , 苍白 脸 生长 一个 琐事 肤色较浅 , 这 嘴唇 开始 到 颤动 ,

然后，那张甜美苍白的脸庞变得更加苍白，嘴唇开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] .
and **the** **eyes** **to** **fill** **.**
和 这 眼睛 到 充满 .

还有那双需要填满的眼睛。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] !
" **How** **nice** **it** **must** **be** **to** **run** **like** **that** **!**
" 如何 好的 它 必须 是 到 跑步 喜欢 那 !

“那样奔跑一定很舒服吧！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] - - [nəʊ] , ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - - [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]
" **he** **said** **softly** **,** **thinking** **that** **never** **-** **-** **no** **,** **never** **in** **this** **world** **-** **-** **would** **he** **be**
" 他 说 轻轻 , 思维 那 绝不 - - 不 , 绝不 在 这 世界 - - 会 他 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
able **to** **do** **the** **same** **.**
有能力的 到 做 这 相同的 .

他轻声说道，心想他永远——不，在这个世界上永远——都无法做到这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]
Now **he** **understood** **what** **his** **godmother** **had** **meant** **when** **she** **gave** **him** **his**
现在 他 理解 什么 他的 教母 有 意思是 什么时候 她 给予 他 他的
['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ,
traveling **-** **cloak** **,**
旅行 - 披风 ,

现在他明白了教母送给他旅行斗篷的含义。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saɪ] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] - - [wen]
and **why** **he** **had** **heard** **that** **sigh** **-** **-** **he** **was** **sure** **it** **was** **hers** **-** **-** **when**
和 为什么 他 有 听到 那 叹 - - 他 曾是 当然 它 曾是 她的 - - 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] " [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
he **had** **asked** **to** **see** **"** **just** **one** **little** **boy** **.** **"**
他 有 问 到 看 " 只是 一 小的 男生 . "

当他请求见“一个小男孩”时，他听到了那声叹息——他确信那是她的叹息。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" **I** **think** **I** **had** **rather** **not** **look** **at** **him** **again** **,** **"** **said** **the** **poor** **little** **Prince** **,**
" 我 思考 我 有 相当 不是 看 在 他 再次 , " 说 这 贫穷的 小的 王子 ,

“我想我还是不要再看他一眼了，”可怜的小王子说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

drawing	**himself**	**back**	**into**	**the**	**center**	**of**	**his**	**cloak**	**,**	**and**	**resuming**	**his**	**favorite**
绘画	他自己	后退	进入	这	中心	的	他的	披风	,	和	恢复	他的	最喜欢的

['pɒstʃə(r)] ,

posture	**,**
姿势	,

他将自己缩回斗篷中央，重新摆出他最喜欢的姿势。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ræpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] , ['juːsləs] [legz] .

sitting	**like**	**a**	**Turk**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**wrapped**	**round**	**his**	**feeble**	**,**	**useless**	**legs**	**.**
坐着	喜欢	一个	土耳其人	,	和	他的	武器	包装	圆形的	他的	微弱	,	无用	腿	.

他像土耳其人一样坐着，双臂环抱着自己虚弱无力的双腿。

" [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɔːnfəli] .

"	**You're**	**no**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**patting**	**them**	**mournfully**	**.**
"	你是	不	好的	到	我	,	"	他	说	,	轻拍	他们	悲伤地	.

“你们对我一点用处都没有，”他一边说着，一边悲伤地拍了拍它们。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**You**	**never**	**will**	**be**	**any**	**good**	**to**	**me**	**.**
"	你	绝不	将要	是	任何	好的	到	我	.

你对我永远不会有任何好处。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

I	**wonder**	**why**	**I**	**had**	**you**	**at**	**all**	**.**
我	想知道	为什么	我	有	你	在	全部	.

我真想知道当初为什么会拥有你。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] ,

I	**wonder**	**why**	**I**	**was**	**born**	**at**	**all**	**,**
我	想知道	为什么	我	曾是	出生	在	全部	,

我很好奇我为什么会出生。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

since	**I**	**was**	**not**	**to**	**grow**	**up**	**like**	**other**	**boys**	**.**
自从	我	曾是	不是	到	生长	向上	喜欢	其他	男孩们	.

因为我注定无法像其他男孩那样长大。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ][sæd] ,

"	**A**	**question**	**so**	**strange**	**,**	**so**	**sad**	**,**
"	一个	问题	所以	奇怪的	,	所以	伤心	,

一个如此奇怪、如此悲伤的问题，

[jet] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - - [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

yet	**so**	**often**	**occurring**	**in**	**some**	**form**	**or**	**other**	**in**	**this**	**world**	**-**	**-**	**as**	**you**	**will**	**find**	**,**
然而	所以	经常	发生	在	一些	形式	或者	其他	在	这	世界	-	-	作为	你	将要	寻找	,

然而，正如你将看到的，这种情况在这个世界上却经常以某种形式出现。

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	**children**	**,**
我的	孩子们	,

我的孩子们，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] - - [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]

when	you	are	older	-	-	that	even	if	he	had	put	it	to	his	mother	she
什么时候	你	是	老	-	-	那	甚至	如果	他	有	放	它	到	他的	母亲	她

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	only	have	answered	it	,
可以	仅有的	有	回答	它	,

当你长大后——即使他问他母亲这个问题，她也只能回答说：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['meni] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , [baɪ] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][doʊnt]

as	we	have	to	answer	many	as	difficult	things	,	by	simply	saying	,	"	I	don't
作为	我们	有	到	回答	许多	作为	难的	事物	,	经过	简单地	说	,	"	我	不

[nəʊ] .

know	.
知道	.

因为我们有很多难题需要回答，所以我们只能简单地说："我不知道。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] - - [wiː; wi][bɪg] [fəʊks]

"	There	is	much	that	we	do	not	know	and	cannot	understand	-	-	we	big	folks
"	那里	是	很多	那	我们	做	不是	知道	和	不能	理解	-	-	我们	大的	各位

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

no	more	than	you	little	ones	.
不	更多的	比	你	小的	一个	.

"有很多事情我们不知道，也不明白——我们大人并不比你们小孩子多。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

We	have	to	accept	it	all	just	as	you	have	to	accept	anything	which
我们	有	到	接受	它	全部	只是	作为	你	有	到	接受	任何事物	哪个

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

your	parents	may	tell	you	,
你的	父母	可能	告诉	你	,

我们必须接受这一切，就像你必须接受父母告诉你的一切一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][æz; əz] [jet] [siː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	though	you	don't	as	yet	see	the	reason	of	it	.
甚至	尽管	你	不	作为	然而	看	这	原因	的	它	.

即使你现在还不明白其中的原因。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent]

You	may	sometime	,	if	you	do	exactly	as	they	tell	you	,	and	are	content
你	可能	有时	,	如果	你	做	确切地	作为	他们	告诉	你	,	和	是	内容

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

如果你完全按照他们说的去做，并且愿意等待，那么你或许会有收获。

[prɪns] ['dɒlə] [sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðʌs] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Prince	Dolor	sat	a	good	while	thus	,	or	it	appeared	to	him	a	good	while	,
王子	疼痛	卫星	一个	好的	尽管	因此	,	或者	它	出现	到	他	一个	好的	尽管	,

多洛尔王子就这样坐了很久，或者至少在他看来是很久。

[səʊ] ['meni] [θɔːts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [maɪnd] - - [θɔːts]

so	many	thoughts	came	and	went	through	his	poor	young	mind	-	-	thoughts
所以	许多	想法	来了	和	去	通过	他的	贫穷的	年轻的	头脑	-	-	想法

[ɒv; əv] [greɪt] ['bɪtənəs] ,

of	great	bitterness	,
的	伟大的	苦味	,

他那可怜的年轻心灵里涌现出无数念头——其中不乏痛苦的念头。

[wɪtʃ] , ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [grəʊ] [j'iəz] ['əʊldə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

which	,	little	though	he	was	,	seemed	to	make	him	grow	years	older	in	a	few
哪个	,	小的	尽管	他	曾是	,	似乎	到	制作	他	生长	年	老	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

尽管他个子很小，但那一幕似乎让他在短短几分钟内老了好几岁。

[ðen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Then	he	fancied	the	cloak	began	to	rock	gently	to	and	fro	,
然后	他	幻想	这	披风	开始	到	岩石	轻轻地	到	和	弗	,

然后他觉得那件斗篷开始轻轻地来回摇晃，

[wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] :

with	a	soothing	kind	of	motion	,	as	if	he	were	in	somebody's	arms	:
和	一个	舒缓	种类	的	运动	,	作为	如果	他	是	在	某人的	武器	:

他的动作十分舒缓，仿佛被某人拥在怀里：

['sʌmbədi] [huː] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ɒv; əv]

somebody	who	did	not	speak	,	but	loved	him	and	comforted	him	without	need	of
某人	WHO	做过	不是	说话	,	但	喜爱	他	和	安慰	他	没有	需要	的

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

一个不说话，却爱他、安慰他的人；

[nɒt][baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [fɔːls] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)][həʊp] , [bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [siː] [ðə; ði]

not	by	deceiving	him	with	false	encouragement	or	hope	,	but	by	making	him	see	the
不是	经过	欺骗	他	和	错误的	鼓励	或者	希望	,	但	经过	制作	他	看	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

不要用虚假的鼓励或希望欺骗他，而是让他看清真相。

[hɑːd] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɑːdnəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['letɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

hard	truth	in	all	its	hardness	,	and	thus	letting	him	quietly	face	it	,
难的	真相	在	全部	它是	硬度	,	和	因此	出租	他	悄悄	脸	它	,

残酷的真相，让他平静地面对它，让他坦然面对。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

till	it	grew	softened	down	,	and	did	not	seem	nearly	so	dreadful	after	all	.
直到	它	生长	软化	向下	,	和	做过	不是	似乎	几乎	所以	可怕	后	全部	.

直到它变得柔软下来，看起来也就没那么可怕了。

[θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['blæŋknəs] ,

Through	the	dreary	silence	and	blankness	,
通过	这	凄凉	沉默	和	空白	,

透过沉闷的寂静和空白，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ,

for	he	had	placed	himself	so	that	he	could	see	nothing	but	the	sky	,
为了	他	有	放置	他自己	所以	那	他	可以	看	没有什么	但	这	天空	,

因为他所处的位置，让他除了天空什么也看不到。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][gəʊld]['spektək(ə)lz] - - [wɒt]

and	had	taken	off	his	silver	ears	as	well	as	his	gold	spectacles	-	-	what
和	有	已采取	离开	他的	银	耳朵	作为	出色地	作为	他的	金子	眼镜	-	-	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][legz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] ?

was	the	use	of	either	when	he	had	no	legs	with	which	to	walk	or	run	?
曾是	这	使用	的	任何一个	什么时候	他	有	不	腿	和	哪个	到	走	或者	跑步	?

他摘下了银耳饰和金眼镜——既然他没有腿，既不能走路也不能跑步，那银耳饰和金眼镜又有什么用呢?

- - [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [saʊnd] .

-	-	up	from	below	there	rose	a	delicious	sound	.
-	-	向上	从	以下	那里	玫瑰	一个	可口的	声音	.

从下方传来悦耳的声音。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	have	heard	it	hundreds	of	times	,	my	children	,
你	有	听到	它	数百	的	时代	,	我的	孩子们	,

孩子们，你们已经听过几百遍了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [ai] . [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]

and	so	have	I	.	When	I	was	a	child	I	thought	there	was	nothing	so
和	所以	有	我	.	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	想法	那里	曾是	没有什么	所以

[swiːt] ;

sweet	;
甜的	;

我也是。小时候，我觉得世上再也找不到比这更甜的东西了；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] .

and	I	think	so	still	.
和	我	思考	所以	仍然	.

我仍然这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skaɪlɑːk] , ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [frɒm; frəm]

It	was	just	the	song	of	a	skylark	,	mounting	higher	and	higher	from
它	曾是	只是	这	歌曲	的	一个	云雀	,	安装	更高	和	更高	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

那只是一只云雀的歌声，越飞越高，仿佛要从地面升起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [prɪns] ['dɒlə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]

till	it	came	so	close	that	Prince	Dolor	could	distinguish	his	quivering	wings	and
直到	它	来了	所以	关闭	那	王子	疼痛	可以	区分	他的	颤抖	翅膀	和

['taɪni] ['bɒdi] ,

tiny	body	,
微小的	身体	,

直到它飞得如此之近，以至于多洛尔王子都能分辨出它颤抖的翅膀和渺小的身躯。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪni] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

almost	too	tiny	to	contain	such	a	gush	of	music	.
几乎	也	微小的	到	包含	这样的	一个	喷	的	音乐	.

几乎太小了，无法容纳如此澎湃的音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第4/8页

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ;

"	Oh	,	you	beautiful	,	beautiful	bird	!	"	cried	he	;
"	哦	,	你	美丽的	,	美丽的	鸟	!	"	哭	他	;

“哦，你这只美丽的鸟儿！”他喊道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [juː; jʊ] .

"	I	should	dearly	like	to	take	you	in	and	cuddle	you	.
"	我	应该	亲爱的	喜欢	到	拿	你	在	和	偎	你	.

“我真想把你抱回家好好疼爱你。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] - - [ɪf] [aɪ] [deəd] .

That	is	,	if	I	could	-	-	if	I	dared	.
那	是	, 如果	我	可以	-	-	如果	我	敢于	.	

也就是说，如果我能做到——如果我敢的话。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	But	he	hesitated	.
"	但	他	犹豫了一下	.

但他犹豫了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [laʊd] ['hevn(ə)nli] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] .

The	little	brown	creature	with	its	loud	heavenly	voice	almost	made	him	afraid	.
这	小的	棕色的	生物	和	它是	大声	天上	嗓音	几乎	制成	他	害怕的	.

那只棕色小动物用它洪亮而悦耳的声音几乎吓坏了他。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] ;

Nevertheless	,	it	also	made	him	happy	;
尽管如此	,	它	还	制成	他	快乐的	;

然而，这也让他感到快乐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] - - [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [peɪn] ,

and	he	watched	and	listened	-	-	so	absorbed	that	he	forgot	all	regret	and	pain	,
和	他	观看	和	听着	-	-	所以	吸收	那	他	忘了	全部	后悔	和	疼痛	,

他看着，听着——全神贯注，以至于忘记了所有的遗憾和痛苦。

[fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] .

forgot	everything	in	the	world	except	the	little	lark	.
忘了	一切	在	这	世界	除了	这	小的	云雀	.

除了那只小云雀，他忘记了世间一切。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

It	soared	and	soared	,	and	he	was	just	wondering	if	it	would	soar	out	of	sight	,
它	飙升	和	飙升	,	和	他	曾是	只是	好奇	如果	它	会	翱翔	出去	的	视线	,

它越飞越高，他不禁想知道它会不会飞到视线之外。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	what	in	the	world	he	should	do	when	it	was	gone	,
和	什么	在	这	世界	他	应该	做	什么时候	它	曾是	已消失	,

当它消失后，他到底该怎么办？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ɪts] [wɪŋz] , [æz; əz] [lɑːk] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə]

when	it	suddenly	closed	its	wings	,	as	larks	do	when	they	mean	to	drop	to
什么时候	它	突然	关闭	它是	翅膀	,	作为	云雀	做	什么时候	他们	意思是	到	降低	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它突然合拢翅膀，就像云雀准备降落到地面时那样。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

But	,	instead	of	dropping	to	the	ground	,	it	dropped	right	into	the	little	boy's
但	,	反而	的	下降	到	这	地面	,	它	掉落	正确的	进入	这	小的	男孩们

[brest] .

breast	.
胸部	.

但是，它并没有掉到地上，而是直接落进了小男孩的胸膛里。

[wɒt] [fə'lɪsəti] !

What	felicity	!
什么	费利西蒂	!

真是太幸福了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] !

If	it	would	only	stay	!
如果	它	会	仅有的	停留	!

如果它能留下就好了！

[ə; eɪ] ['taɪni] , [spft] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɒnd(ə)l] [ænd; ənd] [kɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

A	tiny	,	soft	thing	to	fondle	and	kiss	,	to	sing	to	him	all	day	long	,
一个	微小的	,	柔软的	事物	到	挚	和	吻	,	到	唱歌	到	他	全部	天	长的	,

一个娇小柔软的东西，可以抚摸亲吻，可以整天唱歌给他听。

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [teɪm] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,

and	be	his	playfellow	and	companion	,	tame	and	tender	,
和	是	他的	玩伴	和	伴侣	,	驯服	和	投标	,

做他的玩伴和伙伴，温顺而温柔。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

while	to	the	rest	of	the	world	it	was	a	wild	bird	of	the	air	.
尽管	到	这	休息	的	这	世界	它	曾是	一个	荒野	鸟	的	这	空气	.

而在世人眼中，它只是一只翱翔天际的野生鸟类。

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪd] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !

What	a	pride	,	what	a	delight	!
什么	一个	自豪	,	什么	一个	喜	!

多么令人自豪，多么令人欣喜！

[tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] - - ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

To	have	something	that	nobody	else	had	-	-	something	all	his	own	.
到	有	某物	那	无人	别的	有	-	-	某物	全部	他的	自己的	.

拥有别人没有的东西——完全属于他自己的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ['træv(ə)ld] [ɒn] , [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [stɪl]

As	the	traveling	-	cloak	traveled	on	,	he	little	heeded	where	,	and	the	lark	still
作为	这	旅行	-	披风	旅行	在	,	他	小的	听从了	在哪里	,	和	这	云雀	仍然

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

旅行斗篷继续前行，他并不在意去往何方，而云雀依然停留在那里。

['nesld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

nestled	down	in	his	bosom	,	hopped	from	his	hand	to	his	shoulder	,
依偎	向下	在	他的	怀	,	跳跃	从	他的	手	到	他的	肩膀	,

依偎在他怀里，从他的手上跳到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['deɪnti] [biːk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [hɪm] ,

and	kissed	him	with	its	dainty	beak	,	as	if	it	loved	him	,
和	亲吻	他	和	它是	纤巧	喙	,	作为	如果	它	喜爱	他	,

它用纤细的喙亲吻了他，仿佛爱慕他一般。

[prɪns] ['dɒlə] [fə'gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .

Prince	Dolor	forgot	all	his	grief	,	and	was	entirely	happy	.
王子	疼痛	忘了	全部	他的	悲伤	,	和	曾是	完全	快乐的	.

多洛尔王子忘记了所有的悲伤，感到无比快乐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

But	when	he	got	in	sight	of	Hopeless	Tower	a	painful	thought	struck	him	.
但	什么时候	他	得到	在	视线	的	绝望	塔	一个	痛苦	想法	击	他	.

但当他看到绝望之塔时，一个痛苦的念头涌上心头。

" [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	My	pretty	bird	,	what	am	I	to	do	with	you	?
"	我的	漂亮的	鸟	,	什么	是	我	到	做	和	你	?

“我的漂亮小鸟，我该拿你怎么办呢？”

[ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ,

If	I	take	you	into	my	room	and	shut	you	up	there	,	you	,
如果	我	拿	你	进入	我的	房间	和	关闭	你	向上	那里	,	你	,

如果我把你带进我的房间，把你关在那里，你，

[ə; eɪ] [waɪld] ['skaɪlɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

a	wild	skylark	of	the	air	,	what	will	become	of	you	?
一个	荒野	云雀	的	这	空气	,	什么	将要	变得	的	你	?

你是一只翱翔天际的野生云雀，你将何去何从？

[ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

I	am	used	to	this	,	but	you	are	not	.
我	是	用过的	到	这	,	但	你	是	不是	.

我已经习惯了，但你没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['mɪzrəbl] ;

You	will	be	so	miserable	;
你	将要	是	所以	悲惨的	;

你会非常痛苦；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [maɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?

and	suppose	my	nurse	should	find	you	-	-	she	who	can't	bear	the	sound	of	singing	?
和	认为	我的	护士	应该	寻找	你	-	-	她	WHO	不能	熊	这	声音	的	歌唱	?

假设我的护士发现了你——她可是连唱歌的声音都受不了的！

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [et; eɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɑːk] [paɪ] !

I	remember	her	once	telling	me	that	the	nicest	thing	she	ever	ate	in	her	life	was	lark	pie	!
我	记住	她	一次	讲述	我	那	这	最友善的	事物	她	曾经	吃	在	她	生活	曾是	云雀	馅饼	!

我记得她曾经告诉我，她这辈子吃过最好吃的东西是云雀派！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈʃivə] [ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	The	little	boy	shivered	all	over	at	the	thought	.
"	这	小的	男生	瑟瑟发抖	全部	超过	在	这	想法	.

想到这里，小男孩浑身颤抖。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['meri] [lɑːk] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laʊdəst] ['kærəl] ,

And	,	though	the	merry	lark	immediately	broke	into	the	loudest	carol	,
和	,	尽管	这	欢乐	云雀	立即地	打破	进入	这	最响亮	颂歌	,

尽管那只快乐的云雀立刻唱起了最响亮的颂歌，

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] , [stɪl] , [prɪns] ['dɒlə]

as	if	saying	derisively	that	he	defied	anybody	to	eat	him	,	still	,	Prince	Dolor
作为	如果	说	嘲讽地	那	他	违抗	任何人	到	吃	他	,	仍然	,	王子	疼痛

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] .

was	very	uneasy	.
曾是	非常	不安	.

仿佛在嘲讽地挑衅任何人吃掉他，但多洛王子仍然感到非常不安。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	another	minute	he	had	made	up	his	mind	.
在	其他	分钟	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

又过了一分钟，他就下定了决心。

" [nəʊ] , [maɪ][bɜːd] , ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	,	my	bird	,	nothing	so	dreadful	shall	happen	to	you	if	I	can	help	it	;
"	不	,	我的	鸟	,	没有什么	所以	可怕	将	发生	到	你	如果	我	能	帮助	它	;

“不，我的鸟儿，只要我能帮上忙，就不会有那么可怕的事情发生在你身上；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	would	rather	do	without	you	altogether	.
我	会	相当	做	没有	你	共	.

我宁愿完全没有你。

[jes] , [aɪl] [traɪ] .

Yes	,	I'll	try	.
是的	,	患病的	尝试	.

好的，我会试试。

[flai] [ə'weɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Fly	away	,	my	darling	,	my	beautiful	!
飞	离开	,	我的	亲爱的	,	我的	美丽的	!

飞吧，我的宝贝，我的美人！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['meri] , ['meri] [bɜːd] .

Good	-	by	,	my	merry	,	merry	bird	.
好的	-	经过	,	我的	欢乐	,	欢乐	鸟	.

再见了，我快乐的小鸟。

" ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kə'resɪŋ] [hændz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	Opening	his	two	caressing	hands	,	in	which	,	as	if	for	protection	,	he	had
"	开幕	他的	二	爱抚	双手	,	在	哪个	,	作为	如果	为了	保护	,	他	有

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

folded	it	,
折叠	它	,

他张开那双抚摸着的手，仿佛是为了保护自己似的，将它紧紧地交叠在手中。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [lɑːk] [gəʊ] .

he	let	the	lark	go	.
他	让	这	云雀	去	.

他放走了云雀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ,

It	lingered	a	minute	,	perching	on	the	rim	of	the	cloak	,
它	徘徊不去	一个	分钟	,	栖息	在	这	轮缘	的	这	披风	,

它停留了一会儿，栖息在斗篷的边缘。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən] [ˈtendənəs] ; [ðen] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː]

and	looking	at	him	with	eyes	of	almost	human	tenderness	;	then	away	it	flew
和	寻找	在	他	和	眼睛	的	几乎	人类	压痛	;	然后	离开	它	飞翔

,

,

,

它用近乎人类般的温柔眼神看着他；然后就飞走了。

[fɑː(r)] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

far	up	into	the	blue	sky	.
远的	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

高高地耸入蔚蓝的天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][bɜːd] .

It	was	only	a	bird	.
它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

那只是一只鸟。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [prɪns] [ˈdɒlə] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] - - [ˈsʌmwɒt]

But	some	time	after	,	when	Prince	Dolor	had	eaten	his	supper	-	-	somewhat
但	一些	时间	后	,	什么时候	王子	疼痛	有	吃	他的	晚餐	-	-	有些

[ˈdrɪərəli] ,

drearily	,
沉闷地	,

但过了一段时间，当多洛尔王子略显沉闷地吃完晚饭后，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [sʌp] [ɒf] [lɑːk] [paɪ] [naʊ] - - [ænd; ənd]

except	for	the	thought	that	he	could	not	possibly	sup	off	lark	pie	now	-	-	and
除了	为了	这	想法	那	他	可以	不是	可能	上	离开	云雀	馅饼	现在	-	-	和

[gɒn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][bed] ,

gone	quietly	to	bed	,
已消失	悄悄	到	床	,

除了想到现在不可能再吃到云雀馅饼之外——然后他就安静地上床睡觉了。

[ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)][ˈlɪt(ə)l][bed] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	old	familiar	little	bed	,	where	he	was	accustomed	to	sleep	,
这	老的	熟悉的	小的	床	,	在哪里	他	曾是	习惯	到	睡觉	,

那张他以前常睡的、熟悉的小床

[ɔː(r)][laɪ] [əˈweɪk] [kənˈtentɪdli] [ˈθɪŋkɪŋ] - - [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

or	lie	awake	contentedly	thinking	-	-	suddenly	he	heard	outside	the	window	a	little
或者	说谎	醒	心满意足地	思维	-	-	突然	他	听到	外部	这	窗户	一个	小的

[feɪnt] [ˈkærəl] - - [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈtʃɪəf(ə)l] - - [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

faint	carol	-	-	faint	but	cheerful	-	-	cheerful	even	though	it	was	the	middle	of
头晕的	颂歌	-	-	头晕的	但	快乐	-	-	快乐	甚至	尽管	它	曾是	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

或者他躺在床上，心满意足地想着——突然，他听到窗外传来一首微弱的圣诞颂歌——微弱但欢快——即使是在半夜，也让人感到欢快。

[ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɑːk] !

The	dear	little	lark	!
这	亲爱的	小的	云雀	!

可爱的小云雀！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [fləʊn] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
it **had** **not** **flown** **away** **,** **after** **all** **.**
它 有 不是 飞行 离开 , 后 全部 .

它终究没有飞走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːk] ,
And **it** **was** **truly** **the** **most** **extraordinary** **bird** **,** **for** **,** **unlike** **ordinary** **larks** **,**
和 它 曾是 真的 这 最多 非凡的 鸟 , 为了 , 与此不同 普通的 云雀 ,

它确实是一只非同寻常的鸟，因为，与普通的云雀不同，

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
it **kept** **hovering** **about** **the** **tower** **in** **the** **silence** **and** **darkness** **of** **the** **night** **,**
它 保留 悬停 关于 这 塔 在 这 沉默 和 黑暗 的 这 夜晚 ,

在寂静漆黑的夜里，它不停地在塔楼周围盘旋。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
outside **the** **window** **or** **over** **the** **roof** **.**
外部 这 窗户 或者 超过 这 屋顶 .

在窗外或屋顶上。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] .
Whenever **he** **listened** **for** **a** **moment** **,** **he** **heard** **it** **singing** **still** **.**
每当 他 听着 为了 一个 片刻 , 他 听到 它 歌唱 仍然 .

每当他侧耳倾听片刻，都能听到它仍在歌唱。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
He **went** **to** **sleep** **as** **happy** **as** **a** **king** **.**
他 去 到 睡觉 作为 快乐的 作为 一个 国王 .

他像国王一样幸福地睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Happy **as** **a** **king** **.**
快乐的 作为 一个 国王 .

快乐如王者。

" [haʊ] [fɑː(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [prɪns] ['dɒlə] ,
" **How** **far** **kings** **are** **happy** **I** **cannot** **say** **,** **no** **more** **than** **could** **Prince** **Dolor** **,**
" 如何 远的 国王 是 快乐的 我 不能 说 , 不 更多的 比 可以 王子 疼痛 ,

“我无法断言国王们有多幸福，就像多洛尔王子也无法断言一样。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] .
though **he** **had** **once** **been** **a** **king** **himself** **.**
尽管 他 有 一次 到过 一个 国王 他自己 .

虽然他自己也曾是国王。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
But **he** **remembered** **nothing** **about** **it** **,** **and** **there** **was** **nobody** **to** **tell** **him** **,**
但 他 记得 没有什么 关于 它 , 和 那里 曾是 无人 到 告诉 他 ,
[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
except **his** **nurse** **,**
除了 他的 护士 ,

但他对此毫无印象，除了他的护士之外，也没有人能告诉他。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

who	had	been	forbidden	upon	pain	of	death	to	let	him	know	anything	about	his
WHO	有	到过	禁止	之上	疼痛	的	死亡	到	让	他	知道	任何事物	关于	他的

[ded] ['peərənts] ,

dead	parents	,
死的	父母	,

他曾被禁止向他透露任何关于他已故父母的信息，否则将被处死。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	the	king	his	uncle	,	or	indeed	any	part	of	his	own	history	.
或者	这	国王	他的	叔叔	,	或者	的确	任何	部分	的	他的	自己的	历史	.

或者国王、他的叔叔，或者他自己历史的任何部分。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

Sometimes	he	speculated	about	himself	,
有时	他	推测	关于	他自己	,

他有时会思考自己的事情。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

whether	he	had	had	a	father	and	mother	as	other	little	boys	had
无论	他	有	有	一个	父亲	和	母亲	作为	其他	小的	男孩们	有

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ,

what	they	had	been	like	,
什么	他们	有	到过	喜欢	,

他是否像其他小男孩一样拥有父母，他们的父母是什么样的，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	why	he	had	never	seen	them	.
和	为什么	他	有	绝不	已见	他们	.

以及他为什么从未见过它们。

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] - - ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)]

But	,	knowing	nothing	about	them	,	he	did	not	miss	them	-	-	only	once	or
但	,	会心	没有什么	关于	他们	,	他	做过	不是	错过	他们	-	-	仅有的	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

但他对这些事一无所知，所以并没有错过——只有一两次。

['riːdɪŋ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

reading	pretty	stories	about	little	children	and	their	mothers	,
阅读	漂亮的	故事	关于	小的	孩子们	和	他们的	母亲们	,

阅读关于小孩子和他们母亲的美丽故事，

[huː] [helpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wen]

who	helped	them	when	they	were	in	difficulty	and	comforted	them	when
WHO	帮助	他们	什么时候	他们	是	在	困难	和	安慰	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

they	were	sick	,
他们	是	生病的	,

在他们遇到困难时帮助他们，在他们生病时安慰他们，

[hiː; hi] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

he	feeling	ill	and	dull	and	lonely	,
他	感觉	患病的	和	乏味的	和	孤独	,

他感到身体不适、精神萎靡、孤独寂寞。

[w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

wondered	what	had	become	of	his	mother	and	why	she	never	came	to	see
想知道	什么	有	变得	的	他的	母亲	和	为什么	她	绝不	来了	到	看

[hɪm] .

him	.
他	.

他想知道他的母亲去了哪里，为什么她从来不来看他。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lesnz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ri:d] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

Then	,	in	his	history	lessons	,	of	course	he	read	about	kings	and	princes	,
然后	,	在	他的	历史	课程	,	的	课程	他	读	关于	国王	和	王子们	,

当然，在历史课上，他读到了关于国王和王子的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd]

and	the	governments	of	different	countries	,	and	the	events	that	happened
和	这	政府	的	不同的	国家	,	和	这	活动	那	发生

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

以及不同国家的政府和那里发生的事件。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][bʌt; bət] ['feɪntli] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [stɪl] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	though	he	but	faintly	took	in	all	this	,	still	he	did	take	it	in	a	little	,
和	尽管	他	但	淡淡的	采取	在	全部	这	,	仍然	他	做过	拿	它	在	一个	小的	,

虽然他只是隐约听懂了这一切，但他还是略有领会。

[ænd; ənd] ['wʌrid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [breɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [wɪð]

and	worried	his	young	brain	about	it	,	and	perplexed	his	nurse	with
和	担心	他的	年轻的	脑	关于	它	,	和	困惑	他的	护士	和

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这让他年幼的心灵感到焦虑，也让他的护士困惑不已。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑ:nsəz] , [wɪtʃ] ['əʊnli][set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ]

to	which	she	returned	sharp	and	mysterious	answers	,	which	only	set	him	thinking
到	哪个	她	返回	锋利的	和	神秘	答案	,	哪个	仅有的	放	他	思维

[ðə; ði][mɔ:(r)] .

the	more	.
这	更多的	.

她给出的回答尖锐而神秘，反而让他更加思索。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

He	had	plenty	of	time	for	thinking	.
他	有	很多	的	时间	为了	思维	.

他有大把时间思考。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] , [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

After	his	last	journey	in	the	traveling	-	cloak	,	the	journey	which	had	given	him
后	他的	最后的	旅行	在	这	旅行	-	披风	,	这	旅行	哪个	有	给定	他

[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

so	much	pain	,
所以	很多	疼痛	,

在他最后一次身披旅行斗篷完成那段令他痛苦不堪的旅程之后，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

his	desire	to	see	the	world	somehow	faded	away	.
他的	欲望	到	看	这	世界	不知何故	褪色	离开	.

他想要看看这个世界的愿望不知何故渐渐消失了。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

He	contented	himself	with	reading	his	books	,	and	looking	out	of	the	tower
他	满足	他自己	和	阅读	他的	图书	,	和	寻找	出去	的	这	塔

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他满足于读书，以及眺望塔楼窗外的景色。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðæt]

and	listening	to	his	beloved	little	lark	,	which	had	come	home	with	him	that
和	聆听	到	他的	心爱	小的	云雀	,	哪个	有	来	家	和	他	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他聆听着他心爱的小云雀的歌声，这只云雀是他那天带回家的。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [left] [hɪm] [ə'gen] .

and	never	left	him	again	.
和	绝不	左边	他	再次	.

他再也没有离开过他。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['sʌmtaɪmz] ['dɪmli] [hɜːd]

True	,	it	kept	out	of	the	way	;	and	though	his	nurse	sometimes	dimly	heard
真的	,	它	保留	出去	的	这	方式	;	和	尽管	他的	护士	有时	依稀	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

的确，它没有妨碍到别人；虽然他的护士有时隐约能听到它的声音，

[ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hɒrɪd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?

and	said	"	What	is	that	horrid	noise	outside	?
和	说	"	什么	是	那	可怕的	噪音	外部	?

然后说道："外面那可怕的噪音是什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːk] [paɪ] .

"	she	never	got	the	faintest	chance	of	making	it	into	a	lark	pie	.
"	她	绝不	得到	这	最微弱	机会	的	制作	它	进入	一个	云雀	馅饼	.

她根本没有一丝机会把它做成云雀派。

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pet] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Prince	Dolor	had	his	pet	all	to	himself	,	and	though	he	seldom	saw	it	,
王子	疼痛	有	他的	宠物	全部	到	他自己	,	和	尽管	他	很少	锯	它	,

多洛尔王子独自拥有他的宠物，虽然他很少见到它，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [kən'tɪnjuəli] , [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] [ɒv; əv]

he	knew	it	was	near	him	,	and	he	caught	continually	,	at	odd	hours	of
他	知道	它	曾是	靠近	他	,	和	他	捕捉	持续	,	在	奇怪的	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他知道它就在附近，而且他经常在一天中奇怪的时间去捕捉它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['frægmənts] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [sɒŋ] .

and	even	in	the	night	,	fragments	of	its	delicious	song	.
和	甚至	在	这	夜晚	,	片段	的	它是	可口的	歌曲	.

即使在夜晚，也能听到它美妙歌声的片段。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - - [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sʌmə(r)]

All	during	the	winter	-	-	so	far	as	there	ever	was	any	difference	between	summer
全部	期间	这	冬天	-	-	所以	远的	作为	那里	曾经	曾是	任何	不同之处	之间	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

and	winter	in	Hopeless	Tower	-	-	the	little	bird	cheered	and	amused	him	.
和	冬天	在	绝望	塔	-	-	这	小的	鸟	欢呼	和	觉得好笑	他	.

整个冬天——如果说绝望之塔的夏天和冬天有什么区别的话——这只小鸟都给他带来了欢乐和乐趣。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] - - [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] ['bʌndld]

He	scarcely	needed	anything	more	-	-	not	even	his	traveling	-	cloak	,	which	lay	bundled
他	几乎	需要	任何事物	更多的	-	-	不是	甚至	他的	旅行	-	披风	,	哪个	躺	捆绑式

[ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

up	unnoticed	in	a	corner	,
向上	未被察觉	在	一个	角落	,

他几乎什么都不需要了——甚至连旅行斗篷也不需要，斗篷被随意地卷起来放在角落里，无人问津。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [nɒts] .

tied	up	in	its	innumerable	knots	.
系	向上	在	它是	无数	绳结	.

纠缠在无数个结里。

[nɔː(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] .

Nor	did	his	godmother	come	near	him	.
也不	做过	他的	教母	来	靠近	他	.

他的教母也没有靠近他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['treʒəz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] - - [tuː; tə]

It	seemed	as	if	she	had	given	these	treasures	and	left	him	alone	-	-	to
它	似乎	作为	如果	她	有	给定	这些	宝藏	和	左边	他	独自的	-	-	到

[juːz] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [luːz] [ðem; ðəm] ,

use	them	or	lose	them	,
使用	他们	或者	失去	他们	,

她似乎把这些珍宝给了他，然后就让他独自一人——要么好好利用，要么就失去它们。

[ə'plaɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ˌmɪsə'plaɪ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] .

apply	them	or	misapply	them	,	according	to	his	own	choice	.
申请	他们	或者	滥用	他们	,	根据	到	他的	自己的	选择	.

他可以根据自己的选择，选择运用或误用这些规则。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɪntuː] [bɪg] ['tʃɪldrən] [əʊld] [ɪ'nʌf]

That	is	all	we	can	do	with	children	when	they	grow	into	big	children	old	enough
那	是	全部	我们	能	做	和	孩子们	什么时候	他们	生长	进入	大的	孩子们	老的	足够的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

to	distinguish	between	right	and	wrong	,
到	区分	之间	正确的	和	错误的	,

当孩子们长大成人，能够分辨是非对错时，我们所能做的也就只有这些了。

[ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)] .

and	too	old	to	be	forced	to	do	either	.
和	也	老的	到	是	强制	到	做	任何一个	.

而且年纪太大，不能被迫去做这两件事。

[prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .

Prince	Dolor	was	now	quite	a	big	boy	.
王子	疼痛	曾是	现在	相当	一个	大的	男生	.

多洛尔王子现在已经是个大男孩了。

[nɒt] [tɔːl] - - [ə'læs] !

Not	tall	-	-	alas	!
不是	高的	-	-	唉	!

不高——唉！

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃrʌŋkən] [legz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

he	never	could	be	that	,	with	his	poor	little	shrunken	legs	,	which	were
他	绝不	可以	是	那	,	和	他的	贫穷的	小的	缩小	腿	,	哪个	是

[ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

of	no	use	,
的	不	使用	,

他永远不可能成为那样的人，他那可怜的小短腿毫无用处。

['əʊnli][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

only	an	encumbrance	.
仅有的	一个	累赘	.

只是一种负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [greɪt] ['stɜːdi] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]

But	he	was	stout	and	strong	,	with	great	sturdy	shoulders	,	and	muscular
但	他	曾是	肥硕	和	强的	,	和	伟大的	结实的	肩膀	,	和	肌肉发达的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

但他身材敦实强壮，肩膀宽阔结实，手臂肌肉发达。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

upon	which	he	could	swing	himself	about	almost	like	a	monkey	.
之上	哪个	他	可以	摇摆	他自己	关于	几乎	喜欢	一个	猴	.

他可以像猴子一样在上面荡来荡去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['ləʊə(r)] [lɪmz] ,

As	if	in	compensation	for	his	useless	lower	limbs	,
作为	如果	在	赔偿	为了	他的	无用	降低	四肢	,

仿佛是为了弥补他无用的下肢，

['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ekstrə] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Nature	had	given	to	these	extra	strength	and	activity	.
自然	有	给定	到	这些	额外的	力量	和	活动	.

自然赋予了他们额外的力量和活力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ; ['θɪnə(r)] , ['fɜːmə(r)] , [mɔː(r)] ['mænli] ;

His	face	,	too	,	was	very	handsome	;	thinner	,	firmer	,	more	manly	;
他的	脸	,	也	,	曾是	非常	英俊的	;	更薄	,	更坚固	,	更多的	男子气概	;

他的脸也很英俊；更瘦削、更结实、更有男子气概；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] - - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [feɪs] .

but	still	the	sweet	face	of	his	childhood	-	-	his	mother's	own	face	.
但	仍然	这	甜的	脸	的	他的	童年	-	-	他的	母亲的	自己的	脸	.

但那仍然是他童年时甜美的面容——他母亲的面容。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

How	his	mother	would	have	liked	to	look	at	him	!
如何	他的	母亲	会	有	喜欢	到	看	在	他	!

他母亲要是看到他现在的样子该多好啊！

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] - - [huː] [nəʊz] ?

Perhaps	she	did	-	-	who	knows	?
也许	她	做过	-	-	WHO	知道	?

或许她真的这么做了——谁知道呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] .

The	boy	was	not	a	stupid	boy	either	.
这	男生	曾是	不是	一个	愚蠢的	男生	任何一个	.

这男孩也不笨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	could	learn	almost	anything	he	chose	-	-	and	he	did	choose	,	which	was
他	可以	学习	几乎	任何事物	他	选择	-	-	和	他	做过	选择	,	哪个	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

more	than	half	the	battle	.
更多的	比	一半	这	战斗	.

他几乎可以学习任何他想学的东西——而且他确实做出了选择，这已经成功了一半以上。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] - - ['nevə(r)] [θɔːt]

He	never	gave	up	his	lessons	till	he	had	learned	them	all	-	-	never	thought
他	绝不	给予	向上	他的	课程	直到	他	有	学习	他们	全部	-	-	绝不	想法

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

it	a	punishment	that	he	had	to	work	at	them	,
它	一个	惩罚	那	他	有	到	工作	在	他们	,

他从不放弃学习，直到把所有课程都学完为止——从不认为努力学习是一种惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

and	that	they	cost	him	a	deal	of	trouble	sometimes	.
和	那	他们	成本	他	一个	交易	的	麻烦	有时	.

而且有时候，这些事还给他带来了不少麻烦。

" [bʌt; bət] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [men] [wɜːk] ,

"	But	,	"	thought	he	,	"	men	work	,
"	但	,	"	想法	他	,	"	男人	工作	,

“但是，”他心想，“男人是要工作的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ] [prɪns] [tuː] ;

and	it	must	be	so	grand	to	be	a	man	-	-	a	prince	too	;
和	它	必须	是	所以	盛大	到	是	一个	男人	-	-	一个	王子	也	;

做人一定很了不起——尤其是做王子；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['prɪnsɪz] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] - - [ɪk'sept] [kɪŋz] .

and	I	fancy	princes	work	harder	than	anybody	-	-	except	kings	.
和	我	想要	王子们	工作	更难	比	任何人	-	-	除了	国王	.

而且我觉得王子比任何人都努力工作——除了国王。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːn] ['ɪntuː] [kɪŋz] .

The	princes	I	read	about	generally	turn	into	kings	.
这	王子们	我	读	关于	一般来说	转动	进入	国王	.

我读到的那些王子故事，大多都变成了国王。

[aɪ]['wʌndə(r)] " - - [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] - - " [nɜːs] , " - - [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi]

I	wonder	"	-	-	the	boy	was	always	wondering	-	-	"	Nurse	,	"	-	-	and	one	day	he
我	想知道	"	-	-	这	男生	曾是	总是	好奇	-	-	"	护士	,	"	-	-	和	一	天	他

['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] ,

startled	her	with	a	sudden	question	,
惊慌	她	和	一个	突然	问题	,

“我想知道”——这孩子总是想知道——“护士，”——有一天，他突然问了一个问题，把她吓了一跳。

- - " [tel] [ˌem 'iː] - - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

-	-	"	tell	me	-	-	shall	I	ever	be	a	king	?
-	-	"	告诉	我	-	-	将	我	曾经	是	一个	国王	?

——“告诉我——我这辈子能成为国王吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] , [pə'plekst] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	The	woman	stood	,	perplexed	beyond	expression	.
"	这	女士	站立	,	困惑	超过	表达	.

“那女人呆立在那里，一脸困惑，不知所措。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] -

So	long	a	time	had	passed	by	since	her	crime	-	-	if	it	were	a	crime	-
所以	长的	一个	时间	有	通过了	经过	自从	她	犯罪	-	-	如果	它	是	一个	犯罪	-

- [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] ,

-	and	her	sentence	,
-	和	她	句子	,

距离她犯罪（如果那算是犯罪的话）和被判刑已经过去了很久，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈseldəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] .

that	she	now	seldom	thought	of	either	.
那	她	现在	很少	想法	的	任何一个	.

她现在很少再想起这两件事了。

[ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] - - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [ˈhəʊpləs] [ˈtaʊə(r)] - - [ʃiː; ʃi]

Even	her	punishment	-	-	to	be	shut	up	for	life	in	Hopeless	Tower	-	-	she
甚至	她	惩罚	-	-	到	是	关闭	向上	为了	生活	在	绝望	塔	-	-	她

[hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] .

had	gradually	got	used	to	.
有	逐步地	得到	用过的	到	.

甚至连她所受到的惩罚——终身监禁在绝望之塔——她也渐渐习惯了。

[juːst] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] - - [huːm] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Used	also	to	the	little	lame	Prince	,	her	charge	-	-	whom	at	first	she	had
用过的	还	到	这	小的	瘸	王子	,	她	收费	-	-	谁	在	第一的	她	有

[heit] ,

hated	,
憎恨	,

她也曾照料过那个跛脚的小王子——她起初很讨厌他——

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkeəfəli] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [əˈlaɪv] , [sɪns] [əˈpɒn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]

though	she	carefully	did	everything	to	keep	him	alive	,	since	upon	him	her	own	life
尽管	她	小心	做过	一切	到	保持	他	活	,	自从	之上	他	她	自己的	生活

[hʌŋ] .

hung	.
悬挂	.

虽然她竭尽全力保护他，因为她自己的性命也系于他身上。

[bʌt; bət] [ˈlætəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

But	latterly	she	had	ceased	to	hate	him	,	and	,	in	a	sort	of	way	,
但	后来	她	有	停止	到	恨	他	,	和	,	在	一个	种类	的	方式	,

但后来她不再恨他了，而且，在某种程度上，

[ˈɔːlməʊst] [lʌvd] [hɪm] - - [æt; ət] [liːst] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]

almost	loved	him	-	-	at	least	,	enough	to	be	sorry	for	him	-	-	an	innocent
几乎	喜爱	他	-	-	在	至少	,	足够的	到	是	对不起	为了	他	-	-	一个	清白的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

几乎爱上了他——至少，爱到足以同情他——一个无辜的孩子，

[ɪmˈprɪznd] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , [wɔːn] - [aʊt]

imprisoned	here	till	he	grew	into	an	old	man	,	and	became	a	dull	,	worn	-	out
被监禁	这里	直到	他	生长	进入	一个	老的	男人	,	和	成为	一个	乏味的	,	磨损	-	出去

[ˈkriːtʃə(r)] [laɪk] [hɜːˈself] .

creature	like	herself	.
生物	喜欢	她自己	.

他被囚禁在这里，直到老去，变成了一个像她一样迟钝、疲惫不堪的人。

['sʌmtaɪmz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

Sometimes	**,**	**watching**	**him**	**,**	**she**	**felt**	**more**	**sorry**	**for**	**him**	**than**	**even**	**for**	**herself**
有时	,	观看	他	,	她	毛毡	更多的	对不起	为了	他	比	甚至	为了	她自己

;

;

;

有时看着他，她觉得他比她自己更可怜；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [les] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['wʊmən] ,

and	**then**	**,**	**seeing**	**she**	**looked**	**a**	**less**	**miserable**	**and**	**ugly**	**woman**	**,**
和	然后	,	看到	她	看起来	一个	较少的	悲惨的	和	丑陋的	女士	,

然后，看到她看起来不再那么痛苦丑陋了，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

he	**did**	**not**	**shrink**	**from**	**her**	**as**	**usual**	**.**
他	做过	不是	收缩	从	她	作为	通常	.

他没有像往常那样躲避她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [naʊ] .

He	**did**	**not**	**now**	**.**
他	做过	不是	现在	.

他现在没有了。

" [nɜːs] - - [dɪə(r)] [nɜːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] ,

"	**Nurse**	**-**	**-**	**dear**	**nurse**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**vex**	**you**	**,**
"	护士	-	-	亲爱的	护士	,	"	说	他	,	"	我	不	意思是	到	烦恼	你	,

“护士——亲爱的护士，”他说，“我不是故意要惹您生气的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

but	**tell**	**me**	**what**	**is**	**a**	**king**	**?**
但	告诉	我	什么	是	一个	国王	?

但请告诉我，什么是国王?

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] [wʌn] ?

shall	**I**	**ever**	**be**	**one**	**?**
将	我	曾经	是	一	?

我是否有一天也能成为其中一员?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði]

"	**When**	**she**	**began**	**to**	**think**	**less**	**of**	**herself**	**and**	**more**	**of**	**the**	**child**	**,**	**the**
"	什么时候	她	开始	到	思考	较少的	的	她自己	和	更多的	的	这	孩子	,	这

['wʊmənz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːst] .

woman's	**courage**	**increased**	**.**
女性的	勇气	增加	.

“当她开始少想自己，多想孩子时，这个女人的勇气就增加了。”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - - [wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ]

The	**idea**	**came**	**to**	**her**	**-**	**-**	**what**	**harm**	**would**	**it**	**be**	**,**	**even**	**if**	**he**	**did**	**know**
这	主意	来了	到	她	-	-	什么	伤害	会	它	是	,	甚至	如果	他	做过	知道

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

his	**own**	**history**	**?**
他的	自己的	历史	?

她突然想到——即使他了解自己的过去，又能有什么害处呢?

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veəriəs] [ˌjuː piː 'es]

Perhaps	**he**	**ought**	**to**	**know**	**it**	**-**	**-**	**for**	**there**	**had**	**been**	**various**	**ups**
也许	他	应该	到	知道	它	-	-	为了	那里	有	到过	各种各样的	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] ,

and	**downs**	**,**
和	下坡	,

或许他应该知道——因为期间经历过各种起伏。

[ˌjuːzəˈpeiʃən] , [ˌrevəˈlʊʃən] , [ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃnz] [ɪn][ˌnoʊˈmænzˌlænd] , [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)]

usurpations	,	revolutions	,	and	restorations	in	Nomansland	,	as	in	most	other
篡位	,	革命	,	和	修复	在	无人区	,	作为	在	最多	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

诺曼斯兰和其他大多数国家一样，也经历了篡位、革命和复辟。

['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] - - [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Something	might	happen	-	-	who	could	tell	?
某物	可能	发生	-	-	WHO	可以	告诉	?

可能会发生什么事——谁知道呢?

['tʃeɪndʒɪz] [mait] [əˈkɜː(r)] .

Changes	might	occur	.
变化	可能	发生	.

可能会发生变化。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [set] [əˈpɒn] [ðəʊz] ['prɪti] ,

Possibly	a	crown	would	even	yet	be	set	upon	those	pretty	,
可能	一个	王冠	会	甚至	然而	是	放	之上	那些	漂亮的	,

或许，那些美丽的姑娘们最终还会戴上王冠。

[feə(r)][kɜːrlz] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [pɹˈɪtiɛ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

fair	curls	-	-	which	she	began	to	think	prettier	than	ever	when	she	saw	the
公平的	卷发	-	-	哪个	她	开始	到	思考	更漂亮	比	曾经	什么时候	她	锯	这

[ɪˈmædʒɪnəri] ['kɒrənet] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

imaginary	coronet	upon	them	.
假想	冠	之上	他们	.

她那金色的卷发——当她看到卷发上仿佛戴着一顶想象中的小皇冠时，她觉得它们比以往任何时候都更加漂亮了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [kənˈsɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] , ['nevə(r)][tuː; tə] " [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] " [tuː; tə]

She	sat	down	,	considering	whether	her	oath	,	never	to	"	say	a	word	"	to
她	卫星	向下	,	考虑	无论	她	誓言	,	绝不	到	"	说	一个	单词	"	到

[prɪns] ['dɒlə] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,

Prince	Dolor	about	himself	,
王子	疼痛	关于	他自己	,

她坐了下来，思索着自己是否真的遵守了誓言，绝不向多洛尔王子“透露一个字”。

[wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]

would	be	broken	if	she	were	to	take	a	pencil	and	write	what	was
会	是	破碎的	如果	她	是	到	拿	一个	铅笔	和	写	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

to	be	told	.
到	是	讲述	.

如果她拿起铅笔把要讲的内容写下来，她就会崩溃。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwɪb(ə)l] - - [ə; eɪ] [miːn] , ['mɪzrəbl] ['kwɪb(ə)l] .

A	mere	quibble	-	-	a	mean	,	miserable	quibble	.
一个	仅仅	狡辩	-	-	一个	意思是	,	悲惨的	狡辩	.

仅仅是吹毛求疵——一个卑鄙、可悲的吹毛求疵。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən] [skɔːnd] .

But	then	she	was	a	miserable	woman	,	more	to	be	pitied	than	scorned	.
但	然后	她	曾是	一个	悲惨的	女士	,	更多的	到	是	可怜的	比	被鄙视	.

但她是个悲惨的女人，与其说是应该被鄙视，不如说是应该被同情。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

After	long	doubt	,	and	with	great	trepidation	,	she	put	her	fingers	to	her
后	长的	怀疑	,	和	和	伟大的	忐忑不安	,	她	放	她	手指	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

经过长时间的犹豫和忐忑不安，她将手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sleɪt] - - [wɪð] [ðə; ði] [spʌndʒ] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	the	Prince's	slate	-	-	with	the	sponge	tied	to	it	,
和	采取	这	王子的	石板	-	-	和	这	海绵	系	到	它	,

然后拿走了王子的石板——上面还绑着一块海绵，

['redi] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

ready	to	rub	out	the	writing	in	a	minute	-	-	she	wrote	:
准备好	到	擦	出去	这	写作	在	一个	分钟	-	-	她	写道	:

她写道：“我马上就准备擦掉这些字迹。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	You	are	a	king	.
"	你	是	一个	国王	.

“你是国王。”

" [prɪns] ['dɒlə] ['stɑːtɪd] .

"	Prince	Dolor	started	.
"	王子	疼痛	开始	.

“多洛尔王子开始了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

His	face	grew	pale	,	and	then	flushed	all	over	;	he	held	himself	erect	.
他的	脸	生长	苍白	,	和	然后	酡	全部	超过	;	他	握住	他自己	直立	.

他的脸色先是变得苍白，然后全身通红；他挺直了身子。

[leɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Lame	as	he	was	,	anybody	could	see	he	was	born	to	be	a	king	.
瘸	作为	他	曾是	,	任何人	可以	看	他	曾是	出生	到	是	一个	国王	.

尽管他行动不便，但任何人都能看出他天生就是当国王的料。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Hush	!	"	said	the	nurse	,	as	he	was	beginning	to	speak	.
"	嘘	!	"	说	这	护士	,	作为	他	曾是	开始	到	说话	.

“嘘！”护士在他刚要开口说话时说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , - - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ['ɔːlweɪz]

And	then	,	terribly	frightened	all	the	while	,	-	-	people	who	have	done	wrong	always
和	然后	,	可怕	害怕	全部	这	尽管	,	-	-	人们	WHO	有	完毕	错误的	总是

[ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

are	frightened	,
是	害怕	,

然后，他们始终感到极度恐惧——做错事的人总是会感到恐惧。

- - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

-	-	she	wrote	down	in	a	few	hurried	sentences	his	history	.
-	-	她	写道	向下	在	一个	很少	慌忙	句子	他的	历史	.

她匆匆用几句话写下了他的经历。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] - - [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [juː'zəːp] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

How	his	parents	had	died	-	-	his	uncle	had	usurped	his	throne	,
如何	他的	父母	有	死亡	-	-	他的	叔叔	有	篡夺	他的	王座	,

他的父母是怎么死的——他的叔叔篡夺了他的王位。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] .

and	sent	him	to	end	his	days	in	this	lonely	tower	.
和	发送	他	到	结尾	他的	天	在	这	孤独	塔	.

并将他送往这座孤独的塔楼，让他度过余生。

" [aɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	I	,	too	,	"	added	she	,	bursting	into	tears	.
"	我	,	也	,	"	额外	她	,	爆发	进入	眼泪	.

“我也是，”她说着，突然哭了起来。

" [ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	Unless	,	indeed	,	you	could	get	out	into	the	world	,	and	fight	for	your
"	除非	,	的确	,	你	可以	得到	出去	进入	这	世界	,	和	斗争	为了	你的

[raɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

rights	like	a	man	.
权利	喜欢	一个	男人	.

“除非你真的能够走出去，到外面的世界去，像个男人一样为自己的权利而战。”

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [prɪns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] . "

And	fight	for	me	also	,	my	Prince	,	that	I	may	not	die	in	this	desolate	place	.	"
和	斗争	为了	我	还	,	我的	王子	,	那	我	可能	不是	死	在	这	荒凉	地方	.	"

“也请你为我而战，我的王子，不要让我死在这荒凉的地方。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [nɜːs] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] - ['eɪtli] .

"	Poor	old	nurse	!	"	said	the	boy	compassion	-	ately	.
"	贫穷的	老的	护士	!	"	说	这	男生	同情	-	ately	.

“可怜的老护士！”男孩同情地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi]

For	somehow	,	boy	as	he	was	,	when	he	heard	he	was	born	to	be
为了	不知何故	,	男生	作为	他	曾是	,	什么时候	他	听到	他	曾是	出生	到	是

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

不知为何，尽管他还是个孩子，当他听说自己生来就是国王时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] - - [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

he	felt	like	a	man	-	-	like	a	king	-	-	who	could	afford	to	be	tender	because
他	毛毡	喜欢	一个	男人	-	-	喜欢	一个	国王	-	-	WHO	可以	买得起	到	是	投标	因为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

he	was	strong	.
他	曾是	强的	.

他觉得自己像个男人——像个国王——因为他强大，所以可以温柔待人。

[hiː; hi] ['skeəsli] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

He	scarcely	slept	that	night	,	and	even	though	he	heard	his	little	lark	singing	in
他	几乎	睡着了	那	夜晚	,	和	甚至	尽管	他	听到	他的	小的	云雀	歌唱	在

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

the	sunrise	,
这	日出	,

他当晚几乎彻夜未眠，即使他听到日出时分他的小云雀在歌唱，

[hiː; hi] ['beəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	barely	listened	to	it	.
他	仅仅	听着	到	它	.

他几乎没怎么听。

[θɪŋz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Things	more	serious	and	important	had	taken	possession	of	his	mind	.
事物	更多的	严肃的	和	重要的	有	已采取	拥有	的	他的	头脑	.

更严肃、更重要的事情占据了他的心神。

" [sə'pəʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɪn]
" **Suppose** , " **thought** **he** , " **I** **were** **to** **do** **as** **she** **says** , **and** **go** **out** **in**
" 认为 , " 想法 他 , " 我 是 到 做 作为 她 说道 , 和 去 出去 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the **world** ,
这 世界 ,

“假设,”他心想，“我照她说的做，出去闯荡一番，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] - - [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['æktɪv] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ]
no **matter** **how** **it** **hurts** **me** **-** **-** **the** **world** **of** **people** , **active** **people** , **as** **that** **boy**
不 事情 如何 它 疼痛 我 - - 这 世界 的 人们 , 积极的 人们 , 作为 那 男生
[ai] [sɔː] .
I **saw** .
我 锯 .

无论它如何让我感到痛苦——人类的世界，活跃的人类，就像我所见到的那个男孩一样。

[ðeɪ] [maɪt] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] - - [pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ;
They **might** **only** **laugh** **at** **me** **-** **-** **poor** **helpless** **creature** **that** **I** **am** **;**
他们 可能 仅有的 笑 在 我 - - 贫穷的 无助 生物 那 我 是 ;

他们或许只会嘲笑我——我这个可怜无助的家伙；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [maɪt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
but **still** **I** **might** **show** **them** **I** **could** **do** **something** .
但 仍然 我 可能 展示 他们 我 可以 做 某物 .

但我仍然可以向他们证明我能做点什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
At **any** **rate** , **I** **might** **go** **and** **see** **if** **there** **were** **anything** **for** **me** **to**
在 任何 速度 , 我 可能 去 和 看 如果 那里 是 任何事物 为了 我 到
[duː; də] .
do .
做 .

总之，我或许会去看看有没有什么我可以做的事。

['gɒdmʌðə(r)] , [help] [ˌem 'iː] !
Godmother , **help** **me** !
教母 , 帮助 我 !

教母，救救我!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][help] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli]
" **It** **was** **so** **long** **since** **he** **had** **asked** **her** **help** **that** **he** **was** **hardly**
" 它 曾是 所以 长的 自从 他 有 问 她 帮助 那 他 曾是 几乎
[sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] - - ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæŋ]
surprised **when** **he** **got** **no** **answer** **-** **-** **only** **the** **little** **lark** **outside** **the** **window** **sang**
惊讶 什么时候 他 得到 不 回答 - - 仅有的 这 小的 云雀 外部 这 窗户 唱
[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
louder **and** **louder** ,
更大声 和 更大声 ,

“他已经很久没有向她求助了，所以当他没有得到回应时，他并不感到惊讶——只有窗外的小云雀唱得越来越响亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [lait] .
and **the** **sun** **rose** , **flooding** **the** **room** **with** **light** .
和 这 太阳 玫瑰 , 洪水 这 房间 和 光 .

太阳升起，阳光洒满房间。

[prɪns] ['dɒlə] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːd]
Prince **Dolor** **sprang** **out** **of** **bed** , **and** **began** **dressing** **himself** , **which** **was** **hard**
王子 疼痛 弹簧 出去 的 床 , 和 开始 敷料 他自己 , 哪个 曾是 难的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

多洛尔王子猛地从床上跳起来，开始穿衣服，这可是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

for	he	was	not	used	to	it	-	-	he	had	always	been	accustomed	to
为了	他	曾是	不是	用过的	到	它	-	-	他	有	总是	到过	习惯	到

[dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

depend	upon	his	nurse	for	everything	.
依赖	之上	他的	护士	为了	一切	.

因为他并不习惯这样——他一直以来都习惯于事事依赖他的护士。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	But	I	must	now	learn	to	be	independent	,	"	thought	he	.
"	但	我	必须	现在	学习	到	是	独立的	,	"	想法	他	.

“但我现在必须学会独立，”他心想。

" ['fænsi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	Fancy	a	king	being	dressed	like	a	baby	!
"	想要	一个	国王	存在	穿着	喜欢	一个	婴儿	!

“想象一下，国王竟然打扮成婴儿的样子！”

" [səʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , - - ['ɔːkwədli]

"	So	he	did	the	best	he	could	,	-	-	awkwardly
"	所以	他	做过	这	最好的	他	可以	,	-	-	尴尬地

所以他尽力了，——尴尬地

[bʌt; bət] ['tʃɪərəli] , - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['trævə(ə)lɪŋ] -

but	cheerily	,	-	-	and	then	he	leaped	to	the	corner	where	lay	his	traveling	-
但	兴高采烈地	,	-	-	和	然后	他	跳跃	到	这	角落	在哪里	躺	他的	旅行	-

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

但他却兴高采烈地——然后他跳到角落里，那里放着他的旅行斗篷。

[ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] - - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ræpɪdli] ,

untied	it	as	before	,	and	watched	it	unrolling	itself	-	-	which	it	did	rapidly	,
解开	它	作为	前	,	和	观看	它	展开	本身	-	-	哪个	它	做过	快速	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] ,

with	a	hearty	good	-	will	,
和	一个	爽朗	好的	-	将要	,

像之前那样解开绳子，看着它迅速地、带着满满的善意展开——

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

as	if	quite	tired	of	idleness	.
作为	如果	相当	疲劳的	的	懒惰	.

仿佛已经厌倦了闲散的生活。

[səʊ][wɒz; wəz] [prɪns] ['dɒlə] - - [ɔː(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

So	was	Prince	Dolor	-	-	or	felt	as	if	he	were	.
所以	曾是	王子	疼痛	-	-	或者	毛毡	作为	如果	他	是	.

多洛尔王子也是如此——或者他感觉自己就是如此。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [θruː]

He	jumped	into	the	middle	of	it	,	said	his	charm	,	and	was	out	through
他	跳了起来	进入	这	中间	的	它	,	说	他的	魅力	,	和	曾是	出去	通过

[ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪ'miːdiətli] .

the	skylight	immediately	.
这	天窗	立即地	.

他跳到中间，念了咒语，立刻从天窗出去了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['prɪti] [lɑːk] !

"	Good	-	by	,	pretty	lark	!
"	好的	-	经过	,	漂亮的	云雀	!

“再见了，漂亮的云雀！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
" he shouted , as he passed it on the wing ,
" 他 喊叫 , 作为 他 通过了 它 在 这 翼 ,

他边喊边把球传到边线。

[stɪl] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪts][ˈkærəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈrɪz(ə)n] [sʌn] .
still warbling its carol to the newly risen sun .
仍然 鸣唱 它是 颂歌 到 这 新 升起 太阳 .

它依然在向冉冉升起的太阳吟唱着颂歌。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ˈpleʒə(r)] , [maɪ] [dɪˈlaɪt] ; [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] .
" You have been my pleasure , my delight ; now I must go and work .
" 你 有 到过 我的 乐趣 , 我的 喜 ; 现在 我 必须 去 和 工作 .

“你一直是我快乐、我的挚爱；现在我必须去工作了。”

[sɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [nɜːs] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
Sing to old nurse till I come back again .
唱歌 到 老的 护士 直到 我 来 后退 再次 .

请为老护士唱歌，直到我再次回来。

[pəˈhæps] [ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] - - [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][woʊnt] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɔːl]
Perhaps she'll hear you - - perhaps she won't - - but it will do her good all
也许 壳 听到 你 - - 也许 她 惯于 - - 但 它 将要 做 她 好的 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

她或许会听到你的话，或许不会，但无论如何，这对她都有好处。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [kləʊk] [hʌŋ] [ɪˈrezəluːt] [ɪn][eə(r)] ,
" But , as the cloak hung irresolute in air ,
" 但 , 作为 这 披风 悬挂 徊 在 空气 ,

但是，当斗篷悬在空中，显得犹豫不决时，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪnd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] - - [ɪnˈdiːd] ,
he suddenly remembered that he had not determined where to go - - indeed ,
他 突然 记得 那 他 有 不是 决定 在哪里 到 去 - - 的确 ,
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
he did not know ,
他 做过 不是 知道 ,

他突然想起自己还没有决定要去哪里——事实上，他根本不知道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
and there was nobody to tell him .
和 那里 曾是 无人 到 告诉 他 .

而且没有人告诉他。

" ['gɒdmʌðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [pəˈpleksəti] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , - - [æt; ət] [liːst]
" Godmother , " he cried , in much perplexity , " you know what I want , - - at least
" 教母 , " 他 哭 , 在 很多 困惑 , " 你 知道 什么 我 想 , - - 在 至少
,
,
,

“教母，”他困惑地喊道，“你知道我想要什么，——至少……”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hɑːdli] [duː; də] [maɪ'self] - - [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ]

I	hope	you	do	,	for	I	hardly	do	myself	-	-	take	me	where	I	ought	to	go
我	希望	你	做	,	为了	我	几乎	做	我	-	-	拿	我	在哪里	我	应该	到	去

;

;

;

我希望你能做到，因为我自己都很难做到——带我去我应该去的地方；

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - - ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,

show	me	whatever	I	ought	to	see	-	-	never	mind	what	I	like	to	see	,
展示	我	任何	我	应该	到	看	-	-	绝不	头脑	什么	我	喜欢	到	看	,

让我看我应该看的——别管我喜欢看什么。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]

"	as	a	sudden	idea	came	into	his	mind	that	he	might	see	many	painful	and
"	作为	一个	突然	主意	来了	进入	他的	头脑	那	他	可能	看	许多	痛苦	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

disagreeable	things	.
令人不快的	事物	.

“他突然想到，他可能会看到许多痛苦和不愉快的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	this	journey	was	not	for	pleasure	as	before	.
但	这	旅行	曾是	不是	为了	乐趣	作为	前	.

但这次旅行不再像以前那样是为了玩乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [naʊ] , [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] - - [bɪg] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt]

He	was	not	a	baby	now	,	to	do	nothing	but	play	-	-	big	boys	do	not
他	曾是	不是	一个	婴儿	现在	,	到	做	没有什么	但	玩	-	-	大的	男孩们	做	不是

['ɔːlweɪz] [pleɪ] .

always	play	.
总是	玩	.

他现在已经不是小孩子了，不会整天玩耍——大孩子并不总是玩耍。

[nɔː(r)] [men] ['naɪðə(r)] - - [ðeɪ] [wɜːk] .

Nor	men	neither	-	-	they	work	.
也不	男人	两者都不	-	-	他们	工作	.

男人也不例外——他们也要工作。

[ðʌs] [mʌtʃ] [prɪns] ['dɒlə] [njuː] - - [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

Thus	much	Prince	Dolor	knew	-	-	though	very	little	more	.
因此	很多	王子	疼痛	知道	-	-	尽管	非常	小的	更多的	.

以上是多洛尔王子所知道的——但他所知甚少。

[æz; əz] [ðə; ði] [kləʊk] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

As	the	cloak	started	off	,	traveling	faster	than	he	had	ever	known	it	to
作为	这	披风	开始	离开	,	旅行	快点	比	他	有	曾经	已知	它	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

斗篷开始移动，速度比他以往所知的任何一次都要快。

- - [θruː] [skaɪ] - [lænd] [ænd; ənd] [klaʊd] [lænd] , ['əʊvə(r)] ['friːzɪŋ] ['maʊntən] - [tɒps] , [ænd; ənd]

-	-	through	sky	-	land	and	cloud	land	,	over	freezing	mountain	-	tops	,	and
-	-	通过	天空	-	土地	和	云	土地	,	超过	冷冻	山	-	最高额	,	和

['desələt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

desolate	stretches	of	forest	,
荒凉	伸展	的	森林	,

——穿过天空和云海，越过冰封的山峰和荒凉的森林，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz]

and	smiling	cultivated	plains	,	and	great	lakes	that	seemed	to	him	almost	as
和	微笑	栽培	平原	,	和	伟大的	湖泊	那	似乎	到	他	几乎	作为

['ʃɔ:lɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] ,

shoreless	as	the	sea	,
无岸	作为	这	海	,

还有面带微笑的耕地平原，以及在他看来几乎和大海一样没有尽头的浩瀚湖泊。

- - [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

-	-	he	was	often	rather	frightened	.
-	-	他	曾是	经常	相当	害怕	.

他常常感到害怕。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	he	crouched	down	,	silent	and	quiet	;	what	was	the	use	of	making
但	他	蹲着	向下	,	沉默的	和	安静的	;	什么	曾是	这	使用	的	制作

[ə; eɪ] [fʌs] ?

a	fuss	?
一个	大惊小怪	?

但他蹲了下来，一言不发；大吵大闹又有什么用呢?

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] - [skɪn] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

and	,	wrapping	himself	up	in	his	bear	-	skin	,	waited	for	what	was	to
和	,	包装	他自己	向上	在	他的	熊	-	皮肤	,	等待	为了	什么	曾是	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他裹上熊皮，等待着即将发生的事情。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

After	some	time	he	heard	a	murmur	in	the	distance	,
后	一些	时间	他	听到	一个	低语	在	这	距离	,

过了一会儿，他听到远处传来低语声。

[ɪn'kri:sɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [haɪv] [ɒv; əv]

increasing	more	and	more	till	it	grew	like	the	hum	of	a	gigantic	hive	of
增加	更多的	和	更多的	直到	它	生长	喜欢	这	哼	的	一个	巨大	蜂巢	的

['bi:z] .

bees	.
蜜蜂	.

声音越来越大，直到像一个巨大的蜂巢一样嗡嗡作响。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [prɪns] ['dɒlə] [sɔ:] - - [fɑ:(r)] ,

And	,	stretching	his	chin	over	the	rim	of	his	cloak	,	Prince	Dolor	saw	-	-	far	,
和	,	伸展	他的	下巴	超过	这	轮缘	的	他的	披风	,	王子	疼痛	锯	-	-	远的	,

多洛尔王子将下巴伸出斗篷边缘，望向远处，

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [jet] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ɪəz] [ɒn] ,

far	below	him	,	yet	,	with	his	gold	spectacles	and	silver	ears	on	,
远的	以下	他	,	然而	,	和	他的	金子	眼镜	和	银	耳朵	在	,

然而，他却远远低于自己，戴着金眼镜和银耳饰，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [si:] - - [wɒt] ?

he	could	distinctly	hear	and	see	-	-	what	?
他	可以	明显地	听到	和	看	-	-	什么	?

他清楚地听到和看到——什么?

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtɪd][ə; eɪ][greɪt] [mə'trɒpəlɪs] - - [hæv; həv]

Most	of	us	have	some	time	or	other	visited	a	great	metropolis	-	-	have
最多	的	我们	有	一些	时间	或者	其他	到访	一个	伟大的	都会	-	-	有

['wɔndə] [θruː] [ɪts] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [striːts] - - [lɒst] [ɑː'selvz] [ɪn][ɪts] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] - -

wandered	through	its	network	of	streets	-	-	lost	ourselves	in	its	crowds	of	people	-	-
漫步	通过	它是	网络	的	街道	-	-	丢失的	我们自己	在	它是	人群	的	人们	-	-

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɪts] [tɔːl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

looked	up	at	its	tall	rows	of	houses	,
看起来	向上	在	它是	高的	行	的	房屋	,

我们大多数人都曾到访过大都市——漫步在纵横交错的街道中——迷失在熙熙攘攘的人群中——仰望过高耸入云的房屋。

[ɪts][grænd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [sk'weəz] .

its	grand	public	buildings	,	churches	,	and	squares	.
它是	盛大	民众	建筑物	,	教堂	,	和	正方形	.

其宏伟的公共建筑、教堂和广场。

['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi][hæv; həv] [piːp] ['ɪntuː][ɪts] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['æliz] ,

Also	,	perhaps	,	we	have	peeped	into	its	miserable	little	back	alleys	,
还	,	也许	,	我们	有	偷窥	进入	它是	悲惨的	小的	后退	小巷	,

或许，我们也曾窥探过它那些阴暗破败的小巷。

[weə(r)] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] ['gʌtəs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] - - ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [bɔɪz] [gəʊ]

where	dirty	children	play	in	gutters	all	day	and	half	the	night	-	-	even	young	boys	go
在哪里	肮脏的	孩子们	玩	在	排水沟	全部	天	和	一半	这	夜晚	-	-	甚至	年轻的	男孩们	去

[ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] ,

about	picking	pockets	,
关于	挑选	口袋	,

肮脏的孩子们整天甚至半夜都在水沟里玩耍——就连小男孩也到处扒窃。

[wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

with	nobody	to	tell	them	it	is	wrong	except	the	policeman	,
和	无人	到	告诉	他们	它	是	错误的	除了	这	警察	,

除了警察之外，没有人告诉他们这样做是错的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	he	simply	takes	them	off	to	prison	.
和	他	简单地	需要	他们	离开	到	监狱	.

然后他就把他们押送到监狱去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['grændʒə(r)] - - [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv]

And	all	this	wretchedness	is	close	behind	the	grandeur	-	-	like	the	two	sides	of
和	全部	这	悲惨	是	关闭	在后面	这	宏伟	-	-	喜欢	这	二	侧面	的

[ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

the	leaf	of	a	book	.
这	叶子	的	一个	书	.

所有这些苦难都紧随其后，就像书页的两面一样。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] , [siːn] ['eni] [haʊ] [frɒm; frəm] ['eni] [weə(r)] .

An	awful	sight	is	a	large	city	,	seen	any	how	from	any	where	.
一个	可怕	视线	是	一个	大的	城市	,	已见	任何	如何	从	任何	在哪里	.

无论从哪个角度看，大城市都是一幅可怕的景象。

[bʌt; bət] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [weə(r)] ,

But	,	suppose	you	were	to	see	it	from	the	upper	air	,	where	,
但	,	认为	你	是	到	看	它	从	这	上	空气	,	在哪里	,

但是，假设你从高空俯瞰它，在那里，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ?

with	your	eyes	and	ears	open	,	you	could	take	in	everything	at	once	?
和	你的	眼睛	和	耳朵	打开	,	你	可以	拿	在	一切	在	一次	?

只要你睁大眼睛、竖起耳朵，就能同时接收到所有信息吗?

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
What would it look like ?
什么 会 它 看 喜欢 ?

它会是什么样子?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would you feel about it ?
如何 会 你 感觉 关于 它 ?

你对此有何感想?

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] .
I hardly know myself .
我 几乎 知道 我 .

我几乎不了解我自己。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] - - [ðæt] [ɪz] ,
Prince Dolor had need to be a king - - that is ,
王子 疼痛 有 需要 到 是 一个 国王 - - 那 是 ,

多洛尔王子必须成为国王——也就是说，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['neɪtʃə(r)] - - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪ'ðaʊt]
a boy with a kingly nature - - to be able to stand such a sight without
一个 男生 和 一个 王者 自然 - - 到 是 有能力的 到 站立 这样的 一个 视线 没有
['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
being utterly overcome .
存在 完全地 克服 .

一个具有王者气质的男孩——能够面对这样的景象而不被彻底击垮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] - - [æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] [huː]
But he was very much bewildered - - as bewildered as a blind person who
但 他 曾是 非常 很多 困惑 - - 作为 困惑 作为 一个 瞎的 人 WHO
[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə] [siː] .
is suddenly made to see .
是 突然 制成 到 看 .

但他感到非常困惑——就像一个盲人突然重见光明一样困惑。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gazed down on the city below him , and then put his hand over his eyes .
他 凝视 向下 在 这 城市 以下 他 , 和 然后 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .

他俯瞰着脚下的城市，然后用手捂住了眼睛。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [səʊ] ['dredf(ə)l] .
" I can't bear to look at it , it is so beautiful - - so dreadful .
" 我 不能 熊 到 看 在 它 , 它 是 所以 美丽的 - - 所以 可怕 .

“我不敢看它，它太美了——太可怕了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɒt] [wʌn] [bɪt] .
And I don't understand it - - not one bit .
和 我 不 理解 它 - - 不是 一 少量 .

我一点也不明白。

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nobody to tell me about it .
那里 是 无人 到 告诉 我 关于 它 .

没有人能告诉我这件事。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] . "

I	wish	I	had	somebody	to	speak	to	.	"
我	希望	我	有	某人	到	说话	到	.	"

我真希望有人能跟我倾诉。

" [duː; də][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ðen] [preɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	pray	speak	to	me	.
然后	祈祷	说话	到	我	.

然后请向我祈祷。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	was	always	considered	good	at	conversation	.
我	曾是	总是	经过考虑的	好的	在	对话	.

我一直被认为很擅长聊天。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [skwiːk] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	voice	that	squeaked	out	this	reply	was	an	excellent	imitation	of	the
"	这	嗓音	那	吱吱作响	出去	这	回复	曾是	一个	出色的	模仿	的	这

['hjuːmən][wʌn] ,

human	one	,
人类	一	,

“发出这段回答的声音尖细得像极了人类的声音。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɜːd] .

though	it	came	only	from	a	bird	.
尽管	它	来了	仅有的	从	一个	鸟	.

虽然它只是来自一只鸟。

[nəʊ] [lɑːk] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [fluː] ['ɪntuː]

No	lark	this	time	,	however	,	but	a	great	black	and	white	creature	that	flew	into
不	云雀	这	时间	,	然而	,	但	一个	伟大的	黑色的	和	白色的	生物	那	飞翔	进入

[ðə; ði] [kləʊk] ,

the	cloak	,
这	披风	,

然而，这次没有云雀，而是一只巨大的黑白相间的生物飞进了斗篷里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

and	began	walking	round	and	round	on	the	edge	of	it	with	a	dignified
和	开始	步行	圆形的	和	圆形的	在	这	边缘	的	它	和	一个	凝重

[straɪd] ,

stride	,
步幅	,

然后，他迈着庄重的步伐，沿着边缘一圈又一圈地走来走去。

[wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [laɪk] ['eni] [ˌʌn'fɛðərd] ['baɪped][juː; jʊ][kʊd; kəd] [neɪm] .

one	foot	before	the	other	,	like	any	unfeathered	biped	you	could	name	.
一	脚	前	这	其他	,	喜欢	任何	无羽毛的	双足动物	你	可以	姓名	.

像任何你能想到的没有羽毛的两足动物一样，一只脚接着一只脚地走。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .

"	I	haven't	the	honor	of	your	acquaintance	,	sir	,	"	said	the	boy	politely	.
"	我	还没有	这	荣誉	的	你的	熟人	,	先生	,	"	说	这	男生	礼貌地	.

“先生，我无缘与您相识。”男孩礼貌地说。

" [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Ma'am	,	if	you	please	.
"	女士	,	如果	你	请	.

女士，请您帮忙。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [bɜːd] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][mæg] ,

I	am	a	mother	bird	,	and	my	name	is	Mag	,
我	是	一个	母亲	鸟	,	和	我的	姓名	是	磁力	,

我是一只母鸟，我的名字叫玛格。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	I	shall	be	happy	to	tell	you	everything	you	want	to	know	.
和	我	将	是	快乐的	到	告诉	你	一切	你	想	到	知道	.

我很乐意告诉你你想知道的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] .

For	I	know	a	great	deal	;	and	I	enjoy	talking	.
为了	我	知道	一个	伟大的	交易	;	和	我	享受	说	.

因为我懂得很多，而且我喜欢说话。

[maɪ]['fæməli][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] - -

My	family	is	of	great	antiquity	;	we	have	built	in	this	palace	for	hundreds	-	-
我的	家庭	是	的	伟大的	古代	;	我们	有	建造	在	这	宫殿	为了	数百	-	-

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

我的家族历史悠久；我们在这座宫殿里建造了数百年——也就是说，

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

dozens	of	years	.
几十个	的	年	.

几十年了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

I	am	intimately	acquainted	with	the	king	,	the	queen	,
我	是	亲密	熟人	和	这	国王	,	这	女王	,

我与国王、王后都非常熟悉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] - - ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	the	little	princes	and	princesses	-	-	also	the	maids	of	honor	,	and	all
和	这	小的	王子们	和	公主们	-	-	还	这	女佣	的	荣誉	,	和	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	inhabitants	of	the	city	.
这	居民	的	这	城市	.

还有小王子和小公主们——还有侍女们，以及城里的所有居民。

[ai] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [sens] ,

I	talk	a	good	deal	,	but	I	always	talk	sense	,
我	讲话	一个	好的	交易	,	但	我	总是	讲话	感觉	,

我话很多，但我说的都是有道理的。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][eks] - [siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt]

and	I	daresay	I	should	be	ex	-	ceedingly	useful	to	a	poor	little	ignorant
和	我	敢说	我	应该	是	前任	-	塞丁利	有用	到	一个	贫穷的	小的	无知

[bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

boy	like	you	.	"
男生	喜欢	你	.	"

我敢说，对于像你这样无知可怜的小男孩来说，我应该会非常有用。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentli] .

"	I	am	a	prince	,	"	said	the	other	gently	.
"	我	是	一个	王子	,	"	说	这	其他	轻轻地	.

“我是王子，”另一个人温和地说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mægpaɪ] .

And	**I**	**am**	**a**	**magpie**	**.**
和	我	是	一个	鹊	.

而我是一只喜鹊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [bɜːd] . "

You	**will**	**find**	**me**	**a**	**most**	**respectable**	**bird**	**.**	**"**
你	将要	寻找	我	一个	最多	可敬	鸟	.	"

你会发现我是一只非常值得尊敬的鸟。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'laɪt] ['ɑːnsə(r)] - - [ðəʊ]

"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**"**	**was**	**the**	**polite**	**answer**	**-**	**-**	**though**
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	"	曾是	这	有礼貌的	回答	-	-	尽管

“我对此毫不怀疑，”对方礼貌地回答道——尽管

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [mæg][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

he	**thought**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**Mag**	**must**	**have**	**a**	**very**	**good**	**opinion**	**of**
他	想法	在	他的	自己的	头脑	那	磁力	必须	有	一个	非常	好的	观点	的

[hɜː'self] .

herself	**.**
她自己	.

他心里想，玛格一定对自己非常有自信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪv(ə)l]

But	**she**	**was**	**a**	**lady**	**and**	**a**	**stranger**	**,**	**so**	**of**	**course**	**he**	**was**	**civil**
但	她	曾是	一个	女士	和	一个	陌生人	,	所以	的	课程	他	曾是	民用

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

但她是一位女士，而且是个陌生人，所以他当然要对她彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'weɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð]

She	**settled**	**herself**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**and**	**began**	**to**	**chatter**	**away**	**,**	**pointing**	**out**	**with**
她	定居	她自己	在	他的	弯头	,	和	开始	到	喋喋不休	离开	,	指向	出去	和

[wʌn] ['skɪni] [klɔː] ,

one	**skinny**	**claw**	**,**
一	瘦骨嶙峋的	爪	,

她趴在他胳膊肘边，开始叽叽喳喳地说个不停，还用一只细长的爪子指着什么东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bæləns] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['evɪdəntli]

while	**she**	**balanced**	**herself**	**on**	**the**	**other**	**,**	**every**	**object**	**of**	**interest**	**,**	**evidently**
尽管	她	均衡	她自己	在	这	其他	,	每一个	目的	的	兴趣	,	显然

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	**,**
相信	,

当她保持平衡站在另一边时，所有吸引她注意力的事物，显然都相信，

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [dɪd] ,

as	**no**	**doubt**	**all**	**its**	**inhabitants**	**did**	**,**
作为	不	怀疑	全部它是		居民	做过	,

毫无疑问，它的所有居民都这样做过。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

that	**there**	**was**	**no**	**capital**	**in**	**the**	**world**	**like**	**the**	**great**	**metropolis**	**of**	**Nomansland**	**.**
那	那里	曾是	不	首都	在	这	世界	喜欢	这	伟大的	都会	的	无人区	.

世界上没有哪个首都能与诺曼斯兰这座伟大的都市相媲美。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**have**	**not**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**therefore**	**cannot**	**describe**	**it**	**,**
我	有	不是	已见	它	,	和	所以	不能	描述	它	,

我没见过，所以无法描述。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [trʌst] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

so	we	will	just	take	it	upon	trust	,	and	suppose	it	to	be	,
所以	我们	将要	只是	拿	它	之上	相信	,	和	认为	它	到	是	,

所以我们就姑且相信它，并假设它是真的。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['sɪti] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪti] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] .

like	every	other	fine	city	,	the	finest	city	that	ever	was	built	.
喜欢	每一个	其他	美好的	城市	,	这	最好的	城市	那	曾经	曾是	建造	.

像其他所有美好的城市一样，它是迄今为止建造的最美好的城市。

[mæg] [sed] [səʊ] - - [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Mag	said	so	-	-	and	of	course	she	knew	.
磁力	说	所以	-	-	和	的	课程	她	知道	.

玛格是这么说的——她当然知道。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [prɪns] ['dɒlə] - -

Nevertheless	,	there	were	a	few	things	in	it	which	surprised	Prince	Dolor	-	-
尽管如此	,	那里	是	一个	很少	事物	在	它	哪个	惊讶	王子	疼痛	-	-

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

and	,	as	he	had	said	,
和	,	作为	他	有	说	,

然而，其中有些内容令多洛尔王子感到惊讶——正如他所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

he	could	not	understand	them	at	all	.
他	可以	不是	理解	他们	在	全部	.

他完全听不懂他们在说什么。

[wʌn] [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] - - ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

One	half	the	people	seemed	so	happy	and	busy	-	-	hurrying	up	and	down	the
一	一半	这	人们	似乎	所以	快乐的	和	忙碌的	-	-	匆忙	向上	和	向下	这

[fʊl] [striːts] ,

full	streets	,
满的	街道	,

一半的人看起来既快乐又忙碌——在熙熙攘攘的街道上匆匆忙忙地来回走动。

[ɔː(r)][draɪv] - [ɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'ɑːks] [ɪn][ðeə(r)][grænd] ['kærɪdʒɪz] ,

or	driv	-	ing	lazily	along	the	parks	in	their	grand	carriages	,
或者	驾驶	-	ing	懒洋洋	沿着	这	公园	在	他们的	盛大	马车	,

或者乘坐豪华马车悠闲地在公园里兜风，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

while	the	other	half	were	so	wretched	and	miserable	.
尽管	这	其他	一半	是	所以	可怜	和	悲惨的	.

而另一半人则悲惨至极。

" [kænt] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['lev(ə)l] ?

"	Can't	the	world	be	made	a	little	more	level	?
"	不能	这	世界	是	制成	一个	小的	更多的	等级	?

难道世界不能更公平一些吗?

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

I	would	try	to	do	it	if	I	were	a	king	.	"
我	会	尝试	到	做	它	如果	我	是	一个	国王	.	"

如果我是国王，我会尽力去做。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] : ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mægpaɪ]

"	But	you're	not	the	king	:	only	a	little	goose	of	a	boy	,	"	returned	the	magpie
"	但	你是	不是	这	国王	:	仅有的	一个	小的	鹅	的	一个	男生	,	"	返回	这	鹊

['lɒftɪli] .

loftily	.
傲慢地	.

“但你不是国王，你只是个小鹅一样的男孩，”喜鹊傲慢地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

"	And	I'm	here	not	to	explain	things	,	only	to	show	them	.
"	和	我是	这里	不是	到	解释	事物	,	仅有的	到	展示	他们	.

“我来这里不是为了解释，而是为了展示。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ?

Shall	I	show	you	the	royal	palace	?
将	我	展示	你	这	皇家	宫殿	?

要我带你参观皇宫吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] .

"	It	was	a	very	magnificent	palace	.
"	它	曾是	一个	非常	壮丽	宫殿	.

“那是一座非常宏伟的宫殿。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz] .

It	had	terraces	and	gardens	,	battlements	and	towers	.
它	有	露台	和	花园	,	城垛	和	塔楼	.

它有露台和花园，城垛和塔楼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][rʊmz; ruːmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

It	extended	over	acres	of	ground	,	and	had	in	it	rooms	enough	to
它	扩展	超过	英亩	的	地面	,	和	有	在	它	房间	足够的	到

[əˈkɒmədeɪt] [hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

accommodate	half	the	city	.
容纳	一半	这	城市	.

它占地数英亩，里面的房间足以容纳半个城市的居民。

[ɪts] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [vjuː]

Its	windows	looked	in	all	directions	,	but	none	of	them	had	any	particular	view
它是	视窗	看起来	在	全部	方向	,	但	没有任何	的	他们	有	任何	特别的	看法

\- - [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

-	-	except	a	small	one	,
-	-	除了	一个	小的	一	,

它的窗户朝向四面八方，但除了一个小窗户外，其他窗户都没有什么特别的景色。

[haɪ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmaʊntənz] .

high	up	toward	the	roof	,	which	looked	out	on	the	Beautiful	Mountains	.
高的	向上	朝向	这	屋顶	,	哪个	看起来	出去	在	这	美丽的	山脉	.

爬到屋顶附近，可以眺望美丽的群山。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [daɪd] [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] , [bɔːdɪd] [ʌp] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ]

But	since	the	queen	died	there	it	had	been	closed	,	boarded	up	,	indeed	,	the
但	自从	这	女王	死亡	那里	它	有	到过	关闭	,	登机	向上	,	的确	,	这

[ˈmægpaɪ] [sed] .

magpie	said	.
鹊	说	.

但喜鹊说，自从女王在那里去世后，那里就一直关闭着，实际上已经被木板封了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	little	and	inconvenient	that	nobody	cared	to	live	in	it	.
它	曾是	所以	小的	和	不方便	那	无人	关心	到	居住	在	它	.

它又小又不方便，所以没人愿意住在里面。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [əˈpɑːtmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] \- - [ˈwɜːðɪ]

Besides	,	the	lower	apartments	,	which	had	no	view	,	were	magnificent	-	-	worthy
除了	,	这	降低	公寓	,	哪个	有	不	看法	,	是	壮丽	-	-	值得

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

of	being	inhabited	by	the	king	.
的	存在	有人居住的	经过	这	国王	.

此外，虽然下层的房间没有视野，但却十分华丽——配得上是国王的住所。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [sed] [prɪns] ['dɒlə] .
" I should like to see the king , " said Prince Dolor .
" 我 应该 喜欢 到 看 这 国王 , " 说 王子 疼痛 .

“我想见见国王，”多洛尔王子说道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wɒt] , [ai] ['wʌndə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
What , I wonder , would be people's idea of a king ?
什么 , 我 想知道 , 会 是 人们的 主意 的 一个 国王 ?

我想知道，人们心目中的国王应该是什么样的?

[wɒt] [wɒz; wəz] [prɪns] - ?
What was Prince Dolor's ?
什么 曾是 王子 - ?

多洛尔王子的是什么?

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['pɜːsənɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Perhaps a very splendid personage , with a crown on his head and a scepter in his hand ,
也许 一个 非常 灿烂 人士 , 和 一个 王冠 在 他的 头 和 一个 权杖 在 他的 手 ,

或许是一位非常威严的人物，头戴王冠，手持权杖。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .
sitting on a throne and judging the people .
坐着 在 一个 王座 和 评判 这 人们 .

端坐于王座之上，审判百姓。

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɒŋ] - - " [ðə; ðɪ]
Always doing right , and never wrong - - " The
总是 正在做 正确的 , 和 绝不 错误的 - - " 这

永远做正确的事，从不做错事——“

[kɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] .
king can do no wrong " was a law laid down in olden times .
国王 能 做 不 错误的 " 曾是 一个 法律 铺设 向下 在 古老的 时代 .

“国王永远不会犯错”是古代制定的一条法律。

['nevə(r)] [krɒs] , [ɔː(r)] ['taɪəd] , [ɔː(r)] [sɪk] , [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ; ['pɜːfɪktli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [drest] ,
Never cross , or tired , or sick , or suffering ; perfectly handsome and well dressed ,
绝不 叉 , 或者 疲劳的 , 或者 生病的 , 或者 痛苦 ; 完美 英俊的 和 出色地 穿着 ,

从不生气，从不疲倦，从不生病，从不痛苦；容貌俊朗，衣着得体。

[kɑːm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] , ['redi] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd]
calm and good - tempered , ready to see and hear everybody , and
冷静的 和 好的 - 淬火 , 准备好 到 看 和 听到 大家 , 和
[dɪs'kɜːtiəs] [tuː; tə] ['nəʊbədi] ;
discourteous to nobody ;
无礼 到 无人 ;

性格沉稳温和，乐于与人交流，对任何人都不失礼；

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['evə(r)] ['hæpənɪŋ] .
all things always going well with him , and nothing unpleasant ever happening .
全部 事物 总是 去 出色地 和 他 , 和 没有什么 令人不快的 曾经 发生 .

他总是诸事顺利，从未发生过任何不愉快的事情。

[ðɪs] , ['prɒbəbli] , [wɒz; wəz] [wɒt] [prɪns] ['dɒlə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

This	,	probably	,	was	what	Prince	Dolor	expected	to	see	.
这	,	大概	,	曾是	什么	王子	疼痛	预期的	到	看	.

这大概就是多洛尔王子所期待看到的景象。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?

And	what	did	he	see	?
和	什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	must	tell	you	how	he	saw	it	.
但	我	必须	告诉	你	如何	他	锯	它	.

但我必须告诉你他的看法。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , " [nəʊ] ['levi] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Ah	,	"	said	the	magpie	,	"	no	levee	to	-	day	.
"	啊	,	"	说	这	鹊	,	"	不	堤坝	到	-	天	.

“啊,”喜鹊说，“今天没有堤坝。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪl] ,

The	King	is	ill	,
这	国王	是	患病的	,

国王病了，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

though	his	Majesty	does	not	wish	it	to	be	generally	known	-	-	it	would	be
尽管	他的	威严	做	不是	希望	它	到	是	一般来说	已知	-	-	它	会	是

[səʊ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

so	very	inconvenient	.
所以	非常	不方便	.

虽然陛下不希望此事广为人知——这会非常不方便。

[hi:; hi] [kænt] [si:] [ju:; jʊ] ,

He	can't	see	you	,
他	不能	看	你	,

他看不见你。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ]

but	perhaps	you	might	like	to	go	and	take	a	look	at	him	in	a	way	I
但	也许	你	可能	喜欢	到	去	和	拿	一个	看	在	他	在	一个	方式	我

['ɒf(ə)n][du:; də] ?

often	do	?
经常	做	?

但或许你可以像我经常做的那样，去看看他?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

It	is	so	very	amusing	.
它	是	所以	非常	有趣	.

真是太有趣了。

" [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn'di:d] !

"	Amusing	,	indeed	!
"	有趣	,	的确	!

真是有趣!

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

The	prince	was	just	now	too	much	excited	to	talk	much	.
这	王子	曾是	只是	现在	也	很多	兴奋的	到	讲话	很多	.

王子此刻激动得说不出话来。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Was	**he**	**not**	**going**	**to**	**see**	**the**	**king**	**his**	**uncle**	**,**
曾是	他	不是	去	到	看	这	国王	他的	叔叔	,

他难道不打算去见他的叔叔，也就是国王吗?

[huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [di'θrəun] [hɪm'self] ; [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ɔːl]

who	**had**	**succeeded**	**his**	**father**	**and**	**dethroned**	**himself**	**;**	**had**	**stepped**	**into**	**all**
WHO	有	成功了	他的	父亲	和	被废黜	他自己	;	有	步	进入	全部

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ,

the	**pleasant**	**things**	**that**	**he**	**,**
这	令人愉快的	事物	那	他	,

他继承了父亲的王位，却又废黜了自己；他已经享受了所有美好的事物，

[prɪns] ['dɒlə] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] ['taʊə(r)] ?

Prince	**Dolor**	**,**	**ought**	**to**	**have**	**had**	**,**	**and**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**a**	**desolate**	**tower**	**?**
王子	疼痛	,	应该	到	有	有	,	和	关闭	他	向上	在	一个	荒凉	塔	?

多洛尔王子本该被关进一座荒凉的高塔里?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [laɪk] , [ðɪs] [greɪt] , [bæd] , ['klevə(r)][mæn] ?

What	**was**	**he**	**like**	**,**	**this**	**great**	**,**	**bad**	**,**	**clever**	**man**	**?**
什么	曾是	他	喜欢	,	这	伟大的	,	坏的	,	聪明的	男人	?

这位伟大、邪恶、聪明的男人究竟是怎样一个人?

[hæd; həd][hiː; hi][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

Had	**he**	**got**	**all**	**the**	**things**	**he**	**wanted**	**,**	**which**	**another**	**ought**	**to**	**have**	**had**
有	他	得到	全部	这	事物	他	通缉	,	哪个	其他	应该	到	有	有

?

?

?

他是否得到了所有他想要的东西，而这些东西本应属于其他人?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ?

And	**did**	**he**	**enjoy**	**them**	**?**
和	做过	他	享受	他们	?

他喜欢它们吗?

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

"	**Nobody**	**knows**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**magpie**	**,**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**inside**
"	无人	知道	,	"	回答	这	鹊	,	只是	作为	如果	她	有	到过	坐着	里面

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] ,

the	**prince's**	**heart**	**,**
这	王子的	心	,

“没人知道，”喜鹊回答道，仿佛她一直坐在王子的心里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

instead	**of**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**shoulder**	**.**
反而	的	在	这	顶部	的	他的	肩膀	.

而不是在他的肩膀上。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	**He**	**is**	**a**	**king**	**,**	**and**	**that's**	**enough**	**.**
"	他	是	一个	国王	,	和	那就是	足够的	.

“他是国王，这就足够了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

For	**the**	**rest**	**nobody**	**knows**	**.**
为了	这	休息	无人	知道	.

至于其他的，就没人知道了。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [mæg] [flu:] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ru:f] , [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] [hæd; həd]

"	As	she	spoke	,	Mag	flew	down	on	to	the	palace	roof	,	where	the	cloak	had
"	作为	她	辐	,	磁力	飞翔	向下	在	到	这	宫殿	屋顶	,	在哪里	这	披风	有

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

“她说话间，玛格飞落到宫殿屋顶上，斗篷就放在那里。”

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [stæks] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [ɒn]

settling	down	between	the	great	stacks	of	chimneys	as	comfortably	as	if	on
安顿	向下	之间	这	伟大的	堆栈	的	烟囱	作为	舒适地	作为	如果	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

在高耸的烟囱之间安顿下来，就像坐在地上一样舒适。

[ʃi:; ʃi] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] - - ['tru:li][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ:d] - -

She	pecked	at	the	tiles	with	her	beak	-	-	truly	she	was	a	wonderful	bird	-	-
她	啄食	在	这	瓷砖	和	她	喙	-	-	真的	她	曾是	一个	精彩的	鸟	-	-

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ['əʊpənd] ,

and	immediately	a	little	hole	opened	,
和	立即地	一个	小的	洞	打开	,

她用喙啄瓷砖——她真是一只了不起的鸟——立刻就出现了一个小洞，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɔ:(r)] , [θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ləʊ] .

a	sort	of	door	,	through	which	could	be	seen	distinctly	the	chamber	below	.
一个	种类	的	门	,	通过	哪个	可以	是	已见	明显地	这	房间	以下	.

一扇门，透过这扇门可以清晰地看到下面的房间。

" [naʊ] [lʊk] [ɪn] , [maɪ] [prɪns] .

"	Now	look	in	,	my	Prince	.
"	现在	看	在	,	我的	王子	.

“现在请看，我的王子。”

[meɪk] [heɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [su:n] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

Make	haste	,	for	I	must	soon	shut	it	up	again	.
制作	匆忙	,	为了	我	必须	很快	关闭	它	向上	再次	.

快点，因为我很快又要把它关上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	But	the	boy	hesitated	.
"	但	这	男生	犹豫了一下	.

但男孩犹豫了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ru:d] ? - - [woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌju: 'es] [in'tru:d] ? "

"	Isn't	it	rude	?	-	-	won't	they	think	us	intruding	?	"
"	不是	它	粗鲁的	?	-	-	惯于	他们	思考	我们	入侵	?	"

“这样做岂不是很失礼吗？——他们会不会觉得我们打扰了？”

" [əʊ] , [dɪə(r)][nəʊ] !

"	Oh	,	dear	no	!
"	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，天哪，不！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['evri] ['pæləs] ; [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [həʊlz] , [ɪn'di:d] .

there's	a	hole	like	this	in	every	palace	;	dozens	of	holes	,	indeed	.
有	一个	洞	喜欢	这	在	每一个	宫殿	;	几十个	的	孔	,	的确	.

每座宫殿里都有这样的洞；实际上，有的甚至有几十个洞。

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [spi:ks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Everybody	knows	it	,	but	nobody	speaks	of	it	.
大家	知道	它	,	但	无人	说话	的	它	.

人人都知道，但没人谈论。

[ɪn'truːʒ(ə)n] !
Intrusion !
入侵 !

入侵!

[waɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʃʌt] [ʌp][bɪ'haɪnd] [stəʊn]
Why , though the royal family are supposed to live shut up behind stone
为什么 , 尽管 这 皇家 家庭 是 据称 到 居住 关闭 向上 在后面 石头
[wɔːlz] ['evə(r)][səʊ] [θɪk] ,
walls ever so thick ,
墙壁 曾经 所以 厚的 ,

为什么，尽管皇室成员应该生活在厚厚的石墙之后，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [haʊs] [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən] [siː]
all the world knows that they live in a glass house where everybody can see
全部 这 世界 知道 那 他们 居住 在 一个 玻璃 房子 在哪里 大家 能 看
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
them and throw a stone at them .
他们 和 扔 一个 石头 在 他们 .

全世界都知道他们住在玻璃房子里，每个人都能看到他们，并向他们扔石头。

[naʊ] [pɒp] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Now pop down on your knees , and take a peep at his Majesty
现在 流行音乐 向下 在 你的 膝盖 , 和 拿 一个 窥视 在 他的 威严

现在跪下来，瞧瞧陛下!

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
His Majesty !
他的 威严 !

陛下!

[ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] ['iːgəli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
The Prince gazed eagerly down into a large room , the largest room he had ever
这 王子 凝视 急切地 向下 进入 一个 大的 房间 , 这 最大 房间 他 有 曾经
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

王子满怀渴望地向下望去，只见一个大房间映入眼帘，这是他见过的最大的房间。

[wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['grændə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)]
with furniture and hangings grander than anything he could have ever
和 家具 和 绞刑 更宏伟 比 任何事物 他 可以 有 曾经
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

家具和挂饰比他所能想象的还要豪华。

[ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndəʊz] , [strʌk]
A stray sunbeam , coming through a crevice of the darkened windows , struck
一个 流浪 阳光 , 未来 通过 一个 裂缝 的 这 变暗 视窗 , 击
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
across the carpet ,
穿过 这 地毯 ,

一束阳光透过昏暗窗户的缝隙，照射在地毯上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kɑːpɪt] ['evə(r)]['wəʊv(ə)n] - - [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['flaʊəz]
and it was the loveliest carpet ever woven - - just like a bed of flowers
和 它 曾是 这 最可爱的 地毯 曾经 编织 - - 只是 喜欢 一个 床 的 花朵
[tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] ;
to walk over ;
到 走 超过 ;

这是有史以来织造得最漂亮的毯子——就像铺满鲜花的床一样，可以踩在上面行走；

['əʊnli]['nəʊbədi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fɪktli] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

only	nobody	walked	over	it	,	the	room	being	perfectly	empty	and	silent	.
仅有的	无人	步行	超过	它	,	这	房间	存在	完美	空的	和	沉默的	.

只是没有人走过，房间空无一人，一片寂静。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] .

"	Where	is	the	King	?	"	asked	the	puzzled	boy	.
"	在哪里	是	这	国王	?	"	问	这	困惑	男生	.

“国王在哪里？”男孩疑惑地问道。

" [ðeə(r)] , " [sed] [mæg] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['rɪŋkld] [klɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed] ,

"	There	,	"	said	Mag	,	pointing	with	one	wrinkled	claw	to	a	magnificent	bed	,
"	那里	,	"	说	磁力	,	指向	和	一	皱	爪	到	一个	壮丽	床	,

“看，”玛格说着，用一只皱巴巴的爪子指着一张豪华的床。

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sɪks] ['pi:p(ə)l] .

large	enough	to	contain	six	people	.
大的	足够的	到	包含	六	人们	.

足够容纳六个人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlkən] ['kaʊntəpeɪn] , - - [kwaɪt]

In	the	center	of	it	,	just	visible	under	the	silken	counterpane	,	-	-	quite
在	这	中心	的	它	,	只是	可见的	在下面	这	丝	床罩	,	-	-	相当

在它的中央，透过丝绸般的床罩隐约可见——相当

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , - - [wɪð] [ɪts] [hed] [ɒn][ðə; ði] [leɪs] ['pɪləʊ] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] ,

straight	and	still	,	-	-	with	its	head	on	the	lace	pillow	,	lay	a	small	figure	,
直的	和	仍然	,	-	-	和	它是	头	在	这	蕾丝	枕头	,	躺	一个	小的	数字	,

笔直而静止，——头枕在蕾丝枕头上，躺着一个小小的身影，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wæks] - [wɜ:k] , [fɑ:st] [ə'sli:p] - - ['veri] [fɑ:st] [ə'sli:p] !

something	like	wax	-	work	,	fast	asleep	-	-	very	fast	asleep	!
某物	喜欢	蜡	-	工作	,	快速地	睡着了	-	-	非常	快速地	睡着了	!

就像蜡像一样，睡得很沉——睡得非常沉!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] ['jeləʊ] [hændz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

There	was	a	number	of	sparkling	rings	on	the	tiny	yellow	hands	,	that	were
那里	曾是	一个	数字	的	闪闪发光	戒指	在	这	微小的	黄色的	双手	,	那	是

[kɜ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

curled	a	little	,
卷曲	一个	小的	,

那双纤细的黄手上戴着许多闪闪发光的戒指，手微微蜷曲着。

['helpləsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvələt] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ðə; ði] [nəʊz]

helplessly	,	like	a	baby's	,	outside	the	coverlet	;	the	eyes	were	shut	,	the	nose
无助地	,	喜欢	一个	婴儿的	,	外部	这	床单	;	这	眼睛	是	关闭	,	这	鼻子

[lʊkt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [θɪn] ,

looked	sharp	and	thin	,
看起来	锋利的	和	薄的	,

无助地，像个婴儿一样，被子盖在外面；眼睛紧闭，鼻子又尖又细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [hɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] .

and	the	long	gray	beard	hid	the	mouth	and	lay	over	the	breast	.
和	这	长的	灰色的	胡须	隐藏	这	嘴	和	躺	超过	这	胸部	.

长长的灰胡子遮住了嘴巴，垂在胸前。

[ə; eɪ] [saɪt] [nɒt] ['ʌgli] [nɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['əʊnli] ['sɒləm] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

A	sight	not	ugly	nor	frightening	,	only	solemn	and	quiet	.
一个	视线	不是	丑陋的	也不	令人恐惧	,	仅有的	庄严	和	安静的	.

景象既不丑陋也不可怕，只有庄严肃穆和宁静。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['saɪlənt] - - [tuː] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['biːɪŋ]

And	so	very	silent	-	-	two	little	flies	buzzing	about	the	curtains	of	the	bed	being
和	所以	非常	沉默的	-	-	二	小的	苍蝇	嗡嗡声	关于	这	窗帘	的	这	床	存在

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

the	only	audible	sound	.
这	仅有的	可听见的	声音	.

非常安静——只有两只小苍蝇在床帘上嗡嗡作响。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " ['wɪspəd] [prɪns] ['dɒlə] .

"	Is	that	the	King	?	"	whispered	Prince	Dolor	.
"	是	那	这	国王	?	"	低声说道	王子	疼痛	.

“那是国王吗？”多洛尔王子低声问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːd] .

"	Yes	,	"	replied	the	bird	.
"	是的	,	"	回复	这	鸟	.

“是的，”鸟儿回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] - - ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] - - ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

He	had	been	angry	-	-	furiously	angry	-	-	ever	since	he	knew	how	his	uncle
他	有	到过	生气的	-	-	愤怒地	生气的	-	-	曾经	自从	他	知道	如何	他的	叔叔

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kraʊn] ,

had	taken	the	crown	,
有	已采取	这	王冠	,

自从得知叔叔篡位后，他就一直怒不可遏。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

and	sent	him	,	a	poor	little	helpless	child	,	to	be	shut	up	for	life	,
和	发送	他	,	一个	贫穷的	小的	无助	孩子	,	到	是	关闭	向上	为了	生活	,

并将他，一个可怜无助的小孩，送去终身监禁。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] .

just	as	if	he	had	been	dead	.
只是	作为	如果	他	有	到过	死的	.

就好像他已经死了一样。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Many	times	the	boy	had	felt	as	if	,	king	as	he	was	,
许多	时代	这	男生	有	毛毡	作为	如果	,	国王	作为	他	曾是	,

男孩曾多次觉得自己，即便身为国王，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [ðɪs] [greɪt] , [strɒŋ] , ['wɪkɪd] [mæn] .

he	should	like	to	strike	him	,	this	great	,	strong	,	wicked	man	.
他	应该	喜欢	到	罢工	他	,	这	伟大的	,	强的	,	邪恶	男人	.

他很想揍他，这个强大、邪恶的男人。

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

Why	,	you	might	as	well	have	struck	a	baby	!
为什么	,	你	可能	作为	出色地	有	击	一个	婴儿	!

你这样做简直就像是在打婴儿!

[haʊ] ['helpləs] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][hændz]['fəʊldɪd] :

How	helpless	he	lay	,	with	his	eyes	shut	,	and	his	idle	hands	folded	:
如何	无助	他	躺	,	和	他的	眼睛	关闭	,	和	他的	闲置的	双手	折叠	:

他无助地躺着，双眼紧闭，双手无力地交叠在一起:

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [bæd][ɔː(r)] [gʊd] .

they	had	no	more	work	to	do	,	bad	or	good	.
他们	有	不	更多的	工作	到	做	,	坏的	或者	好的	.

他们已经没有工作可做了，无论是好工作还是坏工作。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] .
" What is the matter with him ? " asked the Prince .
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 这 王子 .

“他怎么了？”王子问道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] .
" He is dead , " said the Magpie , with a croak .
" 他 是 死的 , " 说 这 鹊 , 和 一个 发牢骚 .

“他死了，”喜鹊嘶哑着嗓子说。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ju:z][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
No , there was not the least use in being angry with him now .
不 , 那里 曾是 不是 这 至少 使用 在 存在 生气的 和 他 现在 .

不，现在生他的气一点用也没有。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [prɪns] [felt]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
On the contrary , the Prince felt almost sorry for him ,
在 这 相反 , 这 王子 毛毡 几乎 对不起 为了 他 ,

相反，王子几乎对他感到同情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] ['pi:sf(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [k'eəz] [æt; ət] [rest] .
except that he looked so peaceful with all his cares at rest .
除了 那 他 看起来 所以 和平 和 全部 他的 关心 在 休息 .

只是他看起来如此平静安详，所有的烦恼都已烟消云散。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ded] ?
And this was being dead ?
和 这 曾是 存在 死的 ?

这就是死亡吗?

[səʊ]['i:v(ə)n] [kɪŋz] [daɪd] ?
So even kings died ?
所以 甚至 国王 死亡 ?

连国王也会死吗?

" [wel] , [wel] , [hi:; hi]['hædnt][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , [fəʊk] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] .
" Well , well , he hadn't an easy life , folk say , for all his grandeur .
" 出色地 , 出色地 , 他 之前没有 一个 简单的 生活 , 民间 说 , 为了 全部 他的 宏伟 .

“唉，人们都说，尽管他地位显赫，但他的一生并不轻松。”

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .
Perhaps he is glad it is over .
也许 他 是 高兴的 它 是 超过 .

或许他很高兴这一切结束了。

[gʊd] - [baɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Good - by , your Majesty .
好的 - 经过 , 你的 威严 .

再见，陛下。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [tæp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bi:k] , ['mɪstrəs] [mæg] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)]
" With another cheerful tap of her beak , Mistress Mag shut down the little door
" 和 其他 快乐 轻敲 的 她 喙 , 情妇 磁力 关闭 向下 这 小的 门
[ɪn][ðə; ði][taɪlz] ,
in the tiles ,
在 这 瓷砖 ,

“玛格夫人欢快地用喙轻敲了一下，关上了瓷砖上的小门。”

[ænd; ənd] [prɪns] - [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [endid] .
and Prince Dolor's first and last sight of his uncle was ended .
和 王子 - 第一的 和 最后的 视线 的 他的 叔叔 曾是 结束 .

王子多洛尔与叔叔的第一次也是最后一次见面就此结束。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trævə)lɪŋ] - [kləʊk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

He	sat	in	the	center	of	his	traveling	-	cloak	,	silent	and	thoughtful	.
他	卫星	在	这	中心	的	他的	旅行	-	披风	,	沉默的	和	周到	.

他坐在旅行斗篷的中央，沉默而沉思。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	said	the	magpie	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	说	这	鹊	.

“我们现在该怎么办？”喜鹊问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [faɪn] ['fjuːnərəl]

"	There's	nothing	much	more	to	be	done	with	his	majesty	,	except	a	fine	funeral
"	有	没有什么	很多	更多的	到	是	完毕	和	他的	威严	,	除了	一个	美好的	葬礼

,

,

,

“除了为陛下举行一场隆重的葬礼之外，已经没有什么其他事情可做了。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

which	I	shall	certainly	go	and	see	.
哪个	我	将	当然	去	和	看	.

我一定会去看看。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] .

All	the	world	will	.
全部	这	世界	将要	.

全世界都会如此。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

He	interested	the	world	exceedingly	when	he	was	alive	,
他	感兴趣的	这	世界	非常	什么时候	他	曾是	活	,

他生前曾引起全世界的极大兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiːz] [ded] - - [dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] .

and	he	ought	to	do	it	now	he's	dead	-	-	just	once	more	.
和	他	应该	到	做	它	现在	他是	死的	-	-	只是	一次	更多的	.

他既然死了，就应该再做一次。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kænt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

And	since	he	can't	hear	me	,	I	may	as	well	say	that	,	on	the	whole	,
和	自从	他	不能	听到	我	,	我	可能	作为	出色地	说	那	,	在	这	所有的	,

既然他听不见我说话，那我就直说了，总的来说，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] - - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] ['sʌmbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	majesty	is	much	better	dead	than	alive	-	-	if	we	can	only	get	somebody	in	his	place	.
他的	威严	是	很多	更好的	死的	比	活	-	-	如果	我们	能	仅有的	得到	某人	在	他的	地方	.

陛下死了总比活着好——如果我们能找到人代替他的话。

[ðɛəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)ntli] .

There'll	be	such	a	row	in	the	city	presently	.
将会	是	这样的	一个	排	在	这	城市	目前	.

目前城里肯定会发生这样一场争论。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fləʊt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðəʊ] .

Suppose	we	float	up	again	and	see	it	all	-	-	at	a	safe	distance	,	though	.
认为	我们	漂浮	向上	再次	和	看	它	全部	-	-	在	一个	安全的	距离	,	尽管	.

假设我们再次浮出水面，从安全距离之外看到这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ！ "
It will be such fun ! "
它 将要 是 这样的 乐趣 ！ "

那一定很有趣！

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ？ "
" What will be fun ? "
" 什么 将要 是 乐趣 ？ "

“什么会好玩？”

" [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
" A revolution .
" 一个 革命 .

一场革命。

" ['weðə(r)] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [fʌn] " [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" Whether anybody except a magpie would have called it " fun " I don't know ,
" 无论 任何人 除了 一个 鹊 会 有 称为 它 " 乐趣 " 我 不 知道 ,

“除了喜鹊之外，是否有人会称之为‘有趣’，我不知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn] .
but it certainly was a remarkable scene .
但 它 当然 曾是 一个 卓越 场景 .

但这的确是一幅令人难忘的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][təʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [gʌnz] [tuː; tə]['faɪə(r)]
As soon as the cathedral bell began to toll and the minute - guns to fire
作为 很快 作为 这 大教堂 钟 开始 到 收费 和 这 分钟 - 枪支 到 火
,
,
,

大教堂的钟声刚一响起，小炮也开始鸣放，

[ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd]
announcing to the kingdom that it was without a king , the people gathered
宣布 到 这 王国 那 它 曾是 没有 一个 国王 , 这 人们 聚集
[ɪn] [kraʊdz] ,
in crowds ,
在 人群 ,

向全国宣布王国没有国王后，民众蜂拥而至。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
stopping at street corners to talk together .
停止 在 街道 角落 到 讲话 一起 .

在街角停下来聊天。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] .
The murmur now and then rose into a shout , and the shout into a roar .
这 低语 现在 和 然后 玫瑰 进入 一个 喊 , 和 这 喊 进入 一个 吼 .

低语声不时变成喊叫声，喊叫声又变成咆哮声。

[wen] [prɪns] ['dɒlə] , ['kwaɪətli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt]
When Prince Dolor , quietly floating in upper air , caught the sound of their different
什么时候 王子 疼痛 , 悄悄 漂浮的 在 上 空气 , 捕捉 这 声音 的 他们的 不同的
[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [kraɪz] ,
and opposite cries ,
和 对面的 哭泣 ,

当多洛尔王子静静地漂浮在高空中时，他听到了他们截然不同的呼喊声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [tə'geðə(r)] .
it seemed to him as if the whole city had gone mad together .
它 似乎 到 他 作为 如果 这 所有的 城市 有 已消失 疯狂的 一起 .

在他看来，整个城市仿佛都陷入了疯狂。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" Long live the king ! "
" 长的 居住 这 国王 ! "

“国王万岁！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] - - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" The king is dead - - down with the king ! "
" 这 国王 是 死的 - - 向下 和 这 国王 ! "

“国王驾崩了——打倒国王！”

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] ! "
" Down with the crown , and the king too ! "
" 向下 和 这 王冠 , 和 这 国王 也 ! "

“打倒王冠，打倒国王！”

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ! "
" Hurrah for the republic ! "
" 欢呼 为了 这 共和国 ! "

“共和国万岁！”

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət][ɔːl] !
" Hurrah for no government at all !
" 欢呼 为了 不 政府 在 全部 !

“万岁，没有政府！”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ˈtræv(ə)ld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] .
" Such were the shouts which traveled up to the traveling - cloak .
" 这样的 是 这 喊叫 哪个 旅行 向上 到 这 旅行 - 披风 .

“这样的喊叫声传到了旅行斗篷那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] - -
And then began - -
和 然后 开始 - -

然后就开始了——

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] !
oh , what a scene !
哦 , 什么 一个 场景 !

哦，真是壮观的景象！

[wen] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] - - [ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)]
When you children are grown men and women - - or before - - you will hear
什么时候 你 孩子们 是 生长 男人 和 女性 - - 或者 前 - - 你 将要 听到
[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌrevəˈlʊʃən] - - [ˈɜːnɪstli] [ai] [trʌst] [ðæt]
and read in books about what are called revolutions - - earnestly I trust that
和 读 在 图书 关于 什么 是 称为 革命 - - 切实 我 相信 那
[ˈnaɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈevə(r)] [siː] [wʌn] .
neither I nor you may ever see one .
两者都不 我 也不 你 可能 曾经 看 一 .

当你们长大成人，成为男人女人时——或者更早——你们会在书中听到和读到所谓的革命——我真诚地希望，我和你们都永远不会亲眼目睹革命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhæpən] [əˈgen] , [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [bɪˈsaɪdz]
But they have happened , and may happen again , in other countries besides
但 他们 有 发生 , 和 可能 发生 再次 , 在 其他 国家 除了
[ˌnoʊˈmænzˌlænd] ,
Nomansland ,
无人区 ,

但除了诺曼斯兰之外，其他国家也发生过类似事件，而且可能再次发生。

[wen] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['wɪkɪd] [tuː] ,

when	wicked	kings	have	helped	to	make	their	people	wicked	too	,
什么时候	邪恶	国王	有	帮助	到	制作	他们的	人们	邪恶	也	,

当邪恶的君王助长了人民的邪恶时，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] ['neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ruːlə(r)z] ['iːkwəli] [bæd] ; [ɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt]

or	out	of	an	unrighteous	nation	have	sprung	rulers	equally	bad	;	or	,	without
或者	出去	的	一个	不义的	国家	有	弹簧	统治者	同样地	坏的	;	或者	,	没有

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

either	of	these	causes	,
任何一个	的	这些	原因	,

或者，从一个不义的民族中产生了同样邪恶的统治者；或者，既非上述两种原因，

[wen] [ə; eɪ] ['restləs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['fænsid] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] .

when	a	restless	country	has	fancied	any	change	better	than	no	change	at	all	.
什么时候	一个	不安	国家	有	幻想	任何	改变	更好的	比	不	改变	在	全部	.

当一个躁动不安的国家宁愿接受任何改变，也不愿维持现状。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , [ən'les] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

For	me	,	I	don't	like	changes	,	unless	pretty	sure	that	they	are	for	good	.
为了	我	,	我	不	喜欢	变化	,	除非	漂亮的	当然	那	他们	是	为了	好的	.

就我个人而言，我不喜欢改变，除非我非常确定这些改变是好的。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['iːv(ə)l] - - [ðə; ðiː] ['hɒrəb(ə)l] ['iːv(ə)l] [ðæt] [went] [ɒn]

And	how	good	can	come	out	of	absolute	evil	-	-	the	horrible	evil	that	went	on
和	如何	好的	能	来	出去	的	绝对	邪恶的	-	-	这	可怕	邪恶的	那	去	在

[ðɪs] [naɪt] ['ʌndə(r)] [prɪns] - ['veri] [aɪz] - - ['səʊldʒəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn]

this	night	under	Prince	Dolor's	very	eyes	-	-	soldiers	shooting	down	people	by	hundreds	in
这	夜晚	在下面	王子	-	非常	眼睛	-	-	士兵	射击	向下	人们	经过	数百	在

[ðə; ðɪ] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

而从绝对的邪恶中又能产生什么善呢？——就在今晚，在多洛尔王子的眼皮底下发生了如此可怕的邪恶——士兵们在街头成百上千地枪杀民众。

['skæfəldz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [hedz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] - - ['haʊzɪz] [bɜːnd] ,

scaffolds	erected	,	and	heads	dropping	off	-	-	houses	burned	,
支架	竖立	,	和	头部	下降	离开	-	-	房屋	烧伤	,

架起脚手架，人头落地——房屋被烧毁，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['məːdə] - - [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

and	women	and	children	murdered	-	-	this	is	more	than	I	can	understand	.
和	女性	和	孩子们	被谋杀	-	-	这	是	更多的	比	我	能	理解	.

妇女和儿童被杀害——这简直让我无法理解。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

But	all	these	things	you	will	find	in	history	,	my	children	,
但	全部	这些	事物	你	将要	寻找	在	历史	,	我的	孩子们	,

但孩子们，所有这些都会在历史中找到答案。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv]

and	must	by	and	by	judge	for	yourselves	the	right	and	wrong	of
和	必须	经过	和	经过	法官	为了	你们自己	这	正确的	和	错误的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你们最终必须自己判断他们的对错。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .

as	far	as	anybody	ever	can	judge	.
作为	远的	作为	任何人	曾经	能	法官	.

就任何人所能判断的范围而言。

[prɪns] ['dɒlə] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Prince	**Dolor**	**saw**	**it**	**all**	**.**
王子	疼痛	锯	它	全部	.

多洛尔王子目睹了这一切。

[θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ][fɑ:st][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .

Things	**happened**	**so**	**fast**	**one**	**after**	**another**	**that**	**they**	**quite**	**confused**	**his**	**faculties**	**.**
事物	发生	所以	快速地	一	后	其他	那	他们	相当	使困惑	他的	学院	.

事情发生得太快，一连串的事情接踵而至，让他完全懵了。

" [əʊ] , [let][ˌem 'i:][gəʊ][həʊm] , " [hi:; hi][kraɪd][æt; ət][lɑ:st] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**go**	**home**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**at**	**last**	**,**	**stopping**	**his**	**ears**	**and**	**shutting**
"	哦	,	让	我	去	家	,	"	他	哭	在	最后的	,	停止	他的	耳朵	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	**eyes**	**;**
他的	眼睛	;

“哦，让我回家吧，”他最后喊道，捂住耳朵，闭上眼睛；

" ['əʊnli][let][ˌem 'i:][gəʊ][həʊm] !

"	**only**	**let**	**me**	**go**	**home**	**!**
"	仅有的	让	我	去	家	!

“就让我回家吧！”

" [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['taʊə(r)] [si:md] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪts] ['drɪərinəs] [ænd; ənd] ['saɪləns]

"	**for**	**even**	**his**	**lonely**	**tower**	**seemed**	**home**	**,**	**and**	**its**	**dreariness**	**and**	**silence**
"	为了	甚至	他的	孤独	塔	似乎	家	,	和	它是	沉闷	和	沉默

['æbsəlu:t] ['pærədaɪs]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] .

absolute	**paradise**	**after**	**all**	**this**	**.**
绝对	天堂	后	全部	这	.

“因为即使是他那孤独的塔楼也像是家，而它的凄凉和寂静，在这一切之后，也成了绝对的天堂。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] , [flæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**magpie**	**,**	**flapping**	**her**	**wings**	**.**
"	好的	-	经过	,	然后	,	"	说	这	鹊	,	扑	她	翅膀	.

“那么，再见了。”喜鹊拍打着翅膀说道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃætɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] ,

She	**had**	**been**	**chatting**	**incessantly**	**all**	**day**	**and**	**all**	**night**	**,**
她	有	到过	聊天	不已	全部	天	和	全部	夜晚	,

她从早到晚都在不停地聊天。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðʌs] [lɒŋ] [ðæt] [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

for	**it**	**was**	**actually**	**thus**	**long**	**that**	**Prince**	**Dolor**	**had**	**been**	**hovering**	**over**	**the**
为了	它	曾是	实际上	因此	长的	那	王子	疼痛	有	到过	悬停	超过	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

事实上，多洛尔王子已经在这座城市上空盘旋了这么久。

['naɪðə(r)] ['i:tɪŋ] [nɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz]

neither	**eating**	**nor**	**sleeping**	**,**	**with**	**all**	**these**	**terrible**	**things**	**happening**	**under**	**his**	**very**	**eyes**
两者都不	吃	也不	睡眠	,	和	全部	这些	糟糕的	事物	发生	在下面	他的	非常	眼睛

.

:
.

他既吃不下也睡不着，所有这些可怕的事情都发生在他眼前。

" [ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ? "

"	**You've**	**had**	**enough**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**of**	**seeing**	**the**	**world**	**?**	**"**
"	你已经	有	足够的	,	我	认为	,	的	看到	这	世界	?	"

“我想，你已经看够了这个世界吧？”

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] - - [ai][hæv; həv] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Oh , I have - - I have ! " cried the prince , with a shudder .
" 哦 , 我 有 - - 我 有 ! " 哭 这 王子 , 和 一个 不寒而栗 .

"哦，我有——我有！"王子颤抖着喊道。

" [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [nekst] [taɪm] .
" That is , till next time .
" 那 是 , 直到 下一个 时间 .

也就是说，下次再见。

[ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
All right , your royal highness .
全部 正确的 , 你的 皇家 高度 .

好的，殿下。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
You don't know me , but I know you .
你 不 知道 我 , 但 我 知道 你 .

你不认识我，但我认识你。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .
We may meet again some time .
我们 可能 见面 再次 一些 时间 .

我们或许会在某个时候再次相遇。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː]
" She looked at him with her clear , piercing eyes , sharp enough to see through
" 她 看起来 在 他 和 她 清除 , 冲孔 眼睛 , 锋利的 足够的 到 看 通过
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

她用清澈、锐利的眼睛看着他，那双眼睛仿佛能看穿一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['bɜːrdz] [aɪz] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] - - [ðə; ði]
and it seemed as if they changed from bird's eyes to human eyes - - the
和 它 似乎 作为 如果 他们 已更改 从 鸟类 眼睛 到 人类 眼睛 - - 这
['veri] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
very eyes of his godmother ,
非常 眼睛 的 他的 教母 ,

他们的眼睛似乎从鸟的眼睛变成了人的眼睛——正是他教母的眼睛。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
whom he had not seen for ever so long .
谁 他 有 不是 已见 为了 曾经 所以 长的 .

他已经很久很久没见过他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd]
But the minute afterward she became only a bird , and with a screech and
但 这 分钟 之后 她 成为 仅有的 一个 鸟 , 和 和 一个 尖叫 和
[ə; eɪ] ['tʃætə(r)] ,
a chatter ,
一个 喋喋不休 ,

但仅仅一分钟后，她就变成了一只鸟，伴随着尖叫和鸣叫，

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .
spread her wings and flew away .
传播 她 翅膀 和 飞翔 离开 .

她展开双翼，飞走了。

[prɪns] ['dɒlə] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swuːn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['mɪzəri] , [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd]

Prince	**Dolor**	**fell**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**swoon**	**of**	**utter**	**misery**	**,**	**bewilderment**	**,**	**and**
王子	疼痛	跌倒	进入	一个	种类	的	昏厥	的	说出	苦难	,	困惑	,	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	**,**
疲惫	,

多洛尔王子陷入了一种极度痛苦、困惑和疲惫的昏厥状态。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] - - [ə'ləʊn][ænd; ənd]['kwaɪət] - -

and	**when**	**he**	**awoke**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**room**	**-**	**-**	**alone**	**and**	**quiet**	**-**	**-**
和	什么时候	他	醒来	他	成立	他自己	在	他的	自己的	房间	-	-	独自的	和	安静的	-	-

[wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,

with	**the**	**dawn**	**just**	**breaking**	**,**
和	这	黎明	只是	打破	,

当他醒来时，发现自己身处自己的房间——孤身一人，一片寂静——黎明刚刚破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪm][ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

and	**the**	**long**	**rim**	**of**	**yellow**	**light**	**in**	**the**	**horizon**	**glimmering**	**through**	**the**	**window**	**-**
和	这	长的	轮缘	的	黄色的	光	在	这	地平线	微光	通过	这	窗户	-

[peɪnz] .

panes	**.**
窗格	.

地平线上长长的黄色光晕透过窗户玻璃闪烁着。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[wen] [prɪns] ['dɒlə] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

When	**Prince**	**Dolor**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**where**	**he**	**was**	**,**
什么时候	王子	疼痛	卫星	向上	在	床	,	尝试	到	记住	在哪里	他	曾是	,

多洛尔王子从床上坐起身，努力回想自己身在何处。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

whither	**he**	**had**	**been**	**,**	**and**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**day**	**before**	**,**
往哪里去	他	有	到过	,	和	什么	他	有	已见	这	天	前	,

他去了哪里，以及前一天看到了什么，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

he	**perceived**	**that**	**his**	**room**	**was**	**empty**	**.**
他	感知	那	他的	房间	曾是	空的	.

他发现自己的房间空无一人。

['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz] [nɜːs] ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [hɪm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] "

Generally	**his**	**nurse**	**rather**	**worried**	**him**	**by**	**breaking**	**his**	**slumbers**	**,**	**coming**	**in**	**and**	**"**
一般来说	他的	护士	相当	担心	他	经过	打破	他的	睡眠	,	未来	在	和	"

['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,

setting	**things**	**to**	**rights**	**,**
环境	事物	到	权利	,

通常情况下，他的护士会打扰他的睡眠，进来“纠正错误”，这让他很担心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**as**	**she**	**called**	**it**	**.**
"	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[naʊ] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ;

Now	**the**	**dust**	**lay**	**thick**	**upon**	**chairs**	**and**	**tables**	**;**
现在	这	灰尘	躺	厚的	之上	椅子	和	表格	;

现在，桌椅上都积满了厚厚的灰尘；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [hɜːd] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

there	was	no	harsh	voice	heard	to	scold	him	for	not	getting	up	immediately	,
那里	曾是	不	残酷的	嗓音	听到	到	骂	他	为了	不是	获得	向上	立即地	,

没有听到严厉的声音责备他没有立即起床。

[wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

which	,	I	am	sorry	to	say	,	this	boy	did	not	always	do	.
哪个	,	我	是	对不起	到	说	,	这	男生	做过	不是	总是	做	.

遗憾的是，这个男孩并非总是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

For	he	so	enjoyed	lying	still	,	and	thinking	lazily	about	everything	or	nothing	,
为了	他	所以	享受	说谎	仍然	,	和	思维	懒洋洋	关于	一切	或者	没有什么	,

因为他喜欢静静地躺着，懒洋洋地想着各种各样的事情，或者什么也不想。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [hɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

that	,	if	he	had	not	tried	hard	against	it	,	he	would	certainly	have	become
那	,	如果	他	有	不是	尝试	难的	反对	它	,	他	会	当然	有	变得

[laɪk] [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd]

like	those	celebrated
喜欢	那些	著名

如果他没有努力抵抗，他肯定会变得像那些名人一样。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bed] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] .

"	Two	little	men	Who	lay	in	their	bed	till	the	clock	struck	ten	.
"	二	小的	男人	WHO	躺	在	他们的	床	直到	这	钟	击	十	.

“两个小矮人，躺在床上直到时钟敲响十点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	It	was	striking	ten	now	,	and	still	no	nurse	was	to	be	seen	.
"	它	曾是	引人注目	十	现在	,	和	仍然	不	护士	曾是	到	是	已见	.

“现在已经十点了，但仍然看不到护士的身影。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['taɪəd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	was	rather	relieved	at	first	,	for	he	felt	so	tired	;	and	besides	,
他	曾是	相当	松了口气	在	第一的	,	为了	他	毛毡	所以	疲劳的	;	和	除了	,

他起初感到如释重负，因为他感到非常疲惫；而且，

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

when	he	stretched	out	his	arm	,
什么时候	他	拉伸	出去	他的	手臂	,

当他伸出手臂时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

he	found	to	his	dismay	that	he	had	gone	to	bed	in	his	clothes	.
他	成立	到	他的	沮丧	那	他	有	已消失	到	床	在	他的	衣服	.

他懊恼地发现自己竟然穿着衣服上床睡觉了。

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [felt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Very	uncomfortable	he	felt	,	of	course	;	and	just	a	little	frightened	.
非常	不舒服	他	毛毡	,	的	课程	;	和	只是	一个	小的	害怕	.

他当然感到非常不自在，而且还有点害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Especially	when	he	began	to	call	and	call	again	,	but	nobody	answered	.
尤其	什么时候	他	开始	到	称呼	和	称呼	再次	,	但	无人	回答	.

尤其是当他开始不停地打电话，但始终无人接听的时候。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːs]

Often	he	used	to	think	how	nice	it	would	be	to	get	rid	of	his	nurse
经常	他	用过的	到	思考	如何	好的	它	会	是	到	得到	摆脱	的	他的	护士

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] - - [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnək] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

and	live	in	this	tower	all	by	himself	-	-	like	a	sort	of	monarch	able	to	do
和	居住	在	这	塔	全部	经过	他自己	-	-	喜欢	一个	种类	的	君主	有能力的	到	做

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ,

everything	he	liked	,
一切	他	喜欢	,

他常常想，如果能摆脱保姆，独自一人住在这座塔楼里该有多好——就像一个君主，可以随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ;

and	leave	undone	all	that	he	did	not	want	to	do	;
和	离开	未完成	全部	那	他	做过	不是	想	到	做	;

并放弃所有他不想做的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl]

but	now	that	this	seemed	really	to	have	happened	,	he	did	not	like	it	at	all
但	现在	那	这	似乎	真的	到	有	发生	,	他	做过	不是	喜欢	它	在	全部

.

:

.

但现在这件事似乎真的发生了，他一点也不喜欢。

" [nɜːs] , - - [dɪə(r)] [nɜːs] , - - [pliːz] [kʌm] [bæk] !

"	Nurse	,	-	-	dear	nurse	,	-	-	please	come	back	!
"	护士	,	-	-	亲爱的	护士	,	-	-	请	来	后退	!

“护士，——亲爱的护士，——请回来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

"	Come	back	,	and	I	will	be	the	best	boy	in	all	the	land	.
"	来	后退	,	和	我	将要	是	这	最好的	男生	在	全部	这	土地	.

“回来吧，我将成为这片土地上最棒的男孩。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

"	And	when	she	did	not	come	back	,	and	nothing	but	silence	answered	his
"	和	什么时候	她	做过	不是	来	后退	,	和	没有什么	但	沉默	回答	他的

[lə'mentəb(ə)l] [kɔːl] ,

lamentable	call	,
令人惋惜的	称呼	,

“当她没有回来，他悲恸的呼唤只得到一片寂静时，

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

he	very	nearly	began	to	cry	.
他	非常	几乎	开始	到	哭	.

他差点哭了出来。

" [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	This	won't	do	,	"	he	said	at	last	,	dashing	the	tears	from	his	eyes	.
"	这	惯于	做	,	"	他	说	在	最后的	,	帅气	这	眼泪	从	他的	眼睛	.

“这样不行，”他最后说道，一边擦去眼角的泪水。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] - - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	It's	just	like	a	baby	,	and	I'm	a	big	boy	-	-	shall	be	a	man	some	day	.
"	它是	只是	喜欢	一个	婴儿	,	和	我是	一个	大的	男生	-	-	将	是	一个	男人	一些	天	.

“它就像个婴儿，而我已经是个大男孩了——总有一天会成为男人。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	has	happened	,	I	wonder	?
什么	有	发生	，	我	想知道	？

究竟发生了什么事?

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

I'll	go	and	see	.
患病的	去	和	看	.

我去看看。

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , - - [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'læs] !

"	He	sprang	out	of	bed	,	-	-	not	to	his	feet	,	alas	!
"	他	弹簧	出去	的	床	,	-	-	不是	到	他的	脚	,	唉	！

“他猛地从床上跳了起来，——可惜，他并没有站起来！”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːk] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ruːm]

but	to	his	poor	little	weak	knees	,	and	crawled	on	them	from	room
但	到	他的	贫穷的	小的	虚弱的	膝盖	,	和	爬行	在	他们	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] .

to	room	.
到	房间	.

但他却只能用他那可怜的、无力的小腿，从一个房间爬到另一个房间。

[ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] - - [nɒt] [fə'lɔːn] [ɔː(r)][ʌn'taɪdi] ,

All	the	four	chambers	were	deserted	-	-	not	forlorn	or	untidy	,
全部	这	四	房间	是	荒凉的	-	-	不是	绝望	或者	凌乱	,

四个房间都空无一人——但并不荒凉或凌乱。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət]

for	everything	seemed	to	have	been	done	for	his	comfort
为了	一切	似乎	到	有	到过	完毕	为了	他的	舒适

一切似乎都是为了他的舒适而安排的。

- - [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] , [ðə; ði] [fuːd] [spred] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

-	-	the	breakfast	and	dinner	things	were	laid	,	the	food	spread	in	order	.
-	-	这	早餐	和	晚餐	事物	是	铺设	,	这	食物	传播	在	命令	.

早餐和晚餐的食材都已准备就绪，食物摆放整齐。

[hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] " [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , " [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

He	might	live	"	like	a	prince	,	"	as	the	proverb	is	,	for	several	days	.
他	可能	居住	"	喜欢	一个	王子	,	"	作为	这	谚语	是	,	为了	一些	天	.

正如谚语所说，他可能会“像王子一样”生活几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'seɪkən] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

But	the	place	was	entirely	forsaken	-	-	there	was	evidently	not	a	creature
但	这	地方	曾是	完全	被遗弃的	-	-	那里	曾是	显然	不是	一个	生物

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] ['taʊə(r)] .

but	himself	in	the	solitary	tower	.
但	他自己	在	这	孤	塔	.

但那里完全荒无人烟——显然，在这座孤零零的塔楼里，除了他自己，没有任何其他生物。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

A	great	fear	came	upon	the	poor	boy	.
一个	伟大的	害怕	来了	之上	这	贫穷的	男生	.

可怜的孩子顿时感到极度恐惧。

['ləʊnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

Lonely	as	his	life	had	been	,	he	had	never	known	what	it	was	to
孤独	作为	他的	生活	有	到过	,	他	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到

[biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] .

be	absolutely	alone	.
是	绝对地	独自的	.

尽管他的一生都很孤独，但他从未体会过真正孤独的滋味。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [siːzd] [hɪm] - - [nəʊ]['vaɪələnt]['æŋgə(r)][ɔː(r)]['terə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

A	kind	of	despair	seized	him	-	-	no	violent	anger	or	terror	,	but	a	sort	of
一个	种类	的	绝望	查获	他	-	-	不	暴力	愤怒	或者	恐怖	,	但	一个	种类	的

['peɪʃ(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] .

patient	desolation	.
病人	荒凉	.

一种绝望攫住了他——不是强烈的愤怒或恐惧，而是一种默默的孤独和寂寞。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	What	in	the	world	am	I	to	do	?	"	thought	he	,
"	什么	在	这	世界	是	我	到	做	?	"	想法	他	,

“我到底该怎么办？”他心想。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	sat	down	in	the	middle	of	the	floor	,
和	卫星	向下	在	这	中间	的	这	地面	,

然后他坐在了地板中央，

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] ,

half	inclined	to	believe	that	it	would	be	better	to	give	up	entirely	,
一半	倾斜	到	相信	那	它	会	是	更好的	到	给	向上	完全	,

我有点倾向于认为，彻底放弃或许更好。

[leɪ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd][daɪ] .

lay	himself	down	,	and	die	.
躺	他自己	向下	,	和	死	.

他躺下，死去。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

This	feeling	,	however	,	did	not	last	long	,	for	he	was	young	and	strong	,
这	感觉	,	然而	,	做过	不是	最后的	长的	,	为了	他	曾是	年轻的	和	强的	,

然而，这种感觉并没有持续多久，因为他年轻力壮。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] .

and	,	I	said	before	,	by	nature	a	very	courageous	boy	.
和	,	我	说	前	,	经过	自然	一个	非常	勇敢	男生	.

而且，我之前说过，他天生就是一个非常勇敢的孩子。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

There	came	into	his	head	,	somehow	or	other	,
那里	来了	进入	他的	头	,	不知何故	或者	其他	,

不知怎么的，这个想法突然出现在他的脑海里：

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

a	proverb	that	his	nurse	had	taught	him	-	-	the	people	of	Nomansland
一个	谚语	那	他的	护士	有	教授	他	-	-	这	人们	的	无人区

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] :

were	very	fond	of	proverbs	:
是	非常	喜爱	的	谚语	:

这是他保姆教他的一句谚语——诺曼斯兰的人们非常喜欢谚语：

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɔː(r)][ðeəz; ðəz] [nʌn] ;

"	For	every	evil	under	the	sun	There	is	a	remedy	,	or	there's	none	;
"	为了	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	那里	是	一个	补救	,	或者	有	没有任何	;

“日光之下的一切邪恶，都有补救的办法，或者没有补救的办法；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

If	there	is	one	,	try	to	find	it	-	-	If	there	isn't	,	never	mind	it	.	"
如果	那里	是	一	,	尝试	到	寻找	它	-	-	如果	那里	不是	,	绝不	头脑	它	.	"

如果有的话，试着找找；如果没有，就别管它了。

" [ai]['wʌndə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['remədi] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] ,

"	I	wonder	is	there	a	remedy	now	,	and	could	I	find	it	?	"	cried	the	Prince	,
"	我	想知道	是	那里	一个	补救	现在	,	和	可以	我	寻找	它	?	"	哭	这	王子	,

“我想知道现在有没有办法补救，我能找到吗？”王子喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

jumping	up	and	looking	out	of	the	window	.
跳	向上	和	寻找	出去	的	这	窗户	.

跳起来，向窗外望去。

[nəʊ] [help] [ðeə(r)] .

No	help	there	.
不	帮助	那里	.

那边没用。

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] , [bliːk] , ['sʌnʃaɪni] [pleɪn] - - [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːst] .

He	only	saw	the	broad	,	bleak	,	sunshiny	plain	-	-	that	is	,	at	first	.
他	仅有的	锯	这	广阔	,	苍凉	,	阳光明媚	清楚的	-	-	那	是	,	在	第一的	.

起初，他看到的只是一片广阔、荒凉、阳光普照的平原。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	by	and	by	,	in	the	circle	of	mud	that	surrounded	the	base	of	the
但	经过	和	经过	,	在	这	圆圈	的	泥	那	包围	这	根据	的	这

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

但渐渐地，在环绕塔底的泥圈里，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

he	perceived	distinctly	the	marks	of	a	horse's	feet	,
他	感知	明显地	这	标记	的	一个	马匹	脚	,

他清楚地看到了马蹄印。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [def] - [mjuːt][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz]

and	just	in	the	spot	where	the	deaf	-	mute	was	accustomed	to	tie	up	his
和	只是	在	这	点	在哪里	这	聋	-	沉默的	曾是	习惯	到	领带	向上	他的

[greɪt] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

great	black	charger	,
伟大的	黑色的	充电器	,

就在那个聋哑人习惯拴住他那匹高大黑色战马的地方，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sendɪd] ,

while	he	himself	ascended	,
尽管	他	他自己	上升	,

而他自己则升天了，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] .

there	lay	the	remains	of	a	bundle	of	hay	and	a	feed	of	corn	.
那里	躺	这	遗迹	的	一个	捆	的	干草	和	一个	喂养	的	玉米	.

那里散落着一捆干草和一些玉米饲料的残余部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第5/8页

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , that's it .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的，就是这样。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [nɜːs] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .
He has come and gone , taking nurse away with him .
他 有 来 和 已消失 , 采取 护士 离开 和 他 .

他来过又走了，还把护士带走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] !
Poor nurse !
贫穷的 护士 !

可怜的护士!

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] !
how glad she would be to go !
如何 高兴的 她 会 是 到 去 !

她该有多高兴能去啊!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪns] - [fɜːst] [θɔːt] .
" That was Prince Dolor's first thought .
" 那 曾是 王子 - 第一的 想法 .

“那是多洛尔王子的第一反应。”

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - - [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl] ?
His second - - wasn't it natural ?
他的 第二 - - 不是 它 自然的 ?

他的第二个——难道不是很自然的吗?

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəlti] - - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ɔːl]
- - was a passionate indignation at her cruelty - - at the cruelty of all
- - 曾是 一个 热情的 愤慨 在 她 残酷 - - 在 这 残酷 的 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
the world toward him ,
这 世界 朝向 他 ,

——他对她的残忍感到无比愤慨——对全世界对他的残忍感到愤慨，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [bɔɪ] .
a poor little helpless boy .
一个 贫穷的 小的 无助 男生 .

一个可怜无助的小男孩。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [fəˈseɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Then he determined , forsaken as he was , to try and hold on to the
然后 他 决定 , 被遗弃的 作为 他 曾是 , 到 尝试 和 抓住 在 到 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

然后，他下定决心，即便被抛弃，也要坚持到最后一刻。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
and not to die as long as he could possibly help it .
和 不是 到 死 作为 长的 作为 他 可以 可能 帮助 它 .

并且尽其所能地活下去，不让自己死去。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)][ðæn; ðən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Anyhow	**,**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**to**	**die**	**here**	**than**	**out**	**in**	**the**	**world**	**,**
无论如何	,	它	会	是	更轻松	到	死	这里	比	出去	在	这	世界	,

总之，死在这里总比死在外面容易。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'held] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

among	**the**	**terrible**	**doings**	**which**	**he**	**had**	**just**	**beheld**	**-**	**-**	**from**	**the**	**midst**	**of**
之中	这	糟糕的	行为	哪个	他	有	只是	观看	-	-	从	这	中间	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

在他刚刚目睹的那些可怕的行径中——就在这些行径的中心，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] , [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

it	**suddenly**	**struck**	**him**	**,**	**the**	**deaf**	**-**	**mute**	**had**	**come**	**,**
它	突然	击	他	,	这	聋	-	沉默的	有	来	,

他突然意识到，那个聋哑人来了。

[kən'traiv] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɜːs] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ,

contriving	**somehow**	**to**	**make**	**the**	**nurse**	**understand**	**that**	**the**	**king**	**was**	**dead**	**,**
精心策划	不知何故	到	制作	这	护士	理解	那	这	国王	曾是	死的	,

想方设法让护士明白国王已经驾崩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	**she**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**in**	**going**	**back**	**to**	**the**	**capital**	**,**
和	她	需要	有	不	害怕	在	去	后退	到	这	首都	,

她完全不必害怕返回首都。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

where	**there**	**was**	**a**	**grand**	**revolution**	**,**	**and**	**everything**	**turned**	**upside**	**down**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	盛大	革命	,	和	一切	转向	上行	向下	.

那里发生了一场巨大的革命，一切都发生了翻天覆地的变化。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

So	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**had**	**gone**	**.**
所以	,	的	课程	,	她	有	已消失	.

所以，她当然走了。

" [ai] [həʊp] [ʃɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪzrəbl] ['wʊmən] - - [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː] .

"	**I**	**hope**	**she'll**	**enjoy**	**it**	**,**	**miserable**	**woman**	**-**	**-**	**if**	**they**	**don't**	**cut**	**off**	**her**	**head**	**too**	**.**
"	我	希望	壳	享受	它	,	悲惨的	女士	-	-	如果	他们	不	切	离开	她	头	也	.

“我希望她能享受这一切，可怜的女人——如果他们不把她的头也砍掉的话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [smət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [tə'wɔːd]

"	**And**	**then**	**a**	**kind**	**of**	**remorse**	**smote**	**him**	**for**	**feeling**	**so**	**bitterly**	**toward**
"	和	然后	一个	种类	的	悔恨	猛击	他	为了	感觉	所以	苦涩地	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“然后，他对自己曾经对她怀有如此强烈的怨恨而感到懊悔。”

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] - - ['grʌdʒɪŋli] , [pə'hæps] , [ænd; ənd]

after	**all**	**the**	**years**	**she**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**-**	**-**	**grudgingly**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**
后	全部	这	年	她	有	已采取	关心	的	他	-	-	勉强	,	也许	,	和

['kəʊldli] ;

coldly	**;**
冷冷地	;

毕竟，这么多年来，她一直照顾着他——或许有些不情愿，也有些冷漠；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] :

still	**she**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**,**	**and**	**that**	**even**	**to**	**the**	**last**	**:**
仍然	她	有	已采取	关心	的	他	,	和	那	甚至	到	这	最后的	:

但她一直照顾着他，直到他生命的最后一刻：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

for	,	as	I	have	said	,	all	his	four	rooms	were	as	tidy	as	possible
为了	,	作为	我	有	说	,	全部	他的	四	房间	是	作为	整齐的	作为	可能的

,

,

,

正如我所说，他的四个房间都尽可能地整洁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] [leɪd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

and	his	meals	laid	out	,	that	he	might	have	no	more	trouble	than	could
和	他的	餐	铺设	出去	,	那	他	可能	有	不	更多的	麻烦	比	可以

[biː; bi] [helpt] .

be	helped	.
是	帮助	.

饭菜都已准备好，以免他遇到任何不必要的麻烦。

" ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

"	Possibly	she	did	not	mean	to	be	cruel	.
"	可能	她	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	.

“或许她并非有意残忍。”

[ai][woʊnt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

I	won't	judge	her	,	"	said	he	.
我	惯于	法官	她	,	"	说	他	.

“我不会评判她，”他说。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] .

And	afterward	he	was	very	glad	that	he	had	so	determined	.
和	之后	他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	所以	决定	.

事后他非常庆幸自己当初做了这个决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,

For	the	second	time	he	tried	to	dress	himself	,
为了	这	第二	时间	他	尝试	到	裙子	他自己	,

他第二次尝试自己穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] - - ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['swiːpɪŋ]

and	then	to	do	everything	he	could	for	himself	-	-	even	to	sweeping
和	然后	到	做	一切	他	可以	为了	他自己	-	-	甚至	到	扫荡

[ʌp][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [kəʊl] .

up	the	hearth	and	putting	on	more	coals	.
向上	这	炉	和	推杆	在	更多的	煤炭	.

然后他尽其所能地亲力亲为——甚至包括打扫壁炉和添加更多煤炭。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ]

"	It's	a	funny	thing	for	a	prince	to	have	to	do	,	"	said	he	,	laughing
"	它是	一个	有趣的	事物	为了	一个	王子	到	有	到	做	,	"	说	他	,	笑

.

:

.

“这对于一位王子来说，真是一件滑稽的事，”他笑着说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] [wʌns] [sed] ['prɪnsɪz] [niːd] ['nevə(r)][maɪnd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	But	my	godmother	once	said	princes	need	never	mind	doing	anything	.
"	但	我的	教母	一次	说	王子们	需要	绝不	头脑	正在做	任何事物	.

“但我的教母曾经说过，王子们不必在意做任何事。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] .

"	And	then	he	thought	a	little	of	his	godmother	.
"	和	然后	他	想法	一个	小的	的	他的	教母	.

然后他想起了他的教母。

[nɒt] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Not	of	summoning	her	,	or	asking	her	to	help	him	,
不是	的	召唤	她	,	或者	问	她	到	帮助	他	,

并非召唤她，也不是请求她帮助他，

- - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

-	-	she	had	evidently	left	him	to	help	himself	,
-	-	她	有	显然	左边	他	到	帮助	他自己	,

——她显然是让他自生自灭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	determined	to	try	his	best	to	do	it	,
和	他	曾是	决定	到	尝试	他的	最好的	到	做	它	,

他决心尽全力去完成这件事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɔɪ] ,

being	a	very	proud	and	independent	boy	,
存在	一个	非常	自豪的	和	独立的	男生	,

他是一个非常骄傲和独立的男孩

- - [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'gret] - ['fʊli] ,

-	-	but	he	remembered	her	tenderly	and	regret	-	fully	,
-	-	但	他	记得	她	温柔地	和	后悔	-	完全	,

但他仍然温柔而遗憾地怀念着她。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] - - [pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'lɔːn] [bɔɪ] [ðæt]

as	if	even	she	had	been	a	little	hard	upon	him	-	-	poor	,	forlorn	boy	that
作为	如果	甚至	她	有	到过	一个	小的	难的	之上	他	-	-	贫穷的	,	绝望	男生	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

仿佛连她都对他有点苛刻了——可怜又孤苦伶仃的男孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] [deɪz]

But	he	seemed	to	have	seen	and	learned	so	much	within	the	last	few	days
但	他	似乎	到	有	已见	和	学习	所以	很多	之内	这	最后的	很少	天

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

that	he	scarcely	felt	like	a	boy	,
那	他	几乎	毛毡	喜欢	一个	男生	,

但过去几天里，他似乎见识了很多，学到了很多，以至于他几乎感觉不到自己还是个孩子了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] - - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

but	a	man	-	-	until	he	went	to	bed	at	night	.
但	一个	男人	-	-	直到	他	去	到	床	在	夜晚	.

但直到晚上睡觉之前，他都是一个男人。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

When	I	was	a	child	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

当我还是个孩子的时候，

[ai] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] [baɪ]

I	used	often	to	think	how	nice	it	would	be	to	live	in	a	little	house	all	by
我	用过的	经常	到	思考	如何	好的	它	会	是	到	居住	在	一个	小的	房子	全部	经过

[maɪ] [əʊn] [self] - - [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

my	own	self	-	-	a	house	built	high	up	in	a	tree	,
我的	自己的	自己	-	-	一个	房子	建造	高的	向上	在	一个	树	,

我过去常常想，如果能独自住在一栋小房子里该有多好——一栋建在树上的房子。

[ɔː(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] , [ɔː(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [səʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [əˈləʊn] [ænd; ənd]

or	far	away	in	a	forest	,	or	halfway	up	a	hillside	so	deliciously	alone	and
或者	远的	离开	在	一个	森林	,	或者	半	向上	一个	山坡	所以	美味	独自的	和

[ˌɪndɪˈpendənt] .

independent	.
独立的	.

或者在遥远的森林里，或者在半山腰上，享受着孤独和独立的惬意。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] - - [bʌt; bət][nəʊ] !

Not	a	lesson	to	learn	-	-	but	no	!
不是	一个	课	到	学习	-	-	但	不	!

这不是什么值得吸取的教训——但是，不!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈlɜːnɪŋ] [maɪ] [ˈlesnz] .

I	always	liked	learning	my	lessons	.
我	总是	喜欢	学习	我的	课程	.

我一直都很喜欢学习。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈlesnz] [aɪ] [laɪkt] [best] ,

Anyhow	,	to	choose	the	lessons	I	liked	best	,
无论如何	,	到	选择	这	课程	我	喜欢	最好的	,

总之，为了选择我最喜欢的课程，

[tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [dɒlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æz; əz]['evə(r)][aɪ]

to	have	as	many	books	to	read	and	dolls	to	play	with	as	ever	I
到	有	作为	许多	图书	到	读	和	娃娃	到	玩	和	作为	曾经	我

['wɒntɪd] :

wanted	:
通缉	:

想拥有多少书可读，想玩多少娃娃可玩，就玩多少:

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] , [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [tiːz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]

above	all	,	to	be	free	and	at	rest	,	with	nobody	to	tease	or	trouble	or
多于	全部	,	到	是	自由的	和	在	休息	,	和	无人	到	逗	或者	麻烦	或者

[skəʊld][ˌem 'iː] ,

scold	me	,
骂	我	,

最重要的是，能够自由自在，不受打扰，没有人戏弄、烦扰或责骂我。

[wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] .

would	be	charming	.
会	是	迷人	.

会很迷人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huː] [laɪkt] ['kwaɪətnəs] - - [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən]

For	I	was	a	lonely	little	thing	,	who	liked	quietness	-	-	as	many	children
为了	我	曾是	一个	孤独	小的	事物	,	WHO	喜欢	寂静	-	-	作为	许多	孩子们

[duː; də] ;

do	;
做	;

因为我是一个孤独的小家伙，喜欢安静——就像很多孩子一样;

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] , ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	other	children	,	and	sometimes	grown	-	up	people	even	,	cannot	understand	.
哪个	其他	孩子们	,	和	有时	生长	-	向上	人们	甚至	,	不能	理解	.

这是其他孩子，有时甚至是成年人都无法理解的。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [prɪns] ['dɒlə] .

And	so	I	can	understand	Prince	Dolor	.
和	所以	我	能	理解	王子	疼痛	.

所以我能理解多洛尔王子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət]['æktʃuəli] ['hæpi] [ɪn]

After	his	first	despair	,	he	was	not	merely	comfortable	,	but	actually	happy	in
后	他的	第一的	绝望	,	他	曾是	不是	仅仅	舒服的	,	但	实际上	快乐的	在

[hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] ,

his	solitude	,
他的	孤独	,

第一次绝望过后，他不仅感到舒适，而且实际上很享受独处。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪm'self] - - [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm]

doing	everything	for	himself	,	and	enjoying	everything	by	himself	-	-	until	bedtime
正在做	一切	为了	他自己	,	和	享受	一切	经过	他自己	-	-	直到	就寝时间

.

:
.

凡事都自己做，凡事都自己享受——直到就寝时间。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Then	he	did	not	like	it	at	all	.
然后	他	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

然后他就完全不喜欢了。

[nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

No	more	,	I	suppose	,
不	更多的	,	我	认为	,

我想，应该不会再有结果了。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [maɪ][ɪm] - - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wen] [ðeɪ]

than	other	children	would	have	liked	my	im	-	aginary	house	in	a	tree	when	they
比	其他	孩子们	会	有	喜欢	我的	我是	-	-	房子	在	一个	树	什么时候	他们

[hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .

had	had	sufficient	of	their	own	company	.
有	有	充足的	的	他们的	自己的	公司	.

与其他孩子相比，当他们玩腻了独处的时候，他们或许会更喜欢我想象中的树屋。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns]

But	the	Prince	had	to	bear	it	-	-	and	he	did	bear	it	,	like	a	prince
但	这	王子	有	到	熊	它	-	-	和	他	做过	熊	它	,	喜欢	一个	王子

- - [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] [deɪz] .

-	-	for	fully	five	days	.
-	-	为了	完全	五	天	.

但王子不得不忍受——而且他确实像王子一样忍受了——整整五天。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

All	that	time	he	got	up	in	the	morning	and	went	to	bed	at	night	without
全部	那	时间	他	得到	向上	在	这	早晨	和	去	到	床	在	夜晚	没有

['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

having	spoken	to	a	creature	,
拥有	说	到	一个	生物	,

那段时间里，他每天早晨起床，晚上睡觉，从未与任何生物说过话。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

or	,	indeed	,	heard	a	single	sound	.
或者	,	的确	,	听到	一个	单身的	声音	.

或者，甚至，听到过一个声音。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ,

For	even	his	little	lark	was	silent	;	and	as	for	his	traveling	-	cloak	,
为了	甚至	他的	小的	云雀	曾是	沉默的	;	和	作为	为了	他的	旅行	-	披风	,

就连他的小云雀也沉默不语；至于他的旅行斗篷，

['aɪðə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

either	he	never	thought	about	it	,
任何一个	他	绝不	想法	关于	它	,

要么他根本没想过这个问题，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	else	it	had	been	spirited	away	-	-	for	he	made	no	use	of	it	,
或者	别的	它	有	到过	精神抖擞	离开	-	-	为了	他	制成	不	使用	的	它	,

或者它已经被人偷走了——因为他根本没用过它。

[nɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

nor	attempted	to	do	so	.
也不	尝试过	到	做	所以	.

也没有尝试这样做。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊz] [faɪv] ['ləʊnli] [deɪz] .

A	very	strange	existence	it	was	,	those	five	lonely	days	.
一个	非常	奇怪的	存在	它	曾是	,	那些	五	孤独	天	.

那五天孤独的日子，真是非常奇怪的生活。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	entirely	forgot	it	.
他	绝不	完全	忘了	它	.

他始终没有完全忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

It	threw	him	back	upon	himself	,
它	扔	他	后退	之上	他自己	,

这让他重新审视自己。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [hɪm'self] - - [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [wen] [wiː; wi] [grəʊ]

and	into	himself	-	-	in	a	way	that	all	of	us	have	to	learn	when	we	grow
和	进入	他自己	-	-	在	一个	方式	那	全部	的	我们	有	到	学习	什么时候	我们	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

并融入自身——这是我们每个人长大后都必须学会的一种方式。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] ['lɜːnɪŋ] .

and	are	the	better	for	it	;	but	it	is	somewhat	hard	learning	.
和	是	这	更好的	为了	它	;	但	它	是	有些	难的	学习	.

他们因此受益；但学习起来有些困难。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [prɪns] ['dɒlə] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pəʊʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

On	the	sixth	day	Prince	Dolor	had	a	strange	composure	in	his	look	,
在	这	第六	天	王子	疼痛	有	一个	奇怪的	镇定	在	他的	看	,

第六天，多洛尔王子神情异常镇定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	he	was	very	grave	and	thin	and	white	.
但	他	曾是	非常	严重	和	薄的	和	白色的	.

但他神情严肃，身材瘦削，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz] - - [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	had	nearly	come	to	the	end	of	his	provisions	-	-	and	what	was
他	有	几乎	来	到	这	结尾	的	他的	条款	-	-	和	什么	曾是

[tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

to	happen	next	?
到	发生	下一个	?

他的补给几乎用完了——接下来会发生什么呢?

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] :

Get	**out**	**of**	**the**	**tower**	**he**	**could**	**not**	**:**
得到	出去	的	这	塔	他	可以	不是	:

他无法离开高塔:

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ðə; ði] [def] - [mjuːt] [juːst] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,

the	**ladder**	**the**	**deaf**	**-**	**mute**	**used**	**was**	**always**	**carried**	**away**	**again**	**;**	**and**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**,**
这	梯子	这	聋	-	沉默的	用过的	曾是	总是	携带	离开	再次	;	和	如果	它	有	不是	到过	,

聋哑人用的梯子总是会被人搬走；如果不是这样，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	**could**	**the**	**poor**	**boy**	**have**	**used**	**it**	**?**
如何	可以	这	贫穷的	男生	有	用过的	它	?

这个可怜的孩子怎么会用到它呢?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [slʌŋ] [ɔː(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,

And	**even**	**if**	**he**	**slung**	**or**	**flung**	**himself**	**down**	**,**
和	甚至	如果	他	吊着	或者	扔	他自己	向下	,

即使他纵身跃下或猛扑下去，

[ænd; ənd] [baɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃɑːns] [keɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

and	**by**	**miraculous**	**chance**	**came**	**alive**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**how**	**could**	**he**	**run**	**away**	**?**
和	经过	神奇	机会	来了	活	到	这	脚	的	这	塔	,	如何	可以	他	跑步	离开	?

他奇迹般地活了过来，来到了塔底，他怎么可能逃跑呢?

[feɪt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Fate	**had**	**been**	**very**	**hard**	**to**	**him**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**.**
命运	有	到过	非常	难的	到	他	,	或者	所以	它	似乎	.

命运似乎对他很不公平。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [daɪ] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**die**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	死	.

他下定决心要死。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Not	**that**	**he**	**wished**	**to**	**die**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
不是	那	他	希望	到	死	;	在	这	相反	,

并非他想死；恰恰相反，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ,

there	**was**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**live**	**to**	**do**	**;**	**but**	**if**	**he**	**must**	**die**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	那	他	希望	到	居住	到	做	;	但	如果	他	必须	死	,

他有很多想在活着的时候完成的事情；但如果他注定要死，

[hiː; hi] [mʌst; məst] .

he	**must**	**.**
他	必须	.

他必须这样做。

['daɪɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [laɪ] ['kwaɪət] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Dying	**did**	**not**	**seem**	**so**	**very**	**dreadful**	**;**	**not**	**even**	**to**	**lie**	**quiet**	**like**	**his**	**uncle**	**,**
垂死	做过	不是	似乎	所以	非常	可怕	;	不是	甚至	到	说谎	安静的	喜欢	他的	叔叔	,

死亡似乎并没有那么可怕；即使像他叔叔那样平静地死去，也并不可怕。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'givn] [naʊ] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][biː; bi] ['mɪzrəbl] [nɔː(r)] ['nɔːti]
whom **he** **had** **entirely** **forgiven** **now** **,** **and** **neither** **be** **miserable** **nor** **naughty**
谁 他 有 完全 已原谅 现在 , 和 两者都不 是 悲惨的 也不 淘气
['eni] [mɔː(r)] ,
any **more** **,**
任何 更多的 ,

他现在已经完全原谅了他，既不会再痛苦，也不会再淘气。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and **escape** **all** **those** **horrible** **things** **that** **he** **had** **seen** **going** **on** **outside** **the**
和 逃脱 全部 那些 可怕 事物 那 他 有 已见 去 在 外部 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

并逃离他在宫外目睹的所有可怕景象。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [wɜːld] . "
in **that** **awful** **place** **which** **was** **called** **"** **the** **world** **.** **"**
在 那 可怕 地方 哪个 曾是 称为 " 这 世界 . "

在那个被称为“世界”的可怕地方。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" **It's** **a** **great** **deal** **nicer** **here** **,** **"** **said** **the** **poor** **little** **Prince** **,**
" 它是 一个 伟大的 交易 更漂亮 这里 , " 说 这 贫穷的 小的 王子 ,

“这里好多了，”可怜的小王子说。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪti] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪm] : [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃəz] ,
and **collected** **all** **his** **pretty** **things** **round** **him** **:** **his** **favorite** **pictures** **,**
和 集 全部 他的 漂亮的 事物 圆形的 他 : 他的 最喜欢的 图片 ,

他把所有喜欢的东西都收集在身边：他最喜欢的照片，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][nɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;
which **he** **thought** **he** **should** **like** **to** **have** **near** **him** **when** **he** **died** **;**
哪个 他 想法 他 应该 喜欢 到 有 靠近 他 什么时候 他 死亡 ;

他认为，自己去世时，希望这些东西能陪伴在身边；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] - - [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] [naʊ] ;
his **books** **and** **toys** **-** **-** **no** **,** **he** **had** **ceased** **to** **care** **for** **toys** **now** **;**
他的 图书 和 玩具 - - 不 , 他 有 停止 到 关心 为了 玩具 现在 ;

他的书和玩具——不，他现在已经不再喜欢玩具了；

[hiː; hi]['əʊnli] [laɪkt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he **only** **liked** **them** **because** **he** **had** **done** **so** **as** **a** **child** **.**
他 仅有的 喜欢 他们 因为 他 有 完毕 所以 作为 一个 孩子 .

他喜欢它们只是因为他小时候就喜欢它们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
And **there** **he** **sat** **very** **calm** **and** **patient** **,** **like** **a** **king** **in** **his** **castle** **,**
和 那里 他 卫星 非常 冷静的 和 病人 , 喜欢 一个 国王 在 他的 城堡 ,

他平静而耐心地坐在那里，就像一位坐在城堡里的国王。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .
waiting **for** **the** **end** **.**
等待 为了 这 结尾 .

等待结局。

" [stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] - - ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , [ðæt] ['sʌmbədi]
" **Still** **,** **I** **wish** **I** **had** **done** **something** **first** **-** **-** **something** **worth** **doing** **,** **that** **somebody**
" 仍然 , 我 希望 我 有 完毕 某物 第一的 - - 某物 值得 正在做 , 那 某人
[mait] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] ,
might **remember** **me** **by** **,**
可能 记住 我 经过 ,

“不过，我还是希望我当初能先做点什么——一些值得做的事，一些能让人记住我的事。”

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

" [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]
" Suppose I had grown a man , and had had work to do , and
" 认为 我 有 生长 一个 男人 , 和 有 有 工作 到 做 , 和
['piːp(ə)l] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
people to care for ,
人们 到 关心 为了 ,

“假设我已经长大成人，有了工作要做，有了家人要照顾，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]
and was so useful and busy that they liked me , and perhaps even
和 曾是 所以 有用 和 忙碌的 那 他们 喜欢 我 , 和 也许 甚至
[fə'gɒt] [ai][wɒz; wəz] [leɪm] ?
forgot I was lame ?
忘了 我 曾是 瘸 ?

而且我工作很忙，也很有用，所以他们很喜欢我，甚至可能都忘了我是个瘸子?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai] [θɪŋk] .
Then it would have been nice to live , I think .
然后 它 会 有 到过 好的 到 居住 , 我 思考 .

我想，那样的话，活着就好了。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ,
" A tear came into the little fellow's eyes ,
" 一个 撕 来了 进入 这 小的 同伴们 眼睛 ,

“小男孩眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['həʊpf(ə)l] [saʊnd] .
and he listened intently through the dead silence for some hopeful sound .
和 他 听着 专注地 通过 这 死的 沉默 为了 一些 充满希望 声音 .

他屏息凝神，在死一般的寂静中倾听着，希望能听到一丝希望的声音。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn] ? - - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɑːk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]
Was there one ? - - was it his little lark , whom he had almost forgotten
曾是 那里 一 ? - - 曾是 它 他的 小的 云雀 , 谁 他 有 几乎 被遗忘的
?
?
?

真的有吗？——是他那只几乎被他遗忘的小云雀吗?

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [swiːt] .
No , nothing half so sweet .
不 , 没有什么 一半 所以 甜的 .

不，没有比这更甜蜜的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [səʊ]
But it really was something - - something which came nearer and nearer , so
但 它 真的 曾是 某物 - - 某物 哪个 来了 更近 和 更近 , 所以
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that there was no mistaking it .
那 那里 曾是 不 误会 它 .

但这确实非同寻常——它越来越近，以至于不容置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [səʊ]

It	was	the	sound	of	a	trumpet	,	one	of	the	great	silver	trumpets	so
它	曾是	这	声音	的	一个	喇叭	,	一	的	这	伟大的	银	小号	所以

[əd'maɪəd] [ɪn][ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

admired	in	Nomansland	.
钦佩	在	无人区	.

那是号角声，是诺曼斯兰备受推崇的那种巨大的银号角。

[nɒt] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [bəʊld] , [grænd] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

Not	pleasant	music	,	but	very	bold	,	grand	,	and	inspiring	.
不是	令人愉快的	音乐	,	但	非常	大胆的	,	盛大	,	和	鼓舞人心	.

虽然不是悦耳的音乐，但却非常大胆、宏大、鼓舞人心。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

As	he	listened	to	it	the	boy	seemed	to	recall	many	things	which	had
作为	他	听着	到	它	这	男生	似乎	到	记起	许多	事物	哪个	有

[slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

slipped	his	memory	for	years	,
滑倒了	他的	记忆	为了	年	,

听着，男孩似乎想起了许多多年来遗忘的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	to	nerve	himself	for	whatever	might	be	going	to	happen	.
和	到	神经	他自己	为了	任何	可能	是	去	到	发生	.

他以此来让自己鼓起勇气，迎接可能发生的一切。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

What	had	happened	was	this	.
什么	有	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'demd] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

The	poor	condemned	woman	had	not	been	such	a	wicked	woman	after	all	.
这	贫穷的	谴责	女士	有	不是	到过	这样的	一个	邪恶	女士	后	全部	.

这个可怜的被判死刑的女人，其实并没有那么邪恶。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

Perhaps	her	courage	was	not	wholly	disinterested	,	but	she	had	done	a
也许	她	勇气	曾是	不是	完全	无私的	,	但	她	有	完毕	一个

['veri] [hə'rəʊɪk] [θɪŋ] .

very	heroic	thing	.
非常	英勇	事物	.

或许她的勇气并非完全出于无私，但她的确做了一件非常英勇的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

As	soon	as	she	heard	of	the	death	and	burial	of	the	King	and	of
作为	很快	作为	她	听到	的	这	死亡	和	葬礼	的	这	国王	和	的

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	changes	that	were	taking	place	in	the	country	,
这	变化	那	是	采取	地方	在	这	国家	,

她一听到国王驾崩和下葬的消息，以及国家正在发生的变化，

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] - - [tuː; tə][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd]

a	daring	idea	came	into	her	head	-	-	to	set	upon	the	throne	of	Nomansland
一个	大胆	主意	来了	进入	她	头	-	-	到	放	之上	这	王座	的	无人区

[ɪts] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] .

its	rightful	heir	.
它是	正当的	继承人	.

她脑海中浮现出一个大胆的想法——让诺曼斯兰的合法继承人登上王位。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [def] - [mju:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Thereupon	**she**	**persuaded**	**the**	**deaf**	**-**	**mute**	**to**	**take**	**her**	**away**	**with**	**him**	**,**
于是	她	被说服	这	聋	-	沉默的	到	拿	她	离开	和	他	,

于是她劝说那个聋哑人带她一起离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] ,

and	**they**	**galloped**	**like**	**the**	**wind**	**from**	**city**	**to**	**city**	**,**
和	他们	疾驰	喜欢	这	风	从	城市	到	城市	,

他们像风一样从一座城市飞驰到另一座城市，

['spredɪŋ] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [prɪns] - [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [hæd; həd] [bi:n]

spreading	**everywhere**	**the**	**news**	**that**	**Prince**	**Dolor's**	**death**	**and**	**burial**	**had**	**been**
传播	到处	这	消息	那	王子	-	死亡	和	葬礼	有	到过

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'kɔkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

an	**invention**	**concocted**	**by**	**his**	**wicked**	**uncle**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**and**	**well**	**,**
一个	发明	捏造的	经过	他的	邪恶	叔叔	那	他	曾是	活	和	出色地	,

他四处散播消息，说多洛王子的死讯和葬礼都是他邪恶的叔叔捏造的，实际上他还活着，而且安然无恙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [jʌŋ] [prɪns] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

and	**the**	**noblest**	**young**	**prince**	**that**	**ever**	**was**	**born**	**.**
和	这	最高贵	年轻的	王子	那	曾经	曾是	出生	.

以及有史以来最高贵的年轻王子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] .

It	**was**	**a**	**bold**	**stroke**	**,**	**but**	**it**	**succeeded**	**.**
它	曾是	一个	大胆的	中风	,	但	它	成功了	.

这是一个大胆的举动，但它成功了。

[ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪəri] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [hɑ:ʃ] [ru:l] ,

The	**country**	**,**	**weary**	**perhaps**	**of**	**the**	**late**	**King's**	**harsh**	**rule**	**,**
这	国家	,	厌倦	也许	的	这	晚的	国王学院	残酷的	规则	,

这个国家或许已经厌倦了已故国王的严酷统治，

[ænd; ənd] [jet] [glæd] [tu:; tə] [seɪv] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,

and	**yet**	**glad**	**to**	**save**	**itself**	**from**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**
和	然而	高兴的	到	节省	本身	从	这	恐怖	的	这	最后的	很少	天	,

然而，它也庆幸自己从过去几天的恐怖经历中幸免于难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['hɔrə] [ɒv; əv] [nəʊ] [ru:l] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	**the**	**still**	**further**	**horrors**	**of**	**no**	**rule**	**at**	**all**	**,**
和	这	仍然	更远	恐怖	的	不	规则	在	全部	,

而更可怕的是，完全没有规则。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

and	**having**	**no**	**particular**	**interest**	**in**	**the**	**other**	**young**	**princes**	**,**	**jumped**	**at**	**the**	**idea**
和	拥有	不	特别的	兴趣	在	这	其他	年轻的	王子们	,	跳了起来	在	这	主意

[ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

of	**this**	**Prince**	**,**
的	这	王子	,

他对其他年轻王子并没有什么特别的兴趣，所以欣然接受了这位王子。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kwi:n] [doʊlɔrɛz] .

who	**was**	**the**	**son**	**of**	**their**	**late**	**good**	**King**	**and**	**the**	**beloved**	**Queen**	**Dolorez**	**.**
WHO	曾是	这	儿子	的	他们的	晚的	好的	国王	和	这	心爱	女王	多洛雷兹	.

他是他们已故的贤君和深受爱戴的王后多洛雷兹的儿子。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['dɒlə] !

"	**Hurrah**	**for**	**Prince**	**Dolor**	**!**
"	欢呼	为了	王子	疼痛	!

“为多洛尔王子欢呼！”

[let] [prɪns] ['dɒlə] [biː; bi]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] !
Let Prince Dolor be our sovereign !
让 王子 疼痛 是 我们的 主权 !

愿多洛尔王子成为我们的君主!

" [ræŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" rang from end to end of the kingdom .
" 响铃 从 结尾 到 结尾 的 这 王国 .

“响彻整个王国。”

['evrɪbɒdi] [traɪd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi][hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] - - [haʊ] [laɪk][hɪz; ɪz]
Everybody tried to remember what a dear baby he once was - - how like his
大家 尝试 到 记住 什么 一个 亲爱的 婴儿 他 一次 曾是 - - 如何 喜欢 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

每个人都努力回忆他小时候是多么可爱的小婴儿——多么像他的母亲，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ]
who had been so sweet and kind , and his father , the finest - looking
WHO 有 到过 所以 甜的 和 种类 , 和 他的 父亲 , 这 最好的 - 寻找
[kɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [rein] .
king that ever reigned .
国王 那 曾经 统治 .

他曾是如此温柔善良，而他的父亲，则是历史上最英俊的国王。

['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] - - [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Nobody remembered his lameness - - or , if they did ,
无人 记得 他的 跛行 - - 或者 , 如果 他们 做过 ,

没人记得他跛脚——或者，即使有人记得，

[ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
they passed it over as a matter of no consequence .
他们 通过了 它 超过 作为 一个 事情 的 不 结果 .

他们对此不以为意，认为这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
They were determined to have him reign over them ,
他们 是 决定 到 有 他 在位 超过 他们 ,

他们决心让他统治他们。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] - - [pə'hæps] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
boy as he was - - perhaps just because he was a boy ,
男生 作为 他 曾是 - - 也许 只是 因为 他 曾是 一个 男生 ,

尽管他只是个男孩——或许正因为他是个男孩——

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]
since in that case the great nobles thought they should be able to do as they
自从 在 那 案件 这 伟大的 贵族 想法 他们 应该 是 有能力的 到 做 作为 他们
[laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] .
liked with the country .
喜欢 和 这 国家 .

因为在这种情况下，那些大贵族们认为他们应该能够随心所欲地处置这个国家。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ,
Accordingly , with a fickleness not confined to the people of Nomansland ,
因此 , 和 一个 反复无常 不是 受限 到 这 人们 的 无人区 ,

因此，这种反复无常的性格并非诺曼斯兰人民所独有。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɪm][tuː; tə]

no	sooner	was	the	late	King	laid	in	his	grave	than	they	pronounced	him	to
不	很快	曾是	这	晚的	国王	铺设	在	他的	严重	比	他们	发音	他	到

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] ;

have	been	a	usurper	;
有	到过	一个	篡位者	;

国王刚入土为安，人们就宣布他是篡位者；

[tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

turned	all	his	family	out	of	the	palace	,
转向	全部	他的	家庭	出去	的	这	宫殿	,

把他全家都赶出了宫殿。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɒvrɪn] ,

and	left	it	empty	for	the	reception	of	the	new	sovereign	,
和	左边	它	空的	为了	这	接待	的	这	新的	主权	,

并将其空置，以迎接新君主。

[huːm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['dʒentlmən] ,

whom	they	went	to	fetch	with	great	rejoicing	,	a	select	body	of	lords	,	gentlemen	,
谁	他们	去	到	拿来	和	伟大的	欢欣鼓舞	,	一个	选择	身体	的	领主们	,	先生们	,

他们兴高采烈地去接见他们，这是一群精选的贵族和绅士。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['træv(ə)lɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	soldiers	traveling	night	and	day	in	solemn	procession	through	the	country
和	士兵	旅行	夜晚	和	天	在	庄严	游行	通过	这	国家

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] .

until	they	reached	Hopeless	Tower	.
直到	他们	达到	绝望	塔	.

士兵们日夜肃穆地列队穿过全国，直到抵达绝望之塔。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] , ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] - - ['dedli] [peɪl] , [ɪn'diːd] ,

There	they	found	the	Prince	,	sitting	calmly	on	the	floor	-	-	deadly	pale	,	indeed	,
那里	他们	成立	这	王子	,	坐着	平静地	在	这	地面	-	-	致命	苍白	,	的确	,

他们发现王子平静地坐在地板上——脸色苍白得吓人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kweɪt] ['dɪfrənt] [end] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf]

for	he	expected	a	quite	different	end	from	this	,	and	was	resolved	,	if
为了	他	预期的	一个	相当	不同的	结尾	从	这	,	和	曾是	已解决	,	如果

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] ,

he	had	to	die	,
他	有	到	死	,

因为他原本预期的结局会截然不同，而且他已经下定决心，如果必须死去，

[tuː; tə][daɪ] [kə'reɪdʒəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

to	die	courageously	,	like	a	Prince	and	a	King	.
到	死	勇敢地	,	喜欢	一个	王子	和	一个	国王	.

像王子和国王一样英勇战死。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [heɪld] [hɪm][æz; əz] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ]

But	when	they	hailed	him	as	Prince	and	King	,	and	explained	to	him	how
但	什么时候	他们	赞誉	他	作为	王子	和	国王	,	和	解释	到	他	如何

['mætəz] [stʊd] ,

matters	stood	,
事情	站立	,

但当他们尊称他为王子和国王，并向他解释了事情的来龙去脉时，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ([ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n]

and	went	down	on	their	knees	before	him	,	offering	the	crown	(	on	a	velvet	cushion
和	去	向下	在	他们的	膝盖	前	他	,	提供	这	王冠	(	在	一个	天鹅绒	软垫

,

,

,

他们跪在他面前，将王冠（放在天鹅绒垫子上）献上。

[wɪð] [fɔː(r)]['gəʊldən] ['tæslz] , [iːtʃ] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]) , - - [smɔːl] [ðəʊ] [hiː; hi]

with	four	golden	tassels	,	each	nearly	as	big	as	his	head	)	,	-	-	small	though	he
和	四	金的	流苏	,	每个	几乎	作为	大的	作为	他的	头	)	,	-	-	小的	尽管	他

[wɒz; wəz][ænd; ənd] [leɪm] ,

was	and	lame	,
曾是	和	瘸	,

他头上戴着四根金色流苏，每根流苏几乎和他的头一样大——尽管他身材矮小，而且跛脚。

[wɪtʃ] ['leɪmnəs] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] , - - [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ]

which	lameness	the	courtiers	pretended	not	to	notice	,	-	-	there	came	such	a	glow
哪个	跛行	这	朝臣	假装	不是	到	注意	,	-	-	那里	来了	这样的	一个	辉光

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

into	his	face	,
进入	他的	脸	,

朝臣们假装没注意到他的跛脚——他的脸上顿时容光焕发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɪŋ] - [laɪk] .

such	a	dignity	into	his	demeanor	,	that	he	became	beautiful	,	king	-	like	.
这样的	一个	尊严	进入	他的	风度	,	那	他	成为	美丽的	,	国王	-	喜欢	.

他举手投足间都散发着尊贵的气质，变得英俊潇洒，宛如国王一般。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	if	you	desire	it	,	I	will	be	your	king	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	如果	你	欲望	它	,	我	将要	是	你的	国王	.

“是的，”他说，“如果你愿意，我愿意做你的国王。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

And	I	will	do	my	best	to	make	my	people	happy	.
和	我	将要	做	我的	最好的	到	制作	我的	人们	快乐的	.

我会尽我所能让我的人民幸福。

" [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

"	Then	there	arose	,	from	inside	and	outside	the	tower	,
"	然后	那里	出现	,	从	里面	和	外部	这	塔	,

“然后，从塔内外都出现了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪn] .

such	a	shout	as	never	yet	was	heard	across	the	lonely	plain	.
这样的	一个	喊	作为	绝不	然而	曾是	听到	穿过	这	孤独	清楚的	.

这声呐喊，在寂静的平原上空回荡，前所未闻。

[prɪns] ['dɒlə] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['defnɪŋ] [saʊnd] .

Prince	Dolor	shrank	a	little	from	the	deafening	sound	.
王子	疼痛	缩小	一个	小的	从	这	震耳欲聋	声音	.

多洛尔王子被震耳欲聋的声音吓得微微缩了一下。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['piːp(ə)l] ?

"	How	shall	I	be	able	to	rule	all	this	great	people	?
"	如何	将	我	是	有能力的	到	规则	全部	这	伟大的	人们	?

“我该如何统治这众多的人民呢？”

[juː; jʊ] [fə'get] , [maɪ] [lɔːdz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɪl] . "

You	forget	,	my	lords	,	that	I	am	only	a	little	boy	still	.	"
你	忘记	,	我的	领主们	,	那	我	是	仅有的	一个	小的	男生	仍然	.	"

诸位大人，你们忘了我还只是个小男孩呢。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	so	very	little	,	"	was	the	respectful	answer	.
"	不是	所以	非常	小的	,	"	曾是	这	尊重	回答	.

“不算很少，”对方恭敬地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - -

"	We	have	searched	in	the	records	,	and	found	that	your	Royal	Highness	-	-
"	我们	有	搜索	在	这	记录	,	和	成立	那	你的	皇家	高度	-	-

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

your	Majesty	,
你的	威严	,

“我们查阅了记录，发现殿下——陛下，

[aɪ] [miːn] - - [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] . "

I	mean	-	-	is	fifteen	years	old	.	"
我	意思是	-	-	是	十五	年	老的	.	"

我的意思是——他才十五岁。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [prɪns] ['dɒlə] ;

"	Am	I	?	"	said	Prince	Dolor	;
"	是	我	?	"	说	王子	疼痛	;

“是吗？”多洛尔王子问道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]

and	his	first	thought	was	a	thoroughly	childish	pleasure	that	he	should	now
和	他的	第一的	想法	曾是	一个	彻底	幼稚	乐趣	那	他	应该	现在

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

have	a	birthday	,
有	一个	生日	,

他首先想到的是一种孩子气的喜悦，那就是他终于要过生日了。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	whole	nation	to	keep	it	.
和	一个	所有的	国家	到	保持	它	.

需要整个国家来守护它。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

Then	he	remembered	that	his	childish	days	were	done	.
然后	他	记得	那	他的	幼稚	天	是	完毕	.

然后他想起，他的童年时代已经结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnək] [naʊ] .

He	was	a	monarch	now	.
他	曾是	一个	君主	现在	.

他现在是君主了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜːs] , [tuː; tə] [huːm] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [held] [aʊt]

Even	his	nurse	,	to	whom	,	the	moment	he	saw	her	,	he	had	held	out
甚至	他的	护士	,	到	谁	,	这	片刻	他	锯	她	,	他	有	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

甚至连他的护士，他一见到她就向她伸出了手。

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ˌserə'məʊniəsli] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] . "

kissed	it	reverently	,	and	called	him	ceremoniously	"	his	Majesty	the	King	.	"
亲吻	它	虔诚地	,	和	称为	他	庄严地	"	他的	威严	这	国王	.	"

她恭敬地亲吻了它，并隆重地称他为“国王陛下”。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [hiː; hi][hɑːf] - ['sædli] ,

"	A	king	must	be	always	a	king	,	I	suppose	,	"	said	he	half	-	sadly	,
"	一个	国王	必须	是	总是	一个	国王	,	我	认为	,	"	说	他	一半	-	令人遗憾的是	,

“我想，国王就必须永远是国王，”他半是悲伤地说。

[wen] , [ðə; ðɪ] ['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ten]

when	,	the	ceremonies	over	,	he	had	been	left	to	himself	for	just	ten
什么时候	,	这	仪式	超过	,	他	有	到过	左边	到	他自己	为了	只是	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

仪式结束后，他独自一人待了仅仅十分钟。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌriːə'taɪərd] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] ,

to	put	off	his	boy's	clothes	and	be	reattired	in	magnificent	robes	,
到	放	离开	他的	男孩们	衣服	和	是	重新穿上	在	壮丽	长袍	,

脱下童装，换上华丽的长袍。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

before	he	was	conveyed	away	from	his	tower	to	the	royal	palace	.
前	他	曾是	传递	离开	从	他的	塔	到	这	皇家	宫殿	.

在他被从塔楼押送到皇宫之前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [pə'laɪtlɪ] [ðeɪ]

He	could	take	nothing	with	him	;	indeed	,	he	soon	saw	that	,	however	politely	they
他	可以	拿	没有什么	和	他	;	的确	,	他	很快	锯	那	,	然而	礼貌地	他们

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

他什么也带不走；事实上，他很快就发现，无论他们说话多么客气，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

they	would	not	allow	him	to	take	anything	.
他们	会	不是	允许	他	到	拿	任何事物	.

他们不让他拿走任何东西。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][fər'evə(r)] .

If	he	was	to	be	their	king	,	he	must	give	up	his	old	life	forever	.
如果	他	曾是	到	是	他们的	国王	,	他	必须	给	向上	他的	老的	生活	永远	.

如果他要成为他们的国王，就必须永远放弃他过去的生活。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['tendə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [bʊks] , [əʊld] [tɒɪz] ,

So	he	looked	with	tender	farewell	on	his	old	books	,	old	toys	,
所以	他	看起来	和	投标	告别	在	他的	老的	图书	,	老的	玩具	,

于是，他满怀深情地告别了他的旧书、旧玩具。

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [pleɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['levə)lnəs] - - ['ʌgli]

the	furniture	he	knew	so	well	,	and	the	familiar	plain	in	all	its	levelness	-	-	ugly
这	家具	他	知道	所以	出色地	,	和	这	熟悉的	清楚的	在	全部	它是	水平度	-	-	丑陋的

[jet] ['plez(ə)nt] ,

yet	pleasant	,
然而	令人愉快的	,

他非常熟悉的家具，还有那熟悉的平坦平原——丑陋却又令人愉悦。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

simply	because	it	was	familiar	.
简单地	因为	它	曾是	熟悉的	.

仅仅因为它很熟悉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	will	be	a	new	life	in	a	new	world	,	"	said	he	to	himself	;
"	它	将要	是	一个	新的	生活	在	一个	新的	世界	,	"	说	他	到	他自己	;

“这将是新世界里的新生活，”他对自己说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [θɪŋz] [stɪl] .

"	but	I'll	remember	the	old	things	still	.
"	但	患病的	记住	这	老的	事物	仍然	.

但我仍会记得那些旧事。

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	，	哦	！

哦！

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʌns] [siː] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] .

if	before	I	go	I	could	but	once	see	my	dear	old	godmother	.
如果	前	我	去	我	可以	但	一次	看	我的	亲爱的	老的	教母	.

临行前，我希望能再见我亲爱的老教母一面。

" [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]

"	While	he	spoke	he	had	laid	himself	down	on	the	bed	for	a	minute	or
"	尽管	他	辐	他	有	铺设	他自己	向下	在	这	床	为了	一个	分钟	或者

[tuː] ,

two	,
二	，

“他说话的时候，曾躺在床上待了一两分钟。”

['rɑːðə(r)]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['grændʒə(r)] ,

rather	tired	with	his	grandeur	,
相当	疲劳的	和	他的	宏伟	，

他似乎对自己的威严感到厌倦了。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [wɪtʃ] [kept] ['pleɪɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [daʊn]

and	confused	by	the	noise	of	the	trumpets	which	kept	playing	incessantly	down
和	使困惑	经过	这	噪音	的	这	小号	哪个	保留	玩耍	不已	向下

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

被楼下持续不断的号角声弄得心神不宁。

[hiː; hi] [geɪzd] , [hɑːf] ['sædli] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [wens] [ðeə(r)] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [striːm]

He	gazed	,	half	sadly	,	up	to	the	skylight	,	whence	there	came	pouring	a	stream
他	凝视	，	一半	令人遗憾的是	，	向上	到	这	天窗	，	何处	那里	来了	浇注	一个	溪流

[ɒv; əv] ['sʌnreɪ] ,

of	sunrays	,
的	阳光	，

他半是伤感地望着天窗，阳光从那里倾泻而下。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [məʊts] ['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [θrəʊn] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

with	innumerable	motes	floating	there	,	like	a	bridge	thrown	between	heaven	and
和	无数	微粒	漂浮的	那里	，	喜欢	一个	桥	抛掷	之间	天堂	和

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

无数尘埃漂浮其间，宛如一座连接天地的桥梁。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Sliding	down	it	,	as	if	she	had	been	made	of	air	,
滑动	向下	它	，	作为	如果	她	有	到过	制成	的	空气	，

她顺着坡滑了下去，仿佛她是由空气构成的一样。

[keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [greɪ] .

came	the	little	old	woman	in	gray	.
来了	这	小的	老的	女士	在	灰色的	.

一位身穿灰色衣服的老太太走了进来。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] - - [əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [ðæt] [prɪns] ['dɒlə] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]
So beautiful looked she - - old as she was - - that Prince Dolor was at first
所以 美丽的 看起来 她 - - 老的 作为 她 曾是 - - 那 王子 疼痛 曾是 在 第一的
[kwaɪt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
quite startled by the apparition .
相当 惊慌 经过 这 幻影 .

她虽然年纪大了，但看起来却非常美丽，以至于多洛尔王子一开始被她的出现吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] .
Then he held out his arms in eager delight .
然后 他 握住 出去 他的 武器 在 渴望的 喜 .

然后他欣喜若狂地张开双臂。

" [əʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ! "
" Oh , godmother , you have not forsaken me ! "
" 哦 , 教母 , 你 有 不是 被遗弃的 我 ! "

“哦，教母，你没有抛弃我！”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [sʌn] .
" Not at all , my son .
" 不是 在 全部 , 我的 儿子 .

“完全不是，我的儿子。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] . "
You may not have seen me , but I have seen you many a time . "
你 可能 不是 有 已见 我 , 但 我 有 已见 你 许多 一个 时间 . "

你或许没见过我，但我见过你很多次。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] .
" Oh , never mind .
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[aɪ][kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I can turn into anything I please , you know .
我 能 转动 进入 任何事物 我 请 , 你 知道 .

你知道，我可以变成任何我想变成的样子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['beəskɪn] [rʌg] ,
And I have been a bearskin rug ,
和 我 有 到过 一个 熊皮 小地毯 ,

而我曾是一张熊皮地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['gɒblət] - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ɪn'ænɪmət]
and a crystal goblet - - and sometimes I have changed from inanimate
和 一个 水晶 高脚杯 - - 和 有时 我 有 已更改 从 无生命
[tuː; tə] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃə(r)] ,
to animate nature ,
到 动画 自然 ,

还有一个水晶高脚杯——有时我会从无生命的自然界转变为有生命的自然界，

[pʊt] [ɒn] ['feðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] . "
put on feathers , and made myself very comfortable as a bird . "
放 在 羽毛 , 和 制成 我 非常 舒服的 作为 一个 鸟 . "

我披上羽毛，让自己像鸟儿一样舒服自在。

" [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Ha ! " laughed the prince ,
" 哈 ! " 笑了 这 王子 ,

“哈！”王子大笑道。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] { [sɪk] } [ɒv; əv]
a new light breaking in upon him as he caught the infection { sic } of
一个 新的 光 打破 在 之上 他 作为 他 捕捉 这 感染 { 原文如此 } 的
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

当他被她语气中的感染力所感染时，一种新的曙光照亮了他。

['laɪvli] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .
lively and mischievous .
热闹 和 恶作剧 .

活泼好动，调皮捣蛋。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[ə; eɪ] [lɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
a lark , for instance ? "
一个 云雀 , 为了 实例 ? "

例如，一只云雀?

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [mægz] ['krəʊki]
" Or a magpie , " answered she , with a capital imitation of Mistress Mag's croaky
" 或者 一个 鹊 , " 回答 她 , 和 一个 首都 模仿 的 情妇 杂志的 沙哑的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“或者喜鹊，”她回答道，惟妙惟肖地模仿了玛格夫人沙哑的声音。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['fʌni] ?
" Do you suppose I am always sentimental , and never funny ?
" 做 你 认为 我 是 总是 感伤的 , 和 绝不 有趣的 ?

你认为我总是多愁善感，从来不幽默吗?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] , [geɪ] , [ɔː(r)] [greɪv] ,
If anything makes you happy , gay , or grave ,
如果 任何事物 制作 你 快乐的 , 同性恋 , 或者 严重 ,

如果有什么事能让你感到快乐、激动或悲伤，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['gɒdmʌðə(r)] ? "
don't you think it is more than likely to come through your old godmother ? "
不 你 思考 它 是 更多的 比 可能 到 来 通过 你的 老的 教母 ? "

你不觉得最有可能通过你以前的教母转达吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tendəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" I believe that , " said the boy tenderly , holding out his arms .
" 我 相信 那 , " 说 这 男生 温柔地 , 保持 出去 他的 武器 .

“我相信，”男孩温柔地说着，伸出双臂。

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
They clasped one another in a close embrace .
他们 紧握 一 其他 在 一个 关闭 拥抱 .

他们紧紧相拥。

['sʌd(ə)nli] [prɪns] ['dɒlə] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Suddenly	**Prince**	**Dolor**	**looked**	**very**	**anxious**	**.**
突然	王子	疼痛	看起来	非常	焦虑的	.

多洛尔王子突然显得非常焦虑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

"	**You**	**will**	**not**	**leave**	**me**	**now**	**that**	**I**	**am**	**a**	**king**	**?**
"	你	将要	不是	离开	我	现在	那	我	是	一个	国王	?

“既然我已经是国王了，你就不会离开我了吗？”

['ʌðəwaɪz] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Otherwise	**I**	**had**	**rather**	**not**	**be**	**a**	**king**	**at**	**all**	**.**
否则	我	有	相当	不是	是	一个	国王	在	全部	.

否则我宁愿根本不当国王。

['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] !

Promise	**never**	**to**	**forsake**	**me**	**!**
承诺	绝不	到	背叛	我	!

答应我永远不要抛弃我！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [lɑːft] ['geɪlɪ] .

"	**The**	**little**	**old**	**woman**	**laughed**	**gayly**	**.**
"	这	小的	老的	女士	笑了	同性恋地	.

老太太开怀大笑。

" [fə'seɪk] [juː; jʊ] ?

"	**Forsake**	**you**	**?**
"	背叛	你	?

“抛弃你？”

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that	**is**	**impossible**	**.**
那	是	不可能的	.

那不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .

But	**it**	**is**	**just**	**possible**	**you**	**may**	**forsake**	**me**	**.**
但	它	是	只是	可能的	你	可能	背叛	我	.

但你或许会抛弃我。

[nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðəʊ] .

Not	**probable**	**though**	**.**
不是	可能	尽管	.

可能性不大。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

Your	**mother**	**never**	**did**	**,**	**and**	**she**	**was**	**a**	**queen**	**.**
你的	母亲	绝不	做过	,	和	她	曾是	一个	女王	.

你母亲从未这样做过，而她是一位女王。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [kwiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] [doʊlɔrɛz] . "

The	**sweetest**	**queen**	**in**	**all**	**the**	**world**	**was**	**the**	**Lady**	**Dolorez**	**.**	**"**
这	最甜美的	女王	在	全部	这	世界	曾是	这	女士	多洛雷兹	.	"

全世界最和蔼可亲的王后就是多洛雷斯夫人。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgəli] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**her**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**eagerly**	**.**
"	告诉	我	关于	她	,	"	说	这	男生	急切地	.

“跟我说说她吧，”男孩急切地说。

" [æz; əz][ai][get]['əʊldə][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)] .

"	**As**	**I**	**get**	**older**	**I**	**think**	**I**	**can**	**understand**	**more**	**.**
"	作为	我	得到	老	我	思考	我	能	理解	更多的	.

“随着年龄增长，我觉得我能理解得更多了。”

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] . "
Do tell me . "
做 告诉 我 . "

告诉我吧。

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] .
You couldn't hear me for the trumpets and the shouting .
你 不能 听到 我 为了 这 小号 和 这 喊叫 .

号角声和喊叫声太大，你听不到我说话。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kləʊzd] [ˈʌpə(r)]
But when you are come to the palace , ask for a long - closed upper
但 什么时候 你 是 来 到 这 宫殿 , 问 为了 一个 长的 - 关闭 上
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但当你来到宫殿时，要一间长期关闭的楼上房间。

[wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmaʊntənz] ; [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
which looks out upon the Beautiful Mountains ; open it and take it for
哪个 看起来 出去 之上 这 美丽的 山脉 ; 打开 它 和 拿 它 为了
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

它面向美丽的群山；打开它，把它带回家吧。

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem ˈiː] ,
Whenever you go there you will always find me ,
每当 你 去 那里 你 将要 总是 寻找 我 ,

无论你何时去那里，你总能找到我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
and we will talk together about all sorts of things . "
和 我们 将要 讲话 一起 关于 全部 排序 的 事物 . "

我们会一起谈论各种各样的事情。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ?
" And about my mother ?
" 和 关于 我的 母亲 ?

“那我母亲呢？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [nˈɒdɪd] - - [ænd; ənd] [kept] [ˈnɒdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself]
" The little old woman nodded - - and kept nodding and smiling to herself
" 这 小的 老的 女士 点头 - - 和 保留 点头 和 微笑 到 她自己
[ˈmeni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

“那位老太太点了点头——而且不停地点头，还自顾自地笑了好几次。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
as the boy repeated over and over again the sweet words he had never
作为 这 男生 重复 超过 和 超过 再次 这 甜的 字 他 有 绝不
[nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌndəˈstʊd] - - " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] - - [maɪ] [ˈmʌðə(r)] . "
known or understood - - " my mother - - my mother . "
已知 或者 理解 - - " 我的 母亲 - - 我的 母亲 . "

男孩一遍又一遍地重复着他从未听过或理解过的甜言蜜语——“我的母亲——我的母亲”。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blɛə] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
" **Now** **I** **must** **go** **,** " **said** **she** **,** **as** **the** **trumpets** **blared** **louder** **and** **louder** **,**
" 现在 我 必须 去 , " 说 她 , 作为 这 小号 刺耳地 更大声 和 更大声 ,

“我现在必须走了,”她说，此时号角声越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ɪn'djʊə(r)]['eni] [dɪ'leɪ] .
and **the** **shouts** **of** **the** **people** **showed** **that** **they** **would** **not** **endure** **any** **delay** **.**
和 这 喊叫 的 这 人们 显示 那 他们 会 不是 忍受 任何 延迟 .

人们的呼喊声表明，他们绝不会容忍任何拖延。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **by** **,** **good** **-** **by** **!**
" 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

“再见，再见！”

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ai][flai] .
Open **the** **window** **and** **out** **I** **fly** **.**
打开 这 窗户 和 出去 我 飞 .

打开窗户，我飞了出去。

" [prɪns] ['dɒlə] [rɪ'piːtɪd] ['geɪlɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [raɪm] - - [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [traɪd][tuː; tə][həʊld]
" **Prince** **Dolor** **repeated** **gayly** **the** **musical** **rhyme** **-** **-** **but** **all** **the** **while** **tried** **to** **hold**
" 王子 疼痛 重复 同性恋地 这 音乐 韵 - - 但 全部 这 尽管 尝试 到 抓住
[hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [fɑːst] .
his **godmother** **fast** **.**
他的 教母 快速地 .

“多洛尔王子兴高采烈地重复着这首韵律优美的童谣——但同时又努力紧紧抓住他的教母。”

[veɪn] , [veɪn] !
Vain **,** **vain** **!**
徒劳 , 徒劳 !

徒劳，徒劳！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [went]
for **the** **moment** **that** **a** **knocking** **was** **heard** **at** **his** **door** **the** **sun** **went**
为了 这 片刻 那 一个 敲门 曾是 听到 在 他的 门 这 太阳 去
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
behind **a** **cloud** **,**
在后面 一个 云 ,

就在他听到敲门声的那一刻，太阳躲到了云层后面。

[ðə; ði] [braɪt] [striːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [məʊts] ['vænɪʃd] ,
the **bright** **stream** **of** **dancing** **motes** **vanished** **,**
这 明亮的 溪流 的 跳舞 微粒 消失了 ,

那道闪烁着光芒的微光消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðem; ðəm] - - [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .
and **the** **little** **old** **woman** **with** **them** **-** **-** **he** **knew** **not** **where** **.**
和 这 小的 老的 女士 和 他们 - - 他 知道 不是 在哪里 .

还有那个和他们在一起的老太太——他不知道她在哪里。

[səʊ] [prɪns] ['dɒlə] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [səʊ] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd]
So **Prince** **Dolor** **quitted** **his** **tower** **-** **-** **which** **he** **had** **entered** **so** **mournfully** **and**
所以 王子 疼痛 辞职 他的 塔 - - 哪个 他 有 进入 所以 悲伤地 和
[ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['beɪbi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [def] - [-] [ɑːmz] - - ['kwɪtɪd]
ignominiously **as** **a** **little** **helpless** **baby** **carried** **in** **the** **deaf** **-** **mute's** **arms** **-** **-** **quitted**
耻辱地 作为 一个 小的 无助 婴儿 携带 在 这 聋 - 静音 武器 - - 辞职
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] .
it **as** **the** **great** **King** **of** **Nomansland** **.**
它 作为 这 伟大的 国王 的 无人区 .

于是，多洛尔王子离开了他的高塔——他曾像个无助的小婴儿一样，被聋哑人抱在怀里，悲惨而屈辱地进入了这座高塔——如今他已是伟大的诺曼斯兰国王。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [nʌn]

The	only	thing	he	took	away	with	him	was	something	so	insignificant	that	none
这	仅有的	事物	他	采取	离开	和	他	曾是	某物	所以	微不足道	那	没有任何

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ,

of	the	lords	,
的	这	领主们	,

他唯一带走的东西微不足道，以至于没有一位领主会注意到。

['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['splendə(r)][kʊd; kəd]

gentlemen	,	and	soldiers	who	escorted	him	with	such	triumphant	splendor	could
先生们	,	和	士兵	WHO	护送	他	和	这样的	凯	辉煌	可以

['pɒsəbli] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l] ,

possibly	notice	it	-	-	a	tiny	bundle	,
可能	注意	它	-	-	一个	微小的	捆	,

绅士们，以及护送他凯旋而归的士兵们，或许会注意到它——一个小小的包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm]

which	he	had	found	lying	on	the	floor	just	where	the	bridge	of	sunbeams
哪个	他	有	成立	说谎	在	这	地面	只是	在哪里	这	桥	的	阳光

[hæd; həd] ['restɪd] .

had	rested	.
有	休息	.

他发现它就躺在地板上，就在阳光桥曾经停留的地方。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

At	once	he	had	pounced	upon	it	,	and	thrust	it	secretly	into	his	bosom
在	一次	他	有	猛扑	之上	它	,	和	推力	它	偷偷	进入	他的	怀

,

,

,

他立刻扑了上去，偷偷地把它塞进了怀里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dwɪn] - ['diː'ɛlˌɛd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]

where	it	dwin	-	dled	into	such	small	proportions	that	it	might	have	been	taken
在哪里	它	德温	-	dled	进入	这样的	小的	比例	那	它	可能	有	到过	已采取

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃest] - ['kʌmfətə(r)] ,

for	a	mere	chest	-	comforter	,
为了	一个	仅仅	胸部	-	棉被	,

它缩小到如此小的尺寸，以至于人们可能会把它误认为是一块胸前靠垫。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['flænl] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

a	bit	of	flannel	,	or	an	old	pocket	-	handkerchief	.
一个	少量	的	绒布	,	或者	一个	老的	口袋	-	手帕	.

一块法兰绒布，或者一块旧的口袋手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] !

It	was	his	traveling	-	cloak	!
它	曾是	他的	旅行	-	披风	!

那是他的旅行斗篷！

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dɪd] [prɪns] [də'lɑːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ?

Did	Prince	Dolar	become	a	great	king	?
做过	王子	美元	变得	一个	伟大的	国王	?

多拉尔王子成为伟大的国王了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Was	he	,	though	little	more	than	a	boy	,	"	the	father	of	his	people	,
曾是	他	,	尽管	小的	更多的	比	一个	男生	,	"	这	父亲	的	他的	人们	,

他虽然年纪尚小，却被誉为“他族人的父亲”。

" [æz; əz][ɔːl] [kɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

"	as	all	kings	ought	to	be	?
"	作为	全部	国王	应该	到	是	?

“所有国王都应该如此吗？”

[dɪd][hɪz; ɪz] [reɪn] [lɑːst] [lɒŋ] - - [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

Did	his	reign	last	long	-	-	long	and	happy	?
做过	他的	在位	最后的	长的	-	-	长的	和	快乐的	?

他的统治持续了很久吗？长久而幸福吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['krɔnikl] [ɪn][ðə; ði]

and	what	were	the	principal	events	of	it	,	as	chronicled	in	the
和	什么	是	这	主要的	活动	的	它	,	作为	编年史	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌnoʊ'mænzˌlænd] ?

history	of	Nomansland	?
历史	的	无人区	?

根据诺曼斯兰历史记载，其中发生的主要事件是什么？

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)]

Why	,	if	I	were	to	answer	all	these	questions	I	should	have	to	write	another
为什么	,	如果	我	是	到	回答	全部	这些	问题	我	应该	有	到	写	其他

[bʊk] .

book	.
书	.

如果我要回答所有这些问题，那我就得再写一本书了。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , ['tʃɪldrən] , ['taɪəd] - - [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ]

And	I'm	tired	,	children	,	tired	-	-	as	grown	-	up	people	sometimes	are	,	though
和	我是	疲劳的	,	孩子们	,	疲劳的	-	-	作为	生长	-	向上	人们	有时	是	,	尽管

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [pleɪ] .

not	always	with	play	.
不是	总是	和	玩	.

孩子们，我累了，真的累了——就像成年人有时也会累一样，虽然不总是因为玩耍而累。

([bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ,

(	Besides	,	I	have	a	small	person	belonging	to	me	,	who	,
(	除了	,	我	有	一个	小的	人	属于	到	我	,	WHO	,

（此外，我还有一个属于我的小孩，他，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪk'striːmli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [ɒv; əv] - [maʊθ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]

though	she	likes	extremely	to	listen	to	the	word	-	of	-	mouth	story	of	this	book
尽管	她	点赞	极其	到	听	到	这	单词	-	的	-	嘴	故事	的	这	书

,

,
,

虽然她非常喜欢听别人口口相传这本书的故事，

['grʌmblz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

grumbles	much	at	the	writing	of	it	,
抱怨	很多	在	这	写作	的	它	,

他对写作过程颇有微词，

[ænd; ənd][hæz; həz][rʌn][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs]['klæpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɪð][dʒɔɪ][wen]['mæmə; məˈmɑː]

and	has	run	about	the	house	clapping	her	hands	with	joy	when	mamma
和	有	跑步	关于	这	房子	鼓掌	她	双手	和	喜悦	什么时候	妈妈

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nɪəli]['fɪnɪʃt] .

told	her	that	it	was	nearly	finished	.
讲述	她	那	它	曾是	几乎	完成的	.

当妈妈告诉她快要完工时，她高兴地在屋里跑来跑去，拍着手。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .)

But	that	is	neither	here	nor	there	.	)
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.	)

但这无关紧要。）

[ai][hæv; həv][rɪˈleɪtɪd][æz; əz][wel][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][prɪns]['dɒlə] ,

I	have	related	as	well	as	I	could	the	history	of	Prince	Dolor	,
我	有	有关的	作为	出色地	作为	我	可以	这	历史	的	王子	疼痛	,

我已经尽我所能地讲述了多洛尔王子的生平。

[bʌt; bət][wɪð][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌnoʊˈmænzˌlænd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][jet][ˌʌnəˈkweɪntɪd] .

but	with	the	history	of	Nomansland	I	am	as	yet	unacquainted	.
但	和	这	历史	的	无人区	我	是	作为	然而	不熟悉的	.

但我对诺曼斯兰的历史还一无所知。

[ɪf]['enibɒdi][nəʊz][ˌaɪ 'tiː] , [pəˈhæps][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɪl]['kaɪndli][raɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][daʊn][ɪn][əˈnʌðə(r)]

If	anybody	knows	it	,	perhaps	he	or	she	will	kindly	write	it	all	down	in	another
如果	任何人	知道	它	,	也许	他	或者	她	将要	亲切地	写	它	全部	向下	在	其他

[bʊk] .

book	.
书	.

如果有人知道，或许他或她会好心地把所有内容都写在另一本书里。

[bʌt; bət][maɪn][ɪz][dʌn] .

But	mine	is	done	.
但	矿	是	完毕	.

但我的已经做完了。

[haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðɪs][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðæt][prɪns]['dɒlə][meɪd][æn; ən]['eksələnt][kɪŋ] .

However	,	of	this	I	am	sure	,	that	Prince	Dolor	made	an	excellent	king	.
然而	,	的	这	我	是	当然	,	那	王子	疼痛	制成	一个	出色的	国王	.

然而，我可以肯定的是，多洛尔王子是一位杰出的国王。

['nəʊbədi]['evə(r)][dʌz]['eniθɪŋ][les][wel] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kˈɒmənəst]['djuːti][ɒv; əv]['kɒmən]['deɪli]

Nobody	ever	does	anything	less	well	,	not	even	the	commonest	duty	of	common	daily
无人	曾经	做	任何事物	较少的	出色地	,	不是	甚至	这	最常见的	责任	的	常见的	日常的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

没有人会做得比别人差，哪怕是日常生活中最常见的职责。

[fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ]['gɒdmʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən][kləʊðd][ɪn][greɪ] ,

for	having	such	a	godmother	as	the	little	old	woman	clothed	in	gray	,
为了	拥有	这样的	一个	教母	作为	这	小的	老的	女士	穿着衣服	在	灰色的	,

感谢有这样一位教母，一位身穿灰色衣服的老太太，

[huːz][neɪm][ɪz] - - [wel] , [ai][liːv][juː; jʊ][tuː; tə][ges] .

whose	name	is	-	-	well	,	I	leave	you	to	guess	.
谁	姓名	是	-	-	出色地	,	我	离开	你	到	猜测	.

他的名字是——嗯，留给你们猜吧。

[nɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['enibɒdi] [les] [gʊd] , [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

Nor	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**anybody**	**less**	**good**	**,**	**less**	**capable**	**of**	**both**	**work**	**and**	**enjoyment**	**in**
也不	,	我	思考	,	是	任何人	较少的	好的	,	较少的	有能力的	的	两个都	工作	和	享受	在

['ɑːftə(r)] - [laɪf] ,

after	**-**	**life**	**,**
后	-	生活	,

我认为，来世也没有人会因此而变得不那么优秀，不那么有能力工作和享受生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] .

for	**having**	**been**	**a**	**little**	**unhappy**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**as**	**the**	**prince**	**had**	**been**	**.**
为了	拥有	到过	一个	小的	不开心	在	他的	青年	,	作为	这	王子	有	到过	.

因为他年轻时曾有过一段不太快乐的时光，就像那位王子一样。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [naʊ] - - [huː] [ɪz] ?

I	**cannot**	**take**	**upon**	**myself**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**always**	**happy**	**now**	**-**	**-**	**who**	**is**	**?**
我	不能	拿	之上	我	到	说	那	他	曾是	总是	快乐的	现在	-	-	WHO	是	?

我不能妄言他现在一直都很快乐——谁又能说他一直都很快乐呢?

- - [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [k'eəz] ; [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [friː]

-	**-**	**or**	**that**	**he**	**had**	**no**	**cares**	**;**	**just**	**show**	**me**	**the**	**person**	**who**	**is**	**quite**	**free**
-	-	或者	那	他	有	不	关心	;	只是	展示	我	这	人	WHO	是	相当	自由的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

from	**them**	**!**
从	他们	!

——或者说他毫无烦恼；你倒是给我指出一个完全无忧无虑的人啊!

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [hɪm] - - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð]

But	**whenever**	**people**	**worried**	**and**	**bothered**	**him**	**-**	**-**	**as**	**they**	**did**	**sometimes**	**,**	**with**
但	每当	人们	担心	和	烦恼	他	-	-	作为	他们	做过	有时	,	和

[steɪt] ['etɪkət] ,

state	**etiquette**	**,**
状态	礼仪	,

但每当人们用繁文缛节来让他担忧和烦恼时——就像他们有时会做的那样——

[steɪt] ['skwɔbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

state	**squabbles**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**
状态	争吵	,	和	这	喜欢	,

国家间的争执等等

['setɪŋ] [ʌp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - - [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

setting	**up**	**themselves**	**and**	**pulling**	**down**	**their**	**neighbors**	**-**	**-**	**he**	**would**	**take**	**refuge**	**in**
环境	向上	他们自己	和	拉	向下	他们的	邻居	-	-	他	会	拿	避难所	在

[ðæt] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ,

that	**upper**	**room**	**which**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**Beautiful**	**Mountains**	**,**
那	上	房间	哪个	看起来	出去	在	这	美丽的	山脉	,

他一边抬高自己，一边打倒邻居——他会躲进那间可以眺望美丽群山的楼上房间。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪ'kʌm] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd]

and	**,**	**laying**	**his**	**head**	**on**	**his**	**godmother's**	**shoulder**	**,**	**become**	**calmed**	**and**
和	,	躺下	他的	头	在	他的	教母的	肩膀	,	变得	平静下来	和

[æt; ət] [rest] .

at	**rest**	**.**
在	休息	.

他将头靠在教母的肩膀上，平静下来，安然入睡。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

she	helped	him	out	of	any	difficulty	which	now	and	then	occurred	-	-	for	there
她	帮助	他	出去	的	任何	困难	哪个	现在	和	然后	发生	-	-	为了	那里

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] .

never	was	such	a	wise	old	woman	.
绝不	曾是	这样的	一个	明智的	老的	女士	.

她帮助他摆脱了偶尔发生的任何困难——因为从来没有像她这样睿智的老妇人。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - - [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] - -

When	the	people	of	Nomansland	raised	the	alarm	-	-	as	sometimes	they	did	-	-
什么时候	这	人们	的	无人区	提高	这	警报	-	-	作为	有时	他们	做过	-	-

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ?

for	what	people	can	exist	without	a	little	fault	-	finding	?
为了	什么	人们	能	存在	没有	一个	小的	过错	-	寻找	?

当诺曼斯兰的人们发出警报时——他们有时确实会这样做——哪个人能不带一点挑剔精神地生活呢?

- - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , " [ən] - ['hæpi] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

-	-	and	began	to	cry	out	,	"	Un	-	happy	is	the	nation	whose	king	is	a	child	,
-	-	和	开始	到	哭	出去	,	"	联合国	-	快乐的	是	这	国家	谁	国王	是	一个	孩子	,

于是开始高声喊道：“君王是孩童的，那国是不幸福的。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ['dʒentli] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	she	would	say	to	him	gently	,	"	You	are	a	child	.
"	她	会	说	到	他	轻轻地	,	"	你	是	一个	孩子	.

她会温柔地对他说：“你还是个孩子。”

[ək'sept] [ðə; ði] [fækt] .

Accept	the	fact	.
接受	这	事实	.

接受这个事实。

[biː; bi] ['hʌmb(ə)l] - - [biː; bi] ['tiːtʃəbl] .

Be	humble	-	-	be	teachable	.
是	谦逊的	-	-	是	可教的	.

要谦逊，要乐于受教。

[liːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Lean	upon	the	wisdom	of	others	till	you	have	gained	your	own	.
倾斜	之上	这	智慧	的	其他的	直到	你	有	获得	你的	自己的	.

在获得自己的智慧之前，要善用他人的智慧。

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	learned	how	to	take	advice	before	attempting	to	give	it	,
他	学习	如何	到	拿	建议	前	尝试	到	给	它	,

他学会了先接受建议，然后再去给出建议。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['raɪtʃəsli] [kə'mɑːnd] .

to	obey	before	he	could	righteously	command	.
到	服从	前	他	可以	义正直地	命令	.

他必须先服从，才能有权发出正义的命令。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] - - [leɪd]

He	assembled	round	him	all	the	good	and	wise	of	his	kingdom	-	-	laid
他	组装	圆形的	他	全部	这	好的	和	明智的	的	他的	王国	-	-	铺设

他将王国中所有善良睿智的人聚集在他身边——

[ɔːl] [ɪts] [əˈfeəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
all its affairs before them ,
全部 它是 事务 前 他们 ,

摆在他们面前的所有事务，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [fɔːmd] [hɪz; ɪz]
and was guided by their opinions until he had maturely formed his
和 曾是 引导 经过 他们的 意见 直到 他 有 成熟 形成 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

在他的思想成熟形成自己的观点之前，他一直受到他们意见的指导。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This he did sooner than anybody would have imagined who did not know of his
这 他 做过 很快 比 任何人 会 有 想象 WHO 做过 不是 知道 的 他的
['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] - - [tuː] ['siːkrət] ['blesɪŋz] ,
godmother and his traveling - cloak - - two secret blessings ,
教母 和 他的 旅行 - 披风 - - 二 秘密 祝福 ,

他完成这件事的速度比任何不了解他的教母和旅行斗篷的人所能想象的都要快——这两件秘密的祝福。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['meni] [gest] [æt; ət] , ['nəʊbədi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
which , though many guessed at , nobody quite understood .
哪个 , 尽管 许多 猜对了 在 , 无人 相当 理解 .

虽然很多人猜测，但没有人真正明白是怎么回事。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,
Nor did they understand why he loved so the little upper room ,
也不 做过 他们 理解 为什么 他 喜爱 所以 这 小的 上 房间 ,

他们也不明白他为什么那么喜欢楼上的那间小房间。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
except that it had been his mother's room , from the window of which ,
除了 那 它 有 到过 他的 母亲的 房间 , 从 这 窗户 的 哪个 ,

只不过，那曾是他母亲的房间，从房间的窗户望出去，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
as people remembered now , she had used to sit for hours watching the
作为 人们 记得 现在 , 她 有 用过的 到 坐 为了 小时 观看 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .
Beautiful Mountains .
美丽的 山脉 .

人们现在还记得，她过去常常一坐就是几个小时，眺望美丽的群山。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [flaɪ] - - [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,
Out of that window he used to fly - - not very often ; as he grew older ,
出去 的 那 窗户 他 用过的 到 飞 - - 不是 非常 经常 ; 作为 他 生长 老 ,

他以前常常从那扇窗户飞出去——虽然不常飞；随着年龄增长，

[ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [steɪt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] ; [stɪl] [hiː; hi]
the labors of state prevented the frequent use of his traveling - cloak ; still he
这 劳动 的 状态 阻止 这 频繁 使用 的 他的 旅行 - 披风 ; 仍然 他
[dɪd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
did use it sometimes .
做过 使用 它 有时 .

繁重的政务使他无法经常使用旅行斗篷；但他有时还是会用到。

['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Only	now	it	was	less	for	his	own	pleasure	and	amusement	than	to
仅有的	现在	它	曾是	较少的	为了	他的	自己的	乐趣	和	娱乐	比	到

[siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

see	something	or	investigate	something	for	the	good	of	the	country	.
看	某物	或者	调查	某物	为了	这	好的	的	这	国家	.

只是现在他不再是为了自己的享乐和消遣，而是为了国家的利益去观察或调查某些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] [gɪft] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]['evə(r)] .

But	he	prized	his	godmother's	gift	as	dearly	as	ever	.
但	他	珍贵的	他的	教母的	礼物	作为	亲爱的	作为	曾经	.

但他仍然像以往一样珍视教母的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][vek'seiʃən] , [æn; ən] [ɪn'hɑːnsmənt] [ɒv; əv][ɔːl]

It	was	a	comfort	to	him	in	all	his	vexations	,	an	enhancement	of	all
它	曾是	一个	舒适	到	他	在	全部	他的	烦恼	,	一个	增强	的	全部

[hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .

his	joys	.
他的	喜悦	.

它抚慰了他所有的烦恼，增添了他的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kjʊəd] .

It	made	him	almost	forget	his	lameness	-	-	which	was	never	cured	.
它	制成	他	几乎	忘记	他的	跛行	-	-	哪个	曾是	绝不	治愈	.

这让他几乎忘记了自己的跛脚——尽管他的跛脚从未痊愈。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [fɔː'bəud] [ɒv; əv][hɪm][dɪd][nɒt] ['hæpən] .

However	,	the	cruel	things	which	had	been	once	foreboded	of	him	did	not	happen	.
然而	,	这	残忍的	事物	哪个	有	到过	一次	不祥的预感	的	他	做过	不是	发生	.

然而，人们曾经预言的那些残酷的事情并没有发生。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

His	misfortune	was	not	such	a	heavy	one	,	after	all	.
他的	不幸	曾是	不是	这样的	一个	重的	一	,	后	全部	.

他的不幸其实并不算太严重。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæn; ðən]

It	proved	to	be	of	much	less	inconvenience	,	even	to	himself	,	than
它	已证实	到	是	的	很多	较少的	不便	,	甚至	到	他自己	,	比

[hæd; həd] [biːn] [fɪəd] .

had	been	feared	.
有	到过	害怕	.

事实证明，这件事带来的不便远比他预想的要少得多，即使对他自己来说也是如此。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [mɛkənɪʃənz] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]

A	council	of	eminent	surgeons	and	mechanicians	invented	for	him	a
一个	理事会	的	杰出	外科医生	和	机械师	发明	为了	他	一个

['wʌndəf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] ,

wonderful	pair	of	crutches	,
精彩的	一对	的	拐杖	,

一群杰出的外科医生和机械师为他发明了一副精妙的拐杖。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɔːkt] ['iːzəli] [ɔː(r)] ['greɪsfəli] ,

with	the	help	of	which	,	though	he	never	walked	easily	or	gracefully	,
和	这	帮助	的	哪个	,	尽管	他	绝不	步行	容易地	或者	优雅地	,

借助它，尽管他走路并不轻松或优雅，

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

he	did	manage	to	walk	so	as	to	be	quite	independent	.
他	做过	管理	到	走	所以	作为	到	是	相当	独立的	.

他确实能够走路，所以相当独立。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [bɔ:(r)][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd]

And	such	was	the	love	his	people	bore	him	that	they	never	heard	the	sound
和	这样的	曾是	这	爱	他的	人们	钻孔	他	那	他们	绝不	听到	这	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['pæləs] [flɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [li:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,

of	his	crutches	on	the	marble	palace	floors	without	a	leap	of	the	heart	,
的	他的	拐杖	在	这	大理石	宫殿	楼层	没有	一个	飞跃	的	这	心	,

他的人民如此爱戴他，以至于每次听到他的拐杖敲击大理石宫殿地板的声音，都会心头一震。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [gʊd]

for	they	knew	that	good
为了	他们	知道	那	好的

因为他们知道，好的

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] .

was	coming	to	them	whenever	he	approached	.
曾是	未来	到	他们	每当	他	接近	.

每当他靠近时，他们就会跟着他。

[ðʌs] , [ðəʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [wɔ:kt] [ɪn] [prəu'seʃən] , ['nevə(r)] [rɪ'vju:d] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['maʊntɪd] [ɒn]

Thus	,	though	he	never	walked	in	processions	,	never	reviewed	his	troops	mounted	on
因此	,	尽管	他	绝不	步行	在	游行	,	绝不	已审核	他的	军队	安装	在

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃɑ:dʒə(r)] ,

a	magnificent	charger	,
一个	壮丽	充电器	,

因此，虽然他从未参加过列队游行，也从未骑着骏马检阅过他的军队，

[nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['mɒnək] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

nor	did	any	of	the	things	which	make	a	show	monarch	so	much	appreciated	,
也不	做过	任何	的	这	事物	哪个	制作	一个	展示	君主	所以	很多	感谢	,

那些让一位选美皇后备受赞赏的特质，她一个也没能得到。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dju:tiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz]

he	was	able	for	all	the	duties	and	a	great	many	of	the	pleasures
他	曾是	有能力的	为了	全部	这	职责	和	一个	伟大的	许多	的	这	快乐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

of	his	rank	.
的	他的	秩	.

他能够胜任他这个身份所应承担的所有职责，也能享受到他身份所应享有的许多乐趣。

[wen] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['levi:z] , [nɒt] ['stændɪŋ] ,

When	he	held	his	levees	,	not	standing	,
什么时候	他	握住	他的	堤坝	,	不是	常设	,

当他守住堤坝时，并非站立不稳，

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] - - [kən'traɪvd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:məti] ,

but	seated	on	a	throne	in	-	geniously	contrived	to	hide	his	infirmity	,
但	坐着	在	一个	王座	在	-	-	人为的	到	隐藏	他的	虚弱	,

但他却坐在一个设计巧妙、足以掩盖其身体缺陷的宝座上。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ; [wen] [hi:; hi] [drəʊv] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] ,

the	people	thronged	to	greet	him	;	when	he	drove	out	through	the	city	streets	,
这	人们	熙熙攘攘	到	迎接	他	;	什么时候	他	驾驶	出去	通过	这	城市	街道	,

人们蜂拥而至迎接他；当他驱车穿过城市街道时，

[ʃaʊts] ['fɒləʊd] [hɪm] [weə'evə(r)][hi:; hi] [went] - - ['evri] ['kaʊntənəns] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi]

shouts	followed	him	wherever	he	went	-	-	every	countenance	brightened	as	he
喊叫	随后	他	无论	他	去	-	-	每一个	面容	明亮	作为	他

[pɑ:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

passed	,	and	his	own	,
通过了	,	和	他的	自己的	,

他走到哪里，欢呼声就跟到哪里——他经过时，每个人的脸上都洋溢着笑容，他自己的脸上也不例外。

[pə'hæps] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ɔːl] .

perhaps	**,**	**was**	**the**	**brightest**	**of**	**all**	**.**
也许	,	曾是	这	最亮的	的	全部	.

或许，他是所有人中最聪明的。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ;

First	**,**	**because**	**,**	**accepting**	**his**	**affliction**	**as**	**inevitable**	**,**	**he**	**took**	**it**	**patiently**	**;**
第一的	,	因为	,	接受	他的	痛苦	作为	不可避免的	,	他	采取	它	耐心	;

['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

second	**,**	**because**	**,**
第二	,	因为	,

首先，因为他接受了自己所遭受的痛苦是不可避免的，所以他耐心地承受着；其次，因为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

being	**a**	**brave**	**man**	**,**	**he**	**bore**	**it**	**bravely**	**,**	**trying**	**to**	**forget**	**himself**	**,**	**and**	**live**
存在	一个	勇敢的	男人	,	他	钻孔	它	勇敢地	,	尝试	到	忘记	他自己	,	和	居住

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

out	**of**	**himself**	**,**
出去	的	他自己	,

他是个勇敢的人，勇敢地承受着这一切，努力忘却自我，活出真实的自己。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	**in**	**and**	**for**	**other**	**people**	**.**
和	在	和	为了	其他	人们	.

并且为了其他人。

['ðeəfɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore	**other**	**people**	**grew**	**to**	**love**	**him**	**so**	**well**	**that**	**I**	**think**	**hundreds**	**of**	**his**
所以	其他	人们	生长	到	爱	他	所以	出色地	那	我	思考	数百	的	他的

['sʌbdʒɪkts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

subjects	**might**	**have**	**been**	**found**	**who**	**were**	**almost**	**ready**	**to**	**die**	**for**	**their**
主题	可能	有	到过	成立	WHO	是	几乎	准备好	到	死	为了	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [kɪŋ] .

poor	**lame**	**king**	**.**
贫穷的	瘸	国王	.

因此，其他人也越来越爱戴他，我想可能有数百名臣民几乎愿意为他们可怜的跛脚国王献出生命。

[hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwiːn] .

He	**never**	**gave**	**them**	**a**	**queen**	**.**
他	绝不	给予	他们	一个	女王	.

他从未给他们赐予王后。

[wen] [ðeɪ] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

When	**they**	**implored**	**him**	**to**	**choose**	**one**	**,**	**he**	**replied**	**that**	**his**	**country**	**was**	**his**
什么时候	他们	恳求	他	到	选择	一	,	他	回复	那	他的	国家	曾是	他的

[braɪd] ,

bride	**,**
新娘	,

当他们恳求他做出选择时，他回答说，他的国家就是他的新娘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	**he**	**desired**	**no**	**other**	**.**
和	他	想要的	不	其他	.

他别无所求。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] ;

But	**perhaps**	**the**	**real**	**reason**	**was**	**that**	**he**	**shrank**	**from**	**any**	**change**	**;**
但	也许	这	真实的	原因	曾是	那	他	缩小	从	任何	改变	;

但或许真正的原因是他害怕任何改变；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,

and	that	no	wife	in	all	the	world	would	have	been	found	so	perfect	,
和	那	不	妻子	在	全部	这	世界	会	有	到过	成立	所以	完美的	,

全世界都找不到比她更完美的妻子了。

[səʊ] ['lʌvəbl] , [səʊ]['tendə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]

so	lovable	,	so	tender	to	him	in	all	his	weaknesses	as	his	beautiful	old
所以	可爱的	,	所以	投标	到	他	在	全部	他的	弱点	作为	他的	美丽的	老的

['gɒdmʌðə(r)] .

godmother	.
教母	.

她如此可爱，如此温柔地包容他所有的弱点，就像他美丽的老教母一样。

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

His	twenty	-	four	other	godfathers	and	godmothers	,	or	as	many	of	them
他的	二十	-	四	其他	教父们	和	教母	,	或者	作为	许多	的	他们

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,

as	were	still	alive	,
作为	是	仍然	活	,

他的另外二十四位教父和教母，或者说，所有仍然在世的教父和教母。

['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

crowded	round	him	as	soon	as	he	ascended	the	throne	.
挤	圆形的	他	作为	很快	作为	他	上升	这	王座	.

他一登基，众人便蜂拥而至。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ə'dɒptɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ðeɪ]

He	was	very	civil	to	them	all	,	but	adopted	none	of	the	names	they
他	曾是	非常	民用	到	他们	全部	,	但	已采用	没有任何	的	这	姓名	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

他对他们所有人都很客气，但没有接受他们给他起的任何一个名字。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] ,

keeping	to	the	one	by	which	he	had	been	always	known	,
保持	到	这	一	经过	哪个	他	有	到过	总是	已知	,

他仍然使用他一直以来为人所知的名字，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪts] ['miːnɪŋ] ;

though	it	had	now	almost	lost	its	meaning	;
尽管	它	有	现在	几乎	丢失的	它是	意义	;

虽然它现在几乎已经失去了意义；

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['dɒlə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [men] [ə'laɪv] .

for	King	Dolor	was	one	of	the	happiest	and	cheerfulest	men	alive	.
为了	国王	疼痛	曾是	一	的	这	最快乐	和	最快乐	男人	活	.

因为多洛尔国王是当时最快乐、最开朗的人之一。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst][men][ænd; ənd][məʊst] [kɪŋz] ,

He	did	a	good	many	things	,	however	,	unlike	most	men	and	most	kings	,
他	做过	一个	好的	许多	事物	,	然而	,	与此不同	最多	男人	和	最多	国王	,

他做了很多好事，然而，与大多数人和大多数国王不同的是，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

which	a	little	astonished	his	subjects	.
哪个	一个	小的	惊讶	他的	主题	.

这让他的臣民们感到有些惊讶。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [kən'demd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

First	,	he	pardoned	the	condemned	woman	who	had	been	his	nurse	,
第一的	,	他	赦免	这	谴责	女士	WHO	有	到过	他的	护士	,

首先，他赦免了曾是他的护士、被判死刑的女子。

[ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	ordained	that	from	henceforth	there	should	be	no	such	thing	as	the
和	受戒	那	从	今后	那里	应该	是	不	这样的	事物	作为	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ˌnoʊˈmænzˌlænd] .

punishment	of	death	in	Nomansland	.
惩罚	的	死亡	在	无人区	.

并颁布法令，从此以后，在无人之地不应有死刑这种刑罚。

[ɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

All	capital	criminals	were	to	be
全部	首都	罪犯	是	到	是

所有死刑犯都应

[sent] [tuː; tə] [pəˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] ['həʊpləs] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

sent	to	perpetual	imprisonment	in	Hopeless	Tower	and	the	plain	round	about	it	,
发送	到	永久	监禁	在	绝望	塔	和	这	清楚的	圆形的	关于	它	,

被判处永世监禁于绝望之塔及其周围平原。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

where	they	could	do	no	harm	to	anybody	,	and	might	in	time	do	a	little
在哪里	他们	可以	做	不	伤害	到	任何人	,	和	可能	在	时间	做	一个	小的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在那里，他们不会伤害任何人，而且随着时间的推移，或许还能做出一些贡献。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	woman	had	done	.
作为	这	女士	有	完毕	.

就像那位女士所做的那样。

[əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

Another	surprise	he	shortly	afterward	gave	the	nation	.
其他	惊喜	他	不久	之后	给予	这	国家	.

不久之后，他又给全国人民带来了另一个惊喜。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [fled] [əˈweɪ] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['kʌntri]

He	recalled	his	uncle's	family	,	who	had	fled	away	in	terror	to	another	country
他	召回	他的	叔叔的	家庭	,	WHO	有	逃亡	离开	在	恐怖	到	其他	国家

,

,
,

他回忆起叔叔一家，他们惊恐万分地逃往了另一个国家。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	restored	them	to	all	their	honors	in	their	own	.
和	恢复	他们	到	全部	他们的	荣誉	在	他们的	自己的	.

并恢复了他们在自己国家的一切荣誉。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['kʌz(ə)n] ([huː] [hæd; həd] [biːn]

By	and	by	he	chose	the	eldest	son	of	his	eldest	cousin	(	who	had	been
经过	和	经过	他	选择	这	长子	儿子	的	他的	长子	表哥	(	WHO	有	到过

[ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)]) ,

dead	a	year	)	,
死的	一个	年	)	,

后来，他选择了自己大堂兄（已经去世一年了）的长子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

and	had	him	educated	in	the	royal	palace	,	as	the	heir	to	the	throne	.
和	有	他	受过教育	在	这	皇家	宫殿	,	作为	这	继承人	到	这	王座	.

并将他送入皇宫接受教育，因为他是王位继承人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [bɔɪ] ,
This little prince was a quiet , unobtrusive boy ,
这 小的 王子 曾是 一个 安静的 , 不引人注目 男生 ,

这位小王子是个安静、不引人注目的男孩，

[səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃuːzɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ;
so that everybody wondered at the King's choosing him when there were so many more ;
所以 那 大家 想知道 在 这 国王学院 选择 他 什么时候 那里 是 所以 许多 更多的 ;

所以大家都感到很奇怪，国王为什么会选择他，而不是其他那么多人；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,
but as he grew into a fine young fellow , good and brave ,
但 作为 他 生长 进入 一个 美好的 年轻的 同伴 , 好的 和 勇敢的 ,

但随着他长大成人，成为一个优秀、善良、勇敢的年轻人，

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌdʒd] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
they agreed that the King judged more wisely than they .
他们 同意 那 这 国王 评判 更多的 明智地 比 他们 .

他们一致认为国王的判断比他们更明智。

" [nɒt] [ə; eɪ] [leɪm] [prɪns] , ['aɪðə(r)] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əb'zɜːvd] [wʌn] [deɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli] ;
" Not a lame prince , either , " his Majesty observed one day , watching him affectionately ;
" 不是 一个 瘸 王子 , 任何一个 , " 他的 威严 观察到 一 天 , 观看 他 亲切地 ;

“他可不是个跛脚的王子，”陛下有一天慈爱地看着他说道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['rʌnə(r)] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['liːpə(r)] ,
for he was the best runner , the highest leaper ,
为了 他 曾是 这 最好的 跑步者 , 这 最高 跳跃者 ,

因为他是最优秀的跑者，跳得最高的人。

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv] ['spɔːtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
the keenest and most active sportsman in the country .
这 最热衷 和 最多 积极的 运动员 在 这 国家 .

全国最热衷、最活跃的运动员。

" [wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [wʌnz] [self] ,
" One cannot make one's self ,
" 一 不能 制作 一个人的 自己 ,

人无法自我塑造，

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] .
but one can sometimes help a little in the making of somebody else .
但 一 能 有时 帮助 一个 小的 在 这 制作 的 某人 别的 .

但有时候，一个人也能在别人的成长过程中贡献一份力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [nɒt][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
" This was said , not to any of his great lords and ladies ,
" 这 曾是 说 , 不是 到 任何 的 他的 伟大的 领主们 和 女士们 ,

“这番话并非说给他的任何一位大臣或夫人听的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] - - [hɪz; ɪz][fɜːst] ['həʊmli] [nɜːs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt]

but	to	a	good	old	woman	-	-	his	first	homely	nurse	whom	he	had	sought
但	到	一个	好的	老的	女士	-	-	他的	第一的	家常的	护士	谁	他	有	寻求

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

for	far	and	wide	,
为了	远的	和	宽的	,

但对于一位善良的老妇人——他四处寻觅的第一位朴实无华的保姆来说，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

and	at	last	found	in	her	cottage	among	the	Beautiful	Mountains	.
和	在	最后的	成立	在	她	小屋	之中	这	美丽的	山脉	.

最后在她位于美丽群山环抱中的小屋里找到了她。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

He	sent	for	her	to	visit	him	once	a	year	,
他	发送	为了	她	到	访问	他	一次	一个	年	,

他每年都会派人把她接来探望他。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	treated	her	with	great	honor	until	she	died	.
和	治疗	她	和	伟大的	荣誉	直到	她	死亡	.

他们一直对她非常尊敬，直到她去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kaɪnd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [les] ['tendə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [nɜːs] , [huː] ,

He	was	equally	kind	,	though	somewhat	less	tender	,	to	his	other	nurse	,	who	,
他	曾是	同样地	种类	,	尽管	有些	较少的	投标	,	到	他的	其他	护士	,	WHO	,

他对另一位护士也同样和蔼，只是温柔一些。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː]

after	receiving	her	pardon	,	returned	to	her	native	town	and	grew	into
后	接收	她	赦免	,	返回	到	她	本国的	镇	和	生长	进入

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

a	great	lady	,
一个	伟大的	女士	,

获得赦免后，她回到家乡，成长为一位伟大的女性。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	I	hope	a	good	one	.
和	我	希望	一个	好的	一	.

我希望是个好结果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][grænd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [naʊ] , ['eni] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪd]

But	as	she	was	so	grand	a	personage	now	,	any	little	faults	she	had	did
但	作为	她	曾是	所以	盛大	一个	人士	现在	,	任何	小的	故障	她	有	做过

[nɒt] [ʃəʊ] .

not	show	.
不是	展示	.

但由于她现在地位显赫，任何小缺点都看不出来。

[ðʌs] [kɪŋ] - [reɪn] [pɑːst] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .

Thus	King	Dolor's	reign	passed	year	after	year	,	long	and	prosperous	.
因此	国王	-	在位	通过了	年	后	年	,	长的	和	繁荣	.

就这样，多洛尔王的统治年复一年地过去了，漫长而繁荣。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] - - " [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] " - - [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nəʊ]

Whether	he	were	happy	-	-	"	as	happy	as	a	king	"	-	-	is	a	question	no
无论	他	是	快乐的	-	-	"	作为	快乐的	作为	一个	国王	"	-	-	是	一个	问题	不

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

human	being	can	decide	.
人类	存在	能	决定	.

他是否快乐——“像国王一样快乐”——是一个任何人都无法判断的问题。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi]

But	I	think	he	was	,	because	he	had	the	power	of	making	everybody
但	我	思考	他	曾是	,	因为	他	有	这	力量	的	制作	大家

[ə'baʊt] [hɪm] ['hæpi] ,

about	him	happy	,
关于	他	快乐的	,

但我认为他是，因为他有能力让周围的每个人都感到快乐。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːdˌmʌðərz] ['gɒdsʌn] ,

and	did	it	too	;	also	because	he	was	his	godmother's	godson	,
和	做过	它	也	;	还	因为	他	曾是	他的	教母的	教子	,

他也确实这么做了；也因为他是他教母的教子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	could	shut	himself	up	with	her	whenever	he	liked	,
和	可以	关闭	他自己	向上	和	她	每当	他	喜欢	,

他可以随时把自己关在她身边，

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ,

in	that	quiet	little	room	in	view	of	the	Beautiful	Mountains	,
在	那	安静的	小的	房间	在	看法	的	这	美丽的	山脉	,

在那间可以眺望美丽群山的安静小屋里，

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] .

which	nobody	else	ever	saw	or	cared	to	see	.
哪个	无人	别的	曾经	锯	或者	关心	到	看	.

其他人从未见过，也无人关心过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [səʊ] [ləʊ] .

They	were	too	far	off	,	and	the	city	lay	so	low	.
他们	是	也	远的	离开	,	和	这	城市	躺	所以	低的	.

他们离得太远了，而且城市地势很低。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	there	they	were	,	all	the	time	.
但	那里	他们	是	,	全部	这	时间	.

但他们一直都在那里。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] ['eni] [deɪ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

No	change	ever	came	to	them	;	and	I	think	,	at	any	day	throughout	his
不	改变	曾经	来了	到	他们	;	和	我	思考	,	在	任何	天	自始至终	他的

[lɒŋ] [reɪn] ,

long	reign	,
长的	在位	,

他们的生活从未发生任何改变；而且我认为，在他漫长的统治期间，任何一天都是如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæn; ðən][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	King	would	sooner	have	lost	his	crown	than	have	lost	sight	of	the
这	国王	会	很快	有	丢失的	他的	王冠	比	有	丢失的	视线	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

Beautiful	Mountains	.
美丽的	山脉	.

国王宁愿失去王冠，也不愿失去美丽群山的踪迹。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl]

In	course	of	time	,	when	the	little	Prince	,	his	cousin	,	was	grown	into	a	tall
在	课程	的	时间	,	什么时候	这	小的	王子	,	他的	表哥	,	曾是	生长	进入	一个	高的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

随着时间的推移，当他的表弟小王子长成一个高大的青年时，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

capable	of	all	the	duties	of	a	man	,
有能力的	的	全部	这	职责	的	一个	男人	,

能够履行一个男人的一切职责，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ækts]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒvrɪn]

his	Majesty	did	one	of	the	most	extraordinary	acts	ever	known	in	a	sovereign
他的	威严	做过	一	的	这	最多	非凡的	行为	曾经	已知	在	一个	主权

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] .

beloved	by	his	people	and	prosperous	in	his	reign	.
心爱	经过	他的	人们	和	繁荣	在	他的	在位	.

陛下做出了一位深受人民爱戴、统治时期国力强盛的君主有史以来最非凡的举动之一。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] - - [æt; ət] ['eni]

He	announced	that	he	wished	to	invest	his	heir	with	the	royal	purple	-	-	at	any
他	宣布	那	他	希望	到	投资	他的	继承人	和	这	皇家	紫色的	-	-	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他宣布希望将皇家紫袍授予他的继承人——至少，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - - [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒɜːni] ,

for	a	time	-	-	while	he	himself	went	away	on	a	distant	journey	,
为了	一个	时间	-	-	尽管	他	他自己	去	离开	在	一个	遥远	旅行	,

有一段时间——当他自己远行的时候，

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] .

whither	he	had	long	desired	to	go	.
往哪里去	他	有	长的	想要的	到	去	.

他一直渴望去的地方。

['evribɒdi] ['mɑːvəl] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ə'pəʊzd] [hɪm] .

Everybody	marveled	,	but	nobody	opposed	him	.
大家	惊叹	,	但	无人	反对	他	.

所有人都惊叹不已，但没有人反对他。

[huː] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [naʊ] ?

Who	could	oppose	the	good	King	,	who	was	not	a	young	king	now	?
WHO	可以	反对	这	好的	国王	,	WHO	曾是	不是	一个	年轻的	国王	现在	?

谁能反对这位贤君呢？他如今已不再年轻。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdʒənt] - - [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

the	nation	had	a	great	admiration	for	the	young	regent	-	-	and	possibly
这	国家	有	一个	伟大的	钦佩	为了	这	年轻的	摄政	-	-	和	可能

[ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

a	lurking	pleasure	in	change	.
一个	潜伏	乐趣	在	改变	.

全国上下都对这位年轻的摄政王充满敬佩之情——或许还暗藏着对变革的喜悦。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [ə'sembəld] [ɪn]

So	there	was	a	fixed	day	when	all	the	people	whom	it	would	hold	assembled	in
所以	那里	曾是	一个	固定的	天	什么时候	全部	这	人们	谁	它	会	抓住	组装	在

[ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	great	square	of	the	capital	,
这	伟大的	正方形	的	这	首都	,

于是，便定下了一个日子，所有参加集会的人都聚集在首都的大广场上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn'stɔːld] ['sɒləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

to	see	the	young	prince	installed	solemnly	in	his	new	duties	,	and	undertaking
到	看	这	年轻的	王子	已安装	庄严地	在	他的	新的	职责	,	和	承诺

[hɪz; ɪz] [njuː] [vaʊz] .

his	new	vows	.
他的	新的	誓言	.

见证年轻的王子庄严就任新职，并宣誓就职。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [triː] ,

He	was	a	very	fine	young	fellow	;	tall	and	straight	as	a	poplar	tree	,
他	曾是	一个	非常	美好的	年轻的	同伴	;	高的	和	直的	作为	一个	白杨	树	,

他是个非常优秀的年轻人；身材高挑挺拔，像一棵白杨树。

[wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] , ['hænsəm] [feɪs] - - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] , [sʌm; səm]

with	a	frank	,	handsome	face	-	-	a	great	deal	handsomer	than	the	king	,	some
和	一个	坦率	,	英俊的	脸	-	-	一个	伟大的	交易	更英俊	比	这	国王	,	一些

['piːp(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

他长相坦率英俊——有人说，他比国王英俊得多。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

but	others	thought	differently	.
但	其他的	想法	不同	.

但也有人持不同意见。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]

However	,	as	his	Majesty	sat	on	his	throne	,	with	his	gray	hair	falling	from
然而	,	作为	他的	威严	卫星	在	他的	王座	,	和	他的	灰色的	头发	坠落	从

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

underneath	his	crown	,
下	他的	王冠	,

然而，当陛下端坐在王座上，灰白的头发从王冠下垂落下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋklz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

and	a	few	wrinkles	showing	in	spite	of	his	smile	,
和	一个	很少	皱纹	显示	在	尽管如此	的	他的	微笑	,

尽管面带微笑，他的脸上还是露出了几道皱纹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl]

there	was	something	about	his	countenance	which	made	his	people	,	even	while
那里	曾是	某物	关于	他的	面容	哪个	制成	他的	人们	,	甚至	尽管

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

they	shouted	,
他们	喊叫	,

他的脸上有一种特质，即使他的人民在呐喊，也依然被他所吸引。

[rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [mɪkst] [wɪð] [ɔː] .

regard	him	with	a	tenderness	mixed	with	awe	.
看待	他	和	一个	压痛	混合	和	敬畏	.

用既温柔又敬畏的目光看待他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['slendə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]

He	lifted	up	his	thin	,	slender	hand	,	and	there	came	a	silence	over	the	vast
他	抬起	向上	他的	薄的	,	苗条	手	,	和	那里	来了	一个	沉默	超过	这	广阔的

[kraʊd] [ɪ'miːdiətli] .

crowd	immediately	.
人群	立即地	.

他举起纤细的手，人群顿时鸦雀无声。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kʌstəmd] [wei] , ['juːzɪŋ][nəʊ][grænd] [wɜːdz] ,

Then	he	spoke	,	in	his	own	accustomed	way	,	using	no	grand	words	,
然后	他	辐	，	在	他的	自己的	习惯	方式	，	使用	不	盛大	字	，

然后，他用他惯常的方式开口说话，没有使用任何华丽的辞藻。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

but	saying	what	he	had	to	say	in	the	simplest	fashion	,
但	说	什么	他	有	到	说	在	这	最简单的	时尚	,

但他用最简单的方式表达了自己的想法。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði]

though	with	a	clearness	that	struck	their	ears	like	the	first	song	of	a	bird	in	the
尽管	和	一个	清晰度	那	击	他们的	耳朵	喜欢	这	第一的	歌曲	的	一个	鸟	在	这

[dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

dusk	of	the	morning	.
黄昏	的	这	早晨	.

虽然声音清晰无比，却像清晨黄昏时分鸟儿的第一声鸣叫一样悦耳动听。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] .

"	My	people	,	I	am	tired	:	I	want	to	rest	.
"	我的	人们	，	我	是	疲劳的	:	我	想	到	休息	.

“我的同胞们，我累了，我想休息。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːk] - - [æt; ət] [liːst] ,

I	have	had	a	long	reign	,	and	done	much	work	-	-	at	least	,
我	有	有	一个	长的	在位	,	和	完毕	很多	工作	-	-	在	至少	,

我执政时间很长，也做了很多工作——至少，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

as	much	as	I	was	able	to	do	.
作为	很多	作为	我	曾是	有能力的	到	做	.

尽我所能。

['meni] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] - - [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɪl] .

Many	might	have	done	it	better	than	I	-	-	but	none	with	a	better	will	.
许多	可能	有	完毕	它	更好的	比	我	-	-	但	没有任何	和	一个	更好的	将要	.

很多人可能比我做得更好——但没有人比我更有决心。

[naʊ] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd] .

Now	I	leave	it	to	others	;	I	am	tired	,	very	tired	.
现在	我	离开	它	到	其他的	;	我	是	疲劳的	,	非常	疲劳的	.

现在我把这件事交给别人了；我累了，非常累。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] .

Let	me	go	home	.
让	我	去	家	.

让我回家吧。

" [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] - - [ɒv; əv]['kɒntent][ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] [nʌn] [kʊd; kəd] [wel] [tel] ; [ðen]

"	There	arose	a	murmur	-	-	of	content	or	discontent	none	could	well	tell	;	then
"	那里	出现	一个	低语	-	-	的	内容	或者	不满	没有任何	可以	出色地	告诉	;	然后

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

it	died	down	again	,
它	死亡	向下	再次	,

“一阵低语声响起——谁也说不清是满足还是不满；然后低语声又渐渐平息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	the	assembly	listened	silently	once	more	.
和	这	集会	听着	默默	一次	更多的	.

众人再次静静地聆听。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l] - - [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	am	not	anxious	about	you	,	my	people	-	-	my	children	,	"	continued	the	King	.
"	我	是	不是	焦虑的	关于	你	,	我的	人们	-	-	我的	孩子们	,	"	持续	这	国王	.

“我并不为你们担忧，我的子民，我的孩子们，”国王继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .

"	You	are	prosperous	and	at	peace	.
"	你	是	繁荣	和	在	和平	.

“你生活富足，平安喜乐。”

[ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [hændz] .

I	leave	you	in	good	hands	.
我	离开	你	在	好的	双手	.

我把你托付给可靠的人。

[ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] . "

The	Prince	Regent	will	be	a	fitter	king	for	you	than	I	.	"
这	王子	摄政	将要	是	一个	钳工	国王	为了	你	比	我	.	"

“摄政王比我更适合做你的国王。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

" [rəʊz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʃaʊt] - - [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm]

"	rose	the	universal	shout	-	-	and	those	who	had	sometimes	found	fault	with	him
"	玫瑰	这	普遍的	喊	-	-	和	那些	WHO	有	有时	成立	过错	和	他

['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] .

shouted	louder	than	anybody	.
喊叫	更大声	比	任何人	.

“大家齐声高呼——那些曾经批评过他的人，喊得比任何人都大声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

But	he	seemed	as	if	he	heard	them	not	.
但	他	似乎	作为	如果	他	听到	他们	不是	.

但他似乎没听到他们的话。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'said] :

"	Yes	,	yes	,	"	said	he	,	as	soon	as	the	tumult	had	a	little	subsided	:
"	是的	,	是的	,	"	说	他	,	作为	很快	作为	这	骚乱	有	一个	小的	平静下来	:

“是的，是的，”骚动稍稍平息后，他说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɜːm][ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [əʊld]['piːp(ə)l] ,

and	his	voice	sounded	firm	and	clear	;	and	some	very	old	people	,
和	他的	嗓音	听起来	公司	和	清除	;	和	一些	非常	老的	人们	,

他的声音听起来坚定而清晰；还有一些非常年迈的人，

[huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ]

who	boasted	of	having	seen	him	as	a	child	,	declared	that	his	face	took	a
WHO	吹嘘	的	拥有	已见	他	作为	一个	孩子	,	声明	那	他的	脸	采取	一个

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

sudden	change	,
突然	改变	,

一位自称见过他小时候的人声称，他的容貌突然发生了变化。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['dɒlə] .

and	grew	as	young	and	sweet	as	that	of	the	little	Prince	Dolor	.
和	生长	作为	年轻的	和	甜的	作为	那	的	这	小的	王子	疼痛	.

长得像小王子多洛尔一样年轻可爱。

" [jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

"	Yes	,	I	must	go	.
"	是的	,	我	必须	去	.

“是的，我必须走了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

It	is	time	for	me	to	go	.
它	是	时间	为了	我	到	去	.

我该走了。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] .

Remember	me	sometimes	,	my	people	,	for	I	have	loved	you	well	.
记住	我	有时	,	我的	人们	,	为了	我	有	喜爱	你	出色地	.

我的子民们，请你们时常记住我，因为我深爱着你们。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

And	I	am	going	a	long	way	,
和	我	是	去	一个	长的	方式	,

我要走很远的路，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	do	not	think	I	shall	come	back	any	more	.
和	我	做	不是	思考	我	将	来	后退	任何	更多的	.

我想我以后不会再回来了。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] - - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi]

"	He	drew	a	little	bundle	out	of	his	breast	pocket	-	-	a	bundle	that	nobody
"	他	画	一个	小的	捆	出去	的	他的	胸部	口袋	-	-	一个	捆	那	无人

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	seen	before	.
有	曾经	已见	前	.

“他从胸前的口袋里掏出一个小包裹——一个以前从未有人见过的包裹。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['meni] [nɒts] , [wɪtʃ]

It	was	small	and	shabby	-	looking	,	and	tied	up	with	many	knots	,	which
它	曾是	小的	和	破旧	-	寻找	,	和	系	向上	和	许多	绳结	,	哪个

[ʌn'taɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

untied	themselves	in	an	instant	.
解开	他们自己	在	一个	立即的	.

它很小，看起来破旧不堪，而且打了很多结，但这些结瞬间就都解开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

With	a	joyful	countenance	,	he	muttered	over	it	a	few	half	-	intelligible	words	.
和	一个	快乐	面容	,	他	低声说道	超过	它	一个	很少	一半	-	可理解的	字	.

他面带笑容，低声说了几句含糊不清的话。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	so	suddenly	that	even	those	nearest	to	his	Majesty	could	not	tell	how	it
然后	,	所以	突然	那	甚至	那些	最近的	到	他的	威严	可以	不是	告诉	如何	它

[keɪm] [ə'baʊt] ,

came	about	,
来了	关于	,

然后，事情发生得如此突然，就连最接近陛下的人也无法说清是怎么回事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] - - [ə'weɪ] - - ['fləʊtɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - - [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

the	King	was	away	-	-	away	-	-	floating	right	up	in	the	air	-	-	upon	something	,	they
这	国王	曾是	离开	-	-	离开	-	-	漂浮的	正确的	向上	在	这	空气	-	-	之上	某物	,	他们

[njuː] [nɒt] [wɒt] ,

knew	not	what	,
知道	不是	什么	,

国王不见了——不见了——飘到了空中——飘到了什么东西上面，他们也不知道是什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

except	that	it	appeared	to	be	as	safe	and	pleasant	as	the	wings	of
除了	那	它	出现	到	是	作为	安全的	和	令人愉快的	作为	这	翅膀	的

[ə; eɪ][bɜːd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

只不过，它看起来就像鸟儿的翅膀一样安全舒适。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] [spræŋ] [ə; eɪ][bɜːd] - - [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːk] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [nəʊ][wʌn]

And	after	him	sprang	a	bird	-	-	a	dear	little	lark	,	rising	from	whence	no	one
和	后	他	弹簧	一个	鸟	-	-	一个	亲爱的	小的	云雀	,	上升	从	何处	不	一

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

随后一只鸟儿飞了出来——一只可爱的小云雀，从哪里飞来，谁也说不清。

[sɪns] [lɑːk] [duː; də] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['sɪti] [sk'weəz] .

since	larks	do	not	usually	build	their	nests	in	the	pavement	of	city	squares	.
自从	云雀	做	不是	通常	建造	他们的	巢穴	在	这	路面	的	城市	正方形	.

因为云雀通常不会在城市广场的人行道上筑巢。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['riːəl] [lɑːk] , ['sɪŋɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

But	there	it	was	,	a	real	lark	,	singing	far	over	their	heads	,
但	那里	它	曾是	,	一个	真实的	云雀	,	歌唱	远的	超过	他们的	头部	,

但那声音就在那里，像一只真正的云雀，在他们头顶上方歌唱。

[laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒɔɪfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

louder	and	clearer	and	more	joyful	as	it	vanished	further	into	the	blue	sky	.
更大声	和	更清晰	和	更多的	快乐	作为	它	消失了	更远	进入	这	蓝色的	天空	.

随着声音越来越大、越来越清晰、越来越欢快，它渐渐消失在蔚蓝的天空中。

['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

Shading	their	eyes	,	and	straining	their	ears	,
阴影	他们的	眼睛	,	和	紧张	他们的	耳朵	,

他们遮住眼睛，竖起耳朵，

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]

the	astonished	people	stood	until	the	whole	vision	disappeared	like	a	speck	in	the
这	惊讶	人们	站立	直到	这	所有的	想象	消失	喜欢	一个	斑点	在	这

[klaʊdz] - - [ðə; ði]['rəʊzi] [klaʊdz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

clouds	-	-	the	rosy	clouds	that	overhung	the	Beautiful	Mountains	.
云	-	-	这	红润	云	那	悬垂	这	美丽的	山脉	.

惊愕的人们伫立不倒，直到整个景象像云中的一粒尘埃一样消失——那是笼罩着美丽群山的玫瑰色云朵。

[kɪŋ] ['dɒlə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [bɪ'held] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

King	Dolor	was	never	again	beheld	or	heard	of	in	his	own	country	.
国王	疼痛	曾是	绝不	再次	观看	或者	听到	的	在	他的	自己的	国家	.

从此以后，多洛尔国王再也没有出现在他的祖国，也没有人听到他的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;

But	the	good	he	had	done	there	lasted	for	years	and	years	;
但	这	好的	他	有	完毕	那里	持续	为了	年	和	年	;

但他在那里所做的善事却持续了很多年；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [mɪst] [ænd; ənd] ['diːpli] [mɔːn, məun] - - [æt; ət] [liːst] ,

he	was	long	missed	and	deeply	mourned	-	-	at	least	,
他	曾是	长的	错过	和	深	哀悼	-	-	在	至少	,

人们一直很想念他，并深深地哀悼他——至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [mɔːn] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] .

so	far	as	anybody	could	mourn	one	who	was	gone	on	such	a	happy	journey	.
所以	远的	作为	任何人	可以	哀悼	一	WHO	曾是	已消失	在	这样的	一个	快乐的	旅行	.

就任何人而言，对于一个踏上如此幸福旅程的人的离世，都难以感到悲伤。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] , [ɔː(r)] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

Whither	he	went	,	or	who	went	with	him	,	it	is	impossible	to	say	.
往哪里去	他	去	，	或者	WHO	去	和	他	，	它	是	不可能的	到	说	.

他去了哪里，或者和他一起去了哪里，都无从知晓。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] - [kləʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] .

But	I	myself	believe	that	his	godmother	took	him	on	his	traveling	-	cloak	to	the	Beautiful	Mountains	.
但	我	我	相信	那	他的	教母	采取	他	在	他的	旅行	-	披风	到	这	美丽的	山脉	.

但我个人相信，他的教母用旅行斗篷把他带到了美丽的群山之中。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

What	he	did	there	,	or	where	he	is	now	,	who	can	tell	?
什么	他	做过	那里	，	或者	在哪里	他	是	现在	，	WHO	能	告诉	?

谁知道他在那里做了什么，或者他现在在哪里?

[aɪ] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktlɪ] ['hæpi] .

But	one	thing	I	am	quite	sure	of	,	that	,	wherever	he	is	,	he	is	perfectly	happy	.
但	一	事物	我	是	相当	当然	的	，	那	，	无论	他	是	，	他	是	完美	快乐的	.

:

但我非常肯定，无论他在哪里，他都非常快乐。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

And	so	,	when	I	think	of	him	,	am	I	.
和	所以	，	什么时候	我	思考	的	他	，	是	我	.

所以，当我想到他时，我也是。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [prɪns]

THE	INVISIBLE	PRINCE
这	无形的	王子

隐形王子

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dəʊtɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

THERE	were	a	king	and	queen	who	were	dotingly	fond	of	their	only	son	,
那里	是	一个	国王	和	女王	WHO	是	深情地	喜爱	的	他们的	仅有的	儿子	，

从前有一位国王和王后，他们非常疼爱自己的独子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'fɔːmd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] .

notwithstanding	that	he	was	equally	deformed	in	mind	and	person	.
虽然	那	他	曾是	同样地	变形	在	头脑	和	人	.

尽管他的身心同样畸形。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	king	was	quite	sensible	of	the	evil	disposition	of	his	son	,
这	国王	曾是	相当	明智的	的	这	邪恶的	处置	的	他的	儿子	，

国王很清楚他儿子的邪恶本性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪv] ['fɒndnəs] [sɔː] [nəʊ] [fɔːlt] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]

but	the	queen	in	her	excessive	fondness	saw	no	fault	whatever	in	her	dear	-	Furibon	,
但	这	女王	在	她	过多的	喜爱	锯	不	过错	任何	在	她	亲爱的	-		,

但是，女王对她心爱的弗里邦宠爱有加，却丝毫没有看错他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] .

as	he	was	named	.
作为	他	曾是	命名	.

正如他的名字一样。

[ðə; ðɪ]['ʃʊərɪst] [weɪ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːms]

The	surest	way	to	win	her	favor	was	to	praise	Furibon	for	charms
这	最可靠的	方式	到	赢	她	偏爱	曾是	到	称赞	-	为了	魅力

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] .

he	did	not	possess	.
他	做过	不是	具有	.

赢得她芳心的最可靠方法是赞美弗里邦拥有他根本不具备的魅力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ,

When	he	came	of	age	to	have	a	governor	,
什么时候	他	来了	的	年龄	到	有	一个	州长	,

当他到了可以拥有州长的年龄时，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,

the	king	made	choice	of	a	prince	who	had	an	ancient	right	to	the	crown	,
这	国王	制成	选择	的	一个	王子	WHO	有	一个	古老的	正确的	到	这	王冠	,

国王选择了一位拥有古老王位继承权的王子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	not	able	to	support	it	.
但	曾是	不是	有能力的	到	支持	它	.

但他无力支持。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [nemd] [li'ændər] , ['hænsəm] , [ə'kʌmplɪʃt] , ['eɪmiəb(ə)l] - - [ɪn]

This	prince	had	a	son	,	named	Leander	,	handsome	,	accomplished	,	amiable	-	-	in
这	王子	有	一个	儿子	,	命名	利安德	,	英俊的	,	完成	,	可亲	-	-	在

['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [prɪns] - .

every	respect	the	opposite	of	Prince	Furibon	.
每一个	尊重	这	对面的	的	王子	-	.

这位王子有一个儿子，名叫利安德，英俊潇洒，才华横溢，和蔼可亲——在各方面都与弗里邦王子截然相反。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːmd] [prɪns] [mɔː(r)]

The	two	were	frequently	together	,	which	only	made	the	deformed	prince	more
这	二	是	频繁地	一起	,	哪个	仅有的	制成	这	变形	王子	更多的

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

两人经常在一起，这反而让畸形王子更加令人厌恶。

[wʌn] [deɪ] , ['sɜːt(ə)n] [æm'bæsədəz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

One	day	,	certain	ambassadors	having	arrived	from	a	far	country	,
一	天	,	肯定	大使们	拥有	到达的	从	一个	远的	国家	,

有一天，一些来自遥远国家的使节抵达，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [wen] , ['teɪkɪŋ] [li'ændər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

the	prince	stood	in	a	gallery	to	see	them	;	when	,	taking	Leander	for	the
这	王子	站立	在	一个	画廊	到	看	他们	;	什么时候	,	采取	利安德	为了	这

[kɪŋz] [sʌn] ,

king's	son	,
国王的	儿子	,

王子站在走廊里观看他们；这时，他把利安德误认为是国王的儿子，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][hɪm] , ['triːtɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [dwɔːf] ,

they	made	their	obeisance	to	him	,	treating	Furibon	as	a	mere	dwarf	,
他们	制成	他们的	服从	到	他	,	治疗	-	作为	一个	仅仅	矮人	,

他们向他俯首称臣，把弗里邦当作一个矮人看待。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

at	which	the	latter	was	so	offended	that	he	drew	his	sword	,
在	哪个	这	后者	曾是	所以	被冒犯了	那	他	画	他的	剑	,

后者对此极为恼怒，拔出了剑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [ðen]

and	would	have	done	them	a	mischief	had	not	the	king	just	then
和	会	有	完毕	他们	一个	恶作剧	有	不是	这	国王	只是	然后

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

若非国王此时出现，他们恐怕会受尽伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

As	it	was	,	the	affair	produced	a	quarrel	,
作为	它	曾是	,	这	事务	生产	一个	争吵	,

结果，这件事引发了一场争吵。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] - ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	ended	in	Leander's	being	sent	to	a	far	-	away	castle	belonging	to	his
哪个	结束	在	-	存在	发送	到	一个	远的	-	离开	城堡	属于	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

最终，利安德被送往他父亲位于遥远的城堡。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

There	,	however	,	he	was	quite	happy	,	for	he	was	a	great	lover	of
那里	,	然而	,	他	曾是	相当	快乐的	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	情人	的

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

然而，他在那里过得很开心，因为他非常热爱狩猎。

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] : [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['peɪntɪŋ] , [riːd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn]

fishing	,	and	walking	:	he	understood	painting	,	read	much	,	and	played	upon
钓鱼	,	和	步行	:	他	理解	绘画	,	读	很多	,	和	玩	之上

['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

several	instruments	,
一些	仪器	,

他喜欢钓鱼和散步；他懂绘画，博览群书，还会演奏几种乐器。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['hjuːməz] [ɒv; əv] - .

so	that	he	was	glad	to	be	freed	from	the	fantastic	humors	of	Furibon	.
所以	那	他	曾是	高兴的	到	是	自由	从	这	极好的	体液	的	-	.

因此，他很高兴能够摆脱弗里邦的奇幻幽默。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːs] ,

One	day	as	he	was	walking	in	the	garden	,	finding	the	heat	increase	,
一	天	作为	他	曾是	步行	在	这	花园	,	寻找	这	热	增加	,

有一天，当他在花园里散步时，发现气温升高了，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

he	retired	into	a	shady	grove	and	began	to	play	upon	the	flute	to	amuse
他	退休	进入	一个	阴凉	树林	和	开始	到	玩	之上	这	长笛	到	娱乐

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他退到一片阴凉的小树林里，开始吹笛子自娱自乐。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [wɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [sɔː]

As	he	played	,	he	felt	something	wind	about	his	leg	,	and	looking	down	saw
作为	他	玩	,	他	毛毡	某物	风	关于	他的	腿	,	和	寻找	向下	锯

[ə; eɪ] [greɪt] ['ædə(r)] :

a	great	adder	:
一个	伟大的	加法器	:

他正演奏着，突然感到腿上有风吹过，低头一看，发现是一条巨大的蝰蛇：

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

he	took	his	handkerchief	,	and	catching	it	by	the	head	was	going	to	kill	it	.
他	采取	他的	手帕	,	和	捕捉	它	经过	这	头	曾是	去	到	杀	它	.

他拿起手帕，抓住它的头部，想要把它弄死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

But	the	adder	,	looking	steadfastly	in	his	face	,	seemed	to	beg	his	pardon	.
但	这	加法器	,	寻找	坚定不移	在	他的	脸	,	似乎	到	求	他的	赦免	.

但那条蝰蛇直勾勾地盯着他的脸，似乎在乞求他的原谅。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [liˈændər] [wɒz; wəz] ,

At	this	instant	one	of	the	gardeners	happened	to	come	to	the	place	where	Leander	was	,
在	这	立即的	一	的	这	园丁	发生	到	来	到	这	地方	在哪里	利安德	曾是	,

就在这时，一个园丁正好来到了利安德所在的地方。

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] , [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] : " [həʊld][hɪm][fɑːst] , [sɜː(r)] ;

and	spying	the	snake	,	cried	out	to	his	master	:	"	Hold	him	fast	,	sir	;
和	间谍活动	这	蛇	,	哭	出去	到	他的	掌握	:	"	抓住	他	快速地	,	先生	;

他看见那条蛇，就向主人喊道："先生，抓住它！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] :

it	is	but	an	hour	since	we	ran	after	him	to	kill	him	:
它	是	但	一个	小时	自从	我们	跑	后	他	到	杀	他	:

距离我们追杀他仅仅过去了一个小时：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	the	most	mischievous	creature	in	the	world	.
它	是	这	最多	恶作剧	生物	在	这	世界	.

它是世界上最调皮的生物。

" [liˈændər] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sneɪk] ,

"	Leander	,	casting	his	eyes	a	second	time	upon	the	snake	,
"	利安德	,	铸件	他的	眼睛	一个	第二	时间	之上	这	蛇	,

"利安德第二次将目光投向那条蛇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spekld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [k'ʌləz] ,

which	was	speckled	with	a	thousand	extraordinary	colors	,
哪个	曾是	斑驳的	和	一个	千	非凡的	颜色	,

它点缀着上千种绚丽的色彩，

[pə'siːvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

perceived	the	poor	creature	still	looked	upon	him	with	an	aspect	that	seemed	to	implore	compassion	,
感知	这	贫穷的	生物	仍然	看起来	之上	他	和	一个	方面	那	似乎	到	恳求	同情	,

他察觉到那可怜的生灵仍然用一种似乎在乞求怜悯的眼神望着他。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .

and	never	tried	in	the	least	to	defend	itself	.
和	绝不	尝试	在	这	至少	到	保卫	本身	.

而且从未尝试过丝毫自卫。

" [ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

"	Though	thou	hast	such	a	mind	to	kill	it	,	"	said	he	to	the	gardener	,
"	尽管	你	哈斯特	这样的	一个	头脑	到	杀	它	,	"	说	他	到	这	园丁	,

“尽管你如此想杀死它，”他对园丁说，

" [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] , [ai] [fə'bɪd] [ðiː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːm] ;

"	yet	,	as	it	came	to	me	for	refuge	,	I	forbid	thee	to	do	it	any	harm	;
"	然而	,	作为	它	来了	到	我	为了	避难所	,	我	禁止	你	到	做	它	任何	伤害	;

“但是，既然它来寻求我的庇护，我就禁止你伤害它；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	will	keep	it	,
为了	我	将要	保持	它	,

因为我会保留它，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɑːst][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] [ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

and	when	it	has	cast	its	beautiful	skin	I	will	let	it	go	.
和	什么时候	它	有	投掷	它是	美丽的	皮肤	我	将要	让	它	去	.

当它褪去美丽的皮毛后，我会放它走。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] [hɪm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	He	then	returned	home	,	and	carrying	the	snake	with	him	,	put	it	into	a	large	chamber	,
"	他	然后	返回	家	,	和	携带	这	蛇	和	他	,	放	它	进入	一个	大的	房间	,

然后他回到家，带着那条蛇，把它放进一个大房间里。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [bræn] , [mɪlk] ,

the	key	of	which	he	kept	himself	,	and	ordered	bran	,	milk	,
这	钥匙	的	哪个	他	保留	他自己	,	和	订购	麸	,	牛奶	,

他把钥匙藏在自己手里，然后吩咐人送来麸皮、牛奶。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] ;

and	flowers	to	be	given	to	it	,	for	its	delight	and	sustenance	;
和	花朵	到	是	给定	到	它	,	为了	它是	喜	和	维持	;

还要献上鲜花，让它开心，滋养它；

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sneɪk] [səʊ] ['hæpi] .

so	that	never	was	snake	so	happy	.
所以	那	绝不	曾是	蛇	所以	快乐的	.

那条蛇从未如此快乐过。

[li'ændər] [went] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Leander	went	sometimes	to	see	it	,	and	when	it	perceived	him	it	made	haste	to	meet	him	,
利安德	去	有时	到	看	它	,	和	什么时候	它	感知	他	它	制成	匆忙	到	见面	他	,

利安德有时会去看它，当它看到他时，便会赶紧迎上来。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɑ:rks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

showing	him	all	the	little	marks	of	love	and	gratitude	of	which	a	poor
显示	他	全部	这	小的	标记	的	爱	和	感激	的	哪个	一个	贫穷的

[sneɪk] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ,

snake	was	capable	,
蛇	曾是	有能力的	,

向他展现了一条可怜的蛇所能表达的所有爱和感激的细微方式，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [hɪm] , [ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

which	did	not	a	little	surprise	him	,	though	he	took	no	further	notice	of	it	.
哪个	做过	不是	一个	小的	惊喜	他	,	尽管	他	采取	不	更远	注意	的	它	.

这让他颇感意外，但他并未对此再加注意。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:t] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['trʌbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

In	the	meantime	all	the	court	ladies	were	extremely	troubled	at	his	absence	,
在	这	与此同时	全部	这	法庭	女士们	是	极其	麻烦	在	他的	缺席	,

与此同时，宫女们都因他的缺席而极为不安。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['dɪskɔ:s] .

and	he	was	the	subject	of	all	their	discourse	.
和	他	曾是	这	主题	的	全部	他们的	话语	.

他们所有谈话的主题都是他。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [kɔ:t] [sɪns] [li'ændər] [ɪz] [gɒn] ,

"	Alas	!	"	cried	they	,	"	there	is	no	pleasure	at	court	since	Leander	is	gone	,
"	唉	!	"	哭	他们	,	"	那里	是	不	乐趣	在	法庭	自从	利安德	是	已消失	,

“唉！”他们喊道，“自从利安德走了，宫廷里就再也没有乐趣了。”

[ɒv; əv] [hu:z] ['æbsəns] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] !

of	whose	absence	the	wicked	Furibon	is	the	cause	!
的	谁	缺席	这	邪恶	-	是	这	原因	!

他的缺席都是邪恶的富里邦造成的！

" - ['ɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pærəˌsaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [hɪm]

"	Furibon	also	had	his	parasites	,	for	his	power	over	the	queen	made	him
"	-	还	有	他的	寄生虫	,	为了	他的	力量	超过	这	女王	制成	他

[fɪəd] ;

feared	;
害怕	;

“弗里邦也有他的寄生虫，因为他对女王的权力使他令人恐惧；

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] ,

they	told	him	what	the	ladies	said	,
他们	讲述	他	什么	这	女士们	说	,

他们把女士们说的话告诉了他。

[wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:nz]

which	enraged	him	to	such	a	degree	that	in	his	passion	he	flew	to	the	queen's
哪个	愤怒	他	到	这样的	一个	程度	那	在	他的	热情	他	飞翔	到	这	女王的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

这激怒了他，以至于他怒不可遏地冲进了王后的寝宫。

[ænd; ənd] [vau] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [mi:nz]

and	vowed	he	would	kill	himself	before	her	face	if	she	did	not	find	means
和	发誓	他	会	杀	他自己	前	她	脸	如果	她	做过	不是	寻找	方法

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [li'ændər] .

to	destroy	Leander	.
到	破坏	利安德	.

他发誓，如果她找不到办法消灭利安德，他就当着她的面自杀。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [heit] [li'ændər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsə)m] [ðæn; ðən]

The	queen	,	who	also	hated	Leander	,	because	he	was	handsomer	than
这	女王	,	WHO	还	憎恨	利安德	,	因为	他	曾是	更英俊	比

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

王后也憎恨利安德，因为他比她的儿子英俊得多。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

replied	that	she	had	long	looked	upon	him	as	a	traitor	,
回复	那	她	有	长的	看起来	之上	他	作为	一个	叛徒	,

她回答说，她一直都把他视为叛徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第6/8页

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	therefore	would	willingly	consent	to	his	death	.
和	所以	会	心甘情愿	同意	到	他的	死亡	.

因此他会心甘情愿地接受自己的死亡。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] - [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	which	purpose	she	advised	Furibon	to	go	a	-	hunting	with	some	of	his
到	哪个	目的	她	建议	-	到	去	一个	-	打猎	和	一些	的	他的

[ˌkɔnfi'dænt] ,

confidants	,
知己	,

为此，她建议弗里邦和他的几个心腹一起去打猎。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [li'ændər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] .

and	contrive	it	so	that	Leander	should	make	one	of	the	party	.
和	精心策划	它	所以	那	利安德	应该	制作	一	的	这	派对	.

并设法让利安德成为派对成员之一。

" [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['pli:zɪŋ]

"	Then	,	"	said	she	,	"	you	may	find	some	way	to	punish	him	for	pleasing
"	然后	,	"	说	她	,	"	你	可能	寻找	一些	方式	到	惩治	他	为了	令人愉悦

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

“那么，”她说，“你可以想办法惩罚他讨好所有人。”

" - [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] [li'ændər] ,

"	Furibon	understood	her	,	and	accordingly	went	a	-	hunting	;	and	Leander	,
"	-	理解	她	,	和	因此	去	一个	-	打猎	;	和	利安德	,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] ,

when	he	heard	the	horns	and	the	hounds	,
什么时候	他	听到	这	角	和	这	猎犬	,

“弗里邦听懂了她的话，于是便去打猎；而利安德听到号角声和猎犬的叫声时，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

mounted	his	horse	and	rode	to	see	who	it	was	.
安装	他的	马	和	骑	到	看	WHO	它	曾是	.

他翻身上马，出去查看是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [prɪns] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

But	he	was	surprised	to	meet	the	prince	so	unexpectedly	;
但	他	曾是	惊讶	到	见面	这	王子	所以	不料	;

但他没想到会如此意外地遇到王子；

[hi:; hi] [ə'lait] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] ;

he	alighted	immediately	and	saluted	him	with	respect	;
他	下车	立即地	和	敬礼	他	和	尊重	;

他立即下车，恭敬地向他敬礼；

[ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [hɪm] [mɔ:(r)] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [beɪd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	Furibon	received	him	more	graciously	than	usual	and	bade	follow	him	.
和	-	已收到	他	更多的	亲切地	比	通常	和	巴德	跟随	他	.

富里邦比平时更加热情地接待了他，并让他跟随自己。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

All	of	a	sudden	he	turned	his	horse	and	rode	another	way	,
全部	的	一个	突然	他	转向	他的	马	和	骑	其他	方式	,

他突然调转马头，朝另一个方向跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;

making	a	sign	to	the	ruffians	to	take	the	first	opportunity	to	kill	him	;
制作	一个	符号	到	这	恶棍	到	拿	这	第一的	机会	到	杀	他	;

他向歹徒发出信号，让他们抓住机会杀了他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] ['laɪən] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

but	before	he	had	got	quite	out	of	sight	,	a	lion	of	prodigious	size	,
但	前	他	有	得到	相当	出去	的	视线	,	一个	狮子	的	惊人	尺寸	,

但还没等他完全消失在视线中，就出现了一头体型巨大的狮子。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [den] , [liːpt] [ə'pɒn] - ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [fled] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [liˈændər] [rɪ'meɪnd] ;

coming	out	of	his	den	,	leaped	upon	Furibon	;	all	his	followers	fled	,	and	only	Leander	remained	;
未来	出去	的	他的	丹	,	跳跃	之上	-	;	全部	他的	追随者	逃亡	,	和	仅有的	利安德	剩余	;

他从洞穴里出来，扑向弗里邦；他的所有追随者都逃走了，只剩下利安德；

[huː] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sɒːd] [ɪn] [hænd] ,

who	,	attacking	the	animal	sword	in	hand	,
WHO	,	攻击	这	动物	剑	在	手	,

谁，手持利剑，攻击那动物，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['kruːəl] ['enəmi] ,

by	his	valor	and	agility	saved	the	life	of	his	most	cruel	enemy	,
经过	他的	勇气	和	敏捷	已保存	这	生活	的	他的	最多	残忍的	敌人	,

他凭借英勇和敏捷的身手，救了他最残暴的敌人的性命。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] .

who	had	fallen	in	a	swoon	from	fear	.
WHO	有	倒下	在	一个	昏厥	从	害怕	.

他因恐惧而昏厥过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [liˈændər] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] .

When	he	recovered	,	Leander	presented	him	his	horse	to	remount	.
什么时候	他	恢复	,	利安德	呈现	他	他的	马	到	重新安装	.

他恢复过来后，利安德把他的马交给他，让他重新骑上去。

[naʊ] , ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] ,

Now	,	any	other	than	such	a	wretch	would	have	been	grateful	,
现在	,	任何	其他	比	这样的	一个	可怜虫	会	有	到过	感激的	,

换作其他人，除了这种恶棍之外，都会心存感激。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ; [neɪ] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

but	Furibon	did	not	even	look	upon	him	;	nay	,	mounting	the	horse	,
但	-	做过	不是	甚至	看	之上	他	;	不	,	安装	这	马	,

但富里邦甚至都没看他一眼；不，他翻身上马，

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

he	rode	in	quest	of	the	ruffians	,	to	whom	he	repeated	his	orders	to	kill	him	.
他	骑	在	寻求	的	这	恶棍	,	到	谁	他	重复	他的	订单	到	杀	他	.

他骑马追赶那些恶棍，并再次命令他们杀了他。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋlɪ] [sə'raʊndɪd] [lɪ'ændər] , [huː] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

They	accordingly	surrounded	Leander	,	who	,	setting	his	back	to	a	tree	,
他们	因此	包围	利安德	,	WHO	,	环境	他的	后退	到	一个	树	,

于是他们包围了利安德，利安德背靠着一棵树，

[bɪ'heɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvərɪ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

behaved	with	so	much	bravery	that	he	laid	them	all	dead	at	his	feet	.
表现	和	所以	很多	勇敢	那	他	铺设	他们	全部	死的	在	他的	脚	.

他表现得如此勇敢，以至于把他们都杀死在了他的脚下。

- , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sleɪn] , [rəʊd] ['iːgəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .

Furibon	,	believing	him	by	this	time	slain	,	rode	eagerly	up	to	the	spot	.
-	,	相信	他	经过	这	时间	被杀	,	骑	急切地	向上	到	这	点	.

富里邦以为他已经死了，便急忙骑马赶到那里。

[wen] [lɪ'ændər] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

When	Leander	saw	him	he	advanced	to	meet	him	.
什么时候	利安德	锯	他	他	先进的	到	见面	他	.

利安德看到他后，便上前迎接他。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ə'sæsɪn] [keɪm] [tuː; tə]

"	Sir	,	"	said	he	,	"	if	it	was	by	your	order	that	these	assassins	came	to
"	先生	,	"	说	他	,	"	如果	它	曾是	经过	你的	命令	那	这些	刺客	来了	到

[kɪl] [ˌem 'iː] ,

kill	me	,
杀	我	,

“先生，”他说，“如果这些刺客是奉您的命令来杀我的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [meɪd] ['eni] [dɪ'fens] . "

I	am	sorry	I	made	any	defense	.	"
我	是	对不起	我	制成	任何	防御	.	"

我很抱歉我曾为自己辩解。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['vɪlən] ! " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː]

"	You	are	an	insolent	villain	!	"	replied	Furibon	,	"	and	if	ever	you	come	into
"	你	是	一个	傲慢的	恶棍	!	"	回复	-	,	"	和	如果	曾经	你	来	进入

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] ,

my	presence	again	,
我的	在场	再次	,

“你这个无礼的恶棍！”弗里邦回答道，“如果你再敢出现在我面前，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] .

you	shall	surely	die	.
你	将	一定	死	.

你必死无疑。

" [liˈændər] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] [sæd][ænd; ənd] ['pensɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

"	Leander	made	no	answer	,	but	retired	sad	and	pensive	to	his	own	home	,
"	利安德	制成	不	回答	,	但	退休	伤心	和	沉思的	到	他的	自己的	家	,

“利安德没有回答，而是悲伤而沉思地回到了自己的家中。”

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pɒndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ;

where	he	spent	the	night	in	pondering	what	was	best	for	him	to	do	;
在哪里	他	花费	这	夜晚	在	沉思	什么	曾是	最好的	为了	他	到	做	;

他在那里待了一整夜，思考自己最好的做法是什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst]

for	there	was	no	likelihood	he	should	be	able	to	defend	himself	against
为了	那里	曾是	不	可能性	他	应该	是	有能力的	到	保卫	他自己	反对

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ;

the	power	of	the	king's	son	;
这	力量	的	这	国王的	儿子	;

因为他根本不可能抵挡住国王儿子的势力；

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

therefore	he	at	length	concluded	he	would	travel	abroad	and	see	the	world	.
所以	他	在	长度	结束	他	会	旅行	国外	和	看	这	世界	.

因此，他最终决定出国旅行，看看世界。

['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [sneɪk] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

Being	ready	to	depart	,	he	recollected	his	snake	,	and	,	calling	for	some
存在	准备好	到	离开	,	他	回忆	他的	蛇	,	和	,	呼叫	为了	一些

[mɪlk] [ænd; ənd] [fru:ts] ,

milk	and	fruits	,
牛奶	和	水果	,

准备离开时，他想起了他的蛇，然后叫人拿些牛奶和水果来。

['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ;

carried	them	to	the	poor	creature	for	the	last	time	;
携带	他们	到	这	贫穷的	生物	为了	这	最后的	时间	;

最后一次，我把它们带到了那可怜的动物身边；

[bʌt; bət][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [pə'si:vd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʌstə(r)][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

but	on	opening	the	door	he	perceived	an	extraordinary	luster	in	one	corner	of
但	在	开幕	这	门	他	感知	一个	非凡的	光泽	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

但当他打开门时，他发现房间的一个角落里闪烁着异乎寻常的光芒。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	casting	his	eye	on	the	place	he	was	surprised	to	see	a	lady	,
和	铸件	他的	眼睛	在	这	地方	他	曾是	惊讶	到	看	一个	女士	,

他目光扫过那个地方，却惊讶地发现那里有一位女士。

[hu:z] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][eə(r)] [meɪd] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

whose	noble	and	majestic	air	made	him	immediately	conclude	she	was	a
谁	高贵	和	雄伟	空气	制成	他	立即地	结束	她	曾是	一个

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:θ] .

princess	of	royal	birth	.
公主	的	皇家	出生	.

她高贵威严的气质让他立刻断定她是一位出身高贵的公主。

[hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['sætɪn] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ;

Her	habit	was	of	purple	satin	,	embroidered	with	pearls	and	diamonds	;
她	习惯	曾是	的	紫色的	缎	,	绣花	和	珍珠	和	钻石	;

她的修女服是紫色缎子材质，上面绣着珍珠和钻石；

[ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

she	advanced	toward	him	with	a	gracious	smile	.
她	先进的	朝向	他	和	一个	亲切	微笑	.

她面带微笑，向他走去。

" [jʌŋ] [prɪns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][faɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pet] [sneɪk] , [bʌt; bət][ˌem 'i:] ,

"	Young	prince	,	"	said	she	,	"	you	find	no	longer	your	pet	snake	,	but	me	,
"	年轻的	王子	,	"	说	她	,	"	你	寻找	不	更长	你的	宠物	蛇	,	但	我	,

“年轻的王子，”她说，“你不再拥有你的宠物蛇了，取而代之的是我。”

[ðə; ði] ['feəri] - , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

the	fairy	Gentilla	,	ready	to	requite	your	generosity	.
这	仙女	-	,	准备好	到	报答	你的	慷慨	.

仙女Gentilla，准备回报你的慷慨。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] [juːθ] , [wɪ'ðaʊt]

For	know	that	we	fairies	live	a	hundred	years	in	flourishing	youth	,	without
为了	知道	那	我们	仙女	居住	一个	百	年	在	芊芊	青年	,	没有

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

要知道，我们仙女可以活到一百岁，容颜不老，无病无病。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːm] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)]

without	trouble	or	pain	;	and	this	term	being	expired	,	we	become	snakes	for
没有	麻烦	或者	疼痛	;	和	这	学期	存在	已到期	,	我们	变得	蛇	为了

[eɪt] [deɪz] .

eight	days	.
八	天	.

没有痛苦，也没有麻烦；这段时间结束后，我们将变成蛇八天。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl]

During	that	time	it	is	not	in	our	power	to	prevent	any	misfortune	that	may	befall
期间	那	时间	它	是	不是	在	我们的	力量	到	防止	任何	不幸	那	可能	降临

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

在此期间，我们无力阻止任何可能发生在我们身上的不幸；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .

and	if	we	happen	to	be	killed	,	we	never	revive	again	.
和	如果	我们	发生	到	是	被杀	,	我们	绝不	复活	再次	.

如果我们不幸被杀，就再也复活不了了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , [wiː; wi] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)]

But	these	eight	days	being	expired	,	we	resume	our	usual	form	and	recover
但	这些	八	天	存在	已到期	,	我们	恢复	我们的	通常	形式	和	恢复

['aʊə(r)] ['bjuːti] ,

our	beauty	,
我们的	美丽	,

八天过去了，我们恢复了往日的模样，重拾了美丽。

['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] .

our	power	,	and	our	riches	.
我们的	力量	,	和	我们的	财富	.

我们的权力，以及我们的财富。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,

Now	you	know	how	much	I	am	obliged	to	your	goodness	,
现在	你	知道	如何	很多	我	是	有义务	到	你的	善良	,

现在你知道我有多么感激你的恩情了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ;

and	it	is	but	just	that	I	should	repay	my	debt	of	gratitude	;
和	它	是	但	只是	那	我	应该	偿还	我的	债务	的	感激	;

我理应报答我的恩情；

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] .

think	how	I	can	serve	you	and	depend	on	me	.
思考	如何	我	能	服务	你	和	依赖	在	我	.

想想我能如何为你服务，让你依赖我。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kən'vəːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəri] [tɪl] [naʊ] ,

"	The	young	prince	,	who	had	never	conversed	with	a	fairy	till	now	,
"	这	年轻的	王子	,	WHO	有	绝不	交谈	和	一个	仙女	直到	现在	,

这位年轻的王子，此前从未与仙女交谈过，

[wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

was	so	surprised	that	it	was	a	long	time	before	he	could	speak	.
曾是	所以	惊讶	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	说话	.

他太过惊讶，过了好一会儿才开口说话。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

But	at	length	,	making	a	profound	reverence	,	"	Madam	,	"	said	he	,
但	在	长度	,	制作	一个	深刻的	尊敬	,	"	女士	,	"	说	他	,

但最后，他带着深深的敬意说道："夫人。"

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

"	since	I	have	had	the	honor	to	serve	you	,
"	自从	我	有	有	这	荣誉	到	服务	你	,

"自从我有幸为您服务以来，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "

I	know	not	any	other	happiness	that	I	can	wish	for	.	"
我	知道	不是	任何	其他	幸福	那	我	能	希望	为了	.	"

我知道我还能奢求什么其他的幸福了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

"	I	should	be	sorry	,	"	replied	she	,	"	not	to	be	of	service	to	you	in
"	我	应该	是	对不起	,	"	回复	她	,	"	不是	到	是	的	服务	到	你	在

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

"我很抱歉，"她回答说，"没能帮上您的忙；

[kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ] [lɒŋ] [laɪf] , ['kɪŋdəmz] ,

consider	,	it	is	in	my	power	to	bestow	on	you	long	life	,	kingdoms	,
考虑	,	它	是	在	我的	力量	到	赐给	在	你	长的	生活	,	王国	,

想想看，我有能力赐予你长寿、王国，

['rɪtʃɪz] ; [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪnz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ;

riches	;	to	give	you	mines	of	diamonds	and	houses	full	of	gold	;
财富	;	到	给	你	矿井	的	钻石	和	房屋	满的	的	金子	;

财富；赐予你钻石矿和满是黄金的房屋；

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɒrətə(r)] , ['pəʊɪt] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['peɪntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪf]

I	can	make	you	an	excellent	orator	,	poet	,	musician	,	and	painter	;	or	,	if
我	能	制作	你	一个	出色的	演说者	,	诗人	,	音乐家	,	和	画家	;	或者	,	如果

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

you	desire	it	,
你	欲望	它	,

我可以把你培养成一位优秀的演说家、诗人、音乐家和画家；或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

a	spirit	of	the	air	,	the	water	,	or	the	earth	.
一个	精神	的	这	空气	,	这	水	,	或者	这	地球	.

空气、水或大地之灵。

" [hɪə(r)] [liˈændər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Here	Leander	interrupted	her	.
"	这里	利安德	中断	她	.

"这时，利安德打断了她。"

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Permit	me	,	madam	,	"	said	he	,
"	允许	我	,	女士	,	"	说	他	,

"请允许我这样做，夫人，"他说。

" [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? "

"	to	ask	you	what	benefit	it	would	be	to	me	to	be	a	spirit	?	"
"	到	问	你	什么	益处	它	会	是	到	我	到	是	一个	精神	?	"

“我想问问你，如果我变成精灵，对我有什么好处？”

" [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pliːzd] ,

"	Much	,	"	replied	the	fairy	,	"	you	would	be	invisible	when	you	pleased	,
"	很多	,	"	回复	这	仙女	,	"	你	会	是	无形的	什么时候	你	高兴	,

“多得多，”仙女回答说，“你可以随心所欲地隐身。”

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ]

and	might	in	an	instant	traverse	the	whole	earth	;	you	would	be	able	to	fly
和	可能	在	一个	立即的	横穿	这	所有的	地球	;	你	会	是	有能力的	到	飞

[wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

without	wings	,
没有	翅膀	,

瞬间便可横跨整个地球；你将无需翅膀也能飞翔。

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ,

to	descend	into	the	abyss	of	the	earth	without	dying	,
到	下降	进入	这	深渊	的	这	地球	没有	垂死	,

下到地球深渊而不死，

[ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ; [nɔː(r)] [dɔːz] ,

and	walk	at	the	bottom	of	the	sea	without	being	drowned	;	nor	doors	,
和	走	在	这	底部	的	这	海	没有	存在	溺水	;	也不	门	,

在海底行走而不被淹死；也没有门，

[nɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ðəʊ] [fɑːst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] , [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['entərɪŋ]

nor	windows	,	though	fast	shut	and	locked	,	could	hinder	you	from	entering
也不	视窗	,	尽管	快速地	关闭	和	已锁定	,	可以	阻碍	你	从	进入

['eniweə(r)] ;

anywhere	;
任何地方	;

即使窗户迅速关闭并上锁，也无法阻止你进入任何地方；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] . "

and	whenever	you	had	a	mind	,	you	might	resume	your	natural	form	.	"
和	每当	你	有	一个	头脑	,	你	可能	恢复	你的	自然的	形式	.	"

只要你有了念头，你就可以恢复原状。

" [əʊ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] [li'ændər] , " [ðen] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	Oh	,	madam	!	"	cried	Leander	,	"	then	let	me	be	a	spirit	;	I	am	going	to
"	哦	,	女士	!	"	哭	利安德	,	"	然后	让	我	是	一个	精神	;	我	是	去	到

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

“哦，夫人！”利安德喊道，“那就让我变成精灵吧；我要去旅行了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['dʒenərəsli]

and	should	prefer	it	above	all	those	other	advantages	you	have	so	generously
和	应该	更喜欢	它	多于	全部	那些	其他	优势	你	有	所以	慷慨地

['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

offered	me	.
提供	我	.

而且，它比你慷慨地提供给我的所有其他好处都更值得我选择。

" - [ˌðeərə'pɒn] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θriː] [taɪmz] , " [biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Gentilla	thereupon	stroking	his	face	three	times	,	"	Be	a	spirit	,	"	said	she	;
"	-	于是	抚摸	他的	脸	三	时代	,	"	是	一个	精神	,	"	说	她	;

于是，根蒂拉抚摸了他的脸三次，说道：“要像个精灵一样。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [plu:m] [pv; əv]

and	then	,	embracing	him	,	she	gave	him	a	little	red	cap	with	a	plume	of
和	然后	,	拥抱	他	,	她	给予	他	一个	小的	红色的	帽	和	一个	羽	的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

然后，她拥抱了他，并送给他一顶饰有羽毛的小红帽。

" [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [kæp] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

"	When	you	put	on	this	cap	you	shall	be	invisible	;
"	什么时候	你	放	在	这	帽	你	将	是	无形的	;

“戴上这顶帽子，你就会隐形；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .

but	when	you	take	it	off	you	shall	again	become	visible	.
但	什么时候	你	拿	它	离开	你	将	再次	变得	可见的	.

但当你脱下它时，你就会再次显露出来。

" [li'ændər] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn]

"	Leander	,	overjoyed	,	put	his	little	red	cap	upon	his	head	and	wished	himself	in
"	利安德	,	欣喜若狂	,	放	他的	小的	红色的	帽	之上	他的	头	和	希望	他自己	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“利安德欣喜若狂，戴上他的小红帽，许愿让自己置身于森林之中。”

[ðæt] [hi:; hi] [mait] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [waɪld] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðeə(r)] :

that	he	might	gather	some	wild	roses	which	he	had	observed	there	:
那	他	可能	收集	一些	荒野	玫瑰	哪个	他	有	观察到	那里	:

他想采摘一些他在那里看到的野生玫瑰：

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

his	body	immediately	became	as	light	as	thought	;	he	flew	through	the	window
他的	身体	立即地	成为	作为	光	作为	想法	;	他	飞翔	通过	这	窗户

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] ;

like	a	bird	;
喜欢	一个	鸟	;

他的身体瞬间变得轻如鸿毛，像鸟儿一样飞出了窗户。

[ðəʊ] , [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]

though	,	in	flying	over	the	river	,	he	was	not	without	fear	lest	he	should	fall
尽管	,	在	飞行	超过	这	河	,	他	曾是	不是	没有	害怕	免得	他	应该	落下

['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

然而，在飞越河流时，他并非没有害怕会掉进河里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

and	the	power	of	the	fairy	not	be	able	to	save	him	.
和	这	力量	的	这	仙女	不是	是	有能力的	到	节省	他	.

即使是仙女的力量也无法救他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [plʌkt] [ðə; ði] [θri:] ['rəʊzɪz] ,

But	he	arrived	in	safety	at	the	rose	-	bushes	,	plucked	the	three	roses	,
但	他	到达的	在	安全	在	这	玫瑰	-	灌木丛	,	拨弦	这	三	玫瑰	,

但他安全抵达玫瑰丛前，摘下了三朵玫瑰。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ; [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feəri] ,

and	returned	immediately	to	his	chamber	;	presented	his	roses	to	the	fairy	,
和	返回	立即地	到	他的	房间	;	呈现	他的	玫瑰	到	这	仙女	,

他随即返回房间，将玫瑰花献给了仙女。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] .

overjoyed	that	his	first	experiments	had	succeeded	so	well	.
欣喜若狂	那	他的	第一的	实验	有	成功了	所以	出色地	.

他欣喜若狂，因为他的第一次实验取得了如此巨大的成功。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

She	bade	him	keep	the	roses	,
她	巴德	他	保持	这	玫瑰	,

她嘱咐他把玫瑰花留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	that	one	of	them	would	supply	him	with	money	whenever	he	wanted	it	;
为了	那	一	的	他们	会	供应	他	和	钱	每当	他	通缉	它	;

因为他们中的一个会在他需要的时候给他提供钱；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['bʊzəm] ,

that	if	he	put	the	other	into	his	mistress	'	bosom	,
那	如果	他	放	这	其他	进入	他的	情妇	-	怀	,

如果他把另一个放在他情妇的怀里，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ;

he	would	know	whether	she	was	faithful	or	not	;
他	会	知道	无论	她	曾是	忠实	或者	不是	;

他会知道她是否忠贞；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [wʊd] [kiːp] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

and	that	the	third	would	keep	him	always	in	good	health	.
和	那	这	第三	会	保持	他	总是	在	好的	健康	.

第三点将使他始终保持健康。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz]

Then	,	without	staying	to	receive	his	thanks	,	she	wished	him	success	in	his	travels
然后	,	没有	入住	到	收到	他的	谢谢	,	她	希望	他	成功	在	他的	旅行

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后，她没有留下来接受他的感谢，而是祝他旅途顺利，然后消失了。

[li'ændər] , ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] , ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

Leander	,	infinitely	pleased	,	settled	his	affairs	,	mounted	the	finest	horse	in	the	stable
利安德	,	无限地	高兴	,	定居	他的	事务	,	安装	这	最好的	马	在	这	稳定的

,

,

,

利安德非常高兴，安排好一切后，骑上了马厩里最好的一匹马。

[kɔːld] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] ['lɪvəri] ,

called	Gris	-	de	-	line	,	and	attended	by	some	of	his	servants	in	livery	,
称为	格里斯	-	德	-	线	,	和	参加	经过	一些	的	他的	仆人	在	涂装	,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .

made	his	return	to	court	.
制成	他的	返回	到	法庭	.

他被称为格里斯·德·莱恩，在一些身着制服的仆人的陪同下，返回了宫廷。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Now	you	must	know	Furibon	had	given	out	that	had	it	not	been	for
现在	你	必须	知道	-	有	给定	出去	那	有	它	不是	到过	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [li'ændər] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ;

his	courage	Leander	would	have	murdered	him	when	they	were	a	-	hunting	;
他的	勇气	利安德	会	有	被谋杀	他	什么时候	他们	是	一个	-	打猎	;

现在你必须知道，富里邦曾说过，如果不是因为他的勇气，利安德在他们狩猎时就会杀了他；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [li'ændər] [ʃʊd; ʃəd]

so	the	king	,	being	importuned	by	the	queen	,	gave	orders	that	Leander	should
所以	这	国王	,	存在	恳求	经过	这	女王	,	给予	订单	那	利安德	应该

[biː; bi] [ˌæpri'hend] .

be	apprehended	.
是	被捕	.

于是，在王后的恳求下，国王下令逮捕利安德。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

But	when	he	came	,
但	什么时候	他	来了	,

但他来了之后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz]

he	showed	so	much	courage	and	resolution	that	Furibon	ran	to	the	queen's
他	显示	所以	很多	勇气	和	解决	那	-	跑	到	这	女王的

['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] .

chamber	and	prayed	her	to	order	him	to	be	seized	.
房间	和	祈祷	她	到	命令	他	到	是	查获	.

他表现出了极大的勇气和决心，以至于富里邦跑到王后的寝宫，请求王后下令逮捕他。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [dɪ'zaɪəd] , [went]

The	queen	,	who	was	extremely	diligent	in	everything	that	her	son	desired	,	went
这	女王	,	WHO	曾是	极其	勤奋	在	一切	那	她	儿子	想要的	,	去

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

immediately	to	the	king	.
立即地	到	这	国王	.

王后对儿子的一切愿望都极其殷勤，立刻去见国王。

- , ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Furibon	,	being	impatient	to	know	what	would	be	resolved	,	followed	her	;
-	,	存在	不耐烦	到	知道	什么	会	是	已解决	,	随后	她	;

富里邦急于知道事情会如何解决，便跟着她走了；

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

but	stopped	at	the	door	and	laid	his	ear	to	the	keyhole	,
但	停止	在	这	门	和	铺设	他的	耳朵	到	这	锁孔	,

但他停在门口，把耳朵贴在钥匙孔上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði]['betə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

putting	his	hair	aside	that	he	might	the	better	hear	what	was	said	.
推杆	他的	头发	旁边	那	他	可能	这	更好的	听到	什么	曾是	说	.

他把头发拨到一边，以便更好地听清别人在说什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[li'ændər] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Leander	entered	the	court	-	hall	of	the	palace	with	his	red	cap	upon	his	head	,
利安德	进入	这	法庭	-	大厅	的	这	宫殿	和	他的	红色的	帽	之上	他的	头	,

利安德头戴红帽，走进了宫殿的庭院大厅。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] - ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	perceiving	Furibon	listening	at	the	door	of	the	king's	chamber	,
和	感知	-	聆听	在	这	门	的	这	国王的	房间	,

他察觉到弗里邦正在国王寝宫门口偷听，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	took	a	nail	and	a	hammer	and	nailed	his	ear	to	the	door	.
他	采取	一个	指甲	和	一个	锤	和	钉子	他的	耳朵	到	这	门	.

他拿了一根钉子和一把锤子，把自己的耳朵钉在了门上。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [vɔɪs] , [ræn][ænd; ənd]

Furibon	**began**	**to**	**roar**	**,**	**so**	**that**	**the**	**queen**	**,**	**hearing**	**her**	**son's**	**voice**	**,**	**ran**	**and**
-	开始	到	吼	,	所以	那	这	女王	,	听力	她	儿子的	嗓音	,	跑	和

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened	**the**	**door**	**,**
打开	这	门	,

弗里邦开始咆哮，女王听到儿子的声音，跑过去打开了门。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**,**	**pulling**	**it**	**hastily**	**,**	**tore**	**her**	**son's**	**ear**	**from**	**his**	**head**	**.**
和	,	拉	它	草草	,	撕裂	她	儿子的	耳朵	从	他的	头	.

于是，她慌忙地拽了一下，结果把儿子的耳朵从头上扯了下来。

[hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Half	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**	**she**	**set**	**him**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**took**	**up**	**his**	**ear**	**,**
一半	出去	的	她	智慧	,	她	放	他	在	她	膝	,	采取	向上	他的	耳朵	,

她神志不清，把他放在自己腿上，拿起他的耳朵，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɒn] [ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [li'ændər] ,

kissed	**it**	**,**	**and**	**clapped**	**it**	**again**	**upon**	**its**	**place**	**;**	**but**	**the**	**invisible**	**Leander**	**,**
亲吻	它	,	和	鼓掌	它	再次	之上	它是	地方	;	但	这	无形的	利安德	,

亲吻了它，然后又把它拍回原处；但是看不见的利安德，

['siːzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [twɪgz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

seizing	**upon**	**a**	**handful**	**of**	**twigs**	**,**	**with**	**which**	**they**	**corrected**	**the**	**king's**	**little**	**dogs**	**,**
抓住	之上	一个	少数	的	树枝	,	和	哪个	他们	已更正	这	国王的	小的	狗	,

他们抓起一把树枝，用以纠正国王的小狗们的行为。

[geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ['sevrəl] ['læʃɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz] ['meni] [ɒn]

gave	**the**	**queen**	**several**	**lashes**	**upon**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**her**	**son**	**as**	**many**	**on**
给予	这	女王	一些	睫毛	之上	她	双手	,	和	她	儿子	作为	许多	在

[ðə; ði] [nəʊz] :

the	**nose**	**:**
这	鼻子	:

他鞭打了女王的手几下，又鞭打了她儿子的鼻子几下：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] [aʊt] , " ['mɜːdə(r)] !

upon	**which**	**the**	**queen**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Murder**	**!**
之上	哪个	这	女王	哭	出去	,	"	谋杀	!

于是女王大喊："谋杀！"

['mɜːdə(r)] !

murder	**!**
谋杀	!

谋杀！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

"	**and**	**the**	**king**	**looked**	**about**	**,**	**and**	**the**	**people**	**came**	**running**	**in**	**;**	**but**	**nothing**
"	和	这	国王	看起来	关于	,	和	这	人们	来了	跑步	在	;	但	没有什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was	**to**	**be**	**seen**	**.**
曾是	到	是	已见	.

"国王环顾四周，百姓纷纷跑进来；但什么也没看到。"

[sʌm; səm] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][mæd] ,

Some	**cried**	**that**	**the**	**queen**	**was**	**mad**	**,**
一些	哭	那	这	女王	曾是	疯狂的	,

有人哭诉说女王疯了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	her	madness	proceeded	from	her	grief	to	see	that	her
和	那	她	疯狂	继续	从	她	悲伤	到	看	那	她

[sʌn] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɪə(r)] ;

son	had	lost	one	ear	;
儿子	有	丢失的	一	耳朵	;

她的疯狂源于看到儿子失去了一只耳朵而产生的悲痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	king	was	as	ready	as	any	to	believe	it	,
和	这	国王	曾是	作为	准备好	作为	任何	到	相信	它	,

国王也和其他人一样，很容易相信这一点。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

so	that	when	she	came	near	him	he	avoided	her	,	which	made	a	very	ridiculous
所以	那	什么时候	她	来了	靠近	他	他	避免	她	,	哪个	制成	一个	非常	荒谬的

[siːn] .

scene	.
场景	.

所以当她靠近他时，他却躲开了她，场面十分滑稽。

[liˈændər] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ]

Leander	,	then	leaving	the	chamber	,	went	into	the	garden	,	and	there	,	assuming
利安德	,	然后	离开	这	房间	,	去	进入	这	花园	,	和	那里	,	假设

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] ,

his	own	shape	,
他的	自己的	形状	,

利安德随后离开房间，走进花园，在那里，他恢复了原本的模样，

[hiː; hi]['bəʊldli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeriz] , ['eɪprɪkɒts] , ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd]

he	boldly	began	to	pluck	the	queen's	cherries	,	apricots	,	strawberries	,	and
他	大胆地	开始	到	采摘	这	女王的	樱桃	,	杏子	,	草莓	,	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他大胆地开始摘取女王的樱桃、杏子、草莓和鲜花。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ]

though	he	knew	she	set	such	a	high	value	on	them	that	it	was	as	much
尽管	他	知道	她	放	这样的	一个	高的	价值	在	他们	那	它	曾是	作为	很多

[æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

as	a	man's	life	was	worth	to	touch	one	.
作为	一个	男人的	生活	曾是	值得	到	触碰	一	.

尽管他知道她非常珍视它们，以至于触摸一个就如同用生命去换取一样。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] , [ɔːl] [ə'meɪzd] ,

The	gardeners	,	all	amazed	,
这	园丁	,	全部	惊叹	,

园丁们都惊呆了，

[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['mædʒɪstiz] [ðæt] [prɪns] [liˈændər] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hævək][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

came	and	told	their	majesties	that	Prince	Leander	was	making	havoc	of	all	the
来了	和	讲述	他们的	陛下	那	王子	利安德	曾是	制作	混乱	的	全部	这

[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['gaːdnz]

fruits	and	flowers	in	the	queen's	gardens
水果	和	花朵	在	这	女王的	花园

有人前来禀告陛下，利安德王子正在女王的花园里肆意破坏所有的水果和鲜花。

" [wɒt] ['ɪnsələns] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , " [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

"	What	insolence	!	"	said	the	queen	:	then	turning	to	Furibon	,	"	my	pretty	child	,
"	什么	傲慢	!	"	说	这	女王	:	然后	转弯	到	-	,	"	我的	漂亮的	孩子	,

“真是狂妄自大！”王后说道，然后转向弗里邦，“我漂亮的孩子，

[fə'get] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɪə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] [vaɪl] [retʃ]
forget **the** **pain** **of** **thy** **ear** **but** **for** **a** **moment** **,** **and** **fetch** **that** **vile** **wretch**
忘记 这 疼痛 的 你的 耳朵 但 为了 一个 片刻 , 和 拿来 那 卑鄙的 可怜虫
['hɪðə(r)] ;
hither **;**
这里 ;

暂时忘却耳朵的疼痛，把那个卑鄙的家伙带过来；

[teɪk] ['aʊə(r)] [gɑːdz] , [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
take **our** **guards** **,** **both** **horse** **and** **foot** **,** **seize** **him** **,** **and** **punish** **him** **as** **he**
拿 我们的 守卫 , 两个都 马 和 脚 , 抢占 他 , 和 惩治 他 作为 他
[dɪ'zɜːvs] .
deserves **.**
值得 .

派出我们的卫兵，包括骑兵和步兵，抓住他，并按他应得的惩罚惩罚他。

" - , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
" **Furibon** **,** **encouraged** **by** **his** **mother** **,** **and** **attended** **by** **a** **great** **number** **of**
" - , 鼓励 经过 他的 母亲 , 和 参加 经过 一个 伟大的 数字 的
[ɑːmd] ['səʊldʒəz] ,
armed **soldiers** **,**
武装 士兵 ,

“在母亲的鼓励下，弗里邦在众多武装士兵的簇拥下，

['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [li'ændər] ; [huː] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [pelt]
entered **the** **garden** **and** **saw** **Leander** **;** **who** **,** **taking** **refuge** **under** **a** **tree** **,** **pelted**
进入 这 花园 和 锯 利安德 ; WHO , 采取 避难所 在下面 一个 树 , 被毛皮覆盖
[ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] .
them **all** **with** **oranges** **.**
他们 全部 和 橙子 .

进入花园，看见了利安德；利安德躲在一棵树下，用橘子砸他们所有人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm] ,
But **when** **they** **came** **running** **toward** **him** **,** **thinking** **to** **have** **seized** **him** **,**
但 什么时候 他们 来了 跑步 朝向 他 , 思维 到 有 查获 他 ,

但当他们跑向他，以为已经抓住了他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] - ,
he **was** **not** **to** **be** **seen** **;** **he** **had** **slipped** **behind** **Furibon** **,**
他 曾是 不是 到 是 已见 ; 他 有 滑倒了 在后面 - ,

人们不见了他的踪影；他悄悄溜到了弗里邦身后。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [kən'dɪʃn] [ɔːl'redi] .
who **was** **in** **a** **bad** **condition** **already** **.**
WHO 曾是 在 一个 坏的 状况 已经 .

他原本身体状况就很糟糕。

[bʌt; bət] [li'ændər] [pleɪd] [hɪm] [wʌn] [trɪk] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But **Leander** **played** **him** **one** **trick** **more** **;** **for** **he** **pushed** **him** **down** **upon** **the**
但 利安德 玩 他 一 诡计 更多的 ; 为了 他 推动 他 向下 之上 这
['græv(ə)l] [wɔːk] ,
gravel **walk** **,**
碎石 走 ,

但利安德又耍了他一招；他把利安德推倒在碎石路上。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] , ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] ,
and **frightened** **him** **so** **that** **the** **soldiers** **had** **to** **take** **him** **up** **,** **carry** **him** **away** **,**
和 害怕 他 所以 那 这 士兵 有 到 拿 他 向上 , 携带 他 离开 ,

吓坏了他，士兵们不得不把他抬走。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

and	put	him	to	bed	.
和	放	他	到	床	.

然后把他扶到床上睡觉。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Satisfied	with	this	revenge	,	he	returned	to	his	servants	,	who	waited	for	him	,
使满意	和	这	复仇	,	他	返回	到	他的	仆人	,	WHO	等待	为了	他	,

复仇成功后，他心满意足地回到等候他的仆人身边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] ,

and	giving	them	money	,	sent	them	back	to	his	castle	,
和	给予	他们	钱	,	发送	他们	后退	到	他的	城堡	,

他给了他们钱，把他们送回了他的城堡。

[ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .

that	none	might	know	the	secret	of	his	red	cap	and	roses	.
那	没有任何	可能	知道	这	秘密	的	他的	红色的	帽	和	玫瑰	.

以免有人知道他那顶红帽子和玫瑰花的秘密。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ; [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

As	yet	he	had	not	determined	whither	to	go	;	however	,	he	mounted	his
作为	然而	他	有	不是	决定	往哪里去	到	去	;	然而	,	他	安装	他的

[faɪn] [hɔːs]

fine	horse
美好的	马

他尚未决定去向何方，但他翻身上了他那匹骏马。

[ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Gris	-	de	-	line	,	and	,	laying	the	reins	upon	his	neck	,	let	him	take	his	own
格里斯	-	德	-	线	,	和	,	躺下	这	缰绳	之上	他的	脖子	,	让	他	拿	他的	自己的

[rəʊd] :

road	:
路	:

格里斯-德-莱恩，然后把缰绳套在他的脖子上，让他走自己的路：

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self]

at	length	he	arrived	in	a	forest	,	where	he	stopped	to	shelter	himself
在	长度	他	到达的	在	一个	森林	,	在哪里	他	停止	到	庇护所	他自己

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .

from	the	heat	.
从	这	热	.

最后他来到了一片森林，停下来躲避酷热。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [nɔɪz]

He	had	not	been	above	a	minute	there	before	he	heard	a	lamentable	noise
他	有	不是	到过	多于	一个	分钟	那里	前	他	听到	一个	令人惋惜的	噪音

[ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ;

of	sighing	and	sobbing	;
的	叹息	和	啜泣	;

他到那里还不到一分钟，就听到一阵令人心碎的叹息和啜泣声；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [ræn] , [stɒpt] , [ðen] [ræn] [ə'gen] ,

and	looking	about	him	,	beheld	a	man	,	who	ran	,	stopped	,	then	ran	again	,
和	寻找	关于	他	,	观看	一个	男人	,	WHO	跑	,	停止	,	然后	跑	再次	,

他环顾四周，看见一个人跑了起来，停了下来，然后又跑了起来。

['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['saɪlənt] , [ðen] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðen] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest]

sometimes **crying** **,** **sometimes** **silent** **,** **then** **tearing** **his** **hair** **,** **then** **thumping** **his** **breast**

有时 哭泣 , 有时 沉默的 , 然后 撕裂 他的 头发 , 然后 怦 他的 胸部

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mædmən] .

like **some** **unfortunate** **madman** **.**

喜欢 一些 不幸 狂人 .

他时而哭泣，时而沉默，然后撕扯自己的头发，然后像个不幸的疯子一样捶打自己的胸膛。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] : [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [biːn]

Yet **he** **seemed** **to** **be** **both** **handsome** **and** **young** **:** **his** **garments** **had** **been**

然而 他 似乎 到 是 两个都 英俊的 和 年轻的 : 他的 服装 有 到过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent **,**

壮丽 ,

但他看起来既英俊又年轻：他的衣着华丽，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['tætəz] .

but **he** **had** **torn** **them** **all** **to** **tatters** **.**

但 他 有 撕裂 他们 全部 到 破烂不堪 .

但他把它们全都撕成了碎片。

[ðə; ði] [prɪns] , [muːvd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [meɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd]['maɪldlɪ] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

The **prince** **,** **moved** **with** **compassion** **,** **made** **toward** **him** **,** **and** **mildly** **accosted** **him** **.**

这 王子 , 已搬 和 同情 , 制成 朝向 他 , 和 轻微地 被骚扰 他 .

王子动了怜悯之心，走向他，温和地与他交谈。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

" **Sir** **,** **"** **said** **he** **,**

" 先生 , " 说 他 ,

“先生，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'pɪəz] [səʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

" **your** **condition** **appears** **so** **deplorable** **that** **I** **must** **ask** **the** **cause** **of** **your**

" 你的 状况 出现 所以 可悲的 那 我 必须 问 这 原因 的 你的

['sɒrəʊ] ,

sorrow **,**

悲哀 ,

“你的处境看起来如此令人惋惜，我不得不询问你悲伤的原因。”

[ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . "

assuring **you** **of** **every** **assistance** **in** **my** **power** **.** **"**

保证 你 的 每一个 协助 在 我的 力量 . "

我保证会尽我所能帮助你。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ] [griːf] ;

" **Oh** **,** **sir** **,** **"** **answered** **the** **young** **man** **,** **"** **nothing** **can** **cure** **my** **grief** **;**

" 哦 , 先生 , " 回答 这 年轻的 男人 , " 没有什么 能 治愈 我的 悲伤 ;

“哦，先生，”年轻人回答说，“没有什么能治愈我的悲伤；

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

this **day** **my** **dear** **mistress** **is** **to** **be** **sacrificed** **to** **a** **rich** **old** **ruffian** **of** **a**

这 天 我的 亲爱的 情妇 是 到 是 牺牲 到 一个 富有的 老的 痞子 的 一个

['hʌzbənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] . "

husband **who** **will** **make** **her** **miserable** **.** **"**

丈夫 WHO 将要 制作 她 悲惨的 . "

今天，我亲爱的女主人将被献祭给一个富有的老恶棍丈夫，他会让她痛苦不堪。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [li'ændər] .

" **Does** **she** **love** **you** **,** **then** **?** **"** **asked** **Leander** **.**

" 做 她 爱 你 , 然后 ? " 问 利安德 .

“那她爱你吗？”利安德问道。

" [ai]['flætə(r)][maɪ'self][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	flatter	myself	so	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	奉承	我	所以	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我自认为如此，”年轻人回答道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kən'tɪnjuːd] [li'ændər] .

"	Where	is	she	?	"	continued	Leander	.
"	在哪里	是	她	?	"	持续	利安德	.

“她在哪儿？”利安德继续问道。

" [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] .

"	In	the	castle	at	the	end	of	this	forest	,	"	replied	the	lover	.
"	在	这	城堡	在	这	结尾	的	这	森林	,	"	回复	这	情人	.

“就在这片森林尽头的城堡里，”恋人回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [li'ændər] ; " [steɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [ə'gen] ,

"	Very	well	,	"	said	Leander	;	"	stay	you	here	till	I	come	again	,
"	非常	出色地	,	"	说	利安德	;	"	停留	你	这里	直到	我	来	再次	,

“很好，”利安德说，“你就待在这里，等我下次来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] .

and	in	a	little	while	I	will	bring	you	good	news	.
和	在	一个	小的	尽管	我	将要	带来	你	好的	消息	.

过一会儿，我会给你们带来好消息。

" [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	He	then	put	on	his	little	red	cap	and	wished	himself	in	the	castle	.
"	他	然后	放	在	他的	小的	红色的	帽	和	希望	他自己	在	这	城堡	.

“然后他戴上他的小红帽，许愿让自己进入城堡。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

He	had	hardly	got	thither	before	he	heard	all	sorts	of	music	;
他	有	几乎	得到	那里	前	他	听到	全部	排序	的	音乐	;

他刚到那里不久就听到了各种各样的音乐；

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ,

he	entered	into	a	great	room	,
他	进入	进入	一个	伟大的	房间	,

他走进了一个大房间，

[weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɜː(r); wə(r)]

where	the	friends	and	kindred	of	the	old	man	and	the	young	lady	were
在哪里	这	朋友们	和	亲属	的	这	老的	男人	和	这	年轻的	女士	是

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

老人和年轻女子的亲朋好友都聚集在这里。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

No	one	could	look	more	amiable	than	she	;	but	the	paleness	of	her
不	一	可以	看	更多的	可亲	比	她	;	但	这	苍白	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

没有人看起来比她更和蔼可亲；但她苍白的肤色，

[ðə; ði] ['melənkəli] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [naʊ]

the	melancholy	that	appeared	in	her	countenance	,	and	the	tears	that	now
这	忧郁	那	出现	在	她	面容	,	和	这	眼泪	那	现在

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ,

and	then	dropped	,
和	然后	掉落	,

她脸上浮现出的忧郁，以及不时滑落的泪水，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [stelθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]

as	it	were	by	stealth	from	her	eyes	,	betrayed	the	trouble	of
作为	它	是	经过	隐身	从	她	眼睛	,	背叛	这	麻烦	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

仿佛是偷偷地从她眼中流露出她内心的烦恼。

[liˈændər] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Leander	now	became	invisible	,	and	placed	himself	in	a	corner	of	the	room	.
利安德	现在	成为	无形的	,	和	放置	他自己	在	一个	角落	的	这	房间	.

利安德随即隐身，躲到了房间的一个角落里。

[hiː; hi] [suːn] [pəˈsiːvd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

He	soon	perceived	the	father	and	mother	of	the	bride	;	and	coming	behind
他	很快	感知	这	父亲	和	母亲	的	这	新娘	;	和	未来	在后面

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [tʃeə(r)] ,

the	mother's	chair	,
这	母亲的	椅子	,

他很快看到了新娘的父母；然后走到母亲的椅子后面，

[ˈwɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld][ˈdəʊtəd] ,

whispered	in	her	ear	,	"	If	you	marry	your	daughter	to	that	old	dotard	,
低声说道	在	她	耳朵	,	"	如果	你	结婚	你的	女儿	到	那	老的	老糊涂	,

他凑到她耳边低语："如果你把女儿嫁给那个老糊涂蛋，

[bɪˈfɔː(r)] [eɪt] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [daɪ] .

before	eight	days	are	over	you	shall	certainly	die	.
前	八	天	是	超过	你	将	当然	死	.

八天之内你必死无疑。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sentəns] [prəˈnaʊnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	The	woman	,	frightened	to	hear	such	a	terrible	sentence	pronounced	upon	her
"	这	女士	,	害怕	到	听到	这样的	一个	糟糕的	句子	发音	之上	她

,

,

,

"听到如此可怕的判决，那名女子惊恐万分，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [drɒpt]

and	yet	not	know	from	whence	it	came	,	gave	a	loud	shriek	and	dropped
和	然而	不是	知道	从	何处	它	来了	,	给予	一个	大声	尖叫	和	掉落

[əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

然而，它却不知从何而来，发出一声尖叫，然后掉落在地上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑːskt] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] :

Her	husband	asked	what	ailed	her	:
她	丈夫	问	什么	生病的	她	:

她丈夫问她怎么了：

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [went]

she	cried	that	she	was	a	dead	woman	if	the	marriage	of	her	daughter	went
她	哭	那	她	曾是	一个	死的	女士	如果	这	婚姻	的	她	女儿	去

[ˈfɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

她哭诉说，如果女儿的婚事继续进行，她就死定了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	therefore	she	would	not	consent	to	it	for	all	the	world	.
和	所以	她	会	不是	同意	到	它	为了	全部	这	世界	.

因此，即使给她全世界，她也绝不会同意。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .

Her	husband	laughed	at	her	and	called	her	a	fool	.
她	丈夫	笑了	在	她	和	称为	她	一个	傻子	.

她丈夫嘲笑她，骂她是傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [li'ændər] [ə'kɔst] [ðə; ði][mæn] , ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

But	the	invisible	Leander	accosting	the	man	,	threatened	him	in	the	same	way	,
但	这	无形的	利安德	骚扰	这	男人	,	威胁	他	在	这	相同的	方式	,

但是，那个隐形的利安德却以同样的方式威胁着那人。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][səʊ] ['terəbli] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən]

which	frightened	him	so	terribly	that	he	also	insisted	on	the	marriage	being	broken
哪个	害怕	他	所以	可怕	那	他	还	坚持	在	这	婚姻	存在	破碎的

[ɒf] .

off	.
离开	.

这让他感到非常害怕，以至于他坚持要解除婚约。

[wen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [kəm'pleɪnd] ,

When	the	lover	complained	,
什么时候	这	情人	抱怨	,

当情人抱怨时，

[li'ændər] [trɒd] [hɑ:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['gaʊti] [təʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] ,

Leander	trod	hard	upon	his	gouty	toes	and	rang	such	an	alarm	in	his	ears	that	,
利安德	践踏	难的	之上	他的	痛风	脚趾	和	响铃	这样的	一个	警报	在	他的	耳朵	那	,

利安德重重地踩在患有痛风的脚趾上，发出了一声刺耳的警报声，以至于

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [spi:k] , [ə'weɪ] [hi:; hi] [limp] , [glæd] [ɪ'nʌf]

not	being	able	any	longer	to	hear	himself	speak	,	away	he	limped	,	glad	enough
不是	存在	有能力的	任何	更长	到	听到	他自己	说话	,	离开	他	跛行	,	高兴的	足够的

[tu:; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他再也听不到自己说话了，一瘸一拐地走了，很高兴能离开。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['lʌvə(r)] [su:n] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] [fel] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:]

The	real	lover	soon	appeared	,	and	he	and	his	fair	mistress	fell	joyfully	into
这	真实的	情人	很快	出现	,	和	他	和	他的	公平的	情妇	跌倒	欣喜地	进入

[wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑ:mz] ,

one	another's	arms	,
一	另一个的	武器	,

真正的爱人很快出现，他和美丽的爱人欣喜若狂地投入彼此的怀抱。

[ðə; ði]['peərənts] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:niən] .

the	parents	consenting	to	their	union	.
这	父母	同意	到	他们的	联盟	.

父母同意他们的结合。

[li'ændər] , [ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪp] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ,

Leander	,	assuming	his	own	shape	,	appeared	at	the	hall	door	,
利安德	,	假设	他的	自己的	形状	,	出现	在	这	大厅	门	,

利安德恢复了原本的形态，出现在大厅门口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
as **if** **he** **were** **a** **stranger** **drawn** **thither** **by** **the** **report** **of** **this** **extraordinary**
作为 如果 他 是 一个 陌生人 绘制 那里 经过 这 报告 的 这 非凡的
['wedɪŋ] .
wedding **.**
婚礼 .

仿佛他是个陌生人，被这场非同寻常的婚礼的报道吸引而来。

[frɒm; frəm] [hens] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [weə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
From **hence** **he** **traveled** **on** **,** **and** **came** **to** **a** **great** **city** **,** **where** **,** **upon** **his**
从 因此 他 旅行 在 , 和 来了 到 一个 伟大的 城市 , 在哪里 , 之上 他的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival **,**
到达 ,

从此他继续前行，来到一座大城市，抵达后，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] ,
he **understood** **there** **was** **a** **great** **and** **solemn** **procession** **,**
他 理解 那里 曾是 一个 伟大的 和 庄严 游行 ,

他知道那里有一场盛大而庄严的游行。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vestl] - [nʌnz] .
in **order** **to** **shut** **up** **a** **young** **woman** **against** **her** **will** **among** **the** **vestal** **-** **nuns** **.**
在 命令 到 关闭 向上 一个 年轻的 女士 反对 她 将要 之中 这 贞女 - 修女 .

为了强迫一名年轻女子在维斯塔修女中保持沉默。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
The **prince** **was** **touched** **with** **compassion** **;**
这 王子 曾是 感动 和 同情 ;

王子动了恻隐之心；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][best] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'dres]
and **thinking** **the** **best** **use** **he** **could** **make** **of** **his** **cap** **was** **to** **redress**
和 思维 这 最好的 使用 他 可以 制作 的 他的 帽 曾是 到 纠正
['pʌblɪk] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'prest] ,
public **wrongs** **and** **relieve** **the** **oppressed** **,**
民众 错误 和 缓解 这 受压迫者 ,

他认为自己能用这顶帽子做的最好的事情就是纠正公众的错误，救济受压迫的人。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
he **flew** **to** **the** **temple** **,** **where** **he** **saw** **the** **young** **woman** **,** **crowned** **with** **flowers** **,**
他 飞翔 到 这 寺庙 , 在哪里 他 锯 这 年轻的 女士 , 加冕 和 花朵 ,

他飞到寺庙，在那里他看见了那位头戴花冠的年轻女子。

[klæd][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
clad **in** **white** **,** **and** **with** **her** **disheveled** **hair** **flowing** **about** **her** **shoulders** **.**
覆膜 在 白色的 , 和 和 她 蓬头垢面 头发 流动 关于 她 肩膀 .

她身穿白色长袍，蓬乱的头发披散在肩上。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [led][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,
Two **of** **her** **brothers** **led** **her** **by** **each** **hand** **,**
二 的 她 兄弟 引领 她 经过 每个 手 ,

她的两个哥哥一手牵着她的手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
and **her** **mother** **followed** **her** **with** **a** **great** **crowd** **of** **men** **and**
和 她 母亲 随后 她 和 一个 伟大的 人群 的 男人 和
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

她的母亲带着一大群男女跟随在她身后。

[li'ændər] , ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kraɪd] [aʊt] , " [stɒp] , [stɒp] , ['wɪkɪd] ['breðrən] : [stɒp] , [ræʃ] [ænd; ənd]

Leander	,	being	invisible	,	cried	out	,	"	Stop	,	stop	,	wicked	brethren	:	stop	,	rash	and
利安德	,	存在	无形的	,	哭	出去	,	"	停止	,	停止	,	邪恶	弟兄们	:	停止	,	皮疹	和

[ˌɪnkən'sɪdərət] ['mʌðə(r)] ;

inconsiderate	mother	;
不体贴	母亲	;

隐身的利安德喊道：“住手，住手，邪恶的兄弟们：住手，鲁莽轻率的母亲；

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [frɒgz] .

if	you	proceed	any	further	,	you	shall	be	squeezed	to	death	like	so	many	frogs	.
如果	你	继续	任何	更远	,	你	将	是	挤压	到	死亡	喜欢	所以	许多	青蛙	.

如果你再往前走，你就会像这些青蛙一样被挤压致死。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [frɒm; frəm] [wens] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['menəs]

"	They	looked	about	,	but	could	not	conceive	from	whence	these	terrible	menaces
"	他们	看起来	关于	,	但	可以	不是	构想	从	何处	这些	糟糕的	威胁

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们环顾四周，却想不明白这些可怕的威胁是从哪里来的。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] ['sɪstərz] ['lʌvə(r)] , [huː] [hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn]

The	brothers	said	it	was	only	their	sister's	lover	,	who	had	hid	himself	in
这	兄弟	说	它	曾是	仅有的	他们的	姐妹	情人	,	WHO	有	隐藏	他自己	在

[sʌm; səm] [həʊl] ;

some	hole	;
一些	洞	;

兄弟俩说，那只是他们姐姐的情人，他躲在某个洞里；

[æt; ət] [wɪtʃ] [li'ændər] , [ɪn] [rɒθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌdʒl] ,

at	which	Leander	,	in	wrath	,	took	a	long	cudgel	,
在	哪个	利安德	,	在	愤怒	,	采取	一个	长的	棍棒	,

利安德怒不可遏，拿起一根长棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [leɪd] [ɒn] .

and	they	had	no	reason	to	say	the	blows	were	not	well	laid	on	.
和	他们	有	不	原因	到	说	这	打击	是	不是	出色地	铺设	在	.

他们没有理由说这些拳打脚踢不够狠。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fled] , [ðə; ði] ['vestl] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li'ændər] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]

The	multitude	fled	,	the	vestals	ran	away	,	and	Leander	was	left	alone	with	the
这	民众	逃亡	,	这	贞女	跑	离开	,	和	利安德	曾是	左边	独自的	和	这

['vɪktɪm] ;

victim	;
受害者	;

众人四散奔逃，女祭司们也纷纷逃走，只剩下利安德独自一人和受害者待在一起；

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] [maɪt]

immediately	he	pulled	off	his	red	cap	and	asked	her	wherein	he	might
立即地	他	拉	离开	他的	红色的	帽	和	问	她	其中	他	可能

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

serve	her	.
服务	她	.

他立刻摘下红帽子，问她他能为她做什么。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]

She	answered	him	that	there	was	a	certain	gentleman	whom	she	would	be	glad
她	回答	他	那	那里	曾是	一个	肯定	绅士	谁	她	会	是	高兴的

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

她回答说，她很乐意嫁给一位特定的绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

but	that	he	wanted	an	estate	.
但	那	他	通缉	一个	财产	.

但他想要的是一处庄园。

[liˈændər] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [rəʊz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ten] [mˈɪliənz] ;

Leander	then	shook	his	rose	so	long	that	he	supplied	them	with	ten	millions	;
利安德	然后	摇晃	他的	玫瑰	所以	长的	那	他	供应	他们	和	十	百万	;

利安德摇晃他的玫瑰花很久，就给他们提供了千万；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .

after	which	they	were	married	and	lived	happily	together	.
后	哪个	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	一起	.

之后他们结婚了，过着幸福的生活。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

But	his	last	adventure	was	the	most	agreeable	.
但	他的	最后的	冒险	曾是	这	最多	同意	.

但他的最后一次冒险却是最令人愉快的。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [hɜːd] [ləˈmentəb(ə)l] [kraɪz] .

Entering	into	a	wide	forest	,	he	heard	lamentable	cries	.
进入	进入	一个	宽的	森林	,	他	听到	令人惋惜的	哭泣	.

走进一片广阔的森林，他听到了凄厉的哭喊声。

['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ['evri] [wei] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spaɪd] [fɔː(r)] [men] [wel] [ɑːmd] ,

Looking	about	him	every	way	,	at	length	he	spied	four	men	well	armed	,
寻找	关于	他	每一个	方式	,	在	长度	他	间谍	四	男人	出色地	武装	,

他环顾四周，终于发现四个全副武装的男人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]

who	were	carrying	away	by	force	a	young	lady	,	thirteen	or	fourteen	years	of
WHO	是	携带	离开	经过	力量	一个	年轻的	女士	,	十三	或者	十四	年	的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

他们强行带走了一名十三四岁的年轻女子；

[əˈpɒn] [wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " [wɒt] [hɑːm] [hæz; həz]

upon	which	,	making	up	to	them	as	fast	as	he	could	,	"	What	harm	has
之上	哪个	,	制作	向上	到	他们	作为	快速地	作为	他	可以	,	"	什么	伤害	有

[ðæt] [gɜːl] [dʌn] ?

that	girl	done	?
那	女孩	完毕	?

于是，他尽快向他们道歉："那个女孩做了什么坏事呢？"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

my	little	master	,	"	cried	he	who	seemed	to	be	the	ringleader	of	the	rest	,
我的	小的	掌握	,	"	哭	他	WHO	似乎	到	是	这	头目	的	这	休息	,

"我的小主人！"似乎是其他人的头目的人喊道。

" [huː] [beɪd] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] ? "
" who bade you inquire ? "
" WHO 巴德 你 查询 ? "

“是谁让你去打听的？”

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] [li'ændər] , " [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
" Let her alone , " said Leander , " and go about your business . "
" 让 她 独自的 , " 说 利安德 , " 和 去 关于 你的 商业 . "

“别管她了，”利安德说，“你也管好你自己的事吧。”

" [əʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [ðeɪ] , ['lɑːfɪŋ] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ə'laɪtɪŋ] ,
" Oh , yes , to be sure , " cried they , laughing ; whereupon the prince , alighting ,
" 哦 , 是的 , 到 是 当然 , " 哭 他们 , 笑 ; 于是 这 王子 , 下车 ,

“哦，是的，当然，”他们笑着喊道；这时，王子下了马，

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,
put on his red cap ,
放 在 他的 红色的 帽 ,

他戴上了他的红帽子，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'tæk] [fɔː(r)] [huː] [siːmd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
not thinking it otherwise prudent to attack four who seemed strong enough to
不是 思维 它 否则 谨慎 到 攻击 四 WHO 似乎 强的 足够的 到
[faɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
fight a dozen .
斗争 一个 打 .

认为攻击四个看起来足以对抗十二个人的壮汉是不明智的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
One of them stayed to take care of the young lady ,
一 的 他们 入住 到 拿 关心 的 这 年轻的 女士 ,

其中一人留下来照顾这位年轻女士。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðə(r)z] [went] ['ɑːftə(r)][ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]
while the three others went after Gris - de - line , who gave them a great
尽管 这 三 其他的 去 后 格里斯 - 德 - 线 , WHO 给予 他们 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] ['eksəsaɪz] .
deal of unwelcome exercise .
交易 的 不受欢迎 锻炼 .

而其他三人则追赶格里斯·德·莱恩，格里斯·德·莱恩给他们带来了许多不必要的麻烦。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
Meantime the young lady continued her cries and complaints .
与此同时 这 年轻的 女士 持续 她 哭泣 和 投诉 .

与此同时，那位年轻女子继续哭诉和抱怨。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] !
" Oh , my dear princess , " said she , " how happy was I in your palace ! "
" 哦 , 我的 亲爱的 公主 , " 说 她 , " 如何 快乐的 曾是 我 在 你的 宫殿 ! "

“哦，我亲爱的公主，”她说，“我在你的宫殿里是多么快乐啊！”

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [nəʊ] [maɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['æməzənz] [tuː; tə] ['reskjuː]
Did you but know my sad misfortune , you would send your Amazons to rescue
做过 你 但 知道 我的 伤心 不幸 , 你 会 发送 你的 亚马逊 到 救援
[pɔː(r); pʊə(r)] - .
poor Abricotina .
贫穷的 - .

如果你知道我遭遇的悲惨不幸，你一定会派你的亚马逊女战士来营救可怜的阿布里科蒂娜。

" [li'ændər] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðæt] [held]

" Leander , having listened to what she said , without delay seized the ruffian that held

" 利安德 , 拥有 听着 到 什么 她 说 , 没有 延迟 查获 这 痞子 那 握住

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

“利安德听了她的话后，立即抓住了挟持她的恶棍，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

and bound him fast to a tree before he had time or strength to defend

和 边界 他 快速地 到 一个 树 前 他 有 时间 或者 力量 到 保卫

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

在他来不及反抗或力气自卫之前，就把他牢牢地绑在了树上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [bəuθ] [ɑːmz] ,

He then went to the second , and taking him by both arms ,

他 然后 去 到 这 第二 , 和 采取 他 经过 两个都 武器 ,

然后他走到第二个人面前，抓住他的双臂，

[baʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] .

bound him in the same manner to another tree .

边界 他 在 这 相同的 方式 到 其他 树 .

用同样的方法把他绑到另一棵树上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

In the meantime Abricotina made the best of her good fortune and betook

在 这 与此同时 - 制成 这 最好的 的 她 好的 财富 和 贝托克

[hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

herself to her heels ,

她自己 到 她 高跟鞋 ,

与此同时，阿布里科蒂娜充分利用了她的好运，拔腿就跑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

not knowing which way she went .

不是 会心 哪个 方式 她 去 .

她不知道自己往哪个方向走了。

[bʌt; bət] [li'ændər] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] ; [huː] ,

But Leander , missing her , called out to his horse Gris - de - line ; who ,

但 利安德 , 丢失的 她 , 称为 出去 到 他的 马 格里斯 - 德 - 线 ; WHO ,

[baɪ] [tuː] [kɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

by two kicks with his hoof ,

经过 二 踢 和 他的 蹄 ,

但利安德想念她，便呼唤他的马格里斯德莱恩；格里斯德莱恩用蹄子踢了两下，

[rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm] :

rid himself of the two ruffians who had pursued him :

摆脱 他自己 的 这 二 恶棍 WHO 有 追击 他 :

他摆脱了追赶他的两个恶棍：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

one of them had his head broken and the other three of his ribs .

一 的 他们 有 他的 头 破碎的 和 这 其他 三 的 他的 肋骨 .

其中一人头部骨折，另外三人肋骨断裂。

[ænd; ənd] [naʊ] [li'ændər] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] - ;

And now Leander only wanted to overtake Abricotina ;

和 现在 利安德 仅有的 通缉 到 超过 - ;

现在利安德只想超越阿布里科蒂纳；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

for	he	thought	her	so	handsome	that	he	wished	to	see	her	again	.
为了	他	想法	她	所以	英俊的	那	他	希望	到	看	她	再次	.

因为他觉得她非常漂亮，所以想再次见到她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

He	found	her	leaning	against	a	tree	.
他	成立	她	倾斜	反对	一个	树	.

他发现她靠在一棵树上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [haʊ] ['lʌki] [ˌeɪ 'em][ai] !

When	she	saw	Gris	-	de	-	line	coming	toward	her	,	"	How	lucky	am	I	!
什么时候	她	锯	格里斯	-	德	-	线	未来	朝向	她	,	"	如何	幸运的	是	我	!

当她看到格里斯-德-莱恩向她走来时，“我真是太幸运了！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

"	cried	she	;	"	this	pretty	little	horse	will	carry	me	to	the	palace	of	pleasure	.
"	哭	她	;	"	这	漂亮的	小的	马	将要	携带	我	到	这	宫殿	的	乐趣	.

她喊道：“这匹漂亮的小马将带我去欢乐的宫殿。”

" [liˈændər] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [nɒt] : [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

"	Leander	heard	her	,	though	she	saw	him	not	:	he	rode	up	to	her	;
"	利安德	听到	她	,	尽管	她	锯	他	不是	:	他	骑	向上	到	她	;

“利安德听到了她的呼喊，虽然她没有看见他：他骑马来到她身边；

[ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wen] - ['maʊntɪd] [hɪm] ,

Gris	-	de	-	line	stopped	,	and	when	Abricotina	mounted	him	,
格里斯	-	德	-	线	停止	,	和	什么时候	-	安装	他	,

格里斯-德-林停了下来，当阿布里科蒂娜骑上他时，

[liˈændər] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Leander	clasped	her	in	his	arms	and	placed	her	gently	before	him	.
利安德	紧握	她	在	他的	武器	和	放置	她	轻轻地	前	他	.

利安德将她抱在怀里，轻轻地放在自己面前。

[əʊ] , [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] - [fɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [fɑːst] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [jet] [siː]

Oh	,	how	great	was	Abricotina's	fear	to	feel	herself	fast	embraced	,	and	yet	see
哦	,	如何	伟大的	曾是	-	害怕	到	感觉	她自己	快速地	拥抱	,	和	然而	看

['nəʊbədi] !

nobody	!
无人	!

哦，阿布里科蒂娜感到自己被紧紧拥抱，却看不到任何人，她该有多么害怕啊！

[ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

She	durst	not	stir	,	and	shut	her	eyes	for	fear	of	seeing	a	spirit	.
她	杜斯特	不是	搅拌	,	和	关闭	她	眼睛	为了	害怕	的	看到	一个	精神	.

她不敢动弹，闭上眼睛，生怕看到鬼魂。

[bʌt; bət] [liˈændər] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp] .

But	Leander	took	off	his	little	cap	.
但	利安德	采取	离开	他的	小的	帽	.

但利安德摘下了他的小帽子。

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [feə(r)] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	How	comes	it	,	fair	Abricotina	,	"	said	he	,	"	that	you	are	afraid	of	me	,
"	如何	来	它	,	公平的	-	,	"	说	他	,	"	那	你	是	害怕的	的	我	,

“美丽的阿布里科蒂娜，”他说，“你为何害怕我呢？”

[huː] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ?

who	delivered	you	out	of	the	hands	of	the	ruffians	?
WHO	发表	你	出去	的	这	双手	的	这	恶棍	?

是谁把你从恶棍手中救出来的?

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , " [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sed]
" With that she opened her eyes , and knowing him again , " Oh , sir , " said
" 和 那 她 打开 她 眼睛 , 和 会心 他 再次 , " 哦 , 先生 , " 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

“说完，她睁开眼睛，再次认出了他，说道：‘哦，先生。’”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
" I am infinitely obliged to you ; but I was afraid ,
" 我 是 无限地 有义务 到 你 ; 但 我 曾是 害怕的 ,

“我万分感激您；但我当时很害怕，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [maɪ'self] [held] [fɑːst][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] . "
for I felt myself held fast and could see no one . "
为了 我 毛毡 我 握住 快速地 和 可以 看 不 一 . "

因为我感觉自己被牢牢地固定住了，什么也看不见。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [rɪ'plaɪd] [li'ændər] ,
" Surely , " replied Leander ,
" 一定 , " 回复 利安德 ,

“当然，”利安德回答道。

" [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'fɔː(r)]
" the danger you have been in has disturbed you and cast a mist before
" 这 危险 你 有 到过 在 有 不安 你 和 投掷 一个 薄雾 前
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

“你所处的危险境地让你心神不宁，眼前一片迷茫。”

" - [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'striːmli]
" Abricotina would not seem to doubt him , though she was otherwise extremely
" - 会 不是 似乎 到 怀疑 他 , 尽管 她 曾是 否则 极其
['sensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

“尽管阿布里科蒂娜在其他方面都非常明事理，但她似乎并不怀疑他。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,
And after they had talked for some time of indifferent things ,
和 后 他们 有 谈话 为了 一些 时间 的 冷漠 事物 ,

他们闲聊了一会儿无关紧要的事情之后，

[li'ændər] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,
Leander requested her to tell him her age , her country ,
利安德 请求 她 到 告诉 他 她 年龄 , 她 国家 ,

利安德要求她告诉他她的年龄和国籍。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfiən] .
and by what accident she fell into the hands of the ruffians .
和 经过 什么 事故 她 跌倒 进入 这 双手 的 这 恶棍 .

她究竟是出于什么意外落入了恶棍手中?

" [nəʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Know then , sir , " said she ,
" 知道 然后 , 先生 , " 说 她 ,

“那么，先生，您就知道了，”她说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [greɪt] ['feəri] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['wɪərid] [ɒv; əv]

"	there	was	a	certain	very	great	fairy	married	to	a	prince	who	wearied	of
"	那里	曾是	一个	肯定	非常	伟大的	仙女	已婚	到	一个	王子	WHO	疲惫	的

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

从前有一位非常伟大的仙女嫁给了一位王子，但王子厌倦了她：

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['bænɪʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

she	therefore	banished	him	from	her	presence	,
她	所以	被放逐	他	从	她	在场	,

因此，她将他驱逐出她的视线。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kɑːm] [dɪ'laɪts] .

and	established	herself	and	daughter	in	the	Island	of	Calm	Delights	.
和	已确立的	她自己	和	女儿	在	这	岛	的	冷静的	美味	.

她和女儿在宁静之岛安家落户。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɪz] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['biːɪŋ] ['veri] [feə(r)] , [hæz; həz] ['meni] ['lʌvəz] - - [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]

The	princess	,	who	is	my	mistress	,	being	very	fair	,	has	many	lovers	-	-	among	others
这	公主	,	WHO	是	我的	情妇	,	存在	非常	公平的	,	有	许多	恋人	-	-	之中	其他的

,

,

,

我的情妇，那位公主，容貌非常美丽，有很多情人——其中包括其他人。

[wʌn] [nemd] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [di'test] ;

one	named	Furibon	,	whom	she	detests	;
一	命名	-	,	谁	她	厌恶	;

其中一个名叫富里邦，她非常讨厌他；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huːz] ['rʌfiən] [siːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

he	it	was	whose	ruffians	seized	me	to	-	day	when	I	was	wandering	in
他	它	曾是	谁	恶棍	查获	我	到	-	天	什么时候	我	曾是	漫游	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] ['pærət] .

search	of	a	stray	parrot	.
搜索	的	一个	流浪	鹦鹉	.

今天我四处寻找走失的鹦鹉时，就是他的手下抓住了我。

[ək'sept] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vælə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]

Accept	,	noble	prince	,	my	best	thanks	for	your	valor	,	which	I	shall	never
接受	,	高贵	王子	,	我的	最好的	谢谢	为了	你的	勇气	,	哪个	我	将	绝不

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

尊贵的王子，请接受我对您英勇行为的最诚挚的谢意，我将永生难忘。

" [li'ændər] [sed] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Leander	said	how	happy	he	was	to	have	served	her	,
"	利安德	说	如何	快乐的	他	曾是	到	有	服务	她	,

“利安德说他很高兴能为她服务，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	asked	if	he	could	not	obtain	admission	into	the	island	.
和	问	如果	他	可以	不是	获得	入学	进入	这	岛	.

他问自己是否可以获准进入该岛。

- [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)]
Abricotina assured him this was impossible , and therefore he had better
- 保证 他 这 曾是 不可能的 , 和 所以 他 有 更好的
[fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
forget all about it .
忘记 全部 关于 它 .

阿布里科蒂娜向他保证这是不可能的，因此他最好把这件事忘掉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrɪvə(r)] .
While they were thus conversing , they came to the bank of a large river .
尽管 他们 是 因此 对话 , 他们 来了 到 这 银行 的 一个 大的 河 .

他们一边交谈，一边来到一条大河的岸边。

- [əˈlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
Abricotina alighted with a nimble jump from the horse .
- 下车 和 一个 灵活 跳 从 这 马 .

阿布里科蒂娜轻盈地从马上跳了下来。

" [ˌfeəˈwel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] ; " [ai] [wɪʃ]
" Farewell , sir , " said she to the prince , making a profound reverence ; " I wish
" 告别 , 先生 , " 说 她 到 这 王子 , 制作 一个 深刻的 尊敬 ; " 我 希望
[juː; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpinəs] . "
you every happiness . "
你 每一个 幸福 . "

“再见了，先生，”她对王子说道，语气中充满了敬意；“祝您幸福安康。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [liˈændər] ,
" And I , " said Leander ,
" 和 我 , " 说 利安德 ,

“还有我，”利安德说。

" [wɪʃ] [ðæt] [ai] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmembrəns] .
" wish that I may now and then have a small share in your remembrance .
" 希望 那 我 可能 现在 和 然后 有 一个 小的 分享 在 你的 纪念 .

“希望我能偶尔参与到对您的缅怀之中。”

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So saying , he galloped away and soon entered into the thickest part of the
" 所以 说 , 他 疾驰 离开 和 很快 进入 进入 这 最厚 部分 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

说完，他便策马飞奔而去，很快便钻进了最茂密的树林里。

[nɪə(r)][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][ʌnˈbraɪd(ə)ld][ænd; ənd] [ʌnˈsædld] [ˌdʒiː ɑː aɪ ˈes] - [diː] - [laɪn] ; [ðen] ,
near a river , where he unbridled and unsaddled Gris - de - line ; then ,
靠近 一个 河 , 在哪里 他 不受约束的 和 卸下鞍具 格里斯 - 德 - 线 ; 然后 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][kæp] ,
putting on his little cap ,
推杆 在 他的 小的 帽 ,

在河边，他解开了格里斯·德·莱恩的缰绳和鞍具；然后，戴上他的小帽子，

[wɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [kɑːm] [dɪˈlaɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
wished himself in the Island of Calm Delights , and his wish was immediately
希望 他自己 在 这 岛 的 冷静的 美味 , 和 他的 希望 曾是 立即地
[əˈkʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

他许愿让自己身处宁静欢乐岛，他的愿望立刻实现了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]

The	palace	was	of	pure	gold	,	and	stood	upon	pillars	of	crystal	and
这	宫殿	曾是	的	纯的	金子	,	和	站立	之上	柱子	的	水晶	和

['preʃəs] [stəʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

宫殿完全由黄金打造，矗立在水晶和宝石制成的柱子上。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['zəʊdiæk][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] [a:ts]

which	represented	the	zodiac	and	all	the	wonders	of	nature	;	all	the	arts
哪个	代表	这	星座	和	全部	这	奇迹	的	自然	;	全部	这	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] ;

and	sciences	;
和	科学	;

它代表了黄道十二宫和自然界的一切奇观；所有的艺术和科学；

[ðə; ði] [si:] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ; [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	sea	,	with	all	the	variety	of	fish	therein	contained	;	the	earth	,
这	海	,	和	全部	这	种类	的	鱼	其中	包含	;	这	地球	,

海洋，以及其中各种各样的鱼类；地球，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] ; [ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ænd; ənd]

with	all	the	various	creatures	which	it	produces	;	the	chases	of	Diana	and
和	全部	这	各种各样的	生物	哪个	它	产	;	这	追逐	的	戴安娜	和

[hɜ:(r); hə(r)] [nɪmfs] ;

her	nymphs	;
她	若虫	;

以及它所孕育的各种生物；狄安娜和她的仙女们的追逐；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] ; [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;

the	noble	exercises	of	the	Amazons	;	the	amusements	of	a	country	life	;
这	高贵	练习	的	这	亚马逊	;	这	娱乐	的	一个	国家	生活	;

亚马逊女战士们的高尚操练；乡村生活的乐趣；

[flɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd][dɒgz] ; [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

flocks	of	sheep	with	their	shepherds	and	dogs	;	the	toils	of	agriculture	,
羊群	的	羊	和	他们的	牧羊人	和	狗	;	这	辛勤劳作	的	农业	,

['hɑ:vɪstɪŋ] , ['gɑ:dnɪŋ] .

harvesting	,	gardening	.
收割	,	园艺	.

成群的绵羊和牧羊人以及牧羊犬；辛勤的农业劳动，收割庄稼，园艺劳作。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [bɔɪ]

And	among	all	this	variety	of	representations	there	was	neither	man	nor	boy
和	之中	全部	这	种类	的	表现形式	那里	曾是	两者都不	男人	也不	男生

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] - - [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kju:pɪd] ;

to	be	seen	-	-	not	so	much	as	a	little	winged	Cupid	;
到	是	已见	-	-	不是	所以	很多	作为	一个	小的	有翅膀的	丘比特	;

在这些形形色色的形象中，既没有男人也没有男孩——甚至连个长着翅膀的小丘比特都没有；

[səʊ] ['haɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bi:n] [ɪn'senst] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənt] ['hʌzbənd] [æz; əz]

so	highly	had	the	princess	been	incensed	against	her	inconstant	husband	as
所以	高度	有	这	公主	到过	愤怒	反对	她	不稳定	丈夫	作为

[nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [li:st] ['feɪvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] [seks] .

not	to	show	the	least	favor	to	his	fickle	sex	.
不是	到	展示	这	至少	偏爱	到	他的	反复无常	性别	.

公主对她那反复无常的丈夫怒不可遏，以至于对她那善变的妻子丝毫不予偏袒。

" - [dɪd] [nɒt] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , " [sed] [li'ændər] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	Abricotina	did	not	deceive	me	,	"	said	Leander	to	himself	;
"	-	做过	不是	欺骗	我	,	"	说	利安德	到	他自己	;

“阿布里科蒂娜没有骗我，”利安德自言自语道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [men] ;

"	they	have	banished	from	hence	the	very	idea	of	men	;
"	他们	有	被放逐	从	因此	这	非常	主意	的	男人	;

“他们从此彻底摒弃了人的概念；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

now	let	us	see	what	they	have	lost	by	it	.
现在	让	我们	看	什么	他们	有	丢失的	经过	它	.

现在让我们来看看他们因此失去了什么。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi] [met]

"	With	that	he	entered	into	the	palaces	and	at	every	step	he	took	he	met
"	和	那	他	进入	进入	这	宫殿	和	在	每一个	步	他	采取	他	遇见

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

with	objects	so	wonderful	that	when	he	had	once	fixed	his	eyes	upon	them
和	对象	所以	精彩的	那	什么时候	他	有	一次	固定的	他的	眼睛	之上	他们

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] .

he	had	much	ado	to	take	them	off	again	.
他	有	很多	阿多	到	拿	他们	离开	再次	.

“于是他进入了宫殿，每走一步，他都会遇到一些奇妙的东西，以至于他一旦把目光锁定在上面，就很难再把目光移开。”

[hiː; hi] [vjuː] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , [sʌm; səm] [fʊl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [nəʊ] [les]

He	viewed	a	vast	number	of	these	apartments	,	some	full	of	china	,	no	less
他	已查看	一个	广阔的	数字	的	这些	公寓	,	一些	满的	的	中国	,	不	较少的

[faɪn] [ðæn; ðən] ['kjʊəriəs] ;

fine	than	curious	;
美好的	比	好奇的	;

他参观了大量这样的公寓，有些公寓里摆满了瓷器，精美绝伦，令人惊叹；

['ʌðə(r)z] [laɪnd] [wɪð] ['pɔːsəlɪn] , [səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [træns'pærənt] .

others	lined	with	porcelain	,	so	delicate	that	the	walls	were	quite	transparent	.
其他的	衬里	和	瓷	,	所以	精美的	那	这	墙壁	是	相当	透明的	.

其他的墙壁则衬有瓷器，瓷器非常精致，以至于墙壁几乎是透明的。

['kɒrəl] , ['dʒæspə(r)] , ['ægət] , [ænd; ənd] [kɔrniːljənz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd]

Coral	,	jasper	,	agates	,	and	cornelians	adorned	the	rooms	of	state	,	and
珊瑚	,	碧玉	,	玛瑙	,	和	山茱萸	装饰	这	房间	的	状态	,	和

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn'taɪə(r)]['mɪrə(r)] .

the	presence	-	chamber	was	one	entire	mirror	.
这	在场	-	房间	曾是	一	全部的	镜子	.

珊瑚、碧玉、玛瑙和红玉髓装饰着国事厅，觐见厅则是一面完整的镜子。

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [pɜːl] , ['hɒləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] ,

The	throne	was	one	great	pearl	,	hollowed	like	a	shell	;	the	princess	sat	,
这	王座	曾是	一	伟大的	珍珠	,	空心的	喜欢	一个	壳	;	这	公主	卫星	,

王座宛如一颗巨大的珍珠，中空如贝壳；公主端坐其上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː'self] .

surrounded	by	her	maidens	,	none	of	whom	could	compare	with	herself	.
包围	经过	她	少女们	,	没有任何	的	谁	可以	比较	和	她自己	.

她被一群侍女簇拥着，但没有一个侍女能与她相提并论。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]

In	her	was	all	the	innocent	sweetness	of	youth	,	joined	to	the	dignity	of
在	她	曾是	全部	这	清白的	甜味	的	青年	,	加入	到	这	尊严	的

[mə'tʃʊərəti] ;

maturity	;
到期	;

她身上兼具青春的纯真甜美和成熟的尊严；

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [liˈændər] .

in	truth	,	she	was	perfection	;	and	so	thought	the	invisible	Leander	.
在	真相	,	她	曾是	完美	;	和	所以	想法	这	无形的	利安德	.

事实上，她堪称完美；隐形的利安德也这样认为。

[nɒt] [ˈsiːɪŋ] - , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Not	seeing	Abricotina	,	she	asked	where	she	was	.
不是	看到	-	,	她	问	在哪里	她	曾是	.

没看到阿布里科蒂娜，她就问她在哪里。

[əˈpɒn] [ðæt] , [liˈændər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [spiːk] , [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət]

Upon	that	,	Leander	,	being	very	desirous	to	speak	,	assumed	the	tone	of	a	parrot
之上	那	,	利安德	,	存在	非常	渴望	到	说话	,	假定	这	语气	的	一个	鹦鹉

,

,

,

于是，利安德非常想说话，便模仿起鹦鹉的语气说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəbli] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	there	were	many	in	the	room	,	and	addressed	himself	invisibly	to	the
为了	那里	是	许多	在	这	房间	,	和	已解决	他自己	隐形地	到	这

[ˌprɪnˈses] .

princess	.
公主	.

因为房间里人很多，他便对着公主无声地说道。

" [məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌprɪnˈses] , " [sed] [hiː; hi] , " - [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .

"	Most	charming	princess	,	"	said	he	,	"	Abricotina	will	return	immediately	.
"	最多	迷人	公主	,	"	说	他	,	"	-	将要	返回	立即地	.

“最迷人的公主，”他说，“阿布里科蒂娜马上就回来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

She	was	in	great	danger	of	being	carried	away	from	this	place	but	for
她	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	携带	离开	从	这	地方	但	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [ˈreskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	young	prince	who	rescued	her	.
一个	年轻的	王子	WHO	获救	她	.

她差点被带走，幸亏一位年轻的王子救了她。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærət] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈstriːmli]

"	The	princess	was	surprised	at	the	parrot	,	his	answer	was	so	extremely
"	这	公主	曾是	惊讶	在	这	鹦鹉	,	他的	回答	曾是	所以	极其

[ˈpɜːtɪnənt] .

pertinent	.
相关	.

“公主对鹦鹉的回答感到惊讶，因为它的回答非常中肯。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ruːd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ; " [ænd; ənd] - ,

"	You	are	very	rude	,	little	parrot	,	"	said	the	princess	;	"	and	Abricotina	,
"	你	是	非常	粗鲁的	,	小的	鹦鹉	,	"	说	这	公主	;	"	和	-	,

“你这只小鹦鹉真没礼貌，”公主说；“还有阿布里科蒂娜，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] , [ʃæl; ʃəl] [tʃæˈstaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

when	she	comes	,	shall	chastise	you	for	it	.	"
什么时候	她	来	,	将	惩罚	你	为了	它	.	"

她来的时候，会为此责备你的。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [tʃæs'taiz] , " ['ɑːnsə(r)d] [li'ændər] , [stɪl] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəts] [vɔɪs] ;
" I shall not be chastised , " answered Leander , still counterfeiting the parrot's voice ;
" 我 将 不是 是 受责罚 , " 回答 利安德 , 仍然 伪造 这 鹦鹉的 嗓音 ;
" [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" moreover ,
" 而且 ,

“我不会受到惩罚，”利安德回答道，仍然模仿着鹦鹉的声音；“而且，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
she will let you know the great desire that stranger had to be admitted into
她 将要 让 你 知道 这 伟大的 欲望 那 陌生人 有 到 是 承认 进入
[ðɪs] ['pæləs] ,
this palace ,
这 宫殿 ,

她会让你知道那个陌生人多么渴望能进入这座宫殿。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
that he might convince you of the falsehood of those ideas which you have
那 他 可能 说服 你 的 这 谬误 的 那些 想法 哪个 你 有
[kən'siːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][seks] . "
conceived against his sex . "
构思 反对 他的 性别 . "

让他能够让你相信你对男性的那些偏见是错误的。

" [ɪn] [truːθ] , ['prɪti] ['pærət] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" In truth , pretty parrot , " cried the princess ,
" 在 真相 , 漂亮的 鹦鹉 , " 哭 这 公主 ,

“真是只漂亮的鹦鹉啊！”公主喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evri] [deɪ] [səʊ] [daɪ'vɜːtɪŋ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] . "
" it is a pity you are not every day so diverting ; I should love you dearly . "
" 它 是 一个 遗憾 你 是 不是 每一个 天 所以 转移注意力 ; 我 应该 爱 你 亲爱的 . "

“可惜你不是每天都这么有趣；否则我会非常爱你。”

" [ɑː] ! [ɪf] ['præt(ə)lɪŋ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] [liː'ændər] , " [ai] [wɪl] [preɪt] [frɒm; frəm]
" Ah ! if prattling will please you , princess , " replied Leander , " I will prate from
" 啊 ! 如果 喋喋不休 将要 请 你 , 公主 , " 回复 利安德 , " 我 将要 喋喋不休 从
['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . "
morning till night . "
早晨 直到 夜晚 . "

“啊！如果您喜欢我唠叨，公主殿下，”利安德回答说，“我将从早到晚喋喋不休。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ] ['pærət] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]
" But , " continued the princess , " how shall I be sure my parrot is not a
" 但 , " 持续 这 公主 , " 如何 将 我 是 当然 我的 鹦鹉 是 不是 一个
['sɔːsərə(r)] ? "
sorcerer ? "
巫师 ? "

“可是，”公主继续说道，“我怎么才能确定我的鹦鹉不是巫师呢？”

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɔːsərə(r)][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" He is more in love than any sorcerer can be , " replied the prince .
" 他 是 更多的 在 爱 比 任何 巫师 能 是 , " 回复 这 王子 .

“他比任何巫师都更爱她，”王子回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]
At this moment Abricotina entered the room , and falling at her lovely
在 这 片刻 - 进入 这 房间 , 和 坠落 在 她 迷人的
['mɪstrəs] - [fiːt] ,
mistress ' feet ,
情妇 - 脚 ,

这时，阿布里科蒂娜走进了房间，跪倒在她美丽的女主人脚下。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,

gave	her	a	full	account	of	what	had	befallen	her	,
给予	她	一个	满的	帐户	的	什么	有	发生	她	,

他向她详细讲述了她所遭遇的一切。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] .

and	described	the	prince	in	the	most	glowing	colors	.
和	描述	这	王子	在	这	最多	发光	颜色	.

并用最华丽的辞藻描绘了这位王子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heit] [ɔːl][men] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hæd; həd][aɪ][nɒt] [siːn] [hɪm] !

"	I	should	have	hated	all	men	,	"	added	she	,	"	had	I	not	seen	him	!
"	我	应该	有	憎恨	全部	男人	,	"	额外	她	,	"	有	我	不是	已见	他	!

“如果我没见过他，我本该恨所有男人，”她补充道！

[əʊ] , ['mædəm] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	madam	,	how	charming	he	is	!
哦	,	女士	,	如何	迷人	他	是	!

哦，夫人，他真是太迷人了！

[hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][səʊ]['nəʊb(ə)l] ;

His	air	and	all	his	behavior	have	something	in	them	so	noble	;
他的	空气	和	全部	他的	行为	有	某物	在	他们	所以	高贵	;

他举手投足间都散发着一种高贵的气质；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['pliːzɪŋ] ,

and	though	whatever	he	spoke	was	infinitely	pleasing	,
和	尽管	任何	他	辐	曾是	无限地	令人愉悦	,

虽然他说的每一句话都令人无比愉悦，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [wel] [ɪn] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] .

yet	I	think	I	did	well	in	not	bringing	him	hither	.
然而	我	思考	我	做过	出色地	在	不是	带来	他	这里	.

但我认为我没把他带到这里来是对的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]

"	To	this	the	princess	said	nothing	,	but	she	asked	Abricotina	a	hundred	other
"	到	这	这	公主	说	没有什么	,	但	她	问	-	一个	百	其他

['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ;

questions	concerning	the	prince	;
问题	有关	这	王子	;

公主对此一言不发，但她又问了阿布里科蒂娜一百多个关于王子的问题；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

whether	she	knew	his	name	,	his	country	,	his	birth	,	from	whence	he	came	,
无论	她	知道	他的	姓名	,	他的	国家	,	他的	出生	,	从	何处	他	来了	,

她是否知道他的名字、国籍、出生地以及他来自哪里？

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

and	whither	he	was	going	;	and	after	this	she	fell	into	a	profound
和	往哪里去	他	曾是	去	;	和	后	这	她	跌倒	进入	一个	深刻的

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

她想知道他要去哪里；之后，她陷入了深深的沉思。

[liˈændər] [əb'zɜːvd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Leander	observed	everything	,	and	continued	to	chatter	as	he	had	begun	.
利安德	观察到	一切	,	和	持续	到	喋喋不休	作为	他	有	开始	.

利安德观察着一切，继续像一开始那样喋喋不休。

" - [ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Abricotina is ungrateful , madam , " said he ;
" - 是 忘恩负义 , 女士 , " 说 他 ;

“夫人，阿布里科蒂娜忘恩负义，”他说；

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][nɒt] . "
" that poor stranger will die for grief if he sees you not . "
" 那 贫穷的 陌生人 将要 死 为了 悲伤 如果 他 看到 你 不是 . "

“如果那个可怜的陌生人见不到你，他会悲伤而死的。”

" [wel] , ['pærət] , [let] [hɪm] [daɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" Well , parrot , let him die , " answered the princess with a sigh ;
" 出色地 , 鹦鹉 , 让 他 死 , " 回答 这 公主 和 一个 叹 ;

“好吧，鹦鹉，让他去死吧。”公主叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] ['ʌndə(r)] - [teɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] [nɒt]
" and since thou under - takest to reason like a person of wit , and not
" 和 自从 你 在下面 - 需要 到 原因 喜欢 一个 人 的 有 , 和 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
a little bird ,
一个 小的 鸟 ,

“既然你像个有智慧的人那样思考，而不是像只小鸟，

[aɪ] [fə'bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] .
I forbid thee to talk to me any more of this unknown person .
我 禁止 你 到 讲话 到 我 任何 更多的 的 这 未知 人 .

我禁止你再跟我谈论这个陌生人。

" [liː'ændər] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] ['dɪskɔːs]
" Leander was overjoyed to find that Abricotina's and the parrot's discourse
" 利安德 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 - 和 这 鹦鹉的 话语
[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
had made such an impression on the princess .
有 制成 这样的 一个 印象 在 这 公主 .

“利安德欣喜地发现，阿布里科蒂娜和鹦鹉的对话给公主留下了如此深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
He looked upon her with pleasure and delight .
他 看起来 之上 她 和 乐趣 和 喜 .

他满眼都是愉悦和喜悦的目光。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
" Can it be , " said he to himself , " that the masterpiece of nature ,
" 能 它 是 , " 说 他 到 他自己 , " 那 这 杰作 的 自然 ,

“难道，”他自言自语道，“大自然的杰作，

[ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ,
that the wonder of our age , should be confined eternally in an island ,
那 这 想知道 的 我们的 年龄 , 应该 是 受限 永恒 在 一个 岛 ,

我们这个时代的奇迹，难道要永远被禁锢在一座孤岛上吗?

[ænd; ənd][nəʊ]['mɔːt(ə)l][deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
and no mortal dare to approach her ?
和 不 凡人 敢 到 方法 她 ?

竟然没有凡人敢靠近她?

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " ['weəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'sɜːnd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt]
But , " continued he , " wherefore am I concerned that others are banished
但 , " 持续 他 , " 因此 是 我 担心的 那 其他的 是 被放逐
[hens] ,
hence ,
因此 ,

“但是，”他继续说道，“我为何要关心其他人被放逐到这里呢？”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)]

since	I	have	the	happiness	to	be	with	her	,	to	hear	and	to	admire
自从	我	有	这	幸福	到	是	和	她	,	到	听到	和	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

因为我有幸能和她在一起，聆听她的声音，欣赏她；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?

nay	,	more	,	to	love	her	above	all	the	women	in	the	universe	?
不	,	更多的	,	到	爱	她	多于	全部	这	女性	在	这	宇宙	?

不，更甚者，我爱她胜过宇宙中所有的女人？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]

"	It	was	late	,	and	the	princess	retired	into	a	large	room	of	marble
"	它	曾是	晚的	,	和	这	公主	退休	进入	一个	大的	房间	的	大理石

[ænd; ənd] ['pɔːfəri] ,

and	porphyry	,
和	斑岩	,

“夜已深，公主退到一间用大理石和斑岩砌成的大房间里。”

[weə(r)] ['sevrəl] ['bʌblɪŋ] ['faʊntɪnz] , [rɪ'freʃt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kuːlnəs] .

where	several	bubbling	fountains	,	refreshed	the	air	with	an	agreeable	coolness	.
在哪里	一些	冒泡	喷泉	,	焕然一新	这	空气	和	一个	同意	凉爽	.

几座汩汩冒着水的喷泉，给空气带来了令人愉悦的凉爽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp]

As	soon	as	she	entered	the	music	began	,	a	sumptuous	supper	was	served	up
作为	很快	作为	她	进入	这	音乐	开始	,	一个	豪华	晚餐	曾是	服务	向上

,

,
,

她刚一进门，音乐就响了起来，一顿丰盛的晚餐也端了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['eivjəri] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	birds	from	several	aviaries	on	each	side	of	the	room	,
和	这	鸟类	从	一些	鸟舍	在	每个	边	的	这	房间	,

还有来自房间两侧几个鸟舍的鸟儿，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [keə(r)] , ['əʊpənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

of	which	Abricotina	had	the	chief	care	,	opened	their	little	throats	in	the	most
的	哪个	-	有	这	首席	关心	,	打开	他们的	小的	喉咙	在	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] .

agreeable	manner	.
同意	方式	.

其中 Abricotina 负责主要照料，以最令人愉悦的方式打开了它们的小喉咙。

[liˈændər] [hæd; həd] ['trævə)ld] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Leander	had	traveled	a	journey	long	enough	to	give	him	a	good	appetite	,
利安德	有	旅行	一个	旅行	长的	足够的	到	给	他	一个	好的	食欲	,

利安德长途跋涉，胃口大开。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

which	made	him	draw	near	the	table	,
哪个	制成	他	画	靠近	这	桌子	,

这让他不由自主地靠近了桌子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

where	the	very	smell	of	such	viands	was	agreeable	and	refreshing	.
在哪里	这	非常	闻	的	这样的	菜肴	曾是	同意	和	令人耳目一新	.

那里的菜肴散发着令人愉悦和清新的香气。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['tæbi] - [kæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

The	princess	had	a	curious	tabby	-	cat	,	for	which	she	had	a	great
这	公主	有	一个	好奇的	虎斑猫	-	猫	,	为了	哪个	她	有	一个	伟大的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

公主养了一只好奇的虎斑猫，她对这只猫非常仁慈。

[ðɪs] [kæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] ,

This	cat	one	of	the	maids	of	honor	held	in	her	arms	,	saying	,
这	猫	一	的	这	女佣	的	荣誉	握住	在	她	武器	,	说	,

其中一位伴娘抱着这只猫，说道：

" ['mædəm] , ['bluːɪt][ɪz] ['hʌŋgri] !

"	Madam	,	Bluet	is	hungry	!
"	女士	,	蓝宝石	是	饥饿的	!

“夫人，布鲁特饿了！”

" [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	With	that	a	chair	was	presently	brought	for	the	cat	;	for	he	was
"	和	那	一个	椅子	曾是	目前	带来	为了	这	猫	;	为了	他	曾是

[ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

a	cat	of	quality	,
一个	猫	的	质量	,

“于是，有人搬来一把椅子给猫坐；因为它是一只名门望族。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	had	a	necklace	of	pearl	about	his	neck	.
和	有	一个	项链	的	珍珠	关于	他的	脖子	.

他脖子上戴着一串珍珠项链。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪst] ['næpkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

He	was	served	on	a	golden	plate	with	a	laced	napkin	before	him	;
他	曾是	服务	在	一个	金的	盘子	和	一个	系带	餐巾	前	他	;

他被盛放在金盘中，面前放着蕾丝餐巾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [miːt] , ['bluːɪt][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

and	the	plate	being	supplied	with	meat	,	Bluet	sat	with	the	solemn	importance	of
和	这	盘子	存在	供应	和	肉	,	蓝宝石	卫星	和	这	庄严	重要性	的

[æn; ən] ['ɔːldəmən] .

an	alderman	.
一个	市议员	.

盘子里盛满了肉，布鲁特端着盘子，神情庄重，像一位市议员。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [kraɪd] [liˈændər] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['tæbi] ['mɔːkɪn] ,

"	Ho	!	ho	!	"	cried	Leander	to	himself	;	"	an	idle	tabby	malkin	,
"	何	!	何	!	"	哭	利安德	到	他自己	;	"	一个	闲置的	虎斑猫	马尔金	,

“嚯！嚯！”利安德自言自语道；“一只懒惰的虎斑贵公猫，

[ðæt] [pə'hæps] ['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

that	perhaps	never	caught	a	mouse	in	his	life	,
那	也许	绝不	捕捉	一个	老鼠	在	他的	生活	,

他或许这辈子都没抓到过老鼠。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['betə(r)] ['fæməli][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

and	I	dare	say	is	not	descended	from	a	better	family	than	myself	,
和	我	敢	说	是	不是	下降	从	一个	更好的	家庭	比	我	,

我敢说，他的出身并不比我好。

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] :

has	the	honor	to	sit	at	table	with	my	mistress	:
有	这	荣誉	到	坐	在	桌子	和	我的	情妇	:

有幸与我的女主人同桌而坐：

[ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

I	would	fain	know	whether	he	loves	her	so	well	as	I	do	.
我	会	欣然	知道	无论	他	爱	她	所以	出色地	作为	我	做	.

我很想知道他是否像我一样深爱着她。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	Saying	this	,	he	placed	himself	in	the	chair	with	the	cat	upon	his	knee	,
"	说	这	,	他	放置	他自己	在	这	椅子	和	这	猫	之上	他的	膝盖	,

说完，他抱着猫坐在椅子上，猫咪趴在他的膝盖上。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ɒn] ;

for	nobody	saw	him	,	because	he	had	his	little	red	cap	on	;
为了	无人	锯	他	,	因为	他	有	他的	小的	红色的	帽	在	;

因为没有人看见他，因为他戴着他的小红帽；

['faɪndɪŋ] - [pleɪt] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['pɑːtrɪdʒ] , [kweɪlz] , [ænd; ənd] ['feznt] ,

finding	Bluet's	plate	well	supplied	with	partridge	,	quails	,	and	pheasants	,
寻找	-	盘子	出色地	供应	和	鹧鸪	,	鹌鹑	,	和	野鸡	,

布鲁特的盘子里盛满了鹧鸪、鹌鹑和野鸡。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [friː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [pʊs]

he	made	so	free	with	them	that	whatever	was	set	before	Master	Puss
他	制成	所以	自由的	和	他们	那	任何	曾是	放	前	掌握	猫

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

disappeared	in	a	trice	.
消失	在	一个	瞬间	.

他如此随意地对待他们，以至于猫先生面前的一切安排都瞬间消失了。

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [sed] [nəʊ][ækt] { [sɪk] } ['evə(r)][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] .

The	whole	court	said	no	act	{	sic	}	ever	ate	with	a	better	appetite	.
这	所有的	法庭	说	不	行为	{	原文如此	}	曾经	吃	和	一个	更好的	食欲	.

整个法庭都认为，没有任何一个演员的食欲比他更好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ræ'guː; 'rægu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] [pɔː]

There	were	excellent	ragouts	,	and	the	prince	made	use	of	the	cat's	paw
那里	是	出色的	炖菜	,	和	这	王子	制成	使用	的	这	猫的	爪子

[tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ;

to	taste	them	;
到	品尝	他们	;

有非常美味的炖菜，王子用猫爪品尝了一番；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː] ['rʌfli] , [ænd; ənd]['bluːɪt] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

but	he	sometimes	pulled	his	paw	too	roughly	,	and	Bluet	,	not	understanding
但	他	有时	拉	他的	爪子	也	大致	,	和	蓝宝石	,	不是	理解

['reɪlərɪ] ,

raillery	,
玩笑	,

但他有时拉爪子拉得太用力，而布鲁特听不懂嘲讽，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

began	to	mew	and	be	quite	out	of	patience	.
开始	到	喵	和	是	相当	出去	的	耐心	.

开始喵喵叫，显得很不耐烦。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [brɪŋ] [ðæt] ['frɪkəsiː] [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['bluːɪt]

The	princess	observing	it	,	"	Bring	that	fricassee	and	that	tart	to	poor	Bluet
这	公主	观察	它	,	"	带来	那	炖菜	和	那	酸	到	贫穷的	蓝宝石

,

,
,

公主看着这一切，说道：“把那份炖菜和那份馅饼端给可怜的布鲁特吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	said	she	;	"	see	how	he	cries	to	have	them	.
"	说	她	;	"	看	如何	他	哭泣	到	有	他们	.

“她说；“你看他为了得到它们哭得多伤心。”

" [liˈændər] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

"	Leander	laughed	to	himself	at	the	pleasantness	of	this	adventure	;	but	he
"	利安德	笑了	到	他自己	在	这	愉悦	的	这	冒险	;	但	他

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːsti] ,

was	very	thirsty	,
曾是	非常	渴	,

“利安德为这次冒险的愉快经历而暗自发笑；但他非常口渴。”

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [miːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

not	being	accustomed	to	make	such	large	meals	without	drinking	.
不是	存在	习惯	到	制作	这样的	大的	餐	没有	喝	.

不习惯在不喝酒的情况下吃这么丰盛的一餐。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] [pɔː] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈmelən] ,

By	the	help	of	the	cat's	paw	he	got	a	melon	,
经过	这	帮助	的	这	猫的	爪子	他	得到	一个	瓜	,

他借助猫爪得到了一个甜瓜。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmwɒt] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

with	which	he	somewhat	quenched	his	thirst	;	and	when	supper	was	quite
和	哪个	他	有些	淬火	他的	口渴	;	和	什么时候	晚餐	曾是	相当

[ˈəʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

他用它稍微解渴；晚饭完全结束后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌfeɪ; ˈbʊfeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [waɪn] .

he	went	to	the	buffet	and	took	two	bottles	of	delicious	wine	.
他	去	到	这	自助餐	和	采取	二	瓶子	的	可口的	葡萄酒	.

他去自助餐台拿了两瓶美味的葡萄酒。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [naʊ] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbuːdwɑː(r)] , [ˈɔːdərɪŋ] - [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

The	princess	now	retired	into	her	boudoir	,	ordering	Abricotina	to	follow	her
这	公主	现在	退休	进入	她	闺房	,	订购	-	到	跟随	她

[ænd; ənd] [meɪk] [fɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

and	make	fast	the	door	;
和	制作	快速地	这	门	;

公主随即回到闺房，命令阿布里科蒂娜跟她一起去，并把门关好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [aʊt] [liˈændər] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] .

but	they	could	not	keep	out	Leander	,	who	was	there	as	soon	as	they	.
但	他们	可以	不是	保持	出去	利安德	,	WHO	曾是	那里	作为	很快	作为	他们	.

但他们无法阻止利安德，利安德在他们到达后立即赶到。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːˈself] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪˈdænt] :

However	,	the	princess	,	believing	herself	alone	with	her	confidante	:
然而	,	这	公主	,	相信	她自己	独自的	和	她	知己	:

然而，公主却以为只有她和她的知己在身边：

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tel] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] , [dɪd] [juː; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]

"	Abricotina	,	"	said	she	,	"	tell	me	truly	,	did	you	exaggerate	in	your	description	of
"	-	,	"	说	她	,	"	告诉	我	真的	,	做过	你	夸大	在	你的	描述	的

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [prɪns] ,

the	unknown	prince	,
这	未知	王子	,

“阿布里科蒂娜，”她说，“请你如实告诉我，你对那位不知名王子的描述是否夸大其词？”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪˈθɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][seɪ] ? "

for	methinks	it	is	impossible	he	should	be	as	amiable	as	you	say	?	"
为了	我觉得	它	是	不可能的	他	应该	是	作为	可亲	作为	你	说	?	"

我觉得他不可能像你说的那么和蔼可亲吧?

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

"	Madam	,	"	replied	the	damsel	,	"	if	I	have	failed	in	anything	,
"	女士	,	"	回复	这	闺女	,	"	如果	我	有	失败的	在	任何事物	,

“夫人,”少女回答说,“如果我有什么做得不好的地方,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪlˈɛn] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] .

it	was	In	coming	short	of	what	was	due	to	him	.
它	曾是	In	未来	短的	的	什么	曾是	到期的	到	他	.

他得到的远未达到应有的水平。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	princess	sighed	and	was	silent	for	a	time	;	then	resuming	her
"	这	公主	叹了口气	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	;	然后	恢复	她

[spiːtʃ] :

speech	:
演讲	:

公主叹了口气,沉默了一会儿,然后继续说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðiː] . "

"	I	am	glad	,	"	said	she	,	"	thou	didst	not	bring	him	with	thee	.	"
"	我	是	高兴的	,	"	说	她	,	"	你	迪斯特	不是	带来	他	和	你	.	"

“我很高兴,”她说,“你没有把他带来。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

"	But	,	madam	,	"	answered	Abricotina	,	who	was	a	cunning	girl	,	and	already
"	但	,	女士	,	"	回答	-	,	WHO	曾是	一个	狡猾	女孩	,	和	已经

['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [θɔːts] ,

penetrated	her	mistress	'	thoughts	,
渗透	她	情妇	-	想法	,

“可是,夫人,”狡猾的阿布里科蒂娜回答道,她已经看穿了女主人的心思。

" [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃənz] ,

"	suppose	he	had	come	to	admire	the	wonders	of	these	beautiful	mansions	,
"	认为	他	有	来	到	钦佩	这	奇迹	的	这些	美丽的	豪宅	,

“假设他是来欣赏这些美丽豪宅的奇观,

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ?

what	harm	could	he	have	done	us	?
什么	伤害	可以	他	有	完毕	我们	?

他能对我们造成什么伤害呢?

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ɪˈtɜːnəli] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Will	you	live	eternally	unknown	in	a	corner	of	the	world	,
将要	你	居住	永恒	未知	在	一个	角落	的	这	世界	,

你是否愿意永远默默无闻地生活在世界的某个角落?

[kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ?

concealed	from	the	rest	of	human	kind	?
暗	从	这	休息	的	人类	种类	?

对其他人类而言,这是秘密吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['grændʒə(r)] , [pɒmp] , [mægˈnɪfɪsns] , [ɪf] ['nəʊbədi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Of	what	use	is	all	your	grandeur	,	pomp	,	magnificence	,	if	nobody	sees	it	?	"
的	什么	使用	是	全部	你的	宏伟	,	盛大场面	,	壮丽	,	如果	无人	看到	它	?	"

如果无人欣赏,你所有的宏伟、排场和壮丽又有何用呢?

" [həʊld] [ðaɪ] [piːs] , ['prætlə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Hold thy peace , prattler , " replied the princess ,
" 抓住 你的 和平 , 喋喋不休者 , " 回复 这 公主 ,

“闭嘴，喋喋不休的人！”公主回答道。

" [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðæt] ['hæpi] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
" and do not disturb that happy repose which I have enjoyed so long .
" 和 做 不是 打扰 那 快乐的 休息 哪个 我 有 享受 所以 长的 .

“请不要打扰我长久以来享受的宁静。”

" - [dɜːst] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)]
" Abricotina durst make no reply ; and the princess , having waited her answer
" - 杜斯特 制作 不 回复 ; 和 这 公主 , 拥有 等待 她 回答
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

“阿布里科蒂娜不敢回答；公主等了她一会儿，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
asked her whether she had anything to say .
问 她 无论 她 有 任何事物 到 说 .

问她是否有什么要说的。

- [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
Abricotina then said she thought it was to very little purpose her mistress
- 然后 说 她 想法 它 曾是 到 非常 小的 目的 她 情妇
['hævɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] ,
having sent her picture to the courts of several princes ,
拥有 发送 她 图片 到 这 法院 的 一些 王子们 ,

阿布里科蒂娜接着说，她认为她的女主人把她的画像寄给几个王子的宫廷几乎毫无用处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪzrəbl] ;
where it only served to make those who saw it miserable ;
在哪里 它 仅有的 服务 到 制作 那些 WHO 锯 它 悲惨的 ;

它只会让看到它的人感到痛苦；

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
that every one would be desirous to marry her , and as she could not
那 每一个 一 会 是 渴望 到 结婚 她 , 和 作为 她 可以 不是
['mæri] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
marry them all ,
结婚 他们 全部 ,

每个人都想娶她，但她不可能娶到所有人，

[ɪn'diːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['despərət] .
indeed none of them , it would make them desperate .
的确 没有任何 的 他们 , 它 会 制作 他们 绝望的 .

事实上，他们谁都不会这么做，那样会让他们绝望。

" [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Yet , for all that , " said the princess ,
" 然而 , 为了 全部 那 , " 说 这 公主 ,

“然而，尽管如此，”公主说道，

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['streɪndʒə(r)] . "
I could wish my picture were in the hands of this same stranger . "
我 可以 希望 我的 图片 是 在 这 双手 的 这 相同的 陌生人 . "

我真希望我的照片也能落入这位陌生人手中。

" [əʊ] , ['mædəm] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , " [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf]
" Oh , madam , " answered Abricotina , " is not his desire to see you violent enough
" 哦 , 女士 , " 回答 - , " 是 不是 他的 欲望 到 看 你 暴力 足够的
[ɔ:l'redi] ?
already ?
已经 ?

“哦，夫人，”阿布里科蒂娜回答说，“他想见您的愿望还不够强烈吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [ɔ:g'ment] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Would you augment it ? "
会 你 增强 它 ? "

你会对其进行补充吗?

" [jes] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['vænəti] ,
" Yes , " cried the princess ; " a certain impulse of vanity ,
" 是的 , " 哭 这 公主 ; " 一个 肯定 冲动 的 虚荣 ,

“是的，”公主喊道；“某种虚荣心作祟，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [bred] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['fænsi] [ɪn][ˌem 'i:] .
which I was never sensible of till now , has bred this foolish fancy in me .
哪个 我 曾是 绝不 明智的 的 直到 现在 , 有 繁殖 这 愚蠢 想要 在 我 .

我以前从未意识到的事情，在我心中滋生了这种愚蠢的幻想。

" [li'ændər] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] , [ænd; ənd] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Leander heard all this discourse , and lost not a tittle of what she said ;
" 利安德 听到 全部 这 话语 , 和 丢失的 不是 一个 标题 的 什么 她 说 ;

“利安德听到了这一切谈话，对她说的话一字一句都没错过；

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [geɪv] [hɪm] [həʊp] , ['ʌðə(r)z] ['æbsəlu:tli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
some of her expressions gave him hope , others absolutely destroyed it .
一些 的 她 表达式 给予 他 希望 , 其他的 绝对地 损毁 它 .

她的一些表情让他看到了希望，而另一些表情则彻底摧毁了他的希望。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['prez(ə)ntli] [ɑ:skt] - ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
The princess presently asked Abricotina whether she had seen anything extraordinary
这 公主 目前 问 - 无论 她 有 已见 任何事物 非凡的
['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] ['trævlz] .
during her short travels .
期间 她 短的 旅行 .

公主随即问阿布里科蒂娜，在她短暂的旅行中是否见过什么不寻常的事情。

" ['mædəm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Madam , " said she ,
" 女士 , " 说 她 ,

“夫人，”她说。

" [ai] [pɑ:st] [θru:] [wʌn] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ai] [sɔ:] ['sɜ:t(ə)n] ['kri:tʃəz] [ðæt] [rɪ'zembld] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] :
" I passed through one forest where I saw certain creatures that resembled little children :
" 我 通过了 通过 一 森林 在哪里 我 锯 肯定 生物 那 类似 小的 孩子们 :

我穿过一片森林，在那里我看到了一些长得像小孩子的生物：

[ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] ['skwirəlz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] ,
they skip and dance upon the trees like squirrels ; they are very ugly ,
他们 跳过 和 舞蹈 之上 这 树木 喜欢 松鼠 ; 他们 是 非常 丑陋的 ,

它们像松鼠一样在树上蹦蹦跳跳；它们长得非常丑。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ə'dres] . "
but have wonderful agility and address . "
但 有 精彩的 敏捷 和 地址 . "

但他们拥有出色的敏捷性和出色的临场应变能力。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
" I wish I had one of them , " said the princess ;
" 我 希望 我 有 一 的 他们 , " 说 这 公主 ;

“我真希望我能拥有一个，”公主说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nɪmb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] .
" but if they are so nimble as you say they are , it is impossible to catch one .
" 但 如果 他们 是 所以 灵活 作为 你 说 他们 是 , 它 是 不可能的 到 抓住 一 .

“但如果它们真像你说的那么敏捷，那就不可能抓住一只。”

" [liˈændər] , [huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] , [njuː] [wɒt] - [ment] ,
" Leander , who passed through the same forest , knew what Abricotina meant ,
" 利安德 , WHO 通过了 通过 这 相同的 森林 , 知道 什么 - 意思是 ,

“利安德也曾穿过这片森林，他知道Abricotina是什么意思。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and presently wished himself in the place .
和 目前 希望 他自己 在 这 地方 .

他现在很想去那里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] , [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm] [les] , [ænd; ənd][ɔːl]
He caught a dozen of little monkeys , some bigger , some less , and all
他 捕捉 一个 打 的 小的 猴子 , 一些 大 , 一些 较少的 , 和 全部
[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʌləz] ,
of different colors ,
的 不同的 颜色 ,

他抓到了十几只小猴子，有的比较大，有的比较小，颜色也各不相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] ; [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]
and with much ado put them into a large sack ; then , wishing himself at
和 和 很多 阿多 放 他们 进入 一个 大的 解雇 ; 然后 , 祝 他自己 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他费了好大劲才把它们装进一个大麻袋里；然后，他心想自己身在巴黎，

[weə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
where , he had heard , a man might have everything for money ,
在哪里 , 他 有 听到 , 一个 男人 可能 有 一切 为了 钱 ,

他听说，在某个地方，一个人可以用钱买到一切。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['tʃæriət] .
he went and bought a little gold chariot .
他 去 和 买 一个 小的 金子 战车 .

他去买了一辆金色的小马车。

[hiː; hi] [tɔːt] [sɪks] [griːn] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
He taught six green monkeys to draw it ;
他 教授 六 绿色的 猴子 到 画 它 ;

他教了六只绿猴子画这幅画；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [wɪð] [faɪn] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['kʌləd] [mə'rɒkəʊ] ['leðə(r)] .
they were harnessed with fine traces of flame - colored morocco leather .
他们 是 已掌握 和 美好的 痕迹 的 火焰 - 有色 摩洛哥 皮革 .

它们饰以少量火焰色摩洛哥皮革。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [tuː] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
He went to another place , where he met with two monkeys of merit ,
他 去 到 其他 地方 , 在哪里 他 遇见 和 二 猴子 的 优点 ,

他去了另一个地方，在那里遇到了两只功德猴。

[ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - - - [bəuθ]

the	most	pleasant	of	which	was	called	Briscambril	,	the	other	Pierceforest	-	-	both
这	最多	令人愉快的	的	哪个	曾是	称为	-	,	这	其他	-	-	-	两个都

['veri] [spruːs] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

very	spruce	and	well	educated	.
非常	云杉	和	出色地	受过教育	.

其中最宜人的一座名为布里斯坎布里尔，另一座名为皮尔斯福雷斯特——两座都绿树成荫，环境优美。

[hiː; hi] [drest] - [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ; - [hiː; hi]

He	dressed	Briscambril	like	a	king	and	placed	him	in	the	coach	;	Pierceforest	he
他	穿着	-	喜欢	一个	国王	和	放置	他	在	这	教练	;	-	他

[meɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;

made	the	coachman	;
制成	这	马车夫	;

他把布里斯坎布里尔打扮得像个国王，让他坐在马车里；他让皮尔斯福雷斯特当马车夫；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk]['peɪdʒɪz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] , [kəʊtʃ]

the	others	were	dressed	like	pages	;	all	which	he	put	into	his	sack	,	coach
这	其他的	是	穿着	喜欢	页面	;	全部	哪个	他	放	进入	他的	解雇	,	教练

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

其他人都穿着侍童的衣服；他把所有东西，包括马车，都装进了他的袋子里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɒt] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

The	princess	not	being	gone	to	bed	,
这	公主	不是	存在	已消失	到	床	,

公主还没去睡觉，

[hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

heard	a	rumbling	of	a	little	coach	in	the	long	gallery	;	at	the	same	time	,
听到	一个	隆隆声	的	一个	小的	教练	在	这	长的	画廊	;	在	这	相同的	时间	,

听到长廊里传来小型马车的隆隆声；与此同时，

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] ,

her	ladies	came	to	tell	her	that	the	king	of	the	dwarfs	was	arrived	,
她	女士们	来了	到	告诉	她	那	这	国王	的	这	矮人	曾是	到达的	,

她的侍女们来告诉她，矮人王已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] [treɪn] .

and	the	chariot	immediately	entered	her	chamber	with	all	the	monkey	train	.
和	这	战车	立即地	进入	她	房间	和	全部	这	猴	火车	.

战车立刻载着所有的猴子进入了她的房间。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] , [wɪtʃ] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [ðəʊz]

The	country	monkeys	began	to	show	a	thousand	tricks	,	which	far	surpassed	those
这	国家	猴子	开始	到	展示	一个	千	技巧	,	哪个	远的	超越	那些

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	Briscambril	and	Pierceforest	.
的	-	和	-	.

乡下的猴子们开始表演上千种把戏，远远超过了布里斯坎布里尔和皮尔斯福雷斯特的猴子们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [liˈændər] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] .

To	say	the	truth	,	Leander	conducted	the	whole	machine	.
到	说	这	真相	,	利安德	实施	这	所有的	机器	.

说实话，整个机器都是利安德操控的。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [weə(r)] - [sæt] [ə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	drew	the	chariot	where	Briscambril	sat	arrayed	as	a	king	,
他	画	这	战车	在哪里	-	卫星	排列	作为	一个	国王	,

他拉着战车，布里斯坎布里尔身着国王的服饰坐在车上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][həʊld][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	making	him	hold	a	box	of	diamonds	in	his	hand	,
和	制作	他	抓住	一个	盒子	的	钻石	在	他的	手	,

并让他手里拿着一盒钻石，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

he	presented	it	with	a	becoming	grace	to	the	princess	.
他	呈现	它	和	一个	成为	优雅	到	这	公主	.

他以得体的举止将礼物呈给了公主。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	princess	'	surprise	may	be	easily	imagined	.
这	公主	-	惊喜	可能	是	容易地	想象	.

公主的惊讶之情不难想象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] .

Moreover	,	Briscambril	made	a	sign	for	Pierceforest	to	come	and	dance	with	him	.
而且	,	-	制成	一个	符号	为了	-	到	来	和	舞蹈	和	他	.

此外，布里斯坎布里尔还做了个手势，示意皮尔斯福雷斯特过来和他一起跳舞。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [æk'tɪvəti] .

The	most	celebrated	dancers	were	not	to	be	compared	with	them	in	activity	.
这	最多	著名	舞者	是	不是	到	是	比较的	和	他们	在	活动	.

即使是最著名的舞蹈家，在活跃程度上也无法与他们相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['prez(ə)nt] [keɪm] ,

But	the	princess	,	troubled	that	she	could	not	guess	from	whence	this	curious	present	came	,
但	这	公主	,	麻烦	那	她	可以	不是	猜测	从	何处	这	好奇的	展示	来了	,

但是公主很苦恼，因为她猜不出这份奇特的礼物是从哪里来的。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

dismissed	the	dancers	sooner	than	she	would	otherwise	have	done	,	though	she	was	extremely	pleased	with	them	.
解雇	这	舞者	很快	比	她	会	否则	有	完毕	,	尽管	她	曾是	极其	高兴	和	他们	.

尽管她对舞者们的表现非常满意，但她还是比原计划更早地解散了她们。

[liˈændər] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

Leander	,	satisfied	with	having	seen	the	delight	the	princess	had	taken	in	beholding	the	monkeys	,
利安德	,	使满意	和	拥有	已见	这	喜	这	公主	有	已采取	在	凝视	这	猴子	,

看到公主因观赏猴子而如此高兴，利安德感到很满意。

[θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] ['wɒntɪd] .

thought	of	nothing	now	but	to	get	a	little	repose	,	which	he	greatly	wanted	.
想法	的	没有什么	现在	但	到	得到	一个	小的	休息	,	哪个	他	非常	通缉	.

他现在只想好好休息一下，这是他非常渴望的。

[hiː; hi] [steɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləri] ; ['ɑːftəwəd] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ,

He	stayed	sometime	in	the	great	gallery	;	afterward	,	going	down	a	pair	of	stairs	,
他	入住	有时	在	这	伟大的	画廊	;	之后	,	去	向下	一个	一对	的	楼梯	,

他在大画廊里待了一会儿；之后，他走下楼梯，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] , [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	finding	a	door	open	,	he	entered	into	an	apartment	the	most	delightful
和	寻找	一个	门	打开	,	他	进入	进入	一个	公寓	这	最多	愉快

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

that	ever	was	seen	.
那	曾经	曾是	已见	.

他发现门开着，便走了进去，发现那是一间他见过的最令人愉悦的公寓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [pɜːlz] , [ˌintə'miks]

There	was	in	it	a	bed	of	cloth	-	of	-	gold	,	enriched	with	pearls	,	intermixed
那里	曾是	在	它	一个	床	的	布	-	的	-	金子	,	富含	和	珍珠	,	混合

[wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] :

with	rubies	and	emeralds	:
和	红宝石	和	祖母绿	:

里面铺着一张金丝床，上面点缀着珍珠，还夹杂着红宝石和祖母绿：

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['deɪlaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd]

for	by	this	time	there	appeared	daylight	sufficient	for	him	to	view	and
为了	经过	这	时间	那里	出现	日光	充足的	为了	他	到	看法	和

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

admire	the	magnificence	of	this	sumptuous	furniture	.
钦佩	这	壮丽	的	这	豪华	家具	.

这时天色已亮，足以让他欣赏这套华丽家具的精美绝伦。

['hævɪŋ] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Having	made	fast	the	door	,	he	composed	himself	to	sleep	.
拥有	制成	快速地	这	门	,	他	由	他自己	到	睡觉	.

他关好门后，便安心入睡了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]

Next	day	he	rose	very	early	,	and	looking	about	on	every	side	,	he	spied	a
下一个	天	他	玫瑰	非常	早期的	,	和	寻找	关于	在	每一个	边	,	他	间谍	一个

['peɪntərz] ['pælət] ,

painter's	pallet	,
画家的	托盘	,

第二天他起得很早，环顾四周，发现了一个画家的调色板。

[wɪð] [kʌləz] ['redi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['penslz] .

with	colors	ready	prepared	and	pencils	.
和	颜色	准备好	准备	和	铅笔	.

准备好颜料和铅笔。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Remembering	what	the	princess	had	said	to	Abricotina	touching	her	own
记住	什么	这	公主	有	说	到	-	接触	她	自己的

['pɔːtreɪt] ,

portrait	,
肖像	,

她想起公主抚摸着自己的画像时对阿布里科蒂娜说的话，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['mɑːstəz]

he	immediately	(	for	he	could	paint	as	well	as	the	most	excellent	masters
他	立即地	(	为了	他	可以	画	作为	出色地	作为	这	最多	出色的	大师

) ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] [fɜːst] ;

)	seated	himself	before	a	mirror	and	drew	his	own	picture	first	;
)	坐着	他自己	前	一个	镜子	和	画	他的	自己的	图片	第一的	;

他立刻（因为他的绘画技巧可以媲美最杰出的大师）坐在镜子前，先画了自己的画像；

[ðen] , [ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

then	,	in	an	oval	,	that	of	the	princess	.
然后	,	在	一个	椭圆形	,	那	的	这	公主	.

然后，在一个椭圆形里，是公主的椭圆形。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

He	had	all	her	features	so	strong	in	his	imagination	that	he	had	no
他	有	全部	她	特征	所以	强的	在	他的	想像力	那	他	有	不

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ;

occasion	for	her	sitting	;
场合	为了	她	坐着	;

他在想象中把她的所有特征都描绘得如此清晰，以至于他根本不需要让她坐着；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ,

and	as	his	desire	to	please	her	had	set	him	to	work	,
和	作为	他的	欲望	到	请	她	有	放	他	到	工作	,

而他取悦她的愿望驱使他开始行动，

['nevə(r)][dɪd] ['pɔːtreɪt] [beə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [rɪ'zembləns] .

never	did	portrait	bear	a	stronger	resemblance	.
绝不	做过	肖像	熊	一个	更强	相似	.

这幅肖像画从未如此逼真。

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - ['pɪktʃə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	had	painted	himself	upon	one	knee	,	holding	the	princess	'	picture	in	one	hand	,
他	有	绘	他自己	之上	一	膝盖	,	保持	这	公主	-	图片	在	一	手	,

他把自己画成单膝跪地，一手拿着公主的画像。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and	in	the	other	a	label	with	this	inscription	,	"	She	is	better	in	my	heart	.
和	在	这	其他	一个	标签	和	这	题词	,	"	她	是	更好的	在	我的	心	.

另一张标签上写着："她在我心中更好。"

" [wen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

"	When	the	princess	went	into	her	cabinet	,	she	was	amazed	to	see	the
"	什么时候	这	公主	去	进入	她	内阁	,	她	曾是	惊叹	到	看	这

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

portrait	of	a	man	;
肖像	的	一个	男人	;

"公主走进她的衣橱，惊讶地发现里面挂着一幅男人的画像；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [sə'praɪz] ,

and	she	fixed	her	eyes	upon	it	with	so	much	the	more	surprise	,
和	她	固定的	她	眼睛	之上	它	和	所以	很多	这	更多的	惊喜	,

她更加惊讶地盯着它看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	she	also	saw	her	own	with	it	,
因为	她	还	锯	她	自己的	和	它	,

因为她也从中看到了自己的影子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

and	because	the	words	which	were	written	upon	the	label	afforded
和	因为	这	字	哪个	是	书面	之上	这	标签	提供

[hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

her	ample	room	for	curiosity	.
她	充足	房间	为了	好奇心	.

因为标签上的文字引起了她的极大好奇心。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] ;

She	persuaded	herself	that	it	was	Abricotina's	doing	;
她	被说服	她自己	那	它	曾是	-	正在做	;

她说服自己，这是阿布里科蒂娜所为；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri]

and	all	she	desired	to	know	was	whether	the	portrait	was	real	or	imaginary
和	全部	她	想要的	到	知道	曾是	无论	这	肖像	曾是	真实的	或者	假想

.

:

.

她只想知道这幅画像是真是假。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [li'ændər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red]

Rising	in	haste	,	she	called	Abricotina	,	while	the	invisible	Leander	,	with	his	little	red
崛起	在	匆忙	,	她	称为	-	,	尽管	这	无形的	利安德	,	和	他的	小的	红色的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

她匆匆起身，呼唤着阿布里科蒂娜，而隐形的利安德，戴着他的小红帽，

[slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑːst] .

slipped	into	the	cabinet	,	impatient	to	know	what	passed	.
滑倒了	进入	这	内阁	,	不耐烦	到	知道	什么	通过了	.

溜进柜子，迫不及待地想知道发生了什么事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [beɪd] - [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

The	princess	bade	Abricotina	look	upon	the	picture	and	tell	her	what	she
这	公主	巴德	-	看	之上	这	图片	和	告诉	她	什么	她

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

公主让阿布里科蒂娜看看这幅画，并告诉她自己的想法。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['prəʊtest] !

After	she	had	viewed	it	,	"	I	protest	!
后	她	有	已查看	它	,	"	我	反对	!

她看完之后说："我抗议！"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " - [tɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]

"	said	she	,	"	'	tis	the	picture	of	that	generous	stranger	to	whom	I	am	indebted
"	说	她	,	"	-	的	这	图片	的	那	慷慨的	陌生人	到	谁	我	是	负债累累

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] .

for	my	life	.
为了	我的	生活	.

"她说，'这是那位慷慨的陌生人的照片，我这条命都是他救的。'"

[jes] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['fiːtʃəz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [heə(r)] . "

Yes	,	yes	,	I	am	sure	it	is	he	;	his	very	features	,	shape	,	and	hair	.	"
是的	,	是的	,	我	是	当然	它	是	他	;	他的	非常	特征	,	形状	,	和	头发	.	"

是的，是的，我确定就是他；他的五官、体型和发型都跟他很像。"

" [ðaʊ] [səˈpraɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	Thou	pretendest	surprise	,	"	said	the	princess	,
"	你	假装	惊喜	,	"	说	这	公主	,

"你假装惊讶，"公主说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . "

"	but	I	know	it	was	thou	thyself	who	put	it	there	.	"
"	但	我	知道	它	曾是	你	你自己	WHO	放	它	那里	.	"

但我知道是你亲手把它放在那里的。

" [huː] !

"	Who	!
"	WHO	!

"WHO!

[ai] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] - .

I	,	madam	?	"	replied	Abricotina	.
我	,	女士	?	"	回复	-	.

“我，夫人？”阿布里科蒂娜回答道。

" [ai]['prəʊtest][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	protest	I	never	saw	the	picture	before	in	my	life	.
"	我	反对	我	绝不	锯	这	图片	前	在	我的	生活	.

“我抗议说，我这辈子从未见过这张照片。”

[ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [səʊ]

Should	I	be	so	bold	as	to	conceal	from	your	knowledge	a	thing	that	so
应该	我	是	所以	大胆的	作为	到	隐藏	从	你的	知识	一个	事物	那	所以

['nɪəli] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ] ?

nearly	concerns	you	?
几乎	担忧	你	?

我是否应该如此大胆，向你隐瞒一件与你息息相关的事情?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][ai] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

And	by	what	miracle	could	I	come	by	it	?
和	经过	什么	奇迹	可以	我	来	经过	它	?

我究竟是通过什么奇迹才得到它的?

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [peɪnt] , [nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [mæn]['evə(r)]['entə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ;

I	never	could	paint	,	nor	did	any	man	ever	enter	this	place	;
我	绝不	可以	画	,	也不	做过	任何	男人	曾经	进入	这	地方	;

我从来不会画画，也从来没有男人来过这个地方;

[jet] [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

yet	here	he	is	painted	with	you	?	"
然而	这里	他	是	绘	和	你	?	"

然而，他却和你一起被画了下来?

" [sʌm; səm]['spɪrɪt] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['hɪðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Some	spirit	,	then	,	must	have	brought	it	hither	,	"	cried	the	princess	.
"	一些	精神	,	然后	,	必须	有	带来	它	这里	,	"	哭	这	公主	.

“那么，一定是某种神灵把它带到这里的，”公主喊道。

" [haʊ] [ai]['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] , ['mædəm] ! " [sed] - .

"	How	I	tremble	for	fear	,	madam	!	"	said	Abricotina	.
"	如何	我	颤抖	为了	害怕	,	女士	!	"	说	-	.

“夫人，我吓得浑身发抖！”阿布里科蒂娜说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt]['rɑ:ðə(r)][sʌm; səm]['lʌvə(r)] ?

"	Was	it	not	rather	some	lover	?
"	曾是	它	不是	相当	一些	情人	?

难道不是某个情人吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [let][ˌju: 'es] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . "

And	therefore	,	if	you	will	take	my	advice	,	let	us	burn	it	immediately	.	"
和	所以	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	让	我们	烧伤	它	立即地	.	"

因此，如果你听从我的建议，我们就立刻把它烧掉吧。

" - [twɜ:(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['saɪɪŋ] ; " [ə; eɪ][faɪnə] [pi:s] ,

"	'	Twere	a	pity	to	burn	it	,	"	cried	the	princess	,	sighing	;	"	a	finer	piece	,
"	-	是	一个	遗憾	到	烧伤	它	,	"	哭	这	公主	,	叹息	;	"	一个	更精细	片	,

“烧掉它真可惜，”公主叹了口气说，“这是一件更精美的物件。”

[mɪ'θɪŋks] , ['kænɒt] [ə'dɔ:n] [maɪ]['kæbɪnət] .

methinks	,	cannot	adorn	my	cabinet	.
我觉得	,	不能	装饰	我的	内阁	.

我觉得，它不能用来装饰我的橱柜。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	saying	these	words	,	she	cast	her	eyes	upon	it	.
"	和	说	这些	字	,	她	投掷	她	眼睛	之上	它	.

“说完这些话，她便将目光投向了它。”

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] ['ɒbstɪnət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd]

But	Abricotina	continued	obstinate	in	her	opinion	that	it	ought	to	be	burned
但	-	持续	顽固	在	她	观点	那	它	应该	到	是	烧伤

,

,

,

但阿布里科蒂娜仍然固执地认为应该把它烧掉。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ðeə(r)] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk] .

as	a	thing	that	could	not	come	there	but	by	the	power	of	magic	.
作为	一个	事物	那	可以	不是	来	那里	但	经过	这	力量	的	魔法	.

仿佛是凭借魔法的力量才能到达那里的东西。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] - - `She [ɪz]['betə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] , - " [sed] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ;

"	And	these	words	-	-	`She	is	better	in	my	heart	,	'	"	said	the	princess	;
"	和	这些	字	-	-	`She	是	更好的	在	我的	心	,	-	"	说	这	公主	;

“还有这句话——‘她在我心中更好’，”公主说道；

" [mʌst; məst][wiː; wi] [bɜːn] [ðem; ðəm] [tuː] ? "

"	must	we	burn	them	too	?	"
"	必须	我们	烧伤	他们	也	?	"

“我们也要把它们烧掉吗？”

" [nəʊ]['feɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sed] - , " [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	No	favor	must	be	shown	to	anything	,	"	said	Abricotina	,	"	not	even	to
"	不	偏爱	必须	是	所示	到	任何事物	,	"	说	-	,	"	不是	甚至	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔːtreɪt] .

your	own	portrait	.
你的	自己的	肖像	.

“任何事物都不能偏袒，”阿布里科蒂娜说，“即使是你自己的画像也不行。”

" - [ræn] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['faɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə]

"	Abricotina	ran	away	immediately	for	some	fire	,	while	the	princess	went	to
"	-	跑	离开	立即地	为了	一些	火	,	尽管	这	公主	去	到

[lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

look	out	at	the	window	.
看	出去	在	这	窗户	.

“阿布里科蒂娜立刻跑去生火，而公主则走到窗边往外看。”

[liˈændər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [biː; bi] [bɜːnd] ,

Leander	,	unwilling	to	let	his	performance	be	burned	,
利安德	,	不情愿	到	让	他的	表现	是	烧伤	,

利安德不愿让自己的表现付诸东流，

[tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] .

took	this	opportunity	to	convey	it	away	without	being	perceived	.
采取	这	机会	到	传达	它	离开	没有	存在	感知	.

趁此机会悄悄地把东西带走了，没有被人察觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðiː]['kæbɪnət] ,

He	had	hardly	quitted	the	cabinet	,
他	有	几乎	辞职	这	内阁	,

他刚离开内阁不久，

[wen] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

when	the	princess	turned	about	to	look	once	more	upon	that	enchanting	picture	,
什么时候	这	公主	转向	关于	到	看	一次	更多的	之上	那	妖娆	图片	,

当公主转身再次凝视那幅迷人的画作时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	had	so	delighted	her	.
哪个	有	所以	高兴极了	她	.

这让她非常高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] !

But	how	was	she	surprised	to	find	it	gone	!
但	如何	曾是	她	惊讶	到	寻找	它	已消失	!

但她发现东西不见了时，是多么惊讶啊!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] - , [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

She	sought	for	it	all	the	room	over	;	and	Abricotina	,	returning	,
她	寻求	为了	它	全部	这	房间	超过	;	和	-	,	返回	,

她找遍了整个房间；阿布里科蒂娜回来了，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

was	no	less	surprised	than	her	mistress	;
曾是	不	较少的	惊讶	比	她	情妇	;

她和她的女主人一样感到惊讶；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [əd'ventʃə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

so	that	this	last	adventure	put	them	both	in	the	most	terrible	fright	.
所以	那	这	最后的	冒险	放	他们	两个都	在	这	最多	糟糕的	惊吓	.

因此，这最后一次冒险让他们俩都吓得魂飞魄散。

[li'ændər] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['mɪstrəs] ;

Leander	took	great	delight	in	hearing	and	seeing	his	incomparable	mistress	;
利安德	采取	伟大的	喜	在	听力	和	看到	他的	无与伦比	情妇	;

利安德听到并看到他无与伦比的情妇，感到非常高兴；

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['tæbi] - [kæt] ,

even	though	he	had	to	eat	every	day	at	her	table	with	the	tabby	-	cat	,
甚至	尽管	他	有	到	吃	每一个	天	在	她	桌子	和	这	虎斑猫	-	猫	,

即使他每天都得和那只虎斑猫一起在她家的桌子上吃饭，

[hu:] ['feəd] ['nevə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

who	fared	never	the	worse	for	that	;	but	his	satisfaction	was	far	from
WHO	表现	绝不	这	更糟	为了	那	;	但	他的	满意	曾是	远的	从

['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] ,

being	complete	,
存在	完全的	,

他因此并未遭受什么损失；但他的满足感远未达到完全的程度。

['si:ɪŋ] [hi:; hi] [dɜ:st] ['naɪðə(r)] [spi:k] [nɔ:(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] ;

seeing	he	durst	neither	speak	nor	show	himself	;
看到	他	杜斯特	两者都不	说话	也不	展示	他自己	;

因为他既不敢说话，也不敢露面；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv]

and	he	knew	it	was	not	a	common	thing	for	ladies	to	fall	in	love
和	他	知道	它	曾是	不是	一个	常见的	事物	为了	女士们	到	落下	在	爱

[wɪð] [p'ɜ:sənz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

with	persons	invisible	.
和	人	无形的	.

他知道，女士爱上隐形人并不是一件寻常事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] .

The	princess	had	a	universal	taste	for	amusement	.
这	公主	有	一个	普遍的	品尝	为了	娱乐	.

这位公主有着普世的娱乐爱好。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tend] - [ænts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
she was saying to her attend - ants that it would give her great
她 曾是 说 到 她 出席 - 蚂蚁 那 它 会 给 她 伟大的
['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
pleasure to know how the ladies were dressed in all the courts of the
乐趣 到 知道 如何 这 女士们 是 穿着 在 全部 这 法院 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

她对侍女们说，她很想知道宇宙中所有宫廷里的女士们的穿着打扮。

[ðeə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [send] [li'ændər] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
There needed no more words to send Leander all over the world .
那里 需要 不 更多的 字 到 发送 利安德 全部 超过 这 世界 .

无需多言，利安德的名字早已传遍世界各地。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [stʌf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]
He wished himself in China , where he bought the richest stuffs he could lay his
他 希望 他自己 在 中国 , 在哪里 他 买 这 最富有的 东西 他 可以 躺 他的
[hændz] [ɒn] ,
hands on ,
双手 在 ,

他梦想着身处中国，在那里他买到了所有能找到的最珍贵的物品。

[ænd; ənd] [gɒt] ['pætənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] ['fæʃnz] .
and got patterns of all the court fashions .
和 得到 图案 的 全部 这 法庭 时尚 .

并收集了所有宫廷服饰的样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第7/8页

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə]['saɪæm] , [weə(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

From	thence	he	flew	to	Siam	,	where	he	did	the	same	;
从	因此	他	飞翔	到	暹罗	,	在哪里	他	做过	这	相同的	;

从那里他飞往暹罗，在那里做了同样的事情；

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	three	days	he	traveled	over	all	the	four	parts	of	the	world	,
在	三	天	他	旅行	超过	全部	这	四	部分	的	这	世界	,

三天之内，他游遍了世界四大洲。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [brɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɑːm]

and	from	time	to	time	brought	what	he	bought	to	the	Palace	of	Calm
和	从	时间	到	时间	带来	什么	他	买	到	这	宫殿	的	冷静的

[dɪ'laɪts] ,

Delights	,
美味	,

他时不时地把买来的东西带到宁静欢乐宫。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] .

and	hid	it	all	in	a	chamber	,	which	he	kept	always	locked	.
和	隐藏	它	全部	在	一个	房间	,	哪个	他	保留	总是	已锁定	.

他把所有东西都藏在一个房间里，并且一直把房间锁上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['rɛərətɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] - -

When	he	had	thus	collected	together	all	the	rarities	he	could	meet	with	-	-
什么时候	他	有	因此	集	一起	全部	这	稀有物品	他	可以	见面	和	-	-

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['mʌni] ,

for	he	never	wanted	money	,
为了	他	绝不	通缉	钱	,

当他收集齐了所有他能找到的珍稀物品之后——因为他从不缺钱——

[hɪz; ɪz] [rəʊz] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] - - [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [dɒlz]

his	rose	always	supplying	him	-	-	he	went	and	bought	five	or	six	dozen	of	dolls
他的	玫瑰	总是	供应	他	-	-	他	去	和	买	五	或者	六	打	的	娃娃

,

,
,

他的玫瑰总是给他带来好处——他去买了五六十打娃娃，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [æt; ət]['pærɪs] ,

which	he	caused	to	be	dressed	at	Paris	,
哪个	他	导致	到	是	穿着	在	巴黎	,

他命人在巴黎为他穿上这身衣服，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [məʊst] [rɪ'gɑːd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['fæʃnz] .

the	place	in	the	world	where	most	regard	is	paid	to	fashions	.
这	地方	在	这	世界	在哪里	最多	看待	是	有薪酬的	到	时尚	.

世界上最重视时尚的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

They	were	all	dressed	differently	,	and	as	magnificent	as	could	be	,
他们	是	全部	穿着	不同	,	和	作为	壮丽	作为	可以	是	,

他们的穿着各不相同，而且都非常华丽。

[ænd; ənd] [li'ændər] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['klɒzɪt] .

and	Leander	placed	them	all	in	the	princess	'	closet	.
和	利安德	放置	他们	全部	在	这	公主	-	壁橱	.

利安德把它们全都放进了公主的衣橱里。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

When	she	entered	it	,	she	was	agreeably	surprised	to	see	such	company	of	little
什么时候	她	进入	它	,	她	曾是	欣然	惊讶	到	看	这样的	公司	的	小的

[mju:t] ,

mutes	,
静音	,

她进去后，惊喜地发现有这么多小哑巴陪伴着她。

['evri] [wʌn] [dekt] [wɪð] ['wɒtʃɪz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['daɪmənd] ['bʌklz] , [ɔ:(r)] ['nekləsɪz] ;

every	one	decked	with	watches	bracelets	,	diamond	buckles	,	or	necklaces	;
每一个	一	甲板	和	手表	手镯	,	钻石	扣环	,	或者	项链	;

每个人都佩戴着手表、手镯、钻石扣或项链；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][bɒks][ɪn][ɪts][hænd] ,

and	the	most	remarkable	of	them	held	a	picture	box	in	its	hand	,
和	这	最多	卓越	的	他们	握住	一个	图片	盒子	在	它是	手	,

其中最引人注目的是一个手里拿着画盒的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpənɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] - ['pɔ:treɪt] .

which	the	princess	opening	,	found	it	contained	Leander's	portrait	.
哪个	这	公主	开幕	,	成立	它	包含	-	肖像	.

公主打开盒子，发现里面是利安德的画像。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] - , " [ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒv; əv]

She	gave	a	loud	shriek	,	and	looking	upon	Abricotina	,	"	There	have	appeared	of
她	给予	一个	大声	尖叫	,	和	寻找	之上	-	,	"	那里	有	出现	的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

她发出了一声尖叫，看着阿布里科蒂娜说："最近出现了……"

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [səʊ] ['meni] ['wʌndər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	said	she	,	"	so	many	wonders	in	this	place	,
"	说	她	,	"	所以	许多	奇迹	在	这	地方	,

她说："这里有很多奇观，

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [maɪ] [bɜ·dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [grəʊn] ['wɪti] ;

that	I	know	not	what	to	think	of	them	:	my	birds	are	all	grown	witty	;
那	我	知道	不是	什么	到	思考	的	他们	:	我的	鸟类	是	全部	生长	机智	;

我不知道该如何看待它们：我的鸟儿们都变得机智起来；

[aɪ] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪ'zaɪr] ;

I	cannot	so	much	as	wish	,	but	presently	I	have	my	desires	;
我	不能	所以	很多	作为	希望	,	但	目前	我	有	我的	欲望	;

我甚至无法许愿，但我现在却拥有了我的愿望；

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] ['reskju:d] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfiən] ;

twice	have	I	now	seen	the	portrait	of	him	who	rescued	thee	from	the	ruffians	;
两次	有	我	现在	已见	这	肖像	的	他	WHO	获救	你	从	这	恶棍	;

我已两次见到那位将你从恶棍手中救出的英雄的画像；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sɪlks] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] , ['daɪəməndz] , [ɪm'brɔɪdəriz] , ['leɪsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	here	are	silks	of	all	sorts	,	diamonds	,	embroideries	,	laces	,	and	an
和	这里	是	帛	的	全部	排序	,	钻石	,	刺绣	,	鞋带	,	和	一个

['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['rɛərəti] .

infinite	number	of	other	rarities	.
无限	数字	的	其他	稀有物品	.

这里有各种各样的丝绸、钻石、刺绣、蕾丝，以及数不胜数的其他珍稀物品。

[wɒt] ['feəri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [keə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [si'viləti] ?

What	fairy	is	it	that	takes	such	care	to	pay	me	these	agreeable	civilities	?
什么	仙女	是	它	那	需要	这样的	关心	到	支付	我	这些	同意	礼貌	?

是哪位仙女如此细心，给予我如此周到的礼遇?

" [liˈændər] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt]

"	Leander	was	overjoyed	to	hear	and	see	her	so	much	interested	about
"	利安德	曾是	欣喜若狂	到	听到	和	看	她	所以	很多	感兴趣的	关于

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ,

his	picture	,
他的	图片	,

“听到和看到她对他的照片如此感兴趣，利安德欣喜若狂。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɒtəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n]

and	calling	to	mind	that	there	was	in	a	grotto	which	she	often
和	呼叫	到	头脑	那	那里	曾是	在	一个	石窟	哪个	她	经常

['friːkwənt, friˈkwent][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pedɪst(ə)l] ,

frequented	a	certain	pedestal	,
经常光顾	一个	肯定	座	,

这让我想起，在她经常光顾的一个洞穴里，有一个特定的基座，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daɪˈænə] , [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,

on	which	a	Diana	,	not	yet	finished	,	was	to	be	erected	,
在	哪个	一个	戴安娜	,	不是	然而	完成的	,	曾是	到	是	竖立	,

一座尚未完工的狄安娜雕像将矗立于其上。

[ɒn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] , [kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,

on	this	pedestal	he	resolved	to	place	himself	,	crowned	with	laurel	,
在	这	座	他	已解决	到	地方	他自己	,	加冕	和	月桂树	,

他决心将自己置于这个高台上，头戴桂冠。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɒləʊ] .

and	holding	a	lyre	in	his	hand	,	on	which	he	played	like	another	Apollo	.
和	保持	一个	竖琴	在	他的	手	,	在	哪个	他	玩	喜欢	其他	阿波罗	.

他手里拿着一把七弦琴，弹奏起来就像另一个阿波罗。

[hiː; hi] [məʊst] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

He	most	anxiously	waited	the	princess	'	retiring	to	the	grotto	,
他	最多	焦虑地	等待	这	公主	-	退休	到	这	石窟	,

他焦急地等待着公主退到洞穴里去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn]

which	she	did	every	day	since	her	thoughts	had	taken	up	with	this	unknown
哪个	她	做过	每一个	天	自从	她	想法	有	已采取	向上	和	这	未知

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

自从她满脑子都是这个陌生人之后，她每天都这样做;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [hæd; həd]

for	what	Abricotina	had	said	,	joined	to	the	sight	of	the	picture	,	had
为了	什么	-	有	说	,	加入	到	这	视线	的	这	图片	,	有

['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] :

almost	destroyed	her	repose	:
几乎	损毁	她	休息	:

阿布里科蒂娜所说的话，再加上看到那幅画，几乎让她无法安宁:

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['hjuːmə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pensɪv] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt]

her	lively	humor	changed	into	a	pensive	melancholy	,	and	she	grew	a	great
她	热闹	幽默	已更改	进入	一个	沉思的	忧郁	,	和	她	生长	一个	伟大的

['lʌvə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .

lover	of	solitude	.
情人	的	孤独	.

她活泼的幽默感变成了沉思的忧郁，她渐渐爱上了独处。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	entered	the	grotto	,	she	made	a	sign	that	nobody	should	follow	her	,
什么时候	她	进入	这	石窟	,	她	制成	一个	符号	那	无人	应该	跟随	她	,

她进入洞穴时，做了个手势，示意任何人不要跟随她。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dæmzlz] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔːks] .

so	that	her	young	damsels	dispersed	themselves	into	the	neighboring	walks	.
所以	那	她	年轻的	少女们	分散的	他们自己	进入	这	邻接	散步	.

于是，她的年轻姑娘们分散到附近的步道上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [griːn] [tɜːf] , [saɪd] , [wept] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	princess	threw	herself	upon	a	bank	of	green	turf	,	sighed	,	wept	,	and	even
这	公主	扔	她自己	之上	一个	银行	的	绿色的	草皮	,	叹了口气	,	哭泣	,	和	甚至

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

公主扑倒在一片绿茵茵的草皮上，叹息、哭泣，甚至还说起了话。

[bʌt; bət][səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [li'ændər] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	so	softly	that	Leander	could	not	hear	what	she	said	.
但	所以	轻轻	那	利安德	可以	不是	听到	什么	她	说	.

但声音太轻，以至于利安德听不见她说了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ;

He	had	put	his	red	cap	on	,	that	she	might	not	see	him	at	first	;
他	有	放	他的	红色的	帽	在	,	那	她	可能	不是	看	他	在	第一的	;

他戴上了红帽子，以免她一开始就看到他；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

but	having	taken	it	off	,	she	beheld	him	standing	on	the	pedestal	.
但	拥有	已采取	它	离开	,	她	观看	他	常设	在	这	座	.

但当她脱下帽子后，却看到他站在基座上。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['stætʃuː] ,

At	first	she	took	him	for	a	real	statue	,
在	第一的	她	采取	他	为了	一个	真实的	雕像	,

起初她把他当成了一座真正的雕像。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ,

for	he	observed	exactly	the	attitude	in	which	he	had	placed	himself	,
为了	他	观察到	确切地	这	态度	在	哪个	他	有	放置	他自己	,

因为他清楚地观察到了自己所处的位置，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

without	moving	so	much	as	a	finger	.
没有	移动	所以	很多	作为	一个	手指	.

连一根手指头都没动一下。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ˌɪntə'miks] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [suːn]

She	beheld	with	a	kind	of	pleasure	intermixed	with	fear	,	but	pleasure	soon
她	观看	和	一个	种类	的	乐趣	混合	和	害怕	,	但	乐趣	很快

[dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

dispelled	her	fear	,
驱散	她	害怕	,

她带着恐惧和愉悦的心情看着这一切，但愉悦很快驱散了恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [səʊ][ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [laɪf] .

and	she	continued	to	view	the	pleasing	figure	,	which	so	exactly	resembled	life	.
和	她	持续	到	看法	这	令人愉悦	数字	,	哪个	所以	确切地	类似	生活	.

她继续欣赏着那栩栩如生、令人愉悦的身影。

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [tju:nd] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

The	prince	having	tuned	his	lyre	,	began	to	play	;	at	which	the	princess	,
这	王子	拥有	调谐	他的	竖琴	,	开始	到	玩	;	在	哪个	这	公主	,

王子调好琴，开始弹奏；公主听了，

['greɪtli] [sə'praɪzd] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

greatly	surprised	,	could	not	resist	the	fear	that	seized	her	;
非常	惊讶	,	可以	不是	抵抗	这	害怕	那	查获	她	;

她感到非常惊讶，无法抑制心中涌起的恐惧；

[ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .

she	grew	pale	and	fell	into	a	swoon	.
她	生长	苍白	和	跌倒	进入	一个	昏厥	.

她脸色苍白，昏了过去。

[li'ændər] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,

Leander	leaped	from	the	pedestal	,	and	putting	on	his	little	red	cap	,
利安德	跳跃	从	这	座	,	和	推杆	在	他的	小的	红色的	帽	,

利安德从台上跳下来，戴上他的小红帽，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [pə'si:vd] ,

that	he	might	not	be	perceived	,
那	他	可能	不是	是	感知	,

他可能不被人察觉，

[tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [zi:l]

took	the	princess	in	his	arms	and	gave	her	all	the	assistance	that	his	zeal
采取	这	公主	在	他的	武器	和	给予	她	全部	这	协助	那	他的	热情

[ænd; ənd] ['tendənəs] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)] .

and	tenderness	could	inspire	.
和	压痛	可以	启发	.

他将公主抱在怀里，用他全部的热情和温柔给予她帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

At	length	she	opened	her	charming	eyes	and	looked	about	in	search	of
在	长度	她	打开	她	迷人	眼睛	和	看起来	关于	在	搜索	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

她终于睁开了那双迷人的眼睛，四处寻找他的身影。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pə'si:v] ['nəʊbədi] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmbədi] [hu:] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

but	she	could	perceive	nobody	;	yet	she	felt	somebody	who	held	her	hands	,
但	她	可以	感知	无人	;	然而	她	毛毡	某人	WHO	握住	她	双手	,

但她感觉不到任何人；然而她却感觉有人握着她的手。

[kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'dju:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

kissed	them	,	and	bedewed	them	with	his	tears	.
亲吻	他们	,	和	露水	他们	和	他的	眼泪	.

他亲吻了它们，泪水浸湿了它们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dɜ:st] [spi:k] ,

It	was	a	long	time	before	she	durst	speak	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	杜斯特	说话	,

她过了很久才鼓起勇气说话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] .

and	her	spirits	were	in	a	confused	agitation	between	fear	and	hope	.
和	她	烈酒	是	在	一个	使困惑	搅动	之间	害怕	和	希望	.

她的内心充满了恐惧和希望，既焦虑又不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

She	was	afraid	of	the	spirit	,	but	loved	the	figure	of	the	unknown	.
她	曾是	害怕的	的	这	精神	,	但	喜爱	这	数字	的	这	未知	.

她害怕鬼魂，但又喜爱未知的事物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['kɔːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ][dɪ'zaɪə(r)]

At	length	she	said	:	"	Courtly	invisible	,	why	are	you	not	the	person	I	desire
在	长度	她	说	:	"	宫廷式	无形的	,	为什么	是	你	不是	这	人	我	欲望

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

you	should	be	?
你	应该	是	?

最后她说道：“宫廷里的隐形人，为什么你不是我希望你成为的那种人呢？”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [li'ændər] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɜːst] [nɒt][duː; də]

"	At	these	words	Leander	was	going	to	declare	himself	,	but	durst	not	do
"	在	这些	字	利安德	曾是	去	到	宣布	他自己	,	但	杜斯特	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] [jet] .

it	yet	.
它	然而	.

听到这些话，利安德本想表明自己的立场，但他不敢这么做。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [ə'gen] [ə'fraɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aɪ][ə'dɔː(r)][ænd; ənd]

"	For	,	"	thought	he	,	"	if	I	again	affright	the	object	I	adore	and
"	为了	,	"	想法	他	,	"	如果	我	再次	恐惧	这	目的	我	崇拜	和

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ˌem 'iː] ,

make	her	fear	me	,
制作	她	害怕	我	,

“因为，”他心想，“如果我再次吓到我所爱慕的人，让她害怕我，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

she	will	not	love	me	.
她	将要	不是	爱	我	.

她不会爱我的。

" [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

"	This	consideration	caused	him	to	keep	silence	.
"	这	考虑	导致	他	到	保持	沉默	.

正是这种顾虑让他保持沉默。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,

The	princess	,	then	,	believing	herself	alone	,
这	公主	,	然后	,	相信	她自己	独自的	,

于是，公主以为只有自己一个人，

[kɔːld] - [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['stætʃuː] ; [ðæt]

called	Abricotina	and	told	her	all	the	wonders	of	the	animated	statue	;	that
称为	-	和	讲述	她	全部	这	奇迹	的	这	动画	雕像	;	那

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪd] [dɪ'vaɪnli] ,

it	had	played	divinely	,
它	有	玩	神圣地	,

我叫来阿布里科蒂娜，告诉她那尊会动的雕像的所有奇妙之处；说它曾展现过神圣的表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

and	that	the	invisible	person	had	given	her	great	assistance	when	she	lay
和	那	这	无形的	人	有	给定	她	伟大的	协助	什么时候	她	躺

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

in	a	swoon	.
在	一个	昏厥	.

而且，当她昏厥过去时，那个看不见的人给了她很大的帮助。

" [wɒt] ['pɪti] - [tɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

"	What	pity	'	tis	,	"	said	she	,	"	that	this	person	should	be	so	frightful	,
"	什么	遗憾	-	的	,	"	说	她	,	"	那	这	人	应该	是	所以	可怕	,

“真可惜，”她说，“这个人竟然如此可怕。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ! "

for	nothing	can	be	more	amiable	or	acceptable	than	his	behavior	!	"
为了	没有什么	能	是	更多的	可亲	或者	可接受	比	他的	行为	!	"

没有什么比他的行为更和蔼可亲、更令人欣慰的了！

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ?

"	Who	told	you	,	madam	,	"	answered	Abricotina	,	"	that	he	is	frightful	?
"	WHO	讲述	你	,	女士	,	"	回答	-	,	"	那	他	是	可怕	?

“夫人，谁告诉您说他很可怕？”阿布里科蒂娜回答道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [juːθ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kjuːpɪd] [hɪm'self] . "

If	he	is	the	youth	who	saved	me	,	he	is	beautiful	as	Cupid	himself	.	"
如果	他	是	这	青年	WHO	已保存	我	,	他	是	美丽的	作为	丘比特	他自己	.	"

如果他就是救我的那个年轻人，那他简直美得像丘比特本人一样。

" [ɪf] ['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	If	Cupid	and	the	unknown	are	the	same	,	"	replied	the	princess	,	blushing	,
"	如果	丘比特	和	这	未知	是	这	相同的	,	"	回复	这	公主	,	脸红	,

“如果丘比特和未知是同一回事，”公主脸红着回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [lʌv] ['kjuːpɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

"	I	could	be	content	to	love	Cupid	;	but	alas	!
"	我	可以	是	内容	到	爱	丘比特	;	但	唉	!

“我本可以满足于爱上丘比特；但是唉！

[haʊ] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] !

how	far	am	I	from	such	a	happiness	!
如何	远的	是	我	从	这样的	一个	幸福	!

我离这样的幸福还有多远！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][təʊld]

I	love	a	mere	shadow	;	and	this	fatal	picture	,	joined	to	what	thou	hast	told
我	爱	一个	仅仅	阴影	;	和	这	致命的	图片	,	加入	到	什么	你	哈斯特	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我爱的不过是一道影子；而这致命的景象，与你告诉我的一切交织在一起，

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌinkli'neiʃən] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

have	inspired	me	with	inclinations	so	contrary	to	the	precepts	which	I	received
有	灵感	我	和	倾向	所以	相反	到	这	戒律	哪个	我	已收到

[frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

from	my	mother	that	I	am	daily	afraid	of	being	punished	for	them	.	"
从	我的	母亲	那	我	是	日常的	害怕的	的	存在	受到惩罚	为了	他们	.	"

这些想法让我产生了与母亲教诲截然相反的倾向，以至于我每天都害怕因此受到惩罚。

" [əʊ] ! ['mædəm] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['trʌb(ə)lz]

"	Oh	!	madam	,	"	said	Abricotina	,	interrupting	her	,	"	have	you	not	troubles
"	哦	!	女士	,	"	说	-	,	打断	她	,	"	有	你	不是	麻烦

[ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

enough	already	?
足够的	已经	?

“哦！夫人，”阿布里科蒂娜打断她说道，“您难道还不够烦恼吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?

Why	should	you	anticipate	afflictions	which	may	never	come	to	pass	?
为什么	应该	你	预料	苦难	哪个	可能	绝不	来	到	经过	?

为什么要预先设想那些可能永远不会发生的灾祸呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['pleʒə(r)] [li'ændər] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	It	is	easy	to	imagine	what	pleasure	Leander	took	in	this	conversation	.
"	它	是	简单的	到	想象	什么	乐趣	利安德	采取	在	这	对话	.

“不难想象利安德在这场谈话中获得的乐趣。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [stɪl] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi]

In	the	meantime	the	little	Furibon	,	still	enamored	of	the	princess	whom	he
在	这	与此同时	这	小的	-	,	仍然	爱慕	的	这	公主	谁	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

与此同时，小弗里邦仍然对从未见过面的公主念念不忘。

[ɪk'spektɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːvənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent]

expected	with	impatience	the	return	of	the	four	servants	whom	he	had	sent
预期的	和	不耐烦	这	返回	的	这	四	仆人	谁	他	有	发送

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kɑːm] [dɪ'laɪts] .

to	the	Island	of	Calm	Delights	.
到	这	岛	的	冷静的	美味	.

他焦急地盼望着派往宁静乐园岛的四名仆人归来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [bæk] ,

One	of	them	at	last	came	back	,
一	的	他们	在	最后的	来了	后退	,

其中一人最终回来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	after	he	had	given	the	prince	a	particular	account	of	what	had
和	后	他	有	给定	这	王子	一个	特别的	帐户	的	什么	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

在向王子详细叙述了所发生的事情之后，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['æməzənz] ,

told	him	that	the	island	was	defended	by	Amazons	,
讲述	他	那	这	岛	曾是	辩护	经过	亚马逊	,

告诉他，这座岛屿由亚马逊女战士守卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

and	that	unless	he	sent	a	very	powerful	army	,	it	would	be	impossible	to
和	那	除非	他	发送	一个	非常	强大的	军队	,	它	会	是	不可能的	到

[get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

get	into	it	.
得到	进入	它	.

除非他派遣一支非常强大的军队，否则不可能进入那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [naʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] :

The	king	his	father	was	dead	,	and	Furibon	was	now	lord	of	all	:
这	国王	他的	父亲	曾是	死的	,	和	-	曾是	现在	主	的	全部	:

他的父亲国王已经去世，富里邦现在是所有地方的统治者：

[dis'dein] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eni] [rɪ'pʌls] , [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

disdaining	,	therefore	,	any	repulse	,	he	raised	an	army	of	four	hundred	thousand
轻蔑	,	所以	,	任何	击退	,	他	提高	一个	军队	的	四	百	千

[men] ,

men	,
男人	,

因此，他不顾任何挫败，集结了四十万人的军队。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɒm] [θʌm]

and	put	himself	at	the	head	of	them	,	appearing	like	another	Tom	Thumb
和	放	他自己	在	这	头	的	他们	,	出现	喜欢	其他	汤姆	拇指

[ə'pɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] .

upon	a	war	-	horse	.
之上	一个	战争	-	马	.

他把自己放在队伍的最前面，就像另一个骑着战马的拇指汤姆一样。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['æməzənz] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [həʊst] ,

Now	,	when	the	Amazons	perceived	his	mighty	host	,
现在	,	什么时候	这	亚马逊	感知	他的	强大的	主持人	,

当亚马逊女战士们看到他强大的军队时，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪts] [huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌsti]

they	gave	the	princess	notice	of	its	who	immediately	dispatched	away	her	trusty
他们	给予	这	公主	注意	的	它是	WHO	立即地	已派出	离开	她	可靠

- [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Abricotina	to	the	kingdom	of	the	fairies	,
-	到	这	王国	的	这	仙女	,

他们通知了公主，公主立即派遣她忠实的侍女阿布里科蒂娜前往仙女王国。

[tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

to	beg	her	mother's	instructions	as	to	what	she	should	do	to	drive	the
到	求	她	母亲的	指示	作为	到	什么	她	应该	做	到	驾驶	这

['lɪt(ə)l] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['teritəriz] .

little	Furibon	from	her	territories	.
小的	-	从	她	领土	.

她恳求母亲指示她该如何将小富里邦赶出她的领地。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ðə; ði]['feəri][ɪn][æn; ən]['æŋgri]['hjuːmə(r)] .

But	Abricotina	found	the	fairy	in	an	angry	humor	.
但	-	成立	这	仙女	在	一个	生气的	幽默	.

但阿布里科蒂娜发现仙女很生气。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʌz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪ'skeɪps] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

"	Nothing	that	my	daughter	does	,	"	said	she	,	"	escapes	my	knowledge	.
"	没有什么	那	我的	女儿	做	,	"	说	她	,	"	逃脱	我的	知识	.

“我女儿做的任何事情，”她说，“我都一清二楚。”

[ðə; ði] [prɪns] [liˈændər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ; [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Prince	Leander	is	now	in	her	palace	;	he	loves	her	,
这	王子	利安德	是	现在	在	她	宫殿	;	他	爱	她	,

利安德王子现在就在她的宫殿里；他爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	she	has	a	tenderness	for	him	.
和	她	有	一个	压痛	为了	他	.

她对他怀有温柔的爱意。

[ɔːl] [maɪ] [kˈeəz] [ænd; ənd] [pɹˈiːsɛpts] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

All	my	cares	and	precepts	have	not	been	able	to	guard	her	from	the
全部	我的	关心	和	戒律	有	不是	到过	有能力的	到	警卫	她	从	这

['tɪrəni] [ɒv; əv] [lʌv] ,

tyranny	of	love	,
暴政	的	爱	,

我所有的关怀和教诲都无法保护她免受爱情的伤害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ˈfeɪt(ə)l] [dəˈmɪnjən] .

and	she	is	now	under	its	fatal	dominion	.
和	她	是	现在	在下面	它是	致命的	统治权	.

她现在已完全受制于它的致命统治。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈkriːt] [ɒv; əv] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] ; [ˈðeəfɔː(r)] , -

But	it	is	the	decree	of	destiny	,	and	I	must	submit	;	therefore	,	Abricotina
但	它	是	这	法令	的	命运	,	和	我	必须	提交	;	所以	,	-

, [bɪˈgɒn] !

,	begone	!
,	走开	!

但这是命运的安排，我必须服从；因此，阿布里科蒂娜，滚开！

[nɔː(r)] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [huːz] [bɪˈheɪvjə(r)] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ]

nor	let	me	hear	a	word	more	of	a	daughter	whose	behavior	has	so	much
也不	让	我	听到	一个	单词	更多的	的	一个	女儿	谁	行为	有	所以	很多

[dɪsˈpliːzd] [ˌem ˈiː] .

displeased	me	.
不高兴	我	.

也别再让我听到那个女儿的一句话，她的行为让我非常不高兴。

" - [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðiːz] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] , [weəˈæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]

"	Abricotina	returned	with	these	ill	tidings	,	whereat	the	princess	was	almost
"	-	返回	和	这些	患病的	消息	,	哪里	这	公主	曾是	几乎

[dɪˈstræktɪd] ;

distracted	;
愣	;

“阿布里科蒂娜带着这些坏消息回来了，公主几乎心神不宁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [pəˈsiːvd] [baɪ] [liˈændər] , [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	this	was	soon	perceived	by	Leander	,	who	was	near	her	,	though	she
和	这	曾是	很快	感知	经过	利安德	,	WHO	曾是	靠近	她	,	尽管	她

[dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

did	not	see	him	.
做过	不是	看	他	.

利安德就在她附近，很快就察觉到了这一点，尽管她没有看到他。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [peɪn] .

He	beheld	her	grief	with	the	greatest	pain	.
他	观看	她	悲伤	和	这	最	疼痛	.

他目睹了她的悲痛，心中无比痛苦。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ðen] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] - [wɒz; wəz]

However	,	he	durst	not	then	open	his	lips	;	but	recollecting	that	Furibon	was
然而	,	他	杜斯特	不是	然后	打开	他的	嘴唇	;	但	回忆	那	-	曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌvətəs] ,

exceedingly	covetous	,
非常	贪婪的	,

然而，他当时不敢开口；但他想起富里邦极其贪婪，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

he	thought	that	,	by	giving	him	a	sum	of	money	,
他	想法	那	,	经过	给予	他	一个	和	的	钱	,

他认为，只要给他一笔钱，

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

he	might	perhaps	prevail	with	him	to	retire	.
他	可能	也许	占上风	和	他	到	退休	.

他或许能说服他退休。

[ˌðeərə'pɒn] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] ['æməzən] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

Thereupon	,	he	dressed	himself	like	an	Amazon	,	and	wished	himself	in	the	forest
于是	,	他	穿着	他自己	喜欢	一个	亚马逊	,	和	希望	他自己	在	这	森林

, [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

,	to	catch	his	horse	.
,	到	抓住	他的	马	.

于是，他把自己打扮成亚马逊女战士，许愿让自己置身于森林中，去追赶他的马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ðæn; ðən] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - [diː] - [laɪn] [keɪm] ['liːpɪŋ] , ['prɑːnsɪŋ] ,

He	had	no	sooner	called	him	than	Gris	-	de	-	line	came	leaping	,	prancing	,
他	有	不	很快	称为	他	比	格里斯	-	德	-	线	来了	跳跃	,	轻快地跳跃	,

[ænd; ənd] [nei] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

and	neighing	for	joy	,
和	嘶鸣	为了	喜悦	,

他刚一呼唤，格里斯-德-莱恩就欢快地跳跃、奔跑、嘶鸣着跑了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)]

for	he	was	grown	quite	weary	of	being	so	long	absent	from	his	dear
为了	他	曾是	生长	相当	厌倦	的	存在	所以	长的	缺席的	从	他的	亲爱的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

因为他已经厌倦了长时间离开他亲爱的主人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm] .

but	when	he	beheld	him	dressed	as	a	woman	he	hardly	knew	him	.
但	什么时候	他	观看	他	穿着	作为	一个	女士	他	几乎	知道	他	.

但当他看到他女扮男装时，几乎认不出他了。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [maʊnt] ,

However	,	at	the	sound	of	his	voice	,	he	suffered	the	prince	to	mount	,
然而	,	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	他	遭受	这	王子	到	山	,

然而，听到他的声音，他便允许王子上马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmp] [æt; ət] - ,

and	they	soon	arrived	in	the	camp	at	Furibon	,
和	他们	很快	到达的	在	这	营	在	-	,

他们很快抵达了富里邦营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

where	they	gave	notice	that	a	lady	was	come	to	speak	with	him	from	the
在哪里	他们	给予	注意	那	一个	女士	曾是	来	到	说话	和	他	从	这

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [kɑːm] [dɪ'laɪts] .

Princess	of	Calm	Delights	.
公主	的	冷静的	美味	.

他们在那里宣布，一位来自宁静欢乐公主的女士将前来与他交谈。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɒn]

Immediately	the	little	fellow	put	on	his	royal	robes	,	and	having	placed	himself	upon
立即地	这	小的	同伴	放	在	他的	皇家	长袍	,	和	拥有	放置	他自己	之上

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

his	throne	,
他的	王座	,

小家伙立刻穿上他的王袍，然后坐上了他的宝座，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [təʊd] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	looked	like	a	great	toad	counterfeiting	a	king	.
他	看起来	喜欢	一个	伟大的	蟾蜍	伪造	一个	国王	.

他看起来就像一只冒充国王的大癞蛤蟆。

[liˈændər] [həˈræŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

Leander	harangued	him	,	and	told	him	that	the	princess	,
利安德	训斥	他	,	和	讲述	他	那	这	公主	,

利安德对他进行了一番长篇大论的训斥，并告诉他公主，

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

preferring	a	quiet	and	peaceable	life	to	the	fatigues	of	war	,
偏好	一个	安静的	和	和平的	生活	到	这	疲劳	的	战争	,

比起战争的疲惫，他更喜欢平静安宁的生活。

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd]

had	sent	to	offer	his	majesty	as	much	money	as	he	pleased	to	demand
有	发送	到	提供	他的	威严	作为	很多	钱	作为	他	高兴	到	要求

,

,

,

曾派人去向陛下许诺，无论他要求多少，都愿意支付。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd]

provided	he	would	suffer	her	to	continue	in	peace	;	but	if	he	refused
假如	他	会	遭受	她	到	继续	在	和平	;	但	如果	他	拒绝

[hɜː(r); hə(r)] [prəˈpəʊz(ə)l] ,

her	proposal	,
她	提议	,

前提是他要让她继续过平静的生活；但如果他拒绝她的提议，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈmɪt] [nəʊ] [miːnz] [ðæt] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] .

she	would	omit	no	means	that	might	serve	for	her	defense	.
她	会	忽略	不	方法	那	可能	服务	为了	她	防御	.

她会不惜一切代价，利用一切可能为自己辩护的手段。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

Furibon	replied	that	he	took	pity	on	her	,	and	would	grant	her	the	honor
-	回复	那	他	采取	遗憾	在	她	,	和	会	授予	她	这	荣誉

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

of	his	protection	;
的	他的	保护	;

富里邦回答说，他怜悯她，愿意给予她保护的荣誉；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈmɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,

but	that	he	demanded	a	hundred	thousand	millions	of	pounds	,
但	那	他	要求	一个	百	千	百万	的	磅	,

但他索要的金额高达十亿英镑。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	without	which	he	would	not	return	to	his	kingdom	.
和	没有	哪个	他	会	不是	返回	到	他的	王国	.

没有它，他就无法返回自己的王国。

[liˈændər] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] - ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]

Leander	answered	that	such	a	vast	sum	would	be	too	long	a	-	counting	,	and
利安德	回答	那	这样的	一个	广阔的	和	会	是	也	长的	一个	-	计数	,	和

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

利安德回答说，如此庞大的数额需要太长时间才能计算出来，因此，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [fʊl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

if	he	would	say	how	many	rooms	full	he	desired	to	have	,
如果	他	会	说	如何	许多	房间	满的	他	想要的	到	有	,

如果他说他想要多少间满员的房间，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɛnʊg] [eɪtʃ'tiː'oʊ] { [sɪk] } ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

the	princess	was	generous	and	rich	enoug	hto	{	sic	}	satisfy	him	.
这	公主	曾是	慷慨的	和	富有的	足够	hto	{	原文如此	}	满足	他	.

公主慷慨富有，足以让他满意。

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'triːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

Furibon	was	astonished	to	hear	that	,	instead	of	entreating	,	she	would	rather
-	曾是	惊讶	到	听到	那	,	反而	的	恳求	,	她	会	相当

['ɒfə(r)][mɔː(r)] ;

offer	more	;
提供	更多的	;

弗里邦惊讶地发现，她非但没有恳求，反而更愿意提供更多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

and	it	came	into	his	wicked	mind	to	take	all	the	money	he	could	get	,
和	它	来了	进入	他的	邪恶	头脑	到	拿	全部	这	钱	他	可以	得到	,

他邪恶的念头涌上心头，要尽可能地攫取所有的钱财。

[ænd; ənd] [ðen] [siːz] [ðə; ðɪ]['æməzən][ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	then	seize	the	Amazon	and	kill	her	,	that	she	might	never	return	to
和	然后	抢占	这	亚马逊	和	杀	她	,	那	她	可能	绝不	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

然后抓住亚马逊女战士并杀死她，让她永远无法回到她的主人身边。

[hiː; hi][təʊld] [li'ændər] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːti] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔːl] [fʊl]

He	told	Leander	,	therefore	,	that	he	would	have	thirty	chambers	of	gold	,	all	full
他	讲述	利安德	,	所以	,	那	他	会	有	三十	房间	的	金子	,	全部	满的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

to	the	ceiling	.
到	这	天花板	.

因此，他告诉利安德，他将拥有三十间堆满黄金的房间，一直堆到天花板。

[li'ændər] , ['biːɪŋ] ['kɒndʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leander	,	being	conducted	into	the	chambers	,	took	his	rose	and	shook	it	,
利安德	,	存在	实施	进入	这	房间	,	采取	他的	玫瑰	和	摇晃	它	,

利安德被带进房间时，拿起他的玫瑰花摇了摇。

[tɪl] ['evri] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kɔɪn] .

till	every	room	was	filled	with	all	sorts	of	coin	.
直到	每一个	房间	曾是	已填	和	全部	排序	的	硬币	.

直到每个房间都堆满了各种各样的硬币。

- [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ,

Furibon	was	in	an	ecstasy	,
-	曾是	在	一个	狂喜	,

富里邦欣喜若狂，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][gəʊld][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv]

and	the	more	gold	he	saw	the	greater	was	his	desire	to	get	hold	of
和	这	更多的	金子	他	锯	这	更大的	曾是	他的	欲望	到	得到	抓住	的

[ðə; ðɪ]['æməzən] ;

the	Amazon	;
这	亚马逊	;

他看到的黄金越多，就越想得到亚马逊河；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [tu:; tə] [si:z]

so	that	when	all	the	rooms	were	full	,	he	commanded	his	guards	to	seize
所以	那	什么时候	全部	这	房间	是	满的	,	他	命令	他的	守卫	到	抢占

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

所以当所有房间都坐满人后，他命令卫兵抓住她。

[ə'ledʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .

alleging	she	had	brought	him	counterfeit	money	.
指控	她	有	带来	他	伪造	钱	.

指控她给他带来了假币。

[ɪ'mi:diətli] [li'ændər] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

Immediately	Leander	put	on	his	little	red	cap	and	disappeared	.
立即地	利安德	放	在	他的	小的	红色的	帽	和	消失	.

利安德立刻戴上他的小红帽，消失不见了。

[ðə; ði] [gɑ:dz] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] - [ə'ləʊn]

The	guards	,	believing	that	the	lady	had	escaped	,	ran	out	and	left	Furibon	alone
这	守卫	,	相信	那	这	女士	有	逃脱	,	跑	出去	和	左边	-	独自的

;

;
;

守卫们以为那位女士已经逃脱，便跑了出去，留下富里邦独自一人。

[wen] [li'ændər] , [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tʊk] [ðə; ði]['taɪrənt][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

when	Leander	,	availing	himself	of	the	opportunity	,	took	the	tyrant	by	the	hair	,
什么时候	利安德	,	利用	他自己	的	这	机会	,	采取	这	暴君	经过	这	头发	,

利安德抓住机会，一把揪住暴君的头发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [i:z] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ;

and	twisted	his	head	off	with	the	same	ease	he	would	a	pullet's	;
和	扭曲	他的	头	离开	和	这	相同的	舒适	他	会	一个	-	;

他像拧断小母鸡的头一样轻松地拧断了他的头；

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [si:] [ðæt] [hænd] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .

nor	did	the	little	wretch	of	a	king	see	that	hand	that	killed	him	.
也不	做过	这	小的	可怜虫	的	一个	国王	看	那	手	那	被杀	他	.

那个可怜的小国王甚至都没看到杀死他的那只手。

[li'ændər] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hed] , [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɑ:m] [dɪ'laɪts] ,

Leander	having	got	his	enemy's	head	,	wished	himself	in	the	Palace	of	Calm	Delights	,
利安德	拥有	得到	他的	敌人的	头	,	希望	他自己	在	这	宫殿	的	冷静的	美味	,

利安德斩下了敌人的头颅，许愿让自己置身于宁静欢乐的宫殿之中。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['wɔ:kɪŋ] ,

where	he	found	the	princess	walking	,
在哪里	他	成立	这	公主	步行	,

他发现公主正在散步的地方

[ænd; ənd] [wɪð] [gri:f] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]

and	with	grief	considering	the	message	which	her	mother	had	sent	her
和	和	悲伤	考虑	这	信息	哪个	她	母亲	有	发送	她

,

,
,

她悲痛地想着母亲发给她的信息，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'pel] - .

and	on	the	means	to	repel	Furibon	.
和	在	这	方法	到	击退	-	.

以及抵御氟利昂的方法。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] ['nəʊbədi][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

Suddenly	**she**	**beheld**	**a**	**head**	**hanging**	**in**	**the**	**air**	**,**	**with**	**nobody**	**to**	**hold**	**it**	**.**
突然	她	观看	一个	头	绞刑	在	这	空气	,	和	无人	到	抓住	它	.

她突然看到一颗人头悬在空中，却没有人扶着它。

[ðɪs] ['prɒdədʒi] [ə'stɒnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

This	**prodigy**	**astonished**	**her**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**think**	**of**	**it**	**;**
这	神童	惊讶	她	所以	那	她	可以	不是	告诉	什么	到	思考	的	它	;

这个天才让她大吃一惊，一时不知该作何感想；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [leɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

but	**her**	**amazement**	**was**	**increased**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**head**	**laid**	**at**	**her**
但	她	惊愕	曾是	增加	什么时候	她	锯	这	头	铺设	在	她

[fi:t] ,

feet	**,**
脚	,

但当她看到那颗头颅躺在她脚边时，她的惊讶之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌtə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] :

and	**heard**	**a**	**voice**	**utter**	**these**	**words**	**:**
和	听到	一个	嗓音	说出	这些	字	:

我听见一个声音说了这样的话：

" ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌprɪn'ses] , [si:s] [jɔ:(r); jə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] - ; [hu:z] [hed] [si:] [hɪə(r)] .

"	**Charming**	**Princess**	**,**	**cease**	**your**	**fear**	**Of**	**Furibon**	**;**	**whose**	**head**	**see**	**here**	**.**
"	迷人	公主	,	停止	你的	害怕	的	-	;	谁	头	看	这里	.

“迷人的公主，不要再害怕弗里邦了；他的头颅就在这里。”

" - , ['nəʊɪŋ] - [vɔɪs] , [kraɪd] :

"	**Abricotina**	**,**	**knowing**	**Leander's**	**voice**	**,**	**cried**	**:**
"	-	,	会心	-	嗓音	,	哭	:

阿布里科蒂娜认出了利安德的声音，喊道：

" [ai]['prəʊtest] , ['mædəm] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [spi:ks] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒə(r)] [ðæt]

"	**I**	**protest**	**,**	**madam**	**,**	**the**	**invisible**	**person**	**who**	**speaks**	**is**	**the**	**very**	**stranger**	**that**
"	我	反对	,	女士	,	这	无形的	人	WHO	说话	是	这	非常	陌生人	那

['reskju:d] [ˌem 'i:] .

rescued	**me**	**.**
获救	我	.

“夫人，我抗议，那个说话的隐形人正是救了我的陌生人。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [si:md] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [jet] [pli:zd] .

"	**The**	**princess**	**seemed**	**astonished**	**,**	**but**	**yet**	**pleased**	**.**
"	这	公主	似乎	惊讶	,	但	然而	高兴	.

公主似乎既惊讶又高兴。

" [əʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	哦	,	"	说	她	,

“哦，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] ,

"	**if**	**it**	**be**	**true**	**that**	**the**	**invisible**	**and**	**the**	**stranger**	**are**	**the**	**same**	**person**	**,**
"	如果	它	是	真的	那	这	无形的	和	这	陌生人	是	这	相同的	人	,

“如果隐形人和陌生人真的是同一个人，

[ai] [kən'fes] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] .

I	**confess**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**make**	**him**	**my**	**acknowledgments**	**.**
我	承认	我	将	是	高兴的	到	制作	他	我的	致谢	.

我承认，我将很乐意向他表示感谢。

" [li'ændər] , [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [jet] [du:; də][mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] ;

"	Leander	,	still	invisible	,	replied	,	"	I	will	yet	do	more	to	deserve	them	;
"	利安德	,	仍然	无形的	,	回复	,	"	我	将要	然而	做	更多的	到	应得	他们	;

“利安德仍然隐身，回答说：‘我还会做更多的事情来配得上它们；

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - ['ɑ:mi] ,

"	and	so	saying	he	returned	to	Furibon's	army	,
"	和	所以	说	他	返回	到	-	军队	,

说完这些话，他就回到了弗里邦的军队。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp] .

where	the	report	of	the	king's	death	was	already	spread	throughout	the	camp	.
在哪里	这	报告	的	这	国王的	死亡	曾是	已经	传播	自始至终	这	营	.

国王去世的消息已经传遍了整个营地。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [li'ændər] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪt] , ['evrɪbɒdi] [nju:] [hɪm] ;

As	soon	as	Leander	appeared	there	in	his	usual	habit	,	everybody	knew	him	;
作为	很快	作为	利安德	出现	那里	在	他的	通常	习惯	,	大家	知道	他	;

利安德一出现，穿着他平常的装束，大家都认出了他；

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv]

all	the	officers	and	soldiers	surrounded	him	,	uttering	the	loudest	acclamations	of
全部	这	警官	和	士兵	包围	他	,	发出声音	这	最响亮	掌声	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

所有军官和士兵都围着他，发出最响亮的欢呼声。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [raɪt]

In	short	,	they	acknowledged	him	for	their	king	,	and	that	the	crown	of	right
在	短的	,	他们	已确认	他	为了	他们的	国王	,	和	那	这	王冠	的	正确的

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] ,

belonged	to	him	,
属于	到	他	,

简而言之，他们承认他是他们的国王，并承认正义的王冠属于他。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

for	which	he	thanked	them	,	and	,	as	the	first	mark	of	his	royal
为了	哪个	他	谢谢	他们	,	和	,	作为	这	第一的	标记	的	他的	皇家

['baʊnti] ,

bounty	,
赏金	,

为此他向他们表示感谢，并以此作为他展现皇家恩惠的第一项举措。

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['θɜ:ti] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

divided	the	thirty	rooms	of	gold	among	the	soldiers	.
分割	这	三十	房间	的	金子	之中	这	士兵	.

将三十间装满黄金的房间分给了士兵。

[ðɪs] [dʌn] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] , ['ɔ:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [bæk] ['ɪntu:]

This	done	he	returned	to	his	princess	,	ordering	his	army	to	march	back	into
这	完毕	他	返回	到	他的	公主	,	订购	他的	军队	到	行进	后退	进入

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

完成这些事后，他回到公主身边，命令军队返回王国。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə][bed] .

The	princess	was	gone	to	bed	.
这	公主	曾是	已消失	到	床	.

公主已经去睡觉了。

[li'ændər] , ['ðeəfɔ:(r)] , [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] ,

Leander	,	therefore	,	retired	into	his	own	apartment	,
利安德	,	所以	,	退休	进入	他的	自己的	公寓	,

因此，利安德搬回了自己的公寓。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sli:pi] - - [səʊ] ['sli:pi] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə][bəʊlt][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ;

for	he	was	very	sleepy	-	-	so	sleepy	that	he	forgot	to	bolt	his	door	;
为了	他	曾是	非常	困	-	-	所以	困	那	他	忘了	到	螺栓	他的	门	;

因为他非常困——困到忘记锁门了；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['raɪzɪŋ] ['ɜ:li] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ,

and	so	it	happened	that	the	princess	,	rising	early	to	taste	the	morning	air	,
和	所以	它	发生	那	这	公主	,	上升	早期的	到	品尝	这	早晨	空气	,

于是，公主早早起床，想要呼吸一下清晨的空气，

[tʃɑ:nst] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] ['tʃeɪmbə(r)] ,

chanced	to	enter	into	this	very	chamber	,
偶然	到	进入	进入	这	非常	房间	,

偶然间进入了这个房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ə'sli:p] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed] .

and	was	astonished	to	find	a	young	prince	asleep	upon	the	bed	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	一个	年轻的	王子	睡着了	之上	这	床	.

他惊讶地发现一位年轻的王子正睡在床上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][hɪm] ,

She	took	a	full	view	of	him	,
她	采取	一个	满的	看法	的	他	,

她将他完整地看了一眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:z] ['pɪktʃə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]

and	was	convinced	that	he	was	the	person	whose	picture	she	had	in
和	曾是	确信	那	他	曾是	这	人	谁	图片	她	有	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['daɪmənd] [bɒks] .

her	diamond	box	.
她	钻石	盒子	.

她确信他就是她钻石盒里照片上的那个人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][kæn; kən] ['spɪrɪts]

"	It	is	impossible	,	"	said	she	,	"	that	this	should	be	a	spirit	;	for	can	spirits
"	它	是	不可能的	,	"	说	她	,	"	那	这	应该	是	一个	精神	;	为了	能	烈酒

[sli:p] ?

sleep	?
睡觉	?

“这不可能，”她说，“这不可能是鬼魂；因为鬼魂会睡觉吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] , [æz; əz] -

Is	this	a	body	composed	of	air	and	fire	,	without	substance	,	as	Abricotina	-
是	这	一个	身体	由	的	空气	和	火	,	没有	物质	,	作为	-	

[təʊld][ˌem 'i:] ?

told	me	?
讲述	我	?

这是像阿布里科蒂娜告诉我的那样，由空气和火组成，没有实质的物体吗?

" [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [bri:ð] ,

"	She	softly	touched	his	hair	,	and	heard	him	breathe	,
"	她	轻轻	感动	他的	头发	,	和	听到	他	呼吸	,

她轻轻抚摸着他的头发，听着他的呼吸，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fər'evə(r)] .

and	looked	at	him	as	if	she	could	have	looked	forever	.
和	看起来	在	他	作为	如果	她	可以	有	看起来	永远	.

她凝视着他，仿佛可以永远凝视下去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

While	she	was	thus	occupied	,	her	mother	,
尽管	她	曾是	因此	占领	,	她	母亲	,

在她忙于此事时，她的母亲

[ðə; ði] ['feəri] ['entəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [liˈændər] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

the	fairy	entered	with	such	a	noise	that	Leander	started	out	of	his	sleep	.
这	仙女	进入	和	这样的	一个	噪音	那	利安德	开始	出去	的	他的	睡觉	.

仙女进来时发出的声音很大，把利安德从睡梦中惊醒了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈflɪktɪd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

But	how	deeply	was	he	afflicted	to	behold	his	beloved	princess	in	the	most
但	如何	深	曾是	他	受苦的	到	看哪	他的	心爱	公主	在	这	最多

[dɪˈplɔːrəbl] [kən'dɪʃn] !

deplorable	condition	!
可悲的	状况	!

但看到自己心爱的公主身处如此悲惨的境地，他该是多么痛苦啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Her	mother	dragged	her	by	the	hair	and	loaded	her	with	a
她	母亲	拖拽	她	经过	这	头发	和	已加载	她	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] .

thousand	bitter	reproaches	.
千	苦的	责备	.

她母亲揪着她的头发把她拖走，对她破口大骂。

[ɪn] [wɒt] [griːf] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] ,

In	what	grief	and	consternation	were	the	two	young	lovers	,
在	什么	悲伤	和	惊愕	是	这	二	年轻的	恋人	,

这对年轻恋人当时是何等悲痛和惊恐啊！

[huː] [sɔː] [ðəm'selvz] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [fər'evə(r)] !

who	saw	themselves	now	upon	the	point	of	being	separated	forever	!
WHO	锯	他们自己	现在	之上	这	观点	的	存在	分开	永远	!

他们意识到自己即将永远分离！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɜːst] [nɒt]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [liˈændər] ,

The	princess	durst	not	open	her	lips	,	but	cast	her	eyes	upon	Leander	,
这	公主	杜斯特	不是	打开	她	嘴唇	,	但	投掷	她	眼睛	之上	利安德	,

公主不敢张开嘴，只是将目光投向了利安德。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

as	if	to	beg	his	assistance	.
作为	如果	到	求	他的	协助	.

仿佛在恳求他的帮助。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [diːl] ['ruːdli] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]

He	judged	rightly	that	he	ought	not	to	deal	rudely	with	a	power	superior	to
他	评判	没错	那	他	应该	不是	到	交易	粗鲁地	和	一个	力量	优越的	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他正确地判断出，他不应该粗暴地对待比自己强大的势力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

and	therefore	he	sought	,	by	his	eloquence	and	submission	,	to	move	the
和	所以	他	寻求	,	经过	他的	口才	和	提交	,	到	移动	这

[ɪn'senst] ['feəri] .

incensed	fairy	.
愤怒	仙女	.

因此，他试图用自己的雄辩和顺从来打动愤怒的仙女。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

He	**ran**	**to**	**her**	**,**	**threw**	**himself**	**at**	**her**	**feet**	**,**
他	跑	到	她	,	扔	他自己	在	她	脚	,

他跑向她，扑倒在她脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

and	**besought**	**her**	**to**	**have**	**pity**	**upon**	**a**	**young**	**prince**	**who**	**would**	**never**
和	恳求	她	到	有	遗憾	之上	一个	年轻的	王子	WHO	会	绝不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

change	**in**	**his**	**affection**	**for**	**her**	**daughter**	**.**
改变	在	他的	感情	为了	她	女儿	.

他恳求她怜悯这位年轻的王子，因为他永远不会改变对她女儿的爱。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niːz] ,

The	**princess**	**,**	**encouraged**	**,**	**also**	**embraced**	**her**	**mother's**	**knees**	**,**
这	公主	,	鼓励	,	还	拥抱	她	母亲的	膝盖	,

公主受到鼓舞，也抱住了母亲的膝盖。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [li'ændər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .

and	**declared**	**that**	**without**	**Leander**	**she**	**should**	**never**	**be**	**happy**	**.**
和	声明	那	没有	利安德	她	应该	绝不	是	快乐的	.

她宣称，没有利安德，她永远不会快乐。

" ['hæpi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['feəri] ;

"	**Happy**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**fairy**	**;**
"	快乐的	!	"	哭	这	仙女	;

“好开心！”仙女喊道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [lʌv] [nɔː(r)][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	**you**	**know**	**not**	**the**	**miseries**	**of**	**love**	**nor**	**the**	**treacheries**	**of**	**which**	**lovers**	**are**
"	你	知道	不是	这	苦难	的	爱	也不	这	背叛	的	哪个	恋人	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	**.**
有能力的	.

你既不了解爱情的苦楚，也不了解恋人之间可能犯下的背叛。

[ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

They	**bewitch**	**us**	**only**	**to**	**poison**	**our**	**lives**	**;**	**I**	**have**	**known**	**it**	**by**	**experience**	**;**
他们	蛊惑	我们	仅有的	到	毒	我们的	生活	;	我	有	已知	它	经过	经验	;

他们迷惑我们只是为了毒害我们的生活；我对此深有体会；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][ðə; ði] [seɪm] ? "

and	**will**	**you**	**suffer**	**the**	**same**	**?**	**"**
和	将要	你	遭受	这	相同的	?	"

你会遭受同样的痛苦吗?

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [li'ændər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd]

"	**Is**	**there**	**no**	**exception**	**,**	**madam**	**?**	**"**	**replied**	**Leander**	**,**	**and**	**his**	**countenance**	**showed**
"	是	那里	不	例外	,	女士	?	"	回复	利安德	,	和	他的	面容	显示

[hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

him	**to**	**be**	**one**	**.**
他	到	是	一	.

“难道就没有例外吗，夫人？”利安德回答道，但他的表情表明他确实是一个例外。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [in'triːti] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['feəri] ;

But	**neither**	**tears**	**nor**	**entreaties**	**could**	**move**	**the**	**implacable**	**fairy**	**;**
但	两者都不	眼泪	也不	恳求	可以	移动	这	冷酷无情	仙女	;

但是，眼泪和恳求都无法打动这位冷酷无情的仙女；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['nevə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**she**	**would**	**have**	**never**	**pardoned**	**them**	**,**
和	它	是	非常	可能	那	她	会	有	绝不	赦免	他们	,

她很可能永远不会原谅他们。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['lʌvli] - [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [mɔː(r)] ['brɪliənt]

had	not	the	lovely	Gentilla	appeared	at	that	instant	in	the	chamber	,	more	brilliant
有	不是	这	迷人的	-	出现	在	那	立即的	在	这	房间	,	更多的	杰出的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .

than	the	sun	.
比	这	太阳	.

如果不是美丽的真蒂拉在那一刻出现在房间里，比太阳还要耀眼夺目。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] :

Embracing	the	old	fairy	:
拥抱	这	老的	仙女	:

拥抱古老的仙女：

" [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Dear	sister	,	"	said	she	,
"	亲爱的	姐姐	,	"	说	她	,

“亲爱的姐姐，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] ['ɒfɪs] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [wen] ,

"	I	am	persuaded	you	cannot	have	forgotten	the	good	office	I	did	you	when	,
"	我	是	被说服	你	不能	有	被遗忘的	这	好的	办公室	我	做过	你	什么时候	,

“我相信你不会忘记我当时为你提供的帮助，

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] [riːəd'mɪtəns] ['ɪntuː] ['feərilænd] ;

after	your	unhappy	marriage	,	you	besought	a	readmittance	into	Fairyland	;
后	你的	不开心	婚姻	,	你	恳求	一个	重新入学	进入	仙境	;

在你不幸的婚姻之后，你恳求重新进入仙境；

[sɪns] [ðen] [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['eni] ['feɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

since	then	I	never	desired	any	favor	at	your	hands	,	but	now	the	time	is	come	.
自从	然后	我	绝不	想要的	任何	偏爱	在	你的	双手	,	但	现在	这	时间	是	来	.

从那以后，我从未奢求过你的任何恩惠，但现在时机已到。

['pɑːd(ə)n] , [ðen] , [ðɪs] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ; [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns]

Pardon	,	then	,	this	lovely	princess	;	consent	to	her	nuptials	with	this	young	prince
赦免	,	然后	,	这	迷人的	公主	;	同意	到	她	婚礼	和	这	年轻的	王子

.

:
.

那么，请饶恕这位美丽的公主，同意她与这位年轻王子的婚事吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['kɒnstənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

I	will	engage	he	shall	be	ever	constant	to	her	;
我	将要	从事	他	将	是	曾经	持续的	到	她	;

我保证他会永远忠于她；

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spʌn] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ;

the	thread	of	their	days	shall	be	spun	of	gold	and	silk	;
这	线	的	他们的	天	将	是	旋转	的	金子	和	丝绸	;

他们的生命之线将由金丝织成；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ;

they	shall	live	to	complete	your	happiness	;
他们	将	居住	到	完全的	你的	幸福	;

他们将活着，为你的幸福锦上添花；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "

and	I	will	never	forget	the	obligation	you	lay	upon	me	.	"
和	我	将要	绝不	忘记	这	义务	你	躺	之上	我	.	"

我永远不会忘记您赋予我的这份责任。

" ['tʃɑːmɪŋ] - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] , " [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	Charming	Gentilla	,	"	cried	the	fairy	,	"	I	consent	to	whatever	you	desire	.
"	迷人	-	,	"	哭	这	仙女	,	"	我	同意	到	任何	你	欲望	.

“迷人的詹蒂拉,”仙女喊道，“我同意你的任何愿望。”

[kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [lʌv] .

Come	,	my	dear	children	,	and	receive	my	love	.
来	,	我的	亲爱的	孩子们	,	和	收到	我的	爱	.

来吧，我亲爱的孩子们，接受我的爱。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

"	So	saying	,	she	embraced	them	both	.
"	所以	说	,	她	拥抱	他们	两个都	.

说完，她拥抱了他们俩。

- , [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] , [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [li'ændər] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ə'gen] ,

Abricotina	,	just	then	entering	,	cast	her	eyes	upon	Leander	;	she	knew	him	again	,
-	,	只是	然后	进入	,	投掷	她	眼睛	之上	利安德	;	她	知道	他	再次	,

阿布里科蒂娜这时走了进来，目光落在了利安德身上；她又认出他了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	saw	he	was	perfectly	happy	,	at	which	she	,	too	,	was	quite	satisfied	.
和	锯	他	曾是	完美	快乐的	,	在	哪个	她	,	也	,	曾是	相当	使满意	.

她看到他非常开心，对此她也感到非常满意。

" [prɪns] , " [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['feəri] - ['mʌðə(r)] ,

"	Prince	,	"	condescendingly	said	the	fairy	-	mother	,
"	王子	,	"	居高临下地	说	这	仙女	-	母亲	,

“王子,”仙女母亲居高临下地说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [kɑːm] [dɪ'laɪts] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] , [lɪv; laɪv] [wɪð]

"	I	will	remove	the	Island	of	Calm	Delights	into	your	own	kingdom	,	live	with
"	我	将要	消除	这	岛	的	冷静的	美味	进入	你的	自己的	王国	,	居住	和

[juː; jʊ] [maɪ'self] ,

you	myself	,
你	我	,

“我将把宁静乐园岛迁入你的王国，与你同住，

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] .

and	do	you	great	services	.
和	做	你	伟大的	服务	.

并为您提供优质服务。

" ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [prɪns] [li'ændər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] ,

"	Whether	or	not	Prince	Leander	appreciated	this	offer	,	he	bowed	low	,
"	无论	或者	不是	王子	利安德	感谢	这	提供	,	他	鞠躬	低的	,

“不管利安德王子是否感激这份提议，他都深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [nəʊ] ['feɪvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

and	assured	his	mother	-	in	-	law	that	no	favor	could	be	equal	to	the	one
和	保证	他的	母亲	-	在	-	法律	那	不	偏爱	可以	是	平等的	到	这	一

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

he	had	that	day	received	from	her	hands	.
他	有	那	天	已收到	从	她	双手	.

他向岳母保证，没有任何恩惠能比得上他当天从她那里得到的恩惠。

[ðɪs] [ʃɔːt] ['kɒmplɪmənt] [pliːzd] [ðə; ði] ['feəri] [ɪk'siːdɪŋli] ,

This	short	compliment	pleased	the	fairy	exceedingly	,
这	短的	赞扬	高兴	这	仙女	非常	,

这句简短的赞美让仙女非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [həʊl]

for	she	belonged	to	those	ancient	days	when	people	used	to	stand	a	whole
为了	她	属于	到	那些	古老的	天	什么时候	人们	用过的	到	站立	一个	所有的

[deɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [leg] ['kɔmplɪməntɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

day	upon	one	leg	complimenting	one	another	.
天	之上	一	腿	赞美	一	其他	.

因为她属于那个古老的时代，那时人们常常整天单腿站立，互相赞美。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] ['mænə(r)] ,

The	nuptials	were	performed	in	a	most	splendid	manner	,
这	婚礼	是	执行	在	一个	最多	灿烂	方式	,

婚礼举行得非常隆重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli] ['meni] [j'iəz] , [bɪ'lʌvɪd]

and	the	young	prince	and	princess	lived	together	happily	many	years	,	beloved
和	这	年轻的	王子	和	公主	居住地	一起	快乐地	许多	年	,	心爱

[baɪ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

by	all	around	them	.
经过	全部	大约	他们	.

年轻的王子和公主幸福地生活了很多年，深受周围所有人的喜爱。

[prɪns] ['tʃeri]

PRINCE	CHERRY
王子	樱桃

樱桃王子

[prɪns] ['tʃeri]

PRINCE	CHERRY
王子	樱桃

樱桃王子

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɒnək] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,

LONG	ago	there	lived	a	monarch	,	who	was	such	a	very	,
长的	前	那里	居住地	一个	君主	,	WHO	曾是	这样的	一个	非常	,

很久以前，有一位君主，他非常.....

['ɒnɪst] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ɪn'taɪtld] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

honest	man	that	his	subjects	entitled	him	the	Good	King	.
诚实的	男人	那	他的	主题	标题	他	这	好的	国王	.

他为人正直，被臣民尊称为“好国王”。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ,

One	day	,	when	he	was	out	hunting	,	a	little	white	rabbit	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	出去	打猎	,	一个	小的	白色的	兔子	,

有一天，当他外出打猎时，一只小白兔

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [liːpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɑːmz] .

which	had	been	half	-	killed	by	his	hounds	,	leaped	right	into	his	majesty's	arms	.
哪个	有	到过	一半	-	被杀	经过	他的	猎犬	,	跳跃	正确的	进入	他的	陛下的	武器	.

它曾被他的猎犬咬得奄奄一息，却径直跳进了陛下的怀里。

[sed] [hiː; hi] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n]

Said	he	,	caressing	it	:	"	This	poor	creature	has	put	itself	under	my	protection
说	他	,	爱抚	它	:	"	这	贫穷的	生物	有	放	本身	在下面	我的	保护

,

,

,

他一边抚摸着它一边说：“这可怜的小家伙把自己置于我的保护之下。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'ləʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	allow	no	one	to	injure	it	.
和	我	将要	允许	不	一	到	损伤	它	.

我绝不允许任何人伤害它。

" [səʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]

"	So	he	carried	it	to	his	palace	,	had	prepared	for	it	a	neat	little
"	所以	他	携带	它	到	他的	宫殿	,	有	准备	为了	它	一个	整洁的	小的

['ræbɪt] - [hʌtʃ] ,

rabbit	-	hutch	,
兔子	-	笼	,

于是他把它带回了自己的宫殿，并为它准备了一个精致的小兔笼。

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbɪts] [lʌv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][left]

with	abundance	of	the	daintiest	food	,	such	as	rabbits	love	,	and	there	he	left
和	丰富	的	这	最精致的	食物	,	这样的	作为	兔子	爱	,	和	那里	他	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他准备了大量兔子爱吃的美味佳肴，然后就离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]

The	same	night	,	when	he	was	alone	in	his	chamber	,	there	appeared	to	him
这	相同的	夜晚	,	什么时候	他	曾是	独自的	在	他的	房间	,	那里	出现	到	他

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

a	beautiful	lady	.
一个	美丽的	女士	.

当晚，当他独自一人在房间里时，一位美丽的女子出现在他面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['naɪðə(r)][ɪn][gəʊld] , [nɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [nɔː(r)] [brə'keɪd] ;

She	was	dressed	neither	in	gold	,	nor	silver	,	nor	brocade	;
她	曾是	穿着	两者都不	在	金子	,	也不	银	,	也不	锦缎	;

她既没有穿金衣，也没有穿银衣，更没有穿锦缎；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

but	her	flowing	robes	were	white	as	snow	,
但	她	流动	长袍	是	白色的	作为	雪	,

但她飘逸的长袍洁白如雪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	she	wore	a	garland	of	white	roses	on	her	head	.
和	她	穿着	一个	花环	的	白色的	玫瑰	在	她	头	.

她头上戴着一串白玫瑰花环。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz]

The	Good	King	was	greatly	astonished	at	the	sight	;	for	his	door	was
这	好的	国王	曾是	非常	惊讶	在	这	视线	;	为了	他的	门	曾是

[lɒkt] ,

locked	,
已锁定	,

贤君看到眼前的景象，大吃一惊；因为他的门是锁着的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['entə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn]

and	he	wondered	how	so	dazzling	a	lady	could	possibly	enter	;	but	she	soon
和	他	想知道	如何	所以	耀眼的	一个	女士	可以	可能	进入	;	但	她	很快

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [daut] .

removed	his	doubts	.
已移除	他的	疑虑	.

他心想，如此光彩照人的女士怎么会进来呢？但她很快就打消了他的疑虑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['feəri] [kæn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [eə(r)] .

"	I	am	the	fairy	Candide	,	"	said	she	,	with	a	smiling	and	gracious	air	.
"	我	是	这	仙女	坎迪德	,	"	说	她	,	和	一个	微笑	和	亲切	空气	.

“我就是仙女坎迪德，”她面带微笑，优雅地说。

" ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

"	Passing	through	the	wood	where	you	were	hunting	,
"	通过	通过	这	木头	在哪里	你	是	打猎	,

穿过你狩猎的那片树林，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][men] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai]

I	took	a	desire	to	know	if	you	were	as	good	as	men	say	you	are	I
我	采取	一个	欲望	到	知道	如果	你	是	作为	好的	作为	男人	说	你	是	我

['ðeəfɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

therefore	changed	myself	into	a	white	rabbit	and	took	refuge	in	your	arms	.
所以	已更改	我	进入	一个	白色的	兔子	和	采取	避难所	在	你的	武器	.

我很想知道你是否真如人们所说的那样优秀，所以我把自己变成了一只白兔，投奔了你的怀抱。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə] [dʌm] [biːsts]

You	saved	me	and	now	I	know	that	those	who	are	merciful	to	dum	beasts
你	已保存	我	和	现在	我	知道	那	那些	WHO	是	仁慈	到	笨蛋	野兽

[wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

will	be	ten	times	more	so	to	human	beings	.
将要	是	十	时代	更多的	所以	到	人类	生物	.

你救了我，现在我知道，那些对愚笨的野兽都仁慈的人，对人类会更加仁慈十倍。

[juː; jʊ] ['merɪt] [ðə; ði] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [gɪv] [juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

You	merit	the	name	your	subjects	give	you	:	you	are	the	Good	King	.
你	优点	这	姓名	你的	主题	给	你	:	你	是	这	好的	国王	.

你不负臣民之名：你是贤君。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	thank	you	for	your	protection	,	and	shall	be	always	one	of	your
我	感谢	你	为了	你的	保护	,	和	将	是	总是	一	的	你的

[best] [frendz] .

best	friends	.
最好的	朋友们	.

感谢你的保护，我将永远是你最好的朋友之一。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ,

You	have	but	to	say	what	you	most	desire	,
你	有	但	到	说	什么	你	最多	欲望	,

你只需说出你最渴望的事物，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] . "

and	I	promise	you	your	wish	shall	be	granted	.	"
和	我	承诺	你	你的	希望	将	是	的确	.	"

我保证你的愿望一定会实现。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

"	Madam	,	"	replied	the	king	,	"	if	you	are	a	fairy	,	you	must	know	,
"	女士	,	"	回复	这	国王	,	"	如果	你	是	一个	仙女	,	你	必须	知道	,

国王回答说："夫人，如果您是仙女，您一定知道……"

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

without	my	telling	you	,	the	wish	of	my	heart	.
没有	我的	讲述	你	,	这	希望	的	我的	心	.

无需我多言，我心中的愿望。

[ai][hæv; həv][wʌn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [prɪns] ['tʃeri] : [wɒt'evə(r)] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	have	one	well	-	beloved	son	,	Prince	Cherry	:	whatever	kindly	feeling	you	have
我	有	一	出色地	-	心爱	儿子	,	王子	樱桃	:	任何	亲切地	感觉	你	有

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

我有一个我深爱的儿子，樱桃王子：无论你对我抱有怎样的好感，

[ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "
extend **it** **to** **him** **.** **"**
延长 它 到 他 . "

也给他一份。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [kæn'diːd] .
" Willingly , " said Candide .
" 心甘情愿 , " 说 坎迪德 .

“心甘情愿，”康迪德说。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['rɪtʃɪst] , [ɔː(r)] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
" I will make him the handsomest , richest , or most powerful prince in the world :
" 我 将要 制作 他 这 最英俊的 , 最富有的 , 或者 最多 强大的 王子 在 这 世界 :

“我会让他成为世界上最英俊、最富有或最有权势的王子：

[tʃuːz] [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
choose whichever you desire for him . "
选择 任何 你 欲望 为了 他 . "

你愿意为他选择任何你想要的。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" None of the three , " returned the father .
" 没有任何 的 这 三 , " 返回 这 父亲 .

“三个都不是，”父亲回答道。

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] - - [ðə; ði] [best] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
" I only wish him to be good - - the best prince in the whole world .
" 我 仅有的 希望 他 到 是 好的 - - 这 最好的 王子 在 这 所有的 世界 .

我只希望他善良——成为全世界最好的王子。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wʊd] ['rɪtʃɪz] , ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] ['bjuːti] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ? "
Of what use would riches , power , or beauty be to him if he were a bad man ? "
的 什么 使用 会 财富 , 力量 , 或者 美丽 是 到 他 如果 他 是 一个 坏的 男人 ? "

如果他是个坏人，财富、权力或美貌对他来说又有什么用呢？

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ; " [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [gʊd] :
" You are right , " said the fairy ; " but I can not make him good :
" 你 是 正确的 , " 说 这 仙女 ; " 但 我 能 不是 制作 他 好的 :

“你说得对，”仙女说，“但我无法让他变好：”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [hɪm'self] .
he must do that himself .
他 必须 做 那 他自己 .

他必须自己去做。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɔːtʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
I can only change his external fortunes ; for his personal character ,
我 能 仅有的 改变 他的 外部的 财富 ; 为了 他的 个人的 特点 ,

我只能改变他的外在境遇；至于他的个人品格，

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['kaʊnsl] , [rɪ'pruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
the utmost I can promise is to give him good counsel , reprove him for his faults ,
这 极致 我 能 承诺 是 到 给 他 好的 法律顾问 , 责备 他 为了 他的 故障 ,

我所能承诺的最多就是给他一些好的建议，指出他的错误。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm'self] .

and	even	punish	him	,	if	he	will	not	punish	himself	.
和	甚至	惩治	他	,	如果	他	将要	不是	惩治	他自己	.

如果他不自我惩罚，甚至还要惩罚他。

[ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . "

You	mortals	can	do	the	same	with	your	children	.	"
你	凡人	能	做	这	相同的	和	你的	孩子们	.	"

你们凡人也可以对自己的孩子这样做。

" [ɑ:] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪɪŋ] .

"	Ah	,	yes	!	"	said	the	king	,	sighing	.
"	啊	,	是的	!	"	说	这	国王	,	叹息	.

“啊，是的！”国王叹了口气说道。

[stɪl] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Still	,	he	felt	that	the	kindness	of	a	fairy	was	something	gained	for	his
仍然	,	他	毛毡	那	这	仁慈	的	一个	仙女	曾是	某物	获得	为了	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

然而，他觉得仙女的善意对他的儿子来说是一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , ['kɒntent] [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] .

and	died	not	long	after	,	content	and	at	peace	.
和	死亡	不是	长的	后	,	内容	和	在	和平	.

不久之后，他便安详地去世了，走得很平静。

[prɪns] ['tʃeri] [mɔ:n, məun] ['di:pli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Prince	Cherry	mourned	deeply	,	for	he	dearly	loved	his	father	,
王子	樱桃	哀悼	深	,	为了	他	亲爱的	喜爱	他的	父亲	,

樱桃王子悲痛欲绝，因为他深爱着他的父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['treʒəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn]

and	would	have	gladly	given	all	his	kingdoms	and	treasures	to	keep	him	in
和	会	有	乐意	给定	全部	他的	王国	和	宝藏	到	保持	他	在

[laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

life	a	little	longer	.
生活	一个	小的	更长	.

他甚至愿意付出自己的所有王国和财富，只求能让他多活一段时间。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] , [prɪns] ['tʃeri] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Two	days	after	the	Good	King	was	no	more	,	Prince	Cherry	was	sleeping	in	his
二	天	后	这	好的	国王	曾是	不	更多的	,	王子	樱桃	曾是	睡眠	在	他的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

贤王驾崩两天后，樱桃王子正在自己的寝宫里睡觉。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['dæz(ə)lɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kæn'di:d] .

when	he	saw	the	same	dazzling	vision	of	the	fairy	Candide	.
什么时候	他	锯	这	相同的	耀眼的	想象	的	这	仙女	坎迪德	.

当他看到仙女坎迪德那令人眼花缭乱的幻象时。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] ,

"	I	promised	your	father	,	"	said	she	,	"	to	be	your	best	friend	,
"	我	承诺	你的	父亲	,	"	说	她	,	"	到	是	你的	最好的	朋友	,

“我向你父亲承诺过，”她说，“我会做你最好的朋友。”

[ænd; ənd][ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ] ;

and	in	pledge	of	this	take	what	I	now	give	you	;
和	在	保证	的	这	拿	什么	我	现在	给	你	;

作为此誓言，请接受我现在给予你们的东西；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	and	she	placed	a	small	gold	ring	upon	his	finger	.
"	和	她	放置	一个	小的	金子	戒指	之上	他的	手指	.

她将一枚小金戒指戴在他的手指上。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['daɪəməndz] ;

"	Poor	as	it	looks	,	it	is	more	precious	than	diamonds	;
"	贫穷的	作为	它	看起来	,	它	是	更多的	宝贵的	比	钻石	;

“虽然看起来很寒酸，但它比钻石更珍贵；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

for	whenever	you	do	ill	it	will	prick	your	finger	.
为了	每当	你	做	患病的	它	将要	刺	你的	手指	.

因为你每做一件坏事，都会刺破你的手指。

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['wɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn]['i:v(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [maɪ] ['frendʃɪp] ,

If	,	after	that	warning	,	you	still	continue	in	evil	,	you	will	lose	my	friendship	,
如果	,	后	那	警告	,	你	仍然	继续	在	邪恶的	,	你	将要	失去	我的	友谊	,

如果你听了这番警告后仍然执迷不悟，我将不再与你为友。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['daɪərɪst] ['enəmi] . " -

and	I	shall	become	your	direst	enemy	.	"	'
和	我	将	变得	你的	最直接	敌人	.	"	-

我将成为你最可怕的敌人。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ,

So	saying	,	she	disappeared	,
所以	说	,	她	消失	,

说完这些话，她就消失了。

['li:vɪŋ] ['tʃeri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,

leaving	Cherry	in	such	amazement	that	he	would	have	believed	it	all	a	dream	,
离开	樱桃	在	这样的	惊愕	那	他	会	有	相信	它	全部	一个	梦	,

樱桃对此感到无比惊讶，他甚至会以为这一切都是一场梦。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

save	for	the	ring	on	his	finger	.
节省	为了	这	戒指	在	他的	手指	.

除了他手指上的戒指。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['nevə(r)] ['prɪkt] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ;

He	was	for	a	long	time	so	good	that	the	ring	never	pricked	him	at	all	;
他	曾是	为了	一个	长的	时间	所以	好的	那	这	戒指	绝不	刺痛	他	在	全部	;

他一直以来都非常乖，以至于戒指从来没有刺痛过他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [kɔ:ld]

and	this	made	him	so	cheerful	and	pleasant	in	his	humor	that	everybody	called
和	这	制成	他	所以	快乐	和	令人愉快的	在	他的	幽默	那	大家	称为

[hɪm] " ['hæpi] [prɪns] ['tʃeri] .

him	"	Happy	Prince	Cherry	.
他	"	快乐的	王子	樱桃	.

这使他性格开朗愉快，大家都称他为“快乐樱桃王子”。

" [bʌt; bət][wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [spɔ:t] ,

"	But	one	unlucky	day	he	was	out	hunting	and	found	no	sport	,
"	但	一	倒霉	天	他	曾是	出去	打猎	和	成立	不	运动	,

“但有一天他运气不好，外出打猎却一无所获。”

[wɪtʃ] [vekst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]

which	vexed	him	so	much	that	he	showed	his	ill	temper	by	his	looks	and
哪个	烦恼	他	所以	很多	那	他	显示	他的	患病的	脾气	经过	他的	看起来	和

[weɪz] .

ways	.
方式	.

这让他非常恼火，以至于他的表情和行为都表现出了他的坏脾气。

[hiː; hi] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [felt] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	fancied	his	ring	felt	very	tight	and	uncomfortable	,
他	幻想	他的	戒指	毛毡	非常	紧的	和	不舒服	,

他觉得戒指很紧，很不舒服。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [prɪk] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] :

but	as	it	did	not	prick	him	he	took	no	heed	of	this	:
但	作为	它	做过	不是	刺	他	他	采取	不	注意	的	这	:

但由于它没有刺痛他，所以他对此毫不在意：

[ʌn'tɪl] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pet] [dɒg] , ['biːbiː] ,

until	,	re	-	entering	his	palace	,	his	little	pet	dog	,	Bibi	,
直到	,	关于	-	进入	他的	宫殿	,	他的	小的	宠物	狗	,	比比	,

直到他重新回到宫殿，他的小宠物狗比比

[dʒʌmpt] [ʌp] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [təʊld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

jumped	up	upon	him	and	was	sharply	told	to	get	away	.
跳了起来	向上	之上	他	和	曾是	尖锐地	讲述	到	得到	离开	.

她跳到他身上，被他厉声喝令走开。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'res] , [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	creature	,	accustomed	to	nothing	but	caresses	,	tried	to	attract	his	attention
这	生物	,	习惯	到	没有什么	但	爱抚	,	尝试	到	吸引	他的	注意力

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,

by	pulling	at	his	garments	,
经过	拉	在	他的	服装	,

这只生物习惯了被爱抚，于是它拉扯他的衣服，试图引起他的注意。

[wen] [prɪns] ['tʃeri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kɪk] .

when	Prince	Cherry	turned	and	gave	it	a	severe	kick	.
什么时候	王子	樱桃	转向	和	给予	它	一个	严重	踢	.

这时，樱桃王子转身狠狠地踢了他一脚。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [prɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] .

At	this	moment	he	felt	in	his	finger	a	prick	like	a	pin	.
在	这	片刻	他	毛毡	在	他的	手指	一个	刺	喜欢	一个	别针	.

这时，他感到手指被针扎了一下。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	nonsense	!	"	said	he	to	himself	.
"	什么	废话	!	"	说	他	到	他自己	.

“真是胡说八道！”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['feəri] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

"	The	fairy	must	be	making	game	of	me	.
"	这	仙女	必须	是	制作	游戏	的	我	.

“那仙女一定是在捉弄我。”

[waɪ] , [wɒt] [greɪt] ['iːv(ə)l] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] !

Why	,	what	great	evil	have	I	done	!
为什么	,	什么	伟大的	邪恶的	有	我	完毕	!

我究竟做了多么邪恶的事情啊！

[ai] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] , ['kænɒt] [ai] [kɪk] [maɪ] [əʊn] [dɒg] ?

I	,	the	master	of	a	great	empire	,	cannot	I	kick	my	own	dog	?
我	,	这	掌握	的	一个	伟大的	帝国	,	不能	我	踢	我的	自己的	狗	?

我，一个伟大帝国的统治者，难道不能踢踢自己的狗吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɔː(r)] [els] [prɪns] ['tʃeri] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [nəʊ] , ['saɪə(r)] ;

"	A	voice	replied	,	or	else	Prince	Cherry	imagined	it	,	"	No	,	sire	;
"	一个	嗓音	回复	,	或者	别的	王子	樱桃	想象	它	,	"	不	,	父系	;

“一个声音回答道，或者说是樱桃王子想象出来的，“不，陛下;

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)l]

the	master	of	a	great	empire	has	a	right	to	do	good	,	but	not	evil
这	掌握	的	一个	伟大的	帝国	有	一个	正确的	到	做	好的	,	但	不是	邪恶的

.

:

.

一个强大帝国的统治者有权行善，但无权作恶。

[ai] - - [ə; eɪ]['feəri] - - [ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] .

I	-	-	a	fairy	-	-	am	as	much	above	you	as	you	are	above	your	dog	.
我	-	-	一个	仙女	-	-	是	作为	很多	多于	你	作为	你	是	多于	你的	狗	.

我——一个仙女——高过你，就像你高过你的狗一样。

[ai] [mait] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [tʃəʊz] ;

I	might	punish	you	,	kill	you	,	if	I	chose	;
我	可能	惩治	你	,	杀	你	,	如果	我	选择	;

如果我愿意，我可以惩罚你，甚至杀了你;

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

but	I	prefer	leaving	you	to	amend	your	ways	.
但	我	更喜欢	离开	你	到	修正	你的	方式	.

但我更愿意让你自己去改正。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θriː] [fɔːlts] [tə'deɪ] - - [bæd]['tempə(r)] , ['pæʃ(ə)n] , ['kruːəlti] : [duː; də]

You	have	been	guilty	of	three	faults	today	-	-	bad	temper	,	passion	,	cruelty	:	do
你	有	到过	有罪的	的	三	故障	今天	-	-	坏的	脾气	,	热情	,	残酷	:	做

['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

better	to	-	morrow	.
更好的	到	-	明天	.

你今天犯了三个错误——坏脾气、冲动、残忍：明天要做得更好。

" [ðə; ði] [prɪns] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə; eɪ] [waɪl] ;

"	The	prince	promised	,	and	kept	his	word	a	while	;
"	这	王子	承诺	,	和	保留	他的	单词	一个	尽管	;

“王子许下了诺言，并且信守了一段时间;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɜːs] ,

but	he	had	been	brought	up	by	a	foolish	nurse	,
但	他	有	到过	带来	向上	经过	一个	愚蠢	护士	,

但他是由一个愚蠢的保姆抚养长大的。

[huː] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

who	indulged	him	in	every	way	and	was	always	telling	him	that	he	would	be
WHO	沉溺其中	他	在	每一个	方式	和	曾是	总是	讲述	他	那	他	会	是

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

a	king	one	day	,
一个	国王	一	天	,

她百般纵容他，总是告诉他，他将来会成为国王。

[wen] [hiː; hi] [mait] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

when	he	might	do	as	he	liked	in	all	things	.
什么时候	他	可能	做	作为	他	喜欢	在	全部	事物	.

他可以随心所欲地做任何事。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] ;

He	found	out	now	that	even	a	king	cannot	always	do	that	;
他	成立	出去	现在	那	甚至	一个	国王	不能	总是	做	那	;

他现在才知道，即使是国王也不能总是做到这一点；

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] .

it	vexed	him	and	made	him	angry	.
它	烦恼	他	和	制成	他	生气的	.

这让他感到恼火和愤怒。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

His	ring	began	to	prick	him	so	often	that	his	little	finger	was	continually
他的	戒指	开始	到	刺	他	所以	经常	那	他的	小的	手指	曾是	持续

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

他的戒指开始频繁地刺痛他，以至于他的小指不断流血。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

He	disliked	this	,	as	was	natural	,
他	不喜欢	这	,	作为	曾是	自然的	,

他不喜欢这样，这很正常。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

and	soon	began	to	consider	whether	it	would	not	be	easier	to	throw	the
和	很快	开始	到	考虑	无论	它	会	不是	是	更轻松	到	扔	这

[rɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

ring	away	altogether	than	to	be	constantly	annoyed	by	it	.
戒指	离开	共	比	到	是	不断地	恼怒	经过	它	.

于是他开始考虑，与其不断被戒指困扰，不如干脆把戒指扔掉是不是更容易些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn]

It	was	such	a	queer	thing	for	a	king	to	have	a	spot	of	blood	on
它	曾是	这样的	一个	酷儿	事物	为了	一个	国王	到	有	一个	点	的	血	在

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] !

his	finger	!
他的	手指	!

国王手指上沾着血迹，这真是件怪事！

[æt; ət][lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,

At	last	,	unable	to	put	up	with	it	any	more	,
在	最后的	,	无法	到	放	向上	和	它	任何	更多的	,

最终，他再也无法忍受了，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	took	his	ring	off	and	hid	it	where	he	would	never	see	it	;
他	采取	他的	戒指	离开	和	隐藏	它	在哪里	他	会	绝不	看	它	;

他摘下戒指，藏到自己永远不会看到的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də][ɪg'zæktli]

and	believed	himself	the	happiest	of	men	,	for	he	could	now	do	exactly
和	相信	他自己	这	最快乐	的	男人	,	为了	他	可以	现在	做	确切地

[wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] .

what	he	liked	.
什么	他	喜欢	.

他觉得自己是世界上最幸福的人，因为他现在可以做自己喜欢的事情了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .

He	did	it	,	and	became	every	day	more	and	more	miserable	.
他	做过	它	,	和	成为	每一个	天	更多的	和	更多的	悲惨的	.

他照做了，结果一天比一天痛苦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ,

One	day	he	saw	a	young	girl	,	so	beautiful	that	,
一	天	他	锯	一个	年轻的	女孩	,	所以	美丽的	那	,

有一天，他看到一个年轻女孩，她非常漂亮，

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

being	always	accustomed	to	have	his	own	way	,	he	immediately	determined	to
存在	总是	习惯	到	有	他的	自己的	方式	,	他	立即地	决定	到

[ɪ'spaʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

espouse	her	.
支持	她	.

他向来习惯于随心所欲，于是立即决定娶她为妻。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

He	never	doubted	that	she	would	be	only	too	glad	to	be	made	a	queen	,
他	绝不	怀疑	那	她	会	是	仅有的	也	高兴的	到	是	制成	一个	女王	,

他从未怀疑过她会非常乐意成为女王。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

for	she	was	very	poor	.
为了	她	曾是	非常	贫穷的	.

因为她很穷。

[bʌt; bət] ['ziːliə] - - [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - - ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

But	Zelia	-	-	that	was	her	name	-	-	answered	,	to	his	great	astonishment	,
但	泽利亚	-	-	那	曾是	她	姓名	-	-	回答	,	到	他的	伟大的	惊讶	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ['mæri] [hɪm] .

that	she	would	rather	not	marry	him	.
那	她	会	相当	不是	结婚	他	.

但令他大吃一惊的是，泽莉娅——这是她的名字——回答说，她宁愿不嫁给他。

" [duː; də][ai] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Do	I	displease	you	?	"	asked	the	prince	,
"	做	我	得罪	你	?	"	问	这	王子	,

“我让您不高兴了吗？”王子问道。

['ɪntuː] [huːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] ['enibɒdi] .

into	whose	mind	it	had	never	entered	that	he	could	displease	anybody	.
进入	谁	头脑	它	有	绝不	进入	那	他	可以	得罪	任何人	.

他从未想过自己会得罪任何人。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pez(ə)nt] ['meɪdn] .

"	Not	at	all	,	my	prince	,	"	said	the	honest	peasant	maiden	.
"	不是	在	全部	,	我的	王子	,	"	说	这	诚实的	农民	少女	.

“一点也不，我的王子，”诚实的农家少女说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .

"	You	are	very	handsome	,	very	charming	;	but	you	are	not	like	your	father	the	Good	King	.
"	你	是	非常	英俊的	,	非常	迷人	;	但	你	是	不是	喜欢	你的	父亲	这	好的	国王	.

你长相英俊，魅力十足；但你不像你那仁慈的父亲国王。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .

I	will	not	be	your	queen	,	for	you	would	make	me	miserable	.
我	将要	不是	是	你的	女王	,	为了	你	会	制作	我	悲惨的	.

我不会做你的王后，因为你会让我痛苦不堪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lʌv] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] :

"	At	these	words	the	prince's	love	seemed	all	to	turn	to	hatred	:
"	在	这些	字	这	王子的	爱	似乎	全部	到	转动	到	仇恨	:

听到这些话，王子的爱意似乎瞬间变成了仇恨：

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['ziːliə] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,

he	gave	orders	to	his	guards	to	convey	Zelia	to	a	prison	near	the	palace	,
他	给予	订单	到	他的	守卫	到	传达	泽利亚	到	一个	监狱	靠近	这	宫殿	,

他命令卫兵将泽莉娅押送到宫殿附近的监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	then	took	counsel	with	his	foster	brother	,
和	然后	采取	法律顾问	和	他的	促进	兄弟	,

然后他向他的养兄商量了一下，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] [kəm'pænjənz] [huː] [məʊst] [in'sait] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

the	one	of	all	his	ill	companions	who	most	incited	him	to	do	wrong	.
这	一	的	全部	他的	患病的	同伴	WHO	最多	煽动	他	到	做	错误的	.

在他所有不怀好意的同伴中，有一个人最怂恿他作恶。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðɪs] [mæn] , " [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] [pleɪs] ,

"	Sir	,	"	said	this	man	,	"	if	I	were	in	your	majesty's	place	,
"	先生	,	"	说	这	男人	,	"	如果	我	是	在	你的	陛下的	地方	,

“陛下，”那人说道，“如果我处在陛下的位置，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][veks][maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [gɜːl] .

I	would	never	vex	myself	about	a	poor	silly	girl	.
我	会	绝不	烦恼	我	关于	一个	贫穷的	愚蠢的	女孩	.

我绝不会为了一个可怜的傻女孩而烦恼。

[fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ;

Feed	her	on	bread	and	water	till	she	comes	to	her	senses	;
喂养	她	在	面包	和	水	直到	她	来	到	她	感官	;

给她面包和水，直到她恢复意识；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'fjuːzɪz] [juː; jʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)][daɪ][ɪn] ['tɔːment] ,

and	if	she	still	refuses	you	,	let	her	die	in	torment	,
和	如果	她	仍然	拒绝	你	,	让	她	死	在	折磨	,

如果她还是拒绝你，就让她在痛苦中死去吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)]

as	a	warning	to	your	other	subjects	should	they	venture	to	dispute	your
作为	一个	警告	到	你的	其他	主题	应该	他们	风险投资	到	争议	你的

[wɪl] .

will	.
将要	.

这是对其他臣民的警告，如果他们胆敢质疑你的遗嘱。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

You	will	be	disgraced	should	you	suffer	yourself	to	be	conquered	by	a	simple
你	将要	是	蒙羞的	应该	你	遭受	你自己	到	是	征服	经过	一个	简单的

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

如果你屈服于一个单纯的女孩，你会感到羞耻。

" [bʌt; bət] , " [sed] [prɪns] ['tʃeri] ,

"	But	,	"	said	Prince	Cherry	,
"	但	,	"	说	王子	樱桃	,

“但是，”樱桃王子说道，

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][biː; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ] [hɑːm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ? "

"	shall	I	not	be	disgraced	if	I	harm	a	creature	so	perfectly	innocent	?	"
"	将	我	不是	是	蒙羞的	如果	我	伤害	一个	生物	所以	完美	清白的	?	"

“如果我伤害了如此纯洁无辜的生命，难道我不应该感到耻辱吗？”

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ɔː'θɒrəti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)]
" No one is innocent who disputes your majesty's authority , " said the courtier
" 不 一 是 清白的 WHO 争议 你的 陛下的 权威 , " 说 这 朝臣
, ['bəʊɪŋ] ;
, bowing ;
, 鞠躬 ;

“凡质疑陛下权威的人，都不是无辜的，”朝臣鞠躬说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
" and it is better to commit an injustice than allow it to be
" 和 它 是 更好的 到 犯罪 一个 不公正 比 允许 它 到 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
supposed you can ever be contradicted with impunity .
据称 你 能 曾经 是 矛盾 和 免责 .

“与其让人以为你可以不受惩罚地反驳别人，不如犯下不公正之事。”

" [ðɪs] [tʌtʃt] ['tʃeri] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] - - [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪmpʌls] ['feɪdɪd] ;
" This touched Cherry on his weak point - - his good impulses faded ;
" 这 感动 樱桃 在 他的 虚弱的 观点 - - 他的 好的 冲动 褪色 ;

“这触动了切里的软肋——他善良的本性消失了；

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk]['ziːliə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'gen]
he resolved once more to ask Zelia if she would marry him , and if she again
他 已解决 一次 更多的 到 问 泽利亚 如果 她 会 结婚 他 , 和 如果 她 再次
[rɪ'fjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

他再次决定向泽莉娅求婚，如果她再次拒绝，

[tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
to sell her as a slave .
到 卖 她 作为 一个 奴隶 .

把她卖为奴隶。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt]
Arrived at the cell in which she was confined , what was his astonishment
到达的 在 这 细胞 在 哪个 她 曾是 受限 , 什么 曾是 他的 惊讶
[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [gɒn] !
to find her gone !
到 寻找 她 已消失 !

当他来到她被囚禁的牢房时，却惊讶地发现她不见了！

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [huːm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ,
He knew not whom to accuse ,
他 知道 不是 谁 到 控 ,

他不知道该指控谁，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
for he had kept the key in his pocket the whole time .
为了 他 有 保留 这 钥匙 在 他的 口袋 这 所有的 时间 .

因为他一直把钥匙放在口袋里。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['zi:liə] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'traɪvd]

the	foster	-	brother	suggested	that	the	escape	of	Zelia	might	have	been	contrived
这	促进	-	兄弟	建议	那	这	逃脱	的	泽利亚	可能	有	到过	人为的

[baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] ,

by	an	old	man	,
经过	一个	老的	男人	,

养兄暗示，泽莉娅的逃跑可能是某个老人策划的。

['su:.lɪˌmæn][baɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɔ:mə(r)]['tju:tə(r)] ,

Suliman	by	name	,	the	prince's	former	tutor	,
苏利曼	经过	姓名	,	这	王子的	以前的	导师	,

苏利曼，王子的前任家庭教师

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [naʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

who	was	the	only	one	who	now	ventured	to	blame	him	for	anything	that	he
WHO	曾是	这	仅有的	一	WHO	现在	冒险	到	责备	他	为了	任何事物	那	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

现在只有他敢于指责他所做的一切。

['tʃeri] [sent] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] ,

Cherry	sent	immediately	,	and	ordered	his	old	friend	to	be	brought	to	him	,
樱桃	发送	立即地	,	和	订购	他的	老的	朋友	到	是	带来	到	他	,

['ləʊdɪd] ['hevɪli] [wɪð] ['aɪənz] .

loaded	heavily	with	irons	.
已加载	重度	和	熨斗	.

切里立即派人去把他的老朋友带过来，那人身上缠满了镣铐。

[ðen] , [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Then	,	full	of	fury	,	he	went	and	shut	himself	up	in	his	own	chamber	,
然后	,	满的	的	愤怒	,	他	去	和	关闭	他自己	向上	在	他的	自己的	房间	,

然后，他怒不可遏，把自己关进了自己的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [went] ['reɪdʒɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tɪl] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv]

where	he	went	raging	to	and	fro	,	till	startled	by	a	noise	like	a	clap	of
在哪里	他	去	愤怒	到	和	弗	,	直到	惊慌	经过	一个	噪音	喜欢	一个	拍	的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

他怒气冲冲地来回踱步，直到被一声雷鸣般的巨响吓了一跳。

[ðə; ði]['feəri] [kæn'di:d] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	fairy	Candide	stood	before	him	.
这	仙女	坎迪德	站立	前	他	.

仙女坎迪德站在他面前。

" [prɪns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	Prince	,	"	said	she	,	in	a	severe	voice	,
"	王子	,	"	说	她	,	在	一个	严重	嗓音	,

“王子，”她严厉地说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] ['kaunsəl] [ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪf]

"	I	promised	your	father	to	give	you	good	counsels	and	to	punish	you	if
"	我	承诺	你的	父亲	到	给	你	好的	律师	和	到	惩治	你	如果

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

you	refused	to	follow	them	.
你	拒绝	到	跟随	他们	.

“我答应过你父亲，会给你好的建议，如果你不听从，我会惩罚你。”

[maɪ] ['kaunsəl] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'spaɪzd] .

My	counsels	were	forgotten	,	my	punishment	despised	.
我的	律师	是	被遗忘的	,	我的	惩罚	被鄙视的	.

我的劝告被遗忘，我的惩罚被轻视。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [juː; jʊ]

Under	the	figure	of	a	man	,	you	have	been	no	better	than	the	beasts	you
在下面	这	数字	的	一个	男人	,	你	有	到过	不	更好的	比	这	野兽	你

[tʃeɪs] :

chase	:
追赶	:

披着人皮的外衣，你和你追逐的野兽并无二致：

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn]['fjʊəri] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['glʌtəni] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

like	a	lion	in	fury	,	a	wolf	in	gluttony	,	a	serpent	in	revenge	,
喜欢	一个	狮子	在	愤怒	,	一个	狼	在	暴食	,	一个	蛇	在	复仇	,

像愤怒的狮子，像贪婪的狼，像复仇的毒蛇，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][bruː'tæləti] .

and	a	bull	in	brutality	.
和	一个	公牛	在	残酷	.

以及一头残暴的公牛。

[teɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [fɔːm] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

Take	,	therefore	,	in	your	new	form	the	likeness	of	all	these	animals	.
拿	,	所以	,	在	你的	新的	形式	这	相似	的	全部	这些	动物	.

因此，你的新形体要具有所有这些动物的形象。

" ['skeəsli] [hæd; həd] [prɪns] ['tʃeri] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hiː; hi] [faʊnd]

"	Scarcely	had	Prince	Cherry	heard	these	words	than	to	his	horror	he	found
"	几乎	有	王子	樱桃	听到	这些	字	比	到	他的	恐怖	他	成立

[hɪm'self] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [nemd] .

himself	transformed	into	what	the	Fairy	had	named	.
他自己	转变	进入	什么	这	仙女	有	命名	.

“樱桃王子刚听完这些话，就惊恐地发现自己变成了仙女所命名的那种东西。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

He	was	a	creature	with	the	head	of	a	lion	,	the	horns	of	a	bull	,
他	曾是	一个	生物	和	这	头	的	一个	狮子	,	这	角	的	一个	公牛	,

他是一个长着狮子头、牛角的怪物，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

the	feet	of	a	wolf	,	and	the	tail	of	a	serpent	.
这	脚	的	一个	狼	,	和	这	尾巴	的	一个	蛇	.

狼的脚，蛇的尾巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ,

At	the	same	time	he	felt	himself	transported	to	a	distant	forest	,	where	,
在	这	相同的	时间	他	毛毡	他自己	运输	到	一个	遥远	森林	,	在哪里	,

与此同时，他感觉自己仿佛置身于遥远的森林之中，在那里，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

standing	on	the	bank	of	a	stream	,	he	saw	reflected	in	the	water	his	own
常设	在	这	银行	的	一个	溪流	,	他	锯	反映	在	这	水	他的	自己的

['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ,

frightful	shape	,
可怕	形状	,

他站在溪岸边，在水中看到了自己可怕的倒影。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	heard	a	voice	saying	:
和	听到	一个	嗓音	说	:

我听见一个声音说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaɪ] [səʊl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʌglɪe]

"	Look	at	thyself	,	and	know	thy	soul	has	become	a	thousand	times	uglier
"	看	在	你自己	,	和	知道	你的	灵魂	有	变得	一个	千	时代	更丑

['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðaɪ] ['bɒdi] .

even	than	thy	body	.
甚至	比	你的	身体	.

“看看你自己，要知道你的灵魂比你的身体丑陋一千倍。”

" ['tʃeri] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kæn'di:d] ,

"	Cherry	recognized	the	voice	of	Candide	,
"	樱桃	认可	这	嗓音	的	坎迪德	,

切里认出了坎迪德的声音，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	in	his	rage	would	have	sprung	upon	her	and	devoured	her	;
和	在	他的	愤怒	会	有	弹簧	之上	她	和	吞噬	她	;

他怒不可遏，恨不得扑向她，将她吞噬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm] :

but	he	saw	nothing	and	the	same	voice	said	behind	him	:
但	他	锯	没有什么	和	这	相同的	嗓音	说	在后面	他	:

但他什么也没看见，身后传来同样的声音：

" [si:s] [ðaɪ] ['fi:b(ə)l] ['fjʊəri] ,

"	Cease	thy	feeble	fury	,
"	停止	你的	微弱	愤怒	,

“停止你那微弱的愤怒吧，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðaɪ] [praɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] .

and	learn	to	conquer	thy	pride	by	being	in	submission	to	thine	own	subjects	.
和	学习	到	征服	你的	自豪	经过	存在	在	提交	到	你的	自己的	主题	.

要学会通过臣服于自己的子民来克服你的骄傲。

" ['hɪərɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [hi:; hi] [su:n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [stri:m] ,

"	Hearing	no	more	,	he	soon	quitted	the	stream	,
"	听力	不	更多的	,	他	很快	辞职	这	溪流	,

“听不到任何动静了，他很快便离开了溪流。”

['həʊpɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

hoping	at	least	to	get	rid	of	the	sight	of	himself	;
希望	在	至少	到	得到	摆脱	的	这	视线	的	他自己	;

至少希望摆脱他的身影；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] [hi:; hi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪtfɔ:l] [ðæt]

but	he	had	scarcely	gone	twenty	paces	when	he	tumbled	into	a	pitfall	that
但	他	有	几乎	已消失	二十	步幅	什么时候	他	翻滚	进入	一个	陷阱	那

[wɒz; wəz][leɪd][tu:; tə] [kætʃ] [beəz] ;

was	laid	to	catch	bears	;
曾是	铺设	到	抓住	熊	;

但他刚走了不到二十步，就掉进了一个用来捕捉熊的陷阱里；

[ðə; ði][beə(r)] - ['hʌntəz] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [tri:z] [hɑ:d][baɪ] , [kɔ:t] [hɪm] , [tʃeɪnd] [hɪm] ,

the	bear	-	hunters	,	descending	from	some	trees	hard	by	,	caught	him	,	chained	him	,
这	熊	-	猎人	,	下降	从	一些	树木	难的	经过	,	捕捉	他	,	连锁	他	,

附近的猎熊者们从树上下来，抓住了他，并用铁链把他拴了起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

and	only	too	delighted	to	get	hold	of	such	a	curious	-	looking	animal	,
和	仅有的	也	高兴极了	到	得到	抓住	的	这样的	一个	好奇的	-	寻找	动物	,

能够得到这样一只外形奇特的动物，他们感到无比高兴。

[led] [hɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] .

led	him	along	with	them	to	the	capital	of	his	own	kingdom	.
引领	他	沿着	和	他们	到	这	首都	的	他的	自己的	王国	.

他们带领他前往他自己王国的首都。

[ðeə(r)] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] - [ˈhʌntəz] , [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

There	great	rejoicings	were	taking	place	,	and	the	bear	-	hunters	,	asking	what	it	was	all	about	,
那里	伟大的	欢庆	是	采取	地方	,	和	这	熊	-	猎人	,	问	什么	它	曾是	全部	关于	,

那里一片欢腾，猎熊人们纷纷询问究竟发生了什么事。

[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [prɪns] [ˈtʃeri] , [ðə; ði] [ˈtɔːment] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts]

were	told	that	it	was	because	Prince	Cherry	,	the	torment	of	his	subjects
是	讲述	那	它	曾是	因为	王子	樱桃	,	这	折磨	的	他的	主题

,

,

,

有人说，这是因为樱桃王子，他折磨着他的臣民。

[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [strʌk] [ded] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] - - [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

had	just	been	struck	dead	by	a	thunderbolt	-	-	just	punishment	of	all	his	crimes	.
有	只是	到过	击	死的	经过	一个	霹雳	-	-	只是	惩罚	的	全部	他的	犯罪	.

他刚刚被雷电击中身亡——这是对他所有罪行的惩罚。

[fɔː(r)] [ˈkɔːtiːəz] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjənz] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

Four	courtiers	,	his	wicked	companions	,	had	wished	to	divide	his	throne	between	them	;
四	朝臣	,	他的	邪恶	同伴	,	有	希望	到	划分	他的	王座	之间	他们	;

他的四个邪恶同伙，也就是他的四个廷臣，想要瓜分他的王位；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ˈsuː.lɪˌmæn] ,

but	the	people	had	risen	up	against	them	and	offered	the	crown	to	Suliman	,
但	这	人们	有	升起	向上	反对	他们	和	提供	这	王冠	到	苏利曼	,

但人民起来反抗他们，并将王位献给了苏莱曼。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈtjuːtə(r)] [huːm] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈrestɪd] .

the	old	tutor	whom	Cherry	had	ordered	to	be	arrested	.
这	老的	导师	谁	樱桃	有	订购	到	是	被捕	.

切里下令逮捕的那位老家庭教师。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒnstə(r)] [hɜːd] .

All	this	the	poor	monster	heard	.
全部	这	这	贫穷的	怪物	听到	.

这一切都被可怜的怪物听到了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] ['suː.lɪˌmæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]

He	even	saw	Suliman	sitting	upon	his	own	throne	and	trying	to	calm	the
他	甚至	锯	苏利曼	坐着	之上	他的	自己的	王座	和	尝试	到	冷静的	这

['pɒpjələs] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [prɪns] ['tʃeri] [wɒz; wəz]

populace	by	representing	to	them	that	it	was	not	certain	Prince	Cherry	was
民众	经过	代表	到	他们	那	它	曾是	不是	肯定	王子	樱桃	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

他甚至看到苏利曼坐在自己的王位上，试图安抚民众，向他们表示切里王子是否真的死了还不能确定；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːə'sjuːm] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] ['suː.lɪˌmæn]['əʊnli]

that	he	might	return	one	day	to	reassume	with	honor	the	crown	which	Suliman	only
那	他	可能	返回	一	天	到	重新承担	和	荣誉	这	王冠	哪个	苏利曼	仅有的

[kən'sent] [tuː; tə][weə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪsrɔɪ] .

consented	to	wear	as	a	sort	of	viceroy	.
同意	到	穿	作为	一个	种类	的	总督	.

他或许有一天会回来，光荣地重新戴上王冠，而苏利曼当初只是以总督的身份才同意戴上这顶王冠。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əʊld][mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪntɪd] ,

"	I	know	his	heart	,	"	said	the	honest	and	faithful	old	man	;	"	it	is	tainted	,
"	我	知道	他的	心	,	"	说	这	诚实的	和	忠实	老的	男人	;	"	它	是	受污染的	,

“我了解他的内心，”这位诚实正直的老人说，“他的内心已经变质了。”

[bʌt; bət][nɒt] [kə'rʌpt] .

but	not	corrupt	.
但	不是	腐败	.

但并非腐败。

[ɪf] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɔːm] [jet] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	alive	,	he	may	reform	yet	,	and	be	all	his	father	over	again	to	you	,
如果	活	,	他	可能	改革	然而	,	和	是	全部	他的	父亲	超过	再次	到	你	,

如果他还活着，或许还能改过自新，重新做回你的父亲。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

his	people	,	whom	he	has	caused	to	suffer	so	much	.
他的	人们	,	谁	他	有	导致	到	遭受	所以	很多	.

他让他的子民遭受了如此多的苦难。

" [ðiːz] [wɜːdz] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm'self]

"	These	words	touched	the	poor	beast	so	deeply	that	he	ceased	to	beat	himself
"	这些	字	感动	这	贫穷的	兽	所以	深	那	他	停止	到	打	他自己

[ə'genst] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] ,

against	the	iron	bars	of	the	cage	in	which	the	hunters	carried	him	about	,
反对	这	铁	酒吧	的	这	笼	在	哪个	这	猎人	携带	他	关于	,

“这些话深深地触动了这头可怜的野兽，它不再用身体撞击猎人押着它四处游荡的铁笼子了。”

[bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['kwaɪətli][tuː; tə]

became	gentle	as	a	lamb	,	and	suffered	himself	to	be	taken	quietly	to
成为	温和的	作为	一个	羊肉	,	和	遭受	他自己	到	是	已采取	悄悄	到

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

a	menagerie	,
一个	动物园	,

变得像羔羊一样温顺，默默地被带到了动物园。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

where	were	kept	all	sorts	of	strange	and	ferocious	animals	a	place	which	he
在哪里	是	保留	全部	排序	的	奇怪的	和	凶猛	动物	一个	地方	哪个	他

[hæd; həd] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

had	himself	often	visited	as	a	boy	,
有	他自己	经常	到访	作为	一个	男生	,

那里饲养着各种各样奇特而凶猛的动物，他小时候经常去那里。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

but	**never**	**thought**	**he**	**should**	**be**	**shut**	**up**	**there**	**himself**	**.**
但	绝不	想法	他	应该	是	关闭	向上	那里	他自己	.

但他从未想过自己也应该被关在那里。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [əʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

However	**,**	**he**	**owned**	**he**	**had**	**deserved**	**it**	**all**	**,**
然而	,	他	拥有	他	有	应得的	它	全部	,

然而，他承认这一切都是他咎由自取。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pə(r)] .

and	**began**	**to**	**make**	**amends**	**by**	**showing**	**himself**	**very**	**obedient**	**to**	**his**	**keeper**	**.**
和	开始	到	制作	修改	经过	显示	他自己	非常	听话	到	他的	守门员	.

他开始通过对饲养员表现得非常顺从来弥补自己的过错。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ]

This	**man**	**was**	**almost**	**as**	**great**	**a**	**brute**	**as**	**the**	**animals**	**he**	**had**	**charge**
这	男人	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	蛮力	作为	这	动物	他	有	收费

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

这个人几乎和他所照管的那些动物一样残暴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪl] ['hju:mə(r)][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [raɪm]

and	**when**	**he**	**was**	**in**	**ill**	**humor**	**he**	**used**	**to**	**beat**	**them**	**without**	**rhyme**
和	什么时候	他	曾是	在	患病的	幽默	他	用过的	到	打	他们	没有	韵

[ɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] .

or	**reason**	**.**
或者	原因	.

他心情不好的时候，常常毫无理由地殴打他们。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

One	**day**	**,**	**while**	**he**	**was**	**sleeping**	**,**	**a**	**tiger**	**broke**	**loose**	**and**	**leaped**	**upon**	**him**	**,**
一	天	,	尽管	他	曾是	睡眠	,	一个	老虎	打破	松动的	和	跳跃	之上	他	,

一天，他正在睡觉时，一只老虎挣脱了束缚，扑向了他。

['i:gə(r)] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] .

eager	**to**	**devour**	**him**	**.**
渴望的	到	吞食	他	.

迫不及待地想要吞噬他。

['tʃeri] [æt; ət] [fɜ:st] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'vendʒ] ;

Cherry	**at**	**first**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**revenged**	**;**
樱桃	在	第一的	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	在	这	想法	的	存在	复仇	;

Cherry一开始想到自己即将复仇，感到一阵快感；

[ðen] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [fri:] , [ðæt] [hi:; hi] [mait]

then	**,**	**seeing**	**how**	**helpless**	**the**	**man**	**was**	**,**	**he**	**wished**	**himself**	**free**	**,**	**that**	**he**	**might**
然后	,	看到	如何	无助	这	男人	曾是	,	他	希望	他自己	自由的	,	那	他	可能

[dɪ'fend] [hɪm] .

defend	**him**	**.**
保卫	他	.

然后，看到那人如此无助，他希望自己能够获得自由，以便保护他。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['əʊpənd] .

Immediately	**the**	**doors**	**of**	**his**	**cage**	**opened**	**.**
立即地	这	门	的	他的	笼	打开	.

他的笼门立刻打开了。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] [li:p] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɒv; əv]

The	keeper	,	waking	up	,	saw	the	strange	beast	leap	out	,	and	imagined	,	of
这	守门员	,	醒来	向上	,	锯	这	奇怪的	兽	飞跃	出去	,	和	想象	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

守林人醒来后，看到那只奇怪的野兽跳了出来，当然，他想象着：

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] [æt; ət] [wʌns] .

that	he	was	going	to	be	slain	at	once	.
那	他	曾是	去	到	是	被杀	在	一次	.

他马上就要被杀了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] ,

Instead	,	he	saw	the	tiger	lying	dead	,
反而	,	他	锯	这	老虎	说谎	死的	,

然而，他看到的却是老虎的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	the	strange	beast	creeping	up	and	laying	itself	at	his	feet	to	be
和	这	奇怪的	兽	爬行	向上	和	躺下	本身	在	他的	脚	到	是

[kə'res] .

caressed	.
被爱抚	.

那只怪兽悄悄爬上来，趴在他的脚边，等着他抚摸。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['seɪɪŋ] ,

But	as	he	lifted	up	his	hand	to	stroke	it	,	a	voice	was	heard	saying	,
但	作为	他	抬起	向上	他的	手	到	中风	它	,	一个	嗓音	曾是	听到	说	,

但当他抬起手去抚摸它时，却听到一个声音说：

" [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ['nevə(r)] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,

"	Good	actions	never	go	unrewarded	;	"	and	instead	of	the	frightful	monster	,
"	好的	行动	绝不	去	无回报	;	"	和	反而	的	这	可怕	怪物	,

“善行永不无回报”；而且，取而代之的是，不是可怕的怪物，

[ðeə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

there	crouched	on	the	ground	nothing	but	a	pretty	little	dog	.
那里	蹲着	在	这	地面	没有什么	但	一个	漂亮的	小的	狗	.

地上蹲着一只漂亮的小狗。

['tʃeri] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] , [kə'res] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɪn] ['evri]

Cherry	,	delighted	to	find	himself	thus	metamorphosed	,	caressed	the	keeper	in	every
樱桃	,	高兴极了	到	寻找	他自己	因此	变态	,	被爱抚	这	守门员	在	每一个

['pɒsəb(ə)l] [wei] ,

possible	way	,
可能的	方式	,

樱桃欣喜若狂地发现自己已经变成了这样，于是用各种方式爱抚着守门人。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

till	at	last	the	man	took	him	up	into	his	arms	and	carried	him	to	the	king	,
直到	在	最后的	这	男人	采取	他	向上	进入	他的	武器	和	携带	他	到	这	国王	,

最后，那人将他抱起，带到了国王面前。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .

to	whom	he	related	this	wonderful	story	,	from	beginning	to	end	.
到	谁	他	有关的	这	精彩的	故事	,	从	开始	到	结尾	.

他把这个精彩的故事从头到尾讲给了他。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ;

The	queen	wished	to	have	the	charming	little	dog	;
这	女王	希望	到	有	这	迷人	小的	狗	;

女王想要那只可爱的小狗；

[ænd; ənd] ['tʃeri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt]

and	Cherry	would	have	been	exceedingly	happy	could	he	have	forgotten	that
和	樱桃	会	有	到过	非常	快乐的	可以	他	有	被遗忘的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

he	was	originally	a	man	and	a	king	.
他	曾是	起初	一个	男人	和	一个	国王	.

如果切里能够忘记自己原本是一个人，一个国王，他一定会非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [məʊst] ['elɪgəntli] , [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['kɒləz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz]

He	was	lodged	most	elegantly	,	had	the	richest	of	collars	to	adorn	his
他	曾是	已提交	最多	优雅地	,	有	这	最富有的	的	项圈	到	装饰	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他的住所十分雅致，脖子上戴着最华丽的项圈。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm'self] [preɪzd] [kən'tɪnjuəli] .

and	heard	himself	praised	continually	.
和	听到	他自己	赞扬	持续	.

他不断听到人们称赞他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['rɑːðə(r)] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

But	his	beauty	rather	brought	him	into	trouble	,	for	the	queen	,
但	他的	美丽	相当	带来	他	进入	麻烦	,	为了	这	女王	,

但他的俊美却给他带来了麻烦，因为王后.....

[ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] , [tʊk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][dɒg] - ['dɑːktərz] ,

afraid	lest	he	might	grow	too	large	for	a	pet	,	took	advice	of	dog	-	doctors	,
害怕的	免得	他	可能	生长	也	大的	为了	一个	宠物	,	采取	建议	的	狗	-	医生	,

担心它长得太大而不适合做宠物，于是听取了兽医的建议。

[huː] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['speərɪŋli] ;

who	ordered	that	he	should	be	fed	entirely	upon	bread	,	and	that	very	sparingly	;
WHO	订购	那	他	应该	是	美联储	完全	之上	面包	,	和	那	非常	少量地	;

他下令只给他喂面包，而且要非常少喂。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃeri] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] [stɑːvd] .

so	poor	Cherry	was	sometimes	nearly	starved	.
所以	贫穷的	樱桃	曾是	有时	几乎	饥饿	.

可怜的切里有时几乎饿死。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

One	day	,	when	they	gave	him	his	crust	for	breakfast	,
一	天	,	什么时候	他们	给予	他	他的	地壳	为了	早餐	,

有一天，他们把面包皮给他当早餐，

[ə; eɪ] ['fænsi] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ;

a	fancy	seized	him	to	go	and	eat	it	in	the	palace	garden	;
一个	想要	查获	他	到	去	和	吃	它	在	这	宫殿	花园	;

他突然心血来潮，决定到宫廷花园里去吃。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ]

so	he	took	the	bread	in	his	mouth	and	trotted	away	toward	a	stream	which
所以	他	采取	这	面包	在	他的	嘴	和	小跑	离开	朝向	一个	溪流	哪个

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

于是他嘴里叼着面包，小跑着朝他熟悉的溪流走去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	where	he	sometimes	stopped	to	drink	.
和	在哪里	他	有时	停止	到	喝	.

他有时会在那里停下来喝酒。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [gəʊld]

But	instead	of	the	stream	he	saw	a	splendid	palace	,	glittering	with	gold
但	反而	的	这	溪流	他	锯	一个	灿烂	宫殿	,	闪闪发光	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	precious	stones	.
和	宝贵的	石头	.

但他看到的不是小溪，而是一座金碧辉煌、宝石璀璨的宫殿。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ;

Entering	the	doors	was	a	crowd	of	men	and	women	,	magnificently	dressed	;
进入	这	门	曾是	一个	人群	的	男人	和	女性	,	壮丽	穿着	;

走进大门的是一群衣着华丽的男男女女；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] .

and	within	there	was	singing	and	dancing	and	good	cheer	of	all	sorts	.
和	之内	那里	曾是	歌唱	和	跳舞	和	好的	欢呼	的	全部	排序	.

里面有歌声、舞蹈声，到处洋溢着欢乐的气氛。

[jet] , [haʊ'evə(r)] ['grændli] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [ɪn] ,

Yet	,	however	grandly	and	gayly	the	people	went	in	,
然而	,	然而	宏伟	和	同性恋地	这	人们	去	在	,

然而，无论人们多么盛大欢喜地进入，

['tʃeri] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] , [θɪn] , ['rægɪd] , [hɑ:f] - ['neɪkɪd] ,

Cherry	noticed	that	those	who	came	out	were	pale	,	thin	,	ragged	,	half	-	naked	,
樱桃	注意到	那	那些	WHO	来了	出去	是	苍白	,	薄的	,	破烂不堪	,	一半	-	裸	,

['kʌvəd] [wɪð] [wu:ndz] [ænd; ənd] [sɔ:rz] .

covered	with	wounds	and	sores	.
涵盖	和	伤口	和	疮	.

切里注意到，那些出来的人脸色苍白、骨瘦如柴、衣衫褴褛、半裸着身子，身上布满了伤口和疮口。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ded] [æt; ət] [wʌns] ;

Some	of	them	dropped	dead	at	once	;
一些	的	他们	掉落	死的	在	一次	;

他们中有些人当场死亡；

['ʌðə(r)z] [drægd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

others	dragged	themselves	on	a	little	way	and	then	lay	down	,	dying	of	hunger	,
其他的	拖拽	他们自己	在	一个	小的	方式	和	然后	躺	向下	,	垂死	的	饥饿	,

其他人则拖着疲惫的身体走了一小段路，然后倒下，饿死了。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [begd] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] - -

and	vainly	begged	a	morsel	of	bread	from	others	who	were	entering	in	-	-
和	徒劳地	乞求	一个	小块	的	面包	从	其他的	WHO	是	进入	在	-	-

[hu:] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	never	took	the	least	notice	of	them	.
WHO	绝不	采取	这	至少	注意	的	他们	.

他们徒劳地向其他进来的人乞讨一小块面包，但那些人却丝毫没有注意到他们。

['tʃeri] [pə'si:vd] [wʌn] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fi:bli] [tu:; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm]

Cherry	perceived	one	woman	,	who	was	trying	feebly	to	gather	and	eat	some
樱桃	感知	一	女士	,	WHO	曾是	尝试	虚弱地	到	收集	和	吃	一些

[gri:n] [hɜ:bs] .

green	herbs	.
绿色的	草药	.

切莉注意到一个女人，她正费力地试图采摘一些绿色的香草来吃。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

"	Poor	thing	!	"	said	he	to	himself	;	"	I	know	what	it	is	to	be	hungry	,
"	贫穷的	事物	!	"	说	他	到	他自己	;	"	我	知道	什么	它	是	到	是	饥饿的	,

“可怜的人儿！”他自言自语道，“我知道饥饿的滋味，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] ['bædli] [ɪ'nʌf] ;

and	I	want	my	breakfast	badly	enough	;
和	我	想	我的	早餐	糟糕	足够的	;

我非常想吃早餐；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

but	still	it	will	kill	me	to	wait	till	dinner	time	,
但	仍然	它	将要	杀	我	到	等待	直到	晚餐	时间	,

但是，等到晚餐时间我还是会觉得煎熬。

[ænd; ənd][maɪ] [krʌst] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

and	my	crust	may	save	the	life	of	this	poor	woman	.
和	我的	地壳	可能	节省	这	生活	的	这	贫穷的	女士	.

我的面包皮或许能救这位可怜女人的命。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	So	the	little	dog	ran	up	to	her	and	dropped	his	bread	at	her	feet
"	所以	这	小的	狗	跑	向上	到	她	和	掉落	他的	面包	在	她	脚

;

;

;

于是小狗跑到她跟前，把面包放在她脚边；

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

she	picked	it	up	and	ate	it	with	avidity	.
她	挑选	它	向上	和	吃	它	和	热情	.

她拿起来，狼吞虎咽地吃了起来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['tʃeri] , [dɪ'laɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [bæk] [ə'gen]

Soon	she	looked	quite	recovered	,	and	Cherry	,	delighted	,	was	trotting	back	again
很快	她	看起来	相当	恢复	,	和	樱桃	,	高兴极了	,	曾是	小跑	后退	再次

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

to	his	kennel	,
到	他的	狗窝	,

很快她看起来就完全恢复了，切里高兴极了，又小跑着回到了自己的狗窝。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] [kraɪz] ,

when	he	heard	loud	cries	,
什么时候	他	听到	大声	哭泣	,

当他听到大声哭喊时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [drægd] [baɪ][fɔː(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	saw	a	young	girl	dragged	by	four	men	to	the	door	of	the	palace	,
和	锯	一个	年轻的	女孩	拖拽	经过	四	男人	到	这	门	的	这	宫殿	,

他看到一个年轻女孩被四个男人拖到宫殿门口，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] .

which	they	were	trying	to	compel	her	to	enter	.
哪个	他们	是	尝试	到	迫使	她	到	进入	.

他们试图强迫她进入。

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['taɪgə(r)] !

Oh	,	how	he	wished	himself	a	monster	again	,	as	when	he	slew	the	tiger	!
哦	,	如何	他	希望	他自己	一个	怪物	再次	,	作为	什么时候	他	一万	这	老虎	!

他多么希望自己能再次变成一个怪物，就像他杀死老虎时那样！

- - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ziːliə] .

-	-	for	the	young	girl	was	no	other	than	his	beloved	Zelia	.
-	-	为了	这	年轻的	女孩	曾是	不	其他	比	他的	心爱	泽利亚	.

——因为这个年轻女孩不是别人，正是他心爱的泽莉娅。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][duː; də][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] ?

what	**could**	**a**	**poor**	**little**	**dog**	**do**	**to**	**defend**	**her**	**?**
什么	可以	一个	贫穷的	小的	狗	做	到	保卫	她	?

一只可怜的小狗能做些什么来保护她呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][bɪt][ðeə(r)] [hiːlz] ,

But	**he**	**ran**	**forward**	**and**	**barked**	**at**	**the**	**men**	**,**	**and**	**bit**	**their**	**heels**	**,**
但	他	跑	向前	和	吠叫	在	这	男人	,	和	少量	他们的	高跟鞋	,

但他冲上前去，对着那些人狂吠，还咬了他们的脚后跟。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] ['hevi] [bləʊz] .

until	**at**	**last**	**they**	**chased**	**him**	**away**	**with**	**heavy**	**blows**	**.**
直到	在	最后的	他们	追逐	他	离开	和	重的	打击	.

最后他们用重拳将他击退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] ,

And	**then**	**he**	**lay**	**down**	**outside**	**the**	**palace**	**door**	**,**
和	然后	他	躺	向下	外部	这	宫殿	门	,

然后他躺在了宫殿门口。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['ziːliə] .

determined	**to**	**watch**	**and**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Zelia**	**.**
决定	到	手表	和	看	什么	有	变得	的	泽利亚	.

决心观察一下泽莉娅的下落。

['kɒnʃəns] ['prɪkt] [hɪm] [naʊ] .

Conscience	**pricked**	**him**	**now**	**.**
良心	刺痛	他	现在	.

他良心不安了。

" [wɒt] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em]['fjʊəriəs] [əˈgenst] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	**What**	**!**	**"**	**thought**	**he**	**,**	**"**	**I**	**am**	**furious**	**against**	**these**	**wicked**	**men**	**,**	**who**	**are**
"	什么	!	"	想法	他	,	"	我	是	狂怒	反对	这些	邪恶	男人	,	WHO	是

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ;

carrying	**her**	**away**	**;**
携带	她	离开	;

“什么！”他心想，“我恨透了这些恶人，他们把她带走了；

[ænd; ənd][dɪd][ai][nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] ?

and	**did**	**I**	**not**	**do**	**the**	**same**	**myself**	**?**
和	做过	我	不是	做	这	相同的	我	?

难道我自己没有做过同样的事情吗?

[dɪd][ai][nɒt][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪnˈtend] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?

Did	**I**	**not**	**cast**	**her**	**into**	**prison**	**,**	**and**	**intend**	**to**	**sell**	**her**	**as**	**a**	**slave**	**?**
做过	我	不是	投掷	她	进入	监狱	,	和	打算	到	卖	她	作为	一个	奴隶	?

我不是把她关进监狱，打算把她卖为奴隶吗?

[huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [ai] [mait] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Who	**knows**	**how**	**much**	**more**	**wickedness**	**I**	**might**	**not**	**have**	**done**	**to**	**her**	**and**
WHO	知道	如何	很多	更多的	邪恶	我	可能	不是	有	完毕	到	她	和

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

谁知道我原本可能不会对她和其他人做出更多恶事。

[ɪf] ['hɛvənz] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ˌem 'i:] [ɪn] [taɪm] ?
if **Heaven's** **justice** **had** **not** **stopped** **me** **in** **time** **?**
如果 天 正义 有 不是 停止 我 在 时间 ?

如果不是上天的公正及时阻止了我呢?

" [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pent] ,
" **While** **he** **lay** **thinking** **and** **repenting** **,**
" 尽管 他 躺 思维 和 忏悔 ,

“当他躺着反思和忏悔时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [sɔ:] ['zi:liə] [θrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['deɪnti]
he **heard** **a** **window** **open** **and** **saw** **Zelia** **throw** **out** **of** **it** **a** **bit** **of** **dainty**
他 听到 一个 窗户 打开 和 锯 泽利亚 扔 出去 的 它 一个 少量 的 纤巧
[mi:t] .
meat **.**
肉 .

他听到窗户开了，看到泽莉娅从窗户里扔出一块精致的肉。

['tʃeri] , [hu:] [felt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
Cherry **,** **who** **felt** **hungry** **enough** **by** **this** **time** **,** **was** **just** **about** **to** **eat** **it** **,**
樱桃 , WHO 毛毡 饥饿的 足够的 经过 这 时间 , 曾是 只是 关于 到 吃 它 ,

这时，樱桃已经饿得不行了，正准备把它吃掉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [krʌst] [snætʃt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
when **the** **woman** **to** **whom** **he** **had** **given** **his** **crust** **snatched** **him** **up** **in** **her**
什么时候 这 女士 到 谁 他 有 给定 他的 地壳 抢夺 他 向上 在 她
[ɑ:mz]
arms
武器

当他把面包皮给的那个女人一把将他抱起来时

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['pætɪŋ] [hɪm] , " ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ɪz]
" **Poor** **little** **beast** **!** **"** **cried** **she** **,** **patting** **him** **,** **"** **every** **bit** **of** **food** **in** **that** **palace** **is**
" 贫穷的 小的 兽 ! " 哭 她 , 轻拍 他 , " 每一个 少量 的 食物 在 那 宫殿 是
['pɔɪz(ə)nd] :
poisoned **:**
中毒 :

“可怜的小家伙！”她一边拍着他一边喊道，“宫殿里的每一份食物都有毒：

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)l] .
you **shall** **not** **touch** **a** **morsel** **.**
你 将 不是 触碰 一个 小块 .

你连一口都不能碰。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] , " [gʊd] ['ækʃ(ə)nz]
" **And** **at** **the** **same** **time** **the** **voice** **in** **the** **air** **repeated** **again** **,** **"** **Good** **actions**
" 和 在 这 相同的 时间 这 嗓音 在 这 空气 重复 再次 , " 好的 行动
['nevə(r)] [gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] ;
never **go** **unrewarded** **;**
绝不 去 无回报 ;

“与此同时，空中再次响起一个声音：‘善行永远不会没有回报；

" [ænd; ənd] ['tʃeri] [faʊnd] [hɪm'self] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
" **and** **Cherry** **found** **himself** **changed** **into** **a** **beautiful** **little** **white** **pigeon** **.**
" 和 樱桃 成立 他自己 已更改 进入 一个 美丽的 小的 白色的 鸽子 .

于是，Cherry 发现自己变成了一只漂亮的小白鸽。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [waɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feəri] [kæn'di:d] ,
He **remembered** **with** **joy** **that** **white** **was** **the** **color** **of** **the** **fairy** **Candide** **,**
他 记得 和 喜悦 那 白色的 曾是 这 颜色 的 这 仙女 坎迪德 ,

他欣喜地想起，白色是仙女坎迪德的颜色。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] [ə'gen] .

and	began	to	hope	that	she	was	taking	him	into	favor	again	.
和	开始	到	希望	那	她	曾是	采取	他	进入	偏爱	再次	.

他开始希望她能再次宠爱他。

[səʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

So	he	stretched	his	wings	,
所以	他	拉伸	他的	翅膀	,

于是他伸展双翼，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['ziːliə] .

delighted	that	he	might	now	have	a	chance	of	approaching	his	fair	Zelia	.
高兴极了	那	他	可能	现在	有	一个	机会	的	接近	他的	公平的	泽利亚	.

他很高兴自己现在有机会接近美丽的泽莉娅了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊpən] ,

He	flew	up	to	the	palace	windows	,	and	,	finding	one	of	them	open	,
他	飞翔	向上	到	这	宫殿	视窗	,	和	,	寻找	一	的	他们	打开	,

他飞到宫殿的窗户前，发现其中一扇窗户开着，

['entəd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['ziːliə] .

entered	and	sought	everywhere	,	but	he	could	not	find	Zelia	.
进入	和	寻求	到处	,	但	他	可以	不是	寻找	泽利亚	.

他进去四处寻找，但就是找不到泽莉娅。

[ðen] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	,	in	despair	,	he	flew	out	again	,
然后	,	在	绝望	,	他	飞翔	出去	再次	,

然后，绝望之下，他又飞了出去。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

resolved	to	go	over	the	world	until	he	beheld	her	once	more	.
已解决	到	去	超过	这	世界	直到	他	观看	她	一次	更多的	.

他决心走遍世界，直到再次见到她为止。

[hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['meni] ['kʌntriz] , ['swɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	took	flight	at	once	and	traversed	many	countries	,	swiftly	as	a
他	采取	航班	在	一次	和	穿越	许多	国家	,	迅速地	作为	一个

[bɜːd] [kæn; kən] ,

bird	can	,
鸟	能	,

他立刻腾空而起，像鸟儿一样迅速地飞越了许多国家。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

but	found	no	trace	of	his	beloved	.
但	成立	不	痕迹	的	他的	心爱	.

但他却找不到心爱之人的踪迹。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] ,

At	length	in	a	desert	,
在	长度	在	一个	沙漠	,

最终在沙漠中，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [əʊld] ['hɜːmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [pɑː(r)] - ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l]

sitting	beside	an	old	hermit	in	his	cave	and	par	-	taking	with	him	his	frugal
坐着	旁	一个	老的	隐士	在	他的	洞穴	和	帕	-	采取	和	他	他的	节俭

[rɪ'pɑːst] ,

repast	,
餐饮	,

坐在山洞里一位老隐士旁边，和他一起享用他那简朴的饭菜，

['tʃeri] [sɔ:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [gɜ:l][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['zi:liə] .

Cherry	**saw**	**a**	**poor**	**peasant**	**girl**	**and**	**recognized**	**Zelia**	**.**
樱桃	锯	一个	贫穷的	农民	女孩	和	认可	泽利亚	.

Cherry看到一个贫穷的农家女孩，认出了Zelia。

[træns'pɔ:tid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [flu:] [ɪn] , [pɜ:tʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Transported	**with**	**joy**	**,**	**he**	**flew**	**in**	**,**	**perched**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**
运输	和	喜悦	,	他	飞翔	在	,	栖息	在	她	肩膀	,

他欣喜若狂，飞了进来，停在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'res] .

and	**expressed**	**his**	**delight**	**and**	**affection**	**by**	**a**	**thousand**	**caresses**	**.**
和	表达	他的	喜	和	感情	经过	一个	千	爱抚	.

他用千百次的爱抚表达了他的喜悦和爱意。

[ʃi:; ʃi] , [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [kə'res] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,

She	**,**	**charmed**	**with**	**the**	**pretty**	**little**	**pigeon**	**,**	**caressed**	**it**	**in**	**her**	**turn**	**,**
她	,	迷住了	和	这	漂亮的	小的	鸽子	,	被爱抚	它	在	她	转动	,

她被这只漂亮的小鸽子迷住了，也抚摸了它。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] .

and	**promised**	**it**	**that**	**if**	**it**	**would**	**stay**	**with**	**her**	**she**	**would**	**love**	**it**	**always**	**.**
和	承诺	它	那	如果	它	会	停留	和	她	她	会	爱	它	总是	.

她向它承诺，如果它能留在她身边，她将永远爱它。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , ['zi:liə] ? " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**,**	**Zelia**	**?**	**"**	**said**	**the**	**hermit**	**,**	**smiling**	**;**
"	什么	有	你	完毕	,	泽利亚	?	"	说	这	隐士	,	微笑	;

“泽莉娅，你做了什么？”隐士笑着说；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['vænɪʃd] ,

and	**while**	**he**	**spoke**	**the**	**white**	**pigeon**	**vanished**	**,**
和	尽管	他	辐	这	白色的	鸽子	消失了	,

他说话间，白鸽消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [prɪns] ['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:m] .

and	**there**	**stood**	**Prince**	**Cherry**	**in**	**his**	**own**	**natural**	**form**	**.**
和	那里	站立	王子	樱桃	在	他的	自己的	自然的	形式	.

樱桃王子以他原本的形态站在那里。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [endid] , [prɪns] , [wen] ['zi:liə] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	**Your**	**enchantment**	**ended**	**,**	**prince**	**,**	**when**	**Zelia**	**promised**	**to**	**love**	**you**	**.**
"	你的	魅力	结束	,	王子	,	什么时候	泽利亚	承诺	到	爱	你	.

“王子，当泽莉娅承诺爱你时，你的魔法就结束了。”

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['meni] [fɔ:lts] [kən'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]

Indeed	**,**	**she**	**has**	**loved**	**you**	**always**	**,**	**but**	**your**	**many**	**faults**	**constrained**	**her**
的确	,	她	有	喜爱	你	总是	,	但	你的	许多	故障	受限	她

[tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

to	**hide**	**her**	**love**	**.**
到	隐藏	她	爱	.

事实上，她一直爱着你，但你的诸多缺点迫使她隐藏了自己的爱意。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'mendɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

These	**are**	**now**	**amended**	**,**	**and**	**you**	**may**	**both**	**live**	**happy**	**if**	**you**	**will**	**,**
这些	是	现在	修订版	,	和	你	可能	两个都	居住	快乐的	如果	你	将要	,

这些条款现已修改，如果你们愿意，你们俩都可以过上幸福的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['ju:niən][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['mju:tʃuəl] [ɪ'sti:m] .

because	**your**	**union**	**is**	**founded**	**upon**	**mutual**	**esteem**	**.**
因为	你的	联盟	是	创立	之上	相互的	尊重	.

因为你们的结合建立在相互尊重的基础上。

" ['tʃeri] [ænd; ənd] ['ziːliə] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [huːz] [fɔːm]

"	Cherry	and	Zelia	threw	themselves	at	the	feet	of	the	hermit	,	whose	form
"	樱桃	和	泽利亚	扔	他们自己	在	这	脚	的	这	隐士	,	谁	形式

['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

also	began	to	change	.
还	开始	到	改变	.

“切莉和泽莉娅扑倒在隐士脚下，隐士的形体也开始发生变化。

[hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['gɑːmənts] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ,

His	soiled	garments	became	of	dazzling	whiteness	,
他的	脏的	服装	成为	的	耀眼的	白人	,

他污秽的衣物变得洁白无瑕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [feɪs] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli]

and	his	long	beard	and	withered	face	grew	into	the	flowing	hair	and	lovely
和	他的	长的	胡须	和	干枯	脸	生长	进入	这	流动	头发	和	迷人的

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kæn'diːd] .

countenance	of	the	fairy	Candide	.
面容	的	这	仙女	坎迪德	.

他那长长的胡须和枯槁的脸庞变成了仙女坎迪德飘逸的长发和美丽的容颜。

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Rise	up	,	my	children	,	"	said	she	;
"	上升	向上	,	我的	孩子们	,	"	说	她	;

“孩子们，起来吧，”她说；

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃeri]

"	I	must	now	transport	you	to	your	palace	and	restore	to	Prince	Cherry
"	我	必须	现在	运输	你	到	你的	宫殿	和	恢复	到	王子	樱桃

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [kraʊn] ,

his	father's	crown	,
他的	父亲的	王冠	,

“我现在必须送你回你的宫殿，并将他父亲的王冠归还给切里王子。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['wɜːðɪ] .

of	which	he	is	now	worthy	.
的	哪个	他	是	现在	值得	.

他现在配得上这份荣誉。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

"	She	had	scarcely	ceased	speaking	when	they	found	themselves	in	the	chamber	of
"	她	有	几乎	停止	请讲	什么时候	他们	成立	他们自己	在	这	房间	的

['suː.lɪˌmæn] ,

Suliman	,
苏利曼	,

她话音未落，他们就发现自己身处苏莱曼的房间里。

[huː] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd]

who	,	delighted	to	find	again	his	beloved	pupil	and	master	,	willingly	resigned
WHO	,	高兴极了	到	寻找	再次	他的	心爱	瞳孔	和	掌握	,	心甘情愿	辞职

[ðə; ði] [θrəʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他欣喜地再次见到自己心爱的学生和老师，欣然放弃了王位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	became	the	most	faithful	of	his	subjects	.
和	成为	这	最多	忠实	的	他的	主题	.

他成为了臣民中最忠诚的人。

[kɪŋ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [kwi:n] ['zi:liə] [rein] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

King	Cherry	and	Queen	Zelia	reigned	together	for	many	years	,
国王	樱桃	和	女王	泽利亚	统治	一起	为了	许多	年	,

樱桃国王和泽莉娅王后共同统治了很多年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz]

and	it	is	said	that	the	former	was	so	blameless	and	strict	in	all	his	duties
和	它	是	说	那	这	以前的	曾是	所以	无责	和	严格的	在	全部	他的	职责

[ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] ['kɒnstəntli] [wɔ:(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kæn'di:d] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [hɪm] ,

that	though	he	constantly	wore	the	ring	which	Candide	had	restored	to	him	,
那	尽管	他	不断地	穿着	这	戒指	哪个	坎迪德	有	恢复	到	他	,

据说，这位前者为人正直无私，恪尽职守，尽管他一直戴着康迪德归还给他的戒指，

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [wʌns] ['prɪkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] .

it	never	once	pricked	his	finger	enough	to	make	it	bleed	.
它	绝不	一次	刺痛	他的	手指	足够的	到	制作	它	流血	.

它从来没有刺破过他的手指，让他流血。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NOSE
这	王子	和	这	鼻子

长着鼻子的王子

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz]

THE	PRINCE	WITH	THE	NOSE
这	王子	和	这	鼻子

长着鼻子的王子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

THERE	was	once	a	king	who	was	passionately	in	love	with	a	beautiful	princess	,
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	曾是	热情地	在	爱	和	一个	美丽的	公主	,

从前有一位国王，他深深地爱上了一位美丽的公主。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['mærid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] - { [sɪk] } [hæd; həd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]

but	she	could	not	be	married	because	a	magican	{	sic	}	had	enchanted
但	她	可以	不是	是	已婚	因为	一个	-	{	原文如此	}	有	迷人的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她无法结婚，因为她被一个魔法师施了魔法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小瘸腿王子(The Little Lame Prince)
第8/8页

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

The	king	went	to	a	good	fairy	to	inquire	what	he	should	do	.
这	国王	去	到	一个	好的	仙女	到	查询	什么	他	应该	做	.

国王去找一位善良的仙女，询问他该怎么办。

[sed] [ðə; ði]['feəri] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] ['greɪʃəsli] : " [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

Said	the	fairy	,	after	receiving	him	graciously	:	"	Sir	,	I	will	tell	you	a	great	secret	.
说	这	仙女	,	后	接收	他	亲切地	:	"	先生	,	我	将要	告诉	你	一个	伟大的	秘密	.

仙女热情地接待了他，然后说道："先生，我将告诉您一个伟大的秘密。"

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	princess	has	a	great	cat	whom	she	loves	so	well	that	she	cares	for
这	公主	有	一个	伟大的	猫	谁	她	爱	所以	出色地	那	她	关心	为了

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ;

nothing	and	nobody	else	;
没有什么	和	无人	别的	;

公主有一只非常可爱的猫，她非常爱这只猫，以至于她对其他任何事、任何人都不关心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn]

but	she	will	be	obliged	to	marry	any	person	who	is	adroit	enough	to	walk	upon
但	她	将要	是	有义务	到	结婚	任何	人	WHO	是	灵巧	足够的	到	走	之上

[ðə; ði][kæts] [teɪl] . "

the	cat's	tail	.	"
这	猫的	尾巴	.	"

但她将被迫嫁给任何一个身手敏捷到能踩着猫尾巴行走的人。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

"	That	will	not	be	very	difficult	,	"	thought	the	king	to	himself	,	and	departed	,
"	那	将要	不是	是	非常	难的	,	"	想法	这	国王	到	他自己	,	和	已离开	,

"那应该不难，"国王心想，然后离开了。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ðə; ði][kæts] [teɪl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ]

resolving	to	trample	the	cat's	tail	to	pieces	rather	than	not	succeed	in	walking
解决	到	践踏	这	猫的	尾巴	到	件	相当	比	不是	成功	在	步行

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

宁愿把猫尾巴踩成碎片，也不愿踩不到它。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ;

He	went	immediately	to	the	palace	of	his	fair	mistress	and	the	cat	;
他	去	立即地	到	这	宫殿	的	他的	公平的	情妇	和	这	猫	;

他立刻前往他美丽的爱人和猫的宫殿；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	animal	came	in	front	of	him	,
这	动物	来了	在	正面	的	他	,

那只动物走到他面前，

['ɑːtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

arching	its	back	in	anger	as	it	was	wont	to	do	.
拱形	它是	后退	在	愤怒	作为	它	曾是	惯于	到	做	.

它像往常一样，愤怒地弓起了背。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	king	lifted	up	his	foot	,
这	国王	抬起	向上	他的	脚	,

国王抬起脚，

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd]

thinking	nothing	would	be	so	easy	as	to	tread	on	the	tail	,	but	he	found
思维	没有什么	会	是	所以	简单的	作为	到	踏	在	这	尾巴	,	但	他	成立

[hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

himself	mistaken	.
他自己	错误	.

他以为踩到尾巴不会那么容易，但他发现自己错了。

['maɪnɑːn] - - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm] - - ['twɪstɪd] [ɪt'self] [raʊnd] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðə; ði]

Minon	-	-	that	was	the	creature's	name	-	-	twisted	itself	round	so	sharply	that	the
小弟	-	-	那	曾是	这	生物的	姓名	-	-	扭曲	本身	圆形的	所以	尖锐地	那	这

[kɪŋ] ['əʊnli] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

king	only	hurt	his	own	foot	by	stamping	on	the	floor	.
国王	仅有的	伤害	他的	自己的	脚	经过	冲压	在	这	地面	.

米农——这就是那怪物的名字——猛地扭动身体，国王跺脚时只伤到了自己的脚。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [dɪd] [hiː; hi] [pə'sjuː] [ðə; ði] [kæt] ['evriweə(r)] :

For	eight	days	did	he	pursue	the	cat	everywhere	:
为了	八	天	做过	他	追求	这	猫	到处	:

他整整追了八天猫：

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

up	and	down	the	palace	he	was	after	it	from	morning	till	night	,
向上	和	向下	这	宫殿	他	曾是	后	它	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚在宫殿里上上下下地追寻着它。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] ; [ðə; ði] [teɪl] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [səʊ] ['veri] ['laɪvli]

but	with	no	better	success	;	the	tail	seemed	made	of	quicksilver	,	so	very	lively
但	和	不	更好的	成功	;	这	尾巴	似乎	制成	的	水银	,	所以	非常	热闹

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

但并没有取得更好的效果；尾巴仿佛是由水银制成的，非常活泼。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kætʃ] ['maɪnɑːn] ['sliːpɪŋ] , [wen] [træmp] !

At	last	the	king	had	the	good	fortune	to	catch	Minon	sleeping	,	when	tramp	!
在	最后的	这	国王	有	这	好的	财富	到	抓住	小弟	睡眠	,	什么时候	流浪汉	!

最后，国王幸运地撞见米农正在睡觉，这时流浪汉出现了！

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉！

[hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .

he	trod	on	the	tail	with	all	his	force	.
他	践踏	在	这	尾巴	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力踩在尾巴上。

['maɪnɑːn] [wəʊk] [ʌp] , [mjuː] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kæt] ['ɪntuː]

Minon	woke	up	,	mewed	horribly	,	and	immediately	changed	from	a	cat	into
小弟	觉醒	向上	,	喵喵叫	糟糕透了	,	和	立即地	已更改	从	一个	猫	进入

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

米农醒了过来，发出凄厉的喵叫声，然后立刻从一只猫变成了一只巨大的.....

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

fierce	-	looking	man	,	who	regarded	the	king	with	flashing	eyes	.
凶猛的	-	寻找	男人	,	WHO	认为	这	国王	和	闪烁	眼睛	.

一个面相凶恶的男人，目光炯炯地盯着国王。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	You	must	marry	the	princess	,	"	cried	he	,
"	你	必须	结婚	这	公主	,	"	哭	他	,

“你必须娶公主！”他喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][held][hɜː(r); hə(r)] ;

"	because	you	have	broken	the	enchantment	in	which	I	held	her	;
"	因为	你	有	破碎的	这	魅力	在	哪个	我	握住	她	;

因为你打破了我赋予她的魔咒；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] .

but	I	will	be	revenged	on	you	.
但	我	将要	是	复仇	在	你	.

但我会报复你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - - [ðæt] ;

You	shall	have	a	son	with	a	nose	as	long	as	-	-	that	;
你	将	有	一个	儿子	和	一个	鼻子	作为	长的	作为	-	-	那	;

你将生一个儿子，他的鼻子将像——那么长；

" [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] ;

"	he	made	in	the	air	a	curve	of	half	a	foot	;
"	他	制成	在	这	空气	一个	曲线	的	一半	一个	脚	;

他在空中划出一道半英尺的弧线；

" [jet] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nəʊzɪz] ,

"	yet	he	shall	believe	it	is	just	like	all	other	noses	,
"	然而	他	将	相信	它	是	只是	喜欢	全部	其他	鼻子	,

然而，他却会相信它和其他鼻子一样，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

and	shall	be	always	unfortunate	till	he	has	found	out	it	is	not	.
和	将	是	总是	不幸	直到	他	有	成立	出去	它	是	不是	.

在他发现事实并非如此之前，他将一直感到不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] ['enibɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] [ɒv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒn][ðə; ði]

And	if	you	ever	tell	anybody	of	this	threat	of	mine	,	you	shall	die	on	the
和	如果	你	曾经	告诉	任何人	的	这	威胁	的	矿	,	你	将	死	在	这

[spɒt] .

spot	.
点	.

如果你胆敢将我的威胁告诉任何人，你将当场毙命。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪsə'pɪəd] .

"	So	saying	the	magician	disappeared	.
"	所以	说	这	魔术师	消失	.

“于是魔术师就消失了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs]

The	king	,	who	was	at	first	much	terrified	,	soon	began	to	laugh	at	this
这	国王	,	WHO	曾是	在	第一的	很多	恐惧	,	很快	开始	到	笑	在	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

国王起初非常害怕，但很快便开始嘲笑这段奇遇。

" [maɪ] [sʌn] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [nəʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	My	son	might	have	a	worse	misfortune	than	too	long	a	nose	,	"	thought	he	.
"	我的	儿子	可能	有	一个	更糟	不幸	比	也	长的	一个	鼻子	,	"	想法	他	.

“我儿子可能遭遇比鼻子太长更糟糕的不幸，”他心想。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɪndə(r)] [hɪm] [ˈnaɪðə(r)] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [nɔː(r)] [ˈhɪərɪŋ] .

"	At	least	it	will	hinder	him	neither	in	seeing	nor	hearing	.
"	在	至少	它	将要	阻碍	他	两者都不	在	看到	也不	听力	.

“至少这不会妨碍他的视力和听力。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	and	find	the	princess	and	marry	her	at	once	.
我	将要	去	和	寻找	这	公主	和	结婚	她	在	一次	.

我将去找公主，立刻娶她为妻。

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] ,

"	He	did	so	,	but	he	only	lived	a	few	months	after	,
"	他	做过	所以	,	但	他	仅有的	居住地	一个	很少	几个月	后	,

他照做了，但之后只活了几个月。

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and	died	before	his	little	son	was	born	,
和	死亡	前	他的	小的	儿子	曾是	出生	,

他在幼子出生前就去世了。

[səʊ] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .

so	that	nobody	knew	anything	about	the	secret	of	the	nose	.
所以	那	无人	知道	任何事物	关于	这	秘密	的	这	鼻子	.

所以没有人知道鼻子的秘密。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]

The	little	prince	was	so	much	wished	for	that	when	he	came	into	the	world
这	小的	王子	曾是	所以	很多	希望	为了	那	什么时候	他	来了	进入	这	世界

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [prɪns] [wɪʃ] .

they	agreed	to	call	him	Prince	Wish	.
他们	同意	到	称呼	他	王子	希望	.

人们如此期盼小王子的到来，以至于当他来到世上时，大家都一致同意称他为“愿望王子”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] ,

He	had	beautiful	blue	eyes	and	a	sweet	little	mouth	,
他	有	美丽的	蓝色的	眼睛	和	一个	甜的	小的	嘴	,

他有一双漂亮的蓝眼睛和一张可爱的小嘴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	nose	was	so	big	that	it	covered	half	his	face	.
但	他的	鼻子	曾是	所以	大的	那	它	涵盖	一半	他的	脸	.

但他的鼻子太大了，遮住了半张脸。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l] ;

The	queen	,	his	mother	,	was	inconsolable	;
这	女王	,	他的	母亲	,	曾是	无法安慰	;

他的母亲，也就是女王，悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊz]

but	her	ladies	tried	to	satisfy	her	by	telling	her	that	the	nose
但	她	女士们	尝试	到	满足	她	经过	讲述	她	那	这	鼻子

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

was	not	nearly	so	large	as	it	seemed	,
曾是	不是	几乎	所以	大的	作为	它	似乎	,

但她的侍女们试图让她放心，告诉她鼻子其实并没有看起来那么大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [gruː] [bɪgə(r)] ,

that	it	would	grow	smaller	as	the	prince	grew	bigger	,
那	它	会	生长	较小的	作为	这	王子	生长	大	,

随着王子长大，它会变得越来越小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

and	that	if	it	did	not	a	large	nose	was	indispensable	to	a	hero	.
和	那	如果	它	做过	不是	一个	大的	鼻子	曾是	必不可少	到	一个	英雄	.

即便不是这样，一个大鼻子对于英雄来说也是必不可少的。

[ɔːl] [greɪt] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [greɪt] ['nəʊzɪz] , [æz; əz] ['evribɒdi] [njuː] .

All	great	soldiers	,	they	said	,	had	great	noses	,	as	everybody	knew	.
全部	伟大的	士兵	,	他们	说	,	有	伟大的	鼻子	,	作为	大家	知道	.

他们说，所有伟大的士兵都有着伟大的鼻子，这是人尽皆知的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfət] .

The	queen	was	so	very	fond	of	her	son	that	she	listened	eagerly	to	all	this	comfort	.
这	女王	曾是	所以	非常	喜爱	的	她	儿子	那	她	听着	急切地	到	全部	这	舒适	.

王后非常疼爱她的儿子，所以她认真地听着这些安慰的话。

['ʃɔːtli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ;

Shortly	she	grew	so	used	to	the	princes's	nose	that	it	did	not	seem	to	her	any	larger	than	ordinary	noses	of	the	court	;
不久	她	生长	所以	用过的	到	这	公主	鼻子	那	它	做过	不是	似乎	到	她	任何	更大的	比	普通的	鼻子	的	这	法庭	;

不久，她就习惯了王子的鼻子，觉得它并不比宫廷里普通人的鼻子大。

[weə(r)] , [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , ['evribɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

where	,	in	process	of	time	,	everybody	with	a	long	nose	was	very	much	admired	,
在哪里	,	在	过程	的	时间	,	大家	和	一个	长的	鼻子	曾是	非常	很多	钦佩	,

随着时间的推移，所有长鼻子的人都备受赞赏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [snʌb] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

and	the	unfortunate	people	who	had	only	snubs	were	taken	very	little	notice	of	.
和	这	不幸	人们	WHO	有	仅有的	冷落	是	已采取	非常	小的	注意	的	.

而那些不幸只受到冷落的人则几乎无人理会。

[greɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ;

Great	care	was	observed	in	the	education	of	the	prince	;
伟大的	关心	曾是	观察到	在	这	教育	的	这	王子	;

对王子的教育非常用心；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

and	as	soon	as	he	could	speak	they	told	him	all	sorts	of	amusing	tales	,	,
和	作为	很快	作为	他	可以	说话	他们	讲述	他	全部	排序	的	有趣	故事	,	,

他刚学会说话，他们就给他讲各种各样有趣的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bæd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ʃɔːt] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][hæd; həd]

in	which	all	the	bad	people	had	short	noses	,	and	all	the	good	people	had
在	哪个	全部	这	坏的	人们	有	短的	鼻子	,	和	全部	这	好的	人们	有

[lɒŋ] [wʌnz] .

long	ones	.
长的	一个	.

故事里，所有的坏人鼻子都很短，所有的好人鼻子都很长。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][nəʊz][ɒv; əv][mɔː(r)]

No	person	was	suffered	to	come	near	him	who	had	not	a	nose	of	more
不	人	曾是	遭受	到	来	靠近	他	WHO	有	不是	一个	鼻子	的	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ] ;

than	ordinary	length	;
比	普通的	长度	;

任何鼻子长度超过常人的人都不得靠近他；

[neɪ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][dɪd][ðə; ði] ['kʌntriz] ['kæri] [ðeə(r)]['fænsi] ,

nay	,	to	such	an	extent	did	the	countries	carry	their	fancy	,
不	,	到	这样的	一个	程度	做过	这	国家	携带	他们的	想要	,

不，各国甚至在多大程度上都随心所欲。

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt][æz; əz]

that	the	noses	of	all	the	little	babies	were	ordered	to	be	pulled	out	as
那	这	鼻子	的	全部	这	小的	婴儿	是	订购	到	是	拉	出去	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

far	as	possible	several	times	a	day	,
远的	作为	可能的	一些	时代	一个	天	,

所有的小婴儿都被命令每天多次尽可能地向外拉扯鼻子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] .

in	order	to	make	them	grow	.
在	命令	到	制作	他们	生长	.

为了促进它们的生长。

[bʌt; bət] [grəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [grəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪns]

But	grow	as	they	would	,	they	never	could	grow	as	long	as	that	of	Prince
但	生长	作为	他们	会	,	他们	绝不	可以	生长	作为	长的	作为	那	的	王子

[wɪʃ] .

Wish	.
希望	.

但无论他们如何成长，他们永远也无法长到王子威什那样高大。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [tɔːt] [hɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

When	he	was	old	enough	his	tutor	taught	him	history	;
什么时候	他	曾是	老的	足够的	他的	导师	教授	他	历史	;

他到了合适的年纪后，他的家庭教师教他历史；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [greɪt] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

and	whenever	any	great	king	or	lovely	princess	was	referred	to	,
和	每当	任何	伟大的	国王	或者	迷人的	公主	曾是	指	到	,

每当提到伟大的国王或美丽的公主时，

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] .

the	tutor	always	took	care	to	mention	that	he	or	she	had	a	long	nose	.
这	导师	总是	采取	关心	到	提到	那	他	或者	她	有	一个	长的	鼻子	.

家教总会特意提到自己鼻子很长。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] ['hævɪŋ] [ðɪs]

All	the	royal	apartments	were	filled	with	pictures	and	portraits	having	this
全部	这	皇家	公寓	是	已填	和	图片	和	肖像	拥有	这

[pɪˌkju:li'ærəti] ,

peculiarity	,
特点	,

所有皇家寓所里都挂满了具有这种特点的画作和肖像。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [prɪns] [wɪʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz]

so	that	at	last	Prince	Wish	began	to	regard	the	length	of	his	nose	as
所以	那	在	最后的	王子	希望	开始	到	看待	这	长度	的	他的	鼻子	作为

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,

his	greatest	perfection	,
他的	最	完美	,

因此，最终许愿王子开始将自己鼻子的长度视为他身上最完美的特征。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪntʃ] [les] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

and	would	not	have	had	it	an	inch	less	even	to	save	his	crown	.
和	会	不是	有	有	它	一个	英寸	较少的	甚至	到	节省	他的	王冠	.

即使是为了保住王冠，他也绝不会让它少一寸。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪʃt] [hɪm] [tu:; tə]

When	he	was	twenty	years	old	his	mother	and	his	people	wished	him	to
什么时候	他	曾是	二十	年	老的	他的	母亲	和	他的	人们	希望	他	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

他二十岁那年，他的母亲和族人都希望他结婚。

[ðeɪ] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv] ['meni] [prɪn'sesɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi]

They	procured	for	him	the	likenesses	of	many	princesses	,	but	the	one	he
他们	采购	为了	他	这	肖像	的	许多	公主们	,	但	这	一	他

[prɪ'fɜ:d] [wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses] ['dɑ:lɪŋ] ,

preferred	was	Princess	Darling	,
首选	曾是	公主	亲爱的	,

他们为他弄来了许多公主的画像，但他最喜欢的是达令公主的画像。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz] .

daughter	of	a	powerful	monarch	and	heiress	to	several	kingdoms	.
女儿	的	一个	强大的	君主	和	女继承人	到	一些	王国	.

她是强大君主的女儿，也是多个王国的继承人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜ:nd] -

with	all	her	beauty	,	this	princess	had	one	great	misfortune	,	a	little	turned	-
和	全部	她	美丽	,	这	公主	有	一	伟大的	不幸	,	一个	小的	转向	-

[ʌp] [nəʊz] ,

up	nose	,
向上	鼻子	,

这位公主虽然拥有绝世美貌，却不幸长了一个有点翘的鼻子。

[wɪtʃ] , ['evri] [wʌn] [els] [sed] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

which	,	every	one	else	said	made	her	only	the	more	bewitching	.
哪个	,	每一个	一	别的	说	制成	她	仅有的	这	更多的	迷人的	.

其他人都说，这反而让她更加迷人。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [prɪns] [wɪʃ] ,

But	here	,	in	the	kingdom	of	Prince	Wish	,
但	这里	,	在	这	王国	的	王子	希望	,

但是在这里，在许愿王子的王国里，

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'pleksəti] .

the	courtiers	were	thrown	by	it	into	the	utmost	perplexity	.
这	朝臣	是	抛掷	经过	它	进入	这	极致	困惑	.

朝臣们对此感到无比困惑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [smɔ:l] ['nəʊzɪz] ;

They	were	in	the	habit	of	laughing	at	all	small	noses	;
他们	是	在	这	习惯	的	笑	在	全部	小的	鼻子	;

他们习惯嘲笑所有的小鼻子；

[bʌt; bət] [haʊ] [deəd] [ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['dɑ:lɪŋ] ?

but	how	dared	they	make	fun	of	the	nose	of	Princess	Darling	?
但	如何	敢于	他们	制作	乐趣	的	这	鼻子	的	公主	亲爱的	?

他们怎么敢嘲笑达令公主的鼻子呢?

[tu:] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] , [hu:m] [prɪns] [wɪʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

Two	unfortunate	gentlemen	,	whom	Prince	Wish	had	overheard	doing	so	,
二	不幸	先生们	,	谁	王子	希望	有	无意中听到	正在做	所以	,

两位不幸的绅士，被许愿王子无意中听到了他们的谈话，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

were	ignominiously	banished	from	the	court	and	capital	.
是	耻辱地	被放逐	从	这	法庭	和	首都	.

他们被耻辱地驱逐出宫廷和首都。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]

After	this	,	the	courtiers	became	alarmed	,	and	tried	to	correct	their	habit	of
后	这	,	这	朝臣	成为	惊慌	,	和	尝试	到	正确的	他们的	习惯	的

[spi:tʃ] ;

speech	;
演讲	;

此后，朝臣们感到惊恐，并试图改正他们的说话习惯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnstənt] ['dɪfɪkəltɪz] ,

but	they	would	have	found	themselves	in	constant	difficulties	,
但	他们	会	有	成立	他们自己	在	持续的	困难	,

但他们会发现自己处境艰难。

[hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['klevə(r)]['pɜ:s(ə)n] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

had	not	one	clever	person	struck	out	a	bright	idea	.
有	不是	一	聪明的	人	击	出去	一个	明亮的	主意	.

难道没有一个聪明人提出过什么好主意吗?

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv]

He	said	that	though	it	was	indispensably	necessary	for	a	man	to	have
他	说	那	尽管	它	曾是	不可或缺	必要的	为了	一个	男人	到	有

[ə; eɪ] [greɪt] [nəʊz] ,

a	great	nose	,
一个	伟大的	鼻子	,

他说，虽然一个男人拥有一个漂亮的鼻子是必不可少的，

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ;

women	were	very	different	;
女性	是	非常	不同的	;

女性与女性截然不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	a	learned	man	had	discovered	in	a	very	old	manuscript	that	the
和	那	一个	学习	男人	有	发现	在	一个	非常	老的	手稿	那	这

['selɪbreɪtɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,

celebrated	Cleopatra	,
著名	克利奥帕特拉	,

一位博学之士在一份非常古老的手稿中发现，著名的克利奥帕特拉.....

[kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

Queen	of	Egypt	,	the	beauty	of	the	ancient	world	,	had	a	turned	-	up	nose	.
女王	的	埃及	,	这	美丽	的	这	古老的	世界	,	有	一个	转向	-	向上	鼻子	.

埃及艳后，这位古代世界的绝世美人，长着一个翘鼻。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prɪns] [wɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ə; eɪ]

At	this	information	Prince	Wish	was	so	delighted	that	he	made	the	courtier	a
在	这	信息	王子	希望	曾是	所以	高兴极了	那	他	制成	这	朝臣	一个

['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,

very	handsome	present	,
非常	英俊的	展示	,

得知此事后，王子威什非常高兴，便送给那位廷臣一份非常贵重的礼物。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɒf] [æm'bæsədəz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌprɪn'ses] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

and	immediately	sent	off	ambassadors	to	demand	Princess	Darling	in	marriage	.
和	立即地	发送	离开	大使们	到	要求	公主	亲爱的	在	婚姻	.

立即派遣使节要求迎娶达令公主。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] .

She	accepted	his	offer	at	once	,	and	returned	with	the	ambassadors	.
她	公认	他的	提供	在	一次	,	和	返回	和	这	大使们	.

她立即接受了他的提议，并与大使们一起返回。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	made	all	haste	to	meet	and	welcome	her	,
他	制成	全部	匆忙	到	见面	和	欢迎	她	,

他急忙去迎接她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

but	when	she	was	only	three	leagues	distant	from	his	capital	,
但	什么时候	她	曾是	仅有的	三	联赛	遥远	从	他的	首都	,

但当她距离他的都城只有三里格远的时候，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

before	he	had	time	even	to	kiss	her	hand	,
前	他	有	时间	甚至	到	吻	她	手	,

他甚至还没来得及吻她的手，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kæt] , ['maɪnɑːn] ,

the	magician	who	had	once	assumed	the	shape	of	his	mother's	cat	,	Minon	,
这	魔术师	WHO	有	一次	假定	这	形状	的	他的	母亲的	猫	,	小弟	,

那位曾经化身为他母亲的猫咪米农的魔术师

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['veri] [aɪz] .

appeared	in	the	air	and	carried	her	off	before	the	lover's	very	eyes	.
出现	在	这	空气	和	携带	她	离开	前	这	恋人的	非常	眼睛	.

他凭空出现，当着恋人的面把她带走了。

[prɪns] [wɪʃ] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [griːf] ,

Prince	Wish	,	almost	beside	himself	with	grief	,
王子	希望	,	几乎	旁	他自己	和	悲伤	,

王子许愿悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [tɪl]
declared **that** **nothing** **should** **induce** **him** **to** **return** **to** **his** **throne** **and** **kingdom** **till**
声明 那 没有什么 应该 诱导 他 到 返回 到 他的 王座 和 王国 直到
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dɑ:lɪŋ] .
he **had** **found** **Darling** **.**
他 有 成立 亲爱的 .

他宣称，在找到达令之前，任何事都不会让他重返王位和王国。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ɔ:(r)] [ə'tendənts] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət]
He **would** **suffer** **none** **of** **his** **courtiers** **or** **attendants** **to** **follow** **him** **;** **but**
他 会 遭受 没有任何 的 他的 朝臣 或者 服务员 到 跟随 他 ; 但
['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'dju:] ,
bidding **them** **all** **adieu** **,**
投标 他们 全部 再见 ,

他不允许任何朝臣或侍从跟随他；但他向他们一一告别后，

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] , [leɪd][ðə; ði][reɪnz][ɒn][ðə; ði]['ænɪməlz] [nek] ,
mounted **a** **good** **horse** **,** **laid** **the** **reins** **on** **the** **animal's** **neck** **,**
安装 一个 好的 马 , 铺设 这 缰绳 在 这 动物 脖子 ,

他骑上一匹好马，把缰绳搭在马的脖子上，

[ænd; ənd][let] [hɪm] [teɪk] [hɪm][weər'evə(r)][hi:; hi] [wʊd] .
and **let** **him** **take** **him** **wherever** **he** **would** **.**
和 让 他 拿 他 无论 他 会 .

让他带他去任何他想去的地方。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['entəd] [ə; eɪ][waɪd] - [ɪk'stendɪd] [pleɪn] ,
The **horse** **entered** **a** **wide** **-** **extended** **plain** **,**
这 马 进入 一个 宽的 - 扩展 清楚的 ,

马儿进入了一片广袤的平原，

[ænd; ənd] [trɔt] [ɒn] ['stedəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .
and **trotted** **on** **steadily** **the** **whole** **day** **without** **finding** **a** **single** **house** **.**
和 小跑 在 稳步 这 所有的 天 没有 寻找 一个 单身的 房子 .

于是，他们整天稳步前行，却一户人家也没找到。

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [bi:st] [bɪ'gæn]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;
Master **and** **beast** **began** **almost** **to** **faint** **with** **hunger** **;**
掌握 和 兽 开始 几乎 到 头晕的 和 饥饿 ;

主人和牲畜都饿得几乎昏厥过去；

[ænd; ənd] [prɪns] [wɪʃ] [mait] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [hæd; həd][hi:; hi][nɒt]
and **Prince** **Wish** **might** **have** **wished** **himself** **at** **home** **again** **,** **had** **he** **not**
和 王子 希望 可能 有 希望 他自己 在 家 再次 , 有 他 不是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered **,**
发现 ,

如果不是发现了什么，许愿王子或许会许愿回到家中。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ] ['kævən] , [weə(r)] [ðeə(r)][sæt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['læntən] ,
just **at** **dusk** **,** **a** **cavern** **,** **where** **there** **sat** **,** **beside** **a** **bright** **lantern** **,**
只是 在 黄昏 , 一个 洞穴 , 在哪里 那里 卫星 , 旁 一个 明亮的 灯笼 ,

黄昏时分，在一个山洞里，有人坐在那里，旁边放着一盏明亮的灯笼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
a **little** **woman** **who** **might** **have** **been** **more** **than** **a** **hundred** **years** **old** **.**
一个 小的 女士 WHO 可能 有 到过 更多的 比 一个 百 年 老的 .

一位身材矮小的老妇人，可能已经超过一百岁了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
She **put** **on** **her** **spectacles** **the** **better** **to** **look** **at** **the** **stranger** **,**
她 放 在 她 眼镜 这 更好的 到 看 在 这 陌生人 ,

她戴上眼镜，以便更好地看清这个陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wʊd]

and	he	noticed	that	her	nose	was	so	small	that	the	spectacles	would
和	他	注意到	那	她	鼻子	曾是	所以	小的	那	这	眼镜	会

['hɑːdlɪ] [steɪ] [ɒn] ;

hardly	stay	on	;
几乎	停留	在	;

他注意到她的鼻子太小了，眼镜几乎戴不住；

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['feərɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feərɪ] - - [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)]

then	the	prince	and	the	fairy	-	-	for	she	was	a	fairy	-	-	burst	into	laughter
然后	这	王子	和	这	仙女	-	-	为了	她	曾是	一个	仙女	-	-	爆裂	进入	笑声

.

:

.

然后王子和仙女——因为她是一位仙女——哈哈大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌnɪ] [nəʊz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wʌn] .

"	What	a	funny	nose	!	"	cried	the	one	.
"	什么	一个	有趣的	鼻子	！	"	哭	这	一	.

“好滑稽的鼻子！”其中一人喊道。

" [nɒt] [səʊ] ['fʌnɪ] [æz; əz] [jɔːz] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Not	so	funny	as	yours	,	madam	,	"	returned	the	other	.
"	不是	所以	有趣的	作为	你的	,	女士	,	"	返回	这	其他	.

“没你的故事好笑，夫人，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ə'ləʊn] ,

"	But	pray	let	us	leave	our	noses	alone	,
"	但	祈祷	让	我们	离开	我们的	鼻子	独自的	,

但请让我们别再动鼻子了，

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ]

and	be	good	enough	to	give	me	something	to	eat	,	for	I	am	dying
和	是	好的	足够的	到	给	我	某物	到	吃	,	为了	我	是	垂死

[wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

with	hunger	,
和	饥饿	,

请你好心给我点吃的，因为我快饿死了。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] . "

and	so	is	my	poor	horse	.	"
和	所以	是	我的	贫穷的	马	.	"

我的马也一样可怜。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feərɪ] .

"	With	all	my	heart	,	"	answered	the	fairy	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	这	仙女	.

“我全心全意地爱着你，”仙女回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [rɪ'dɪkjələslɪ] [lɒŋ] ,

"	Although	your	nose	is	ridiculously	long	,
"	虽然	你的	鼻子	是	荒谬地	长的	,

“虽然你的鼻子长得离谱，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

you	are	no	less	the	son	of	one	of	my	best	friends	.
你	是	不	较少的	这	儿子	的	一	的	我的	最好的	朋友们	.

你丝毫不逊色于我最好的朋友的儿子。

[aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['verɪ] ['hænsəm] [nəʊz] . "

I	loved	your	father	like	a	brother	;	he	had	a	very	handsome	nose	.	"
我	喜爱	你的	父亲	喜欢	一个	兄弟	;	他	有	一个	非常	英俊的	鼻子	.	"

我像爱兄弟一样爱你的父亲；他长着一个非常英俊的鼻子。

" [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nəʊz] ? " [ɑːskt] [wɪʃ] ['rɑːðə(r)] ['sævɪdʒli] .

"	What	is	wanting	to	my	nose	?	"	asked	Wish	rather	savagely	.
"	什么	是	想要	到	我的	鼻子	?	"	问	希望	相当	野蛮地	.

“我的鼻子怎么了？”威什语气尖刻地问道。

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	!	nothing	at	all	.
"	哦	!	没有什么	在	全部	.

“哦！没什么。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

On	the	contrary	,	there	is	a	great	deal	too	much	of	it	;	but	never	mind	,
在	这	相反	,	那里	是	一个	伟大的	交易	也	很多	的	它	;	但	绝不	头脑	,

恰恰相反，这类东西太多了；不过没关系。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][nəʊz] .

one	may	be	a	very	honest	man	,	and	yet	have	too	big	a	nose	.
一	可能	是	一个	非常	诚实的	男人	,	和	然而	有	也	大的	一个	鼻子	.

一个人可能非常诚实，但鼻子却很大。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˑðərz] ; [hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

As	I	said	,	I	was	a	great	friend	of	your	father's	;	he	came	often	to	see	me	.
作为	我	说	,	我	曾是	一个	伟大的	朋友	的	你的	父亲的	;	他	来了	经常	到	看	我	.

正如我所说，我是你父亲的好朋友；他经常来看我。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ðen] , [ænd; ənd]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , `My ['sɪstə(r)] - - - - - "

I	was	very	pretty	then	,	and	oftentimes	he	used	to	say	to	me	,	`My	sister	-	-	-	-	'	"
我	曾是	非常	漂亮的	然后	,	和	经常	他	用过的	到	说	到	我	,	`My	姐姐	-	-	-	-	-	"

我那时很漂亮，他经常对我说：“我的妹妹——”

" [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][rest] , ['mædəm] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sʌp] ;

"	I	will	hear	the	rest	,	madam	,	with	pleasure	,	when	I	have	supped	;
"	我	将要	听到	这	休息	,	女士	,	和	乐趣	,	什么时候	我	有	喝	;

“夫人，我吃过晚饭后，很乐意听剩下的故事；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ? "

but	will	you	condescend	to	remember	that	I	have	tasted	nothing	all	day	?	"
但	将要	你	屈尊	到	记住	那	我	有	尝过	没有什么	全部	天	?	"

但您能否屈尊记住，我今天一整天什么都没尝过?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['feərɪ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [də'rektlɪ] ;

"	Poor	boy	,	"	said	the	fairy	,	"	I	will	give	you	some	supper	directly	;
"	贫穷的	男生	,	"	说	这	仙女	,	"	我	将要	给	你	一些	晚餐	直接地	;

“可怜的孩子，”仙女说，“我马上给你准备晚餐；

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪn][sɪks] [wɜːdz] ,

and	while	you	eat	it	I	will	tell	you	my	history	in	six	words	,
和	尽管	你	吃	它	我	将要	告诉	你	我的	历史	在	六	字	,

你吃的时候，我会用六个字告诉你我的故事。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

for	I	hate	much	talking	.
为了	我	恨	很多	说	.

因为我讨厌多说话。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] ;

A	long	tongue	is	as	insupportable	as	a	long	nose	;
一个	长的	舌头	是	作为	站不住脚的	作为	一个	长的	鼻子	;

舌头太长和鼻子太长一样令人难以忍受;

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd]

and	I	remember	when	I	was	young	how	much	I	used	to	be	admired
和	我	记住	什么时候	我	曾是	年轻的	如何	很多	我	用过的	到	是	钦佩

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ;

because	I	was	not	a	talker	;
因为	我	曾是	不是	一个	健谈者	;

我记得小时候，因为我不爱说话，所以很受人尊敬;

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

indeed	,	some	one	said	to	the	queen	my	mother	-	-	for	poor	as	you
的确	,	一些	一	说	到	这	女王	我的	母亲	-	-	为了	贫穷的	作为	你

[siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

see	me	now	,
看	我	现在	,

确实有人对女王说，我的母亲——正如你现在看到的我一样贫穷，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] ['ɔːlweɪz] - - - - "

I	am	the	daughter	of	a	great	king	,	who	always	-	-	-	-	"
我	是	这	女儿	的	一个	伟大的	国王	,	WHO	总是	-	-	-	-	"

我是伟大国王的女儿，他总是——”

" [et; eɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ai] [həʊp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Ate	when	he	was	hungry	,	I	hope	,	"	interrupted	the	prince	,	whose	patience
"	吃	什么时候	他	曾是	饥饿的	,	我	希望	,	"	中断	这	王子	,	谁	耐心

[wɒz; wəz][fɑːst] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

was	fast	departing	.
曾是	快速地	离开	.

“我希望他饿了就吃，”王子打断道，他的耐心正在迅速消退。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [əʊld] ['feəri] ; " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	You	are	right	,	"	said	the	imperturbable	old	fairy	;	"	and	I	will	bring	you
"	你	是	正确的	,	"	说	这	沉着冷静	老的	仙女	;	"	和	我	将要	带来	你

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [də'rektli] ,

your	supper	directly	,
你的	晚餐	直接地	,

“你说得对，”那位镇定自若的老仙女说道，“我这就把晚餐送来。”

['əʊnli][ai] [wɪʃ] [fɜːst][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] - - - - "

only	I	wish	first	just	to	say	that	the	king	my	father	-	-	-	-	"
仅有的	我	希望	第一的	只是	到	说	那	这	国王	我的	父亲	-	-	-	-	"

我只想先说一句，我的父亲，国王——”

" [hæŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Hang	the	king	your	father	!
"	悬挂	这	国王	你的	父亲	!

“绞死你父亲的国王！”

" [prɪns] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] ,

"	Prince	Wish	was	about	to	exclaim	,	but	he	stopped	himself	,
"	王子	希望	曾是	关于	到	惊叹	,	但	他	停止	他自己	,

“许愿王子正要惊呼，但他忍住了。”

[ænd; ənd]['ənnli] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [meɪk]

and	only	observed	that	however	the	pleasure	of	her	conversation	might	make
和	仅有的	观察到	那	然而	这	乐趣	的	她	对话	可能	制作

[hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

him	forget	his	hunger	,
他	忘记	他的	饥饿	,

他只是注意到，与她交谈的乐趣或许能让他忘记饥饿。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['stɑ:vɪŋ] .

it	could	not	have	the	same	effect	upon	his	horse	,	who	was	really	starving	.
它	可以	不是	有	这	相同的	影响	之上	他的	马	,	WHO	曾是	真的	饥饿	.

这不可能对他的马产生同样的效果，那匹马当时真的饿坏了。

[ðə; ði]['feəri] , [pli:zd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] ,

The	fairy	,	pleased	at	his	civility	,
这	仙女	,	高兴	在	他的	礼貌	,

仙女对他的礼貌感到高兴，

[kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sə'plaɪ] [hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd]

called	her	servants	and	bade	them	supply	him	at	once	with	all	he	needed
称为	她	仆人	和	巴德	他们	供应	他	在	一次	和	全部	他	需要

.

:
.

她叫来仆人，吩咐他们立刻给他提供他所需的一切。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] -

"	And	,	"	added	she	,	"	I	must	say	you	are	very	polite	and	very	good	-
"	和	,	"	额外	她	,	"	我	必须	说	你	是	非常	有礼貌的	和	非常	好的	-

['tempəd] ,

tempered	,
淬火	,

“而且，”她补充道，“我必须说，你非常有礼貌，脾气也很好。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] . "

in	spite	of	your	nose	.	"
在	尽管如此	的	你的	鼻子	.	"

尽管你鼻子不太好。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ][nəʊz] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	has	the	old	woman	to	do	with	my	nose	?	"	thought	the	prince	.
"	什么	有	这	老的	女士	到	做	和	我的	鼻子	?	"	想法	这	王子	.

“这老太太跟我鼻子有什么关系？”王子心想。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	If	I	were	not	so	very	hungry	,
"	如果	我	是	不是	所以	非常	饥饿的	,

“如果我不是那么饿的话，

[ai] [wʊd] [su:n] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] - - [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['tʃætəbɒks] .

I	would	soon	show	her	what	she	is	-	-	a	regular	old	gossip	and	chatterbox	.
我	会	很快	展示	她	什么	她	是	-	-	一个	常规的	老的	闲话	和	话匣子	.

我很快就会让她知道她是什么货色——一个十足的八卦闲话家。

[ʃi:; ʃi][tu:; tə]['fænsi] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['lɪt(ə)l] , [ɪn'di:d] !

She	to	fancy	she	talks	little	,	indeed	!
她	到	想要	她	会谈	小的	,	的确	!

她自以为话不多，真是不可思议！

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪʃ] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌnz] [əʊn] [dɪ'fekts] .

One	must	be	very	foolish	not	to	know	one's	own	defects	.
一	必须	是	非常	愚蠢	不是	到	知道	一个人的	自己的	缺陷	.

一个人如果不知道自己的缺点，那他一定非常愚蠢。

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

This	comes	of	being	born	a	princess	.
这	来	的	存在	出生	一个	公主	.

这是生为公主的缘故。

['flætərə(r)] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] .

Flatterers	have	spoiled	her	and	persuaded	her	that	she	talks	little	.
奉承者	有	被宠坏了	她	和	被说服	她	那	她	会谈	小的	.

奉承者宠坏了她，让她变得很少说话。

['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] !

Little	,	indeed	!
小的	,	的确	!

确实很少！

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] ['tʃætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	never	knew	anybody	chatter	so	much	.
我	绝不	知道	任何人	喋喋不休	所以	很多	.

我从没见过这么爱唠叨的人。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ðʌs] ['mediteit] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	While	the	prince	thus	meditated	,	the	servants	were	laying	the	table	,
"	尽管	这	王子	因此	冥想	,	这	仆人	是	躺下	这	桌子	,

“王子沉思之际，仆人们正在摆设餐桌。”

[ðə; ðɪ]['feəri] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃənz] , ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

the	fairy	asking	them	a	hundred	unnecessary	questions	,	simply	for	the
这	仙女	问	他们	一个	百	不必要	问题	,	简单地	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː'self] [tɔːk] .

pleasure	of	hearing	herself	talk	.
乐趣	的	听力	她自己	讲话	.

仙女问了他们一百个不必要的问题，只是为了享受自己说话的乐趣。

" [wel] , " [θɔːt] [wɪʃ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] ,

"	Well	,	"	thought	Wish	,	"	I	am	delighted	that	I	came	hither	,
"	出色地	,	"	想法	希望	,	"	我	是	高兴极了	那	我	来了	这里	,

“嗯，”威什心想，“我很高兴来到这里。”

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [waɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['nevə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['flætərə(r)] ,

if	only	to	learn	how	wise	I	have	been	in	never	listening	to	flatterers	,
如果	仅有的	到	学习	如何	明智的	我	有	到过	在	绝不	聆听	到	奉承者	,

哪怕只是为了明白我当初不听从奉承者的话是多么明智，

[huː] [haɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [fɔːlts] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fekʃən] .

who	hide	from	us	our	faults	,	or	make	us	believe	they	are	perfections	.
WHO	隐藏	从	我们	我们的	故障	,	或者	制作	我们	相信	他们	是	完美	.

他们向我们隐瞒我们的缺点，或者让我们相信他们是完美的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

But	they	could	never	deceive	me	.
但	他们	可以	绝不	欺骗	我	.

但他们永远也骗不了我。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [əʊn] [wiːk] [pɔɪnts] , [ai] [trʌst] .

I	know	all	my	own	weak	points	,	I	trust	.
我	知道	全部	我的	自己的	虚弱的	积分	,	我	相信	.

我了解自己的所有弱点，我相信自己。

" [æz; əz] ['truːli][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][dɪd] .

"	As	truly	he	believed	he	did	.
"	作为	真的	他	相信	他	做过	.

“他确实相信自己做到了。”

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [kən'tentɪdli] , [nɔː(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðə; ði][əʊld]['feəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres]

So	he	went	on	eating	contentedly	,	nor	stopped	till	the	old	fairy	began	to	address
所以	他	去	在	吃	心满意足地	,	也不	停止	直到	这	老的	仙女	开始	到	地址

[hɪm] .

him	.
他	.

于是他继续津津有味地吃着，直到老仙女开始跟他说话才停下来。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Prince	,	"	said	she	,	"	will	you	be	kind	enough	to	turn	a	little	?
"	王子	,	"	说	她	,	"	将要	你	是	种类	足够的	到	转动	一个	小的	?

“王子，”她说，“您能否好心转过身来一点？”

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [kɑːsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [ɪz][ɒn][maɪ] [pleɪt] .

Your	nose	casts	such	a	shadow	that	I	cannot	see	what	is	on	my	plate	.
你的	鼻子	演员	这样的	一个	阴影	那	我	不能	看	什么	是	在	我的	盘子	.

你的鼻子投下的阴影太大了，我看不见盘子里有什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː]

And	,	as	I	was	saying	,	your	father	admired	me	and	always	made	me
和	,	作为	我	曾是	说	,	你的	父亲	钦佩	我	和	总是	制成	我

['welkəm] [æt; ət] [kɔːt] .

welcome	at	court	.
欢迎	在	法庭	.

正如我刚才所说，你父亲很欣赏我，总是热情地欢迎我到宫廷做客。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] ['etɪkət] [ðeə(r)] [naʊ] ?

What	is	the	court	etiquette	there	now	?
什么	是	这	法庭	礼仪	那里	现在	?

那里的法庭礼仪现在是什么样?

[duː; də][ðə; ði] ['leɪdɪz] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'sembliz] , [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [bɔːlz] ? - - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]

Do	the	ladies	still	go	to	assemblies	,	promenades	,	balls	?	-	-	I	beg	your
做	这	女士们	仍然	去	到	组件	,	长廊	,	球	?	-	-	我	求	你的

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

pardon	for	laughing	,
赦免	为了	笑	,

女士们现在还参加集会、游行和舞会吗？——请原谅我笑了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] . "

but	how	very	long	your	nose	is	.	"
但	如何	非常	长的	你的	鼻子	是	.	"

但是你的鼻子到底有多长呢？”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I	wish	you	would	cease	to	speak	of	my	nose	,	"	said	the	prince	,	becoming
"	我	希望	你	会	停止	到	说话	的	我的	鼻子	,	"	说	这	王子	,	成为

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

“我希望你不要再谈论我的鼻子了，”王子不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ʃɔːtə] . "

"	It	is	what	it	is	,	and	I	do	not	desire	it	any	shorter	.	"
"	它	是	什么	它	是	,	和	我	做	不是	欲望	它	任何	较短	.	"

“事情就是这样，我也不希望它变得更短。”

" [əʊ] ! [ai] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['feəri] .

"	Oh	!	I	see	that	I	have	vexed	you	,	"	returned	the	fairy	.
"	哦	!	我	看	那	我	有	烦恼	你	,	"	返回	这	仙女	.

“哦！看来我惹你生气了。”仙女回答道。

" [ˌnevəðə'les] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [best] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

"	Nevertheless	,	I	am	one	of	your	best	friends	,	and	so	I	shall	take	the
"	尽管如此	,	我	是	一	的	你的	最好的	朋友们	,	和	所以	我	将	拿	这

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɔ:lweɪz] - - - -

liberty	of	always	-	-	-	-
自由	的	总是	-	-	-	-

“然而，我是你最好的朋友之一，所以我将永远冒昧地——”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,

"	She	would	doubtless	have	gone	on	talking	till	midnight	;	but	the	prince	,
"	她	会	毫无疑问	有	已消失	在	说	直到	午夜	;	但	这	王子	,

“她无疑会一直讲到午夜；但是王子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

unable	to	bear	it	any	longer	,	here	interrupted	her	,	thanked	her	for
无法	到	熊	它	任何	更长	,	这里	中断	她	,	谢谢	她	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

her	hospitality	,
她	热情好客	,

他再也无法忍受，打断了她的话，感谢她的热情款待。

[beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'dju:] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

bade	her	a	hasty	adieu	,	and	rode	away	.
巴德	她	一个	仓促	再见	,	和	骑	离开	.

他匆匆向她道别，然后骑马离开了。

[hi:; hi] ['træv(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hɑ:f]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

He	traveled	for	a	long	time	,	half	over	the	world	,
他	旅行	为了	一个	长的	时间	,	一半	超过	这	世界	,

他旅行了很长时间，几乎走遍了半个世界。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['dɑ:lɪŋ] .

but	he	heard	no	news	of	Princess	Darling	.
但	他	听到	不	消息	的	公主	亲爱的	.

但他没有收到达令公主的消息。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [i:tʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ,

However	,	in	each	place	he	went	to	,
然而	,	在	每个	地方	他	去	到	,

然而，在他所到的每个地方，

[hi:; hi] [hɜ:d] [wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] - - [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] .

he	heard	one	remarkable	fact	-	-	the	great	length	of	his	own	nose	.
他	听到	一	卓越	事实	-	-	这	伟大的	长度	的	他的	自己的	鼻子	.

他听到了一个令人惊讶的事实——他自己的鼻子很长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [dʒiə] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] ['peznts] [steərd] [æt; ət][hɪm] ,

The	little	boys	in	the	streets	jeered	at	him	,	the	peasants	stared	at	him	,
这	小的	男孩们	在	这	街道	嘲笑	在	他	,	这	农民	凝视	在	他	,

街上的小男孩们嘲笑他，农民们盯着他看。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [pə'laɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:m] [hi:; hi] [met] [ɪn] [sə'saɪəti] [ju:st] [tu:; tə]

and	the	more	polite	ladies	and	gentlemen	whom	he	met	in	society	used	to
和	这	更多的	有礼貌的	女士们	和	先生们	谁	他	遇见	在	社会	用过的	到

[traɪ][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] ,

try	in	vain	to	keep	from	laughing	,
尝试	在	徒劳	到	保持	从	笑	,

而他在社交场合遇到的那些比较有礼貌的先生女士们，往往都竭力忍住不笑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	to	get	out	of	his	way	as	soon	as	they	could	.
和	到	得到	出去	的	他的	方式	作为	很快	作为	他们	可以	.

他们赶紧躲开他。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [kwaɪt] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['splətri] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl]

So	the	poor	prince	became	gradually	quite	forlorn	and	solitary	;	he	thought	all
所以	这	贫穷的	王子	成为	逐步地	相当	绝望	和	孤	;	他	想法	全部

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][mæd] ,

the	world	was	mad	,
这	世界	曾是	疯狂的	,

于是，可怜的王子渐渐变得十分孤独寂寞；他认为整个世界都疯了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] .

but	still	he	never	thought	of	there	being	anything	queer	about	his	own	nose	.
但	仍然	他	绝不	想法	的	那里	存在	任何事物	酷儿	关于	他的	自己的	鼻子	.

但他始终没觉得自己的鼻子有什么奇怪之处。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld]['feəri] , [huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] , [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] -

At	last	the	old	fairy	,	who	,	though	she	was	a	chatterbox	,	was	very	good	-
在	最后的	这	老的	仙女	,	WHO	,	尽管	她	曾是	一个	话匣子	,	曾是	非常	好的	-

[neɪˌtʃəd] ;

natured	;
自然	;

最后，那位老仙女出现了，她虽然很爱说话，但心地非常善良；

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

saw	that	he	was	almost	breaking	his	heart	.
锯	那	他	曾是	几乎	打破	他的	心	.

我看到他几乎要心碎了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

She	felt	sorry	for	him	and	wished	to	help	him	in	spite	of	himself	,
她	毛毡	对不起	为了	他	和	希望	到	帮助	他	在	尽管如此	的	他自己	,

她很同情他，尽管他自己不愿意，她还是想帮助他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɪtʃ] [hɪd][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɑːlɪŋ] [kʊd; kəd]

for	she	knew	the	enchantment	which	hid	from	him	the	Princess	Darling	could
为了	她	知道	这	魅力	哪个	隐藏	从	他	这	公主	亲爱的	可以

['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['diːfekt] .

never	be	broken	till	he	had	discovered	his	own	defect	.
绝不	是	破碎的	直到	他	有	发现	他的	自己的	缺点	.

因为她知道，除非他发现自己的缺陷，否则永远无法打破那层遮蔽着他、让他看不到达令公主的魔法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

So	she	went	in	search	of	the	princess	,	and	being	more	powerful	than	the
所以	她	去	在	搜索	的	这	公主	,	和	存在	更多的	强大的	比	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

于是她便去寻找公主，而且她比魔法师更强大，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

since	she	was	a	good	fairy	and	he	was	an	evil	magician	,
自从	她	曾是	一个	好的	仙女	和	他	曾是	一个	邪恶的	魔术师	,

因为她是善良的仙女，而他是邪恶的魔法师。

[ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

she	got	her	away	from	him	and	shut	her	up	in	a	palace	of	crystal	,
她	得到	她	离开	从	他	和	关闭	她	向上	在	一个	宫殿	的	水晶	,

她把她从他身边带走，关进了一座水晶宫殿里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [prɪns] [wɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] .

which	she	placed	on	the	road	which	Prince	Wish	had	to	pass	.
哪个	她	放置	在	这	路	哪个	王子	希望	有	到	经过	.

她把石块放在王子维什必须经过的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['veri] ['meləŋkəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] ;

He	was	riding	along	,	very	melancholy	,	when	he	saw	the	palace	;
他	曾是	骑术	沿着	,	非常	忧郁	,	什么时候	他	锯	这	宫殿	;

他骑马前行，心情十分忧郁，这时他看到了宫殿；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [glɑːs] ,

and	at	its	entrance	was	a	room	,	made	of	the	purest	glass	,
和	在	它是	入口	曾是	一个	房间	,	制成	的	这	最纯净的	玻璃	,

入口处是一个用最纯净的玻璃制成的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌprɪn'ses] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

in	which	sat	his	beloved	princess	,	smiling	and	beautiful	as	ever	.
在	哪个	卫星	他的	心爱	公主	,	微笑	和	美丽的	作为	曾经	.

他的心爱公主就坐在那里，笑容灿烂，一如既往地美丽动人。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	leaped	from	his	horse	and	ran	toward	her	.
他	跳跃	从	他的	马	和	跑	朝向	她	.

他从马上跳下来，朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] ,

She	held	out	her	hand	for	him	to	kiss	,
她	握住	出去	她	手	为了	他	到	吻	,

她伸出手让他亲吻，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] .

but	he	could	not	get	at	it	for	the	glass	.
但	他	可以	不是	得到	在	它	为了	这	玻璃	.

但他够不着玻璃杯。

[trænsˈpɔːtid] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Transported	with	eagerness	and	delight	,
运输	和	渴望	和	喜	,

满怀热情和喜悦地被运送，

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spːd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] ,

he	dashed	his	sword	through	the	crystal	and	succeeded	in	breaking	a	small	opening	,
他	虚线	他的	剑	通过	这	水晶	和	成功了	在	打破	一个	小的	开幕	,

他挥剑刺穿水晶，成功地凿开了一个小口子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] [maʊθ] .

to	which	she	put	up	her	beautiful	rosy	mouth	.
到	哪个	她	放	向上	她	美丽的	红润	嘴	.

她抬起她那美丽的红润嘴唇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [prɪns] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	in	vain	;	Prince	Wish	could	not	approach	it	.
但	它	曾是	在	徒劳	;	王子	希望	可以	不是	方法	它	.

但这一切都是徒劳；许愿王子无法靠近它。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

He	twisted	his	neck	about	,	and	turned	his	head	on	all	sides	,	till	at	length	,
他	扭曲	他的	脖子	关于	,	和	转向	他的	头	在	全部	侧面	,	直到	在	长度	,

他扭动脖子，把头转向各个方向，直到最后，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] .

putting	up	his	hand	to	his	face	,	he	discovered	the	impediment	.
推杆	向上	他的	手	到	他的	脸	,	他	发现	这	障碍	.

他抬手摸了摸脸，发现了障碍物。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , - [tiː] [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

"	It	must	be	confessed	,	'	t	exclaimed	he	,	"	that	my	nose	is	too	long	.
"	它	必须	是	坦白	,	-	t	惊呼	他	,	"	那	我的	鼻子	是	也	长的	.

“不得不承认，”他惊呼道，“我的鼻子太长了。”

" [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [glɑːs] [wɔːlz] [ɔːl] [splɪt] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feəri] [ə'pɪəd] , ['liːdɪŋ]

"	That	moment	the	glass	walls	all	split	asunder	,	and	the	old	fairy	appeared	,	leading
"	那	片刻	这	玻璃	墙壁	全部	分裂	分离	,	和	这	老的	仙女	出现	,	领导

[ˌprɪn'ses] ['dɑːlɪŋ] .

Princess	Darling	.
公主	亲爱的	.

“就在这时，玻璃墙全部裂开了，老仙女出现了，领着达令公主。”

" [ə'vaʊ] , [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Avow	,	prince	,	"	said	she	,	"	that	you	are	very	much	obliged	to	me	,
"	承认	,	王子	,	"	说	她	,	"	那	你	是	非常	很多	有义务	到	我	,

“王子殿下，”她说，“请你承认，你对我感激不尽。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz] [endid] .

for	now	the	enchantment	is	ended	.
为了	现在	这	魅力	是	结束	.

现在，魔法已经结束了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

You	may	marry	the	object	of	your	choice	.
你	可能	结婚	这	目的	的	你的	选择	.

你可以和你选择的人结婚。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,

But	,	"	added	she	,	smiling	,
但	,	"	额外	她	,	微笑	,

“但是，”她笑着补充道，“

" [ai][fɪə(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

"	I	fear	I	might	have	talked	to	you	forever	on	the	subject	of	your	nose	,
"	我	害怕	我	可能	有	谈话	到	你	永远	在	这	主题	的	你的	鼻子	,

“恐怕我会就你的鼻子这个话题跟你没完没了地聊下去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

and	you	would	not	have	believed	me	in	its	length	,
和	你	会	不是	有	相信	我	在	它是	长度	,

你肯定不会相信它有多长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .

till	it	became	an	obstacle	to	your	own	inclinations	.
直到	它	成为	一个	障碍	到	你的	自己的	倾向	.

直到它成为你实现自身愿望的障碍。

[naʊ] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Now	behold	it	!
现在	看哪	它	!

瞧瞧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] .

"	and	she	held	up	a	crystal	mirror	.
"	和	她	握住	向上	一个	水晶	镜子	.

她举起一面水晶镜。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ? "

"	Are	you	satisfied	to	be	no	different	from	other	people	?	"
"	是	你	使满意	到	是	不	不同的	从	其他	人们	?	"

你甘愿与其他人一样吗?

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] [prɪns] [wɪʃ] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" **Perfectly** , " **said** **Prince** **Wish** , **who** **found** **his** **nose** **had** **shrunk** **to** **an** **ordinary**
" 完美 , " 说 王子 希望 , WHO 成立 他的 鼻子 有 缩小 到 一个 普通的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“完美，”许愿王子说道，他发现自己的鼻子已经缩回了正常的长度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɑːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] ,
And **taking** **the** **Princess** **Darling** **by** **the** **hand** , **he** **kissed** **her** **courteously** ,
和 采取 这 公主 亲爱的 经过 这 手 , 他 亲吻 她 礼貌地 ,
[ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
affectionately , **and** **satisfactorily** .
亲切地 , 和 令人满意地 .

他牵起达令公主的手，礼貌、深情、令人满意地吻了她。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] .
Then **they** **departed** **to** **their** **own** **country** , **and** **lived** **very** **happily** **all** **their** **days** .
然后 他们 已离开 到 他们的 自己的 国家 , 和 居住地 非常 快乐地 全部 他们的 天 .

然后他们返回了自己的国家，过上了幸福快乐的生活。

[ðə; ði] [frɒg] - [prɪns]
THE **FROG** - **PRINCE**
这 青蛙 - 王子

青蛙王子

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [wen] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [hɜːd] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] ,
IN **times** **of** **yore** , **when** **wishes** **were** **both** **heard** **and** **granted** ,
在 时代 的 昔时 , 什么时候 愿望 是 两个都 听到 和 的确 ,

在古时的时代，人们的愿望既能被听到也能被实现，

[lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] [səʊ]
lived **a** **king** **whose** **daughters** **were** **all** **beautiful** **but** **the** **youngest** **was** **so**
居住地 一个 国王 谁 女儿们 是 全部 美丽的 但 这 最小的 曾是 所以
['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ,
lovely **that** **the** **sun** **himself** ,
迷人的 那 这 太阳 他自己 ,

从前有一位国王，他的女儿们都非常漂亮，但最小的女儿美得连太阳都为之倾倒。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] , [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]
who **has** **seen** **so** **much** , **wondered** **at** **her** **beauty** **every** **time** **he** **looked** **in**
WHO 有 已见 所以 很多 , 想知道 在 她 美丽 每一个 时间 他 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** .
她 脸 .

他见多识广，每次看到她的脸，都会惊叹于她的美貌。

[naʊ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Now , **near** **the** **king's** **castle** **was** **a** **large** **dark** **forest** ; **and** **in** **the** **forest** ,
现在 , 靠近 这 国王的 城堡 曾是 一个 大的 黑暗的 森林 ; 和 在 这 森林 ,

国王的城堡附近有一片茂密的黑暗森林；森林里，

['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['lɪndən] [triː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [wel] .
under **an** **old** **linden** **tree** , **was** **a** **deep** **well** .
在下面 一个 老的 菩提树 树 , 曾是 一个 深的 出色地 .

在一棵老菩提树下，有一口深井。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,
When **the** **day** **was** **very** **hot** ,
什么时候 这 天 曾是 非常 热的 ,

天气非常炎热的时候，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

the	king's	daughter	used	to	go	to	the	wood	and	seat	herself	at	the	edge
这	国王的	女儿	用过的	到	去	到	这	木头	和	座位	她自己	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [wel] ;

of	the	cool	well	;
的	这	凉爽的	出色地	;

国王的女儿过去常常去树林里，坐在凉爽的水井边；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪərid] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən][bɔːl] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

and	when	she	became	wearied	,	she	would	take	a	golden	ball	,	throw	it	up	in
和	什么时候	她	成为	疲惫	,	她	会	拿	一个	金的	球	,	扔	它	向上	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当她感到疲倦时，她就会拿起一个金球，把它抛向空中。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	catch	it	again	.
和	抓住	它	再次	.

然后再次抓住它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .

This	was	her	favorite	amusement	.
这	曾是	她	最喜欢的	娱乐	.

这是她最喜欢的娱乐方式。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [bɔːl] ,

Once	it	happened	that	her	golden	ball	,
一次	它	发生	那	她	金的	球	,

有一次，她的金球……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	falling	back	into	the	little	hand	that	she	stretched	out	for	it	,
反而	的	坠落	后退	进入	这	小的	手	那	她	拉伸	出去	为了	它	,

但她并没有落回她伸出的那只小手中，

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

dropped	on	the	ground	,	and	immediately	rolled	away	into	the	water	.
掉落	在	这	地面	,	和	立即地	滚动	离开	进入	这	水	.

掉落在地上，随即滚入水中。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

The	king's	daughter	followed	it	with	her	eyes	,	but	the	ball	had	vanished	,
这	国王的	女儿	随后	它	和	她	眼睛	,	但	这	球	有	消失了	,

国王的女儿目不转睛地盯着它，但球已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	the	well	was	so	deep	that	no	one	could	see	down	to	the	bottom	.
和	这	出色地	曾是	所以	深的	那	不	一	可以	看	向下	到	这	底部	.

井非常深，没有人能看到井底。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [wept] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Then	she	began	to	weep	,	wept	louder	and	louder	every	minute	,
然后	她	开始	到	哭泣	,	哭泣	更大声	和	更大声	每一个	分钟	,

然后她开始哭泣，哭声越来越大，一分钟比一分钟响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kən'səʊl] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl] .

and	could	not	console	herself	at	all	.
和	可以	不是	安慰	她自己	在	全部	.

她完全无法安慰自己。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]
While she was thus lamenting some one called to her : " What is the matter
尽管 她 曾是 因此 哀叹 一些 一 称为 到 她 : " 什么 是 这 事情
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

她正这样哀叹时，有人叫住了她："你怎么了？"

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ?
king's daughter ?
国王的 女儿 ?

国王的女儿?

[juː; jʊ] [wiːp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] .
You weep so that you would touch the heart of a stone .
你 哭泣 所以 那 你 会 触碰 这 心 的 一个 石头 .

你哭泣，是为了触动石头的心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,
" She looked around to see whence the voice came ,
" 她 看起来 大约 到 看 何处 这 嗓音 来了 ,

她环顾四周，想看看声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [frɒg] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʌgli] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and saw a frog stretching his thick ugly head out of the water .
和 锯 一个 青蛙 伸展 他的 厚的 丑陋的 头 出去 的 这 水 .

看到一只青蛙把它又粗又丑的脑袋伸出水面。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [əʊld]['wɔːtə(r)] - ['pædlə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Ah ! it is you , old water - paddler ! " said she .
" 啊 ! 它 是 你 , 老的 水 - 划桨者 ! " 说 她 .

"啊！原来是你，老划水手！"她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gəʊldən] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] . "
" I am crying for my golden ball , which has fallen into the well . "
" 我 是 哭泣 为了 我的 金的 球 , 哪个 有 倒下 进入 这 出色地 . "

"我的金球掉进井里了，我为此哭泣。"

" [biː; bi]['kɒntent] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][frɒg] ; " [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd]
" Be content , " answered the frog ; " I dare say I can give you some good
[əd'vaɪs] ;
advice ;
" 是 内容 , " 回答 这 青蛙 ; " 我 敢 说 我 能 给 你 一些 好的
建议 ;

"知足吧，"青蛙回答说；"我敢说我可以给你一些好建议；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
but what will you give me if I bring back your plaything to you ? "
但 什么 将要 你 给 我 如果 我 带来 后退 你的 玩物 到 你 ? "

但如果我把你的玩具带回来，你会给我什么呢?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] [frɒg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [kləʊðz] , [maɪ] [pɜːlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,
" Whatever you like , dear frog , " said she , " my clothes , my pearls and jewels ,
" 任何 你 喜欢 , 亲爱的 青蛙 , " 说 她 , " 我的 衣服 , 我的 珍珠 和 珠宝 ,

"亲爱的青蛙，你喜欢什么都行，"她说，"我的衣服，我的珍珠和珠宝，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [aɪ][weə(r)] .
even the golden crown I wear .
甚至 这 金的 王冠 我 穿 .

甚至包括我戴的金冠。

" [ðə; ði] [frɒg] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz] , ['i:v(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)]

"	The	frog	answered	,	"	Your	clothes	,	your	pearls	and	jewels	,	even	your
"	这	青蛙	回答	,	"	你的	衣服	,	你的	珍珠	和	珠宝	,	甚至	你的

['gəʊldən] [kraʊn] ,

golden	crown	,
金的	王冠	,

青蛙回答说："你的衣服，你的珍珠和珠宝，甚至你的金冠，

[ai] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

I	do	not	care	for	;	but	if	you	will	love	me	,
我	做	不是	关心	为了	;	但	如果	你	将要	爱	我	,

我不在乎；但如果你喜欢我，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['feləʊ] , [sɪt] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] [æt; ət]

and	let	me	be	your	companion	and	play	-	fellow	,	sit	near	you	at
和	让	我	是	你的	伴侣	和	玩	-	同伴	,	坐	靠近	你	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

your	little	table	,
你的	小的	桌子	,

让我做你的伙伴和玩伴，坐在你旁边的小桌子旁，

[i:t] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [pleɪt] , [drɪŋk] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ,

eat	from	your	little	golden	plate	,	drink	from	your	little	cup	,
吃	从	你的	小的	金的	盘子	,	喝	从	你的	小的	杯子	,

用你的小金盘子吃饭，用你的小杯子喝水。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðɪs] ,

and	sleep	in	your	little	bed	-	-	if	you	will	promise	me	this	,
和	睡觉	在	你的	小的	床	-	-	如果	你	将要	承诺	我	这	,

如果你能答应我这件事，就睡在你的小床上吧。

[ðen] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊldən] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] . "

then	I	will	bring	you	back	your	golden	ball	from	the	bottom	of	the	well	.	"
然后	我	将要	带来	你	后退	你的	金的	球	从	这	底部	的	这	出色地	.	"

然后我会把你的金球从井底捞上来。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] ['evri] - [θɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	!	"	said	she	;	"	I	promise	you	every	-	thing	,
"	哦	,	是的	!	"	说	她	;	"	我	承诺	你	每一个	-	事物	,

"哦，是的！"她说，"我向你保证一切。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['gəʊldən] [bɔ:l] .

if	you	will	only	bring	me	back	my	golden	ball	.
如果	你	将要	仅有的	带来	我	后退	我的	金的	球	.

只要你把我的金球还给我。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['mi:nwaɪl] : " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] ['sɪli] [frɒg] [tɔ:ks] !

"	She	thought	to	herself	,	meanwhile	:	"	What	nonsense	the	silly	frog	talks	!
"	她	想法	到	她自己	,	同时	:	"	什么	废话	这	愚蠢的	青蛙	会谈	!

她心想："这只愚蠢的青蛙在胡说八道些什么呢！"

[hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒgz] , [ænd; ənd] [krəuk] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi]

He	sits	in	the	water	with	the	other	frogs	,	and	croaks	,	and	cannot	be
他	坐着	在	这	水	和	这	其他	青蛙	,	和	呱呱叫	,	和	不能	是

['ɛniˌbɑ:diz] ['pleɪfeləʊ] !

anybody's	playfellow	!
任何人的	玩伴	!

他和其他青蛙一起坐在水里，呱呱叫，谁也别想和他玩！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [frɒg] ,

"	But	the	frog	,
"	但	这	青蛙	,

但是青蛙，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [dip] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

as	soon	as	he	had	received	the	promise	dipped	his	head	under	the	water
作为	很快	作为	他	有	已收到	这	承诺	浸入	他的	头	在下面	这	水

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] .

and	sank	down	.
和	沉没	向下	.

他一得到承诺，就把头埋进水里，沉了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌp][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

In	a	little	while	up	he	came	again	with	the	ball	in	his	mouth	,
在	一个	小的	尽管	向上	他	来了	再次	和	这	球	在	他的	嘴	,

过了一会儿，他又叼着球上来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	threw	it	on	the	grass	.
和	扔	它	在	这	草	.

然后把它扔到了草地上。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [ə'gen] ,

The	king's	daughter	was	overjoyed	when	she	beheld	her	pretty	plaything	again	,
这	国王的	女儿	曾是	欣喜若狂	什么时候	她	观看	她	漂亮的	玩物	再次	,

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

picked	it	up	,
挑选	它	向上	,

国王的女儿再次看到她漂亮的玩具时欣喜若狂，把它捡了起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	away	with	it	.
和	跑	离开	和	它	.

然后带着它逃跑了。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[weɪt] !

wait	!
等待	!

等待！

" [kraɪd][ðə; ði][frɒg] ; " [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	cried	the	frog	;	"	take	me	with	you	.
"	哭	这	青蛙	;	"	拿	我	和	你	.

青蛙叫道：“带我一起走吧。”

[aɪ] ['kænɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] .

I	cannot	run	as	fast	as	you	.
我	不能	跑步	作为	快速地	作为	你	.

我跑得没有你快。

" [ə'læs] ! [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [krəuk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

"	Alas	!	of	what	use	was	it	that	he	croaked	after	her	as	loud	as
"	唉	!	的	什么	使用	曾是	它	那	他	呱呱叫	后	她	作为	大声	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“唉！他拼尽全力地在她身后嘶哑地呼喊，又有什么用呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði]

She	would	not	listen	to	him	,	but	hastened	home	,	and	soon	forgot	the
她	会	不是	听	到	他	,	但	加快	家	,	和	很快	忘了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [frɒg] ,

poor	frog	,
贫穷的	青蛙	,

她不听他的劝告，匆匆赶回家，很快就把那只可怜的青蛙忘得一干二净。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] .

who	was	obliged	to	plunge	again	to	the	bottom	of	his	well	.
WHO	曾是	有义务	到	暴跌	再次	到	这	底部	的	他的	出色地	.

他不得不再次潜入井底。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	next	day	,	when	she	was	sitting	at	dinner	with	the	king	and	all	the
这	下一个	天	,	什么时候	她	曾是	坐着	在	晚餐	和	这	国王	和	全部	这

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

第二天，当她与国王和所有朝臣一起用餐时，

['iːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [pleɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpɪŋ]

eating	from	her	little	gold	plate	,	there	came	a	sound	of	something	creeping
吃	从	她	小的	金子	盘子	,	那里	来了	一个	声音	的	某物	爬行

[ʌp] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] - - [splɪʃ] ,

up	the	marble	staircase	-	-	splish	,
向上	这	大理石	楼梯	-	-	水花四溅	,

她正用她的小金盘吃东西，这时传来什么东西沿着大理石楼梯向上爬的声音——哗啦啦，

[splæʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

splash	;	and	when	it	had	reached	the	top	,	it	knocked	at	the	door
溅	;	和	什么时候	它	有	达到	这	顶部	,	它	敲门	在	这	门

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

溅起水花；当它到达顶端时，它敲了敲门，喊道：

" ['jʌŋgɪst] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Youngest	king's	daughter	,	open	to	me	.
"	最小的	国王的	女儿	,	打开	到	我	.

“国王最小的女儿，向我敞开了大门。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

"	She	ran	,	wishing	to	see	who	was	outside	;
"	她	跑	,	祝	到	看	WHO	曾是	外部	;

她跑了起来，想看看外面是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [frɒg] ,

but	when	she	opened	the	door	and	there	sat	the	frog	,
但	什么时候	她	打开	这	门	和	那里	卫星	这	青蛙	,

但当她打开门，看到青蛙坐在那里时，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['veri] , ['veri]

she	flung	it	hastily	to	again	and	sat	down	at	table	,	feeling	very	,	very
她	扔	它	草草	到	再次	和	卫星	向下	在	桌子	,	感觉	非常	,	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

她匆匆地把东西扔回桌上，然后坐到桌边，感觉非常非常不自在。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] , [maɪ]

The	king	saw	that	her	heart	was	beating	violently	,	and	said	,	"	How	,	my
这	国王	锯	那	她	心	曾是	殴打	暴力	,	和	说	,	"	如何	,	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

国王见她心跳剧烈，便说："我的孩子，怎么了？"

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?

why	are	you	afraid	?
为什么	是	你	害怕的	?

你为什么害怕?

[ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɒf] ? "

Is	a	giant	standing	outside	the	door	to	carry	you	off	?	"
是	一个	巨大的	常设	外部	这	门	到	携带	你	离开	?	"

门外是不是站着个巨人要把你抓走?

" [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑ:sti] [frɒg] ,

"	Oh	,	no	!	"	answered	she	,	"	it	is	no	giant	,	but	a	nasty	frog	,
"	哦	,	不	!	"	回答	她	,	"	它	是	不	巨大的	,	但	一个	可恶的	青蛙	,

"哦，不！"她回答说，"它不是巨人，而是一只讨厌的青蛙。"

[hu:] ['jestədeɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] ,

who	yesterday	,	when	I	was	playing	in	the	wood	near	the	well	,
WHO	昨天	,	什么时候	我	曾是	玩耍	在	这	木头	靠近	这	出色地	,

昨天，当我在井边的树林里玩耍时，

[fetʃt] [maɪ]['gəʊldən] [bɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

fetched	my	golden	ball	out	of	the	water	.
已获取	我的	金的	球	出去	的	这	水	.

我从水里捞出了我的金球。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][maɪ] [kəm'pænjən] ,

For	this	I	promised	him	he	should	be	my	companion	,
为了	这	我	承诺	他	他	应该	是	我的	伴侣	,

为此我答应他，他要成为我的伴侣。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] .

but	I	never	thought	he	could	come	out	of	his	well	.
但	我	绝不	想法	他	可以	来	出去	的	他的	出色地	.

但我从未想过他能从井里出来。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

Now	he	is	at	the	door	,	and	wants	to	come	in	.
现在	他	是	在	这	门	,	和	想要	到	来	在	.

现在他已经到了门口，想要进来。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

"	Again	,	the	second	time	there	was	a	knock	,	and	a	voice	cried	:
"	再次	,	这	第二	时间	那里	曾是	一个	敲	,	和	一个	嗓音	哭	:

"第二次，又传来敲门声，接着是一个声音喊道:

" ['jʌŋgɪst] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , ['əʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['jestədeɪ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst]

"	Youngest	king's	daughter	,	Open	to	me	;	Know	you	what	yesterday	You	promised
"	最小的	国王的	女儿	,	打开	到	我	;	知道	你	什么	昨天	你	承诺

[ˌem 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ?

me	,	By	the	cool	water	?
我	,	经过	这	凉爽的	水	?

"最小的国王女儿，请向我敞开心扉；你还记得昨天在清凉的水边，你向我许下的诺言吗？"

['jʌŋgɪst] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Youngest	**king's**	**daughter**	**,**	**Open**	**to**	**me**	**.**
最小的	国王的	女儿	,	打开	到	我	.

国王最小的女儿，向我敞开心扉。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'fɔːm] .

"	**Then**	**said**	**the**	**king**	**,**	**"**	**What**	**you**	**promised**	**you**	**must**	**perform**	**.**
"	然后	说	这	国王	,	"	什么	你	承诺	你	必须	履行	.

国王说："你所承诺的，你必须履行。"

[gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Go	**and**	**open**	**the**	**door**	**.**
去	和	打开	这	门	.

去把门打开。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði][frɒg] [[hɔpt]] [ɪn] ,

"	**She**	**went**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**the**	**frog**	**hopped**	**in**	**,**
"	她	去	和	打开	这	门	;	这	青蛙	跳跃	在	,

她走过去打开门；青蛙跳了进去，

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

always	**following**	**and**	**following**	**her**	**till**	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**	**chair**	**.**
总是	下列的	和	下列的	她	直到	他	来了	向上	到	她	椅子	.

他一直跟着她，直到走到她的椅子前。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	**he**	**sat**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Lift**	**me**	**up**	**to**	**you**	**on**	**the**	**table**	**.**
那里	他	卫星	和	哭	出去	,	"	举起	我	向上	到	你	在	这	桌子	.

他坐在那里，喊道："把我抱到桌子上来。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**refused**	**,**	**till**	**the**	**king**	**,**	**her**	**father**	**,**	**commanded**	**her**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	她	拒绝	,	直到	这	国王	,	她	父亲	,	命令	她	到	做	它	.

"她一直拒绝，直到她的父亲，也就是国王，命令她去做。"

[wen] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

When	**the**	**frog**	**was**	**on**	**the**	**table**	**,**	**he**	**said**	**,**
什么时候	这	青蛙	曾是	在	这	桌子	,	他	说	,

当青蛙被放在桌子上时，他说：

" [naʊ] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [pleɪt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [tə'geðə(r)] .

"	**Now**	**push**	**your**	**little**	**golden**	**plate**	**nearer**	**to**	**me**	**,**	**that**	**we**	**may**	**eat**	**together**	**.**
"	现在	推	你的	小的	金的	盘子	更近	到	我	,	那	我们	可能	吃	一起	.

"现在把你的小金盘子推到我跟前一点，我们一起吃饭吧。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	**She**	**did**	**as**	**he**	**desired**	**,**	**but**	**one**	**could**	**easily**	**see**	**that**	**she**	**did**	**it**	**unwillingly**	**.**
"	她	做过	作为	他	想要的	,	但	一	可以	容易地	看	那	她	做过	它	不情愿地	.

"她照他说的做了，但很容易看出她是不情愿的。"

[ðə; ði] [frɒg] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	**frog**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**his**	**dinner**	**very**	**much**	**,**
这	青蛙	似乎	到	享受	他的	晚餐	非常	很多	,

这只青蛙似乎很享受它的晚餐。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːs(ə)l][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

but	**every**	**morsel**	**she**	**ate**	**stuck**	**in**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**princess**	**.**
但	每一个	小块	她	吃	卡住	在	这	喉	的	这	贫穷的	小的	公主	.

但是，可怜的小公主吃的每一口食物都卡在了喉咙里。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [frɒg] , " [ai] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] ; ['kæri] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

Then	said	the	frog	,	"	I	have	eaten	enough	,	and	am	tired	;	carry	me	to
然后	说	这	青蛙	,	"	我	有	吃	足够的	,	和	是	疲劳的	;	携带	我	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

your	little	room	,
你的	小的	房间	,

青蛙说："我已经吃饱了，也累了；请把我抱到你的小屋去。"

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [bed] [smu:ð] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [leɪ] [ɑ:'selvz] [daʊn] [tu:; tə]

and	make	your	little	silken	bed	smooth	,	and	we	will	lay	ourselves	down	to
和	制作	你的	小的	丝	床	光滑的	,	和	我们	将要	躺	我们自己	向下	到

[sli:p] [tə'geðə(r)] .

sleep	together	.
睡觉	一起	.

把你的小丝绸床铺平整，我们一起躺下睡觉。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wi:p] ;

"	At	this	the	daughter	of	the	king	began	to	weep	;
"	在	这	这	女儿	的	这	国王	开始	到	哭泣	;

"这时，国王的女儿开始哭泣；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [frɒg] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti]

for	she	was	afraid	of	the	cold	frog	,	who	wanted	to	sleep	in	her	pretty
为了	她	曾是	害怕的	的	这	寒冷的	青蛙	,	WHO	通缉	到	睡觉	在	她	漂亮的

[kli:n] [bed] .

clean	bed	.
干净的	床	.

因为她害怕那只冰冷的青蛙，那只青蛙想睡在她漂亮干净的床上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : " [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

But	the	king	looked	angrily	at	her	,	and	said	again	:	"	What	you	have
但	这	国王	看起来	愤怒地	在	她	,	和	说	再次	:	"	什么	你	有

['prɒmɪst] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pə'fɔ:m] .

promised	you	must	perform	.
承诺	你	必须	履行	.

但国王怒视着她，又说："你承诺的事，就必须履行。"

[ðə; ði] [frɒg] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .

The	frog	is	your	companion	.
这	青蛙	是	你的	伴侣	.

青蛙是你的伙伴。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ; ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	It	was	no	use	to	complain	;	whether	she	liked	it	or	not	,
"	它	曾是	不	使用	到	抱怨	;	无论	她	喜欢	它	或者	不是	,

抱怨也没用；不管她喜不喜欢，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frɒg] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] .

she	was	obliged	to	take	the	frog	with	her	up	to	her	little	bed	.
她	曾是	有义务	到	拿	这	青蛙	和	她	向上	到	她	小的	床	.

她不得不带着青蛙一起回到她的小床上。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [tu:] ['fɪŋgəz] , ['heɪtɪŋ] [hɪm] ['bɪtəli] [ðə; ði] [waɪl] ,

So	she	picked	him	up	with	two	fingers	,	hating	him	bitterly	the	while	,
所以	她	挑选	他	向上	和	二	手指	,	憎恨	他	苦涩地	这	尽管	,

于是她用两根手指把他拎了起来，心里充满了对他的恨意。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ʌp'steəz] : [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['ɪntu:] [bed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp]

and	carried	him	upstairs	:	but	when	she	got	into	bed	,	instead	of	lifting	him	up
和	携带	他	楼上	:	但	什么时候	她	得到	进入	床	,	反而	的	举重	他	向上

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她把他抱上了楼；但当她躺到床上时，却没有把他抱到自己身边，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ju:; jʊ] ['nɑ:sti] [frɒg]

she	threw	him	with	all	her	strength	against	the	wall	,	saying	,	"	Now	you	nasty	frog
她	扔	他	和	全部	她	力量	反对	这	墙	,	说	,	"	现在	你	可恶的	青蛙

,

,

,

她用尽全力把他扔到墙上，说道：“你这只讨厌的青蛙！”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

there	will	be	an	end	of	you	.
那里	将要	是	一个	结尾	的	你	.

你终将走到尽头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ded] [frɒg] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	But	what	fell	down	from	the	wall	was	not	a	dead	frog	,	but	a	living
"	但	什么	跌倒	向下	从	这	墙	曾是	不是	一个	死的	青蛙	,	但	一个	活的

[jʌŋ] [prɪns] ,

young	prince	,
年轻的	王子	,

但从墙上掉下来的不是一只死青蛙，而是一位活着的年轻王子。

[wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪz] , [hu:] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] , [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒmɪs]

with	beautiful	and	loving	eyes	,	who	at	once	became	,	by	her	own	promise
和	美丽的	和	爱	眼睛	,	WHO	在	一次	成为	,	经过	她	自己的	承诺

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] ,

and	her	father's	will	,
和	她	父亲的	将要	,

她有着美丽而充满爱意的眼睛，并且立刻因为自己的承诺和父亲的意愿而成为.....

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

her	dear	companion	and	husband	.
她	亲爱的	伴侣	和	丈夫	.

她亲爱的伴侣和丈夫。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɔ:sərəs] ,

He	told	her	how	he	had	been	cursed	by	a	wicked	sorceress	,
他	讲述	她	如何	他	有	到过	被诅咒的	经过	一个	邪恶	巫婆	,

他告诉她自己是如何被一个邪恶的女巫诅咒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	that	no	one	but	the	king's	youngest	daughter	could	release	him	from
和	那	不	一	但	这	国王的	最小的	女儿	可以	发布	他	从

[hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

his	enchantment	and	take	him	out	of	the	well	.
他的	魅力	和	拿	他	出去	的	这	出色地	.

只有国王最小的女儿才能解除他的魔法，把他从井里带出来。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [wɪð] [eɪt] [waɪt] ['hɔ:sɪz] ,

The	next	day	a	carriage	drove	up	to	the	palace	gates	with	eight	white	horses	,
这	下一个	天	一个	运输	驾驶	向上	到	这	宫殿	大门	和	八	白色的	马匹	,

第二天，一辆由八匹白马拉着的马车驶到宫门口。

['hævɪŋ] [waɪt] ['feðər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [reɪnz] .

having	white	feathers	on	their	heads	and	golden	reins	.
拥有	白色的	羽毛	在	他们的	头部	和	金的	缰绳	.

它们的头上长着白色羽毛，缰绳是金色的。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ['henri] .

Behind	it	stood	the	servant	of	the	young	prince	,	called	the	faithful	Henry	.
在后面	它	站立	这	仆人	的	这	年轻的	王子	,	称为	这	忠实	亨利	.

站在他身后的是年轻王子的仆人，名叫忠仆亨利。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [griːvd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

This	faithful	Henry	had	been	so	grieved	when	his	master	was	changed	into	a
这	忠实	亨利	有	到过	所以	伤心	什么时候	他的	掌握	曾是	已更改	进入	一个

[frɒg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['aɪən][bændz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

frog	that	he	had	been	compelled	to	have	three	iron	bands	fastened	round	his
青蛙	那	他	有	到过	被迫	到	有	三	铁	乐队	系紧	圆形的	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

忠诚的亨利在主人变成青蛙后悲痛欲绝，被迫在心脏处绑上了三条铁链。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .

lest	it	should	break	.
免得	它	应该	休息	.

免得它坏了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Now	the	carriage	came	to	convey	the	prince	to	his	kingdom	,
现在	这	运输	来了	到	传达	这	王子	到	他的	王国	,

这时，马车来了，要载着王子回他的王国。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['henri] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] ,

so	the	faithful	Henry	lifted	in	the	bride	and	bridegroom	and	mounted	behind	,
所以	这	忠实	亨利	抬起	在	这	新娘	和	新郎	和	安装	在后面	,

于是，忠诚的亨利将新郎新娘抬了起来，骑在了他们身后。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [rɪ'liːs] .

full	of	joy	at	his	lord's	release	.
满的	的	喜悦	在	他的	领主的	发布	.

他为主人的获释感到无比高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

But	when	they	had	gone	a	short	distance	,
但	什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,

但当他们走了一小段路后，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

the	prince	heard	behind	him	a	noise	as	if	something	was	breaking	.
这	王子	听到	在后面	他	一个	噪音	作为	如果	某物	曾是	打破	.

王子听到身后传来一声响动，好像有什么东西破碎了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " ['henri] , [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

He	cried	out	,	"	Henry	,	the	carriage	is	breaking	!
他	哭	出去	,	"	亨利	,	这	运输	是	打破	!

他喊道：“亨利，马车坏了！”

" [bʌt; bət] ['henri] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	But	Henry	replied	:	"	No	,	sir	,
"	但	亨利	回复	:	"	不	,	先生	,

但亨利回答说：“不，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bændz][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,

it	is	not	the	carriage	but	one	of	the	bands	from	my	heart	,
它	是	不是	这	运输	但	一	的	这	乐队	从	我的	心	,

这不是马车，而是我心中的一支乐队。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

with	which	I	was	forced	to	bind	it	up	,
和	哪个	我	曾是	强制	到	绑定	它	向上	,

我被迫用它把它捆起来，

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [wɪð] [griːf] [waɪl] [juː; jʊ][sæt][æz; əz][ə; eɪ][frɒg][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

or	it	would	have	broken	with	grief	while	you	sat	as	a	frog	at	the	bottom
或者	它	会	有	破碎的	和	悲伤	尽管	你	卫星	作为	一个	青蛙	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

否则，当你像青蛙一样坐在井底时，它会因悲伤而破碎。

" [twaɪs] [ə'gen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]

"	Twice	again	this	happened	,	and	the	prince	always	thought	the	carriage	was
"	两次	再次	这	发生	,	和	这	王子	总是	想法	这	运输	曾是

['breɪkɪŋ] ;

breaking	;
打破	;

“这种情况又发生了两次，王子总是以为马车坏了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][bændz] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

but	it	was	only	the	bands	breaking	off	from	the	heart	of	the	faithful
但	它	曾是	仅有的	这	乐队	打破	离开	从	这	心	的	这	忠实

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

但那只是忠诚的亨利心中那些破碎的纽带而已。

[aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ðə; ði][frɒg] - [prɪns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg][nəʊ][mɔː(r)] .

out	of	joy	that	his	lord	,	the	frog	-	prince	,	was	a	frog	no	more	.
出去	的	喜悦	那	他的	主	,	这	青蛙	-	王子	,	曾是	一个	青蛙	不	更多的	.

他欣喜若狂，因为他的主人，青蛙王子，不再是青蛙了。

['klevə(r)] ['ælɪs]

CLEVER	ALICE
聪明的	爱丽丝

聪明的爱丽丝

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	man	who	had	a	daughter	who	was	called
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	女儿	WHO	曾是	称为

" ['klevə(r)] ['ælɪs] ,

"	Clever	Alice	,
"	聪明的	爱丽丝	,

从前有一个男人，他有一个女儿，名叫“聪明的爱丽丝”。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt]

"	and	when	she	was	grown	up	,	her	father	said	,	"	We	must	see	about
"	和	什么时候	她	曾是	生长	向上	,	她	父亲	说	,	"	我们	必须	看	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['mæriɪŋ] . "

her	marrying	.	"
她	结婚	.	"

“等她长大后，她父亲说：‘我们得想想办法让她结婚了。’”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [huː] [ɪz] [ˈwɜːðɪ]
" Yes , " replied her mother , " whenever a young man shall appear who is worthy
" 是的 , " 回复 她 母亲 , " 每当 一个 年轻的 男人 将 出现 WHO 是 值得
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“是的，”她母亲回答说，“只要有配得上她的年轻人出现。”

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [juːθ] , [baɪ] [neɪm] [hæns] ,
" At last a certain youth , by name Hans ,
" 在 最后的 一个 肯定 青年 , 经过 姓名 汉斯 ,

“最后，一位名叫汉斯的年轻人，

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd]
came from a distance to make a proposal of marriage ; but he required
来了 从 一个 距离 到 制作 一个 提议 的 婚姻 ; 但 他 必需的
[wʌn] [kənˈdɪʃn] ,
one condition ,
一 状况 ,

他远道而来向我求婚；但他提出了一个条件，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈklevə(r)] [ˈælɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] .
that the clever Alice should be very prudent .
那 这 聪明的 爱丽丝 应该 是 非常 谨慎 .

聪明的爱丽丝应该非常谨慎。

" [əʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
" Oh , " said her father , " no fear of that !
" 哦 , " 说 她 父亲 , " 不 害怕 的 那 !

“哦，”她父亲说，“不用担心！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [breɪnz] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈædɪd] ,
she has got a head full of brains ; " and the mother added ,
她 有 得到 一个 头 满的 的 大脑 ; " 和 这 母亲 额外 ,

她脑袋里装满了智慧；”母亲补充道，

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bləʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [flaɪz] [kɒf] ! "
" ah , she can see the wind blow up the street , and hear the flies cough ! "
" 啊 , 她 能 看 这 风 吹 向上 这 街道 , 和 听到 这 苍蝇 咳嗽 ! "

“啊，她能看到风吹过街道，还能听到苍蝇咳嗽！”

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [hæns] ; " [bʌt; bət][rɪˈmembə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] ,
" Very well , " replied Hans ; " but remember , if she is not very prudent ,
" 非常 出色地 , " 回复 汉斯 ; " 但 记住 , 如果 她 是 不是 非常 谨慎 ,

“很好，”汉斯回答说；“但是记住，如果她不够谨慎，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I will not take her .
我 将要 不是 拿 她 .

我不会带她走。

" [suːn] [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] , " [ˈælɪs] ,
" Soon afterward they sat down to dinner , and her mother said , " Alice ,
" 很快 之后 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 她 母亲 说 , " 爱丽丝 ,

“不久之后，她们坐下来吃晚饭，她母亲说：‘爱丽丝，

[gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈselə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm][bɪə(r)] .
go down into the cellar and draw some beer .
去 向下 进入 这 地窖 和 画 一些 啤酒 .

下到地窖里，打些啤酒来。

" [səʊ]['klevə(r)] ['ælɪs] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] ,

"	So	Clever	Alice	took	the	jug	down	from	the	wall	,	and	went	into	the	cellar	,
"	所以	聪明的	爱丽丝	采取	这	水壶	向下	从	这	墙	,	和	去	进入	这	地窖	,

于是，聪明的爱丽丝把水罐从墙上取下来，走进了地窖。

[dʒɜ:rkɪŋ][ðə; ði][lɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

jerking	the	lid	up	and	down	on	her	way	,	to	pass	away	the	time	.
抽搐	这	盖	向上	和	向下	在	她	方式	,	到	经过	离开	这	时间	.

她一路上不停地上下晃动盖子，打发时间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

As	soon	as	she	got	downstairs	she	drew	a	stool	and	placed	it	before	the
作为	很快	作为	她	得到	楼下	她	画	一个	凳子	和	放置	它	前	这

[kɑ:sk] ,

cask	,
酒桶	,

她一下楼就搬来一张凳子，放在木桶前面。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [stu:p] ,

in	order	that	she	might	not	have	to	stoop	,
在	命令	那	她	可能	不是	有	到	哈腰	,

为了让她不必弯腰，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['stu:pɪŋ] [mait] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['ɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]

for	she	thought	stooping	might	in	some	way	injure	her	back	and	give
为了	她	想法	弯腰	可能	在	一些	方式	损伤	她	后退	和	给

[ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [bend] .

it	an	undesirable	bend	.
它	一个	不理想的	弯曲	.

因为她认为弯腰可能会伤到她的背，使背部出现难看的弯曲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kæn; kən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði][tæp] , [ænd; ənd] [waɪl]

Then	she	placed	the	can	before	her	and	turned	the	tap	,	and	while
然后	她	放置	这	能	前	她	和	转向	这	轻敲	,	和	尽管

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

the	beer	was	running	,
这	啤酒	曾是	跑步	,

然后她把啤酒罐放在面前，打开水龙头，啤酒流了出来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] ,

as	she	did	not	wish	her	eyes	to	be	idle	,
作为	她	做过	不是	希望	她	眼睛	到	是	闲置的	,

因为她不想让自己的眼睛闲着，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

she	looked	about	upon	the	wall	above	and	below	.
她	看起来	关于	之上	这	墙	多于	和	以下	.

她环顾四周，上下打量着墙壁。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] , [ə; eɪ]

Presently	she	perceived	,	after	much	peeping	into	this	corner	and	that	corner	,	a
目前	她	感知	,	后	很多	偷窥	进入	这	角落	和	那	角落	,	一个

['hætʃɪt] ,

hatchet	,
斧头	,

她四处张望，终于发现了一把斧头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪk'leər] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ?

which	the	bricklayers	had	left	behind	?
哪个	这	砌砖工	有	左边	在后面	?

泥瓦匠们留下了什么?

['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

sticking	out	of	the	ceiling	right	above	her	head	.
粘性	出去	的	这	天花板	正确的	多于	她	头	.

从她头顶正上方的天花板伸出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klevə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ! [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hæns] ,

At	the	sight	of	this	Clever	Alice	began	to	cry	,	saying	,	"	Oh	!	if	I	marry	Hans	,
在	这	视线	的	这	聪明的	爱丽丝	开始	到	哭	,	说	,	"	哦	!	如果	我	结婚	汉斯	,

看到这一幕，聪明的爱丽丝哭了起来，说道："哦！如果我嫁给汉斯，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ,

and	we	have	a	child	,	and	he	grows	up	,
和	我们	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,

我们生了个孩子，他长大了，

[ænd; ənd][wiː; wi][send] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [drɔː] [bɪə(r)] ,

and	we	send	him	into	the	cellar	to	draw	beer	,
和	我们	发送	他	进入	这	地窖	到	画	啤酒	,

我们派他到酒窖去打啤酒，

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,

the	hatchet	will	fall	upon	his	head	and	kill	him	,
这	斧头	将要	落下	之上	他的	头	和	杀	他	,

斧头会落在他的头上，夺走他的生命。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

"	and	so	she	sat	there	weeping	with	all	her	might	over	the	impending
"	和	所以	她	卫星	那里	哭泣	和	全部	她	可能	超过	这	即将到来的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

于是她坐在那里，为即将到来的不幸痛哭流涕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]

Meanwhile	the	good	folks	upstairs	were	waiting	for	the	beer	,	but	as
同时	这	好的	各位	楼上	是	等待	为了	这	啤酒	,	但	作为

['klevə(r)] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

Clever	Alice	did	not	come	,
聪明的	爱丽丝	做过	不是	来	,

与此同时，楼上的好心人们正等着啤酒，但聪明的爱丽丝却迟迟没有来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

her	mother	told	the	maid	to	go	and	see	what	she	was	stopping	for	.
她	母亲	讲述	这	女佣	到	去	和	看	什么	她	曾是	停止	为了	.

她母亲让女佣去看看她停下来做什么。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['ælɪs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kɑːsk] ['kraɪɪŋ]

The	maid	went	down	into	the	cellar	and	found	Alice	sitting	before	the	cask	crying
这	女佣	去	向下	进入	这	地窖	和	成立	爱丽丝	坐着	前	这	酒桶	哭泣

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

女仆下到地窖，发现爱丽丝坐在木桶前放声痛哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['ælɪs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ə'baʊt] ? "

and	she	asked	,	"	Alice	,	what	are	you	weeping	about	?	"
和	她	问	,	"	爱丽丝	,	什么	是	你	哭泣	关于	?	"

她问："爱丽丝，你为什么哭呢？"

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [hæv; həv][aɪ][nɒt] [kɔːz] ?

"	Ah	,	"	she	replied	,	"	have	I	not	cause	?
"	啊	,	"	她	回复	,	"	有	我	不是	原因	?

"啊，"她回答说，"难道我没有造成什么影响吗？"

[ɪf] [ai] ['mæri] [hæns] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəuz] [ʌp] ,

If	I	marry	Hans	,	and	we	have	a	child	,	and	he	grows	up	,
如果	我	结婚	汉斯	,	和	我们	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,

如果我嫁给汉斯，我们生个孩子，孩子长大后，

[ænd; ənd][wi:; wi] [send] [hɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bɪə(r)] ,

and	we	send	him	here	to	draw	beer	,
和	我们	发送	他	这里	到	画	啤酒	,

我们派他来这里打啤酒，

[ðæt] ['hætʃɪt] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . "

that	hatchet	will	fall	upon	his	head	and	kill	him	.	"
那	斧头	将要	落下	之上	他的	头	和	杀	他	.	"

那把斧头会落在他的头上，夺走他的生命。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ælɪs] [wi:; wi][hæv; həv] !

"	Oh	,	"	said	the	maid	,	"	what	a	clever	Alice	we	have	!
"	哦	,	"	说	这	女佣	,	"	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

“哦，”女仆说，“我们这儿的爱丽丝真是聪明啊！”

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	And	sitting	down	,	she	began	to	weep	,	too	,	for	the	misfortune	that	was
"	和	坐着	向下	,	她	开始	到	哭泣	,	也	,	为了	这	不幸	那	曾是

[tu:; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

“然后她坐了下来，也开始哭泣，为即将发生的不幸而哭泣。”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,

After	a	while	,	when	the	servant	did	not	return	,
后	一个	尽管	,	什么时候	这	仆人	做过	不是	返回	,

过了一会儿，仆人仍未回来，

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ə'bʌv] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['θɜ:sti] ;

the	good	folks	above	began	to	feel	very	thirsty	;
这	好的	各位	多于	开始	到	感觉	非常	渴	;

上面的好心人开始感到非常口渴；

[səʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hæd; həd]

so	the	husband	told	the	boy	to	go	down	into	the	cellar	and	see	what	had
所以	这	丈夫	讲述	这	男生	到	去	向下	进入	这	地窖	和	看	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] .

become	of	Alice	and	the	maid	.
变得	的	爱丽丝	和	这	女佣	.

于是丈夫让男孩下到地窖去看看爱丽丝和女仆怎么样了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt]['klevə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [bəuθ] ['kraɪɪŋ] ,

The	boy	went	down	,	and	there	sat	Clever	Alice	and	the	maid	both	crying	,
这	男生	去	向下	,	和	那里	卫星	聪明的	爱丽丝	和	这	女佣	两个都	哭泣	,

男孩下了楼，只见聪明的爱丽丝和女仆坐在那里，两人都在哭泣。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] ,

so	he	asked	the	reason	;	and	Alice	told	him	the	same	tale	,
所以	他	问	这	原因	;	和	爱丽丝	讲述	他	这	相同的	故事	,

于是他问原因；爱丽丝又给他讲了同样的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hæns] ,

of	the	hatchet	that	was	to	fall	on	her	child	,	if	she	married	Hans	,
的	这	斧头	那	曾是	到	落下	在	她	孩子	,	如果	她	已婚	汉斯	,

如果她嫁给汉斯，她的孩子将会遭受怎样的厄运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	if	they	had	a	child	.
和	如果	他们	有	一个	孩子	.

如果他们有孩子的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

When	she	had	finished	,	the	boy	exclaimed	,	"	What	a	clever	Alice	we	have	!
什么时候	她	有	完成的	,	这	男生	惊呼	,	"	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

当她说完后，男孩惊呼道："我们这儿的爱丽丝真聪明！"

" [ænd; ənd] [fel] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	and	fell	weeping	and	howling	with	the	others	.
"	和	跌倒	哭泣	和	嚎叫	和	这	其他的	.

"然后和其他人一起痛哭流涕。"

[ˌʌp'steəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

Upstairs	they	were	still	waiting	,	and	the	husband	said	,	when	the	boy	did	not	return	,
楼上	他们	是	仍然	等待	,	和	这	丈夫	说	,	什么时候	这	男生	做过	不是	返回	,

楼上他们还在等，丈夫见男孩没有回来，便说：

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] , [waɪf] , ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['ælɪs] [steɪz] [səʊ] [lɒŋ] .

"	Do	you	go	down	,	wife	,	into	the	cellar	and	see	why	Alice	stays	so	long	.
"	做	你	去	向下	,	妻子	,	进入	这	地窖	和	看	为什么	爱丽丝	停留	所以	长的	.

"妻子，你下去到地窖里去看看，为什么爱丽丝待了这么久。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

"	So	she	went	down	,	and	finding	all	three	sitting	there	crying	,	asked	the	reason	,
"	所以	她	去	向下	,	和	寻找	全部	三	坐着	那里	哭泣	,	问	这	原因	,

于是她下楼去，发现三个人都坐在那里哭，便问他们为什么。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

and	Alice	told	her	about	the	hatchet	which	must	inevitably	fall	upon	the	head	of	her	son	.
和	爱丽丝	讲述	她	关于	这	斧头	哪个	必须	不可避免地	落下	之上	这	头	的	她	儿子	.

爱丽丝告诉她，那把斧头终将落在她儿子的头上。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ælɪs] [wiː; wi][hæv; həv] !

Then	the	mother	likewise	exclaimed	,	"	Oh	,	what	a	clever	Alice	we	have	!
然后	这	母亲	同样地	惊呼	,	"	哦	,	什么	一个	聪明的	爱丽丝	我们	有	!

然后母亲也惊叹道："哦，我们家的爱丽丝真是太聪明了！"

" [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

"	and	,	sitting	down	,	began	to	weep	as	much	as	any	of	the	rest	.
"	和	,	坐着	向下	,	开始	到	哭泣	作为	很多	作为	任何	的	这	休息	.

"然后，她坐了下来，像其他人一样开始哭泣。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [rɪ'tɜːn] ;

Meanwhile	the	husband	waited	for	his	wife's	return	;
同时	这	丈夫	等待	为了	他的	妻子的	返回	;

与此同时，丈夫正等待妻子归来；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['veri] ['θɜːsti] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

but	at	last	he	felt	so	very	thirsty	that	he	said	,
但	在	最后的	他	毛毡	所以	非常	渴	那	他	说	,

但最后他感到口渴难耐，于是说道：

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['ælɪs] .

"	I	must	go	myself	down	into	the	cellar	and	see	what	is	keeping	our	Alice	.
"	我	必须	去	我	向下	进入	这	地窖	和	看	什么	是	保持	我们的	爱丽丝	.

“我必须亲自下到地窖去看看是什么把我们的爱丽丝困住了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['selə(r)] , [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

"	As	soon	as	he	entered	the	cellar	,	there	he	found	the	four	sitting	and
"	作为	很快	作为	他	进入	这	地窖	,	那里	他	成立	这	四	坐着	和

['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

crying	together	,
哭泣	一起	,

“他一进地窖，就发现那四个人坐在一起哭泣。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ælɪs]

and	when	he	heard	the	reason	,	he	also	exclaimed	,	"	Oh	,	what	a	clever	Alice
和	什么时候	他	听到	这	原因	,	他	还	惊呼	,	"	哦	,	什么	一个	聪明的	爱丽丝

[wiː; wi][hæv; həv] !

we	have	!
我们	有	!

当他听到原因时，他也惊叹道：“哦，我们的爱丽丝真是太聪明了！”

" [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	and	sat	down	to	cry	with	the	whole	strength	of	his	lungs	.
"	和	卫星	向下	到	哭	和	这	所有的	力量	的	他的	肺	.

然后他坐下来，放声痛哭。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'bʌv] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] ['nəʊbədi] [rɪ'tɜːnd] ,

All	this	time	the	bridegroom	above	sat	waiting	,	but	when	nobody	returned	,
全部	这	时间	这	新郎	多于	卫星	等待	,	但	什么时候	无人	返回	,

新郎一直坐在那里等着，但始终没有人回来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he	thought	they	must	be	waiting	for	him	,
他	想法	他们	必须	是	等待	为了	他	,

他心想他们一定在等他。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	so	he	went	down	to	see	what	was	the	matter	.
和	所以	他	去	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是他下去看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði][faɪv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,

When	he	entered	,	there	sat	the	five	crying	and	groaning	,
什么时候	他	进入	,	那里	卫星	这	五	哭泣	和	呻吟	,

他进去时，看到五个人坐在那里哭泣呻吟。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [kiː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

each	one	in	a	louder	key	than	his	neighbor	.
每个	一	在	一个	更大声	钥匙	比	他的	邻居	.

每个人都比邻座的声音更大。

" [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	misfortune	has	happened	?	"	he	asked	.
"	什么	不幸	有	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么不幸的事？”他问道。

" [ɑː] , [dɪə(r)][hæns] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Ah	,	dear	Hans	!	"	cried	Alice	,	"	if	you	and	I	should	marry	one	another	,
"	啊	,	亲爱的	汉斯	!	"	哭	爱丽丝	,	"	如果	你	和	我	应该	结婚	一	其他	,

“啊，亲爱的汉斯！”爱丽丝喊道，“如果我们能结婚的话，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [pə'hæps] ,

and	have	a	child	,	and	he	grew	up	,	and	we	,	perhaps	,
和	有	一个	孩子	,	和	他	生长	向上	,	和	我们	,	也许	,

然后我们有了孩子，他长大了，而我们，或许，

[send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['selə(r)][tuː; tə][tæp][ðə; ði][bɪə(r)] ,

send	him	down	to	this	cellar	to	tap	the	beer	,
发送	他	向下	到	这	地窖	到	轻敲	这	啤酒	,

派他到酒窖去打啤酒，

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [left] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [meɪ] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hatchet	which	has	been	left	sticking	up	there	may	fall	on	his	head	,
这	斧头	哪个	有	到过	左边	粘性	向上	那里	可能	落下	在	他的	头	,

那把插在那儿的斧子可能会掉下来砸到他的头上。

[ænd; ənd][səʊ] [kɪl] [hɪm] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːp] [ə'baʊt] ? "

and	so	kill	him	;	and	do	you	not	think	this	is	enough	to	weep	about	?	"
和	所以	杀	他	;	和	做	你	不是	思考	这	是	足够的	到	哭泣	关于	?	"

于是杀了他；难道你不觉得这很值得痛哭流涕吗?

" [naʊ] , " [sed] [hæns] , " [mɔː(r)]['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	Now	,	"	said	Hans	,	"	more	prudence	than	this	is	not	necessary	for	my
"	现在	,	"	说	汉斯	,	"	更多的	谨慎	比	这	是	不是	必要的	为了	我的

['haʊskiːpɪŋ] ;

housekeeping	;
家政	;

“现在，”汉斯说，“对于我的家务来说，无需比这更谨慎了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['ælɪs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

because	you	are	such	a	clever	Alice	,	I	will	have	you	for	my	wife	.
因为	你	是	这样的	一个	聪明的	爱丽丝	,	我	将要	有	你	为了	我的	妻子	.

因为你如此聪明，爱丽丝，我一定要娶你为妻。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi][led] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

"	And	,	taking	her	hand	,	he	led	her	home	,	and	celebrated	the
"	和	,	采取	她	手	,	他	引领	她	家	,	和	著名	这

['wedɪŋ] [də'rektli] .

wedding	directly	.
婚礼	直接地	.

“然后，他牵着她的手，领着她回家，直接举行了婚礼。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hæns] , [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " [waɪf] ,

After	they	had	been	married	a	little	while	,	Hans	,	said	one	morning	,	"	Wife	,
后	他们	有	到过	已婚	一个	小的	尽管	,	汉斯	,	说	一	早晨	,	"	妻子	,

他们结婚不久后，一天早上，汉斯说：“妻子，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

I	will	go	out	to	work	and	earn	some	money	;
我	将要	去	出去	到	工作	和	赚	一些	钱	;

我会出去工作挣钱；

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gæðə(r)][sʌm; səm] [kɔːn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [meɪk]

do	you	go	into	the	field	and	gather	some	corn	wherewith	to	make
做	你	去	进入	这	场地	和	收集	一些	玉米	以及	到	制作

[bred] . "

bread	.	"
面包	.	"

你会到田里去收些玉米来做面包吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [dɪə(r)][hæns] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	will	do	so	,	dear	Hans	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	将要	做	所以	,	亲爱的	汉斯	.

“是的，”她回答说，“我会的，亲爱的汉斯。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɜːˈself] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪdʒ] [tuː; tə]

"	And	when	he	was	gone	,	she	cooked	herself	a	nice	mess	of	pottage	to
"	和	什么时候	他	曾是	已消失	,	她	煮熟	她自己	一个	好的	混乱	的	浓汤	到

[teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

take	with	her	.
拿	和	她	.

“他走后，她给自己煮了一锅美味的浓汤带走。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

As	she	came	to	the	field	,	she	said	to	herself	,	"	What	shall	I	do	?
作为	她	来了	到	这	场地	,	她	说	到	她自己	,	"	什么	将	我	做	?

她来到田里，自言自语道：“我该怎么办呢？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌt] [fɜːst] , [ɔː(r)] [iːt] [fɜːst] ?

Shall	I	cut	first	,	or	eat	first	?
将	我	切	第一的	,	或者	吃	第一的	?

我应该先切，还是先吃?

[aɪ] , [ai] [wɪl] [iːt] [fɜːst] !

Aye	,	I	will	eat	first	!
是的	,	我	将要	吃	第一的	!

是啊，我先吃!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɒt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]

"	Then	she	ate	up	the	contents	of	her	pot	,	and	when	it	was	finished
"	然后	她	吃	向上	这	内容	的	她	锅	,	和	什么时候	它	曾是	完成的

,

,

然后她把锅里的东西都吃光了，吃完之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [riːp] [fɜːst] [ɔː(r)] [sliːp] [fɜːst] ?

she	thought	to	herself	,	"	Now	,	shall	I	reap	first	or	sleep	first	?
她	想法	到	她自己	,	"	现在	,	将	我	收割	第一的	或者	睡觉	第一的	?

她心想：“现在，我是先收割还是先睡觉呢？”

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] !

Well	,	I	think	I	will	have	a	nap	!
出色地	,	我	思考	我	将要	有	一个	午睡	!

嗯，我想我该睡个午觉了!

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜːˈself] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	and	so	she	laid	herself	down	among	the	corn	,	and	went	to	sleep	.
"	和	所以	她	铺设	她自己	向下	之中	这	玉米	,	和	去	到	睡觉	.

于是，她躺在玉米地里，睡着了。

[ˈmiːnwaɪl] [hæns] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [bʌt; bət] [ˈælɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] ,

Meanwhile	Hans	returned	home	,	but	Alice	did	not	come	,	and	so	he	said	,
同时	汉斯	返回	家	,	但	爱丽丝	做过	不是	来	,	和	所以	他	说	,

与此同时，汉斯回到了家，但爱丽丝没有回来，于是他说：

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈælɪs] [ai][hæv; həv] !

"	Oh	,	what	a	prudent	Alice	I	have	!
"	哦	,	什么	一个	谨慎	爱丽丝	我	有	!

“哦，我的爱丽丝真是太谨慎了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

She	is	so	industrious	that	she	does	not	even	come	home	to	eat	anything	.
她	是	所以	勤劳	那	她	做	不是	甚至	来	家	到	吃	任何事物	.

她非常勤劳，甚至都不回家吃饭。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] ;

"	By	and	by	,	however	,	evening	came	on	,	and	still	she	did	not	return	;
"	经过	和	经过	,	然而	,	晚上	来了	在	,	和	仍然	她	做过	不是	返回	;

“然而，夜幕降临，她仍然没有回来；

[səʊ][hæns] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:p] ; [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] ,

so	Hans	went	out	to	see	how	much	she	had	reaped	;	but	,	behold	,
所以	汉斯	去	出去	到	看	如何	很多	她	有	收获	;	但	,	看哪	,

于是汉斯出去看看她收割了多少庄稼；但是，瞧！

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['ælɪs] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:n] !

nothing	at	all	,	and	there	lay	Alice	fast	asleep	among	the	corn	!
没有什么	在	全部	,	和	那里	躺	爱丽丝	快速地	睡着了	之中	这	玉米	!

什么也没有，爱丽丝就那样睡在玉米地里！

[səʊ] [həʊm] [hi:; hi][ræn] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][net] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

So	home	he	ran	very	fast	,	and	brought	a	net	with	little	bells	hanging	on	it	,
所以	家	他	跑	非常	快速地	,	和	带来	一个	网	和	小的	铃铛	绞刑	在	它	,

于是他飞快地跑回家，带回了一张挂着小铃铛的网。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [slept] [ɒn] .

which	he	threw	over	her	head	while	she	still	slept	on	.
哪个	他	扔	超过	她	头	尽管	她	仍然	睡着了	在	.

趁她还在熟睡，他把东西扔到她头上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔ:(r)] ,

When	he	had	done	this	,	he	went	back	again	and	shut	to	the	house	door	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	去	后退	再次	和	关闭	到	这	房子	门	,

他做完这一切后，又返回去关上了房门。

[ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] , [bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] .

and	,	seating	himself	on	his	stool	,	began	working	very	industriously	.
和	,	座位	他自己	在	他的	凳子	,	开始	在职的	非常	勤奋地	.

他坐在凳子上，开始非常勤奋地工作起来。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] , [ðə; ðɪ]['klevə(r)] ['ælɪs] [ə'wəʊk] ,

At	last	,	when	it	was	nearly	dark	,	the	clever	Alice	awoke	,
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,	这	聪明的	爱丽丝	醒来	,

最后，当天色渐暗时，聪明的爱丽丝醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [net] [fel] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	as	soon	as	she	stood	up	,	the	net	fell	all	over	her	hair	,
和	作为	很快	作为	她	站立	向上	,	这	网	跌倒	全部	超过	她	头发	,

她刚站起来，网就滑落下来，盖住了她的头发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [belz] ['dʒɪŋgld][æt; ət] ['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [tʊk] .

and	the	bells	jingled	at	every	step	she	took	.
和	这	铃铛	叮当作响	在	每一个	步	她	采取	.

她每走一步，铃铛都会发出叮当声。

[ðɪs] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli]

This	quite	frightened	her	,	and	she	began	to	doubt	whether	she	were	really
这	相当	害怕	她	,	和	她	开始	到	怀疑	无论	她	是	真的

['klevə(r)] ['ælɪs] ,

Clever	Alice	,
聪明的	爱丽丝	,

这让她感到非常害怕，她开始怀疑自己是否真的是聪明的爱丽丝。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ʃi:; ʃi] , [ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

and	said	to	herself	,	"	Am	I	she	,	or	am	I	not	?
和	说	到	她自己	,	"	是	我	她	,	或者	是	我	不是	?

她自言自语道：“我是她吗？还是我不是她？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,
" This was a question she could not answer ,
" 这 曾是 一个 问题 她 可以 不是 回答 ,

这是一个她无法回答的问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and she stood still a long while considering about it .
和 她 站立 仍然 一个 长的 尽管 考虑 关于 它 .

她站在那里沉思了很久。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:'self] -
At last she thought she would go home and ask whether she was really herself -
在 最后的 她 想法 她 会 去 家 和 问 无论 她 曾是 真的 她自己 -
- [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmbədi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .
- supposing somebody would be able to tell her .
- 假如 某人 会 是 有能力的 到 告诉 她 .

最后她决定回家问问自己，她是不是真的是她自己——想着也许有人能告诉她答案。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃʌt] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
When she came up to the house door it was shut ; so she tapped at the
什么时候 她 来了 向上 到 这 房子 门 它 曾是 关闭 ; 所以 她 轻敲 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她走到房子门口时，门是关着的；于是她敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [hæns] , [ɪz] ['ælɪs] [wɪ'ðɪn] ? "
and asked , " Hans , is Alice within ? "
和 问 , " 汉斯 , 是 爱丽丝 之内 ? "

然后问道："汉斯，爱丽丝在里面吗？"

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" Yes , " he replied , " she is .
" 是的 , " 他 回复 , " 她 是 .

"是的，"他回答说，"她是。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , " [ɑ:] , ['hev(ə)n] , [ðen]
" At which answer she became really terrified , and exclaiming , " Ah , heaven , then
" 在 哪个 回答 她 成为 真的 恐惧 , 和 惊呼 , " 啊 , 天堂 , 然后
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ælɪs] !
I am not Alice !
我 是 不是 爱丽丝 !

听到这个回答，她真的吓坏了，惊呼道："啊，天哪，那我不是爱丽丝！"

" [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" she ran up to another house , intending to ask the same question .
" 她 跑 向上 到 其他 房子 , 意图 到 问 这 相同的 问题 .

她跑到另一户人家，打算问同样的问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fəʊks] [wɪ'ðɪn] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
But as soon as the folks within heard the jingling of the bells in her
但 作为 很快 作为 这 各位 之内 听到 这 叮当 的 这 铃铛 在 她
[net] ,
net ,
网 ,

但当屋里的人听到她渔网里的铃铛发出叮当声时，

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [dɔ:z] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
they refused to open their doors , and nobody would receive her .
他们 拒绝 到 打开 他们的 门 , 和 无人 会 收到 她 .

他们拒绝开门，没有人愿意接待她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn]

So	she	ran	straight	away	from	the	village	,	and	no	one	has	ever	seen
所以	她	跑	直的	离开	从	这	村庄	,	和	不	一	有	曾经	已见

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

her	since	.
她	自从	.

于是她立刻逃离了村子，从此再也没有人见过她。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神